

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
DIVISION DE ESTUDIOS DE POSGRADO

01086
21.5
v.



UNIVERSIDAD NACIONAL
AVENIDA DE
MEXICO

LOS NEXOS EN EL HABLA CULTA COSTARRICENSE

Tesis que para optar al título de Doctora en Letras
con especialidad en Lingüística Hispánica, presenta



Yamilet Solano Rojas

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
ESTUDIOS SUPERIORES

1989

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

INDICE

	Página
INTRODUCCION	1
I- Justificación del tema	1
II- Objetivos	3
III- Metodología	4
IV- Marco teórico	7
1- LOS CONECTORES PRAGMATICOS	34
1.1 Conectores pragmáticos de apertura de cláusula	41
1.2 Conectores pragmáticos de cierre de clausulas	50
1.3 Conectores pragmáticos explicativos	52
2- LOS NEXOS COPULATIVOS	58
2.1 La forma "Y"	58
2.2 La forma "NI"	80
2.3 "COMO" con valor copulativo	83
2.4 Otras formas coordinantes copulativas	83
3- LOS NEXOS DISYUNTIVOS	86
3.1 La forma "o" con valor no disyutivo	86
3.2 La forma "o" con valor disyuntivo	89
3.3 "O" en cláusulas disyuntivas correlativas	90
3.4 Estructuras conectadas por "o"	90
3.5 "O" con refuerzos adverbiales y prepositivos	93
3.6 "O" en casos de autocorrección	93
3.7 El uso de la variante "u"	94

4. LOS NEXOS ADVERSATIVOS	98
4.1 La forma "PERO"	99
4.2 La forma "SINO"	108
4.3 Las formas adversativas Y + NEGACION	112
4.4 La forma "SIN EMBARGO"	113
4.5 La forma "CLARO QUE"	114
4.6 "AHORA" con valor adversativo	114
4.7 "MAS BIEN" con valor adversativo	115
4.8 La forma "EN CAMBIO"	115
4.9 La forma "SOLO QUE"	118
4.10 La forma "A PESAR DE"	117
4.11 La forma "APARTE DE (QUE)"	117
4.12 "AUNQUE" con valor adversativo	118
4.13 "NADA MAS QUE"	119
4.14 "MIENTRAS QUE"	119
4.15 "EXCEPTO"	119
4.16 "SALVO"	119
4.17 "EN VEZ DE"	119
4.18 "EN LUGAR DE"	120
5- LOS NEXOS EXPLICATIVOS	124
5.1 La forma "O SEA"	127
5.2 La forma "ES DECIR (QUE)"	133
5.3 La forma "POR EJEMPLO"	135
5.4 "DIGO" con valor explicativo	136
6. LOS NEXOS CONTINUATIVOS, CONSECUTIVOS E ILATIVOS	139
6.1 "ENTONCES"	139
6.2 "PUES"	145

6.3 "TAMBIEN"	151
6.4 "DESPUES"	
6.5 "LUEGO"	156
6.6 "ES QUE"	148
6.7 "ASI"	161
6.8 "INCLUSO" e "INCLUSIVE"	164
6.9 "ADEMAS"	165
6.10 "TAMPOCO"	166
6.11 "DE AHI QUE"	167
6.12 "POR LO QUE"	168
6.13 "POR ESO"	168
6.14 "CON ESO"	169
6.15 "DE MANERA QUE"	169
6.16 "DE MODO QUE"	170
6.17 "DE TAL MANERA QUE"	170
6.18 "DE ESA FORMA"	170
6.19 "POR LO TANTO"	170
6.20 "EN TANTO"	171
6.21 "TANTO QUE"	171
6.22 "EN FIN"	171
6.23 "POR FIN"	172
6.24 "POR SUPUESTO QUE"	172
6.25 "EN RESUMEN"	172
6.26 "POR CONSIGUIENTE"	172
7. LOS NEXOS DISTRIBUTIVOS	173
7.1 "YA... O"	173
7.2 "O... O"	173
7.3 "TANTO... COMO"	174

7.4 "UNO... OTRO"	174
7.5 "UNA... LA OTRA"	174
7.6 "YA SEA... YA SEA"	174
7.7 "POR UN LADO... POR OTRO"	174
7.8 "AQUI... ALLA"	174
7.9 "EN PRIMER LUGAR"	175
7.10 "PRIMERO"	175
7.11 "PRIMERAMENTE"	176
7.12 "POR OTRO LADO"	176
7.13 "POSTERIORMENTE"	176
7.14 "FINALMENTE"	177
7.15 "POR ULTIMO"	177
8- LOS NEXOS RELATIVOS	178
8.1 Los pronombres relativos	179
8.1.1- La forma "QUE"	179
8.1.2- La forma "CUAL"	200
8.2.3- La forma "CUALES"	200
8.2.4- "QUIEN" y "QUIENES"	200
8.2.5- La forma "CUYO"	201
8.2 Las formas adverbiales de relativo	202
8.2.1- "DONDE"	202
8.2.2- "CUANDO"	203
8.2.3- "COMO"	205
8.2.4- "CUANTO"	206
9. LOS NEXOS CONCESIVOS	112
9.1 "AUNQUE"	112
9.2 "PUES" con valor concesivo	214

9.3 "SI BIEN"	214
9.4 "PESE A" con valor concesivo	214
10. LOS NEXOS CAUSALES	216
10.1 "PORQUE"	216
10.2 "PUESTO QUE"	220
10.3 "PUES" con valor causal	220
10.4 "DADO QUE"	220
CONCLUSIONES	221
BIBIOGRAFIA	234

INTRODUCCION

I- JUSTIFICACION DEL TEMA.

Esta investigación se enmarca dentro del conocido y ambicioso PROYECTO DE ESTUDIO COORDINADO DE LA NORMA LINGUISTICA CULTA DE LAS PRINCIPALES CIUDADES DE HISPANOAMERICA Y DE LA PENINSULA IBERICA, que dirige el Dr. Lope Blanch¹. Desde el momento de su inicio hasta hoy, son muchos y muy ricos los resultados obtenidos².

El trabajo que hoy presento pretende ser, no solo un primer aporte al Proyecto mencionado en cuanto al español de Costa Rica se refiere, sino la motivación para continuar con el estudio del habla culta costarricense³.

La descripción del español hablado culto permitirá actualizar la enseñanza de la lengua para que el usuario pueda interactuar dinámicamente sin caer en usos inadecuados. Hay un desfase en cuanto a lo que se enseña y lo que realmente se habla en la comunidad. Esto lo pude comprobar con respecto al uso del paradigma pronominal. Los maestros siguen recitando el paradigma que viene en las gramáticas: "yo, tú, él, nosotros, vosotros, ellos". Ni siquiera se le enseña al estudiante el uso adecuado de la forma "usted" "porque no viene en los libros de texto"; y mucho menos la forma "vos", que es la que se

¹ Juan M. Lope Blanch. (1967) "Proyecto de estudio del habla culta de las principales ciudades de Hispanoamérica". En: PILEI. EL SIMPOSIO DE BLOOMINGTON. Instituto Caro y Cuervo. pp.255-267.

² Juan M. Lope Blanch. (1986) EL ESTUDIO DEL ESPAÑOL HABLADO CULTO. Historia de un proyecto. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas.

³ Yamilet Solano R. PROGRAMA PARA EL ESTUDIO DEL HABLA CULTA COSTARRICENSE. Proyecto de investigación aprobado por la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad de Costa Rica. 1989.

usa como forma de confianza. Sin embargo se les enseña el "tú" y el "vosotros", que el costarricense nunca va a usar en su habla¹. Lógicamente estas deficiencias en la enseñanza del paradigma pronominal traen consigo problemas en el manejo de la conjugación y en el uso de otros pronombres. Lope Blanch dice, en cuanto al paradigma verbal tradicional, que "es muy incompleto y muy clásico", y que no corresponde al uso de los hablantes hispanoamericanos ni tampoco al de los peninsulares de hoy².

El estudio objetivo del habla de prestigio traerá logros innegables. Por ejemplo, en "la enseñanza escolar permitirá llevar a los estudiantes de cada país el conocimiento de la lengua viva propia de cada uno de ellos y no de normas exóticas en su habla."³. También va a permitir evitar errores muy graves en la enseñanza del español como es el caso de la imposición que se hace de la entonación castellana en colegios y universidades hispanoamericanas, con la aplicación de patrones ajenos al habla de cada una de las grandes zonas, siguiendo el manual de entonación de Tomás Navarro⁴.

El conocimiento real y científico del español actual es necesario y urgente no solo para enseñar el español como lengua materna sino también como segunda lengua. Los hablantes que aprenden el español como segunda lengua no pueden interactuar lingüísticamente en la comunidad con los patrones que aprenden de las gramáticas porque a veces hay desfases significativos entre lo que se enseña y

¹ Yamilet Solano Rojas. (1985) "Formas de tratamiento diádico en los niños escolares de una comunidad de Costa Rica." ACTAS DEL II CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE EL ESPAÑOL DE AMÉRICA. MÉXICO: UNAM. pp.483-487

² Lope Blanch. EL ESTUDIO DEL ESPAÑOL HABLADO CULTO. pp.14-15.

³ Ibid. p.14.

⁴ En la enseñanza de la entonación del español en Costa Rica también, al igual que en otros países hispanohablantes de América, se usa el Manual de Tomás Navarro Tomás, que describe la entonación española.

lo que se debe usar para comunicarse de una manera eficaz y adecuada.

II- OBJETIVOS.

Los objetivos que me propongo en este trabajo responden a los objetivos generales del Proyecto mencionado: hacer una descripción del habla culta, en este caso específico, el uso de los nexos o conectores del discurso en el habla culta costarricense. No pretendo, de ninguna manera, resolver los innumerables problemas teóricos que me presentó la gran cantidad de datos y su diversidad. Desde luego que hago mención, en algunas oportunidades, de diferentes enfoques y de posibles alternativas teóricas, pero eso es apenas un soporte en el análisis de los datos. La misma función de apoyo cumple la bibliografía consultada. Sin embargo, aclaro, como toda investigación, ésta sigue un modelo teórico de categorías lógico-formales que se enmarcan dentro de la lingüística hispana tradicional. Sigo los parámetros establecidos en el Proyecto de estudio de la norma lingüística culta y en el Cuestionario¹, que me ha servido de orientación básica. Y los sigo, no por simple comodidad, sino porque estoy convencida de que es necesario que haya unidad de criterios por cuanto esto permitirá el establecimiento de normas generales de uso de la lengua española en las diferentes grandes zonas dialectales que la conforman. Una vez que se tenga una descripción global entonces se podrá hacer toda una variedad de investigaciones con la aplicación de los más diversos métodos y los más recientes enfoques teóricos.

¹ PILEI. (1972) CUESTIONARIO PARA EL ESTUDIO COORDINADO DE LA NORMA LINGÜISTICA CULTA. Vol II, MORFOSINTAXIS. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Por todo lo anterior me propongo: determinar las formas que funcionan como conectores del discurso y describirlas desde el punto de vista de su forma, su función, su valor semántico y su frecuencia en el discurso oral de los hablantes cultos costarricenses.

Incluí todos los nexos, excepto las preposiciones, porque es el primer intento de análisis que se hace del habla culta costarricense, si consideramos los términos del Proyecto y también que vamos a trabajar dentro de la morfosintaxis¹. Una vez que tengamos este análisis global es de esperar que se hagan estudios específicos de cada tipo de conexión con todos los detalles que el tema merece.

III- METODOLOGIA.

Trabajé los materiales siguiendo, hasta donde fue posible, el Cuestionario que se recomienda en el Proyecto de estudio de la norma lingüística culta. En algunos casos agregué formas que no vienen registradas como nexos y alteré un poco el orden, por razones prácticas.

En este trabajo el análisis de los datos es eminentemente descriptivo y funcional. Me interesa ver en qué estructuras formales aparecen los nexos, con qué valores semánticos y con qué frecuencia. Esto justifica el hecho de no entrar en incansables e improductivas discusiones teóricas que me habrían alejado de los propósitos fundamentales de esta investigación: conocer las particularidades en el uso de los nexos en nuestra habla culta.

¹ Carla V. Jara M. (1988) "El léxico de origen indígena en la norma culta de San José". REVISTA DE FILOLOGIA Y LINGUISTICA. Vol. XIV (1): 109-124. Trabajó un cuestionario con 10 informantes cultos de San José.

1- La recolección de los datos.

1.1 Las grabaciones. Todo el material para el análisis lo recogí en cinta magnetofónica. Transcribí las cintas en su totalidad. También hice el trabajo de grabación en discos de computadora compatible con IBM en dos versiones: una con las entrevistas completas y otra sólo con el habla de los informantes. La primera versión la imprimí como una muestra de los materiales para el estudio del habla culta costarricense¹. La segunda versión del corpus fue la que utilicé en el análisis puesto que en ningún momento se consideró el habla del investigador.

1.1.1- Hice cuatro tipos de grabaciones: entrevista informal (cuando la distancia social entre el entrevistador y el informante era permisiva), entrevista formal, diálogo entre dos informantes (dirigido por el encuestador) y conferencia. Los temas fueron libres o tuvieron relación con la vida y la profesión de los informantes.

1.1.2- Consideré, para este análisis de los conectores, un mínimo de 17 horas de grabación.

1.1.3- Cada grabación tiene una duración mínima de media hora. Hay muestras de 45 minutos y de una hora o más.

1.1.4- Recojo la voz de 35 informantes. La ficha de los informantes aparece en cada cinta y en su respectiva transcripción.

1.1.5- Todas las grabaciones fueron hechas entre setiembre de 1987 y setiembre de 1988.

1.2- Los informantes:

1.2.1- Los informantes son hombres y mujeres en la siguiente

¹ El estudio del habla culta costarricense, que se inicia con esta investigación, se hará con un corpus enriquecido posteriormente con más muestras y será trabajado por un equipo de investigadores.

proporción: 21 hombres (60%), 14 mujeres (40%).

1.2.2. Pertenecen a tres generaciones en la siguiente distribución y proporción: 8 de la primera generación (25-35 años = 23%). 18 de la segunda generación (35-45 años = 51%). 9 de la tercera generación (mayores de 55 años = 26%).

1.2.3. Los informantes se seleccionaron atendiendo a los siguientes factores socioculturales: ambiente familiar, grado de escolaridad (enseñanza universitaria terminada o casi egresados de carrera, aunque la mayoría son docentes e investigadores universitarios o empleados públicos con un mínimo de licenciatura), todos nacieron en San José o residen en esta ciudad desde los cinco años. Todos han hecho su enseñanza primaria, secundaria y universitaria en San José y todos son hijos de hispanohablantes.

2- Selección y análisis de los datos:

2.1- Construí, con la asesoría adecuada y oportuna del Centro de Informática de la Universidad de Costa Rica, un localizador de estructuras morfosintácticas que permite la búsqueda rápida de las formas deseadas y la elaboración automática impresa de los ficheros. Registré cada forma en la totalidad de apariciones en los materiales usados como universo de estudio. Cada forma aparece en su contexto, es decir, en cláusulas. En el centro de Informática elaboramos e hicimos pruebas variadas con dos tipos de programas y cada uno con varias versiones hasta que en octubre de este año obtuvimos una versión que se adecuaba a lo que buscábamos. Revisé los datos finales con esta última versión y no encontré problemas de ninguna índole.

2.2- Busqué las formas nexuales partiendo de la clasificación

tradicional. Es decir, busqué conectores adversativos y seleccioné "pero", aunque al final su valor no sea necesariamente adversativo. seleccioné como conector disyuntivo "o" y lo describí en todas las estructuras en que aparece, independientemente de que su valor no sea siempre disyuntivo.

2.3- Una vez elaborado el fichero, procedí al análisis formal de las estructuras lingüísticas en que aparece la forma buscada: en discurso fragmentado, como nexo de cláusulas no oracionales, como conector oracional o extraoracional.

2.4- Finalmente describí las formas en que aparecen considerando su valor semántico para ubicarlas dentro de las categorías nexuales correspondientes, independientemente de su forma.

IV- MARCO TEORICO.

Los nexos, como conexiones fundamentales del texto que son, pueden ser abordados desde dos enfoques básicos. Uno puramente formal, con énfasis en la estructura, en su valor sintáctico. El otro enfoque es semántico-pragmático y es el que permite rescatar el "cómo" de la comunicación humana, y hacer una búsqueda de las unidades de organización mayores a la oración con énfasis en lo funcional, en lo semántico y en lo pragmático. Es obvio que un texto o discurso no es una secuencia casual o desordenada de oraciones relacionadas por el contenido. Hay dispositivos formales que señalan la naturaleza de esas relaciones. Esos enlaces o recursos de conexión pueden ser gramaticales (nexos), léxicos, o entonacionales en el caso del habla y tienen como función fundamental "conectar" oraciones y secuencias de oraciones. Por eso en lingüística textual se les conoce

como conectores o conectivos. Otros lingüistas modernos prefieren llamarlos "operadores", incluso "operadores lógicos". En la gramática española se les llama, en lo poco que se ha tratado, "enlaces", "nexos" o "elementos relacionantes".

Encontré algunos problemas sobre este particular. El primero es que los nexos no han sido tratados como conectores en la gramática española, sino que hay que rastrearlos entre las conjunciones, los adverbios, frases conjuntivas, frases adverbiales y frases prepositivas, dentro de la oración compuesta, tanto coordinada como subordinada. Por otro lado se da la limitación de que las gramáticas españolas, en su mayoría, se han fundamentado en la lengua escrita. Esto plantea problemas puesto que los materiales de la muestra que analizo corresponden al registro oral. En el habla hay formas de conexión discursiva con un grado máximo de oralidad, lo que hace a veces imposible encontrarlas en el discurso escrito. Lógicamente estas formas de enlace no aparecen registradas como tales en nuestras gramáticas.

Estos elementos de enlace sintáctico entre unidades del discurso han sido considerados como fundamentales en la lingüística de texto o en la lingüística del discurso, disciplinas lingüísticas de reciente vigencia.

Aunque no es el propósito de esta investigación apegarme a los criterios de las gramáticas españolas existentes, es obvio que no debo dejar pasar la oportunidad de revisarlas con algún cuidado para tener claro hasta qué grado han sido considerados los nexos en estos estudios. También es necesario conocer qué dicen al respecto, aunque sea de manera muy general, la sociolingüística y la lingüística

textual, e incluso las gramáticas generativas de transformaciones para ubicarnos en el tema.

Revisé las gramáticas más consultadas en nuestro medio universitario¹. En todas se puede observar un tratamiento de corte predominantemente tradicional y estructural de la conexión, sin ir más allá de la estructura de la oración. No se considera la estructura del discurso porque los estudios de este tipo son muy recientes. Sin embargo encontré algunas preocupaciones discursivas en algunas de las gramáticas revisadas. Aún así, no se habla de conectores, nexos o relaciones discursivas, como un aspecto fundamental en el uso de la lengua. Hay que buscar estos elementos entre las conjunciones, los adverbios, las frases prepositivas y frases adverbiales, precisamente porque se consideran dentro de la estructura de la oración compuesta.

Según palabras de José Moreno de Alba, Bello es el iniciador, en la tradición española, de los estudios de la oración compuesta y de las relaciones de hipotaxis o subordinación² ya que establece la diferencia entre los nexos que implican régimen y los que no lo tienen.

En el capítulo segundo, sobre "la clasificación de las palabras por sus varios oficios", Bello nos dice que "la conjunción sirve para ligar dos o más palabras o frases análogas, que ocupan un mismo lugar en el razonamiento"³. Se trata aquí de dos sujetos del

¹ Cfr. bibliografía al final de este trabajo.

² José Moreno de Alba. "Coordinación y subordinación en gramática española. ANUARIO DE LETRAS, XVII (1979), p.16.

³ Andrés Bello. (1847/1984) GRAMÁTICA DE LA LENGUA CASTELLANA. Madrid: Edaf Universitaria. p.51.

mismo verbo, dos verbos de un mismo sujeto, dos adjetivos de un mismo sustantivo, dos adverbios de un mismo adjetivo, dos términos de una preposición. Pero agrega que la conjunción también sirve para ligar proposiciones enteras, a veces largas, del tipo "Pienso, luego existo".

Bello no nos ofrece un inventario de las conjunciones, como tampoco lo hace la mayoría de los gramáticos consultados. Podríamos pensar que esto se justifica cuando el mismo Bello señala que a veces hay palabras que se toman comúnmente como conjunciones y no lo son, pues son verdaderos adverbios. Agrega que este fenómeno muestra que no hay principios fijos en la clasificación de las palabras. Es interesante que ya Bello señalara esto porque en realidad no hay unidad de criterios, en las gramáticas consultadas, con respecto a las partículas de relación discursiva que nos interesa investigar aquí. Pienso que tal vez esto se deba a la confusión que existe al creer que una determinada forma tiene que pertenecer a una sola categoría. (como ocurrió en un momento del estructuralismo en que se rezaba: "una vez fonema siempre fonema.") aunque en realidad una forma puede tener diferentes funciones y por tanto pertenecer a diferentes categorías según el contexto. Pero este no es el caso de Bello quien precisamente nos ofrece un último capítulo en su gramática para hacer comentarios importantes al respecto. Comienza diciendo: "Ha parecido conveniente reunir en este capítulo preposiciones, adverbios y conjunciones por la facilidad con que estas palabras se transforman unas en otras"¹. Y nos ofrece a continuación algunas posibilidades de conectar oraciones y discurso.

¹ Andrés Bello. (1984) pp.347-363

Comenta aquí el uso de una forma para funciones distintas dependiendo del contexto. Por ejemplo, dice que " 'ahora bien' y 'ahora pues' son frases adverbiales que pasan a conjunciones de las llamadas continuativas porque anuncian que continúa y se desenvuelve un pensamiento". También analiza aparte frases como "de manera que", "aunque", "pues", donde encontramos una referencia propiamente discursiva porque ya no se refiere solo a la oración sino "a lo que precede". Bello nos permite ver aquí el valor conectivo de algunos adverbios y preposiciones que fungen también como conjunciones. Los ve como elementos cohesivos del discurso al afirmar que estas partículas sirven para referirse a "lo que precede" o a "lo que sigue". Trata de ser lo más coherente posible, tanto que se queja de la incongruencia que ha habido en la clasificación de las palabras. Es congruente, pero de alguna manera deja percibir que hay cosas que se le escapan porque hay que verlas dentro de contextos mayores a la oración: el discurso, hecho aún no abordado en su época. Nos ofrece un inventario significativo y realmente valioso de los posibles enlaces aunque su objetivo es tratar el comportamiento específico de algunos adverbios, preposiciones y conjunciones que, por su complejidad, no han sido tratados anteriormente y se le dificulta su clasificación¹.

Alcina y Blecua hablan de sintaxis elemental, sintaxis compuesta y sintaxis de la frase, pero no llegan a una sintaxis del discurso propiamente². Observan que la delimitación del inventario de

¹ Maribel Madero Kondrat trató ya el tema de los nexos en la gramática de Andrés Bello. (1983) En: HOMENAJE A ANDRES BELLO. (Memoria) México: UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas. pp.145-158.

² Juan Alcina y José Manuel Blecua. (1980 2a.ed) GRAMATICA ESPAÑOLA. Barcelona: Ariel.

conjunciones plantea algunos problemas. Las palabras que tradicionalmente se han incluido dentro de las conjunciones son formal y sintácticamente heterogéneas. El problema se plantea cuando tratan de especificar la relación que establece el nexo entre las unidades. Los gramáticos han tratado de salvar la cuestión, según estos autores, estableciendo dos grupos: unas conjunciones coordinantes y otras subordinantes. La mayoría de los gramáticos admiten como conjunciones solo a las coordinantes porque las subordinantes son difíciles ya que esta función la cumplen también adverbios, pronombres, frases conjuntivas y frases prepositivas.

Alcina y Blecua presentan su propio inventario de conjunciones: Copulativas (y, e, ni), disyuntivas (o, u), adversativas (mas, pero, sino, empero), causales (pues), consecutivas (pues y luego)¹.

En su capítulo sobre "sintaxis elemental", Alcina y Blecua hablan de los "ordenadores del discurso" como una clase de elementos periféricos a la oración. Estos ordenadores del discurso son unas unidades que se emplean "para relacionar la oración con la que le precede o sirven para situarla dentro del discurso en una jerarquía o relación lógica"². Como ejemplos se citan los siguientes: por tanto, por ello, por eso, con todo, en consecuencia, por consiguiente, pues, luego, así que, y eso que, sin embargo, no obstante, y otros. No nos dan más detalles de estos "ordenadores". Solo los mencionan como elementos periféricos. Pero a pesar de ello es un adelanto pues hablan ya de una relación entre elementos propiamente discursivos:

¹ Alcina y Blecua. (1980) p.842

² Ibid. p.886

"Un heterogéneo grupo de elementos de variada estructura gramatical que sólo se pueden distinguir por su función semántica, dedicada a comentar, precisar o contrastar el significado de toda la oración o a marcar el orden y relación de una oración con las demás que le preceden y siguen en el discurso"¹.

Es interesante agregar que dentro de los "elementos periféricos" incluyeron una subclase llamada "amplificaciones" en donde se encuentran expresiones como "en cuanto a" y "además de ". Esta última, si recordamos la clasificación de Hallyday y Has, estaría, dado un contexto apropiado, perfectamente incluida dentro de las relaciones semánticas conjuntivas, específicamente dentro de la relación aditiva enfática.

Más adelante presentan un capítulo dedicado a la "coordinación", y definen este término como: "toda relación de elementos u oraciones marcada por medio de conjunciones, según han sido entendidas más arriba, y ordenadores léxicos especializados, en oposición a las relaciones marcadas mediante pronombres y conjuntivos"².

Es importante enfatizar el hecho de que en esta gramática, y en general en todas las gramáticas consultadas, los elementos conectores del discurso se tratan por separado en distintas partes y con diferentes nombres o clasificaciones, sin considerar su característica de ser elementos cohesivos de las estructuras lingüísticas, elementos unificadores. Así, por ejemplo, las conjunciones "y", "pero", etc, se consideran clase aparte de elementos como "no obstante", "aunque", etc.

¹ Alcina y Blecua. (1980) p.884. El subrayado es mío. Me interesa enfatizar que no es mediante un análisis sintáctico que podemos tratar los nexos sino por su valor semántico, discursivo y pragmático.

² Ibid. p.1160

Rafael Seco presenta un inventario bastante amplio porque agrega otras formas de conexión a las ya citadas. Habla de copulativas, disyuntivas, adversativas, ilativas, causales, finales, anunciativas, consecutivas, condicionales, y concesivas¹. Entre estas relaciones evidentemente hay conectores que no son propiamente conjunciones y además hay estructuras que serían subordinantes y no coordinantes propiamente. Seco agrega que también pueden tomarse como conjunciones los adverbios relativos de lugar (donde), de tiempo (cuando), de modo (como, según) y de cantidad (cuanto). Es muy interesante el hecho de que muestra dudas sobre cuáles elementos incluir dentro de las conjunciones cuando dice que solo puede ofrecer una clasificación "provisional".

Gili Gaya presenta un interesante apartado sobre los "enlaces extraoracionales". Este autor afirma aquí que la unidad total del discurso obedece a leyes psicológicas y que su estudio va más allá de los límites de la sintaxis². Al hablar de las conjunciones afirma que hay casos en que ya no son signo de enlace dentro de un periodo, sino que expresan transiciones o conexiones mentales que van más allá de la oración. Según él, la continuidad del discurso, y a la vez la transición a otro miembro del mismo, tienen su signo gramatical en tales conjunciones y en numerosas frases conjuntivas como "pues bien", "ahora bien", "por el contrario", "antes al contrario", "con todo", "en segundo lugar", "por otra parte"³.

Para Gili Gaya los enlaces extraoracionales van más allá de la

¹ Rafael Seco. (1982) MANUAL DE GRAMATICA ESPAÑOLA. Madrid: Aguilar. p.127.

² Samuel Gili Gaya. (1961) CURSO SUPERIOR DE SINTAXIS ESPAÑOLA. Barcelona: Bibliograf. p.325.

³ Ibid. p.326

oración, con lo que demuestra que a pesar de seguir una clasificación tradicional de la sintaxis de la oración compuesta, su enfoque supera el análisis tradicional.

El Esbozo de la Real Academia solo considera las preposiciones y las conjunciones como nexos oracionales, aunque reconoce que en este tema a veces hay "zonas borrosas"¹.

César Hernández Alonso dedica un capítulo a los conectores, junto con los transpositores y relatores². El problema de esta gramática es de terminología, aunque se esté hablando de los mismos fenómenos hay que empezar por hacer una clara definición de términos para ubicarnos. Sin embargo es interesante hacer algunas observaciones al respecto. Dice que relatores, transpositores y conectores son las funciones de conexión que desempeñan las conjunciones, pronombres relativos, preposiciones, entre otras formas. Afirma que el nombre de "conjunciones" no nos dice nada de su valor funcional, por eso establece tres grupos de relaciones. Luego afirma que esta clase de palabras tiene "una notable heterogeneidad". Cuando habla de "nexus"³, nada tiene que ver con los nexos que nos interesan. Al igual que la glosemática -en Hjelmslev, por ejemplo- y que Jespersen en su Filosofía de la gramática, hay que conocer muy bien los principios teóricos que sostienen el análisis de Hernández Alonso -dentro del funcionalismo europeo-, para comprenderlo.

¹ Real Academia de la Lengua Española. (1985) ESBOZO DE UNA NUEVA GRAMÁTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA. Madrid: Espasa-Calpe. p. 501.

² César Hernández Alonso. (1986 2a.ed.) GRAMÁTICA FUNCIONAL DEL ESPAÑOL. Madrid: Gredos. pp. 234-244.

³ Para Hernández Alonso el nexus es la estructura compuesta por un SN + SV, siguiendo la terminología de Jespersen y de Hjelmslev. Los conectores son una categoría distinta del "nexus". Op. Cit. p.59

La conjunción es abordada por Roca Fons de una manera simplista, a mi manera de ver. Por ejemplo, cuando habla de las conjunciones copulativas dice que "son las más abstractas, pues expresan unión pura y simplemente"¹. Lo mismo ocurre cuando habla de las oraciones copulativas, dice que "la relación es de mera unión o sucesión"². Insiste en que no hay límites precisos entre las conjunciones y algunos adverbios por lo que la división entre nexos coordinantes y subordinantes también es imprecisa. Considera solo cuatro tipos de conexión coordinante: copulativa, adversativa, disyuntiva y distributiva.

La revisión de las gramáticas es muy útil para comprender el problema de los nexos porque permite poner de manifiesto la falta de unidad de criterios en la delimitación de los nexos de la lengua española. Aún los enfoques más actualizados y valiosos de las gramáticas españolas modernas como la de Alcina y Blecua o la de Hernández Alonso, resultan poco prácticos para adecuarlos al estudio del discurso oral. Tal parece que las gramáticas españolas son válidas solo para el estudio de la lengua escrita.

Esta limitación ha sido señalada en los estudios monográficos que se han hecho sobre los conectores. En este sentido creo que ya no es posible afirmar que tengo que partir de cero. Dichosamente ya se ha abordado el tema, ya sea el de los nexos en general o el de algunos nexos específicos como los relativos o los adversativos. Veamos brevemente qué se ha hecho al respecto.

¹ J. Roca Fons. (6a.ed. 1985) INTRODUCCION A LA GRAMATICA. Barcelona: Teide. p.267.

² Ibid. p.303.

Han sido muy esclarecedores en nuestra búsqueda los estudios de Cecilia Rojas sobre los nexos¹, los nexos coordinantes interoracionales² y las coordinadas sindéticas³. Muy valiosos resultan estos trabajos por su enfoque teórico y por el análisis de los datos. Rojas Nieto entra en detalles como paralelismo y factorización, lo mismo que la concordancia entre el verbo y las construcciones coordinadas relevantes. Estos son aportes al análisis del español porque son aspectos que nunca se han considerado en el estudio de nuestra lengua, aunque sí en lenguas como el inglés, y resultan invaluableles en el análisis lingüístico actual. Cabe señalar que la autora no escatima esfuerzos en la aplicación de los más modernos enfoques, a la vez que considera el aspecto funcional de los elementos que analiza. Incluye solo las conjunciones consideradas como coordinantes: "y", "ni", "pero" y "sino". También es importante el hecho de que su enfoque es eminentemente sintáctico porque es lo "formal-distribucional" de los nexos mencionados lo que le interesa.

Carbonero se ocupa de los elementos relacionantes⁴. Aclara el concepto de preposición y lo diferencia de la conjunción. Trata el problema de la coordinación y de la subordinación y luego analiza los nexos que corresponden a cada una de esas categorías sintácticas. Es

¹ Cecilia Rojas Nieto. (1977) "Los nexos adversativos en la norma culta del español hablado en México". En: Lope Blanch (dit) ESTUDIOS SOBRE EL ESPAÑOL HABLADO EN LAS PRINCIPALES CIUDADES DE AMERICA. México: UNAM

² Cecilia Rojas Nieto. (1979) "Observaciones sobre el uso de los nexos coordinantes interoracionales". Op. Cit. pp.235-246.

³ Cecilia Rojas Nieto. (1982) LAS CONSTRUCCIONES COORDINADAS SINDETI-CAS EN EL ESPAÑOL HABLADO CULTO DE LA CIUDAD DE MEXICO. México: UNAM Instituto de Investigaciones Filológicas.

⁴ Pedro Carbonero Cano. (1975) FUNCIONAMIENTO LINGUISTICO DE LOS ELEMENTOS DE RELACION. Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla.

un estudio eminentemente teórico y no se refiere a ninguna modalidad del español en particular. Se trata de una revisión cuidadosa de lo que se ha hecho y dicho sobre el tema y un acercamiento a una sistematización del comportamiento morfosintáctico de los dos tipos de oración. Sin duda alguna la lectura de este trabajo fue muy valiosa.

Por otro lado contamos también con el valioso aporte de Catalina Fuentes Rodríguez¹ sobre los enlaces extraoracionales. En su estudio aborda precisamente uno de los aspectos de los conectores que no han sido tocados por las gramáticas. Trabaja dentro del funcionalismo europeo y siempre considerando como básica la noción de "discurso" y "texto": "este estudio pone de manifiesto que no debe olvidarse en el planteamiento de un problema lingüístico lo que es la construcción de la unidad de intención del hablante, la estructura total del mensaje, y, en suma, todos los elementos que intervienen en la fijación del esquema de comunicación donde se entretajan multitud de fenómenos y relaciones que no pueden verse desde una sola óptica. Uno de los fenómenos de esta complejidad, que a la vez sirve para ponerles orden, abarca los mecanismos de conexión textual,"². Considera la autora los enlaces conjuntivos, particularmente los que indican una relación lógica: la adición, la oposición y la causalidad. Luego se ocupa de las relaciones intradiscursivas. Utiliza como corpus los materiales para el estudio del habla culta de Sevilla, una muestra de textos literarios, otra de textos técnicos y textos periodísticos. No hay

¹ Catalina Fuentes Rodríguez. (1987) ENLACES EXTRAORACIONALES. Sevilla: Ediciones Alfar. Mi sincera gratitud a la autora por enviarme el libro que en realidad es un valioso aporte sobre el tema de los conectores.

² Catalina Fuentes. (1987) p.18. Cabe señalar que aquí ella considera la enunciación, modus y dictum, la intención del hablante al emitir el mensaje, las presuposiciones del hablante y la adecuación al contexto.

datos estadísticos ni referencias a la frecuencia de aparición de los enlaces que analiza. Es otro valioso aporte y otro estudio que llena lagunas de las que nos dejan las gramáticas.

Ana María Barrenechea se ocupa de la coordinación¹. También José Moreno de Alba ha estudiado con detenimiento el problema de la coordinación y la subordinación². Y Beatriz Lavandera aporta un valioso trabajo sobre un relacionante específico: "que". A este trabajo me referiré más adelante cuando analicemos los nexos relativos³.

También sobre los relativos contamos con el trabajo de Margarita Palacios que se enmarca dentro del proyecto de estudio de la norma lingüística culta y establece con toda claridad los diferentes usos de los relativos en el habla culta de la ciudad de México. Los datos estadísticos que presenta permitirán establecer comparaciones con el uso de los relativos en el habla culta de otras zonas hispanohablantes⁴.

*

Hay una preocupación explícita por este tipo de elementos del discurso en la lingüística general, la lingüística textual, la sociolingüística y la lingüística generativa de transformaciones. Hay estudios muy valiosos en otras lenguas, especialmente el inglés y el

¹ Ana María Barrenechea. (1977) "A propósito de la elipsis en la coordinación" y "Problemas semánticos en la coordinación". En: ESTUDIOS SOBRE EL ESPAÑOL HABLADO EN LAS PRINCIPALES CIUDADES DE AMERICA.

² José G. Moreno de Alba. (1979) "Coordinación y subordinación en gramática española". ANUARIO DE LETRAS. Vol. XVII

³ Beatriz Lavandera. (1977) "La forma 'que' y su contribución al mensaje". En: ESTUDIOS SOBRE EL ESPAÑOL HABLADO EN LAS PRINCIPALES CIUDADES DE AMERICA. pp. 419-442.

⁴ Margarita Palacios de Sámano. (1983) SINTAXIS DE LOS RELATIVOS. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas.

* Por un olvido imperdonable no incluí aquí los valiosos trabajos sobre los nexos de M^{te} Eugenia Herrera y de M^{te} del Carmen Leñero. Ver la bibliografía.

francés, con los enfoques modernos. Solo a manera de revisar el estado de la cuestión, como lo llaman algunos investigadores, veamos qué se ha hecho o se ha dicho sobre los conectores.

Las cinco categorías más frecuentes de conectores del discurso en inglés coinciden más o menos en las distintas clasificaciones revisadas: secuencia lógica, contraste, duda y certeza, no contraste o equivalencia, y expansión o continuación. En general se insiste en que la función de estos conectores es indicar al receptor las clases de relaciones lógicas que el emisor siente que son necesarias entre emisiones sucesivas del discurso. En ausencia de tales marcadores el receptor tendría que hacer un gran esfuerzo para poder percibir las relaciones lógicas que el emisor tiene en mente en el momento de producir el texto.

Michael Stubbs¹ estudia las partículas, los adverbios y conectores y afirma que casi por definición, estos elementos no pueden ser explicados por la sintaxis y la semántica: "Se está produciendo una toma de conciencia creciente sobre la existencia de una serie de fenómenos lingüísticos que no encajan claramente en las categorías sintácticas y semánticas de la lingüística contemporánea"². Agrega que estos elementos tienen una función secuencial, de relacionar unidades sintácticas y hacerlas encajar en el contexto discursivo. Afirma que desde el momento en que se inició en la gramática el análisis por constituyentes inmediatos quedó claro

¹ Michael Stubbs. (1987) ANALISIS DEL DISCURSO. Análisis sociolingüístico del lenguaje natural. Madrid: Alianza Editorial.

² Michael Stubbs dedica el capítulo 4 solo a las partículas, adverbios y conectores. Entre estos últimos incluye los conectores pragmáticos. Propone hacer estudios comparativos de la lengua hablada. p.75 y sgtes.

que las conjunciones, sobre todo las coordinantes, no se pueden explicar fácilmente dentro de la gramática. Después de eso ha quedado demostrado que la coordinación es un problema para los modelos gramaticales más recientes.

Sin embargo no cabe duda de que la sintaxis de la oración es básica. El mismo Stubbs llega a la conclusión de que, a pesar de los avances de los estudios del discurso hablado, "de momento carecemos de una explicación elegante de la función del discurso que dé cuenta de los hechos aquí presentados"¹.

James, por ejemplo, toma los nexos como "una clase bastante amplia de palabras llamadas marcadores del discurso, las cuales indican la función de la relación y las distintas relaciones lógicas entre oraciones"².

Halliday y Hasan³ afirman que estos marcadores, además de establecer una relación lógica, marcan un tipo especial de relación semántica. Una relación lógica implica una relación entre proposiciones, en cuyo caso el valor de verdad de un trozo de discurso y de sus relaciones depende del valor de verdad de sus proposiciones. Según estos autores cuando vemos los conectores a través de la relación y función semántico-pragmática, la relación puede tener o no un carácter lógico, pero esto no es una condición necesaria. Entonces el nexo puede manifestar un valor lógico y un valor discursivo. También Halliday y Hassan proponen una

¹ Ibid. p.89.

² K. James. (1980) CONTRASTIVE ANALYSIS. Great Britain: Longman. pp.118-121.

³ Halliday & Hasan. (1976) COHESION IN ENGLISH. London: Longman. pp. 226- 227.

clasificación de los conectores del discurso y establecen cuatro tipos de relación básica: aditiva, adversativa, causal y temporal. Estos a su vez se subclasifican. Pero todas estas clasificaciones y subclasificaciones están encaminadas a esclarecer el discurso, tanto desde el punto de vista de la cohesión como de la coherencia. Halliday y Hasan dedican el capítulo 5 a la conjunción como relación cohesiva del discurso distinta de la elipsis, la sustitución y la referencia. Para estos autores la conjunción no es una categoría gramatical o una forma lingüística determinada sino una relación cohesiva que puede ser expresada con diferentes formas. Los elementos cohesivos no son conjuntivos en sí mismos sino indirectamente en virtud de sus significados específicos¹. No son mecanismos que sirven para llegar al texto que los precede o sigue sino que expresan ciertos significados que presuponen la presencia de otros componentes en el discurso. Por eso una misma forma puede expresar diferentes relaciones, o una relación discursiva puede aparecer mediante formas distintas. Veamos la relación adversativa que proponen de ejemplo los autores:

- Although he was very uncomfortable, he fell asleep.
- He was very uncomfortable, nevertheless, he fell asleep.

En el caso del español se puede decir que esto es equivalente a las formas adversativas:

- Trabajo mucho pero gano poco.
- Trabajo mucho sin embargo gano poco.
- Trabajo mucho y gano poco.
- Trabajo mucho aunque gano poco.
- Trabajo mucho aún así gano poco.

¹ Me interesa enfatizar el hecho de que el valor de la conexión se establece a nivel semántico-pragmático y que es muy difícil establecerlo únicamente con base en la sintaxis.

Halliday y Hasan establecen la diferencia entre una forma cuando es conjuntiva y cuando esa misma forma establece una relación puramente estructural. La relación conjuntiva se da entre oraciones o unidades superiores a la oración mientras que esas mismas formas también tienen como función relacionar otros elementos de manera puramente estructural:

"El hombre y la mujer llegaron a las once y esperaron que llegara el médico a media tarde a atenderlos".

En el primer caso la "y" de "El hombre y la mujer" es solo una relación estructural, no discursiva. Inclusive pueden redistribuirse los constituyentes: "La mujer y el hombre". En cambio la segunda "y" es cohesiva porque marca una relación discursiva, es un indicador de secuencia textual.

Es interesante la claridad con que Halliday y Hasan plantean el problema de la conexión. Afirman que cuando se habla de conjunciones se está hablando de relaciones textuales, no lógicas porque se trata de conexiones entre oraciones y que, en última instancia, estas conexiones son lo que los significados de esas oraciones expresan¹. Se refieren a "actos de habla" y a "relaciones discursivas", a pesar de aceptar que la relación conjuntiva se da entre oraciones. Esto no quiere decir que no van más allá de la oración porque el significado de esta relación conjuntiva se da en el discurso o en la relación lingüística interpersonal. De ahí que hablen de significados experienciales (que representan la interpretación lingüística de la experiencia) y de significados interpersonales (que representan la participación en la situación de habla). Analizan las oraciones, pero

¹ Halliday & Hasan . (1976) p.138

no aisladas como se hace generalmente en las gramáticas españolas, sino como componentes del texto.

Levinson, en Pragmatics, dice que hay palabras y frases que indican una relación entre una emisión y el discurso que la precede. Estas palabras y frases, que sin duda existen en todas las lenguas o en la mayoría de ellas, son: but, therefore, in conclusion, to the contrary, still, however, anyway, besides, actually, all in all, so, after all, etc. Según Levinson estas palabras, que son claramente nexos, manifiestan cierta clase especial de deixis, la deixis del discurso, porque parecen indicar que la emisión que las contiene es una respuesta a, o una continuación de, o alguna porción del discurso que las precede¹. No cabe duda de que los conectores son signos de deixis discursiva.

En Leech y Svartvik encontramos una parte llamada "Meanings in connected discourse" en la cual consideran que hay tres maneras de unir cláusulas: coordinación, subordinación y conexión adverbial. Agregan que la conexión puede hacerse más fuerte o enfática si se combinan conectores adverbiales con la coordinación. Los conectores adverbiales se usan para "unir trozos más largos de texto" porque pueden introducir cláusulas coordinadas y subordinadas en un solo enunciado. Los significados generales de los conectores son, según estos autores: de causa, de consecuencia y de resultado².

No voy a entrar en el debate teórico de cuáles son las

¹ S. C. Levinson. (1983) PRAGMATICS. Cambridge: Cambridge University Press. pp-87-88.

² Leech & Svartvik (1975) A COMMUNICATIVE GRAMMAR OF ENGLISH. London: Longman.

diferencias sintácticas y semánticas de los nexos coordinantes con respecto a los subordinantes, porque se aleja de los objetivos de esta investigación. En este sentido soy consciente de que algunos nexos que voy a considerar pueden ser coordinantes o subordinantes dependiendo del contexto específico en que aparezcan. Lo más importante en los conectores no es solo el hecho de que sirvan para llegar al elemento que les precede o que les sigue en el texto sino que su función es expresar ciertos significados que presuponen la presencia de otros componentes en el discurso.

La gramática tradicional no puede entrar en detalles sobre los conectores porque estos van más allá de la oración. De ahí que presente la conexión coordinada de una manera casi simplista. Sencillamente la coordinación ejecuta una concatenación de un término con otro, de una oración con otra. Así de simple, solo las une. Pero si preguntamos a cuáles conectores les corresponde "unir" y a qué tipo de estructuras lingüísticas concretas les es permitido unir, de hecho hay problemas porque se estaría tratando de especificar las condiciones de uso con sus posibles restricciones. No es cualquier oración que se puede "unir" a otra en forma irrestricta y no encontramos en nuestras gramáticas esta búsqueda y mucho menos reglas apropiadas para enseñar esta relación. Pero sí hay alguna orientación e incluso reglas de uso en la gramática moderna, particularmente generativo-transformacional.

La gramática generativa de transformaciones ha encontrado muchos problemas en cuanto a estos elementos. Por supuesto que casi todos se quejan de la forma tan superficial con que han sido tratados por la gramática tradicional. Se ha hecho creer que el uso de conectores y

sus consecuencias, la coordinación y la subordinación, son fenómenos lingüísticos sencillos. Pero el fenómeno es tan complejo que todavía hoy quedan aspectos del problema que no solo no se han podido explicar sino que ni siquiera han sido abordados¹.

Las gramáticas generativas de transformaciones generalmente consideran los casos de simetría, porque estos permiten reconstruir todo el proceso de transformación de la estructura profunda y explicar el conjunto de reglas que han hecho posible la estructura que tenemos en la superficie.

Tato, al igual que muchos gramáticos transformacionalistas, presenta condiciones y restricciones muy interesantes de la coordinación², pero no entro en detalles porque nos alejamos mucho de nuestros propósitos.

Lo primero que presentan las gramáticas tradicionales como fundamental en las oraciones coordinadas es la autonomía sintáctica de las oraciones que se ponen en relación y el hecho de que las dos oraciones que se ponen en contacto son de la misma jerarquía. Cuando dicen que las conjunciones enlazan dos elementos análogos de una misma oración, dicen que el fenómeno es simétrico. Además, cuando se habla de "coordinación" se habla de "oraciones" puesto que es un capítulo de la sintaxis compuesta. Los conectores de la oración simple son las preposiciones y son conexiones de constituyentes de la oración. La preposición es un elemento relacionante en el discurso.

¹ Ronald Ross. (1982) INVESTIGANDO LA SINTAXIS DEL ESPAÑOL. Costa Rica: Editorial Universidad Estatal a Distancia.

² Juan Luis Tato. "Sobre la coordinación". En: Sánchez de Zavala. ESTUDIOS DE GRAMÁTICA GENERATIVA (1976). Barcelona: Labor Universitaria p. 257.

Pero no siempre los conectores relacionan oraciones¹. A veces las estructuras que encontramos se alejan de los modelos propuestos por las gramáticas. Por ejemplo "pero" es una conjunción que establece una coordinación adversativa:

A	—	pero	B
/-----/	/nexo/	/-----/	
Trabajo mucho	<u>pero</u>	gano poco	

Sin embargo puede funcionar como conector de constituyentes no equivalentes en cláusulas mixtas o complejas:

"El diseño es bellísimo y uno se identifica montones pero hasta ahí, verdad."

A	y	B	pero	C
/-----/		/-----/		/-----/
Oración + nexos		Oración + nexos		frase

"Me gusta pero nada más."

/-----/	pero	/-----/
Oración + nexos		frase

"Yo creí que podía ser maestra pero no."

/-----/	(/-----/)	/pero /-----/
Oración (O.Sub.Obj) + nexos		negación.

"Pero entonces porque no llegó me vine".

En este último ejemplo hay una cláusula con tres formas nexuales extraoracionales que la conectan con lo dicho anteriormente, ya sea por el mismo hablante o por el interlocutor. También puede haber varias oraciones conectadas con una o más oraciones. Además en esas combinaciones no solo aparecen oraciones sino cláusulas no oracionales, o sintomas nominales que, algunas veces, son la forma superficial de oraciones completas en la estructura profunda por lo

¹ Cecilia Rojas Nieto. (1982) trata también los coordinantes como introductores de elementos no equivalentes como constituyentes oracionales, no oracionales, oraciones incidentales y en posición inicial.p.235

que estaría de por medio todo el proceso de transformación y la presuposición de elementos. En otros casos hay cláusulas de naturaleza discursiva e incluso con un grado máximo de oralidad. En estas ocasiones el análisis sintáctico es insuficiente porque los elementos en cuestión van más allá de las estructuras lingüísticas convencionales.

El nexos puede referirse al texto anterior como antecedente conocido por los interlocutores y agregar la información necesaria que puede ser B (C) (D) etc. Porque no siempre el nexo conecta a una oración con otra sino a una con otras o a varias con una o a toda la conversación con una o más oraciones:

-"Yo creí que algún día iba a estudiar Medicina para poder tener alguna proyección social en la comunidad y poder llenar mis aspiraciones pero no."

Aquí se puede ver que desde el punto de vista puramente formal no tenemos oraciones simétricas. En la estructura profunda sí pero al llegar a la superficie los procesos de reducción o de elisión de redundancia han simplificado la estructura gramatical¹ y solo hay una cláusula compuesta por una oración expandida mediante una oración subordinada de relativo, otra de infinitivo y luego conectada con un adverbio de negación por medio de un nexo adversativo.

La revisión de la coordinación permite ver que es un fenómeno muy complejo que no puede explicarse de manera simplista. Particularmente el discurso oral ofrece casos que no han sido considerados en las gramáticas españolas. Lo que se enseña es graduado, a veces con un poco de artificio, o extraído de la lengua

¹ Ana María Barrenechea (1977) incluye estas formas como simétricas, sobre todo coordinadas por "y" y "pero" y las explica como producto de la elisión de elementos repetidos. Formalmente no las considero así.

literaria y por tanto corresponde a otro uso del código. Gili Gaya nos hace una honesta confesión cuando habla de los nexos extraoracionales:

"Todo el que tenga alguna experiencia en la enseñanza gramatical, sabe que en los textos vivos del idioma no abundan las expresiones que se ajusten perfectamente a los esquemas sintácticos que enseñamos. Necesitamos a menudo ejemplos contruidos ad hoc, o cuidadosamente entresacados de los autores o de la conversación corriente. Y no es porque nuestras doctrinas gramaticales sean falsas, sino porque el enlace de las oraciones en el discurso las encabalga y articula de tal modo, que es difícil que un texto continuado nos dé ocasión de graduar convenientemente nuestra enseñanza"¹.

Otro aspecto teórico que es necesario aclarar es la afirmación de que el nexo no forma parte de la estructura fundamental del texto. Con esto no se quiere decir que el nexo no agrega ningún valor, por el contrario, es la forma conectiva la que aclara el texto y elimina la posibilidad de ambigüedad o falta total de comprensión. Si tomamos un texto como:

-Facio es liberacionista. Votó por Calderón.

Para entenderlo es necesario contar con datos extralingüísticos de manera que no se crea que Facio votó por Calderón por ser liberacionista. Si estos datos no existen en el conocimiento del mundo del oyente entonces es necesario marcar la relación explícitamente mediante un nexo:

Facio es liberacionista pero votó por Calderón.

Al respecto Bernárdez² aclara que la coherencia del texto se

¹ Gili Gaya. (1967) p.327

² Enrique Bernárdez. (1982). INTRODUCCION A LA LINGUISTICA DEL TEXTO. Madrid: Espasa-Calpe. pp. 149-150

basa en relaciones pragmático-semánticas, con un considerable grado de influencia de factores sociales o sociolingüísticos y que cuanto mayor sea la complejidad socio-cultural de un grupo más fácil es que el oyente no entienda el sentido de un texto sin el apoyo de indicadores lingüísticos no ambiguos. Esto descarta la posibilidad de que los nexos puedan ser eliminados y de creer que no agregan información. Desde luego afirmar que pueden eliminarse sin alterar en nada puede decirse si se considera solo el significado denotativo o referencial puesto que no afectan el mensaje fundamental -aunque esto no puede afirmarse de todos los conectores- pero la relación pragmática y semántica es necesaria para aclarar el texto y evitar ambigüedades o falta total de comprensión. Sin embargo, en la interacción lingüística cotidiana, el hablante no solo puede eliminarlos, sino que de hecho los elimina, porque cuenta con los recursos paralingüísticos necesarios que le permiten una comunicación adecuada. Si tenemos dos oraciones como las que propone Bernárdez:

Juan va a su casa.
Luis se queda en el bar.

No es cuestión de unir las dos oraciones mediante una forma nexual sino que hay que conocer la situación de habla y las intenciones del hablante para conectarlas sin caer en ambigüedades o falta de comprensión de la relación:

Juan se va a casa (y) (entonces) (por lo que)
(mientras) (pero) (porque) Luis se queda en el bar.

El conector, aún en la coordinación, no se limita a unir textos sino que pone de relieve la existencia de una relación especial entre ellos.

Algunos nexos tienen más autonomía sintáctica que otros, por lo que su distribución es muy variada dentro de las distintas estructuras en que aparecen. Otros tienen posiciones definidas de apertura o de cierre y algunos parecen casi sistemáticamente en una posición central del texto o nunca pueden ocupar la posición final o inicial. La distribución es un aspecto importante en el funcionamiento de las relaciones nexuales que trataré de señalar en su oportunidad.

Me interesa referirme a la coordinación porque es obvio que voy a hablar de nexos o de conexiones, no de coordinación ni de subordinación propiamente. Hay nexos que funcionan como copulativos, el caso de "además" o "tampoco", por ejemplo, y sin embargo no son considerados como conjunciones, y mucho menos como formas copulativas.

En mis materiales aparecen las estructuras más variadas y muchas de ellas asimétricas. Algunas presentan procesos de transformación que en su estructura superficial hacen que no sean tales a no ser que se explique cuáles han sido las reglas aplicadas para llegar a esa estructura de superficie: reglas de reducción, de elisión, de movimiento, etc. Incluso habría que considerar las posibles "presuposiciones" e "implicaciones", hasta llegar a explicar la "situación de habla". Esto requeriría no solo salirme de la metodología que está fijada -y especificada en el Proyecto de estudio de la norma lingüística culta- sino que tendría que llegar a

demostraciones teóricas fundamentales con respecto a la coordinación¹ y a la subordinación y este no es mi propósito². Voy a describir cómo funcionan y con qué valores, los conectores en nuestra habla culta. Por eso pretendo hacer en este trabajo una presentación descriptiva general del uso de los conectores en nuestra habla³.

Es obvio que todo trabajo de investigación debe basarse en principios teóricos, implícitos o explícitos, pero repito que mi interés central no es defender o demostrar ninguna postura teórica sino describir cómo aparecen los nexos o conectores en el habla culta costarricense, cómo funcionan, con qué valores semánticos y la frecuencia de uso de cada una de las formas consideradas.

Usaré en este estudio los términos de oración y cláusula consagrados por la tradición lingüística española⁴. Los conceptos básicos de las unidades del discurso que consideraré aquí, sin negar por esto la validez de otras teorías, serán las que plantea con gran claridad el Dr. Lope Blanch⁵.

Regirán aquí estos conceptos por cuanto esta investigación es parte de un proyecto mayor que la abarca. Si utilizara otros criterios esto impediría que los resultados puedan ser usados para inferir o generalizar. Ese es el objetivo del Proyecto: de todos los

¹ El estudio más detallado sobre este aspecto teórico de la coordinación es el de Cecilia Rojas Nieto, ya citado, sobre las construcciones coordinadas sindéticas.

² Ver: José G. Moreno de Alba. (1979) el trabajo ya citado sobre la coordinación y la subordinación. Cfr. también el trabajo de Pedro Carbonero Cano, ya citado, por su valor teórico.

³ En este sentido presenté un proyecto a la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad de Costa Rica: "El uso de los nexos en el habla culta costarricense", con el propósito de profundizar en el tema.

⁴ Juan Miguel Lope Blanch. (1979) EL CONCEPTO DE ORACION EN LA LINGÜISTICA ESPAÑOLA. México: UNAM.

⁵ Lope Blanch. (1983) ANALISIS GRAMATICAL DEL DISCURSO. México: UNAM pp. 13-15

datos usados en el estudio de las distintas modalidades poder inferir y generalizar para establecer la norma común a todos los países de habla española. No es que no interese discutir o replantear teorías, sino que sería totalmente improductivo para nuestros fines.

Muchas veces me referiré a "discurso", "texto" o "secuencia discursiva" en el sentido amplio de producción o emisión lingüística, sin que esto implique algún tipo específico de estructura formal. Es decir, puede ser cualquier estructura incluyendo el discurso fragmentado. También me referiré a "conector" o a "conectivo" como sinónimos de nexos o enlaces. Lo mismo hago a veces, las menos posibles, en que utilizo "enunciado" en lugar de cláusula.

Con respecto a los apoyos bibliográficos es necesario aclarar que remito a la fuente con el año de la edición consultada para no estar haciendo aclaraciones sobre la primera edición de la obra¹. La aplicación de este criterio bibliográfico habría sido muy enriquecedor si yo hubiera establecido una subcategorización de las gramáticas españolas en cuanto al tratamiento de los conectores. Me parece que puede hacerse esto desde un punto de vista cronológico para poder determinar los avances y los diferentes enfoques en períodos específicos y esto sí sería muy valioso.

También es necesario especificar las siguientes siglas en las notas al pie de página: DRAE (Diccionario de la Real Academia Española) y ERAE (Esbozo de la nueva gramática, de la Real Academia Española).

Hago esta aclaración porque esta es la tendencia en la moderna lingüística norteamericana. Esto puede ser valioso en otros estudios pero creo que en nuestro caso no aportaría nada.

1- LOS CONECTORES PRAGMATICOS

Es obvio que las características pragmáticas y estructurales del habla espontánea, sobre todo dialogada, que constituye la mayor parte del corpus que estoy usando como muestra, presenta características específicas como tipo de discurso que no se dan en otras modalidades de la lengua. En primer lugar la relación "cara a cara" de los hablantes. Y más que esto, un marco de interacción (las estructuras jerárquicas, la distancia social, la situación de habla, etc) que va a justificar algunos recursos o mecanismos sustitutivos de estructuras lingüísticas que obviamente estarán ausentes y la presencia de otras estructuras que solamente existen gracias a esta interacción directa de los hablantes: el contacto visual, los gestos, la mímica, la distancia física. Estas propiedades paratextuales de la conversación contribuyen a establecer la coherencia del texto y explican la presencia de enunciados fragmentarios. Son hechos de habla. Intentan reproducir la relación lingüística "cara a cara". Es lógico que estamos fuera de los dominios de la oración y en presencia del análisis del discurso o del texto en la interacción dinámica.

Con respecto al tema de los enlaces o nexos, como los llama la lingüística hispánica, hay una serie de estructuras o construcciones lingüísticas que, aunque no se señalen explícitamente en las gramáticas como enlaces o conectores, funcionan como tales, tanto desde el punto de vista de su estructura gramatical como en cuanto a su función semántico-pragmática. Decidí incluir algunas de estas formas porque no han sido abordadas por la lingüística tradicional, aunque aquí solo pretendo hacer un intento de análisis introductorio.

Y digo un intento porque, profundizar y aclarar los aspectos fundamentales de su naturaleza y función, se sale de las pretenciones de este estudio. Analizar estos conectores desde la pragmalingüística sería lo óptimo. Por eso solo voy a tratar de hacer una descripción desde el punto de vista de su forma y su valor semántico-pragmático, muy general, con el objeto de demostrar que también son "enlaces discursivos", y que se deben considerar por su alto índice de aparición, junto a otros conectores con similares funciones como "pues", "entonces"...

Con respecto a la naturaleza del corpus que sirve de base a este trabajo, también es obligatorio hacer algunas aclaraciones, puesto que se trata de una muestra recogida en entrevistas tipo diálogo, ya entre el investigador y el informante o entre dos o más informantes dirigidos por el investigador. Aunque se recogieron algunas charlas universitarias, la mayor cantidad de datos corresponden a entrevistas. Por lo anterior es necesario hacer un planteamiento general de dos aspectos fundamentales: la muestra como material de estudio y un tipo específico de enlaces discursivos: los conectores pragmáticos.

Hay que recordar que la entrevista como método de recolección de datos ha sido muy criticada por la sociolingüística en cuanto a que no permite realmente la obtención de habla espontánea. Esto es relativamente cierto, aunque la situación de entrevista sea amistosa y el uso de la lengua fluido. Es una limitación que hay que aceptar porque de otra manera habría que usar técnicas no solo muy incómodas sino fuera de nuestro alcance. Cabe aquí recordar lo que al respecto ha dicho Van Dijk¹ sobre las características de los distintos tipos de

¹ Teun A. Van Dijk (1978) LA CIENCIA DEL TEXTO. Paidós Comunicación. pp.237-283.

conversación y en cuanto a que no hay total espontaneidad en ningún tipo de habla, puesto que todas las posibilidades de conversación presentan factores que restringen o condicionan esa espontaneidad. Estos factores condicionantes de la conversación son gramaticales, semánticos y pragmáticos. De manera que no voy a discutir aquí la validez del corpus pero sí es necesario enfatizar que el método usado en la recolección de los datos obliga al uso de ciertas formas y de ahí los datos estadísticos. Por ejemplo los cambios de turno obligan a retomar constantemente la conversación. Así que se debe tener presente que no se trata solo de "habla culta" sino de conversaciones dirigidas, unas abiertas y otras cerradas. La mayor parte de estas reiteraciones no aparece en la conferencia o en la entrevista formal en presencia de un auditorio. Aunque una charla ante un auditorio pequeño permite reiteraciones pragmáticas del tipo "¿Entienden?", "¿Comprenden?", "¿Les queda claro?", "¿No?". Y si la distancia física con su auditorio no es muy grande y el grado de relación con el grupo es de confianza del expositor es posible que se escape algún "verdad".

La entrevista como método de recolección de los datos tiene implicaciones importantes. Una de ellas es el cambio de turno que no es libre sino obligado y éste, a su vez, obliga al uso reiterado de ciertas formas de conexión discursiva, ya sea para reiniciar, retomar, explicar o enfatizar. De manera que el uso repetitivo de ciertas formas podría llevar a afirmar la presencia de "muletillas" en el habla culta costarricense. Estos marcadores generalmente pasan inadvertidos al mismo hablante por lo que se puede hablar de cierto grado de automatización. Precisamente la relación lingüística que nos ocupa obliga al uso reiterado de ciertas formas específicas como: "Bueno...", "Yo diría que...", "Mirá...", "Fijáte que...", "Pues

fijáte...". Estos marcadores se usan para iniciar el contacto lingüístico, para enfatizar el tema o sostener la atención del oyente. En función fática, aparecen reiteradas algunas formas interrogativas: "¿Entendés?", "¿Ves?", "¿Me entendés?", "¿Verdad?", "¿Está claro?", "¿Qué te digo?", "¿Cómo te digo?", etc. Y para cerrar el enunciado en el diálogo aparece, con la frecuencia más alta, "verdad".

Esta manera de "conectarse" con el tema de conversación o de "conectarse" con el interlocutor no ha sido tratada por la gramática española. Ni siquiera en las más recientes. Los que se han "asomado" a este tema lo han hecho desde el punto de vista prescriptivo y sobre la base de la lengua escrita. El estudio específico del habla cae dentro de las modernas tendencias de la lingüística y todavía en ese campo no se han estudiado los enlaces particulares que pueden ser los mismos o no del discurso escrito. En este sentido fue muy valiosa la revisión que hice de las gramáticas españolas ya que en ningún momento consideran dentro de su objeto de estudio aspectos del discurso oral. Las gramáticas tradicionales presentan la limitación de que toman como unidad de estudio la oración. Gili Gaya hace intentos de ir más allá de la oración cuando habla de "enlaces extraoracionales". Sin embargo solo considera el discurso escrito.

Es necesario enfatizar este hecho porque creo que no nos podemos enfrentar a este análisis sin considerar que es el primer estudio del tema que se hace en el habla culta costarricense y sin tener presente que muchos de estos enlaces se justifican solo por la situación de habla o relación cara a cara como también suele llamársele. Algunos de estos enlaces o nexos discursivos suelen considerarse "errores" no solamente en el discurso escrito, sino también en el discurso oral a tal punto que se les ha llamado "muletillas" en la lingüística

prescriptiva. Pero en el habla espontánea, de la conversación cotidiana, no solo considero que se justifica su presencia sino que es necesaria, casi obligatoria y que el hablante, a pesar de ser consciente de que es un "error" -porque así lo ha aprendido en la enseñanza formal- sigue usándolos, incluso en relaciones académicas con sus colegas, en el caso del habla culta¹. Pienso, con la lingüística textual, que estas reiteraciones son exigidas por la coherencia del discurso no planificado². Sirva de ilustración, en nuestro caso, el nexos más usado en los materiales del habla culta: "verdad", utilizado para enfatizar, confirmar, convencer o simplemente en función fática para mantener el contacto cara a cara.

A estos conectores específicos del discurso oral se les ha llamado "marcadores interaccionales de habla"³ precisamente porque marcan esta relación que hemos señalado: "Llamaremos tentativamente marcadores interaccionales a ciertos elementos léxicos, fraseológicos e incluso oracionales que son típicos del habla dialogada y señalan la interacción entre los interlocutores; suelen reiterarse en el curso de la conversación si la situación, el contexto, el tema, etc. lo requieren"⁴. Ducrot y Todorov los llaman "marcadores de actos de habla"⁵. Van Dijk los ve como "conectivos de la lengua natural" y dice que hay un grupo de conectivos muy cercanos a los adverbios.

¹ En el habla culta formal estas formas son considerada inadecuadas porque la situación de formalidad obliga a una mayor planificación del discurso. Nos referimos al habla culta cotidiana informal.

² Baugrande y Dressler. (1972). INTRODUCTIO TO TEXT LINGUISTICS. Cap.V (pp.83-110)

³ Hugo Obregón Muñoz. (1985) INTRODUCCION AL ESTUDIO DE LOS MARCADORES INTERACCIONALES DEL HABLA DIALOGADA EN EL ESPAÑOL DE VENEZUELA. Caracas: Centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Andrés Bello.

⁴ Ibid. p.17.

⁵ Ducrot-Todorov. (1970) DICCIONARIO ENCICLOPEDICO DE LAS CIENCIAS DEL LENGUAJE. 5a.ed. en español. México: Siglo XXI. p.384.

formalmente representados por interjecciones y partículas que son muy frecuentes y que se expresan con la ayuda de la entonación; en español solo pone el ejemplo de "¿verdad?"¹. Me parece más adecuado el nombre de conectores pragmáticos, como los llama la sociolingüística, particularmente Michael Stubbs. Este autor dice que los conectores pragmáticos son adverbios y ciertos elementos que plantean problemas a las gramáticas basadas en la oración, pero que tienen un gran interés y son fundamentales para el estudio de la secuencia del discurso, puesto que sus funciones se relacionan con la organización y la coherencia discursiva y con la interpretación de las categorías funcionales de los actos de habla. Afirma que la sintaxis y la semántica tienen problemas para explicar este tipo de conectores porque no pueden ser analizados sin considerar "la situación de habla", ya que no solo relacionan discurso sino también "actos de habla"². Considero que es la designación más apropiada para este tipo de enlaces porque precisamente hay que insistir en que su función es eminentemente pragmática. La mayoría de ellos no aparecen en el discurso escrito. En estos casos se habla de grado máximo de oralidad, como ocurre en Costa Rica con el "diay" y sus variantes fonéticas "idiay" y "yay": "Diay, no sé qué hacer", "Diay ¿cómo vas?" Estos conectores del discurso no han sido concebidos para ser escritos y es posible que resulten absurdos fuera de una situación de habla específica: "diay", por sí solo tiene muchos significados dependiendo precisamente de la situación de habla y en todos los casos implica una relación directa entre los interlocutores.

Estos marcadores expresan la irregularidad estructural del habla

¹ Van Dijk. (1980) TEXTO Y CONTEXTO. Madrid: Cátedra. p.93

² Michael Stubbs. (1987). Cfr. p.75 y sgts.

oral en cuanto a las improvisaciones del plan del discurso, las interrupciones, las vacilaciones, las inconclusiones, que demuestran precisamente que el discurso oral es más redundante que el escrito. El texto escrito no solo obliga a cierto grado de planeación, es más regulado y desaparece la relación dinámica entre el hablante y el oyente, razón de ser de este tipo de conectores, por lo que también ellos desaparecen: "Bueno, mirá, fijáte que perdí el curso". Vemos que la información se reduce a: "Perdí el curso". Y así se expresaría en forma escrita de tener que hacerlo de manera formal, pero la relación dinámica de los interlocutores no solo permite sino que hace necesarios estos conectores de habla. El "Bueno, mirá, fijáte que..." establece el "contacto" entre los interlocutores en la situación lingüística concreta y no tiene, necesariamente, significado referencial.

Cierto número de estos marcadores sufren una desemantización por las funciones que cumplen en la situación comunicativa: su valor adicional, su frecuencia y su alto grado de automatización. Por lo menos en nuestro caso, los hablantes cultos costarricenses apenas si notan que los están usando reiteradamente: "bueno", "verdad", "diay", "digamos".

Estos conectores del discurso "cara a cara" no son una categoría gramatical que pueda analizarse formal y sintácticamente. Algunos incluso afirman que pueden eliminarse del discurso sin que este pierda su mensaje fundamental: morfológicamente no pertenecen a una parte de la oración que los caracterice. Cuando el hablante dice: "Mirá, te espero a las cuatro", "mirá" no tiene nada que ver con el

verbo mirar. Solo está llamando la atención del oyente para que no olvide que "lo espero a las cuatro", su función es eminentemente fática, pragmática. Su análisis se aleja de lo puramente gramatical, incluso se puede agregar que dentro de la teoría del discurso en cuanto al dinamismo comunicativo lleva la menor información, si lo enfocamos desde el punto de vista de Firbas y de Daneš¹.

1. 1- Conectores pragmáticos de apertura de cláusulas:

Como recursos de la organización de la secuencia discursiva encontramos que el hablante siente la necesidad expresiva de "conectar" su conversación con el oyente mediante nexos o conectores. Estos marcadores están condicionados por factores propios del tipo de discurso: la estructura jerárquica de la situación de habla que condiciona una relación de poder o de camaradería (solidaridad) y que se expresa en los recursos lingüísticos y paralingüísticos de los actos de habla en cuestión. Estos recursos forman parte de las convenciones que señala Van Dijk para la apertura de la conversación o apertura de turno en las que el hablante dispone de formas para continuar un turno, interrumpirlo, retomarlo, o tomarlo obligatoriamente como es el caso de la entrevista, donde el informante se ve forzado a hacer uso del turno que le cede el entrevistador. De ahí el uso reiterado de formas como : "Bueno....", "Yo diría que...", etc. En estos casos de apertura, desde el punto de vista del análisis del discurso, estos conectores son elementos de transición y llevan la menor información. En la mayor parte de los casos se utilizan para introducir el rema o para aludir partes anteriores del discurso. Desde el punto de vista semántico no forman parte del mensaje del texto

¹ Ver en CURRENT TRENDS IN TEXTLINGUISTICS. (1978) Berlin-New York: Walter Guyter.

fundamental, es decir, tienen una función parentética, pueden ser eliminados sin alterar el mensaje fundamental. Pero cuando se dice que pueden eliminarse no se quiere decir que no tengan ningún valor, sino que su valor no es gramatical, es discursivo y pragmático.

1.1.1. "BUENO": 427 apariciones como conector.

Estadísticamente el nexo de apertura más significativo es "Bueno". Aparece 427 veces en el corpus. Es importante señalar que no viene en el inventario de nexos del Cuestionario del Proyecto y que no aparece en el discurso escrito porque no tiene sentido ni función alguna en ese tipo de discurso. María del Carmen Leñero¹ lo registra con función organizativa de continuidad o de ruptura de la secuencia anterior. Pero, como se verá luego, en el habla culta costarricense también tiene otros usos y valores.

Morfológicamente es un adjetivo y su función sintáctica es calificativa. La forma adverbial sería "bien" puesto que no se puede *comer bueno, *hablar bueno. Sin embargo en nuestra habla culta se oye con frecuencia "Está bueno" por "Está bien":

Enc. -Y diero... En Costa Rica están haciendo programas y vendiéndolos a las compañías,

Inf. - Está bueno.

La gente dice "Está bueno que le haya pasado eso", por "Está bien que le haya pasado eso". Sin embargo cuantitativamente la función más frecuente de "bueno" es la de ser organizador de la continuidad del discurso. Es decir, su función fundamental en el habla culta costarricense es ser un conector *pragmático*. Pero en esta continuidad tiene la especialización de ser introductor o iniciador del discurso.

¹ María del Carmen Leñero. (1984). ELEMENTOS RELACIONANTES INTER-CLAUSULARES EN EL HABLA CULTA DE LA CIUDAD DE MEXICO. (Tesis) México: UNAM. p.171.

-Bueno, mi papá era comerciante.

-Bueno, en esos tiempos de mi niñez se podía, en San José, jugar.

-Bueno, que yo me acuerde hay tres sueños que me produjeron mucho miedo.

-Bueno, la casualidad hizo que eso estuviera en Bellas Artes y ahí seguí.

-Bueno, yo diría que el país de nosotros está en crisis en todos los campos.

-Bueno, entonces ya me dijo que ese sendero no calzaba con el bosque.

-Bueno, la cuestión es que ese profesor nos daba Física Dos.

-Bueno, mi mamá es una ama de casa.

Según los criterios de Nelly Danjou-Flaux¹ habría que preguntar si es posible suprimir ese iniciador del discurso. Desde el punto de vista gramatical la supresión no afecta la estructura de la cláusula:

a- Bueno, mi mamá es una ama de casa.

b- Mi mamá es una ama de casa.

Estas dos oraciones son afirmativas. Sin embargo la información que aportan al oyente no es necesariamente la misma. Se ve afectada en el nivel discursivo o argumentativo y en el nivel pragmático. Por un lado, el uso de la conexión implica la estrategia puesta en juego por el hablante para establecer la comunicación con el oyente y por otro es precisamente esa conexión la que involucra subjetivamente al hablante en la relación comunicativa. Dependiendo de la situación de habla (refuerzos paralingüísticos), el uso de la conexión podría dar diferentes significados semánticos a la primera oración:

¹ Nelly Danjou-Flaux considera cuatro planos en el análisis de los relacionantes: nivel gramatical, nivel lógico o funcional, nivel discursivo y nivel enunciativo o subjetivo. Ver bibliografía.

- "Bueno, mi mamá es una ama de casa." = (¿Y qué?) No me avergüenzo.
= Procedo de una familia humilde.
= Mi mamá no es profesional.
= Mi mamá no estudió.
= Mi mamá no ha tenido muchas oportunidades.
= La pobre tiene que trabajar duro.
= Es simplemente eso: una ama de casa
= Es ama de casa y me parece muy bien porque esa es su función como madre y esposa.

- "Mi mamá es una ama de casa". = les informo eso: que es ama de casa.

Incluso si se ve solamente como un organizador de la continuidad del discurso, no se puede eliminar la dosis de subjetividad que aporta el conector, las connotaciones. Estos valores no dependen del texto sino específicamente de la situación de habla.

A veces el hablante lo siente tan necesario que en una sola cláusula aparece reiterado:

- Ellos decían que... Bueno, que ellos, por ejemplo, un jefe decía: "Bueno, yo soy el jefe de las recepcionistas(...)"
- Soy amante del basquetbol, bueno me encanta mucho y bueno no lo juego hace algunos años."
- Bueno, mirá... Bueno pues actos que riñan con el concepto que uno tiene del respeto.

También es muy frecuente que aparezca reforzado por otro conector discursivo de apertura: "Bueno, mirá". "Bueno, fijate". "Bueno, diay". "Bueno entonces". "Bueno pues".

- Bueno entonces ya me dijo que ese sendero no calzaba con el bosque,
- Bueno mirá, podés hablar todo lo que te dé la gana.
- Bueno mire, para la gastritis tenemos -o una úlcera péptica, digamos- está el tagamet.
- Y bueno, diay, mi marido... La verdad que no necesitamos de mi plata, de mi sueldo.

-Buena diay, con franco irrespeto de alumnos a profesores, de tomar la Universidad.

-Buena diay, voy a probar esto.

-Buena, mirá fijate... es eh... que al ver que muchos compañeros salen a una licencia sabática (...)

Aparece como refuerzo del enunciado adversativo:

-Pero bueno, conmigo no ha tenido problemas.

-Pero bueno, para mí es tan importante uno como el otro.

-Bueno, pero es que Odontología fue una crisis.

También es una forma que refuerza el enunciado de afirmación, negación o duda:

-Bueno, sí.

-¡Ah, bueno!

-Bueno sí, también.

-Bueno. Muy bien.

-Bueno, yo no sé.

-¡Ah bueno, sí!

-Bueno sí. Exacto.

-Bueno, por eso.

-Sí, bueno, claro. Siempre existe la posibilidad del aspecto escrito, verdad.

-Bueno, ¡qué sé yo!

-Bueno, yo -digamos- en México no vi buses pasando ahí, por el centro.

Es interesante observar que en la reproducción que hace el hablante de sus interrelaciones lingüísticas no olvida el nexo introductorio, tanto cuando reproduce la narración en estilo directo como en el estilo indirecto:

-(...) ellos decían que... bueno que ellos, por ejemplo, un jefe decía: "Bueno yo soy el jefe de las recepcionistas."

-(...) llegaron al bosque y les preguntaron: "¿Bueno ustedes qué creen, que este bosque es artificial o es natural o cómo es?"

-(...) uno dice: "Bueno, aquí voy a meter las patas porque no sé nada de esto."

-Entonces te dicen: "Bueno, mire, para la gastritis tenemos -o una úlcera péptica, digamos- está el tagamet".

-(...) le he dicho: "¿Bueno, por que viene a comprar esto aquí si esto lo tiene La Caja?"

-(...) te digo: "¿Y bueno, cómo quieres tu baño?" "Bueno, yo mi baño lo quiero en media sala."

-(...) y me pregunté: "¿Bueno y ahora que hago?"

-Y me dije: "Bueno, aquí ya me ahogué."

Hay pro-oraciones propias del diálogo, sobre todo en respuesta a una pregunta, que no quedan incluidas en los apartados mencionados anteriormente:

-¿Qué jugabas cuando niña?

-Bueno, casita.

¿Qué estudio en la Universidad?

-Bueno, Farmacia.

En función ilativa para retomar el discurso después de haberse desviado, aparece con frecuencia precedido de la interjección "¡Ah bueno!". Aquí se percibe claramente la situación en que el conector interaccional permite introducir lo que el hablante recuerda y que retoma:

-¡Ah bueno! entonces jugágameos fútbol en la calle.

-¡Ah bueno! Hace tres años estuve en el Perú en un Seminario.

1.1.2- "MIRA": 62 apariciones.

Este marcador interaccional es introductor de cláusulas. En mis materiales ocupa siempre la posición inicial, aunque puede aparecer en posición intermedia: "Llegamos, mirá, creo que como a las once", pero nunca ocupa la posición final. Además de las características señaladas para este tipo de conectores, implica un factor sociolingüístico muy importante ya que disminuye la distancia social entre los hablantes y permite percibir un alto grado de confianza. Implica automáticamente la forma de tratamiento en "vos":

- Mirá, los árboles tienen dos años y medio.
- Mirá, de Herodes a Pilatos andábamos.
- Mirá, siempre entró todo a una caja única.
- Mirá, es que los chiquillos de ahora no juegan.
- Mirá, es una falta de respeto total.
- Mirá, no tenés idea de lo mal que están.
- Mirá, hoy día está prácticamente cerrado el asunto.
- Mirá, el principal es el Archivo Nacional.
- Mirá, a mí me pasó lo mismo.

Al igual que "bueno", "mirá" funciona como elemento reforzador de la afirmación, la negación o la duda:

- Mirá... es que...
- Mirá, no sé.
- Mirá, sí. Exacto.

1.1.3- "FIJATE QUE": 23 casos.

Esta locución tiene exactamente las condiciones de "mirá" ya que implica cierto grado de confianza entre los hablantes y el tratamiento en "vos":

- Fijáte que no tengo idea.
- Fijáte que yo me cansé.
- Fijáte que tuvimos tiempo y cuarto.
- Fijáte que yo llegué a España...

También aparece formando un bloque introductor de discurso con otros marcadores pragmáticos:

- Bueno, mirá, fijáte... es eh... al ver que muchos compañeros salen con una licencia sabática (...)
- Bueno, diay, fijáte que la experiencia por ejemplo (...)

1.1.4- "DIAY": 107 casos.

En el habla culta costarricense hay un marcador interaccional muy frecuente que es "diay". Según Víctor Manuel Arroyo¹ se trata de un adverbio, que tiene generalmente el valor de "entonces", o con valor de interjección. Arroyo lo estudia en la literatura realista o costumbrista como muestra de habla popular. Carlos Gagini lo registra solo como interrogación: "¿Y diái?" (sic.), en el sentido actual de "¿Qué pasó?" o "¿Cómo va todo?". Dice Gagini que es una expresión "usadísima entre nosotros" y que es una pronunciación vulgar del castellano "¿y de ahí?". Sin embargo es muy usada también en el habla culta y tiene, entre sus funciones, la de ser introductor de discurso, en función eminentemente fática:

- Diay sí porque uno... porque uno se creó un año después que el otro.
- Diay sí, eso hicimos todos, verdad.

¹ Víctor Manuel Arroyo. (1971) EL HABLA POPULAR EN LA LITERATURA COSTARRICENSE. San José: Publicaciones de la Universidad de Costa Rica. p.231.

² Carlos Gagini. (1892/1975) DICCIONARIO DE COSTARRIQUENISMOS San José: Editorial Costa Rica. p.215

-Diay. yo no sé.

-Diay. Ahí casualmente está... para eso está el compañero Oscar, a ver que se puede hacer, (...)

-Diay. me fui a buscar la Universidad.

-Diay. yo creo que desde que nació.

También, al igual que los otros marcadores interaccionales ya comentados, aparece en estructuras complejas con otros marcadores para introducir enunciados:

-¿De México? Diay, bueno me gustó principalmente ahí...

-Diay mirá, definir las sedes de examen, con cuántos muchachos y en que lugares.

-Pero... pero... diay, algo tenemos que hacer.

-Bueno diay, con franco irrespeto de alumnos a profesores, de tomar la Univaersidad, (...)

-Pero diay eran treinta y seis mil pesetas mensuales, sin alimentación, nada más dormida.

-Diay pero yo tengo que tener la amplitud de mente para decirte que está bien.

Las narraciones en estilo directo se reproducen con el conector insertado, dato que resulta un indicador de que es importante para el hablante:

-Pero entonces yo dije: "Bueno, diay sí. Fulano se puede ganar cuarenta y cinco mil pesos al mes."

-"¿Diay pa' qué?" "Diay pa correr cuando me voy a bañar con mi marido".

-Y dije yo: "Idiay, juega. Vamonós, diay, aquí nos quedamos".

-el Dr. Fournier, el director de Biología, y me dijo: "Diay, hacéme una carta, me traés una certificación de la Universidad de los Andes."

1.2.- Conectores pragmáticos de cierre de cláusulas.

1.2.1- "VERDAD": 566 apariciones en la muestra.

En cuanto al cierre de enunciados el marcador más frecuente es "verdad". Es uno de los marcadores que manifiesta mayor automatización. Casi que se puede afirmar que los hablantes cultos, a pesar de que lo evitan en su habla formal, ni siquiera se percatan del abuso que hacen de esta forma en su habla más familiar o de confianza. Solo para que quede demostrado esto, en una sola entrevista de media hora aparece 80 veces en boca de un informante que es Dr. en Letras y profesor universitario. La relación de entrevista se da entre colegas y con una gran amistad personal, de ahí la fluidez y la confianza con que el informante usa la lengua. Sería muy valioso disponer de la frecuencia de este marcador en sus clases, ya que la situación de clase casi obliga a usar este tipo de marcadores por la necesidad que siente el maestro de reafirmar o confirmar si sus ideas han sido entendidas. En situación de clase es más frecuente el uso de "¿verdad?", "¿entienden?", "¿no?", "¿queda claro?", y otros recursos por el estilo, para cerrar los enunciados. Con esto no se pretende decir que el informante hable mal o que usa esa forma como "muletilla". El ejemplo solo permite dejar constancia de la alta frecuencia de la aparición de este conector en hablantes cultos. Tal vez es oportuno recordar algunas afirmaciones de Obregón¹ en las que rechaza la afirmación de que el uso frecuente y casi automático de estos marcadores tengan relación con los famosos "códigos restringidos", de Bernstein. Esta teoría afirma que estas reiteraciones se deben a un repertorio reducido por parte del

¹ Hugo Obregón. (1985) p.27.

hablante¹. El uso de "fórmulas rutinarias" al que alude Bernstein, tales como "verdad", "¿no?", "¿no es cierto?". Sin embargo en nuestro corpus encuentro que en el habla culta estas formas son muy frecuentes por lo que me atrevo a afirmar que su alta frecuencia no se debe a limitaciones en el uso del código sino a la interacción dinámica entre los hablantes, a la relación lingüística cara a cara que ya ha sido comentada. Solo como una observación al margen: hay una figura política muy importante en la dirección de la economía costarricense, Doctor en Economía y profesor universitario, que cuando habla en la televisión o en la radio ya la gente le está contando las veces que dice "verdad", que en realidad no es sino "vedá" o "veá". A pesar de que el enfoque en este estudio no es de actitudes lingüísticas ni es prescriptivo, es interesante hacer la observación de que a los televidentes les choca este "abuso" y se oyen comentarios por este hecho.

En los siguientes ejemplos se puede observar cómo esta forma se ha gramaticalizado y ha perdido su valor interrogativo. Es un útil gramatical con valor interaccional:

-Eh... sí, tengo: uno, dos, tres, cuatro hermanos más que trabajan, verdad.

-Llegar a un dominio perfecto de un idioma es... es muy difícil, verdad.

-Probablemente sí, verdad.

-Y llamar deslíz en nuestro medio... realmente todo tiene relación... con el sexo, verdad.

-El estudiante nuestro es respetuoso, es bueno, verdad.

¹ Paul L. Garvin y Yolanda Lastra. (1984) ANTOLOGIA DE ESTUDIOS DE ETNOLINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA. México: UNAM. pp. 357-374

A veces en un solo párrafo aparece de manera reiterada:

-Por la pasividad, verdad, del tico, verdad.

-Claro que... una vez que ya uno está en ese mundo ya uno... como que olvida el idioma nativo, verdad. Pero cuesta, verdad.

-Mi padre dice que uno no es el Papa ni es... ni es un billete de cien dólares para ser querido y respetado por todo mundo, verdad. Uno cree que lo respetan y lo quieren pero en el fondo hay gente que no, verdad. Y eso lo sabe uno, pero uno no le hace caso a eso para no complicarse la vida, verdad. Uno no es quien para que todo el mundo lo este venerando y adorando, verdad, que es lo que todo el mundo quiere, verdad.

"Verdad" se caracteriza por ser un marcador de cierre de enunciados pero puede aparecer en cualquier parte de la cláusula menos en posición inicial. En esta posición sí conserva su valor interrogativo.

1.3.- Conectores pragmáticos explicativos:

Hay marcadores interaccionales que son explicativos: interrumpen o retoman el discurso para enfatizar algún aspecto específico. Funcionan también como marcadores de transición temático-discursiva. Algunos tienen la misma función de "o sea" pero no son nexos o enlaces propiamente sino fórmulas fáticas con un grado máximo de oralidad, de manera que se encuentran solo en discurso oral: "¿qué te digo?", "digamos", "¿cómo se llama?", "yo qué sé", "qué sé yo", "por decirlo así", "¿ves?", "¿entendés?" No se trata solo de nexos o partículas explicativas como ocurre con "o sea", "por ejemplo" o "es decir" que no requieren la interacción cara a cara y que aparecen, a veces con más frecuencia de la necesaria, en la lengua escrita. Se dan en posición central de la cláusula, como transición discursiva, o en posición final. Raras veces ocupan la posición inicial.

1.3.1-"DIGAMOS": 248 veces como conector pragmático.

Esta alta frecuencia podría hacer pensar en una muletilla del habla culta costarricense. Desde el punto de vista semántico-pragmático su valor es dubitativo o de afirmación rotunda. Pero a veces su función es reforzar lo que se plantea en el enunciado, como un marcador enfático de transición temático-discursiva. Aunque parezca repetitivo, el uso de este conector presenta un grado máximo de oralidad. Creo que difícilmente pueda encontrarse en la lengua escrita costarricense. Formalmente es invariable y puede eliminarse sin alterar el mensaje fundamental, como ya se señaló para todo este tipo de marcadores.

-Y entonces eh... -digamos- no... todavía no le he encontrado eh... -digamos- la orientación total a mi vida pero sí creo que he madurado en muchos sentidos.

-Yo no puedo decir que son los mejores -digamos- comparándolos con otros porque no los conozco.

-Bueno yo -digamos- en México yo no vi pasar buses por ahí, por el centro.

-Ellos les ponen pasos lógicos -digamos- lo que se llama un algoritmo.

-Todo eso entonces restringió el proceso -digamos- de aseoamiento que sí se da en los conquistadores de Guatemala y más en los de México o el Perú.

-Un templo para misas profanas -digamos- pero un templo realmente, verdad.

En muchos casos este marcador aparece reiterado en un mismo enunciado:

-Desde ese punto de vista -digamos- tenemos un marco político que nos está afectando mucho que podría ser la... la guerra -digamos- con un país que tiene una... un sistema político totalmente diferente al nuestro.

-Y ese sueño me salió cierto porque -digamos- yo me soñé eso en -digamos- en setiembre, octubre.

-Pienso que tuve la recompensa de... de... del -digamos- del apostolado de la docencia que yo... que siempre me había dejado un poquito -digamos- insatisfecho, verdad.

-Pero lo que pasa es que -digamos- por ejemplo son... hay tendencias que son más difíciles de entender de la gente porque la gente quiere ver siempre cosas... realistas, digamos.

En este último enunciado aparece como cierre, es un mecanismo que a la vez que sirve para reforzar la interrelación y enfatizar el tema de conversación, también sirve de estructura formal para cerrar el enunciado. Cuando se le pregunta al informante a qué se dedica su mamá el informante contesta:

-Al comercio, digamos.

Este tipo de marcador, aunque generalmente aparece como forma explicativa dentro del enunciado, también puede ser un marcador de cierre o de apertura:

-(...) los momentos de felicidad han sido en... en pequeños momentos, digamos.

Es frecuente en el habla este uso del marcador explicativo como forma usada para cerrar un enunciado de una manera rotunda, enfatizándolo o reforzándolo. Pero también ejerce la misma función como recurso de apertura de enunciados:

-Digamos que el médico no llegaba y entonces la recepcionista ahí tapaba la situación.

-Digamos estamos menos mal que otros países.

-Digamos actualmente yo para venir a San Ramón, por ejemplo, yo vengo... vengo del sur... vengo del sur, me vengo en Desamparados.

-Digamos usted está usando smart. Es un paquete.

-Digamos que los Cursos Libres es hasta cierto punto administrativo-docente.

1.3.2- Otros conectores pragmáticos explicativos y de transición temático-discursiva localizados en mis materiales son los siguientes: "Ves" (6 casos), "¿Ves?" (8), "¿entendés?" (3), "¿me entendés?" (4) "¿cómo se llama?" (7), "¿qué te digo?" (4), "¿qué le digo?" (7). Estas formas no fueron estadísticamente consideradas por cuanto constituyen oraciones incidentales. Son explicativas, con grado máximo de oralidad y con intención de conexión pragmática, pero gramaticalmente son oraciones en sí mismas. Si se consideran éstas se tendrían que incluir otras oraciones incidentales como "por decirlo de alguna manera", "por decirlo así", "como te venía diciendo", "así como te digo", entre otras. Estas que anoto fueron las más frecuentes en la muestra y solo me interesan como ejemplos de conexión pragmático-lingüística en la interacción dinámica de los hablantes cara a cara. Tienen la misma función y el mismo valor de "digamos". Incluso esta forma también puede transcribirse como incidental pero es más evidente su función de conector pragmático y tiene otro comportamiento además de su alta frecuencia. Es interesante observar estas otras formas de conexión pragmática explicativa:

-Ves. O sea, depende.

-Yo era artista, ¿entendés?

-Tiene un color más o menos parecido, ¿me entendés?

-(...) pero ya entre moluscos es muy difícil distinguirlos, ¿entendés?

-me quedo una semana para sacarle provecho, ¿me entendés?
Y ya venirse con toda la información.

-Y los precios... Diay, ¿qué le digo? Si yo en Minibelle vendo una acuarela en cinco mil.

-O sea, yo conozco mucha gente aquí que vende caro, ¿qué le digo?, profesionales, gente profesional.

-(...) pero así en terminos de...- ¿qué te puedo decir?-de servicio público: teléfono, radio, periódico, información.

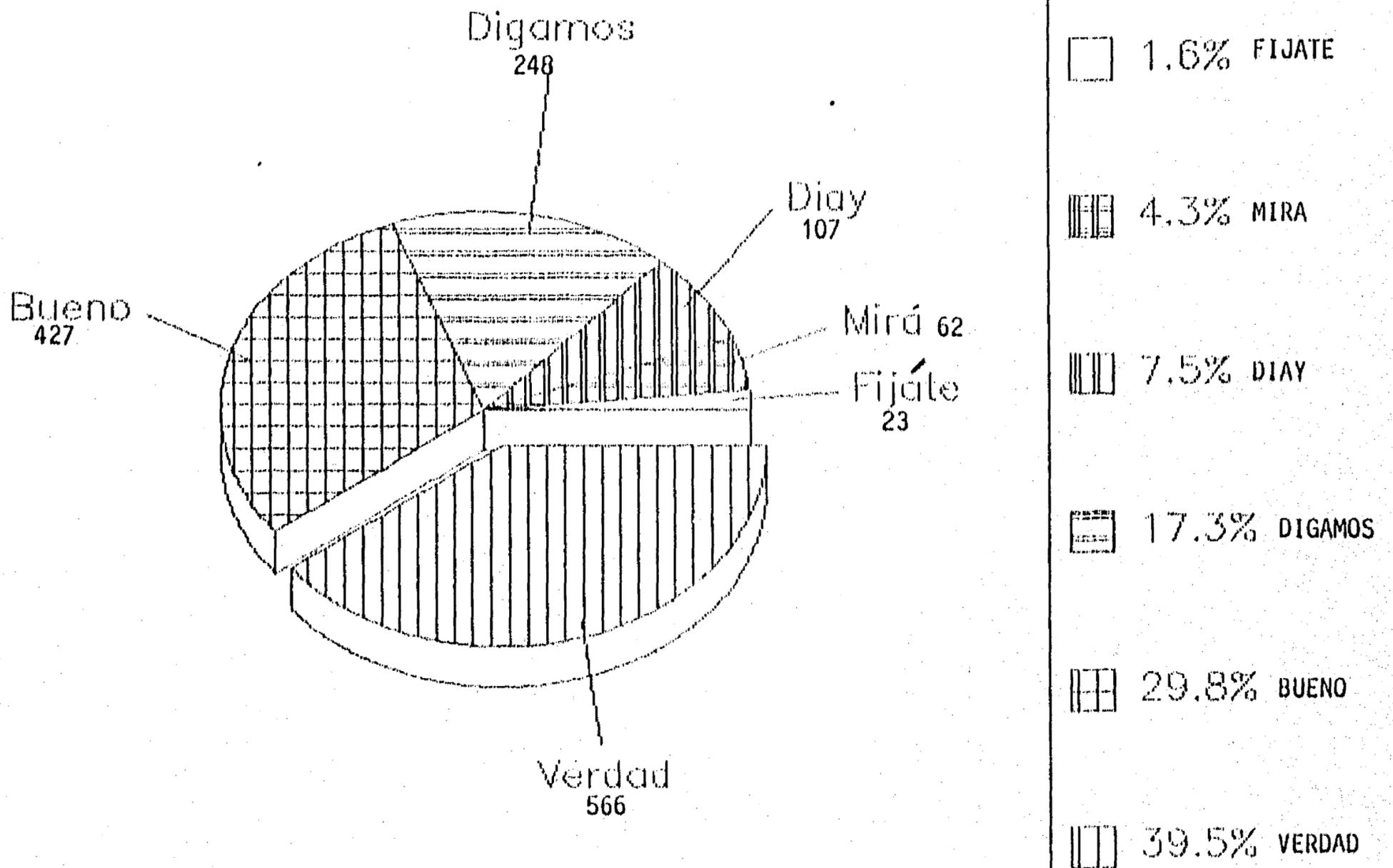
-O sea, ¿qué te digo?, que en las fábricas, que en una oficina.

-Ya hay este -¿cómo se llama?- patrones de siembra establecidos.

-Eso solo -¿cómo se llama?- en actividades muy sociales es que se ven.

No se puede negar que todas las formas revisadas aquí son conectores. Sería interesante hacer un estudio detallado de este tipo específico de nexos. Es necesario establecer las restricciones de su distribución en el discurso: en qué tipo de estructuras formales y en qué situaciones de habla puede surgir un determinado tipo de marcador. Es obvio que estos conectores pragmáticos no son los mismos en las distintas clases sociales ni en las distintas variedades regionales, lo mismo que presentan diferencias con respecto al sexo, a la edad, al tipo de discurso y a la distancia social entre los interlocutores. Es muy significativo el hecho de que en las entrevistas formales y charlas universitarias (6 entrevistas formales frente a auditorio y una conferencia, todos en la tercera generación) "bueno" aparece solo 58 veces frente a 369 que registré en las demás muestras, que no solo son más en número sino que el estilo es más informal y hay más diálogo: "verdad" aparece solo 63 veces frente a 504; "mirá" aparece 2 veces en discurso formal y 60 en el otro corpus; "fijáte" no aparece ni una sola vez en entrevista formal. Esto es solo un intento de demostrar, aunque la comparación de la muestra en este caso no es estadísticamente válida, que es necesario abordar este estudio de manera más completa. Los conectores pragmáticos son también formas relacionantes del discurso hablado, son elementos que conectan, no solo constituyentes del discurso en sí mismo sino a los hablantes en su relación dinámica interdiscursiva.

CONECTORES PRAGMATICOS
(frecuencia)



2. NEXOS COPULATIVOS.

Las gramáticas señalan como nexos copulativos coordinantes: "y" y "ni". También funcionan como nexos copulativos algunos adverbios como "tampoco", "además", "incluso" e "inclusive", además de otras formas relacionantes. Voy a analizar aquí solo las conjunciones "y" y "ni" y dejaré para más adelante las otras formas que tienen una función fundamentalmente continuativa y su comportamiento es diferente: tienen mayor autonomía sintáctica y conservan matices de su valor adverbial.

Los conectivos copulativos que he registrado(3368)son: "y"= 3229 casos (95.87%) y "ni"= 139 casos (4.13%). Esto demuestra que la "y" es el nexo copulativo por excelencia en el habla culta costarricense.

2.1- La forma "Y": 3229 apariciones.

La Academia la registra solo como conjunción copulativa para "unir" palabras, frases y oraciones afirmativas¹. Pero no se puede decir que su valor sea solo copulativo porque esto depende del contexto. La "y" presenta valores diversos en su uso. Estos valores van desde la función meramente copulativa hasta la concesiva o la adversativa en concurrencia con "pero", como ya lo afirmó Gili Gaya².

Desde el punto de vista de su distribución en el discurso, esta forma conecta sintagmas nominales entre sí, sintagmas nominales con oraciones, establece conexiones interoracionales y extraoracionales. Las 3229 formas registradas presentan la siguiente distribución formal:

¹ DRAE (1985) p.1358.

² Gili Gaya. (1967) pp.278 y sgtes.

2.1.1- La "y" lexicalizada: 214 casos.

Hay 214 casos (6.63%) en que esta conjunción aparece lexicalizada en nombres, sobre todo de números, unos pocos nombres de personas -como "Ortega y Gasset", por ejemplo, o el de la Generación del Noventa y Ocho-, nombres de entidades e instituciones -Facultad de Ciencias y Letras o Escuela de Historia y Geografía-, etc. Estos casos no los incluyo en el análisis porque creo que la "y" no tiene valor conjuntivo propiamente¹. La conjunción forma parte del nombre de la persona, la institución o el número. Por ejemplo, en el caso de los números, en lugar de transcribir el número 37 he transcrito "treinta y siete", porque en este tipo de trabajo interesan otros aspectos, incluyendo la fonética y la forma de decir los números y los ordinales.

2.1.2- La "y" en discurso fragmentario: 310 casos.

310 ejemplos (9.6%) corresponden a discurso fragmentario. En estos casos el discurso queda inconcluso y se transcribe seguido de puntos suspensivos porque ahí se quiebra o termina la cláusula. En algunos casos esta forma marca un momento de transición lógico-discursiva y luego el hablante retoma el tema o lo continúa. Si luego de la transición el hablante repite el nexos y concluye la idea, la primera forma la considero como discurso fragmentario y analizo la función y el valor de la segunda. Si la cláusula termina en la interrupción del discurso o el hablante introduce una nueva estructura lingüística, la conexión se establece entre lo anterior y "cero", sin ningún tipo específico de conexión:

¹ Cecilia Rojas (1982) la considera dentro de las estructuras no coordinadas e incluye las frases lexicalizadas como "al fin y al cabo", "sin más ni más". p.234.

-Sí. y... Pero curiosamente...

Entonces buscan abstractos, de colores vivos y...
y puede que influya, verdad, pero no necesariamente.

Por ejemplo aquel tipo que tira un tarro de pintura y...

2.1.3- La "y" como conector de sintagmas nominales: 889 casos.

El (37.87%) relacionan sintagmas nominales entre sí o éstos con una oración:

-Bueno, el respeto yo diría que es la actitud del individuo hacia las obligaciones y derechos que tienen los demás individuos con los que vive.

Afectado también por... por la crisis de valores y económica que hay en el mundo.

Me lo encontraba tendido, con los ojos abiertos y vueltos y en un lugar tan espantoso, así, lleno como de ... de ... matas y de oscuridad.

Mi papá creo que aquí en Escazú y mamá en Matarredonda.

Chiquitilla mi papá me traía pinturas de agua y libros.

el profesorado y la docencia limita al artista que hay en ... en ese profesor.

2.1.4- La "y" como conector interoracional: 882 casos.

Esto equivale al 27.31% del total de apariciones de la "y".

Porque eh... que una persona -digamos- llegue y me diga una vulgaridad en cierto medio puede faltarme el respeto dependiendo de las personas que me rodean en ese momento y de la confianza que haya.

También me recuerdo haber visto a un compañero de trabajo llorando mucho durante horas y coincidió con la enfermedad del papá.

Llegaba al lugar donde tenía que llegar y había una soledad inmensa y una oscuridad terrible.

2.1.5- La "y" en relaciones extraoracionales: 934 casos

En el (28.93%) se establecen relaciones extraoracionales debido a

que el conector está en posición inicial de cláusula y la conexión se establece con el discurso anterior, ya sea del mismo informante o de otro participante en la conversación.

Pienso, con Cecilia Rojas¹, que los enunciados marcados por esta "y" inicial coinciden generalmente en marcar una transición que puede moverse en planos diversos, pero que no corresponde a la "y" marcar esa transición como tal, sino simplemente iniciar la cláusula que presenta esa característica.

La "y" funciona como coordinante, es decir, conectando oraciones equivalentes. Pero también puede conectar todo el discurso anterior con una cláusula no oracional, como respuesta del informante. Por ejemplo, cuando se está hablando de algo y el interlocutor, en nuestro caso el informante, se apresura a confirmar lo dicho:

-Y realmente sí.

El valor discursivo que manifiesta este conector no depende del tipo de estructura gramatical que introduce sino también de su relación con el discurso anterior. Un sintagma nominal puede ser introducido por "y" para agregar información a la ya dada por el interlocutor: cuando el investigador le pregunta al informante si hizo la primaria en la escuela de esa zona de la capital, el informante contesta afirmativamente con la cabeza y agrega inmediatamente:

-Y la secundaria en el Liceo de Escazú.

O cuando el investigador y el informante hablan de la flora del lugar y de las especies de la zona que se citan en los libros científicos, la informante agrega con asombro y de manera enfática

¹ Cecilia Rojas (1982) pp.252-253

que la especie en cuestión aparece registrada por primera vez en ese pequeño pueblito en donde ella trabaja:

-Y precisamente en el cantón de San Ramón.

Lo mismo ocurre con muchísimos ejemplos en que el informante se refiere al discurso anterior:

Y el Señoritas lo mismo.

Y como Química. Física y Matemáticas.

Y a México.

-Y en la casa, claro.

Y yo feliz.

Es interesante el hecho de que muchos de estos casos se dan por la sintaxis colectiva que se produce en la conversación. Estas estructuras citadas constituyen una adición a una secuencia discursiva anterior que puede ser del informante o de un interlocutor. Este tipo particular de estructura discursiva es objeto de análisis en lingüística textual de manera que pueden detallarse todos los aspectos de la construcción de cada uno de los diferentes tipos de estructuras. Por supuesto que en todos estos casos lo que estoy considerando es la estructura superficial. Generalmente hay todo un proceso de transformaciones para llegar a esa estructura de superficie. Para hacer un análisis sintáctico y semántico riguroso habría que entrar en la explicación de las reglas que han generado estas cláusulas: reglas de elisión, de transportación, etc. además habría que explicar lo "presupuesto", lo "sobreentendido" y lo "implicado" en el discurso. Como esto no es posible aquí, por los objetivos y la metodología propuesta, voy a considerar solo la estructura superficial. Barrenechea considera los casos de elipsis

del verbo como oraciones completas porque lo normal es no repetir el verbo en la oración que el nexo introduce si es el mismo de la oración incluyente: "Jugaba siempre con los compañeros y con los amigos". Para ella estas serían dos oraciones conectadas por la conjunción puesto que el hablante no va a repetir el verbo "jugaba" en la oración incluida'. En estos casos voy a considerar la cláusula introducida por el nexo como un sintagma nominal, porque no hay una oración desde el punto de vista de la estructura fraseal de superficie.

También ocurre que el conector tiene un valor continuativo e introduce cláusulas más o menos largas:

Y entonces hay, pues, que darse cuenta de que Costa Rica se presenta a la faz del siglo veinte con una perspectiva completamente renovadora, con una perspectiva histórica completamente nueva y capaz de presentarse internacionalmente al mundo.

Y mire este... este... este hecho nada más: un día de tantos, gobernando pues los hermanos Tinoco, como a las nueve de la mañana, estábamos en el famoso recreo grande, verdad, -era un recreo un poco más largo para que tomáramos café y cosas de esas-, salieron gente a la calle, frente a la Normal y venía un grupo de Policía Montada y entre los... los caballos a un lado y el otro, y en el centro don Luis R.

2.1.6- La "y" en series copulativas.

2.1.6.1- Como conector de sintagmas nominales simples:

Es una cosa que a usted le dicen: "Haga esto y esto, y esto, y esto, y esto", y usted no puede opinar.

2.1.6.2- Como conector de formas verbales:

Porque solo pintaba y pintaba y pintaba.

2.1.6.3- En series donde el conector introduce oraciones y sintagmas nominales:

¹ Ana María Barrenechea. (1977) p.499.

Sin embargo... este... día depende de lo que usted haga y de lo que usted dé, y de su empeño y de cuánto usted trabaje.

2.1.6.4- Como conector de oraciones reiteradas:

Simplemente se fue y se fue.

Los esmaltes que se usan son diferentes y las combinaciones que se usan son diferentes.

2.1.7 - Formas con "y" como graduadoras o destacadoras.

2.1.7.1- Formas con valor enfático que a veces se usan a manera de conclusión: "y finalmente" (4 casos), "y es más" (2), "y por último" (1 caso), "y más que todo", (1), pero "y más que nada" no aparece:

Y vendiendo... algunos a caballo, otros en bicicleta, y finalmente hasta en automóvil.

Y más que todo sobre la existencia y la motivación de por qué estoy ahora aquí y hacia donde voy.

Y es más, cuando se consulta un ejemplar de... de herbario vienen los dos nombres.

2.1.7.2- Formas enfáticas para cerrar series copulativas. La forma "y para peores" (1 caso), "y hasta" (5 casos), "y todo" (54 casos), "y eso" (en 3 ocasiones), "y aún" (3 veces), son enfáticas para concluir una lista de asuntos que se relacionan y se aglutinan de manera que es necesario cerrar con una forma continuativa, -mucho más expresiva:

Y para peores vive muy en las calles de estas por donde pasan las cosas principales acá en San Ramón, en las fiestas.

Inf. (...) Pero la mayoría de los papás les hacen las tareas en la casa y les hacen llevar toda la tarea. Entones hay un desfase entre lo que el niño hace en la casa y lo que sucede cuando está en el aula.

Enc. -Hasta les hacen dibujitos para que el maestro les ponga un diez.

Inf. -¡Claro! Y hasta les pegan... les pegan calcomanías y cochinadas en los cuadernos que más parecen álbumes de exposición que cuadernos. Hacíamos las casitas y cocinábamos hojitas y frutas y todo eso, verdad.

Y todo el mundo se paró, y hicimos alboroto y todo el mundo preguntaba y todo: "¿Que fuman? ¿Mariguana?",

Yo no sé... hay profesiones muy afines como el Derecho, la Lingüística, ahora que hay tanto desarrollo de la Filosofía por ese ámbito de la Semántica y eso, con la Matemática.

-Para comprar comida para los animales y eso.

-Cuando él era estudiante y se interesaba en asuntos de fotografía y eso, entonces -relata Manuel Picado, su biógrafo- que él sensibilizaba placas fotográficas.

Y aún cuando yo decidí cambiar de una profesión como la Medicina y posteriormente que también estuve estudiando Derecho, de esas profesiones así, liberales o neoliberales.

-Y aún más, te puedo decir: hasta los mismos biólogos no lo conocen.

También funcionan como destacadores y para concluir series o para omitirlas, las formas "y qué sé yo qué" (3 casos), "y qué sé yo" (2), "y yo qué sé qué" (3):

Recuerdo que yo solicité un permiso de... que requería prácticas en la mañana y qué sé yo.

Y hablando con ella, sin darme cuenta, me descompuse y caí ahí, encima de ella y me golpié un poco y bueno ya me despertaron las enfermeras y qué sé yo qué, con la presión muy baja.

Nos tomamos un trago y yo qué sé qué y perfecto.

Recuerdo que yo solicité un permiso de... que requería prácticas en la mañana y qué sé yo.

2.1.7.3- Aparece "y más" como destacador en 13 casos, dos en una frase lexicalizada "y más o menos" y otro en una forma ya comentada "y más que todo":

Este... y más cuando hay tantos, verdad.

Que es la más pequeña pero entre más... cada vez es más y más y más pequeña.

-Y más interesante todavía que Clorito se llevó los problemas de su patria para estudiarlos en Francia.

Todo eso entonces restringió el proceso -digamos- de aseñoramiento que sí se da en los conquistadores de Guatemala y más en los de México o el Perú.

Con valor enfático y destacador aparece la forma "y entre más".

en 2 ejemplos:

Y entre más usted trabaje, más ...

-Bueno es otra ... es otro nivel de preparación y de conocimiento. Y... no... Y entre más monumental...

No registré ningún caso de formas nexuales enfatizadoras como "y lo que es peor", "y lo que es mejor", "y lo peor es que", "y lo mejor es que", "y más aún", "y aún así".

2.1.8- La "y" con refuerzo adverbial: 385 casos.

Hay 385 casos de "y" con refuerzo adverbial. (14.2%), de las cuales 50 corresponden a advervios en -mente. En estos casos su valor es ilativo.

2.1.8.1- "y entonces".

El refuerzo adverbial más frecuente en nuestra habla es "entonces", con 145 ejemplos (39.6%): 110 en posición inicial de cláusula, 19 en relaciones interoracionales y la 16 restantes en discurso fragmentario. Las formas dominantes, al inicio de cláusula, tienen un valor amplio de recuperación de la secuencia discursiva:

Y entonces nos encontramos con que esos escritores están empezando a luchar ahora contra las dictaduras, contra la tiranía, contra el desorden administrativo, contra la influencia total, absoluta en la... -hasta

entonces... y durante todo el siglo diecinueve en los grandes países americanos- de la Iglesia que mantenía toda esa tradición española sobre el espíritu eh... hispanoamericano.

Y entonces yo me iba en tranvía a la casa de ella.

Y entonces mí mamá me dijo aquí en... en una calle aquí cercana, de San. José que cruzara una calle. Y entonces yo crucé.

En cuanto al refuerzo adverbial es importante señalar que muchas veces la conexión se realiza mediante la aglutinación de conectores de diversos tipos que le dan mayor fuerza expresiva a la comunicación, tienen un matiz pragmático y permiten deducir una toma de tiempo, de parte del hablante, para planificar el discurso:

Y entonces después más bien me salí de Realidad Nacional porque estaba dando cursos de Historia de la Cultura, de Realidad Nacional y el recargo que tenía aquí con la Coordinación de los Cursos Libres.

Y entonces mientras tanto, supuestamente, me tenía que matricular en algo de Ciencias.

Y entonces en ese sentido, pues, era una...una situación de peligro en la medida en que la corriente se lo podía llevar a uno al río Toro Amarillo el cual tiene una gran fama por ser un río muy... muy... eh... caudaloso.

Incluso "y entonces", a su vez, es reforzado por conectores pragmáticos, puesto que la relación directa -cara a cara- que se da en la situación de entrevista y la poca distancia social entre el investigador y el informante no solo lo permite sino que lo requiere:

Pero yo me emocioné y entonces fijáte que dos veces he tratado de resumirlo a la mitad ...

Y fijáte que entonces... es un trabajo... es un compendio de técnicas.

-Y fijáte que entonces yo decía ...

Encontré un caso de "y entonces" con valor adversativo debido a que una de las oraciones conectadas es negativa. El conector puede sustituirse por "pero" como adversación ("No, yo quería estudiar medicina pero no había Escuela de Medicina"):

No, yo quería estudiar Medicina y entonces no había Escuela de Medicina.

2.1.8.2- Con refuerzos adverbiales terminados en -mente aparecen 50 casos en total, de los cuales 38 son de modo y 12 de tiempo:

Y actualmente yo veo que los jóvenes andan como ... como sin rumbo, no tienen opción.

Una es la que podemos llamar relaciones internacionales en general y específicamente cuestiones de límites de Costa Rica, ¿ves?

Y finalmente cuando el Gobierno del país y la Asamblea Legislativa en mil novecientos cuarenta y tres, a fines, en diciembre de mil novecientos cuarenta y tres, le dio el benemeritazgo.

Y realmente era indígena.

2.1.8.3- Los otros adverbios que refuerzan la conjunción "y" en mis materiales son: "y...luego" (66), "y después" (45), "y también" (28), "y además" (22), "y ahora" (19), "y nunca" (8), "y siempre" (3), "y todavía" (4), "y antes" (3), "y aún" (3), y 36 adverbios de lugar como "y ahí" (29), "y aquí" (5), "y allí" (2), etc:

Y luego entré a la Universidad.

Y luego viene la identificación de las especies.

Y también me acuerdo de que me soñé con un abuelo que nunca conocí que llegaba a prevenirme sobre ciertas actuaciones de mi papá que salieron ciertas.

La mujer tiene derecho, yo pienso, al trabajo, y a veces el deber, y además la necesidad en estas épocas, verdad. Claro, yo en el colegio hubiera pensado en Artes Plásticas yo pienso en Profesorado y nunca podría ser profesora.

Y nunca nos vimos, jamás.

Y todavía cuando veo al negro aquel -porque es agente viajero- y cuando lo veo y viene a San Ramón y siempre me busca se muere de risa y me dice: "Gordo por vos... por mí te echaron de la escuela.

Es aves migratorias que, donde ven una zona así, acuática, vienen y pasan una época ahí y después se van.

Y después pensar en venirse en autobús, es demasiado cansado.

Y ahora estudiando Literatura Infantil, verdad.

Y lo primero que pregunté: "¿Bueno, y ahora qué hago?"

Pero también aparece en el habla culta la forma en diminutivo "y ahorita" (2 casos):

Y ahorita que ya los tres están grandecitos, este año yo dije: "Bueno, perfecto" y este año acaso se me acomoda el horario.

2.1.8.4- Las formas adverbiales o pronominales como deícticos del discurso introducidas por "y" se dan en 94 casos, y generalmente remiten a partes del discurso anterior:

Y ahí se acabó la historia de los intentos de resolver a través de los sueños los problemas.

-Sí, y aquí les pusieron polacos.

Y aquí pagan dedicación exclusiva a... mientras que allá no.

Y eso es lo que me ha costado más a mí en la vida: madurar, racionalizar y creer en mí misma para poder seguir adelante.

Y eso también se ve en eso.

Es una cosa que a usted le dicen: "Haga esto y esto, y esto, y esto y esto", y usted no puede opinar.

Y esto no me permite a mí disponer para hacer viajes.

Y esto fue allá por mil novecientos setenta y dos, ya hace mucho, quince o dieciseis años.

2.1.9- Uso de la conjunción "y" como introductor de interrogaciones: 18 casos.

En posición inicial y con valor extraoracional. Es necesario recordar que solo se considera en los datos el habla de los informantes, por tanto quedan fuera las interrogaciones hechas por la investigadora. El valor del conector en estos casos claramente no es copulativo sino discursivo y generalmente enfático. Hay 8 preguntas retóricas, 5 que los informantes reproducen en estilo directo y 5 formuladas al entrevistador en el transcurso de la conversación. Las preguntas retóricas tienen un valor continuativo porque permiten que el mismo hablante las conteste y amplíe el tema de una manera enfática:

-¿Y con esos riesgos tan grandes? Porque yo he pasado noches desvelada de pensar si un medicamento que he dejado pasar o que he... le he recomendado a alguien estaba bien la dosificación.

Entonces comenzábamos, mamá y yo, con un la ... con... con un papel, así, con todas las Facultades y comenzábamos: Microbiología, ¿y en esto que se estudia?

Odontología, ¿y eso qué es?

Las interrogaciones reproducidas en discurso directo resultan muy expresivas para darle amenidad a la conversación y permiten mantener la atención del interlocutor, tienen una función fática o puramente discursiva:

Y me dice: "¿Y a qué nivel está usted?
Cuando llego yo y me dicen: "¿Y usted en calidad de qué viene a llevar estos documentos?"

Ahora... ahora decís: "¿Y cómo hicis... cómo hizo este becario para hacer tanta cosa?"

Hay un caso que, aunque solo registré un ejemplo, es muy frecuente en el habla coloquial culta: cuando alguien es acusado de

algo o se le hace un reproche, exige razones o argumentos para tal conducta con una interrogación muy enfática. Desde el punto de vista social tiene connotaciones negativas porque está cargada de mucha afectividad del hablante y expresa enojo:

-Sí. ¿Y?

2.1.10- "Y" como introductor de cláusulas exclamativas: 24 casos.

Al igual que sucede con la interrogación, aquí tiene valor discursivo y pragmático, porque se refiere a todo lo anterior, mantiene la atención del interlocutor y además, es enfática.

Por ejemplo ahorita, una compañera, una muchacha, una chilena, compañera mía al principio del curso, se graduó en cerámica. ¡Y es una belleza! Y cada pieza, individual, cuesta... cuesta su plata.

¡Y yo qué sé qué!

¡Y vieras la vacilada!

¡Y qué tal que se trabajara así a la loca y que pru-rru-rrú, tome!

2.1.11 -Formas con "y" con valor adversativo: 218.

De estos 218 casos 170 no presentan marcas específicas de adversación y hay que localizarlas únicamente en el contexto. Los otros 48 casos sí presentan marcas. Por ejemplo "y no" aparece 42 veces con este valor de los 80 casos registrados en la totalidad de la muestra. Además hay 5 formas "y sin embargo" y 1 "y en cambio":

-Y no solo es el más abundante sino que ya haciendo los estudios posterior... mente de crecimiento fue el que también tuvo una taza mayor de crecimiento.

-Yo nací en San José y no sé exactamente cómo se llama el distrito.

Es un sueño que quise recrear en un cuento y no puedo.

Y no solamente para Heredia, para Costa Rica.

Y en cambio ahora se juega por amor a la plata.

Y sin embargo entré a la Universidad y como que... bueno la casualidad hizo que eso estuviera en Bellas Artes y ahí seguí.

Yo renegaba de la administración y he renunciado varias veces a puestos administrativos y sin embargo aquí estoy, verdad.

No habían tenido tiempo, seguro, en aquellas grandes travesías, y cometieron ese delito y sin embargo la autoridad española les aplica la pena de muerte posiblemente como señal de escarmiento.

Y salí, sin embargo.

Nos dieron a nosotros el documento: "aquí viene todo", y vos feliz, y viene en tres renglones el perfil.

Yo me muero y la sociedad seguirá viviendo.

Las siguientes formas nexuales no aparecen en mis materiales ni una sola vez: "y a pesar de", "y en lugar de", "y más bien". En los casos donde la "y" tiene claros rasgos adversativos pero está en posición inicial de cláusula, este valor adversativo es muy amplio. Es una restricción muy general con valor discursivo:

Y al consultar la flora tampoco da el nombre vulgar.

Y la Universidad no estaba dispuesta a financiar mucho tampoco.

En estos casos he considerado solo aquellas apariciones en que, de una manera clara, el contexto da un valor restrictivo a la cláusula introducida por "y". Esta consideración semántica de este conector deja algunas dudas cuando se encuentra en esta posición porque solo el discurso propiamente permite determinar ese valor. Y a veces en el discurso mismo puede ser "y", puede ser "pero" sin que se

modifique en nada el valor del texto. Cecilia Rojas¹ señaló muy acertadamente que estos conectivos en posición inicial como marcadores extraoracionales tienen un valor muy amplio y que en muchos casos se hace difícil encontrar información que diferencie una "y" de un "pero".

2.1.12- Formas con "y" con valor causal: 49 casos.

En todos estos casos la "y" introduce la causa y es sustituible por "porque". Incluso de los 49 ejemplos 3 tienen la forma "y porque":

-O sea, yo en eso tengo mis prejuicios en cuanto a ayuda y porque siempre he creído que muchos papás utilizan a los hijos -vos me has oído decir eso, verdad- como un trofeo.

de manera que en la época... en la época de... la... de la niñez y de la escuela pues había muchas... muy pocas oportunidades de... de viajar, más que todo puesto que uno no tenía un gran horizonte cultural y porque no existía así como... un horizonte muy amplio que obtiene uno luego... a través de los estudios.

-Si uno tuviera la oportunidad... de... de... de... hacerse un viajecito al exterior y porque tiene dólares... lo que sea, uno lo hace también ...

-Sí, como para encauzarme, verdad, porque yo andaba así como con un panorama amplio y yo no sabía qué era lo que quería.

"Es que" es una forma que conecta cláusulas causativas y la forma "y es que" también tiene ese valor en las diez veces que aparece:

Diay, mirá, todos encerrados antes d... no podés abrir la puerta con... con... con espontaneidad porque... primero te asomás a ver quién es, no vaya a ser que... que... que sea algún maleante y es que como se valen de todo.

Y es que yo soy ecólogo realmente, ecólogo forestal o ecólogo de bosques.

¹ Cecilia Rojas. (1982) p.25

2.1.13- Formas con "y" con valor consecutivo: 67.

La "y", en 67 casos, introduce cláusulas consecutivas, es decir, oraciones o cláusulas que son consecuencia de la oración o del discurso anterior. En algunos de estos casos hay marcas de este valor pero en otros no. Por ejemplo la forma "y entonces" aparece en 145 ejemplos de los cuales 35 tienen valor consecutivo:

-Claro porque de cierta manera pienso que son solucionadores de problemas y entonces, ¿cómo van a ir a buscar... quién les solucione el problema?

Principalmente la jaqueca está relacionada con cóleras, con cóleras que te tragás, te contenés el enojo y entonces lo bloqueás.

Por ejemplo cuando el hígado empieza a funcionar mal porque está tirando mucho más adrenalina al organismo y entonces no puede metabolizar, los órganos que tienen que trabajar esa... esa sustancia y entonces le llega en directo por corriente sanguínea, verdad.

Lo que pasa es que ha habido terremotos, ha habido incendios, ha habido guerras civiles y entonces se han destruido muchísimos documentos.

La forma "y por lo tanto" es consecutiva y figura en 4 ocasiones:

Y me encontraba solo en esa isla y por lo tanto había desarrollado una serie de inventos -claro que los sueños tienen una dinámica de... bastante alejada de la realidad-

Quien no se respeta a sí mismo se abandona de la vida y por lo tanto abandona también sus valores.

El aspiró a una beca pero... una beca del Estado, pero no le fue concedida, para ir a estudiar a Europa, y por lo tanto tuvo que permanecer en el país.

Por ejemplo la ubicación de la Provincia de Costa Rica dentro del Reino de Guatemala, la caracterización de esta gobernación, que fue muy distante de Guatemala y por lo tanto hubo un abandono y ese abandono en el fondo no deja de ser una forma de autonomía incipiente, eh...

También las formas "y por eso" (2 casos) "y de todas maneras" (2 veces):

Y estaba estudiando y por eso mi tesis duró dos años en terminarse, verdad, porque ya estaba trabajando.

Hay una intención política y por eso es que se la forma.

-Y de todas maneras fue una experiencia valiosa.

La forma consecutiva "y así es que", es frecuente en el habla cotidiana culta pero no aparece ni una sola vez en los materiales estudiados. Mi experiencia como hablante nativa de esta modalidad me permite afirmar que la usamos este valor.

2.1.14- La forma "y" con valor concesivo: 7 casos.

Son pocos los casos claros de oraciones concesivas en la muestra, 7 en total. Pareciera que son formas nexuales poco productivas en nuestra habla porque de todas manera hay solo 26 casos de "aunque" en todos mis materiales. Reforzado con "y", este conector aparece solo una vez:

El Rector, la Vicerrectora, pues digamos que no se den cuenta de nada o se lo dejan al Decano o al Director pero en el fondo ellos confían en uno y... y aunque no, lo tratan a uno como verdadero profesional y dirían: "ellos saben lo que hacen".

Los casos restantes no presentan marcas específicas que permitan su ubicación. Como ya lo he dicho repetidamente, el análisis de los conectores, depende de su significado conceptual y referencial. Por ejemplo, en el caso de un informante que es soltero se le hace una pregunta sobre el matrimonio y en su respuesta la forma "y lo voy a decir en forma teórica" tiene el valor concesivo: "aunque lo voy a decir en forma teórica":

-El respeto se manifiesta en un matrimonio, y lo voy a decir en forma teórica.

Un informante cuenta que cuando no tenía estudios universitarios llegó a ser jefe de personas que sí estaban en la Universidad: "aunque yo no tenía ninguna preparación universitaria":

Incluso llegué a manejar personal que... que estaba en la Universidad estudiando Ciencias Económicas y yo no tenía ninguna preparación universitaria.

2.1.15- La "y" como introductora de oraciones subordinadas adverbiales: "y cuando" (26), "y como" (22) "y donde" (4):

Después me pusieron a manejar la máquina y como tenía alguna formación -estaba yo en segundo año de colegio- entonces yo le explicaba matemática al hijo del dueño.

Y como era una sala de convalecencia, de gente que acaban de traer de la sala de operaciones, entonces seguro el éter me afectó.

Ya ahora uno le compra a los hijos de eso y como que no les hace gracia, verdad.

Y cuando estaba en medio bosque le preguntaron: "Bueno... ¿Ustedes qué creen, que este bosque es natural o es artificial o cómo es?"

Y cuando decían no era no y era muy frecuente que mantuvieran esos no en situaciones parecidas.

Y cuando uno pide pues tiene que pedir primero para sí mismo.

Y para muchos cursos y donde la gente puede aprender muchas cosas.
me odia para toda la vida y donde me ve sale corriendo.

porque lo que existía era una Facultad de Pedagogía vieja y donde se graduaban maestros, creo.

2.1.16- "Y" como introductor de discurso directo: 55 casos.

Particularmente cuando el informante está narrando una conversación que ha tenido con otro interlocutor:

Y dice el profesor: "Voy a tomar lista" y dice "Judith ..."
Y dije yo: "Yo he oído ese nombre en algún lado", ¿verdad?

Y dice: "Sencillamente no."

Y dice: "Voy a contarles: cuando vine de Chile al Liceo de Costa Rica, al poco rato de hablar en las clases noté que los alumnos bostezaban y se movían mucho en su pupitre. (...)

Entonces se las llevó y me dice: "Hoy te las vendo", pero vacilando.

Y me dice: "¿Y a qué nivel está usted?"

Si uno de profesional... Imagínese que yo, cuando quebró el Hospital Iberoamericano -de eso hace su tiempo- me llama un sobrino mío que trabaja en... en... en el juzgado y me dice: "Mirá, vos que estás ahí sin ejercer, hay que hacer un... una... inventario y evalúa... evalúo de... de todo lo de la farmacia".

Y todavía cuando veo al negro aquel -porque es agente viajero- y cuando lo veo y viene a San Ramón y siempre me busca se muere de risa y me dice: "Gordo por vos... por mí te echaron de la escuela."

Fournier, el director de Biología y me dijo: "Diay, haceme una carta, me traés una certificación de las notas de la Universidad de Los Andes."

Y le digo yo: "No hombre, pero sí a mí me da miedo."

Y le digo yo: "Bueno yo ya voy a terminar mi bachillerato" Entonces ya me dijo que él estaba pensando que yo podía serle de mucha utilidad a la Oficina de Personal.

Y le digo a mamá: "Mirá esto, no tiene nada sucio."

Las formas que registro son: "y me dice:", "y dice", "y le digo", "y le dije", "y yo le dije", "y él me dijo", "y le decís", "y me dicen", "y te digo", "y dije", "y decía", "y dijo", "y digo", "y nos dijo", "y ella me dijo".

2.1.17- "Y si" con valor condicional: 22 casos.

Esta forma introduce cláusulas condicionales o que mantienen cierto matiz de condición, aunque su valor es continuativo ilativo:

Y si alguien quiere mantenerse como líder debe interpretar muy bien al grupo y debe satisfacer en mucho sus exigencias.

-Y si no van a clases pues se quedan.

Y si nos conseguimos la plata por ahí, eso será una realidad y será una belleza a nivel... será único en el país.

Claro que me hubiera gustado y si me hubiera podido quedar me quedo.

La forma "y si" tiene otros valores, por ejemplo expresa duda o certeza absoluta:

Y si es de nuestro continente, ¡para qué decirlo!

Creo que eso es lo que la pregunta requería y es si los costarricenses tenemos la voluntad, y si el ser costarricense, la naturaleza más íntima del costarricense, tiene las características mínimas para poder salir del subdesarrollo.

Y si es de uno hacia los demás pues el no reconocer los valores de los demás, el derecho de los demás.

Y si la tarjeta se usaba hace poquito.

La duda se expresa de manera más precisa en forma de interrogación:

¿Y si no puede?

¿Y si me meto a estudiar Derecho?

2.1.18- "Y" delante de palabras que empiezan con "i-": 3 casos.

Es interesante hacer notar que estos 3 ejemplos se dan: uno en la primera generación-femenina, otro en la segunda generación-femenina y el último en la segunda generación-masculina, pero no aparece ningún caso en los informantes de la tercera generación:

Y de repente entré al Liceo... y incluso el trato con ... con el otro sexo -porque en las monjas eran mujeres-, me ayudó mucho.

Ahora... Yo digo: "Diay, ahora me sirve salir y ir... Supuestamente, si acepto esta es una media regencia de nueve y media a doce del día.

Yo me corté toda la cara y inmediatamente la... un olor a quemado porque las llantas habían chocado y se había raspado el frenazo final y...

2.1.19- La variante "e" ante palabras que empiezan con "i": 7

casos.

Considerando la alta frecuencia de "y" en el corpus, parece realmente poco usadas estas formas:

-Entiendo que el decreto es tajante, e incluso es... ese decreto este... involucra a los... a los colegios privados.

Llevé Etica e Introducción a la Filosofía y entonces se me volvió a despertar la vocación.

-La vida durante mi niñez, la parte que recuerdo como más placentera e interesante era la vida en un pueblito cerca de San José donde tocó a mi familia vivir por algunas temporadas.

En síntesis encontré un total de 2705 "y" con valor propiamente conjuntivo. En estos casos hay 218 con valor adversativo, 67 con valor consecutivo, 49 con valores causativos y 7 concesivas. Total: 341 casos (12.6%) en que la "y" tiene claramente valores distintos al puramente copulativo. Esto, si se considera solo las funciones semánticas en que la "y" asume valores distintos de las que le confiere la gramática tradicional. Por otro lado hay que considerar que cuando la "y" aparece en posición inicial de cláusula su valor es muy amplio, es interdiscursivo, y hay 934 casos de este tipo. La misma Academia señala¹ que en esta posición la "y" es extraoracional, aunque solo menciona los casos de interrogaciones y exclamaciones en este tipo de estructuras. Si su valor es amplio y extraoracional o interdiscursivo, no se puede decir que tenga el valor que tradicionalmente se ha llamado copulativo porque la estructura en

¹ ERAE. (1985) p.507

ESTA TESIS NO DEBE
SALIR DE LA BIBLIOTECA

estos casos no responde a la fórmula A + B. Es decir 934 casos (34.57 %) en que "y" no tiene valor meramente copulativo y solo 1770 con ese valor, sin considerar los casos en que la "y" no es inicial y tiene los otros valores que hemos comentado.

2.2- LA FORMA COPULATIVA "NI": 139

Aparece en mis materiales 139 veces. No se encuentra en discurso fragmentario. Generalmente se da en construcciones en serie: "no A ni B" (58 casos), "ni A ni B" (25), "ni A sino B" (6), "nunca A ni B" (5) y "ni tampoco" (2). En muchos casos el "no" o el "ni" o ambos aparecen reiterados para dar énfasis a la negación. Por eso se encuentran diferentes estructuras copulativas en esas negaciones

2.2.1- NO... NI...

No sé ni cuánto cobrar".

No hay ni una sola.

2.2.2- NO... NO... NI... NI:

Diay no, ellos hacen el jueguito pero después no saben ni cómo aplicarlo ni para qué.

2.2.3- NO... NI NADA:

Pero no sé el... el distrito exactamente cuál es ni nada.

Pero no sé el... el distrito exactamente cuál es ni nada.

Yo ya iba bachiller y a mí no se me ocurrió ni averiguar que tenía qué hacer para entrar a la Universidad allá. ni ... ni... nada.

2.2.4- NO... NO... NI SIQUIERA:

No puedo, no quiero ni siquiera imaginármelo.

2.2.5- NO... NO... NADA. NI... NI DE NADA:

Porque uno siente que no puede, que no es dueño de nada, ni de la situación ni de nada.

2.2.6- NO... NI NADA SINO:

Y entonces yo pienso que todo eso me inclinó a ser reflexivo... muy... La vida que desarrollo, un poco particular en el sentido de que yo no andaba vacilando ni nada sino siempre estudiando.

2.2.7- NO... NI LOCO...

Como expresión enfática de negación no hay ni un solo caso de "sin A ni B", tampoco la forma "nadie... ni...". Pero como refuerzo enfático se encuentra frecuentemente en el habla costarricense "ni loco":

Exámenes de heces, no no no, eso no, eso no, ni loca, verdad.

2.2.8- NO...NÓ... NI... NI... SINO...

En ocasiones se acumulan los "no" y los "ni", en serie, para concluir finalmente con "sino", como en el siguiente caso:

Pero cuando se trata de decir a las personas que algo no anda bien y hacerles ver sus errores desde el punto de vista administrativo, entonces es... es otra... otra... otra cara de la moneda... o... otra forma en la que no se puede hacer co... ni con sonrisa ni con... con palmetones ni con apretones de manos sino que hay que decirlo seriamente.

Realmente Costa Rica lo... se logra en Costa Rica obtener cierto bienestar material a partir de los años cincuenta, de manera que en la época... en la época de... la... de la niñez y de la escuela pues había muchas... muy pocas oportunidades de... de viajar, más que todo puesto que uno no tenía un gran horizonte cultural y porque no existía así como... un horizonte muy amplio que obtiene uno luego... a través de los estudios, sobre todo si son estudio de Historia o de Lingüística, o de idiomas, que le dan a uno un panorama pues más universal y que se da cuenta uno, poco a poco con el tiempo, que el centro del país pues no es el pueblo, ni la ciudad, ni el cantón, ni el país en que uno vive, sino que el mundo tiene una... una gran... una gran ampliación, una gran complejidad, prácticamente inabarcable.

2.2.9- NO... NI... NO (sino)...

Un caso de elisión de "sino" al concluir la serie, donde aparece un "no" rotundo en lugar de la conjunción adversativa:

No era simplemente el edificio ni el nombre de la Escuela Normal de Heredia. no, el nombre de estos hombres.

2.2.10- NUNCA... NI... (5 casos)

Nunca nos habló de usted ni de vos sino de tú a los alumnos.

2.2.11- NI TAMPOCO...

La forma "ni tampoco", registrada en dos casos, tiene valor discursivo porque se refiere a todo lo anterior en la conversación. Los dos son iniciales en la cláusula:

Ni tampoco tiene posibilidades de... de... ¡Qué se yo!

Ni tampoco debe implicar que las personas no traten de convencer eh... establecer relaciones ya sea de cooperación o en tratar de -a través del diálogo- cambiar algunas formas de ser de otros o de uno mismo.

2.2.12- NI SIQUIERA...

"Ni siquiera": 13 veces, después de una negación rotunda o como una afirmación rotunda:

No, yo ni siquiera hice práctica.

No puedo, no quiero ni siquiera imaginármelo.
Y por supuesto que el primer semestre ni siquiera tuve beca.

2.2.13- SIN NI SIQUIERA...

"Sin ni siquiera" (3 veces), mientras que la otra forma "sin siquiera", como ya dije, no aparece. Esta forma copulativa resulta enfática:

Imaginate lo que es enfrentarte ya a mayores responsabilidades, exigencias como de un aprendizaje de idiomas sin ni siquiera saber leer en español.

2.3- "Como" con valor copulativo: 3 casos.

Esta forma adverbial es conmutable por "y" y tiene ese valor:

("Vos y yo tenemos los hijos en el Liceo...")

Vos como yo tenemos los hijos en el Liceo Franco-costarricense y ya es otra mentalidad, otra manera de ser, otro enfoque, verdad.

Tuvo en el Liceo profesores muy inspirados como don Roberto Brenes Mesén, como don Elías Jiménez Rojas que fue su profesor de Ciencias y fue el que le incitó ese...

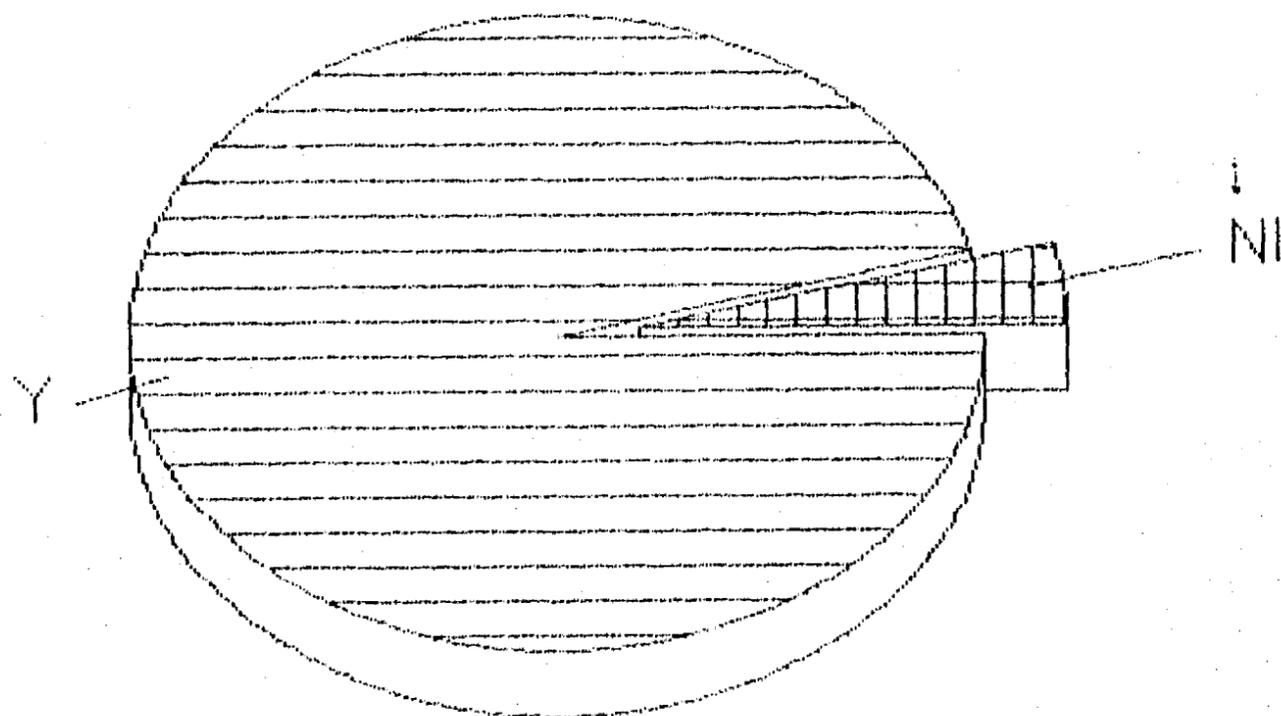
Efectivamente, desde que era estudiante me llamó la atención, como vos también lo decís, el hecho de que siendo, por ejemplo, don Tomás Guardia un dictador aboliera la pena de muerte.

2.4- "Más" y "así como" con valor copulativo:

No se registraron con este valor ni una sola vez. Por ejemplo "así como" se encuentra 43 veces pero con valor comparativo o de modo, pero no copulativo como se cita en el Cuestionario (p.170): "todos esos años así como los anteriores estuvo en el extranjero".

FORMAS COORDINANTES COPULATIVAS

-84-

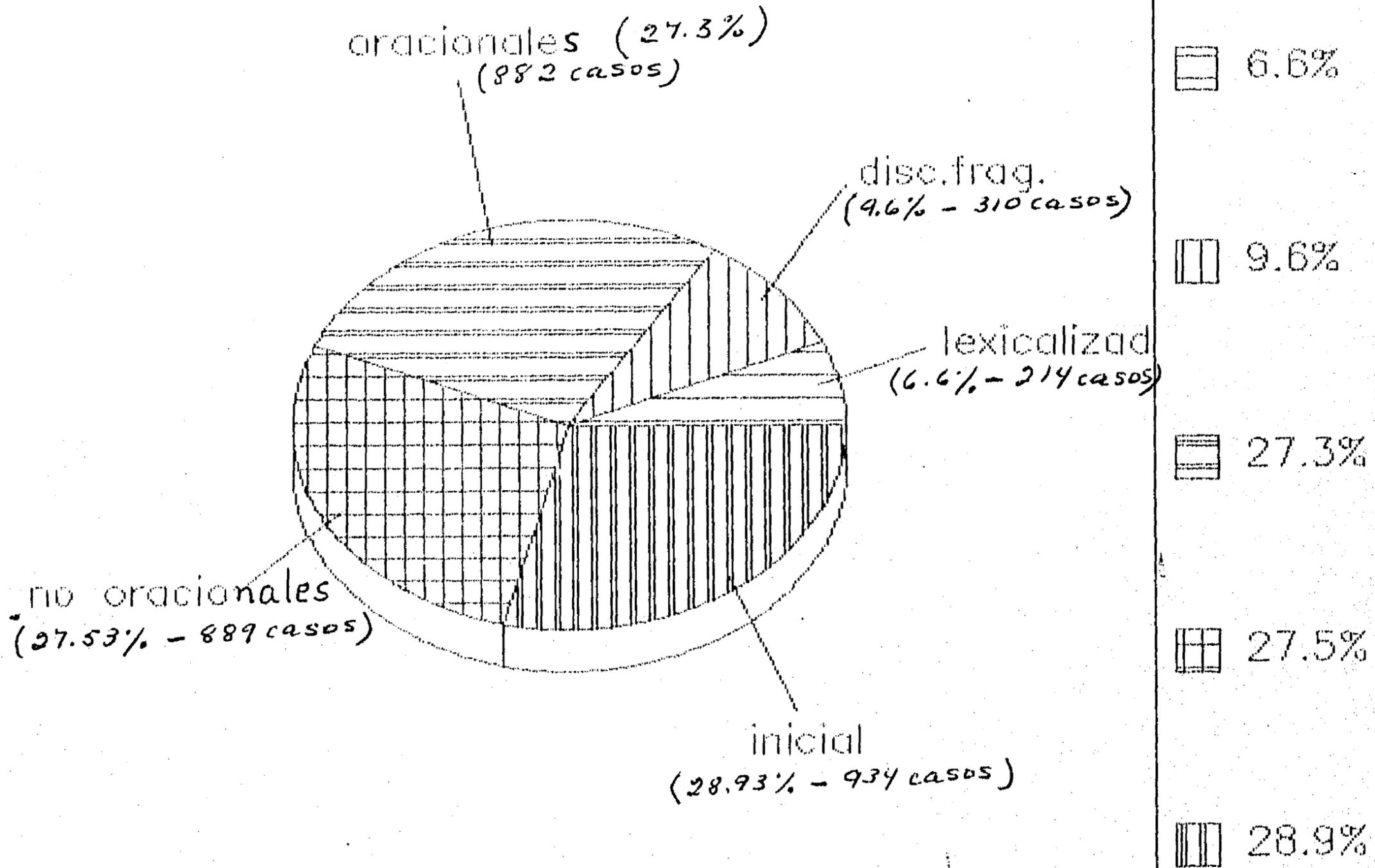


▣ 4.1%

□ 95.9%

PREDOMINIO DE "Y" COMO COORDINANTE
COPULATIVA

Estructuras en que aparece el nexa "y"



3. LOS NEXOS DISYUNTIVOS

La forma nexual "o" es la que tradicionalmente se ha considerado como conjunción disyuntiva. La Academia la registra también como conjunción de equivalencia pero en frases conjuntivas como "o sea" y "o lo que es lo mismo". En mis materiales esta forma "o" aparece 678 veces. Las diferentes estructuras en que aparece esta forma y sus distintos valores son los siguientes:

3.1- La forma "o" con valor no disyuntivo.

3.1.1- "O" en discurso fragmentario: 19 apariciones.

En estas estructuras el conector no tiene valor conjuntivo ya que, como ya he dicho, solo tiene valor pragmático puesto que expresa una ruptura de la secuencia discursiva por duda o lentitud a la hora de estructurar el discurso, porque el hablante cambia de idea e introduce una nueva cláusula o porque su turno es interrumpido por el interlocutor:

-La playa o... o unas ciudades del sur.

No mi mamá sí era de contabilidad o... Pero era tenedora de libros que llamaban antes.

-¿Ocasional o... o... o fijo?

-¿Mis hijos a mí o...?

Por eso... eso que usted dice puede haber sucedido que investigaciones que él hizo fueron tal vez el origen de otras investigaciones que luego salieron publicadas por europeos o... en fin, gentes de otros países.

3.1.2- "O" en frases lexicalizadas: 34 casos.

Los 34 ejemplos corresponden a una frase lexicalizada que no tiene valor disyuntivo sino más bien de equivalencia o aproximación: "más o menos".

Mi papá era agente de una compañía farmacéutica y mi mamá se dedicaba a la casa, aunque estudió lo que antes llamaban Economía Doméstica que es más o menos como Educación para el hogar.

Entonces de ahí surgió la idea, más o menos.

3.1.3- "O" en la frase explicativa "o sea": 248 casos.

Registré un total de 248 ejemplos de la forma conjuntiva "o sea", que la misma Academia afirma que es de equivalencia¹. Ocupa el 36.6% del total de apariciones de "o". Es interesante el hecho de que la "o" en posición inicial de cláusula aparece 250 veces, de las cuales 223 corresponden a la forma "o sea":

O sea, que si existía una jefatura, a esa jefatura del Centro le correspondía velar porque el médico asistiera o no y tomar las medidas correspondientes.

O sea, más que nada porque en la casa tal vez se les grita mucho o los padres son muy rígidos, por el contrario, muy despistados, muy descuidados.

3.1.4- "O" con valor dubitativo o aproximación: 47 casos.

Cuando hay duda en cuanto a la exactitud de un dato, se da una aproximación. Si decimos, por ejemplo, que hemos durado diez o quince minutos para hacer algo, no estamos afirmando una disyunción: o los diez o los quince, sino un tiempo promedio, un tiempo aproximado: "entre diez y quince" o "de diez a quince". Este tipo de construcción se presenta 47 veces:

Participar como en dos o tres.

¹ DRAE (1970) p.930

Incógnita que me quedó a mí porque nosotros no tuvimos Física II como por tres o cuatro meses y nunca supimos la razón.

Trabajó pero fue poco, cuatro o cinco años.

estuvimos como en junio o julio allá.

3.1.5- Otros casos de "o" con valor no disyuntivo: 186.

En 186 ocasiones se percibe claramente el valor no disyuntivo de la forma "o". sin marcas de ningún tipo, solo por su significado contextual. En estos 186 no están incluidos los que se han comentado arriba. Veamos algunos de los que registré con valor no disyuntivo sino más bien explicativo, de equivalencia, o enfático.

Y es que yo soy ecólogo realmente, ecólogo forestal o ecólogo de bosques.

Y en... es... estas escuelas que e... funcionaban en el... en el Edificio Metálico, se graduó él o se recibió de su educación primaria,

y optó por trabajar desde entonces y entró a ser... no sé... misceláneo o ayudante de mecánicos o algo así.

Y el grupo que más escogí fue el de mejillones, o el de mejillón.

Por ejemplo, si manda ampicilina o algún tipo así... de antibiótico. hay que preguntarle a la persona si están planificando.

Ahora no todos podemos ser buenos o tan buenos como para lograr sobresalir.

Aquí hay un problema de naturaleza o biológico.

Encontramos largas cláusulas con la presencia de varias "o" y ninguna de ellas tiene valor disyuntivo:

Las ideas de A... de Ariel, las ideas de Rodó en Ariel, se... responden inmediatamente a la inquietud del espíritu latinoamericano y dos o tres generaciones, en realidad todo lo que va del siglo veinte, desde mil novecientos a mil novecientos treinta o cuarenta, todo lo que se escribe o se piensa está inspirado en las ideas de Rodó.

La "o" en estructuras seriadas son frecuentes, sea en cláusulas no oracionales u oracionales. En estos casos el hablante presenta varias opciones de las cuales cualquiera es posible. El valor de "o" es continuativo aditivo, conmutable por "y" ("En el caso de Honduras y de Guatemala y Nicaragua y aún Panamá, no ocurre eso"):

En el caso de Honduras o de Guatemala o Nicaragua o aún Panamá, no ocurre eso.

A veces me acuerdo jugar con chiquillas "quedó", o "punto y salvo", o "mirón mirón", verdad, chumicos, o con un simple carretillo jugar así con arena o con tierra ...

Y la respuesta que le dio el psicólogo o el psiquiatra -no sé si en ese tiempo era ... había psicólogos o psiquiatras, o el médico que estaba en el San Juan de Dios- fue que la... la persona anormal era la maestra, no yo.

Incluso hay cláusulas enlazadas extraoracionalmente en series en las que se percibe claramente que no podemos afirmar que "o" tenga un valor propiamente disyuntivo. Su valor se acerca al continuativo, propio de la narración:

-O ir toda una mañana a una reunión muy grande donde no se llega a nada, donde a todo el mundo lo que le gusta es oírse, verdad. O hacer trámites que uno considera que son estériles. O empezar un proyecto de tipo administrativo y al final queda en nada el asunto; verdad, se diluye, no prospera.

3.2- "O" con valor disyuntivo: 164 casos.

Los casos en que "o" tiene un claro valor disyuntivo, es decir, expresa separación o alternativa, fueron 164.

Entonces si... hubo que tomar muchas cosas en cuenta: si estaba la especie al norte del bosque o al sur, al este o al oeste.

Y cuando estaba en medio bosque le preguntaron: "Bueno, ¿Ustedes qué creen, que este bosque es natural o es artificial o cómo es?"

Entonces ese año le dije a mi esposo: "No, una cosa, o la disfruto a ella o disfruto la Universidad".

Mis dos opciones principales fueron: Veterinaria o Arquitectura. Yo no sé cuándo implica pérdida o cuando no.

Esa palabra es muy problemática también, pensando si en verdad hay progreso o no.

¿Bueno se libera o se condena?

Una de dos: o me bajo en el Parque Central y camino, o tomo, en Archivos Nacionales, tomo Sabana.

3.3- "O" en cláusulas disyuntivas correlativas: 6 casos.

Entonces ese año le dije a mi esposo: "No, una cosa: o la disfruto a ella o disfruto la Universidad".

Entonces si... hubo que tomar muchas cosas en cuenta: si estaba la especie al norte del bosque o al sur, al este o al oeste.

La gran mayoría de gente que entra a estudiar historia eventualmente se convierte o en burócrata, verdad, funcionario público, o en profesor de Estudios Sociales.

3.4- Formas conectadas por "o".

3.4.1- Como conector de frases prepositivas: 51 casos.

Andábamos casi siempre en bicicleta o en patines.

A la computación o a la parte cuantitativa, verdad.

Yo creo que el respeto va identificado directamente con... con... con la forma o con el entendimiento que yo tenga del amor.

-Bueno, cuando niño naturalmente, como probablemente... como todo mundo era el... fútbol verdad, con mis hermanos o con mis amigos, dar cabezasos a una pelota.

3.4.2- Como conector de adjetivos: 26 ejemplos.

Yo diría que los sueños más feos que yo he tenido siempre han sido los que me han producido más temor, siempre han sido los que están relacionados con lo desconocido, con... con... lo que no se conoce y con lo que se espera que es feo o oscuro, verdad.

Sé que la gente a trabajado con mucho cariño en ellos, que ha puesto mucho empeño pero no sé si están bien o mal.

con lápiz rojo o verde.

Pero yo creo que es necesario satisfacer también las cuestiones espirituales o racionales, más bien.

Por supuesto estamos dejando de lado todos los aspectos contextuales o estructurales.

Y ya había hecho contacto con gente en los Estados Unidos y yo había tenido ya cierta asesoría para transformarlo, con algún criterio -ya fuera económico, o botánico o taxonómico- en una... en algo de atractivo turístico, digamos, que viniera ...

Y aún cuando yo decidí cambiar de una profesión como la Medicina y posteriormente que también estuve estudiando Derecho, de esas profesiones así, liberales o neoliberales.

3.4.3- Como conector de sustantivos: 69 casos.

-Entonces ahí es donde entra el Ministerio de Exportaciones o Comercio Exterior, no sé cómo es el nombre.

Entonces llevé unos cursos complementarios o repertorios que me pedían en Filosofía.

-Miedo o respeto, una mezcla.

Los espacios de diálogo, de estímulo, afectivos, que no necesariamente porque el papá o la mamá estén pegados a él se le dan adecuadamente, verdad.

Ahí llevaba papeles, tomaba lista, le iba a traer a ella cosas que quedaban por ahí olvidadas, libros o apuntes, tarjetitas o notas.

3.4.4- Como conector de formas verbales: 22 casos.

Y si tu órgano de defensa es la piel vas a hacer eccemas o vas a hacer pruritos o vas a hacer un... un ... una alergia.

Yo diría más bien como que lo redujéramos o restringiéramos a uno de ellos.

y que en el fondo la vida siempre sigue adelante independiente de lo que uno piensa, diga o haga.

3.4.5- Como conector de adverbios: 2 casos.

-¿Allá o aquí?

Los tatas era no o sí.

3.4.6- Como conector de pronombres solo registré un caso:

Sí, que te digan eso o lo otro.

3.4.7- Como conector extraoracional: 27 casos

Como conector interdiscursivo en posición inicial de cláusula.

-Q ir toda una mañana a una reunión muy grande donde no se llega anda, donde a todo el mundo lo que le gusta es oirse, verdad.

-Q un problema emocional también puede estar asociado a un trastorno de este tipo.

-Q el cubismo, por ejemplo, por decir algo.

De estas 27 apariciones en posición inicial hay 3 en que funciona como conector discursivo enfático introductor de cláusulas interrogativas:

¿Q en qué?

-¿Q ya habían quitado el bachillerato?

¿Q en los dos lados?

3.4.8- Como conector interoracional: 132.

Se sa ... me salvaba o me moría.

Y mostrarse uno mismo si... si sabe, si puede o si hace bien las cosas, verdad.

Lo bonito no necesariamente es bueno o no necesariamente es malo.

-Bueno, académico, dentro del cubismo se puede ser académico, o dentro del expresionismo se puede ser muy académico.

3.4.9- Como nexa introductor de oraciones incidentales: 4 veces.

Entonces te dicen: "Bueno, mire, para la gastritis tenemos -o una úlcera péptica, digamos- está el tagamet que es el mejor medicamento que hay.

3.5- "O" con refuerzos adverbiales y prepositivos.

Aparece 1 vez "ó aún" y 2 veces "o por lo menos":

En el caso de Honduras o de Guatemala o Nicaragua o aún Panamá no ocurre eso.

Esa fue una tercera ocasión en que estuve a punto, o por lo menos uno creía que estaba a punto de morir.

El no opone realmente dos culturas como rivalizando sino que sugiere el equilibrio entre las dos, o por lo menos la necesidad de que los latinoamericanos se incorporen virtudes que les hacen falta y que son las que hacen de los norteamericanos un pueblo activo y un pueblo que ha conformado, organizado una inmensa estructura, y poderosa ya en ese momento.

Hay un caso de "o incluso" que cierra series o termina una cláusula:

Pero una vez que ya se asentaron, por ejemplo, en tierra firme o Panamá... o incluso una vez que Pedro de Alvarado ase... sentó las bases de la conquista de Guatemala van a comenzarse a constituir... bueno, primeramente, la Audiencia de Panamá.

3.6- "O" en casos de autocorrección.

Hay varios casos interesantes de autocorrección. La "o" sirve como mecanismo recursivo para modificar lo ya dicho y repetir el discurso de una manera más adecuada o "más correcta". Aquí se percibe el valor no disyuntivo de la conjunción. Hay un caso en que el informante -un escritor nacional de prestigio, profesor universitario- se corrige al narrar una conversación entre él y su profesor cuando era estudiante y discípulo de un connotado maestro costarricense:

Me... me... llama y me dice don Roberto: "Aquí mandó García Monge -él no le decía Joaquín sino le decía García Monge- este... este... este trabajito tuyo... o... sí, suyo."

En otros ejemplos el hablante es consciente de que la forma que usó no es la que expresa mejor lo que desea comunicar:

Y pareciera que esa tarde o parecía que esa tarde no estaban funcionando porque el piloto tenía una gran preocupación de que no se podía guiar fácilmente.

Voy a dar... ¿Qué estás...? o ¿qué están viendo con García Monge?

3.7- El uso de la variante "u".

En cuanto al uso de la variante "u" de la coordinante "o" encontré que su frecuencia es muy escasa. Solo hay 5 casos de inserción de este tipo:

Y entonces nos hemos convertido en algo así como una masa que va hacia el... hacia ciertos... ideales u objetivos que antes no tenía el ser humano, verdad.

Siempre uno... un... uno u otro nivel pero... to... to... Todos somos y hemos sido... y hemos sido pobres. Pero... a no ser que si sería por estar uno chiquillo pues veía al... todo como muy bonito.

Y en Historia, para ir más o menos al mismo nivel con los compañeros había que matricular siete u ocho cursos. Había que hacer una u otra cosa y no se podía esperar dadas las... las perspectivas económicas del país.

En 2 ocasiones el coordinante "o" se mantiene a pesar de que sigue una palabra con "o":

Yo diría que los sueños más feos que yo he tenido siempre han sido los que me han producido más temor, siempre han sido los que están relacionados con lo desconocido. con... con... lo que no se conoce y con lo que se espera que es feo, o oscuro, verdad.

Y... inclusive yo misma me iba a pegar boletas o hojas donde se distri... donde se anotán todos los códigos de los cursos, verdad, que se van a dictar en esa sala de clase y...

Y finalmente registré un caso de autocorrección con el uso de estas dos variantes:

En el caso de Omar Dengo, precisamente él... se... tuvo todo el proceso del... que las instituciones reformadas o originadas... u originadas en la Reforma de don Mauro Fernández... brindaban en... en esos años.

En la relación de estructuras conectadas por esta forma hay un predominio de las conexiones de cláusulas no oracionales -218- frente a las oracionales -132- y a las extraoracionales -27-. Total 377 formas conectadas por "o".

Con respecto al valor que asume la conjunción en las diversas estructuras en que se presenta tenemos lo siguiente:

Frases conjuntivas explicativas "o sea"	248
Frases lexicalizadas "más o menos"	34
"o" en discurso fragmentario	19
"o" como enlace extraoracional	27
	<hr/>
	328

Si a 678 le restamos los 328 casos anteriores en que aparece una marca que de alguna manera nos permite afirmar que el conector no es disyuntivo, nos quedan 350 sin marca de ningún tipo, de los cuales he hecho el análisis uno por uno para determinar su estructura y su valor. El resultado del análisis fue el siguiente.

Desde el punto de vista de su distribución formal:

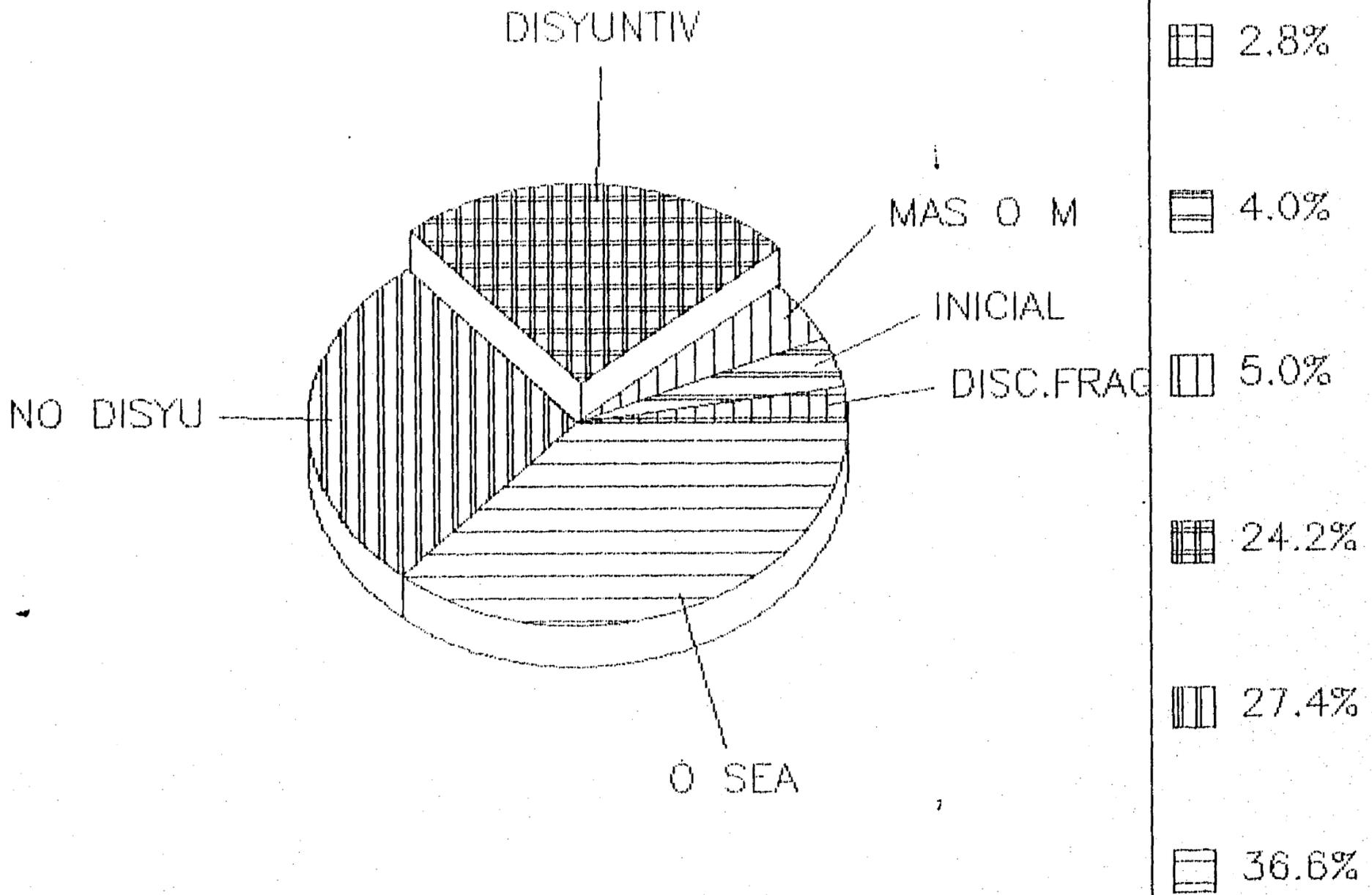
Como conector de cláusulas no oracionales	218
Como conector de oraciones	132
	<hr/>
	350

Desde el punto de vista de su valor semántico:

"O" con valor disyuntivo	164
"O" con valor no disyuntivo	186
	<hr/>
	350

Es necesario señalar el hecho de que de las 678 apariciones de la forma "o", solo en 164 tiene un valor claramente disyuntivo. Es decir, solo en el 24.2% de sus apariciones en la totalidad del corpus, la "o" tiene el valor disyuntivo que le asignan las gramáticas españolas.

LA FORMA NEXUAL "O"



4- LOS NEXOS ADVERSATIVOS:

En las gramáticas no he encontrado referencias aclaradoras con respecto a este tipo de nexos¹. Lo único que queda claro al revisarlas es que no hay unidad de criterio en cuanto al tratamiento, función y valores de estas formas. No hay un inventario de conjunciones y frases conjuntivas que nos permita trabajar con mayor seguridad sobre el tema. Unos incluyen algunas formas que otros excluyen con argumentos no muy convincentes. Por ejemplo, algunos consideran solo las conjunciones "pero" y "sino", mientras que otros incluyen frases adverbiales como "aparte de", "mientras que", "solo que", y otras por el estilo.

En términos generales el nexo adversativo establece una relación de coordinación entre los dos componentes de la cláusula, uno de los cuales niega o restringe de alguna manera lo que se afirma en el otro². La oposición puede ser restrictiva o exclusiva dependiendo de que la relación existente implique contrariedad o limitación o una total incompatibilidad.

En mis materiales del habla culta costarricense encontré 1167 formas adversativas. Todas pueden tener ese valor dependiendo del contexto. Con esto enfatizo el hecho de que el valor adversativo lo adquiere el nexo por su significado y no por la forma. Veamos como aparecen los nexos adversativos y los valores que adoptan en los distintos contextos.

¹ Sin duda alguna los trabajos ya citados de Cecilia Rojas Nieto, sobre todo el de los nexos adversativos y el de los nexos interoracionales, han sido invaluable.

² ERAE. (1985): "Cuando en la oración compuesta se contraponen una oración afirmativa y una negativa, la coordinación es adversativa, es decir, opone dos juicios de cualidad lógica contraria." p.510.

4.1 "PERO": 813 apariciones .

Este nexos constituye el 69.7% del total de formas nexuales que funcionan como adversativas en mis materiales. Queda demostrado que esta es la forma característica del nexos adversativo en el habla culta costarricense, aunque no en todas sus apariciones tenga valor adversativo.

Este tipo de nexos rompe o desvía la secuencia lógica anterior, opone dos oraciones o marca un relieve expresivo en la oración que introduce el nexos. El contraste que generalmente establece el nexos entre las oraciones que conecta hace que en lingüística de texto se le conozca como "conectivos contrastivos".

Este nexos antecede siempre al elemento que coordina. No puede ocupar otras posiciones. Incluso cuando es inicial aparece, como es lógico, introduciendo la cláusula. Solamente aparece en posición final en discurso fragmentario.

4.1.1- "PERO en discurso fragmentario": 91 casos.

No se puede considerar adversativo. Tampoco como conector porque no conecta con nada.

Ocurre con frecuencia que los hablantes, en su interacción cara a cara, usan mucho el "pero" para concluir un enunciado, y con el gesto y la entonación lo completan. Al transcribir la conversación el texto queda incompleto, fragmentario. Nos ayudamos de los puntos suspensivos para expresar la duda en lengua escrita. Pero el significado específico del enunciado a veces no aparece ni siquiera revisando toda la transcripción ni la grabación, porque hay mucha información

elidida. En estos casos no hay ningún elemento de oposición para afirmar que tiene valor nexual:

-Hay que dibujar con una precisión pero...

En este caso generalmente el hablante recurre a mecanismos paralingüísticos: el gesto de la mano y la cara hacen que este "pero" se cargue de una connotación especial con un máximo de oralidad con el significado de "demasiado". Se hace un gesto con la mano: se juntan los dedos índice y pulgar con un movimiento hacia adelante que indica exactitud. El gesto de la cara a veces incluye cerrar un ojo en el preciso momento en que se hace el gesto con la mano:

-La fiesta estuvo pero... (estupenda, demasiado bien)

-La comida fue pero... (demasiado rica, más que deliciosa)

También ocurre que a veces el hablante simplemente usa "pero" para concluir porque no tiene todavía organizada la idea que va a expresar, o el interlocutor le interrumpe el turno y entonces deja el enunciado inconcluso. No encontré ni mencionado ni registrado ningún caso de éstos en la bibliografía consultada.

El chiquito tiene derecho a hablar y a decir lo que piensa lo que siente. Pero... pero...

viajar es... es caro y entonces aunque la pensión no es una gran cosa pero...

"-Nunca he visto uno en detalle pero... pero si sé..."

"Pero... pero soy muy desconfiada y..."

En estos casos conté el primer nexo pero le di valor funcional y semántico solo al segundo porque el primero es expresión de duda o inseguridad al planificar el discurso sobre la marcha de la conversación.

4.1.2- "PERO" en posición inicial de cláusula: 399 apariciones.

Es frecuente su uso como enlace extraoracional al principio de cláusula. Esto ya lo señaló Gili Gaya cuando habla precisamente de "enlaces extraoracionales"¹. En estos casos carece de su valor adversativo normal ya que no se refiere a una oración o cláusula anterior sino al sentido general de lo que se ha venido diciendo. Incluso hay 27 casos en que el hablante inicia su turno con un "pero". La Academia nos dice que el "pero" usado en principio de cláusula es extraoracional y que denota alguna restricción a lo dicho anteriormente². En estos casos el nexos toma distintos valores desde el propiamente adversativo hasta el ilativo, como veremos luego. Su frecuencia es la más alta en la muestra. Es un conector que sirve para mantener el discurso, para continuarlo.

Entonces, desde el punto de vista, digamos, cada vez o tratar de obligarme a hacer algo yo diría que me están faltando al respeto a mi persona. Pero hay otras cuestiones que yo diría que son falta de respeto pero hacia lo que nosotros entendemos como el comportamiento que debe tener la mayoría de la gente dentro de un medio.

-Bueno sí me ha tocado ver en varios accidentes. Participar como en dos o tres. Pero los que me han llamado más la atención han sido no personales, sino de terceras personas.

-A mí me gusta más como la Antropología. Pero yo no sé hasta qué punto suponer que los valores éticos han decaído.

-Eduardo fue Secretario de la Facultad de Ciencias y Letras. Pero en la Oficina de Registro fue hasta... llegó hasta Director de la Oficina de Registro.

También ocupa esta posición y ha perdido su valor adversativo cuando introduce interrogaciones o admiraciones. En estos casos el

¹ Gili Gaya. (1967) p.326 Dice el autor que precisamente porque unen la oración con el sentido general de lo que se viene diciendo y que en esta posición toman un valor ilativo o continuativo.

² ERAE. (1985) p.511.

"pero" tiene un valor enfático, encontramos 11 ejemplos de este tipo:

-Díay sí. ¿pero entonces qué hago?

Y te dicen cinco veces seguidas y ya la sexta vez le decís: "¿Pero no tiene ojos?"

Entonces me decía el doctor: "¿Pero cómo es posible?"

Hasta eso, hasta con la vida universitaria porque un amigo que yo tenía estaba en la Universidad estudiando Ingeniería Química y... ¿Pero ve?

-¡Pero cómo no lo tuve más claro!

-Pero, ¡qué sé yo!

-¡Pero ve! A mí no se me ocurrió.

4.1.3- "PERO" en estructuras no equivalentes: 121 casos.

La forma "pero" puede aparecer relacionando elementos no equivalentes. En algunos casos hay un matiz restrictivo que hace que el conector siga teniendo valor adversativo. Generalmente lo que ocurre es una elisión de verbo repetido, o en general por elisión de redundancia. Cuando esto ocurre es fácil reconstruir la estructura profunda: "Mi mamá nació aquí en San José pero mi papá en Alajuela". Estoy de acuerdo con Ana María Barrenechea en el tratamiento que hace de estas estructuras, porque precisamente estudia los procesos de elisión en las coordinadas. Por sigue considerándolas equivalentes porque se perciben los elementos glididos¹. Aunque es interesante y válido este enfoque, solo percibo estructuras no equivalentes, a veces complejas, en la estructura superficial:

El Diseño es bellissimo y uno se identifica montones pero hasta ahí, verdad.

O sea, tiene una idea pero ambigua, una idea general.

-Todo rústico pero con formas bonitas, diferentes a otr... a las de otros parques.

¹ Ana María Barrenechea. (1977) p.499.

Nos pasamos de casa como a los cuatro kilómetros... un poquito más para arriba, pero nada más.

Sobre todo por esa cuestión de que todavía las chiquitas las mantienen -digamos- ya no tan encerradas en la casa, pero alrededor.

En el habla cotidiana "pero" es muy expresivo y muy usado para enfatizar el calificativo, también en estructuras no equivalentes. En estos casos vemos que relaciona una oración generalmente con un sintagma nominal: "Hay una adaptación pero tremenda en muy corto tiempo". En un estudio del habla popular es posible que la aparición de este uso de "pero" resulte más significativo, aunque también es frecuente en el habla culta. Encontré 17 ejemplos. En estos casos no hay ninguna relación de la forma "pero" con valores adversativos:

¡Es que va a ser pero fatal!

Y ya había soportado el invierno pero de humedad
pero duro duro, una humedad terrible.
Yo aprendí pero barbaridades, barbaridades. (muchísimo)

Observemos otros casos de "pero" como elemento enfatizador:

-Ahora, si usted es bueno, usted va a una galería y usted se ubica rapidito. Pero hay que ser bueno.

-En cerámica, escultura y pintura. Pero sí, la gente sí se especializa.

Lo mismo ocurre con la réplica introducida por "pero" en la cual se pone en duda su valor adversativo en el sentido de oponer dos términos, oraciones o cláusulas ya que el contraste se da con respecto a la posición del interlocutor, 33 casos en total:

Inf. -Yo soy católico. Yo soy católico y todo...
Renovación Carismática. De la Renovación Espiritual
Católica.

Enc. -¿Y qué es esa cosa?

Inf. -¿No sabés?

Enc. -No.

Inf. -Es una larga historia.

Enc. -Yo sé que hay mucha secta ahora.

Inf. -No. Pero no es una secta. Vas a perdonar.

Enc. -¿La Universidad allá llenó tus expectativas?

Inf. -Sí sí sí. Para lo que yo quería hacer. Es decir, lo logré hacer. Yo estuve allá tres años, que para sacar una Maestría es poco tiempo.

Enc. -Es que no llevabas licenciatura de aquí.

Inf. -No. Pero a mí lo que me interesaba no era tanto el título como la formación.

Enc. -No, porque ellos esperan recibir gente en su consultorio.

Inf. -No. Pero cuál consultorio si los consultorios los tienen los buenos médicos.

4.1.4- "PERO" en posición interoracional: 202

En posición interoracional se presentan dos o más oraciones conectadas en las que la primera expresa la condición suficiente para la negación, la restricción, contraste o énfasis:

-Yo no sé si el papá habrá muerto pero coincidió con la enfermedad.

-Es técnico y debiera estar en arquitectura pero está en Bellas Artes.

-Ya pasaron las fiestas de Palmares pero los cien años son este año.

-Yo pienso que la Filosofía es necesaria para todo pero no es suficiente para nada.

-Entonces él cambia su futuro pero no cambia los hechos de ese futuro.

-Díay no, ellos hacen el jueguito pero después no saben ni cómo aplicarlo ni para qué.

En todos estos casos el nexa es interoracional y la relación se establece entre oraciones negativas con afirmativas y si no hay marca de negación el contraste se da por el significado.

4.1.5- Uso de "pero" con refuerzo adverbial: 264 casos.

"Pero" aparece reforzado por formas adverbiales en 264 casos de

los 813 -(22.6%)-. Estas formas pueden enfatizar o debilitar su valor adversativo.

Pero sí y pero no: esta construcción pareciera que refuerza el valor adversativo del nexo aunque no necesariamente. Hay casos en que tiene valor continuativo:

-Sí, era un... un... una situación muy fea porque él estaba perdiendo demasiada sangre. Por cierto se salvó. Pero sí, esos dos accidentes los recuerdo muy claro.

Generalmente en las correlaciones "sí... pero no" (2 casos), "no... pero sí" (9 casos) el valor adversativo es evidente. Que esta correlación sea restrictiva o exclusiva depende fundamentalmente del contexto.

Sí, se supone. pero no creo.

Sí, pero no nos conocimos.

No, nunca me sentí realmente acomplejado porque ellos se sintieran incómodos o me rebatían algún punto que al final de cuentas con la práctica, la experiencia que yo tenía... Pero sí me parecía interesante algunos planteamientos teóricos que ellos me hacían.

Si hay diferencias de clase pero no tan profundas como se dan en otras regiones del mismo imperio español.

Bueno, un poquito después de Carlos Luis. pero no tanto después

Indudablemente se trata de adversativas pero no exclusivas sino restrictivas. Encontramos 31 apariciones de "pero sí" y 66 de "pero no":

existía, por ejemplo, la separación entre los esposos pero no el divorcio.

puede que influya, verdad, pero no necesariamente. La Filosofía es necesaria para todo pero no es suficiente para nada.

Pero sí se han ido muchos.

Pero si, siempre sueño.

Pero sí era importante el hecho de ser asistente ya como tal de la cátedra, verdad.

En mis materiales encuentro casos en que la oposición es enfática. el uso de "pero" tiene como función reforzar la cláusula anterior, no de negarla: "sí... pero sí" o "no... pero no":

Sí, pero sí se nota.

No no no no. Pero no. Por lo demás no.

Las formas "no... pero..." aparece 85 veces y 18 "sí... pero..."

"Pero" reforzado con "sin embargo" (5 casos) mantiene o refuerza su valor adversativo, generalmente restrictivo, a veces demasiado amplio:

Exactamente. Pero sin embargo creo que... que eso no llena tanto.

Que no pueden pagar la leche a esos precios pero sin embargo no dicen nada.

Ellos no se preocupan por construir. Pero sin embargo tienen una unidad experimental aquí en Caldera.

Enc. -¿No cabía más en... Investigación eso?
Inf. -Posiblemente, pero tampoco en investigación me lo hubieran aceptado.

El valor adversativo se debilita, se diluye o el "pero" toma otro valor cuando aparece con otras formas adverbiales, como por ejemplo "pero en fin" (1 vez), "pero también" (13 veces), "pero entonces" (10 veces), "pero es que" (14 veces), que le dan a la cláusula un valor continuativo (ilativo, aditivo o causativo). No se adversa sino que se agrega información:

tiene una... un sistema político totalmente diferente al nuestro. Pero también tenemos crisis política interna que viene a ser dada por la crisis en... en los partidos.

artificial en el sentido de que uno trajo las especies pero también al distribuirlas ahí en el bosque se trató de hacerlo lo más... dándole a las especies una distribución lo más natural posible.

He participado en accidentes automovilísticos, verdad. Sin consecuencias graves dichosamente pero... pero también he tenido que participar en accidentes eh... donde por... por -digamos- por pelitos no ha muerto una persona

-Sí. Bajo la protección del Estado. Pero entonces los conquistadores tienen que venir a ver qué encuentran para recuperar las inversiones.

Esa plata no apareció nunca. Pero entonces durante mucho tiempo se trabajó con la promesa de que ya se iba a girar eso.

-Es un solo Castellano Correctivo. Solo un semestre. Pero entonces dice Cecilia que le cuesta mucho conseguir profesor.

Pero es que es tan entrabado el proceso para no equivocarse en una receta.

Bueno pero es que ella no puede entender esas cosas.

Bueno, pero es que usted sabe que...

Estoy haciendo una tautología. Estoy dando en la definición lo que supuestamente está por ser definido. Pero en fin, es tener una alta valoración de uno mismo (...)

En síntesis, "pero" aparece sin valor adversativo en 190 casos de 813 (23.4%). Estos serían: 91 en discurso fragmentario, 33 en réplica, 11 interrogaciones y exclamaciones, 17 enfáticos, y 38 continuativos (causativos, consecutivos e ilativos, sin incluir los que puedan interpretarse como tales en posición inicial). En todo caso tampoco incluí las 399 veces que aparece en posición inicial de cláusula, en cuyo caso algunos gramáticos y lingüistas le niegan el valor adversativo por el hecho de que adopta un valor demasiado amplio, interdiscursivo, ya que puede referirse a toda la conversación y no necesariamente a una oración anterior. No incluyo estos casos porque de alguna manera se percibe un matiz adversativo en esta posición. Hay

una restricción, aunque leve, de la secuencia disursiva anterior, no importa la extensión del texto al cual se refiere.

No aparecen registradas en mis materiales formas como: "pero por otro lado", "pero de todos modos", "pero de todas formas", "pero de todas maneras", "pero en general", "pero fuera de eso", "pero sobre todo", "pero aparte", "pero lógicamente", "pero desde luego". Tampoco encontré formas como "pero en cambio", "pero por el contrario", "pero aparte", que generalmente refuerzan el valor adversativo. Estas formas sí se oyen con alguna frecuencia en el habla culta, pero no aparecieron en la muestra.

4.2- "SINO": 101 casos.

Por la frecuencia de aparición este es el nexos adversativo más importante después de "pero". Aparece precedido por formas adverbiales negativas: "no (solo) (solamente)... sino (que)", "nunca ... sino (que)", "tampoco... sino (que)", "no... sino más bien", "no... sino también", "no... sino más que todo", etc. Se puede observar que aparece en las estructuras más diversas.

4.2.1- "NO (SOLO) (SOLAMENTE)... SINO (QUE)": 74 veces.

Es la forma más frecuente. No hay diferencias notables en cuanto que sea "no solo" o "no solamente" pero sí hay diferencia de estructura gramatical en cuanto que aparezca "sino" o "sino que". Generalmente cuando aparece "sino" encontramos una frase nominal por un proceso de elipsis del verbo, por reducción de redundancia. Incluí estas cláusulas como conexión de oración con un sintagma nominal:

No lo considera arte sino artesanía, posiblemente.

No vamos a estar peor que antes sino mejor.

Pero este no era un trabajo fijo sino uno de los ocasionales, muy simpático.

no gripes de tres días sino gripes de tres semanas.

no son fuentes primarias directas sino fuentes primarias impresas.

No el arquitecto quinientos cincuenta sino el civil, los electromecánicos y los arquitectos.

no solamente en ese momento, como lo decís, sino desde la época colonial.

no solamente estoy trabajando con los funcionarios sino con familias.

En cambio cuando aparece "sino que" lo que sigue es una oración, es decir, siempre aparece una verbo conjugado:

En Costa Rica no se hace política sino que es politiquería. O sea, son cosas que uno realmente no sueña sino que las ha pensado.

De pronto ya no había Liceo de Heredia sino que había Escuela Normal.

Registré una excepción en que no hay verbo conjugado y curiosamente es una forma que me parece familiar. Creo que es más frecuente de lo que aparece en la muestra:

Al final nunca fui asistente de la niña Hilda sino que de la cátedra.

En este caso hay elipsis del verbo y la oración sería: "Al final nunca fui asistente de la niña Gilda sino que fui asistente de la cátedra" pero hay mucha redundancia. Lo común es: "Al final nunca fui asistente de la niña Gilda sino de la cátedra". Es el único caso que encontré.

Como dato curioso y que sirve para establecer el contraste entre estas dos estructuras gramaticales tenemos este ejemplo:

"De pronto ya no había Liceo de Heredia sino que había Escuela Normal".

Y aparece otra oración, en boca del mismo informante, con la misma idea pero con la otra forma. "sino", sin verbo conjugado después en la segunda oración:

"¿Qué era esa cosa que ya no había Liceo de Heredia sino Escuela Normal?"

Hay 40 formas "no... sino", 25 "no... sino que", 5 "no solamente... sino que" y 4 "no solo... sino que": 74 casos.

4.2.2- "NO... NI... SINO QUE....":

Pero también registré otras estructuras oracionales interesantes. Por ejemplo hay varios casos en que la primera oración no tiene solo un componente negado sino que hay dos o más negaciones antes del nexa "sino":

no el cantón ni el país en que uno vive sino que el mundo tiene una...

no con palmetones ni con apretones de manos sino que hay que decirlo seriamente.

no han sido ni económicas ni de trabajo sino más que todo de cuestionarme a mí misma.

La negación no necesariamente tiene que ser el adverbio "no" sino que pueden aparecer otros adverbios negativos:

Al final nunca fui asistente de la niña Gilda sino que de la Cátedra. Entonces el muchacho nunca tiene un libro completo sino que tiene fotocopias.

Nunca nos habló de usted ni de vos sino de tú a los alumnos.

En ese sentido tampoco significa aceptar todo sino a través del diálogo.

La adversación¹ se hace exclusiva al aparecer la negación reforzada por "pero":

pero no es que no sueña sino que no recuerda.

pero no porque se realice el sueño sino porque es parte de la vida de uno.

En este último caso el nexa "sino" conecta dos oraciones causales: "pero no porque... sino porque".

Hay un caso en que "no" y "sino" aparecen contiguos:

Pero desde el punto de vista económico no sino desde el punto de vista del regreso, de la familia.

4.2.3- "NO... SINO MAS BIEN...": 5 casos.

no es necesario de que el individuo piense sino más bien lo contrario, entre menos reflexivo mejor, verdad.

Estoy contratado como biólogo. Aún más, no como biólogo sino más bien como zoólogo.

4.2.4- "NO... SINO TAMBIEN...":

"Sino" pierde su valor adversativo en la estructura "no... sino también" (5 casos) y "no... sino que también" (2 casos), donde no restringe sino más bien amplía. Tiene valor aditivo:

Porque no se trata solamente de ser como es sino también de ser como las personas quieren que no sea.

No solamente problemas científicos sino también todos aquellos problemas de infraestructura necesarios para llegar a hacer una investigación seria.
Crear que no solo yo tengo la razón sino que también los demás tienen razón... verdad.

en un proyecto de estos no solo se necesita gente especialista en suelos, sino que también en... en el campo forestal, en gramíneas, en... bueno en todos los campos, verdad: Zoología, Entomología.

4.3- "Y" seguida de negación: 50 casos.

4.3.1- "Y NO": 42 casos con valor adversativo.

La función de la conjunción "y" es generalmente copulativa. Pero si una de las oraciones es afirmativa y la otra negativa este valor copulativo se altera y toma un valor adversativo¹. En estos casos es sustituible por "pero": "Quedó de llegar a las doce y nunca llegó" (equivale a "Quedó de llegar a las doce pero nunca llegó"). Por supuesto que no todas las coordinaciones que presentan una negación en uno de sus componentes son adversativas. En mis materiales hay un total de 88 apariciones de la conjunción "y" seguida de negación ("y no" aparece 80 veces, "y nunca" = 7, "y tampoco" = 1). De las 80 apariciones de "y no" solamente 42 tienen valor adversativo y aceptan la conmutación por "pero":

este arbolito es el más abundante. Y no solo es el más abundante sino que ya haciendo los estudios ...

puse todos mis datos y mis aspiraciones y todo y no me llamaron.

yo^{me} nací en San José y no recuerdo exactamente cómo se llama el Distrito.

Mis dos opciones principales fueron: Veterinaria o Arquitectura. Y no existía en ese tiempo ninguna de las dos.

No es posible sustituir la "y" por "pero" si en la misma cláusula hay otro "pero" porque este último nexo no es recursivo:

llegaba a la una o dos de la mañana a la casa y no me hacían crisis pero no tenía novio.

*llegaba a la una o dos de la mañana a la casa pero no me hacían crisis pero no tenía novio.

¹ Cfr. Gili Gaya. (1967) p. 281

Cfr. también Cecilia Rojas "Los nexos adversativos..." pp.222-223.

Tampoco es posible la conmutación cuando en la primera parte de la oración, anterior al nexo hay una negación:

No tenía posibilidades económicas y no me fui.

*No tenía posibilidades económicas pero no me fui.

Son muy claros todos los casos en que el valor de "y no" no es adversativo.

4.3.2- "Y NUNCA": 7 con valor adversativo.

Claro, yo en el colegio hubiera pensado en Artes Plásticas yo pienso en Profesorado y nunca podría ser profesora.

Y en Guadalupe vivíamos más o menos como a quinientos metros de distancia y nunca nos vimos.

4.3.3- "Y TAMPOCO": 1 vez con valor adversativo.

Y doy quinto y tampoco saben nada.

4.4- "SIN EMBARGO": 36 apariciones.

Generalmente esta forma aparece como enlace extraoracional con referencia a lo que se ha dicho anteriormente, ya el mismo hablante, ya el interlocutor en el diálogo. Su valor siempre es restrictivo amplio:

Me puedo meter a un colegio a dar clases. Sin embargo no tengo materias de docencia.
Pero mi... mi primera carrera fue Biología. sin embargo me licencié primero en Educación.

nosotros tenemos como cinco o seis especies y sin embargo son totalmente subutilizadas, verdad.

Esta forma tiene cierta autonomía sintáctica y puede aparecer antes o después del verbo o en posición final de cláusula. Aunque generalmente introduce la oración que coordina (30 casos). Recogí dos ejemplos en conversaciones no grabadas: "Saqué notas bajas y gané el curso, sin embargo." " Estaban muy cansados y llegaron caminado hasta

la cima, sin embargo". Esta forma se oye en la conversación cotidiana, pero solamente aparece un ejemplo en mis materiales:

¿Cómo voy a salir de aquí? Y sali, sin embargo.

Las únicas conjunciones que refuerzan a esta forma adversativa son "y" y "pero" en la muestra de que dispongo. Aparece 3 veces "y sin embargo" y 5 veces "pero sin embargo".

4.5- "CLARO QUE": 34 casos.

Al igual que "más bien", esta locución adverbial funciona como conjunción correctiva conmutable por "pero". Esto hace que en muchos contextos tome un valor adversativo:

-Claro que las muñecas ya no son las de antes, verdad.

Claro que al final no tenía ningún porcentaje en la evaluación pero era obligatorio.

-Claro que eso también se debe a la televisión.

-Claro que es más barato, definitivamente.

4.6- "AHORA": 31 casos como conector.

Esta forma aparece 239 veces en total. En esas apariciones hay 208 con valor de adverbio de tiempo, 87%, y 31 en función nexual, 13%.

El historiador es un cientista social. Ahora, eso es más una pretención que una realidad. Esta forma es equivalente a:

El historiador es un cientista social. Pero eso es más una pretención que una realidad.

Los casos en que este valor aparece se diferencian claramente de aquellos en que no son nexuales porque son adverbios de tiempo.

Cuando actúa como nexa el "ahora" presenta dos particularidades, a mi manera de ver, que son casi obvias: primero, aparece introduciendo a la oración que coordina, y segundo que generalmente

marca una pausa antes de que aparezca el segundo componente de la coordinación. Es más difícil de especificar su valor cuando aparece como elemento iniciador de cláusula porque puede ser adverbio de tiempo, puede ser nexos adversativo o nexos marcador de transición temático-discursiva.

4.7- "MÁS BIEN": 36 veces en cláusulas adversativas.

Es importante hacer notar que en diez ejemplos aparece como refuerzo adverbial de "sino" y "pero". Sin embargo también aparece 26 veces como forma nexal restrictiva:

Actualmente se trata más bien de deshacer lo graduado de las escuelas.

Y después la paloma se compone, e... es más bien el hombre, verdad, que la paloma.

Inf. -Bueno, en este momento, cuando yo empecé el trabajo ahí había un bosque... eh... un sendero. Pero fue hecho así, digamos...

Enc.-¿Un trillo?

Inf.-... de cemento. No no, Más bien de concreto, muchacha, carísimo.

4.8- "EN CAMBIO": 12 casos.

Esta forma tiene un valor restrictivo que apenas se percibe. En realidad lo encuentro ambiguo. Por un lado es como una oposición comparativa y por otro como explicativa. Sin embargo tiene el mismo valor de "pero" y es conmutable. Creo que, como lo que establece las diferencias es el significado y no la forma, es difícil a veces señalar límites precisos.

Uno jugaba por amor a la camiseta. Y en cambio ahora se juega por amor a la plata.

Se puede observar que hay dos elementos que se comparan con un elemento común: "jugar por amor", entre antes-ahora y camiseta-plata.

Hay que recordar que la adversativa generalmente opone dos elementos: A pero B. En ese sentido no hay problema en considerar este nexo como adversativo. Lo vemos claramente si en la misma coordinación anterior sustituimos "en cambio" por "pero":

Uno jugaba por amor a la camiseta. Pero ahora se juega por amor a la plata.

En los doce ejemplos en que aparece esta forma tiene un valor restrictivo. Siempre aparecen dos o más elementos relacionados por el nexo. Aunque aparezca en posición inicial de cláusula su valor depende de la cláusula anterior, es decir, nunca aparece en posición inicial absoluta como ocurre con el valor enfático de "pero".

Yo la tarea la hacía porque era mi responsabilidad y punto, verdad. En cambio ahora los chiquitos con mucha frecuencia son ayudados por los padres, verdad.

Vemos que los elementos que se oponen son: responsabilidad-ayuda (responsabilidad- no responsabilidad), yo-los chiquitos, antes-ahora.

el civil es más... de una labor más definida. En cambio el arquitecto es más inquieto, más coordinador. de otras tenés bibliografía ahí que no termina uno de consultarla. En cambio con estas especies es una fuente grande para el investigador.

Un biólogo habla de la chucheca, la almeja y el mejillón y establece una comparación pero con matices de adversativa:

En cambio el mejillón, siendo más rico, más proteínico, es menos apreciado.

El talgo vale seis mil pesetas. Casi, casi las seis mil pesetas. En cambio el otro vale tres mil trescientas pesetas.

En los 12 casos que encontré en la muestra se establece este tipo de correlación que me hace pensar en una restricción apenas perceptible, puesto que el nexo puede ser sustituido por "pero". También

podría pensarse en un valor distributivo o simplemente ilativo. En todo caso no pretendo resolver aquí esta ambigüedad puesto que ese no es el propósito de mi estudio. Obsérvense las posibles sustituciones:

El Talgo vale seis mil pesetas. Casi casi las seis mil pesetas. Pero el otro vale tres mil trescientas pesetas.

El talgo vale seis mil pesetas. Casi casi las seis mil pesetas. Y el otro vale tres mil trescientas pesetas.

Uno jugaba por amor a la camiseta y ahora se juega por amor a la plata.

4.9- "SOLO QUE": 14 casos.

Esta forma también funciona como nexo restrictivo:

Yo podía haber salido (del país) sin ningún problema. Solo que entre salir a estudiar Veterinaria y salir a estudiar Arquitectura, preferí estudiar Arquitectura.

no era un bosque natural, era un bosque artificial. Solo que un señor de muchos años atrás, sesenta años atrás o cincuenta años atrás, se había dedicado a reforestar esa área con especies de la zona.

4.10- "A PESAR DE": 14 apariciones.

Es innegable el significado restrictivo que le da a la cláusula esta forma nexal: "Superó su enfermedad a pesar de la falta de cuidados":

De manera que, a pesar de que... que éramos solo varones, la mayor parte del personal docente eran maestras.

no puede controlar el miedo que le dan los payasos a pesar de ser ya ahora una adolescente.

Yo creo que esto se puede entender porque Guardia, a pesar de haber asumido la dictadura desde el año 1870, sin embargo era un liberal convencido.

4.11- "APARTE DE": 5 casos.

Esta forma funciona como nexo adverbial en 5 de las 6

apariciones que hay en la muestra.

O sea, yo con Chile no tengo... aparte de que mis papás son chilenos, yo no tengo nada que ver.

es uno de los críticos número uno de los sistemas vigentes aparte de que es como un inglés, verdad, sus horas, su desayuno, sus almuezos, su comida.

4.12- "AUNQUE": 4 casos.

Esta conjunción concesiva presenta muchos problemas por su vaguedad o porque aparece con otros valores, sobre todo adversativos¹. La Academia² advierte esta falta de límites precisos puesto que puede tener ambos valores. Sin embargo la misma Academia hace la confusión ya que el Diccionario registra este nexo como adversativo restrictivo³. El Dr. Lope Blanch trata el asunto y aclara que la concesiva se da cuando implica causalidad de alguna manera porque cuando "aunque" tiene valor adversativo ninguno de los componentes de la coordinación es causa⁴. Pone el siguiente ejemplo: "Aunque es inteligente, no supo resolver el problema". (Concesiva: el ser inteligente es causa de resolver el problema). "Es inteligente pero no supo resolver el problema" = adversativa. Esto equivaldría, a mi juicio, a decir que igualmente sería adversativa "Es inteligente, aunque no pudo resolver el problema". En estos casos es posible conmutar "aunque" por "pero"⁵. Hice esto en los 26 ejemplos en que

¹ Gili Gaya (1967) dice que hay casos en que "aunque" se presenta con valores intermedios entre la concesiva y la adversativa. p.281.

² ERAE (1985) dice que "aunque" tomó de su primitivo empleo en la subordinación concesiva el que tiene ahora en la coordinación adversativa. p.512.

³ DRAE. (1970) encontramos "aunque" registrado como conjunción adversativa con que se denota oposición a pesar de la cual puede ser, ocurrir o hacerse alguna cosa. p.143

⁴ Juan M. Lope Blanch. (1983) dice que es adversativa cuando la oración marcada por el nexo no es causa de la oración complementada. Concesiva si el nexo marca una causa de la otra oración. p.36

⁵ Andrés Bello. (1984) pp.350-351.

aparece "aunque" y solamente en 4 de ellos es posible. En los otros casos es absurda la conmutación:

(Don Omar) fue un verdadero pionero, muy adelante de su época aunque es hijo de la época, como ya lo has explicado, por la generación a la que perteneció

(Don Omar) fue un verdadero pionero, muy adelante de su época pero es hijo de la época, como ya lo has explicado por la generación a la que perteneció

En cambio se puede observar que no es posible el cambio cuando la oración marcada por el nexos implica causalidad:

Sí, porque el año pasado, aunque no estaba aprobado el proyecto, nosotros fuimos a las escuelas.

*Sí, porque el año pasado, pero no estaba aprobado el proyecto, nosotros fuimos a las escuelas.

4.13- "NADA MAS QUE": 4 ejemplos con valor adversativo:

Y en la casa, claro, nada más que español.

4.14- "MIENTRAS QUE": 3 casos con valor restrictivo:

Aquí pagan dedicación exclusiva mientras que allá no. (los cursos) que yo di, este... como eran anuales, mientras que en la Escuela de Biología eran semestrales.

4.15- "EXCEPTO": 3 veces.

(no tenían) ningún contacto con el alumno, excepto la hora de clase: (...)

He vivido en San José prácticamente toda la vida y en... excepto por un par de períodos relativamente cortos que he vivido en el exterior.

4.16- "SALVO": 1 vez.

pero eso de ir cada semana, salvo que sea en avión.

4.17- "EN VEZ DE": 3 casos.

Aparece como nexos exclusivo en las tres ocasiones y como

introducción de oraciones de infinitivo:

indican, pues, una forma de abordar los problemas que en vez de superarlos -pues la persona que irrespetó cumplió con su objetivo(...)

un carro en vez de andar por el lado derecho de la calle estaba andando en media calle.

4.18- "EN LUGAR DE": 3 veces.

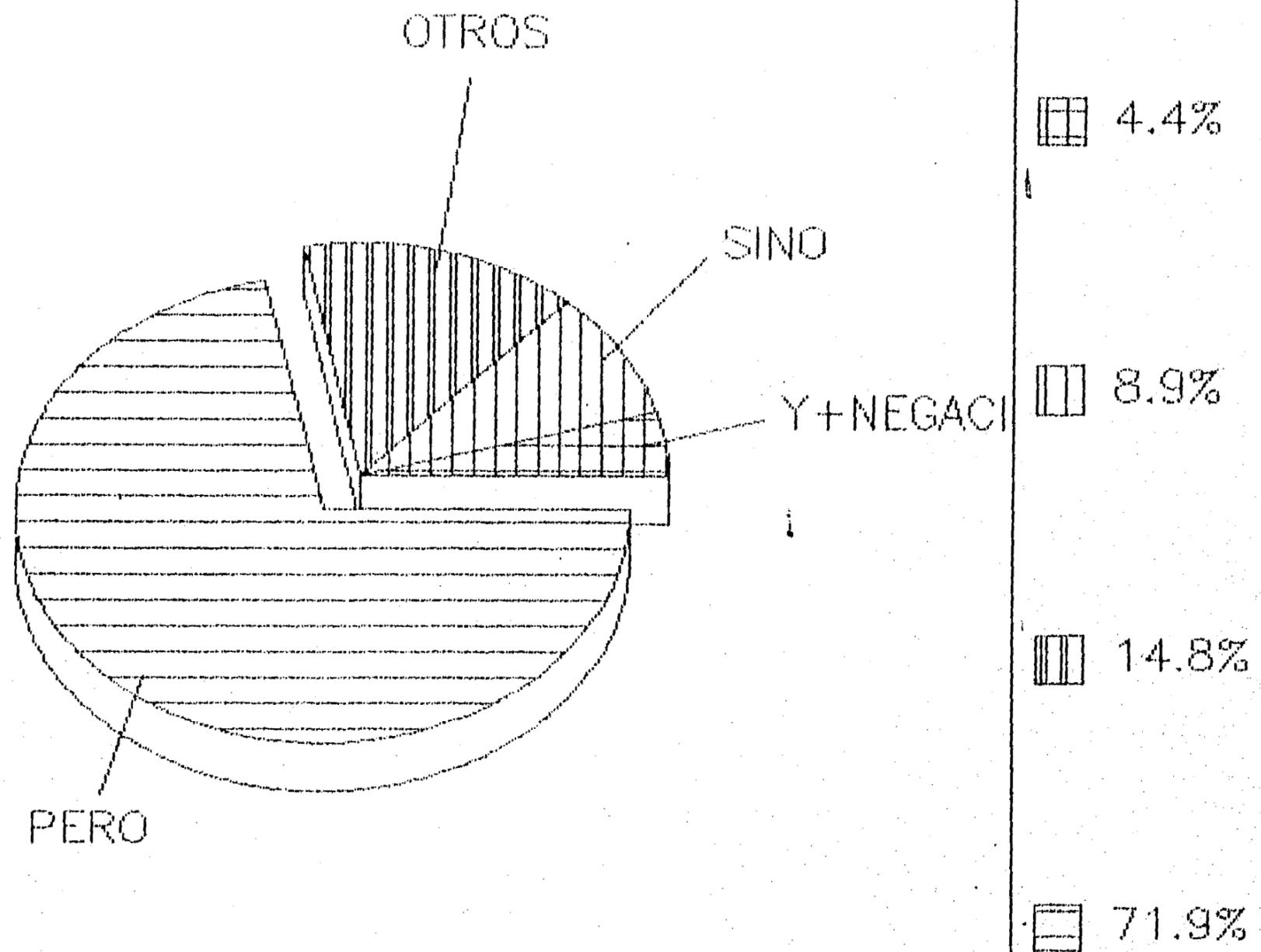
Todas con valor adversativo exclusivo en oraciones de infinitivo:

-Pero sí observé que en lugar de agarrar para San José, agarramos como para Alajuela.

No aparecen en mis materiales algunas formas registradas en el Cuestionario como: "mas", "empero", "no obstante", "con todo", "ora", "que no" (que aparece en la muestra 158 veces pero introduciendo oraciones subordinadas negativas, ningún caso con valor adversativo), "únicamente que", "solamente que" (obsérvese que "solo que" aparece 14 veces con este valor) y "a menos que". Algunas de estas formas son corrientes en el habla cotidiana costarricense pero otras, según mi experiencia y mi propia actuación lingüística, no solo no las encontramos en la muestra sino que no las encontraremos en el habla de ningún estrato social en Costa Rica: "mas", "ora" y "empero".

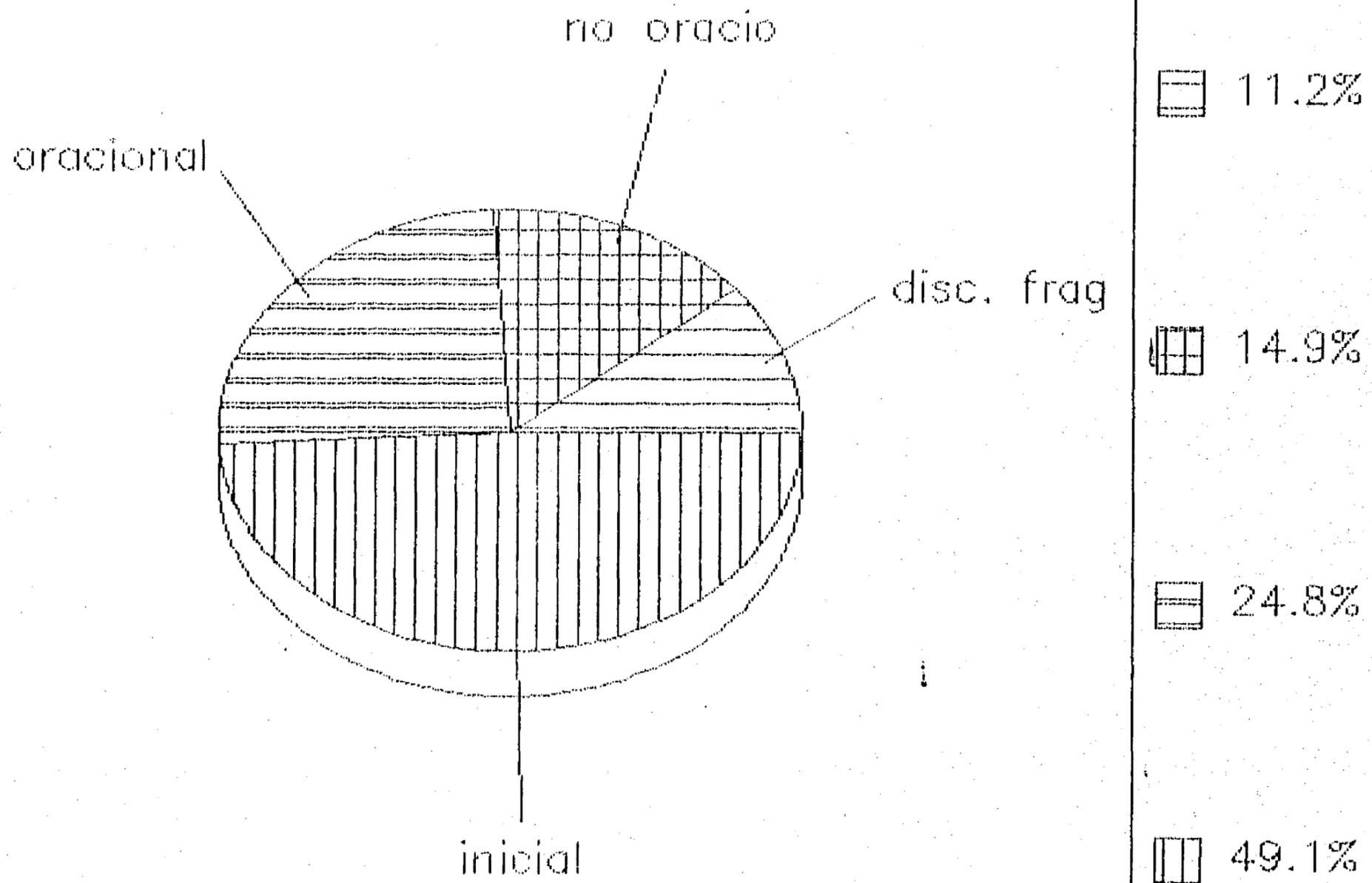
Los materiales revisados me permiten pensar que los nexos no pueden analizarse desde el punto de vista de su estructura formal y que deben ser abordados desde sus valores semánticos y pragmáticos. No podemos señalar una forma como adversativa sino formas nexuales que funcionan como adversativas en algunos tipos de conexión dependiendo del contexto. Por ejemplo, se señala como conjunciones adversativas "pero" y "sino", pero vimos que no siempre su valor es adversativo. Que lo sean o no depende del contexto.

FORMAS NEXUALES ADVERSATIVAS



PREDOMINIO DE LA FORMA "PERO"

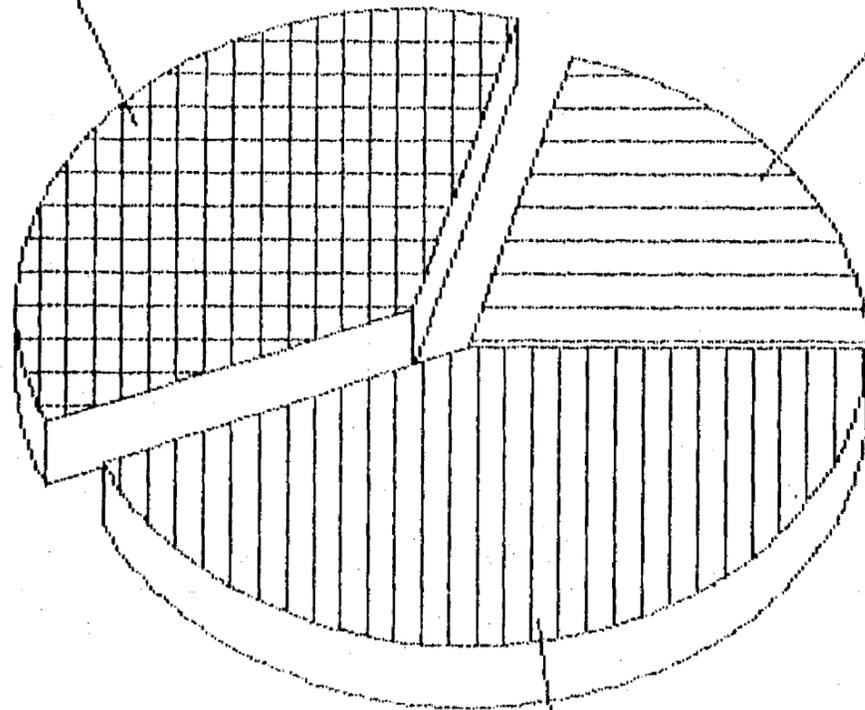
Estructuras en que aparece "pero"



USO DE LA FORMA "PERO"

ADVERSATI

NO ADVE



20.8%

35.5%

43.7%

INICIAL

5. LOS NEXOS EXPLICATIVOS

Este tipo de conector ha sido considerado desde el punto de vista de la oración. Pero generalmente establece relaciones intradiscursivas¹ y, por tanto, deben considerarse desde el punto de vista de la coherencia del discurso. Las formas características de esta conexión son: "o sea", "es decir", "por ejemplo", y otras como "en otras palabras", "mejor dicho", "dicho de otra manera". Estas locuciones han sido consideradas dentro de las conjunciones coordinadas como "explanatory"². Para otros son "expresiones aclarativas"³. Moliner dice que son "expresiones conjuntivas que introducen una oración que es aclaración de otra". Pérez Rioja habla de expresiones explicativas y las agrupa con los ejemplificadores: "es decir", "esto es", "a saber", "verbigracia", "por ejemplo"⁴. Alcina y Blecua no las consideran en su gramática. La Academia tiene un apartado para las oraciones explicativas entre las subordinadas adjetivas, pero no menciona el tipo de conectores que nos ocupa sino solo los casos de oraciones subordinadas adjetivas para diferenciar las explicativas de las especificativas⁵. Tampoco aparecen registrados en el "apéndice" de Andrés Bello. Es interesante señalar que Gili Gaya no las considera en las coordinadas ni en las subordinadas. Es posible que esté pensando en estos nexos, aunque no los menciona explícitamente, cuando habla de los enlaces extraoracionales y comenta algunas locuciones conjuntivas específicas

¹ Catalina Fuentes Rodríguez. (1987) p.173.

² Keniston, H. (1937) THE SYNTAX OF CASTILIAN PROSE. Chicago: The University of Chicago Press. p.669.

³ María Moliner. (1981) DICCIONARIO DE USO DEL ESPAÑOL. Madrid: Gredos. p. 37.

⁴ J. Pérez Rioja. (6a.ed. 1968) GRAMÁTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA. Madrid: Tecnos, p.231.

⁵ ERAE. (1985) p. 525.

y agrega: "Muchas de ellas constituyen 'muletillas', es decir, palabras o locuciones en que apoyan su elocución las personas no instruidas o poco dueñas de los recursos idiomáticos". Cita "pues" y "entonces" y agrega que estas formas están desposeídas de su significado y función normales y que son vagas indicaciones de continuidad o enlace y a veces simples rellenos. Podemos recordar aquí la tesis de Berstein porque Gili Gaya parece que quiere decir que en estos casos se trata del uso de "códigos restringidos". Digo que es posible que estas formas puedan considerarse dentro de este comentario de Gili Gaya porque muchas veces son reiteradas en una sola cláusula sin agregar ninguna información sino que solo manifiestan inseguridad y duda a la hora de estructurar el discurso. Pero no estoy de acuerdo en que esto sea un indicador de escasa instrucción o que no se conozcan bien las posibilidades que ofrece el sistema de la lengua. En nuestro caso estamos enfrentándonos al habla de profesores universitarios, muchos con un doctorado hecho en el exterior y a quienes oímos disertaciones y conferencias o clases magistrales en que no aparecen estos elementos. Insisto en que considero estos recursos como propios del habla no planificada y cara a cara, y que poco o nada tienen que ver con el dominio o el conocimiento de la lengua. Acepto que hay unas formas que solo aparecen en el habla culta y otras que aparecen más en otras modalidades pero es lógico usar varias veces "o sea" cuando se nos pregunta por la crisis económica o política, y, sin ser nuestra especialidad, tenemos que improvisar una respuesta. También hay que considerar el hecho de la presencia del micrófono. Creo que esto es fundamental porque el hablante quiere que se le entienda y cree que

no ha sido todo lo claro que debería, máxime que su respuesta va a quedar grabada. Creo que sería más acertado tomar estas reiteraciones como indicadores de preocupación por la claridad el mensaje y por la situación de habla ya que podemos reconocerlas como esmero en la estructuración del discurso y, en muchos casos, como autocorrección: "o sea" = "además de lo que dije tengo que agregar..." o "disculpe, no lo dije muy claro y lo que quise decir fue..."

Las formas nexuales de este tipo que registré en toda la muestra fueron 482 con las siguientes formas y frecuencias: "o sea (que)": 248 (51.5%); "por ejemplo": 169 (35%); "es decir (que)": 53 (11%); "digo": 9 (1.9%); y 1 sola vez cada una de las siguientes frases nexuales explicativas: "mejor dicho", "dicho de otro modo" y "en otras palabras" (0.6%).

En el cuestionario vienen consideradas como coordinantes de equivalencia. Yo las registro como "explicativas" porque en un alto porcentaje la explicación que introduce el conector no es equivalente a la cláusula anterior sino que agrega información. A veces incluso introducen una corrección o una modificación sustancial de la secuencia anterior para evitar problemas en la comunicación: "Ayer yo no vine. O sea, sí vine pero no con el propósito de asistir a la reunión". Su razón de ser es contribuir a la claridad del discurso y a hacer más eficaz la comunicación entre los interlocutores.

Como ya afirmé anteriormente, el hablante utiliza estas locuciones como estrategia discursiva para especificar el sentido de lo expresado o reforzar su credibilidad o validez. Creo, incluso, que las funciones que estos conectores interdiscursivos cumplen pueden delimitarse más. Por ejemplo, hay casos en que el conector establece

la relación entre dos estructuras sintácticas que expresan la misma idea, en estos casos podemos hablar de equivalencia; pero también hay casos en que se agrega información en forma de ilustración o de argumentación. Y por último registro casos en que no ocurre ninguna de las dos cosas anteriores sino que simplemente el hablante utiliza estas frases explicativas para ir improvisando el discurso a medida que se le van ocurriendo las ideas. También registro estas formas con valor "conclusivo", es decir, para concluir una serie, con el significado de "en fin", "en resumen".

5.1- "O SEA": 248 apariciones (51.5%).

Vemos como la forma más frecuente en el habla costarricense para volver sobre una idea, enfatizarla, aclararla agregando nuevos datos, es "o sea". Es muy significativo el hecho de que en 220 casos, el 88.7%, aparece como conector extraoracional para reforzar o aclarar la secuencia discursiva anterior, ya sea del mismo informante o de otro interlocutor. Incluso me atrevo a afirmar que en casi todos los casos este conector introduce una nueva secuencia en el discurso, y que por tanto puede transcribirse siempre como un conector extraoracional, sin que la estructura discursiva se vea alterada. Solo como ilustración observemos un par de casos para demostrar que la transcripción del habla es importante en estos casos -y en todos, por supuesto-, pero que en estos casos específicamente puede transcribirse como extraoracional o no, dependiendo de si en la transcripción se siguió la estructura lógica del discurso. En esto reconocemos las dificultades que implica la selección de los datos para su respectivo análisis. Por ejemplo, hay casos que en la transcripción quedan como discurso fragmentado porque el turno ha

sido interrumpido pero inmediatamente el hablante lo retoma y completa la idea. Otros casos son más complejos porque el hablante es interrumpido pero quien interrumpe el turno completa la idea y se dan entonces casos de sintaxis colectiva. En mis materiales y con los parámetros que están establecidos tengo que dejar de lado estos aspectos por cuanto no podemos considerar como objeto de análisis el habla del investigador, que es quien con alguna frecuencia interrumpe al informante y completa la cláusula. O cuando el informante retoma el turno completa la idea pero puede considerarse como una nueva secuencia discursiva:

Enc. -¡Ajá, verdad! Eso se lo planteo yo a los estudiantes porque parece que Artes debe ser como una segunda carrera.

Inf. -Pues no necesariamente.

Enc. -¿Por qué? ¿Tiene mercado? ¿Cómo se hace para sobrevivir aquí en Costa Rica con Pintura?

Inf. -De... o sea... como en todo...

Enc. -Ese es mi problema.

Inf. -... como en todo campo; hay que sobresalir. O sea, de repente el mercado de... de una persona -digamos- muy buena es un mercado muy amplio.

En el primer caso el "o sea" podría transcribirse como inicial de cláusula puesto que el primer intento de estructuración del discurso, está fragmentado: "De... ". Y para poder determinar si la frase conectiva une oraciones o sintagmas nominales hay que decidir si tomar en cuenta la fragmentación sintáctica que provoca la interrupción del turno por parte del encuestador. En mi caso, como ya señalé en la Introducción, tomo cada participación del informante como una nueva cláusula para los propósitos del análisis, aunque en la transcripción dejo percibir el hecho de que el informante está retomando su turno. En todo caso la transcripción de la segunda parte de la cláusula fragmentada podría ser: "Como en todo: hay que sobresalir."

Hago estas aclaraciones en esta parte del análisis porque es donde más claramente se percibe el hecho de que el elemento nexal que nos interesa puede ser transcrito como inicial de cláusula. Por supuesto que no siempre es así. Por ejemplo, hay casos en que esto no es posible desde el punto de vista del discurso, ya sea porque el "o sea" es incidental o porque lo que sigue en la secuencia discursiva completa o porque retoma la primera parte de la cláusula:

Y uno... cuando vivís -te hablo del que trabaja independientemente- o sea, cuando vivís de un trabajo, que generarás tu propio trabajo se te vuelve una cadena.

Sí porque sí recuerdo, o sea, de información que había obtenido antes de ingresar, que sí: Antropología.

En posición inicial de cláusula, como ya he afirmado en el caso de otras formas conectivas, su valor es interdiscursivo, extraoracional. Sin embargo, a pesar de ser un nexo extraoracional, con las consecuencias que esto implica, hay claros matices de los otros valores que estas formas tienen en otras estructuras sintácticas. Se utiliza para aceptar, rechazar o negar el discurso anterior de manera incluyente sin que aparezcan más marcas que el conector y alguna forma de afirmación, negación o duda acerca de lo que se ha afirmado. En estos casos tiene un cierto valor consecutivo, de implicación lógica o de réplica:

-O sea, sí obviamente.

-O sea, depende.

-O sea, hay temas y temas.

5.1.1- La forma "o sea" en discurso fragmentario: 43 casos.

En estos casos voy a referirme como discurso fragmentario no solamente a aquel en que la secuencia queda inconclusa en el nexosino sino a todo aquel tipo de cláusulas donde se manifiesta la

improvización del discurso utilizando como apoyo esta forma nexual mientras se va estructurando la idea sobre la marcha de la conversación. La forma nexual es el apoyo lingüístico básico en este tipo de discurso no estructurado y es muy difícil, si no arriesgado, afirmar un valor específico en estos casos:

O sea. ¿qué le digo?

O sea. a usted...

- Sí. o sea que hay una parte... O sea. la ciudad está allá.

-E... Yo... O sea. no es lo que... ¿como abstractos?

O sea... creo que... esperate y te digo: escultura, pintura...
No yo creo que en grabado no se saca especialidad.

Voy a hacer el análisis de las 248 apariciones de esta forma con los diversos valores con que aparecen en mi muestra.

5.1.2- "O sea" con valor explicativo: 165 casos (66.5%).

El valor más frecuente es el de conector de la secuencia discursiva anterior con una secuencia explicativa. Es decir, su valor más significativo es explicativo. Por eso no llamo a estas formas nexuales "de equivalencia", como aparecen en el Cuestionario, porque su valor de equivalencia no es el más representativo.

Inf. -Porque tenemos el área de Psiquiatría, que el psiquiatra tiene una base médica. O sea el psiquiatra primero es médico general y después hace la especialidad en... en Psiquiatría.

Inf.-Este... el programa de aquí no me gustó porque considero que es un programa demasiado general y además no es para que lo dé una sola persona. Porque tiene una parte de Historia del Arte, una parte de Historia de la Ciencia, tiene una parte sobre la revolución científico técnica y tiene otra unidad sobre el (...) Cada una de esas... bueno, la Historia del Arte y la Historia de la Ciencia son disciplina.

Enc. -Merecen un especialialista.

Inf. -Sí. Es que son disciplinas. O sea uno por ser historiador no es historiador del arte.

Yo ahorita... el último semestre llevé un curso de Historia del Arte Moderno y yo le preguntaba al profesor porque... incluso él hacia el comentario generalmente es que es "bellísimo", o sea usan muchos adjetivos para calificar el asunto (...)

(...) no tiene idea de lo que es el Diseño. O sea, tiene una idea pero ambigua, una idea general.

5.1.3- "O sea" como coordinante de cláusulas equivalentes: 26 casos (10.48%).

Hay solo 26 casos con claro valor de equivalencia semántica. Aquí se supone que el hablante dice algo y utiliza el conector para introducir otra cláusula que signifique lo mismo pero de una manera más clara o más precisa. En estos casos la cláusula introducida por la forma nexual no debe, en mi criterio, incluir información nueva porque se convierte en explicativa:

La gente que estudia Artes Plásticas es para ser profesor. O sea, es para meterse en un colegio.

(...) los profesores que yo tenía eran de mucha envergadura nacional. O sea, participaban a nivel nacional en... en... en muchas gestiones diferentes que dar clases: programaciones... O sea que se les tomaba en cuenta en otras cosas.

(...) esto se ha dado también dentro de la Iglesia Protestante. o sea dentro de los no católicos.

Pasan un treinta y cinco por ciento en todas. O sea, calculá, de quinientos pasan un treinta y cinco en todas.

(...) muchos sueños me han salido repetidos. O sea que he soñado una cosa varias veces... varias veces.

5.1.4- "O sea" con valor continuativo: 14 casos (5.6%).

En 14 casos esta forma no tiene el valor explicativo o de equivalencia que presenta más frecuentemente sino que su valor es más bien continuativo. El nexos permite agregar información totalmente nueva a la secuencia anterior para ampliar el discurso. Es un recurso de expansión discursiva o es aditivo y puede conmutarse por "y":

Y la primera conformación territorial de Costa Rica, en mil quinientos cuarenta, incluye desde el Cabo de Honduras... o sea, abarcando desde la región del actual puerto de Trujillo o Trujillo en Honduras, toda la costa del Caribe de Nicaragua hasta el Río San Juan, veinte leguas río arriba.

(...)no lo han pagado a estas horas. Gilda dio Psicología. O sea, esos cursos primeros del año pasado estuvieron bien dados porque fueron dados por nosotros con responsabilidad.

-Posiblemente, pero tampoco en Investigación me lo hubieran aceptado. O sea, es que yo siempre he hecho cosas que nadie entiende y que se entienden diez años después.

Dentro de estos 14 casos incluyo algunos que son continuativos,

o con un vago matiz de consecuencia:

(...) el débil funcionamiento de los cabildos, la débil participación -digamos- de la Iglesia porque en el caso eclesiástico la sede estaba en León de Nicaragua, o sea, Costa Rica era parte de la Provincia de León de Nicaragua en lo eclesiástico.

Yo disfruté yendo a nadar cuando me gustaba nadar, yéndome a pasear de gira con mi marido todos los días... O sea, he llevado una vida super... de reina.

(...)porque Cavallón, que es el verdadero iniciador de la conquista desde el Valle Central, es un abogado. O sea que el proceso de conquista de Costa Rica surge también dentro de marcos o cánones estrictamente jurídicos.

5.1.5- "O sea" con valor de conclusión o resumen:

Entonces, estando en la Escuela de Artes Plásticas me pedían, para esta carrera, cerámica, pintura, acuarela... cursos complementarios, o sea me empapé de todo.

Ojalá con una nota del padre que es consciente de que: "Mire, este chiquito no pudo hacer la suma, no pudo hacer las restas, o sea no sabe, enséñele".

5.1.6- "O sea" como introductor de discurso directo.

Como dato importante se puede señalar que solo hay 1 caso en que este conector introduce discurso directo:

O sea: "Si yo me involucro, después me matan a mí también".

5.1.7- Uso de "o sea" en estructuras seriadas.

Ya he dicho en alguna parte que este conector explicativo aparece en reiteraciones aparentemente innecesarias. Este uso es el que señala Gili Gaya como indicador de escasa instrucción y conocimiento reducido de las posibilidades que ofrece el sistema de la lengua, o sea, en palabras de la gramática prescriptiva y del mismo Gili Gaya "muletillas":

Enc.-Y una vez terminada la pieza, ¿qué diferencia hay entre la que se hizo en serie y la otra?

Inf.-O sea, hay un diseño específico para ella. O sea, se diseñó la pieza, o sea, la pieza es única.

O sea, yo tengo mi familia y todo. Pero yo en este momento tengo cierta independencia que me permite disponer libremente. O sea, si yo allá consigo una buena esposa, una buena muchacha y todo, y me puedo casar, diay me caso. O sea, hago mi vida.

5.2- "ES DECIR (QUE)": 53 apariciones.

Esta forma nexual comparte funciones y valores con la forma "o sea". Es decir, es básicamente una frase conectiva explicativa. También tiene algunas veces función de coordinante de equivalencia y su aparición en discurso fragmentario es similar.

5.2.1- "Es decir (que)" con valor explicativo: 35 casos.

De los 53 casos 35 son explicativas (66%) y su valor es amplio, tanto que las explicaciones son aditivas o continuativas o permiten extraer de lo anterior una conclusión o una consecuencia. De manera que nuevamente encontramos que la posición inicial de cláusula da al elemento conector un valor muy amplio.

En la mayor parte de estos casos podemos afirmar que son explicativas, por lo menos conservan ese matiz aunque en 19 casos concretamente las explicaciones son tan amplias que se puede señalar una implicación ilativa o continuativa:

Es decir que recibieron el influjo del... de la corriente cultural y política de los liberales... de los dos gobiernos liberales que trajeron al país todo un proceso de modernización del Estado, de consolidación del Estado dentro de unas concepciones bastante nuevas y que produjeron una serie de instrumentos institucionales y jurídicos de los cuales también ha estado celebrando el centenario recientemente ya que, por ejemplo, el... el Código Civil ha cumplido en... el año pasado... recién pasado, su centenario.

Es decir, el papá de hecho va a ser su papá, la mamá va a ser su mamá pero cambia la actitud de los padres porque entonces eh... eh... eh... puede cambiar actitudes pero no hechos.

Es decir, no te digo que nunca se les ocurra pero mucho tiempo pasan poniéndole el mismo vestido que viene dibujado en la... en la... en la... en la... en la caja donde viene la muñeca.

-¿Cómo educar un hijo? ¿Cómo criar un hijo? Es decir, hay una gran duda en los padres de familia de cuál debe ser el comportamiento adecuado de un padre para conducir un hijo.

5.2.2- "Es decir" con valor de equivalencia semántica: 11 casos.

Yo diría que incluso en los casos en que hay equivalencia semántica mantiene su valor explicativo. No hay duda de que si hablo con un niño pequeño y le digo: "Necesito una docena de estos lápices. es decir, doce lápices" hay implícita una explicación porque se teme que el niño todavía no tenga claro el concepto de "docena". Lógicamente la "docena" y "doce" son equivalentes. La cláusula mantiene su condición de explicativa: las oraciones constituyentes de la cláusula son semánticamente equivalentes pero se trata de una explicación de términos.

La Reforma de don Mauro trajo las escuelas graduadas, es decir, divididas por grados....

la línea de los que desean que cambie enteramente europeizándose, es decir, abriendo las puertas de su espíritu a la cultura europea;

Yo tenía una cierta afición por la docencia. Es decir, me gustaba la docencia.

El... el Boom literario. es decir, el desarrollo inaudito, imprevisto de la novela hispanoamericana.

5.2.3- "Es decir" en discurso fragmentario: 6 casos.

Esta forma en discurso fragmentario aparece solo 6 veces: todos son casos de discurso improvisado sobre la marcha de la conversación y su valor es pragmático porque su función es la de dar "tiempo" para estructurar el discurso:

Es decir yo... de una cosa que si...

Es... es decir...

Hay un caso en que el conector introduce una cláusula causativa, similar a las relación que establecería "porque" ("Para hacer lo que quería hacer porque lo logré hacer");

Para lo que yo quería hacer. Es decir, lo logré hacer.

5.3- "POR EJEMPLO": 169 veces (35%).

No es un nexos propiamente pero aparece como un mecanismo de ampliación del discurso, la idea todavía no está completa y por tanto el hablante necesita un mecanismo que le permita completarla de una manera clara y convincente. Todas las veces que aparece "por ejemplo" tiene valor explicativo. Las explicaciones puede ser breves o implicar un amplio discurso pero siempre son explicativas. No logro percibir con claridad un valor distinto.

Por ejemplo el expresionismo es una cosa que incluso uno como estudiante de Arte no necesariamente se identifica con él, a no ser que vaya con... con un montón de inquietudes que uno lleva adentro.

Por ejemplo en el trabajo, cuando yo entré aquí a la Contraloría para mí fue importante desde el punto de vista de que fui una de las pocas mujeres que entraron en ese momento.

Difiere fundamentalmente de las dos formas explicativas anteriores en que "por ejemplo" puede ocupar cualquier lugar dentro de la estructura de la cláusula mientras que "o sea" y "es decir" no aparecen en posición final. "Por ejemplo" aparece 8 veces en esta posición. Incluso un caso en que la explicación se inicia con "o sea" y se cierra con "por ejemplo":

O sea, puede ser problema de grupo, por ejemplo.

Y entonces yo noto resistencia, por ejemplo.

O en Italia, por ejemplo.

Otra diferencia distribucional importante es que "por ejemplo" puede aparecer como respuesta o confirmación de una secuencia discursiva anterior, sobre todo del interlocutor, mientras que las otras dos formas comentadas anteriormente no:

-Mjm, por ejemplo.

Puede aparecer reforzada por las dos formas explicativas anteriores y por otras formas nexuales:

O sea, por ejemplo, yo llevé cursos complementarios.

O sea, no hay -por ejemplo- inducción.

Aparece reiterada en una sola cláusula:

Entonces, si aquí volviera el tramo de carrera -nos dijo el Director de la Escuela- si por ejemplo a mí me toca dar Botánica, entonces... o algunas de las plantas. Plantas Vasculares, por ejemplo, a mí me toca ver este...

Sino que -por ejemplo- una persona -una recepcionista, por ejemplo- una de las características principales que debe tener es eh... un buen trato con la gente.

5.4- "DIGO": 9 casos.

Esta forma verbal establece relaciones nexuales explicativas. En ninguno de los 9 casos registrados esta forma es gratuita, es decir,

"muletilla" sino que es una forma conectiva, generalmente usada con el propósito comunicativo de ilustrar lo que se ha enunciado o de autocorrección:

Nada más pensá -pensemos digo- en el... en el... en el valor adquisitivo del colón.

Y digo en principio "para uno mismo" porque quien no puede respetarse a sí mismo no puede ser respetado por los demás.

Digo en toda acción del cónyuge hay que adivinar el amor puesto para uno y desde ese punto de vista considero yo que debe entenderse lo que me preguntás.

Digo ninguno porque ninguno para mí era de fondo.

Y digo nosotros porque nos vimos involucrados todos.

Registré 3 casos más de formas explicativas que, aunque no son estadísticamente significativas, es necesario mencionar que son estructuras posibles y usadas en nuestra habla. En el habla culta su aparición parece no ser frecuente pero estoy segura que abunda en el habla popular o por lo menos en el habla espontánea familiar:

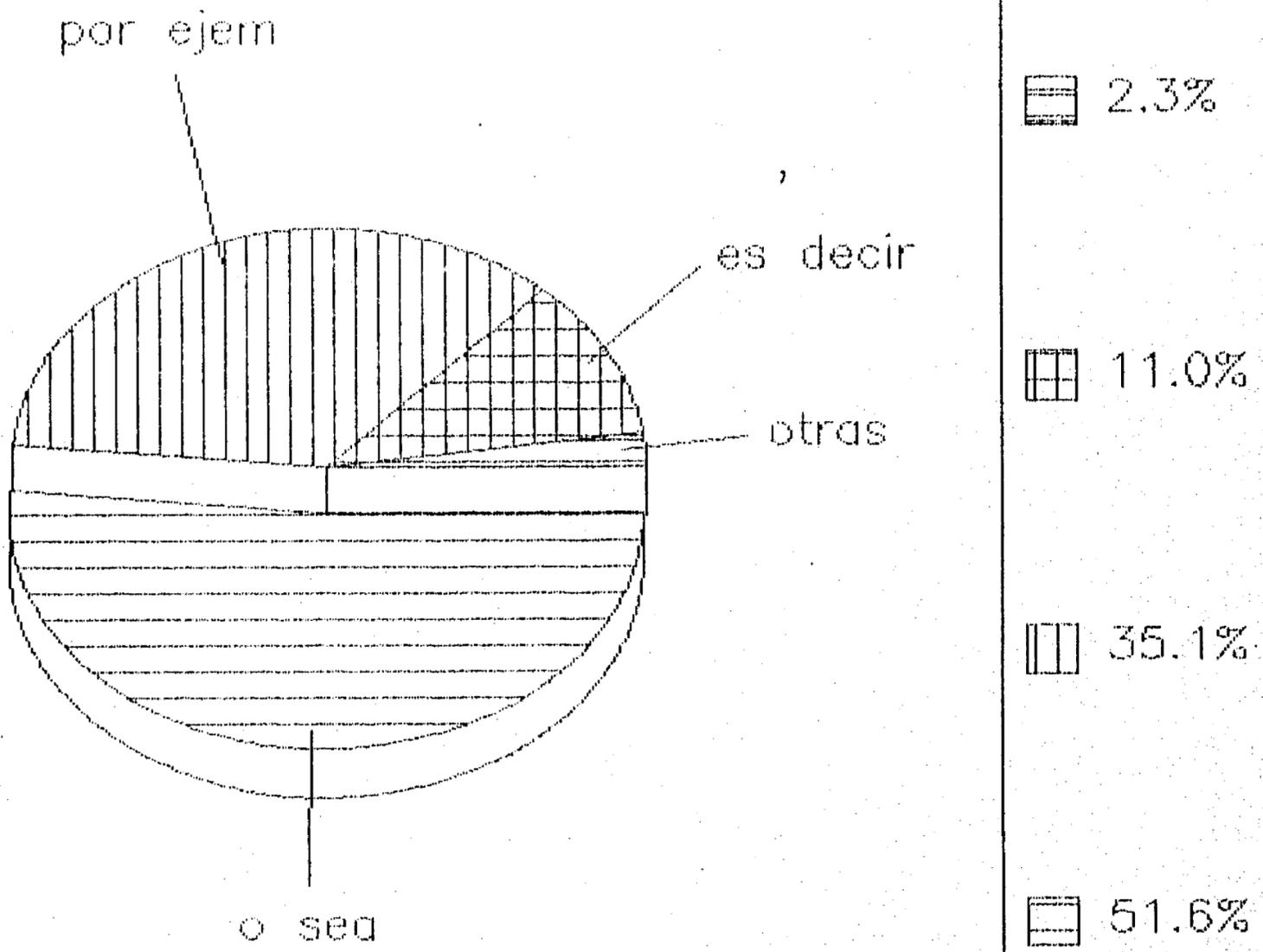
Dicho de otro modo, no soy del pensamiento de que hay que quedarse quieto ante lo que ha de venir.

[risas] Es que fijate que yo -por ejemplo- escribí un artículo muy lindo sobre... me... mejor dicho dos, uno sobre Manglar y otro sobre el... el... el... Agustín... -Aquel, el mejicano.

En otras palabras, caían los cocos de las palmeras... había como un recolector de cocos, los cocos golpeaban contra una estructura y la estructura bombeaba la... el agua.

No aparecen en el habla culta costarricense, y creo que tampoco en el habla popular, conectores explicativos o equivalentes como "vale decir (que)" y "por mejor decir" que sí vienen en el cuestionario (pp.174-175). No solo no recuerdo haberlas oído, sino que pregunté a algunas personas y tampoco las han escuchado en el habla.

FORMAS NEXUALES EXPLICATIVAS



6- NEXOS CONTINUATIVOS, CONSECUTIVOS E ILATIVOS.

Los nexos continuativos son generalmente adverbios o construcciones adverbiales que se han convertido en ordenadores léxicos. Entre estas formas predominan los ordenadores de tiempo que han especializado su función en dar continuidad al discurso, ya como ilación, ya como implicación lógica o consecuencia de la secuencia discursiva anterior. Logré registrar un total de 2380 casos de este tipo. Las más frecuentes son: "entonces" (715), "pues" (196), luego (102), "también" (293), "después" (188), "es que" (241), "y que" (104), "así" (273), "incluso" (48), "inclusive" (26), "además" (51), "tampoco" (31), "por eso" (32), "de manera que" (21), "de tal manera que" (3), "con eso" (13), "en fin" (11), "de ahí que" (3), "por lo que" (9), "por lo tanto" (5), "por fin" (4), "en tanto" (3), "tanto que" (3), "de esa forma" (2), "en resumen" (2) y "por consiguiente" 1 sola vez en todo el corpus. Incluí algunas formas que no aparecen en el cuestionario como nexos con argumentos que se explican en su momento: además, entonces, tampoco y también.

6.1- "ENTONCES": 715 casos.

La gramática tradicional registra esta forma como adverbio de tiempo. Es otro claro caso de especialización de sentido y de función: ha pasado a ser un conector ordenador de la secuencia discursiva con valor continuativo, sobre todo causal y consecutivo. Establece una relación lógica de causalidad que se manifiesta de diversas formas pero que siempre pretende mantener una función de continuidad con la secuencia anterior. Incluso en los casos en que aparece en discurso no planificado sin relación aparente con el

discurso anterior tiene la función de continuidad discursiva aunque esa continuidad sea puramente pragmática. En estos casos el ordenador aparece como conector pragmático con valor fático y comparte estructuras y funciones con "pues", como se verá luego..

-Entonces... ¿Cómo te dijera?

Entonces... ¡Qué raro!

-Y fijate que entonces yo decía...

-Entonces... ¿Ves?

Entonces... ¡Ah bueno!

Este tipo de ordenadores del discurso en estas condiciones específicas toma su valor del contexto y de la afectividad y actitudes del hablante. Por eso creo que son conectores pragmáticos y no necesariamente sintácticos. Es el caso también de las interrogaciones introducidas por "entonces", donde el conector mantiene rasgos de continuidad discursiva pero su función es pragmática porque pretende llamar la atención del oyente en relación con la conversación y carga la secuencia de afectividad:

Entonces, ¿para qué va a servir?

Diay, sí pero... ¿Entonces qué hago?

¿Entonces que tiene que hacer el señor?

¿Entonces qué se iba a quedar haciendo ahí? .

Es importante observar que esta forma se presenta 739 veces en la totalidad del corpus pero solo 24 mantienen su condición de adverbio de tiempo, que es la que se le ha asignado tradicionalmente en las gramáticas, apenas un 3.2% frente a un 96.8% que funciona como ordenador lógico en el discurso hablado culto costarricense.

Aparece 24 veces con valor adverbial temporal, señalando el "momento", en los siguientes casos: "en ese entonces" (6), "en aquel entonces" (5), "desde entonces", (3), "hasta entonces" (2), "de entonces" (3), "de ese entonces" (1):

En ese entonces no existía la posibilidad de que si, pagando las cuotas que le faltaban, podría pensionarse.

Recorría toda la Universidad, todos los edificios de aquella Universidad, en ese entonces.

Las facilidades eran tales, verdad, que había gente que pagaba, en aquel entonces, un colón por semana.

-Sí, y esa era mi... mi carrera favorita en aquel entonces.
En aquel entonces se llamaban Inspectores, Inspectores Fiscales.

Entonces que él no estudió y optó por trabajar desde entonces. y entró a ser... no sé... misceláneo o ayudante de mecánicos o algo así.

Luego ya desde entonces despuntaba él como un alumno brillante, muy... con grandes dotes para la oratoria, una de sus líneas características en su... en su juventud y en su madurez.

Y yo era el encargado de cuentas, en época de vacaciones, de la empresa de don Carlos Odio, que era la que en ese entonces hacía las placas para los automóviles, y para las bicicletas, y motocicletas y todos... todos los... los vehículos de ese entonces.

Para nosotros, jóvenes de entonces, fue una sorpresa.

En mil novecientos surge una nueva generación que es la que va a darle, por la pluma de Rodó -y sobre Rodó daremos una conferencia en este mismo auditorio- surge en la pluma de Rodó el planteamiento más claro que hasta entonces se hace sobre los problemas latinoamericanos.

Hay otros 4 casos en que "entonces" tiene el significado de "en ese momento". En estos ejemplos no es un conector del discurso sino que tiene valor adverbial y su función es de complemento de tiempo en la cláusula:

-Mirá este... por ejemplo, cuando nos graduamos -yo obtuve primero el título de Profesor de Historia y Geografía- había... era compañero nuestro una persona muy influyente entonces que era H.

Este... luego participó en páginas ilustradas de El Figaro, que dirigía el escritor Eduardo (...) en La República, que salía entonces.

-Yo empecé la secundaria en el Liceo de Heredia dirigido entonces por don Carlos Gagini, de muy grata memoria.

-¿Cuántos estudiantes habría entonces?

Aparecen 715 conectivos con la forma "entonces". Desde el punto de vista formal, su distribución es la siguiente:

En posición inicial de cláusula: 465 (el 65%).

En posición final de cláusula: 50 (7%)

En relaciones interclausulares: 200 (28%)

Registré 50 casos de esta forma en posición final, de las cuales 44 corresponden a discurso fragmentario y 6 son propiamente finales de cláusula y corresponden a los adverbios de tiempo que comenté anteriormente. En los casos de discurso fragmentario el ordenador sigue manteniendo rasgos de continuidad pragmática pero al estar fragmentado el discurso no es posible darle un valor específico.

Entonces... ¡Qué raro!

Entonces... ¿Te acordás de aquel juego de "Por dónde viene el juicio"?

-Entonces... ¿Cómo te dijera?

Entonces... eh... y además desde el aspecto económico.

Y entonces... sí... ya... este... se murió.

Y fijate que entonces... es un trabajo... es un compendio de técnicas.

Es fundamental enfatizar el hecho de que de las 715 formas del corpus 465 están en posición inicial de cláusula (65%). En estos casos lo más importante de su valor es que es un ordenador lógico de recuperación de la secuencia anterior. A estas hay que agregar 145 formas donde el adverbio conectivo refuerza a la conjunción copulativa "y" ("y entonces") con valor continuativo. También con ese

valor aparecen 11 casos de la forma "y que entonces", 1 caso "de manera que entonces" y otro de "de modo que entonces". Con un total de 623 formas (87%) en las cuales "entonces" tiene un claro valor continuativo:

Y entonces mí mamá me dijo aquí en... en una calle aquí cercana, de San, José que cruzara una calle. Y entonces yo crucé.

Digamos que el médico no llegaba y entonces la recepcionista ahí tapaba la situación.

Y entonces en esos países en donde no es necesario, sino más bien lo contrario.

-Entonces es muy interesante.

-Entonces muchos de los árboles que identifiqué y que luego los consulté en la flora, fueron recopilados aquí por primera vez en San Ramón.

-Entonces ahí es donde entra el Ministerio de Exportaciones o Comercio Exterior, no sé cómo es el nombre.

En los 11 casos en que aparece "que entonces" como refuerzo a la introducción de oraciones subordinadas sigue manteniendo su valor continuativo de causalidad, incluso como cierre de series de construcciones subordinadas:

Mujeres de edad media que se están enfrentando a situaciones que nunca han podido resolver y que en esa etapa se hacen más críticas y que entonces están cuestionando un montón de cosas, verdad.

Aunque el Doctor Marco Antonio Fallas señala que las raíces eran más profundas, que tal vez había algún descontento por haber suprimido don Juan Mora Fernández el diezmo y que entonces como reacción a eso tal vez se aprovecharon que llegaba el español para levantarse contra... contra el gobierno de Mora Fernández, verdad.

Las formas "de manera que" y "de modo que" son construcciones conectivas continuativas, su función es la misma que "entonces" en cuanto que retoman o continúan la secuencia discursiva. Aparecen en la muestra estas construcciones reforzadas por "entonces", lo que da

como resultado un ordenador discursivo complejo y enfático:

De manera que entonces yo tuve que dejar aparte mis exigencias personales para satisfacer exigencias de grupo y eso fue para mí muy difícil.

De modo que entonces el fantasma de la Provincia de Costa Rica se mantiene hasta mil quinientos sesenta y uno con la entrada de los primeros conquistadores al Valle Central.

Aparece en construcciones reforzadas con otras formas igualmente continuativas: "entonces después" (1 caso), "pues entonces" (2), "entonces también" (2), "entonces además" (1), "luego entonces" (1), "entonces por eso" (1):

De modo que... que todas estas limitaciones, la escasa población, la dispersión en que vivían estas comunidades indígenas a las que luego entonces hay que obligar a vivir en reducciones.

Entonces por eso un poco cuestionaba que ... que se hicieran análisis literarios, que se le dedicara a la... a la... fonética y todo eso, que a mí siempre me ha parecido como que no es lo que a mí me llena.

Entonces además de tener su trastorno del lenguaje que puede ser provocado o puede tener una etiología de tipo emocional -digamos- un trauma.

Tampoco es el sistema porque si guardás material que es útil a los estudiantes ... Pues entonces yo preferí ese otro sistema: los dos tiempos completos, con eso me pensiono.

Me invitaron y entonces también ahí estuvimos en Lima y fuimos a Machu Pichu y a ...

Hay 5 casos de "porque entonces" en que aparece como refuerzo de la causativa:

Porque entonces ya después se estudia cuándo florece, cuándo hecha frutos por primera vez, en qué época del año, etcétera.

Es decir, el papá de hecho va a ser su papá, la mamá va a ser su mamá pero cambia la actitud de los padres porque entonces eh... eh... eh... puede cambiar actitudes pero no hechos.

6.2- "PUES": 196 casos.

Tradicionalmente se ha considerado como una conjunción continuativa. Es una de las más complejas en cuanto al valor semántico-pragmático se refiere porque tiene valores causales, concesivos, condicionales, consecutivos y otros más que toma según la entonación y el contexto.

En cuanto a la distribución de este conector en el discurso se puede afirmar que tiene cierto grado de flexibilidad en el orden puesto que aparece como inicial de cláusula (43 casos), en el interior de la secuencia discursiva (145 casos), en posición final (2 casos) y en discurso fragmentario aparece 6 veces. Además hay que considerar que muchas de las formas interclausulares son elementos incidentales, e incluso se transcriben entre comas (17 casos).

En posición inicial ocurre 43 veces. Alcina y Blecua dicen que Bello le da un valor continuativo en esta posición ¹. En mis materiales no tiene este valor en todos estos casos. Tal vez por la naturaleza de la muestra, donde hay diálogo, si esa posición inicial de cláusula coincide con la toma de turno del informante (19 casos) el conector puede tener otros valores, incluyendo el valor adversativo o de réplica:

-Pues no mucho pero sí.

-Pues no necesariamente.

También este nexo se carga de un valor adversativo restrictivo:

-Pues depende del campo en que se mueva.

¹En: Alcina y Blecua. (1980) p.1183: "Esta última posibilidad le permite comenzar el discurso enlazando con lo dicho o simplemente con lo sugerido por la conversación o como simple recurso de iniciación"

O adversativo exclusivo:

-Pues desde el punto de vista económico no sino desde el punto de vista del regreso, de la familia, la Navidad y todas estas cosas.

En algunos casos introduce respuestas a preguntas que podrían responderse con un sí o un no, pero el hablante expresa una actitud frente a lo que afirma, con el uso del "pues" que según la entonación, la velocidad y el gesto, puede implicar una afirmación rotunda o más bien posibilidad o duda. Sería muy interesante para la pragmalingüística hacer un estudio detenido de las cintas para precisar los distintos matices semántico-pragmáticos condicionados por esos factores.

-Pues conocer conocer sí.

-Pues sí, sí, sí, sí.

-Pues sí.

-Pues sí, uno termina cansándose y perdiendo la paciencia porque...

-Pues sí, claro.

A estos 19 casos hay que agregar 2 que inician respuesta con "bueno pues" y 1 caso con "diay pues". En estos casos de inicio de la toma de turno del informante percibo otros valores semánticos y pragmáticos. Uno de esos valores puede ser fático. La función del conector sirve solamente para llamar la atención, mantener al oyente pendiente de la enunciación, con un énfasis especial marcado por el conector.

-Pues mire, pesan tanto, tanto, tanto como prioridad que... que la angustia mía es quitarles tiempo a ellos.

-Pues mirá, desde el punto de vista de la gente y de la situación como está, sobre todo la situación económica del país, pues... pues me parece bien.

-Pues en ese tiempo yo no sé si se le... porque cuando yo salía del Liceo de Costa Rica la Universidad estaba donde están hoy precisamente los Tribunales de Justicia.

-Diay pues el otro qué va a hacer.

A veces su valor discursivo es lo suficientemente amplio como para considerarlo solamente como un elemento enfatizador, un conector pragmático, que mantiene la relación entre los hablantes y expresa una actitud. Yo me atrevo a afirmar que su valor fundamental es pragmático y no sintáctico, de ahí que en la lingüística prescriptiva se le considere muchas veces como "muletilla"¹. En la mayoría de los casos, si no en todos, resulta innecesario desde el punto de vista sintáctico. Esto es particularmente notable cuando aparece en posición final.

Es muy bueno el edificio, el proyecto, pues.

Y además me enseñó a que tengo que luchar por lo que quiero aprender, pues.

Cuando la forma conectiva está en el interior de un discurso más o menos largo puede ser interoracional o conector de sintagmas nominales. Como conector extraoracional ya me referí a las respuestas al interlocutor cuando el informante toma el turno. En el caso de este tipo específico de nexos creo que la posición no es un factor condicionante de su valor específico. Inclusive puede aparecer separando el sujeto del verbo:

Yo pues tengo dos etapas diferentes y... y no sé, tal vez tuve suerte.

En posición inicial es un conector interdiscursivo, o sea, extraoracional. Desde el punto de vista de las estructuras que pone en relación aparece solo 19 veces seguido de un sintagma nominal. En

¹ Gili Gaya. (1967) p.326.

los otros 177 casos está seguido de estructuras oracionales (90.3% del total de apariciones).

Desde el punto de vista de su valor semántico-pragmático obtuve el siguiente resultado:

Ilativo: 161
Consecutivo: 16
Causal: 12
Adversativo: 4
Concesivo= 3

Claramente se observa que un elevado porcentaje, el 82%, tiene valor continuativo ilativo. En estos casos la ilación proviene de que la secuencia discursiva se infiere de la secuencia anterior, la completa de alguna manera. Pero su valor sigue siendo continuativo: continuativo causal, continuativo consecutivo, etc. En todo caso, es necesario señalar que el valor específicamente causativo o consecutivo de este conector es muy amplio y a veces bastante vago. Además hay que recordar que esta clasificación se hace por su significado semántico y pragmático, no por su función sintáctica. De ahí que solo seleccioné aquellos casos en que estaba segura, según mi intuición, mi competencia lingüística. El uso de "pues" puede obviarse desde el punto de vista puramente sintáctico o podría ponerse entre guiones o entre paréntesis como un elemento incidental. Incluso en estos casos no tendría el valor que tienen las oraciones incidentales porque estas son siempre explicativas o especificativas, y eso no ocurre necesariamente con "pues":

Ahora, si el día de mañana necesito trabajar, pues, gracias a Dios voy a poder hacerlo.
(Ahora, si el día de mañana necesito trabajar, gracias a Dios voy a poder hacerlo.)

-Hay un problema, pues, serio, de mercado de trabajo.
(Hay un problema serio de mercado de trabajo)

Y luego empecé, pues, limpiando.
(Y luego empecé, limpiando.)

Desgraciadamente la limitación que tengo pues es tiempo.

Encuentro que se comporta como una copulativa, como el caso de "y" cuando solamente une dos oraciones sin aportar ningún matiz semántico a la cláusula: "Lo hice porque quería y porque me gusta", donde se observa que conecta dos oraciones causales sin que necesariamente la "y" sea una conjunción causal. En el caso de "pues" encuentro un comportamiento semejante ya que aparece insertado en oraciones que tienen otros valores y que pueden simplemente aparecer yuxtapuestas. A este uso se le ha llamado "expletivo" y aparece solo en el habla dialogada, se evita en otros tipos de discurso y por eso no aparece en la lengua escrita. El aporte que hace es dar continuidad a la secuencia discursiva con un matiz de implicación lógica, además del valor pragmático, fático, que mencioné anteriormente. Cuando se le pregunta al informante qué es el irrespeto para él, contesta:

-Bueno pues, actos, palabras, que riñan con el concepto que uno tiene del respeto. "

A igual que la mayoría de los conectores aparece formando parte de frases conjuntivas complejas:

Sin embargo, pues, después de que yo estuve trabajando diez años con la Bananera se me presentó la oportunidad de venir a trabajar a San José, concretamente a la Tributación Directa y en un puesto de Auditor Fiscal.

Sin embargo, pues claro, uno... yo entendía el problema de ellos o la inquietud.

Sin embargo, pues, la parte de este Centro, es que trabajamos en asuntos marinos, en cultivos marinos es Oscar y yo.

Entonces pues no hay esa... toda una cultura, toda una... una tradición relacionada con eso.

Aunque pues en tiempo de lecciones él está en un kinder maternal [...] prácticamente me tiene acaparado.

En estos casos el valor adversativo o concesivo está dado por la respectiva conjunción y no por el "pues". En el caso de "entonces pues" se refuerza el valor continuativo del adverbio puesto que las dos formas son continuativas.

Los pocos casos, dentro de la totalidad de apariciones de este nexos, en que expresa claramente otro valor son los siguientes:

"Pues" con valor concesivo: 3 casos.

Es dudoso y difícil de precisar pero semánticamente se percibe el matiz concesivo:

Y entonces había, a la par de la iglesia, había un gran espacio de... de... pues no era jardín pero era una zona verde muy bonita. ("aunque no era un jardín era una zona verde muy bonita)

"Pues" con valor consecutivo: 16 casos.

16 casos en que se percibe una consecuencia lógica introducida por el conectivo.

Porque si una persona tiene los ingresos suficientes para comprar un carro de esos, pues podía pagar ese impuesto. (Están hablando de un BMW: si una persona puede comprarlo, por lo tanto podrá pagar los impuestos.)

Entonces, al no valorarse a sí mismo pues no va a valorar o respetar a sus semejantes, empezando por sus hermanos, su familia y los... el resto de la gente con el cual tenga que relacionarse.

"Pues" con valor causal: 12 casos.

En los 12 casos registrados el "pues" tiene el valor de "porque" y expresa una causa:

Aunque yo no lo conocía después de me dí cuenta de que... es una verdadera autoridad en ese campo pues un diccionario alemán que yo manejo mucho, el diccionario manual alemán-español, español-alemán, eh... cuál no fue mi sorpresa cuando ya él se había ido, que el diccionario lo había elaborado él junto con otro profesor que yo había tenido en... en Alemania,

En el siguiente ejemplo el discurso se fragmentó cuando se iba a enunciar la causa, por lo que, al retomar la idea, se inicia con el conector causal pero ya no se repite el "porque" sino que el hablante usa "pues".

Posiblemente no hubiera podido trabajar mucho porque mis manos... pues hace mucho tiempo me molesta la artritis en los dedos. ("porque hace mucho tiempo me molesta la artritis en los dedos.")

No registré ningún caso de los que señala el DRAE, p.1080, de "¿Pues?" en el sentido de "¿Cómo?" o "¿Por qué?". No lo he escuchado con ese valor en Costa Rica. Tampoco aparece ningún caso en que "pues", por sí mismo, implique una respuesta afirmativa.

Hay una zona dialectal definida geográficamente -el norte, en los límites con Nicaragua- en que el "pues" se dice siempre al final de la cláusula como refuerzo o énfasis, en el habla popular y familiar. En esta zona se usa mucho esta forma en todas las distribuciones posibles pero sobre todo se oye en posición final precisamente porque en el Valle Central es poco frecuente en esa posición, pero habría que hacer un estudio de casos para llegar a demostraciones concretas sobre el uso específico de este conector y ver si se mantiene en el habla culta. En esta posición solo aparecen dos casos que en mi criterio tienen un valor pragmático:

Es muy bueno el edificio, el proyecto, pues.

Y además me enseñó a que tengo que luchar por lo que quiero aprender, pues.

6.3- "TAMBIEN": 293 apariciones.

Esta es una forma adverbial que funciona como conector de oraciones, aunque la Academia solo la registra como adverbio¹.

¹ DRAE. (1970) p. 1240.

Martínez Amador la incluye entre las conjunciones'. Tiene valor aditivo. Por eso es que me atrevo a incluirla entre las que funcionan como continuativas ilativas. Esta forma depende del contexto porque es la situación de habla la que permite precisar la relación que se establece entre el adverbio y los otros constituyentes de la cláusula o del discurso. La forma escrita no permite establecer la focalización fuera de contexto: "Yo también hablo inglés" = puede significar que yo lo hablo, además de otras lenguas, que yo lo hablo además de otras personas, o que también hablo inglés además de que lo leo. Así, la relación puede establecerse: yo también, también lo hablo, también inglés. Si no tenemos más elementos de juicio que la frase aislada no podemos determinar con exactitud cuál es el elemento modificado por el adverbio. Abundan casos en que, a pesar de revisar la transcripción y escuchar la cinta, cabe la posibilidad de duda. Por esta razón considero solo la estructura de la cláusula, es decir, si la forma conecta sintagmas nominales, oracionales o es extraoracional. Lo que encuentro en el corpus es que "también" siempre agrega información a la cláusula y que en muchos casos funciona como cópula, igual que "y": "Comí mucho. También bailé." = "Comí mucho. Y bailé.". Pero si se hiciera un análisis de esta forma como si fuera un nexos copulativo se observa que su distribución es diferente y las formas que pueden reforzarla no corresponden a las de la "y". Por ejemplo, se puede reforzar esta forma en una locución conjuntiva "pero también" * "pero y".

Desde el punto de vista de la estructura de la cláusula en que aparece encontré que el discurso se fragmenta solo en dos ocasiones después de "también". Hay 33 veces en que aparece conectando

¹ Emilio Martínez. (1973) p.340.

estructuras nominales, 51 casos establece relaciones extraracionales y 209 en relaciones interoracionales.

En los 33 casos en que relaciona estructuras nominales éstas presentan siempre elisión del verbo.

Muy recordado educador, también profesor.

Educación también, el cuarto piso -digamos- ¿verdad?

Establece relaciones extraracionales (51 casos) generalmente por el refuerzo de conectores de implicación lógico-discursiva que forma con ella una locución adverbial o conjuntiva: "Claro que eso también...", "Por eso también...", "De ahí que también...". Estas relaciones son causativas o consecutivas, dependiendo del refuerzo. Hay solo 21 ejemplos en posición inicial absoluta.

El problema de la distribución es que siempre tiene el mismo valor aditivo, cohesivo, aunque aparezca en posición final (37 casos).

Estuvimos buscando también una especialidad en Psicología Laboral propiamente.

(Estuvimos también buscando una especialidad en Psicología Laboral.)

(También estuvimos buscando una especialidad en Psicología Laboral.)

(Estuvimos buscando una especialidad en Psicología Laboral también.)

(Estuvimos buscando una especialidad también en Psicología Laboral.)

Queda claro que aparece en una estructura oracional y que su función es permitir la continuidad del discurso agregando información a la anterior. Siempre remite a un discurso anterior. No encontré ningún caso, como ocurre con "pero" o con "y" que pueden introducir discurso sin que haya nada antes: "¿Y cómo estás?" "¡Pero qué gusto me da verte!". Esto no es posible con "también".

Todos los casos tienen valor aditivo, continuativo. Incluso es importante recalcar el hecho de que la conjunción adversativa pierde su función y valor al aparecer reforzada por "también", que, en lugar de poner restricciones a la secuencia anterior más bien agrega información:

Pero también tenemos crisis política interna que viene a ser dada por la crisis en... en los partidos.

Este líder que buscan los grupos en la actualidad es un líder con autoridad, con una autoridad conferida por el grupo pero también marcada por las imposiciones legales del puesto que se ocupa y por lo que los demás esperan de uno.

6.4- "DESPUES": 188 casos.

Se utiliza con valor copulativo continuativo, al igual que "entonces", sobre todo en la narración. Alcina y Blecua sí lo registran entre los ordenadores del discurso y afirman que el resto de la oración es posterior al elemento introducido por "después"¹. María del Carmen Leñero lo incluye entre las formas relacionantes no nexuales con valor de sucesión temporal o narrativa en los 9 casos que encuentra en su corpus ² y agrega que su función es copulativa. Este enlace mantiene matices de su función de adverbio de tiempo porque es un ordenador discursivo temporal, es decir, marca la secuencia temporal entre los constituyentes del discurso.

-Después ingresé a la Contraloría General de la República en mil novecientos setenta y ocho.

-Después retomé Biología, que ya el plan de estudios era muy obsoleto y... ¿Te acordás que me hicieron llevar otros cursos?

Después también, diay, en las relaciones matrimoniales.

Después las relaciones sociales allá para mí fueron como muy... muy duras porque... confluyen una serie de problemas: el problema racial, el problema regional, siempre sos extranjero, y además sos blanco.

¹ Alcina y Blecua. (1980) p.1004.

² María del Carmen Leñero Elu. p.93.

En posición inicial de cláusula, como enlace extraoracional, aparece 49 veces, introducida por "y" en la locución "y después" registré 42, y "después de que" 12:

Y después en Estudios Generales me ha gustado mucho la experiencia, verdad.

Y después habían otras Facultades de Filosofía y otras cosas donde graduaban profesores también, pero graduaban profesores que no pertenecían a Educación.

Como me voy a pensionar, entonces me voy a dedicar a la Maestría después de que me pensione.

Tenía allá una fábrica de ladrillo y además se dedicaba a la enseñanza de idiomas, después de que abandonó la representación naviera que tenía.

Hay 8 casos de "pero después" donde la conjunción que inicia la locución ha perdido su valor adversativo o es muy vago, muy amplio, precisamente por ser reforzada por "después, lo mismo ocurre con "sin embargo después". En estos casos la forma nexual puede ser sustituida por "y": "Y después del tiempo la escuela perdió un poco esa mística", "Y después de un año, en un abrir y cerrar de ojos, te vuelven a llamar":

Pero después del tiempo la Escuela perdió un poco esa mística.

Claro que cuando vos construís siempre generás problemas: más caro todo, no era lo que habías pensado, hay gente que no te interpreta planos... Pero después de un año, en un abrir y cerrar de ojos, te vuelven a llamar.

-En un momento de... tal vez de profunda conmoción por un determinado crimen pero después eh... se arrepienten de haberlo dicho.

Sin embargo pues, después de que yo estuve trabajando diez años con la Bananera se me presentó la oportunidad de venir a trabajar a San José, concretamente a la Tributación Directa y en un puesto de Auditor Fiscal.

Las 16 formas restantes aparecen: 10 en discurso fragmentario de diversas estructuras y 6 son claramente adverbios de tiempo, sin ningún valor conectivo:

He visto las consecuencias después.

Supuestamente por un mes y volvimos cinco meses después.

6.5- "LUEGO": 102 casos, todos como conectores continuativos.

Es un adverbio que funciona como conector manteniendo rasgos de su valor de sucesión temporal en la secuencia. No solo es un ordenador que recupera la secuencia sino que esta ordenación es temporal y con rasgos de consecuencia lógica. Yo diría que siempre su valor es ilativo con un matiz de sucesión temporal. Alcina y Blecua afirman que cuando este adverbio funciona como un ordenador léxico permite la sucesión de razonamientos a los que se llega por reflexión para marcar la consecuencia a la que se llega tras la realidad de un enunciado que le antecede. Se da así una relación de causalidad¹.

De las 102 apariciones que encontré, 72 están en posición inicial de cláusula (70.6%): 22 de "Luego" y 50 de "y luego", de los cuales 28 aparecen iniciando turno. Ya he afirmado repetidamente el valor amplio que implica esta posición en el discurso:

Y luego tenemos lo que podríamos llamar todo derivado de esa crisis económica y política que son la crisis social, el cambio de valores...

Y luego de otro donde me tocó ver a un señor muerto en... la parte delantera del vehículo.

Y luego entré a la Universidad.

Y luego hay colecciones de documentos.

Registré 7 casos en que la secuencia es interrumpida por una oración incidental insertada después del conector:

Y sabía uno que luego, al tiempito, dos meses algo así, había cita con Brenes para hablar de qué había uno estudiado, qué había hecho.

¹ Alcina y Blecua. (1980) p.1146

Luego, posteriormente a estos ensayistas, viene el movimiento del ensayismo contemporáneo en que tenemos enorme abundancia de libros.

Luego, una vez que se descubre América, se aplica co... en América el derecho común español y las llamadas Leyes de Indias.

Encontré 7 casos semejantes a los comentados con "entonces" en que "luego" inicia oraciones subordinadas introducidas por "que":

En eso se parecía un poco a Omar que lanzaba una... una frasecita así, verdad, que luego lo colgaba a uno como una mariposa contra la pared.

Pero me costó mucho al principio por la espontaneidad que yo tuve durante muchos años en mi manera de ser y que luego he tenido que cuidar con mi condición de Director de una institución educativa.

Por eso... eso que usted dice puede haber sucedido que investigaciones que él hizo fueron tal vez el origen de otras investigaciones que luego salieron publicadas por europeos o... en fin, gentes de otros países.

Solo aparece un caso de interrogación. En este caso la interrogación es introducida por "y" y significa: "¿Y después qué pasó?":

-¿Y luego?

Hay 5 casos de discurso fragmentario. En estos casos lo curioso es que el discurso no queda inconcluso sino que el hablante duda de lo que va a decir y hace una pausa notable para luego concluir la idea. Hay un momento de transición lógica en el discurso.

Desde el punto... ya ... luego... con todos los análisis estadísticos se demostró que no, que no eran significativos.

Y luego... hombre bueno.

Como dato interesante está el hecho de que esta forma no aparece reforzada por otros adverbios. De los 102 casos solo en dos aparece reforzado por otras formas adverbiales, igualmente continuativas: "Luego entonces", "luego también":

De modo que... que todas estas limitaciones, la escasa población, la dispersión en que vivían estas comunidades indígenas a las que luego entonces hay que obligar a vivir en reducciones.

Y de hecho aparece así ya en Francia en la pluma de Montaigne a fines de siglo dieciséis y luego también en Bacon en Inglaterra.

En los 24 casos restantes (23.5%) introduce sintagmas nominales por elisión de redundancia en el verbo, en la mayoría de los casos.

Luego gente de la Municipalidad -políticos-.

Y luego ya el primer trabajo fijo sí.

Luego juegos de trompo, este... futbol, pero futbol en la calle.

Luego otra vez hacia el centro de los Estados Unidos pero hacia el sur, a Colorado.

No aparece ningún caso de los que señalan Alcina y Blecua como anunciativo en que se dé la forma "luego que" (aparecen 11 "que luego"). Tampoco aparece el "luego" prepositivo que, según ellos introduce un término nominal que fija la relación temporal del adverbio.

El DRAE señala el valor temporal del adverbio en locuciones que no aparecen en la muestra y que no se dan en el habla costarricense de ningún estrato ni zona: "luego luego" en el sentido de "inmediatamente"; tampoco aparece el valor de "luego" como "de inmediato", "de prisa". "Luego" con valor adverbial solo tiene sentido de sucesión temporal posterior al hecho, con el significado de "después": "lo voy a hacer luego".

6.6- "ES QUE": 241 casos.

Encontré esta locución conjuntiva con una frecuencia muy alta y siempre con valor continuativo porque en todos los casos agrega

información a la cláusula anterior. Pero la relación semántica que establece esta relación tiene diversos valores funcionales.

Desde el punto de vista puramente estructural esta locución aparece en discurso fragmentario 29 veces: el hablante termina ahí su intervención porque no ha logrado estructurar lingüísticamente la idea o completa su intervención con un gesto o es interrumpido por el interlocutor:

-Es que...

-Sí, es que...

Así es que...

Ocurre que, al no tener el discurso planificado, el hablante duda, hace una pausa más o menos larga, repite la locución conectiva y concluye la cláusula.

-Sí, pero es que... es que... o sea, no significa que (...)

Y la verdad es que... Mirá se... se aprende uno a desenvolverse sin necesidad de... de... de mucha comunicación.

Es que... O sea, yo siento que a cualquier nivel.

-Es que... lo está confundiendo con Héctor.

También sucede que el hablante utiliza la forma conectiva en forma de discurso fragmentado, como dubitativa, para introducir un juicio de valor:

Es que... ¡Qué barbaridad!

O después de introducir la forma conectiva duda y de pronto recuerda lo que iba a decir:

Así es que... ¡Ah bueno! Estábamos hablando de los viajes (...)

De los 241 casos que aparecen en la muestra, 69 están en posición inicial de cláusula, y de éstos, 19 abriendo el turno del informante.

-Es que eso es.

-Es que la escultura está para otro tipo de masa, o sea, ya no es para masa.

-Es que depende de la situación que te vengan a plantear.

-Es que es muy bueno, es lo mejor que hay.

Es que el concepto de Filosofía vulgarmente se utiliza como peyorativo, ya lo vemos en los Pitufos, con el filósofo que sale ahí que solo tonterías dice.

Es que yo apelo más que todo a que hay colegios que ya sacrificaron desde hace muchos años su uniforme particular.

Hay casos en que su valor es adversativo, de réplica, o de justificación argumentativa restrictiva (14 casos):

-Pero es que de tú a tú, por ejemplo a mí me suena que yo puedo tener una relación de tú a tú con un amigo, no con un jefe.

-Bueno, pero es que Odontología fue una crisis.

-No, pero ... pero es que ahí ya ... ahí ya ...

-Pero es que la que trabaja en cerámica de este otro tipo... no sé... tiene otro... como otro movimiento.

A pesar de que en general parece ser una locución nexual continuativa causal porque la información que introduce se presenta como causa o justificación de la cláusula anterior, puede tener un valor semántico adversativo restrictivo o de réplica, como ya quedó demostrado. Pero también es una forma continuativa que puede entenderse como explicativa porque introduce argumentos para aclarar, ampliar o explicar lo dicho anteriormente.

6.7- "Así": 273 casos.

Tiene el significado adverbial de "de esa manera", por lo tanto es un conector discursivo. La Academia lo registra como adverbio pero aclara que también tiene valor conjuntivo'. Esta forma también es un deíctico anafórico, remite a algo que los interlocutores conocen del discurso anterior, de la situación de habla o del conocimiento del mundo de los interlocutores: "-Sí, que se puso así". Es un conector que está cargado de oralidad y por eso es fundamental la situación de habla para saber exactamente el significado de ese "así". A veces es necesario ver el gesto del hablante, sentir el énfasis de los elementos del discurso que haya focalizado, etc. En este sentido me atrevo a afirmar que su valor es más pragmático que sintáctico. De ahí que el hablante trate de aclarar el valor de la locución y agregue información.

Registré un número bastante significativo (58) de formas "así" que son continuativas con un claro matiz de explicación porque, al tener "así" un valor referencial, el hablante siente que no le ha quedado claro al oyente y trata de completar la información. No incluí esta forma entre los nexos explicativos porque ese no es su valor principal y porque, repito, a pesar de ser explicativo pienso que su función sigue siendo dar continuidad al discurso:

Entré a estudiar e... Bueno me gustaba la Arquitectura, pero así, como... como sale uno del colegio que me gusta tal cosa por... por alguna referencia, verdad.

O sea, el mexicano es así, como muy nacionalista.

Bueno, cuando yo llevé fue Psicología del Trabajo que era así, como un poco así, como que nunca se aterrizaba, verdad.

La explicación es introducida por "como" después del uso del conector. Aparece también 8 veces en una locución modal "algo así como" y 3 en otra locución conectiva explicativa "digámoslo así", ambas con el mismo valor continuativo que venimos comentando:

Heredia se sentía algo así como si fuera la capital de Costa Rica.

Entonces nos hemos convertido en algo así como una masa que va hacia el... hacia ciertos ideales u objetivos que antes no tenía el ser humano, verdad.

-Bueno, el proyecto de Areas de Interés Biológico fue un proyecto muy ambicioso que yo lo plantié y lo trabajé con mucha ilusión pero desgraciadamente las ilusiones se estrellaron contra la imcomprensión de la comunidad universataria -digámolo así- y contra la fal... la parte económica.

En las gramáticas se especifica que "y así" (20 casos en el corpus) es continuativo, lo mismo que "así es que" (10 casos) y "así que" (12 casos), son locuciones conjuntivas continuativas.

"Y así": la presencia de la "y" inicial le da, de por sí, valor continuativo al adverbio o locución de la cual forme parte:

Y así se manejan las cosas en esta sociedad.

Y así, por eso yo creo que por eso el liceo, en alguna medida, ha tenido -digamos- tal vez ha habido escogencia de los profesores, tal vez por eso.

En el Cuestionario se incluye entre los nexos continuativos. Yo diría que este valor se percibe sobre todo en posición inicial de cláusula (56 casos) con valor ^{extra}extraordinario.

Así fue como empecé con horas asistente en la Cátedra de doña Rose Mary.

Así las cosas, estos temas que están constantemente presentes en el pensamiento español: la relación de la cultura española con la cultura europea, por ejemplo, el choque entre liberales y tradicionalistas, los problemas relativos al... al... al sentido, al destino de España.

Así entonces, el...el... la segunda parte del siglo nos encuentra con escritores que ahora están lentamente... sirviendo a la causa de una cultura que se organiza.

"Así es que": La presencia de esta locución nexual confirma la secuencia lógica del discurso, del mismo modo que "entonces":

Así es que lo administrativo, mirá, como que depende del estado de ánimo.

Así es que -como le decía- yo aunque no estudié lo que en un principio me gustaba que era la Ingeniería Civil, pues no me siento [...] pues darle una categoría universitaria a lo que yo hacía.

El "así es" le permite al informante confirmar lo dicho por el interlocutor:

Inf. A -Entonces, Carlos, eso explicaría muchos aspectos de la... bueno, de la Historia de Costa Rica, incluso de la mentalidad del costarricense porque si...

Inf. B -Así es.

Enc. -...si se va a formar este... esta provincia incluso con conquistadores que vienen con una mayor formación jurídica dentro de un... por lo menos de una aceptación de esas normas...

Inf. -Así es.

"Así que": Esta locución continuativa es consecutiva. Tiene el mismo valor de "así es que", y "de manera que". Hay una elisión del verbo.

Así que en eso quedamos.
(De manera que en eso quedamos)

Así que te invito, María Eugenia, para continuar en otra de estas visitas.

Así que yo creo que ese es uno de los grandes problemas que atendemos nosotros aquí... aquí.

Esta locución nexual aparece intensificada por un deíctico.

"tan":

Tan es así que como a los cuatro días ya me estaban llamando.

Tan es así que vé mi trayectoria, verdad.

En discurso fragmentario como marca de duda o de falta de planeación del discurso: 14 casos.

"Y... y así... este... Yo lo que pienso es que... que... han tenido suerte los que han entrado y... y yo creo que ellos mismos se ven exigidos como a... a superarse tanto como sus antepasados o sus compañeros actuales, verdad".

6.8- "INCLUSO" (48) e "INCLUSIVE" (26): 74 casos.

Estas dos formas funcionan también como ordenadores del discurso. Las tomo como una sola forma porque las usamos indistintamente, como sinónimos. Como forma nexual la encuentro registrada como explicativa¹. Esto es posible en el caso particular de las relaciones específicamente interclausulares que establece María del Carmen Leñero² y por la escasa frecuencia de aparición de este conector en su muestra (solo "inclusive" y aparece 3 veces). En mis materiales yo diría que su función es conectora siempre, su valor es continuativo ilativo ("inclusivo", valga la redundancia). Es una partícula aditiva porque siempre agrega información.

Puede funcionar como recurso de iniciación del discurso enlazando la cláusula que introduce con la anterior, al igual que "pues", "y" y "entonces", con el valor de "es más" o "y aún":

Incluso cuando ya yo finalizaba el quinto año yo fui alumno de, en aquel entonces, de uno corrido que es como decir hoy día... de diez.

Inclusive tengo la... la... la gran ventaja de soñar en otros idiomas y me acuerdo exactamente eh... lo que sueño en otros idiomas y lo que hablo en otros idiomas.

¹ María del Carmen Leñero incluye "inclusive" entre las explicativas. No registra "incluso". Alcina y Blecua no registran ninguna de estas formas entre los ordenadores. El DRAE los anota como adv. m. p.737.

² Ibid. p.109.

Como conector de sintagmas nominales aparece en 17 casos:

Inclusive con los números.

El respeto en el matrimonio significa... no ir en contra de los principios morales de la propia esposa, inclusive principios desde el punto de vista sexual.

Y... inclusive el edificio de Ciencias Sociales.

En 57 casos establece relaciones interoracionales (77%):

Respeto para los hijos significa pues no pegarles a cada momento por todo, inclusive yo diría nunca pegarles.

-Voy a contarle... Yo le voy a contar esto: cuando yo salí del colegio, del Liceo Costa Rica como bachiller, yo no sé por qué -incluso lo siento hoy día- yo tenía una cierta afición por la docencia, es decir, me gustaba la docencia.

Al igual que los ordenadores continuativos permite expresar la duda y la indecisión propias del discurso no planificado:

-Es posible porque él trabajó en el Instituto Pasteur y en aquel momento... piensen ustedes que si... incluso hoy... bueno, incluso hoy Costa Rica... hay ese... pensando en un... eh... bueno qué -digamos- en la ciencia internacional, (...)

O sea, mis tres, cuatro o cinco... Inclusive hay gente... Es más, hay gente que todavía está presentando la tesis que entraron conmigo y eso lo único que demuestra es una cosa que es lo que yo defiendo de la Escuela de Arquitectura: perseverancia, que fue lo que nos enseñaron.

6.9- "ADEMAS": 51.

Esta forma tampoco viene registrada como conector discursivo en el Cuestionario. Viene enfatizando el valor aditivo de la copulativa "y". Sin embargo, y a pesar de que su aparición en la muestra no es muy abundante, creo que es de uso muy amplio y que es necesario incluirla entre los conectores continuativos de adición o ilación. La Academia solo la registra como adverbio de cantidad¹, al igual que Martínez Amador². Este agrega que puede aparecer reforzada

¹ DRAE. (1970) p.25.

² Emilio Martínez Amador. (1973) p.66

por la preposición "de" en la locución "además de". Nosotros la usamos como adverbio y en combinaciones conjuntivas y preposicionales relacionantes. M. Moliner la incluye entre las expresiones aditivas¹. Al igual que "también" no solo es aditivo sino que apunta al discurso anterior como marca de cohesión textual. Su valor es conectivo en todos sus usos. Leñero la registra entre los relacionantes no nexuales con valor ilativo sobre todo, aunque también encuentra casos de correlación copulativa, entre los 9 en total que presenta su muestra².

En mis materiales aparece en 38 casos en posición inicial o precedida de "y" (74.5%) con valor continuativo, completa el discurso anterior como conector ilativo.

Los que yo conozco son profesores de la Escuela o dan clases en algún colegio y además hacen escultura.

Tenía allá una fábrica de ladrillo y además se dedicaba a la enseñanza de idiomas, después de que abandonó la representación naviera que tenía.

Inf. - Después las relaciones sociales allá para mí fueron como muy... muy duras porque... confluyen una serie de problemas: el problema racial, el problema regional, siempre sos extranjero, y además sos blanco. Entre... eso no se notaba en el trabajo verdad, si uno... si uno... nunca había ningún reconocimiento para los que no éramos de Limón. Además de ir a enseñar, verdad, que era como colonizar.

6.10- "TAMPOCO": 31 casos.

Al igual que "también", esta forma adverbial funciona como conector continuativo. Incluso se aproxima a la conjunción copulativa, sin abandonar su carácter adverbial negativo. Añade información al discurso aunque esa información aparezca como una negación:

Tampoco me sucedió nada pero sí sentí la muerte casi inmediata.

¹ M. Moliner. (1981) p. 54.

² María del Carmen Leñero. p.182.

Relaciona sintagmas nominales u oracionales y al igual que "también", "entonces", "pues", tiene un alto grado de autonomía sintáctica. Puede aparecer en posición inicial de cláusula:

"Tampoco este... voy a... a... agarrarlo a puñetazos ni a pescozones ni a nada porque tampoco se trata de eso.

Tampoco es el sistema porque si guardás material que es útil a los estudiantes...

Puede ocupar la posición interior de cláusula:

Y al consultar la flora tampoco da el nombre vulgar.

Puede aparecer esta forma sola con valor clausular, como respuesta negativa a todo un discurso anterior -aunque en estos casos no lo consideré como conector porque obviamente es solo adverbio de negación-, o puede aparecer en posición final.

La escuela tampoco.

6.11- "DE AHI QUE": 3 casos.

Es otra locución continuativa consecutiva. Aparece 3 veces. Generalmente introduce la consecuencia del discurso anterior dejándolo más claro en el contexto. En el Cuestionario se registra como "frase anafórica coordinante". Yo diría que es una locución deíctica discursiva que funciona como conector porque puede hacer referencia a todo el discurso anterior, no importa su extensión:

De ahí que, como tú lo dijistes, no es de extrañarnos que Costa Rica sea uno de los primeros países en el mundo en haber suprimido la pena de muerte.

De ahí que no había pasado casi un mes y... y ya el primero de diciembre de mil ochocientos veintiuno teníamos nuestra primera carta fundamental, el Pacto de Concordia.

6.12- "POR LO QUE": 9 veces.

Locución claramente consecutiva. Es muy frecuente en el habla costarricense con función explicativa, en oraciones incidentales, sin embargo no aparece en forma representativa en la muestra: "por lo que yo sé:", "por lo que veo", "por lo que yo recuerde".

Pero por lo que yo sé, por lo que yo experimenté en mi colegio, los profesores que yo tenía eran de mucha envergadura nacional.

-Este... Bueno, por lo que yo me acuerdo, me pusieron... mamá que... pensó que si... que si era cierto estaba bien pero que habían médicos, psicólogos o psiquiatras que podían determinar una situación de esas mejor que la maestra.

Este líder que buscan los grupos en la actualidad es un líder con autoridad, con una autoridad conferida por el grupo pero también marcada por las imposiciones legales del puesto que se ocupa y por lo que los demás esperan de uno.

Y además me enseñó a que tengo que luchar por lo que quiero aprender, pues.

6.13- "POR ESO": 32 casos.

Es un conectivo consecutivo. Hay una implicación lógica. Tiene el mismo significado conclusivo que "por lo tanto". También es un deíctico anafórico:

- "Don Roberto, es que eso no lo hemos visto"
- "Sí, por eso se los pongo". (en el examen)

Le digo: "No, es que mis hijos no preguntan las vulgaridades que ustedes preguntan ni las estupideces, por eso no los trato..."

Algunos arbolitos ya cre... son de crecimiento más lento, por eso los ves más pequeños.

Su valor deíctico anafórico puede demostrarse cuando ocurre en respuestas afirmativas que refuerzan o aceptan totalmente una afirmación del interlocutor:

Enc. -Pero a mí no se me había ocurrido dar clases de español.
Inf. -Por eso.

Lo mismo ocurre con secuencias discursivas del interlocutor que son confirmadas por una simple locución conclusiva del informante:

-Bueno, por eso.

Este tipo de conectivos son difíciles de "encasillar", máxime que el valor es extraído de su función semántica y pragmática, del contexto. Por eso se puede observar que expresa cierto matiz explicativo:

Eh... es una masa de agua café clara, amarillenta, por eso tiene ese nombre y los rápidos, la fuerza de la corriente es tal que seguro por eso le pusieron "toro".

También, dentro de su función continuativa expresa causalidad:

Dice que el señor Ministro los tiene engavetados, no los ha sacado por eso, porque hay intereses creados en otros textos que ya están hechos.

6.14- "CON ESO": 13 casos.

-Sí, tenemos... Mientras que Europa -digamos que Europa occidental- este... dispone de una especie típica como es por ejemplo mitilus, el género mitilus, y con eso ha alcanzado grandes cosechas mundiales, altos niveles de rendimiento.

Pues entonces yo preferí ese otro sistema: los dos tiempos completos, con eso me pensiono.

6.15- "DE MANERA QUE": 21 casos.

En todos los casos funciona como un conector continuativo, ya de implicación lógica consecutiva, ya como continuativa ilativa:

-Los tres nos van a hablar de la antigua Escuela Norma. la antigua Escuela Normal. La Escuela Normal de (...). De manera que damos la bienvenida a estos tres distinguidos educadores.

(...) se encontraron en Heredia gente de todas las provincias del país. Y así fue como nos hicimos de amigos. De manera que había liberianos, puntarenenses.

Fue constructor de obras importantes en San José y fue el hombre que montó la electricidad en Costa Rica (...). De manera que él era un hombre muy... muy... digamos muy modernizante en su actitud y que hizo mucha obra de desarrollo en el

país. De manera que claro, un hombre también muy recto, muy correcto, muy severo también pero que indudablemente despertó también de su parte en el hijo ese interés científico, tecnológico.

6.16 "DE MODO QUE": 7 casos.

Todos los casos son iniciales de cláusula, con valor extraoracional y tienen un valor continuativo consecutivo:

De modo que entonces el fantasma de la Provincia de Costa Rica se mantiene hasta mil quinientos sesenta y uno con la entrada de los primeros conquistadores al Valle Central.

De modo que se realizaron Asambleas a fines del año dieciseis, con un discurso de don Roberto.

De modo que cuando nosotros leemos el título "Tratado de... tal cosa", en páginas escritas por un escritor español estamos frente a un ensayo.

6.17- "DE TAL MANERA QUE": 3 casos.

Solo que la Escuela es muy muy -digamos- muy pasiva la Escuela de Computación de San José, que ahí se puede hacer más investigación en Computación, de tal manera que genere software especializado para atender diferentes disciplinas, por ejemplo Filología.

6.18- "DE ESA FORMA": 2 casos.

No aceptar que uno también tiene virtudes y defectos y el... de esa forma tratar de imponer lo que... la visión de uno sobre los demás.

Aparecen otras formas de este tipo pero su uso es muy restringido, 1 caso de cada una. Incluso no las oigo en el habla popular o familiar: "de modo que" y "de tal forma que".

Otras formas continuativas que aparecen en el Cuestionario son las siguientes:

6.19- "POR LO TANTO": 5 casos.

Esta locución, de contenido anafórico, se ha especializado como conector. Su valor es consecutivo conclusivo:

El aspiró a una beca pero... una beca del Estado, pero no le fue concedida, para ir a estudiar a Europa, y por lo tanto tuvo que permanecer en el país.

Quien no se respeta a sí mismo se abandona de la vida y por lo tanto abandona también sus valores.

Que una licenciada en Historia no tenía por qué ejercer funciones administrativas y que por lo tanto por más licenciada o doctorada que fuese en Historia ese no era mi lugar.

6.20- "EN TANTO": 3 casos.

Yo pienso que uno respeta a otro en tanto haga mi real voluntad a pesar de que esa voluntad mía afecte a otros, en ese sentido los irrespeto.

6.21- "TANTO QUE": 3 casos.

Con los Tinoco se plantó duro, verdad, tanto que tuvieron que quitarlo porque la Escuela Normal era una tribuna contra los Tinoco.

6.22- "EN FIN": 11 casos.

Esta locución nexual continuativa tiene valor conclusivo o de cierre del discurso:

Inf. -El respeto yo diría que tiene dos componentes. Eh... La primera cuestión es una valoración de lo que es uno individualmente, lo que es la persona eh... eh... uno mismo. Es sentir... es tener una... conocerse exactamente lo que uno quiere, puede hacer, sus limitaciones, sus fortalezas, respetar en lo que uno es bueno. Eh... y... estoy haciendo una tautología porque estoy diciendo en la definición lo que supuestamente está por ser definido. Pero en fin, es tener una alta valoración de uno mismo y a partir de esa valoración de uno mismo también valorar a sus semejantes.

En fin, ese fue otro momento en que cualquier resbaladura pudo haber conducido a una muerte por haber chocado contra las piedras o por haberse ahogado.

Después de una larga discusión sobre lo que es y hace un ecólogo de bosques y diferenciar sus funciones de las de un ingeniero forestal, se llega a la conclusión de que el asunto es complejo.

En fin, es más complejo.

6.23- "POR FIN": 4 casos.

Te traigo a colación esto porque tu "hermanilla" en una forma muy sarcástica me dijo una vez: "Gordo, por fin... hasta que por fin pudo. Hasta que por fin... hasta que por fin pudo sacar la Maestría".

6.24- "POR SUPUESTO QUE": 5 casos.

Por supuesto que si me hubieras preguntado si quiero yo hubiera dicho que no porque te apreciaba como amigo, no como nada más.

Y por supuesto que el primer semestre ni siquiera tuve beca.

E... esto no implica por supuesto que no debe haber una gran dosis de tolerancia, una gran dosis de eh... de entendimiento.

6.25- "En resumen": 2.

Pero en resumen para... es decir -el reloj avanza irremediablemente- en resumen hay todo un proceso de conformación a lo largo... es decir desde el momento del hallazgo de este territorio hasta los momentos de la independencia, hay todo un proceso político importante de estudiar

6.26- "POR CONSIGUIENTE": una sola vez en todo el corpus.

Y ellos, por consiguiente, han tenido su responsabilidad hasta la mayoría de edad.

No aparecen casos registrados de formas nexuales continuativas como "ahora bien", "por lo cual", "de suerte que", "por ese motivo". La forma "de donde" (10 ejemplos) fue incluida en los nexos relativos como introductores de oraciones subordinadas.

7. NEXOS DISTRIBUTIVOS

En cuanto al uso de este tipo de conexiones lingüísticas encontré que su uso es muy escaso. El hablante recurre a palabras correlativas o a frases o a reiteraciones para referirse alternativamente a varios sujetos, verbos, atributos o complementos de una misma cláusula.

Las gramáticas tradicionales registran los nexos distributivos solamente en formas correlativas: uno... otro, ya... ya, bien... bien, ora... ora. Vamos a examinar este tipo de conexiones y otras que también, en mi criterio, son conectores distributivos en el discurso. Las gramáticas tradicionales solo mencionan estas formas nexuales como correlativas: ya... ya, ora... ora, bien... bien, tan pronto... tan pronto, ya sea... ya sea, etc. Si consideramos la coherencia del discurso nos percatamos que hay otras formas de distribución discursiva que permiten lograr precisamente esa coherencia, pero esas formas no son correlativas. Si nos apegamos solo a los casos de distribución considerados en el Cuestionario encontramos un uso muy escaso: 38 en total.

7.1 "Ya... o" = 11 casos.

-Hablo el idioma inglés y lo practico ya sea con visitantes extranjeros que vienen al país o con hablantes de inglés en la medida que visito países que hablan ese idioma.

Todo lo que sean paletillas ya sea para helados o paletas para uso médico.

Que si nosotros vemos nuestro programa de ... de estudios de Psicología hace mucho énfasis en la clínica ya sea adultos o niños.

7.2- "O... o" = 8 casos.

Entonces ese año le dije a mi esposo: "No, una cosa, o la disfruto a ella o disfruto la Universidad".

Una de dos: o me bajo en el Parque Central y camino, o tomo, en Archivos Nacionales, tomo Sabana.

La gran mayoría de gente que entra a estudiar historia eventualmente se convierte o en burócrata, verdad, funcionario público o en profesor de Estudios Sociales.

7.3- "Tanto... como" = 8 casos.

Pero a mí lo que me interesaba no era tanto el título como la formación.

(...) pero curiosamente no siento tanto el problema en el adolescente como de los padres para adaptarse a esos adolescentes.

(...) estaba la atmósfera muy cargada porque había fuerte rayería y... los... avionetas de ese tipo en esa época -no sé ahora- utilizaban Radio Universitaria como Radio Faro, tanto en la estación de Limón como la de la ciudad universitaria.

7.4- "Uno... otro" = 3 casos.

No, es que también se pueden sembrar dos árboles al mismo tiempo pero... Y al cabo de cierto tiempo hacerles la medición del diámetro y uno de ellos puede tener un diámetro pequeño y otro grande... el otro grande.

7.5- "Una... la otra" = 6 casos.

Dice: "Es una... son unas muchachas ahí, que son... una es bióloga, la otra es microbióloga y la otra es farmacéutica y son las que tienen todo el mando de los exámenes.

Una parte financiada por cultura Hispánica y la otra por la Universidad de Costa Rica.

7.6- "Ya sea... ya sea" = 1 caso.

Pero siempre, ya sea amigo ya sea jefe igual hay que respetarlo.

7.7- "Por un lado... por otro" = 1 caso.

Por un lado la fuerza de la corriente y por otro el color amarillo que es el que le da el nombre a este río.

7.8- "Aquí... allá" = 1.

Y aquí pagan dedicación exclusiva a... mientras que allá no.

De las formas distributivas que registra el Cuestionario no aparecen en la muestra: "ora... ora"; "bien... bien"; tal vez... tal vez"; "tan pronto... tan pronto"; "ya... ya"; "o bien... o bien".

Si consideramos la coherencia discursiva es necesario incluir otros conectivos que son los mecanismos de distribución que, aunque no sean correlativos y tengan un valor más o menos continuativo, permiten ordenar coherentemente la secuencia discursiva, es decir, distribuyen de manera coherente la información en el discurso:

7.9- "En primer lugar": 6 casos.

En primer lugar este... se nos dieron cuartos de tiempo nada más.

- Bueno, en primer lugar: ¿Por qué?

- Bueno, en primer lugar, un niño sin respeto yo entiendo esa pregunta como un niño que no se le han dado los instrumentos apropiados para que se valore a sí mismo.

7.10- "Primero": 26.

Es un ordinal que permite precisamente ordenar el discurso. Aparecen muchas formas que lo contienen. En todos los casos constituye un mecanismo de distribución de las ideas en el discurso de una manera que al hablante no solo le parece más lógica sino que da continuidad al discurso:

Dice Cecilia que para ella contratar gente para el diplomado es difícilísimo porque primero hay que decirte: "Mirá, primero que todo son grupos muy grandes, segundo muy heterogéneos, segundo... no, tercero no te van a pagar y cuarto en el verano no hay sueldo".

Primero estudié los límites de Costa Rica con Panamá en la tesis de licenciatura y después con la de doctorado todos los conflictos de Costa Rica con Nicaragua hasta la firma del tratado Cañas-Jerez.

Este ... estudié primero Historia y después hice un... seguí un programa de Demografía.

-Primero fue maquinista y luego supervisor de trenes.

Hay dos frases distributivas ordenadoras del discurso que son frecuentes en el habla costarricense: "primero que todo" y "primero que nada". La primera forma aparece dos veces en el corpus, pero la segunda no aparece. Es curioso que muchos maestros de primaria y profesores de español de secundaria me han preguntado cuál de las dos formas es la "correcta" y que "si puede haber algo primero que nada". Esto me hizo suponer que era posible que esa forma apareciera, pero no hay ningún caso.

El problema es que primero que todo los libros están muy caros.

7.11- "Primeramente": 3.

- Bueno, yo estoy en la cátedra de... de... de Legislación Tributa... primeramente estuve con la cátedra de Contabilidad y luego, pues ya habiéndose incorporado, una materia que se llamó... me pareció que era lo que mejor me quedaba porque esa era mi especialidad en vista de los treinta y dos años que trabajé con el Ministerio de Hacienda en esa función.

7.12- "Por otro lado" : 8.

Porque también, por otro lado, ¿por qué no darme la oportunidad?

por otro lado, ¿el filósofo para qué sirve?

Por otro lado la distancia agrava los problemas de los costos.

7.13- "Posteriormente": 11.

Yo posteriormente supe por qué seis meses... en tres meses o cuatro meses al principio de quinto año a nosotros no nos llegó el profesor de Física Dos.

Y aún cuando yo decidí cambiar de una profesión como la Medicina y posteriormente que también estuve estudiando Derecho, de esas profesiones así, liberales o neoliberales.

Vos quedás satisfecha entonces me recomendás o me buscás posteriormente.

7.14- "Finalmente": 8.

Finalmente vino un arquitecto paisajista del Cuerpo de Paz que estaba aquí.

-Podrían pero, finalmente no aprobaron el modem.

Entonces fue... cada persona, cada uno de los pasajeros tenía manifestaciones distintas: unos gritos, otros el silencio más eh... eh... re... que reflejaba la... el... la preocupación y el miedo y finalmente este hombre que se puso a rezar,

7.15- "Por último" : 2.

Porque por último salen son macetas, si las sacan en motón lo que salen son macetas.

Y por último, pero no menos importante, su hijo, Mario Picado nos ha dado gran cantidad de Fotografías de Clorito.

En cuanto a estas formas de distribución del discurso hay que señalar un dato que es importante con respecto a la lengua hablada, por lo menos en mis materiales. Se supone que cuando en un discurso aparece "en primer lugar" es porque se va a hablar de otros "lugares" que se desarrollarán posteriormente. Pero en los materiales aparece el primer término y no se va más allá. Considero que es una condición del discurso no estructurado por causa de las fragmentaciones, las interrupciones y la improvisación. De manera que encontramos "por un lado" pero no aparece luego "por otro" o "por otro lado" como se espera en un discurso planificado. Por eso considero también que las correlaciones son tan escasas.

Total de formas distributivas: 105.

8- LOS NEXOS RELATIVOS

Las formas de relativo, sean pronominales o adverbiales, funcionan como conectores del discurso. Como nuestro trabajo no es sobre los relativos¹ ni sobre la forma "que" específicamente sino un análisis global de todos los conectores, no entraré en discusiones teóricas sobre el tema.

Entre las formas relativas tenemos: QUE, CUAL, QUIEN, CUYO, DONDE, CUANDO, COMO y CUANTO, con un total de apariciones de 6052.

QUE: registré 4870 apariciones, equivalentes a un 80.5% del total de formas de relativo y a un 98.9% de los pronombres relativos. Podemos afirmar que el "que" es el nexa relativo por excelencia en el habla culta costarricense.

CUAL: 15. CUALES: 14. Total: 29 casos (0.48%).

QUIEN: 19. QUIENES: 5. Total: 24 casos (0.4%)

CUYO: solo registré un caso, en habla formal, ante un auditorio.

Los llamados adverbios relativos aparecen en la siguiente proporción: DONDE = 145 (2.4%), CUANDO = 287 (4.7%), COMO = 682 (11.3%) y CUANTO = 14 (0.23%). Total de adverbios relativos 1128.

Del total de nexos relativos (6052) 4924 formas son pronominales lo que representa el 81.36% y 1128 son formas adverbiales que constituyen el 18.64%.

¹ Los relativos fueron estudiados de manera pormenorizada en el habla culta mejicana por Margarita Palacios. (1983) SINTAXIS DE LOS RELATIVOS EN EL HABLA CULTA DE LA CIUDAD DE MEXICO. México: UNAM.

8.1- LOS PRONOMBRES RELATIVOS:

8.1.1- La forma "QUE":

Los 4870 casos en que encontramos la forma "que" (98.98%), demuestran su predominio sobre las otras formas pronominales de relativo.

Es indudable el valor conectivo de la forma "que". La gramática tradicional reconoce dos formas "que": una que es puramente nexual y otra que además tiene funciones sintácticas específicas dentro de la cláusula. En estos casos el "que" puede ser sustantivo por lo que funciona como sujeto, objeto o término de preposición. Por esto es importante el hecho de que tenga o no antecedente. Como conector, esta partícula se considera básicamente un relacionante explicativo que refuerza o detiene la secuencia temático-discursiva. Funciona como nexos ilativo (continuativo), explicativo, causal y adversativo, si consideramos el gran número de locuciones adverbiales que tienen estos valores.

En este análisis considero todas las formas "que"¹ como una sola, y describo sus funciones ya sean gramaticales o puramente discursivas y su frecuencia de uso. En todo caso esta forma siempre tendrá una función relacionante ya de partes de la oración ya de oraciones o cláusulas. Hay casos límite que realmente deberían ser objeto de un análisis detenido porque escapan al encasillamiento². Por ejemplo, el hecho de que este análisis lo hacemos sobre la estructura superficial constituye una limitación porque el hablante no parte de las formas de la superficie sino que presupone que el

¹ Beatriz Lavandera. (1977) "La forma 'que' del español y su contribución al mensaje". En: ESTUDIOS DEL ESPAÑOL HABLADO EN LAS PRINCIPALES CIUDADES DE AMERICA. México:UNAM. pp.419-442.

² Ibid, pp. 438-439

oyente percibe todo el proceso que implica el acto de habla. Incluso el "que" anunciativo implica un proceso de elipsis que debería considerarse de alguna manera. A una de las informantes de la primera generación, especialista en Artes, se le pregunta quién consume escultura ya que es un objeto cultural muy caro, ella contesta: -"Que en una oficina, que en una fábrica." El oyente cuenta con muchos recursos, discursivos y no discursivos, para presuponer todo el proceso que ha tenido esta cláusula hasta el momento de ser usada en la comunicación dinámica. Pero desde el punto de vista formal veo solo un "que" inicial de cláusula, extraoracional interdiscursivo, ya que está conectado con todo el discurso anterior.

8.1.1.1- La forma tónica: 292 casos.

En preguntas directas e indirectas y en cláusulas de admiración. Esta forma fue contada aparte.

¿Qué es eso tan extraño?

Y más que todo sobre la existencia y la motivación de por qué estoy ahora aquí y hacia donde voy.

Estaba yo como... como en... ¿en qué?

Entonces este... empecé a ver como qué, como qué.

De una persona que no se relaciona, como posiblemente es uno que... que tiene un montón de... de... ¿de qué le digo?

Entonces, ¿qué pasa?

Pero depende ... ¡qué sé yo!

¡Ve qué show!

-¡Ay, qué tragedia!

-¡Qué tristeza!

-Pero ... ¡qué sé yo!, como ... ¿qué te digo?

-Y me dice: "¿Y a qué nivel está usted?"

-O sea, lo que nosotros consideramos que debe tener, qué características de esas: físicas, psíquicas y sociales, y qué es lo que se encuentra uno realmente.

O sea, qué problema, qué ... todo ese tipo de cosas y cómo creían ellos que debían ser.

O sea, una información bien clara de que qué es lo que se va a encontrar ella en el trabajo y cómo facilitarle la manera de ... de resolver los problemas que van a tener diariamente, verdad.

Vamos a ver qué pasa dentro de un ... (risas) Hacer un seguimiento, verdad, al ... al proceso a ver qué... qué pasó.

O sea, darles cursos sobre... ¡qué sé yo!, qué es reclutamiento, qué es selección, qué es desarrollo de personal, qué instrumentos pueden utilizarse ...

Y cuando estaba en medio bosque le preguntaron: "Bueno... ¿Ustedes qué creen, que este bosque es natural o es artificial o cómo es?

8.1.1.2- El "que" en discurso fragmentario: 260 casos (5.34%).

Del total de apariciones de la forma "que" 260 corresponden a discurso fragmentario. Creo que esta es una de las diferencias fundamentales del habla espontánea cotidiana con respecto al habla formal (tipo conferencia) y a la lengua escrita. Estos casos aparecen con puntos suspensivos en la transcripción y no les asigné ningún valor sintáctico porque la cláusula queda inconclusa. Desde el punto de vista del discurso implica un límite ya sea porque concluye con esa forma la participación del hablante, porque hay una desviación temático-discursiva o porque otro interlocutor interrumpe el turno.

Cual sería mi sorpresa cuando ví un camión a la par mía, que... Yo casi debajo de... del camión.

Y después hace unos días, en la Autopista General Cañas que... que casi nos estrellamos.

-E... Yo... O sea, no es lo que... ¿como abstractos?

-Sí que... Bueno son tan... tan... son tan... ¿qué te digo?

Que ellas lo que... O sea, les gustaba estar en un mismo

servicio porque ya de alguna manera iban conociendo a los pacientes, quién era más molesto y cómo tratarlo y...

Y entonces estaba ahí el señor que... dueño de la propiedad seguro y dijo que no, que ese era un bosque...que... Sí.

8.1.1.3- "Que" en posición inicial: 68 casos.

Con valor extraoracional, es decir, como conector entre la cláusula que introduce y todo el discurso anterior. La Academia señala en el DRAE (p.1088) esta conjunción para introducir cláusulas independientes, sin relación con otras: ¡Que sea yo tan desgraciado! Pero no menciona el valor extraoracional de este nexos en esta posición. En estas estructuras extraoracionales podemos observar distintos valores. Es el famoso "que" anunciativo tradicional, porque anuncia una cláusula que le sigue y la conecta con el discurso que le precede.

Pero realmente así como... como que a uno le sobra... cuando viene la cuestión de los nietos que ya prácticamente son como... como otra segunda...

-Que incluso lo absorben más a uno que los hijos.

Que yo los tengo calculados pero, diay, uno no sabe, verdad.

Que a esta altura, diay nosotros debemos tocar aspectos de justicia, como usted dice.

-Que termine con todo.

-Que hasta que da gusto calificarles los exámenes.

Que solo sabe de música estridente y ... y ... verdad, los valores en todo ese sentido, verdad.

Que posiblemente hay cosas que están ahí de veras, verdad.

Que sube la gasolina, ¡Fun!

Que una licenciada en Historia no tenía por qué ejercer funciones administrativas y que por lo tanto por más licenciada o doctorada que fuese en Historia ese no era mi lugar.

Que las normas del hogar no... no son firmes, no son... no son seguras, que eso fue lo que nosotros encontramos en nuestros tatas... ¡Eran...!

8.1.1.4 Formas verbales con "que":

Es importante señalar la frecuencia de ciertas formas verbales con "que" que se repiten significativamente en mis materiales. Este hecho me llamó la atención por lo que hice un recuento tentativo de estas apariciones. La forma más frecuente es el verbo ser. Pude localizar 580 cláusulas con "que" donde la forma verbal es "ser". A esto me referiré luego. Le sigue en frecuencia "creo que" con 204, la forma impersonal "hay que" con 84, "pienso que" 50, "diría que" con 33 pero el total de formas con el verbo decir + el relativo son 72 ("dijo que", "digo que"). Es obvio que en un trabajo de tipo descriptivo como el que nos ocupa no es posible abarcar todos los detalles importantes sobre todo cuando deberían considerarse conceptos teóricos que todavía se debaten entre los lingüistas. Uno de estos debatidos aspectos que tienen relación con este análisis es el de las perífrasis verbales en las que entra la forma "que". Lógicamente mi propósito no es analizar estas perífrasis pero observo algunos datos importantes que es necesario apuntar. Hay una alta frecuencia de los verbos de "opinión". Esto tiene su explicación en la naturaleza de la muestra. Ya dijimos que la entrevista obliga al uso de ciertas estructuras lingüísticas y este tipo de verbos parece responder precisamente al hecho de que el entrevistado tiene constantemente que expresar su criterio sobre el tema que se está tratando. Beatriz Lavandera afirma que la forma "que" con estos verbos es ambigua en cuanto a su función¹. El que en estos casos no desempeña ninguna función sintáctica dentro de la oración que introduce, tiene valor discursivo al introducir una oración donde el verbo obliga al uso del "que"

¹ Beatriz Lavandera. (1977) "la forma 'que' del español..." Op. Cit. pp.436-437 Presenta un análisis más detallado. Trata de demostrar que a veces es difícil decir si el "que" es pron. relativo o conjunción.

("creo que", "supongo que", "diría que", "pienso que", etc). A veces el sintagma que introduce esta forma está constituido por un solo adverbio: "creo que sí", "digo que no", "pienso que jamás". Este tipo de cláusulas son muy frecuentes para afirmar o negar lo dicho por el mismo hablante o por su interlocutor, además de expresar el criterio del hablante:

Yo creo que ahora en Costa Rica no se hace política sino que es politiquería.

O sea... creo que... esperate y te digo... No yo creo que en grabado no se saca especialidad.

Entonces, digamos como posibilidad para defenderme algún día si fuera necesario, yo creo que lo puedo hacer.

Ya te digo, yo llevé ese curso, dos cursos de Psicología del Trabajo -creo que eran optativos-, donde nunca aterrizamos, verdad.

-Sí, creo que sí.

-Sí, creo que era de licenciatura.

-Claro porque de cierta manera pienso que son solucionadores de problemas

Entonces yo pienso que la Filosofía es necesaria para todo pero no es suficiente para nada.

Yo pienso que hay algo cierto.

Pero yo pienso que las generaciones nuevas están cambiando.

-Ahora, yo pienso que ese sería un valor nuevo y bueno.

También aparece mucho en oraciones de infinitivo:

Creer que no solo yo tengo la razón sino que también los demás tienen razón... verdad.

Les tienen pánico porque ellos no han elaborado todavía, no han pasado del pensamiento concreto al pensamiento abstracto y al pensar que aquella cosa es un vestido y es una máscara, ellos ven ahí un monstruo

Ahora, claro, históricamente considerado, pues hay que pensar que él perteneció a una generación que en realidad en sí misma tuvo algo que aportar al país,

8.1.1.5- Uso de "que" en series:

Es interesante el uso de estas cláusulas en series, como cuando decimos: "Que esto, que lo otro y que lo de más allá". Veamos algunos casos seriados en que la conjunción tiene un valor causativo:

Que sumado a esto en un determinado período de gobierno se hicieron una serie de préstamos de corto plazo a altos intereses. Que después subieron las tasas de interés en el mercado financiero internacional. Que la conjugación de todos esos problemas sumado a una administración incorrecta de la política económica en un determinado período de tiempo, condujo a que la suma de todo desembocara en una crisis económica.

Que le toca tender la cama ... que ya no la tiende.
Que tiene que lavar el plato que ensució, entonces no lo lava.

Este "que" inicial también tiene función copulativa, con el valor de "y". Veamos algunos ejemplos donde funciona como una cópula ilativa:

Que Costa Rica se constituye territorialmente antes de que se haya relizado la conquista efectiva del territorio.

Que cuando Gil González Dávila, después de haber hecho el descubrimiento del Pacífico, intenta entrar por el lado del Atlántico nuevamente a Nicaragua.

Que sí nosotros vemos nuestro programa de ... de estudios de Psicología hace mucho énfasis en la clínica ya sea adultos o niños.

Que no se les olvide eso.

Que apenas tengo la media docena.

8.1.1.6- QUE con artículo: 594 casos

El pronombre relativo "que" lo encontramos 594 veces precedido de artículo. De estos, en 426 casos aparece precedido por preposición: 115 preposición y artículo y 311 solo por preposición.

8.1.1.6.1- "Lo que": 433 casos.

Hay un dominio de la forma neutra: de los 594 con artículo 433 corresponden a la forma "lo que" (71.4%). De los 115 casos de preposición + artículo + que, 92 corresponden a la forma neutra, (por lo que, en lo que, con lo que, a lo que, para lo que), o sea el 80%.

me he hecho -digamos- de una visión eh... recta -digamos- en el sentido de saber lo que es bueno y lo que es malo desde el punto de vista social lo que puede contribuir -digamos- al país.

También se puede hablar de lo que yo diría que es el respeto a nivel de una comunidad que viene a ser el acatamiento de toda las... los lineamientos o normas sociales y morales que intervienen en una sociedad.

Sin embargo... este... día depende de lo que usted haga y de lo que usted dé, y de su empeño y de cuánto usted trabaje.

En la sociedad en la que vivimos casi todo el mundo confunde lo que es el amor con lo que es la posesión de la otra persona.

Pero hay otras cuestiones que yo diría que son falta de respeto pero hacia lo que nosotros entendemos como el comportamiento que debe tener la mayoría de la gente dentro de un medio.

Las formas verbales predominantes son con el verbo ser. Hay 112 apariciones de formas conjugadas de ser con la forma "lo que", que corresponde a un 25.9% de las cláusulas en que aparece esa forma, "lo que es", "lo que era", "lo que somos":

Fue lo que más me gustó.

Eso fue lo que le pasó a mi papá.

Este... no realmente la práctica, lo que es Psicología Laboral.

Todo lo que sean paletillas ya sea para helados o paletas para uso médico.

-La parte administrativa... de lo que es toda la prueba de aptitud académica.

Digamos si llegamos a ser un país un poco más desarrollado de lo que somos ahora...

Eh... un poquito siento que en el curso se preocupó la profesora por lo que era Terapia de Familia.

Por ejemplo, sí tuvimos una buena supervisión en lo que era técnica de entrevista.

También con el verbo "ser" en oraciones compuestas del tipo "lo que... es", "lo que... era", "lo que... fue", que considera el Cuestionario (p.198) y viene como ejemplo "lo que nos conmovió fue que llorase". Registré 136 casos:

-Lo que más he oído que le dice la gente es "fosforillo".

-Yo lo que pienso es que debo ser como un tipo común, verdad.

Y ella lo que hizo fue privarse de ganarse ese dinero nada más.

Pero a mí lo que me interesaba no era tanto el título como la formación.

Ya yo no hallaba ni cómo calificarla, pero... pero en realidad a mí lo que me molestó fue la falta de respeto.

En este tipo de estructuras encontramos algunos sintagmas verbales predominantes. Por ejemplo, "lo que pasa es que" (24 casos) introduce oraciones explicativas causales:

Lo que pasa es que yo no sé exactamente ubicarla.

-Lo que pasa es que yo pienso que hay que modificar también el concepto de familia, verdad.

Lo que pasa es que ya casada realmente... Yo creo que influyó mucho el hecho de que yo no me siento así como muy...

Lo que pasa es que ha habido terremotos, ha habido incendios, ha habido guerras civiles y entonces se han destruido muchísimos documentos.

-Sí, lo que pasa es que... lo que pasa es que el arquitecto no necesita formalidad para ser formado.

También como fórmula conversatoria encontramos muy frecuente "lo que pienso", con una distribución flexible del sujeto "lo que yo pienso", "yo lo que pienso" y "lo que pienso yo":

O sea, yo lo que pienso es que ya basta.

-Yo lo que pienso es que le faltó...

Yo lo que pienso es que... que... han tenido suerte los que han entrado y...

Ahora, lo que pienso yo es que la... la misma actitud de las personas (...).

La forma "lo que" aparece generalmente sin antecedente. En un solo caso se da con antecedente explícito:

Y le digo yo: "en calidad de nada, es un mandado lo que vine a hacer.

Los demás casos son de pronombres que remiten a constituyentes de oraciones, a oraciones, a cláusulas del discurso o a un referente de la situación de habla:

Eso es lo que se vende en la farmacia pública.

Creo que eso es lo que la pregunta requería,

Eso es lo que se vende en la farmacia pública.

Creo que eso es lo que la pregunta requería,

También aparece reforzado con el adjetivo "todo" en la locución "todo lo que" (25 veces).

Bueno, el respeto para con... para con los padres está

en el entendimiento de todo lo que nos dieron y de su edad. De todo lo que les debemos. Respeto por todo lo que ellos han hecho por nosotros. En el agradecimiento de todo lo que le debemos a ellos.

Y esa muchacha, aún ahora, se encierra en la casa y se mete debajo de todo lo que puede.

Además de todo lo que se joden, verdad.

Todo lo que sean paletillas ya sea para helados o paletas para uso médico.

Es que todo lo que leo está en inglés.

Y ahí llega todo el medicamento que viene... todo lo que importan.

Eso me motivó mucho porque yo me quité todo lo que me quitaba tiempo.

En español, según lo que sabemos, hay una alternancia entre "todo lo que::cuanto". "Todo lo que tengo::cuanto tengo" En el habla culta costarricense no hay, en los materiales analizados, un solo caso de este tipo. Aparece 14 veces el sintagma "en cuanto", con claros matices diferentes y en ningún caso sustituible por el sintagma "todo lo que".

Encontramos esta forma como oraciones explicativas explícitas en algunos casos: "lo que yo llamo", "lo que yo llamaría", "lo que generalmente llaman", etc. Hay 19 apariciones de este tipo de oraciones:

digamos, no lo... no lo manifestás, no... lo que yo llamo "no despotricás" ahí, ricamente.

Por ejemplo he atendido a tres mamás con sus adolescentes allá en la clínica, "chiquillas bien" -digamos- lo que podríamos llamar "chiquitas de sociedad",

-Es bosque natural puro, lo que ustedes llaman virgen.

Así fue... se... se tituló de las... lo que llamaban las escuelas graduadas de San José.

8.1.1.6.2- "La que": 39 casos.

"La que" aparece 39 veces, todas con antecedente explícito: 11 casos de antecedente humano y 28 con antecedente no humano.

O sea, la práctica es la que hace al maestro realmente.

Por ejemplo en mi caso con Renata que es la que más problema me da.

la mamá era la que mandaba en la casa y todo el asunto.

Historia de América Precolombina, la que llevé con Luis, que es el actual director de la Escuela de Historia y Geografía.

Entonces ahora, a nivel universitario, la copia es la que domina.

Hay 10 casos de esta forma con preposición: "en la que" (4), "con la que" (2), "a la que" (2), "por la que" (1) y "de la que" (1):

En la sociedad en la que vivimos casi todo el mundo confunde lo que es el amor con lo que es la posesión de la otra persona.

-Sí, en muchos aspectos vemos que don Omar fue un verdadero pionero, muy adelante de su época aunque es hijo de la época, como lo has explicado, por la generación a la que perteneció y la relación con la Reforma Educativa de don Mauro Fernández.

Y entonces quedó ahí una especie de tierra intermedia, desconocida, de muy poca importancia de la que saldría luego Costa Rica.

De lo que se habla ahora, de la paz, verdad, por la que también nosotros, nuestros gobiernos han abogado, no de ahora sino de siempre.

8.1.1.6.3- "El que": 44 casos.

Registré 24 con antecedente no humano, 15 con antecedente humano y 5 sin antecedente:

Creo que el que sabe un poco de cosas de esas es Argüello.

Héctor es el que ha dirigido casi todas las tesis de Demografía.

Ahora en secundaria es cualquier sueldo el que se gana, verdad.

La mayoría de las veces el que falla es el paciente.

Por un lado la fuerza de la corriente y por otro el color amarillo que es el que le da el nombre a este río.

En los 5 ejemplos sin antecedente podemos presuponer una forma "el hecho de que" como antecedente ya que lo que se afirma es "un hecho":

Pero yo pienso que sí, el que la mujer o la madre esté apegada al hijo, esto crea sentimientos de... de dependencia, castra a veces la personalidad del niño, contribuye a la histeria de la madre en algunos momentos, a la rutina de la madre.

Digo yo que la diferencia entre el civil y el arquitecto no es tanto el que uno sea más... más sensible, o más cursi -digamos- dicho en plata blanca, que... que... que el civil.

Registré 6 casos nada más de esta forma precedida de preposición:
4 casos con "en", 1 con "con" y otro con "de".

Ya eso no sería el respeto que yo le debo a una persona en forma individual como persona sino que vendría a ser yo dentro del medio en el que me desarrollo, en el que vivo.

-Depende del movimiento al... en el que uno esté metido.

Claro que al mismo tiempo estamos nosotros los hispanoamericanos, en este momento, implicados en un tremendo cambio de estructuras de tipo social y político en el que hay las naturales tensiones que hay en todo período que yo llamaría pre-revolucionario si no revolucionario.

Y este sentido de la cultura hispanoamericana es el que se plantean, brillantemente, Rodó por ejemplo, cuando habla de la... del maravilloso futuro de América en función de un humanismo nuevo, del que habla el ensayista mexicano que en mil novecientos veintisiete escribe algunos ensayos sobre la raza cósmica diciendo cómo... cómo en América está por nacer un nuevo tipo de hombre.

Puede observarse el número de casos de esta forma frente al abundante "lo que":

"Las que" y "los que" son menos frecuentes que las formas del singular. Hay 78 casos en toda la muestra: 17 femeninos y 61 masculinos, todos con antecedente explícito, 52 de los cuales son humanos y 26 no humanos. Incluso en algunos casos en que el antecedente no aparece en la cláusula, lo da el contexto puesto que los hablantes "saben" de lo que están hablando. Por ejemplo cuando se está hablando de la pena de muerte en Costa Rica se le pregunta al informante cuáles eran los delitos por los cuales se castigaba con esa pena en aquel entonces: "-Por ejemplo los que atentaron contra el Estado, los que atentaron contra la vida del gobernante, los

homicidas." Entendemos que los "homicidas" no son delitos sino personas por lo que deducimos que está hablando de las personas que son castigadas por esos delitos, no de los delitos mismos.

En casi todos los casos el relativo con artículo funciona como sujeto de su propia oración y es un sustantivo.

USO DEL "QUE" CON ARTICULO

<u>Forma</u>	<u>No. de apariciones</u>	<u>porcentaje.</u>
Los (las) que	78	13 %
El (la) que	83	14 %
Lo que	433	73 %
Total	594	100 %

8.1.1.7- Pronombre demostrativo + "que": 21 casos.

Los otros pocos casos de pronombres demostrativos que aparecen remiten a constituyentes, oraciones, cláusulas o a todo el discurso anterior: "eso que" (6 casos), "esto que" (4) "aquello que" (2), "esos que" (4), "esas que" (2), "esa que" (1) "esos que" (2). Total de formas precedidas de pronombre demostrativo 21. Margarita Palacios hace la observación de que los pronombres neutros "esto", "eso" y "aquello" más el pronombre relativo "que" equivalen a la forma "lo que"¹:

Y digamos apiladas querés decir con eso que están y nadie las pide.

-Y ahora he buscado eso que ha servido como una gran entretención mental.

¹ Margarita Palacios. (1983) p.26.

Por eso... eso que usted dice puede haber sucedido.

Entonces comenzábamos, mamá y yo, con un la... con...
con un papel así, con todas las... Facultades y comenzábamos:
Microbiología. ¿y en esto que se estudia?

8.1.1.8- Formas con preposición + "que": 311 casos.

Señalé anteriormente que registré 426 formas precedidas de preposición: 311 sin artículo y 115 formas "prep. + art. + que", y describí las formas con preposición y artículo. Ahora solo voy a tratar las formas sin artículo. La aparición de estas formas es la siguiente: "para que" 59 (19%), "en que" 76 (24.5%), "a que" 16 (5%), "de que" 151 (48.5%) y "con que" 9 (3%). Podemos ver que casi la mitad de las ocurrencias corresponde a la preposición "de que".

8.1.1.8.1- "De que": 151 casos.

En realidad no es mi intención analizar el "queísmo" o el "dequeísmo". En todo caso es una forma que está incluida entre las que vengo analizando en este capítulo y voy a referirme a los casos más generales que he observado. Podemos decir que estas oraciones son adnominales, pero en realidad el fenómeno es más complejo. A veces incluyen la preposición sin que por norma la esperemos. A esto es a lo que se le llama "dequeísmo". Por el contrario, a veces el verbo rige la preposición y se evita en el habla, incluso por ultracorrección. Observemos algunos casos donde obviamente no debe aparecer la forma "de que":

Después tuve otro sueño de que me iba eh... eh...
sobrevolando -digamos- en una ciudad totalmente desierta,
y de ahí caía en un vacío espantoso.

Aquí pareciera que lo que la informante quiso decir es "tuve un sueño en el que..."

Y también me acuerdo de que me soñé con un abuelo que nunca conocí que llegaba a prevenirme sobre ciertas actuaciones de mi papá que salieron ciertas.

O sea, una información bien clara de que qué es lo que se va a encontrar ella en el trabajo y cómo facilitarle la manera de... de resolver los problemas que van a tener diariamente, verdad.

De que buenos estudiantes, que la promoción... nada de eso se oye.

O sea, no es necesario de que el individuo piense sino más bien entre menos reflexivo sea, mejor, verdad, para cierto intereses, entonces está bien.

Entonces el problema de esto es de que allá -según se me dice, me contaron ellos-, un salario mínimo para... para vivir como debe ser, apenas apenas así, son cien mil pesetas.

Fijate que yo llegué a España y supuse y di por entendido de que me tenían listos los tiquetes de traslado,

Parece haber una preferencia por las formas con preposición en casos alternantes como "después que::después de que", sin la preposición aparece solo 3 veces y con la preposición 13:

Bueno, después de que presentamos la la ... la tesis tuvimos algunas reuniones con alguna gente de La Caja, verdad.

Parques Nacionales, después de que se hizo la siembra de los arbolitos, todo,
Y está bien los títeres como ayuda para promover lectura, para que el chiquito haga algo después de que lee.

Que no me sacara pero que después de que... que... de que me pusiera en otra escuela para evitar algún problema.

Tenía allá una fábrica de ladrillo y además se dedicaba a la enseñanza de idiomas, después de que abandonó la representación naviera que tenía.

Esta forma, lo mismo que "antes de que", introduce oraciones subordinadas adverbiales de tiempo. También vemos que "antes de que" aparece 4 veces, mientras que sin la preposición solo 2:

-Antes -digamos- unos grupos antes de que nosotros saliéramos de la Universidad entonces sí había una

especialidad.

Que Costa Rica se constituye territorialmente antes de que se haya realizado la conquista efectiva del territorio.

Hay 12 casos de oraciones explicativas con la locución "en el sentido de que":

Moustrosos no porque fueran feos sino en el sentido de que eran grandes.

Pero como yo estaba haciendo gestiones para salir fuera del país, yo presenté el proyecto en el sentido de que iba a irme a capacitar y a adiestrar en técnicas y manejo de cultivos marinos.

Y entonces los juegos nuestros eran juegos más sanos en el sentido de que eran juegos que auspiciaban o que ayudaban más al desarrollo de... sicomotor, sano, verdad.

En estos casos encontramos un sustantivo que entra en construcción con este tipo de oraciones. Paulette Levi¹ afirma que algunos de estos sustantivos pueden regir la completiva y los denomina, igual que Gross, sustantivos operadores. Encontramos 66 formas de este tipo. Los sustantivos operadores están seguidos de la forma "de que" y son: el sentido (12), el hecho (11 casos), la idea (5), la necesidad (3), el problema (3), la información (2), la comprensión, el asunto, la iniciativa, la promesa, la noción, la conciencia, la suerte, el concepto, la garantía, la sensación, la referencia, la fama, la cuestión, la posibilidad, el afán, la seguridad, la preocupación, la percepción, el pensamiento, el peligro, la duda, el punto de vista, el sentimiento y la satisfacción. Si hiciéramos un recuento de los verbos creo que demostraríamos que casi todos son verbos que rigen completiva, pero esto requiere de un análisis más minucioso que deberá hacerse luego.

¹ Paulette Levi. (1983) LAS COMPLETIVAS OBJETO EN ESPAÑOL. México: El Colegio de México. p.83 y sgts.

Pero entonces durante mucho tiempo se trabajó con la promesa de que ya ya se iba a girar eso, verdad.

En... la gente no sé, diay, como que ha perdido la... la noción de que tal vez la unión hace la fuerza. Yo ni eso porque no tuve la suerte de que me lo entregaran.

Clorito comienza con la idea de que hay charcas en el aire.

Aparecen sintagmas adversativos con "que" que ya fueron analizados en su momento como "a pesar de que" (8 casos), "en lugar de que" (3 casos), "aparte de que" (3):

O sea yo con Chile no tengo... aparte de que mis papás son chilenos, yo no tengo nada que ver.

Aparte de que es como un inglés, verdad: sus horas, su desayuno, sus almuerzos, su comida.

Aparte de que en este período se le retribuía un poco más de salario a diferencia de los del día.

También recuerdo más de una vez bañándose ... bañarme en las pozas de los ríos eh ... pozas heladas, a pesar de que Heredia no es una zona tan fría pero el agua que viene de las montañas, de los yurros era bastante fría.

8.1.1.8.2- Oraciones finales de relativo: 108 casos.

En mis materiales hay un total de 108 oraciones subordinadas finales con el relativo "que". Encontré que las que dominan son las formas sin artículo: "para que" 59 casos, más 16 con la preposición "a" sin artículo para un total de 75 formas finales sin artículo (69.4%). Las formas con "para + artículo" son escasas. Son 5 en total y no aparecen casos de "para el que" ni "para la que".

Con respecto a la preposición "a" encontramos la siguiente distribución de las oraciones finales: sin artículo hay 16 ejemplos en toda la muestra, y con artículo la forma más productiva es la del

neutro "a lo que" con 20 casos. Las otras formas no son productivas: 4 casos de "a los que", 2 "a las que" y 2 "al que" para un total de uso de la preposición "a" con el relativo que de 44 casos.

Entonces se presta para que cualquiera diga que lo es.

Y está bien los títeres como ayuda para promover lectura, para que el chiquito haga algo después de que lee.

hable con el abogado que está en la Comisión para que él le diga cómo se hace un juicio público porque como usted lo ha hecho durante veinte años está malo.

Darles campo en la mesa en que estamos comiendo para que ellos se manifiesten.

-Nosotros le pagamos el tiempo para que esté en Golfito.

Entonces eso obligaría a que cada encomendero tuviera cincuenta indios.

Posiblemente eso se debió a que había caído el gobierno de don Juan Rafael Mora.

8.1.1.8.3- Otros casos con preposición:

Encontramos "que" como término de preposición en los siguientes casos: "en" 98 en total (75 sin artículo y 23 con artículo); "con" 18 (9 sin artículo y 9 con artículo con dominio de la forma neutra que ocupa 5 de esos casos). Hay que considerar también el uso de la preposición "por" con artículo + "que" con 13 apariciones en la muestra.

Pero en definitiva este aspecto del formalismo jurídico con que se inicia el proceso de la conquista de Costa Rica contrasta fuertemente con la conquista de Nicaragua que se había hecho cuarenta años antes y bajo otros modelos.

-Pues depende del campo en que se mueva.

Son dos ecosistemas diferentes en que se pueden estudiar muchas cosas.

USO DE "QUE" CON PREPOSICION Y ARTICULO.

<u>Forma neutra</u>	<u>Apariciones.</u>	<u>Otras formas.</u>	<u>Apariciones.</u>
de lo que	45	de los (las) que	8
a lo que	20	a los (las) que	6
en lo que	12	en los (las) que	2
por lo que	9	por los (las) que	3
con lo que	6	con los (las) que	3
ante lo que	1	del (de la) que	2
sobre lo que	1	al (a la) que	2
entre lo que	2	en el (la) que	9
para lo que	3	por el (la) que	1
		con el (la) que	2
	99		37

Total de formas preposición + artículo + "que" = 136, de las cuales el 72.8% corresponden al uso del artículo neutro con preposición con el nexos "que".

8.1.1.9- Formas con refuerzo enfático como "tan... que": 29 casos.

Tan es así que como a los cuatro días ya me estaban llamando.

La cuestión es que era algo así tan superficial que nunca me sentí importante como asistente de ... de la Cátedra.

Pero es que es tan entorpecido el proceso para no equivocarse en una receta que se ... que se necesita todo ese rato.

Bueno ... fue una cosa tan espantosa... que yo digo: "Así debe pasarle a los médicos también".

Tan diversos algunos de ellos que no han vuelto a ser motivo de investigación por parte de los científicos modernos.

"Tan es así que" aparece 4 veces. No hay ningún caso de la forma enfática "tal... que". Las únicas formas "tal" que aparecen forman parte de las locuciones "tal vez" y "de tal manera". Pero registré 6 casos de la forma enfática "tanto... que":

-Pues, mire, pesan tanto, tanto, tanto como prioridad que... que la angustia mía es quitarles tiempo a ellos.

Hace tanto tiempo que ya se me olvidó.

Tanto así que por ejemplo un colegio Saint Claire...
un Colegio Saint Francis... el Colegio La Salle.

Con los Tinoco se plantó duro, verdad, tanto que tuvieron
que quitarlo porque la Escuela Normal era una tribuna
contra los Tinoco.

Además de las locuciones comentadas hay otras con la forma "que" que ya fueron analizadas. Formas nexuales continuativas como "y que" (104), "es que" (214), "de manera que" (21), "de modo que" (7); formas nexuales adversativas como "pero que" (24), "pero es que" (14), "sino que" (37), "solo que" (14), más que (36); nexos causales como "ya que" (13), "así que" (12); locuciones conectivas explicativas como "es decir que" (33), "o sea que" (20), "cosa que" (12), "claro que" (34). Otras formas enfáticas como "más que todo" (12), "más que nada" (3).

Ya señalé la poca productividad que tienen los otros pronombres relativos en el habla culta costarricense. Por ejemplo, obsérvese que la forma "lo que" aparece 429 veces frente a "lo cual", con la misma función, que aparece solo 2 veces. Generalmente el costarricense usa "el que" en lugar de "el cual". Encontré unos cuantos casos, que en realidad no son estadísticamente significativos, pero que vale la pena señalar porque su presencia es importante.

8.1.2- "CUAL": 15 casos.

"Cual" aparece 15 veces, siempre con antecedente expreso, excepto en dos casos donde encontramos un sintagma gramaticalizado -"tal cual" con el significado de "exactamente como es"-, "el cual" (6 casos), "la cual" (5), "lo cual" (2). Precedida de preposición hay 7 casos (con, por, de, en, sobre y según)¹.

¹ Estas dos últimas no sé si la Academia las toma como preposiciones porque en la última edición del Esbozo no menciona cuáles son. El DRAE sí las registra "según" en p.1188 y "sobre" en p.1209.

Esa quizás es la vía por la cual el irrespeto en cosas menores y sin importancia y el irrespeto quizás en cosas más importantes de carácter nacional, regional o mundial podrían solucionarse.

Tuvo que regresar después del... del terremoto de Cartago de mil novecientos diez lo cual le sirvió para coleccionar material para su tesis aquí.

De modo que todo esto analizado, no desde el punto de vista estrictamente formal sino integrando el aspecto jurídico con el social, va conformando a una sociedad en la cual sí hay diferencias de clase pero no tan profundas como se dan en otras regiones del mismo Imperio Español.

8.1.3- "CUALES": 14 casos.

El plural "cuales" aparece 14 veces. Siempre con antecedente explícito y siempre con preposición: "de (los-las) cuales" (5 veces), "en (las- los) cuales" (2), "para (los-las) cuales" (2), "a (los-las) cuales" (2), "con los cuales" (1), "por las cuales" (1) y 1 caso "sobre los cuales". Total: 29. Es importante señalar que de 29 casos 21 son con preposición.

Creo que sería primero conveniente explicarles por qué... cuáles fueron las razones por las cuales yo escogí este tema.

Solo las... aquellas carreras para las cuales sí había educación superior como eran el Derecho y la Farmacia.

piedras en las cuales uno caminaba con el agua hasta la... eh... el cuello eran muy resbalosas las piedras.

Pero en Ingeniería Civil yo me di cuenta que requería ciertos cursos para los cuales yo no tenía habilidad, que era la cuestión de gráficos, Dibujo.

8.1.4- QUIEN (QUIENES): 24 casos.

También encontré una bajísima productividad de este pronombre relativo con respecto a la forma "que". Solo hay 19 casos en singular y 5 en plural en la totalidad de la muestra. Todos se presentan con antecedente humano, incluso en los casos en que esta forma aparece de sujeto, presupone un antecedente humano: "quien no puede respetarse a

sí mismo no puede ser respetado por los demás" o "Depende quien sea, verdad".

Al contrario, pienso yo que quienes tienen obligación son los padres, en un plano real, totalmente materialista, para con los hijos.

En estos puestos administrativos sucede que hay que complacer a los grupos humanos con quienes se relaciona uno.

Ellos tuvieron la fortuna de ser discípulos en esa Escuela Normal que tantas huellas dejó en quienes tuvieron la fortuna de ser estudiantes allí.

Podemos afirmar que los costarricenses preferimos la forma "que" a "quien". En el siguiente caso, un informante usa la forma "quien", reconocida en nuestro medio como "más culta" pero menos usada, y luego inmediatamente se corrige y repite la frase con "que":

Y... quien iba conduciendo, mi amigo, que venía conduciendo el carro rápidamente, para evitar un choque, eh... le dio un giro a la manivela, rápido hacia la derecha,

Hay una forma gramaticalizada que aparece y que es muy usada en el habla cotidiana de casi todos los estratos "como quien dice" o "como quien..." que siempre introducen una subordinada adverbial de modo: "Llegás y cogés como quien dice que va para la Catedral".

Una vez empecé a hacer unos apuntes sobre eso y yo empezaba así como quien le cuenta un cuento a los muchachos y empezaba así, diciendo: "Hubo una vez una Escuela Normal de Costa Rica".

8.1.5- "CUYO": 1 caso.

Solamente aparece un ejemplo, en todos los materiales, con este pronombre relativo. En realidad no forma parte del habla. Es una forma considerada muy culta o de otros registros como el discurso oral ante un auditorio. Y este es el caso precisamente del ejemplo en cuestión. La informante ha sido Ministra de Educación, Miembro del Consejo Universitario de la Universidad de Costa Rica, Decana de la

facultad de Educación, y lo dijo en una charla universitaria ante un público, en situación formal:

María Isabel Carvajal, cuyo centenario de nacimiento se celebra este año, (...)

8.2- ADVERBIOS RELATIVOS.

Las formas DONDE, CUANDO, COMO y CUANTO ejercen una doble función en el discurso: introducen oraciones subordinadas adverbiales a la vez que forman parte de ella, sintácticamente, como complementos adverbiales, pero también son conectores porque tienen un valor deíctico anafórico. Estos adverbios pueden ser sustituidos por "que" o "cual" siempre y cuando el complemento sea introducido por la preposición "en". Siempre conserva un valor locativo, temporal o modal. Como mi enfoque es descriptivo y funcional abordaré estas formas como relativos y conectivos que son.

8.2.1- Donde: 145 casos.

Presenta 145 apariciones de las cuales solo en 9 no introduce oración subordinada adverbial sino un complemento circunstancial de lugar. Hay 37 casos precedidos de preposición de los cuales las más frecuentes son "de" (11), "en" (8) y "por" (7).

Generalmente funciona siempre como locativo, con antecedente. Solo hay 5 ejemplos dudosos y curiosamente en un mismo informante, esto puede permitirnos suponer que caracteriza ese idiolecto en particular y que no es general. La informante es de la primera generación, sicóloga, ejerce la sicología laboral en una importante institución pública:

Me recuerdo uno donde yo me sofí con... con una serie de personas que compartíamos alimentos, eh... personas más que todo de aquí, de la Contraloría.

O sea, donde simplemente... no tal vez una secretaria sino una oficinista más bien... O sea, en donde lo que tiene que hacer es taipiando material, este... y la relación con la gente puede ser menor.

Sobre todo una desmotivación muy fuerte, muy muy fuerte. O sea, donde ellas saben que no tienen posibilidades de ascenso.

O sea, donde... los salarios muy bajos, la capacitación no se les da.

Ya te digo, yo llevé ese curso, dos cursos de Psicología del Trabajo -creo que eran optativos-, donde nunca aterrizamos, verdad.

Encuentro estos casos dudosos como locativos porque el antecedente no es de lugar. Por ejemplo: "una secretaria donde lo que tiene que hacer..." Es posible que ampliando la muestra o en un corpus de habla popular estos usos aparezcan más pero en mi idiolecto no los reconozco.

En el caso del sueño "donde me soñé" no es del todo inaceptable solo que generalmente decimos "en el que soñé".

En el tercer ejemplo encontramos que se trata de una oración causal y lo que debe ir en lugar del adverbio relativo es una conjunción causal "una desmotivación muy muy fuerte porque ellas saben que no tienen posibilidades de ascenso". Lo mismo ocurre con el ejemplo siguiente porque se continúa hablando de los problemas de las recepcionistas y debería ir una conjunción causal en lugar del relativo de lugar.

El último ejemplo no es que no sea aceptable sino que el uso común en nuestra habla es "en el que", en lugar de "donde", en ese caso.

8.2.2- "CUANDO": 287 casos.

Esta forma aparece 287 veces de las cuales. 56 veces aparece en posición inicial como conector extraoracional: 40 en inicial

absoluta y 16 introducida por "y" en construcciones continuativas. En 116 casos es conector interoracional. Los 25 ejemplos restantes se desglosan así: 19 corresponden a discurso fragmentario ("cuando..."), uno es adverbio que forma parte de un sintagma nominal "cuando niño" y 5 aparecen en frase adverbial "de vez en cuando". En la totalidad de los casos "cuando" tiene valor temporal.

Por ejemplo en el trabajo, cuando yo entré aquí a la Contraloría para mí fue importante desde el punto de vista de que fui una de las pocas mujeres que entraron en ese momento.

Incluso mi suegra estuvo en clases hace tiempo cuando nos casamos nosotros y ella nos hizo la vajilla, toda la vajilla.

Cuando vino a la hora del almuerzo me dice: "Adiviname cuántas te vendí".

-Cuando veo el reloj: las siete de la mañana... ¡Qué relajo!

Y cuando decían no era no y era muy frecuente que mantuvieran esos no en situaciones parecidas.

Y cuando uno pide pues tiene que pedir primero para sí mismo.

8.2.3- "COMO": 682 casos.

Esta forma se presenta en 682 casos en mis materiales. Hay 312 que introducen sintagmas nominales como complementos oracionales de modo, y 84 en discurso fragmentario ("como... como muy..."). Los restantes 286 establecen relaciones interoracionales si consideramos el concepto de oración que nos propusimos en el marco teórico, es decir, en estos casos introduce oraciones subordinadas.

Que los hayamos destinado a actividades que no tenían ningún fundamento como son algunas empresas públicas que han servido incluso para plataforma política.

Ahora, no todos podemos ser buenos o tan buenos como para lograr sobresalir.

Y como que se me puede hacer largo el asunto.

"Como" tiene a veces valores causativos -según el Cuestionario, p.194) sobre todo cuando le sigue la forma "que". Pero esta locución "como que" (52 casos) tiene sentido dubitativo en mis materiales:

Bueno, cuando yo llevé fue Psicología del Trabajo que era así, como un poco así, como que nunca se aterrizaba, verdad.

Obviamente ellos como que se caracterizan un poco por la anarquía, por el relativismo, por el excepticismo.

En mis materiales encuentro que las funciones principales de este nexo son la comparativa y la modal. Pero de todas maneras es muy difícil poder precisar límites en cuanto a las funciones y los valores de este nexo puesto que lo que más se percibe es la función modal. Es menos complejo el análisis si la cláusula presenta alguna marca de comparación como "tal como" (3 casos) y "tanto como" (5 casos):

La utilidad, el desempeño mío en la Cátedra no era tal como para lo que yo, por ejemplo, sentía: "Soy asistente de la Cátedra de Historia de la Cultura" ¡Increíble!

En... en esa huella así profunda, esa impronta que dejó en sus alumnos (que fueron los que transmitieron ese mensaje al país, a través del tiempo", ya que repito su vida fue corta) y lo que dejó escrito no fue tanto como la... la... lo intenso, lo profundo de su obra.

Y me dice: "No tanto como te imaginas".

Otras formas comparativas con "como" que aparecen en el corpus son las siguientes: "tan... como..." (17), "así como" (43), "así... como..." (18) y "como si" (7).

Ahora no todos podemos ser buenos o tan buenos como para lograr sobresalir.

Para mí tenía aquel salón -y tiene todavía- algo así como de un templo.

Pero bueno, para mí no es tan importante uno como el otro.

La utilidad, el desempeño mío en la Cátedra no era tal como para lo que yo, por ejemplo, sentía: "Soy asistente de la Cátedra de Historia de la Cultura" ¡Increíble!

Así como un cuento: "Había una vez un rey..." "Había una vez una Escuela Normal de Costa Rica.

Porque así como el otro tiene limitaciones las tengo yo como la otra parte de la pareja.

Heredia se sentía algo así como si fuera la capital de Costa Rica.

8.2.4- "CUANTO": 14

Esta forma es poco frecuente en nuestra habla. Casi podríamos asegurar que no se usa. En los materiales que estamos estudiando no aparece ningún caso sin preposición. Ni siquiera como forma comparativa "cuanto más", etc. La única forma que aparece es "en cuanto" (14 veces). En 12 casos introduce sintagmas nominales que funcionan como complementos oracionales de cantidad o de modo, y solo en dos ejemplos introduce oraciones subordinadas adverbiales. Yo me atrevo a afirmar que la mayoría de las veces que se usa en el habla culta costarricense es con el significado de "con respecto a...", o "en el momento en que...":

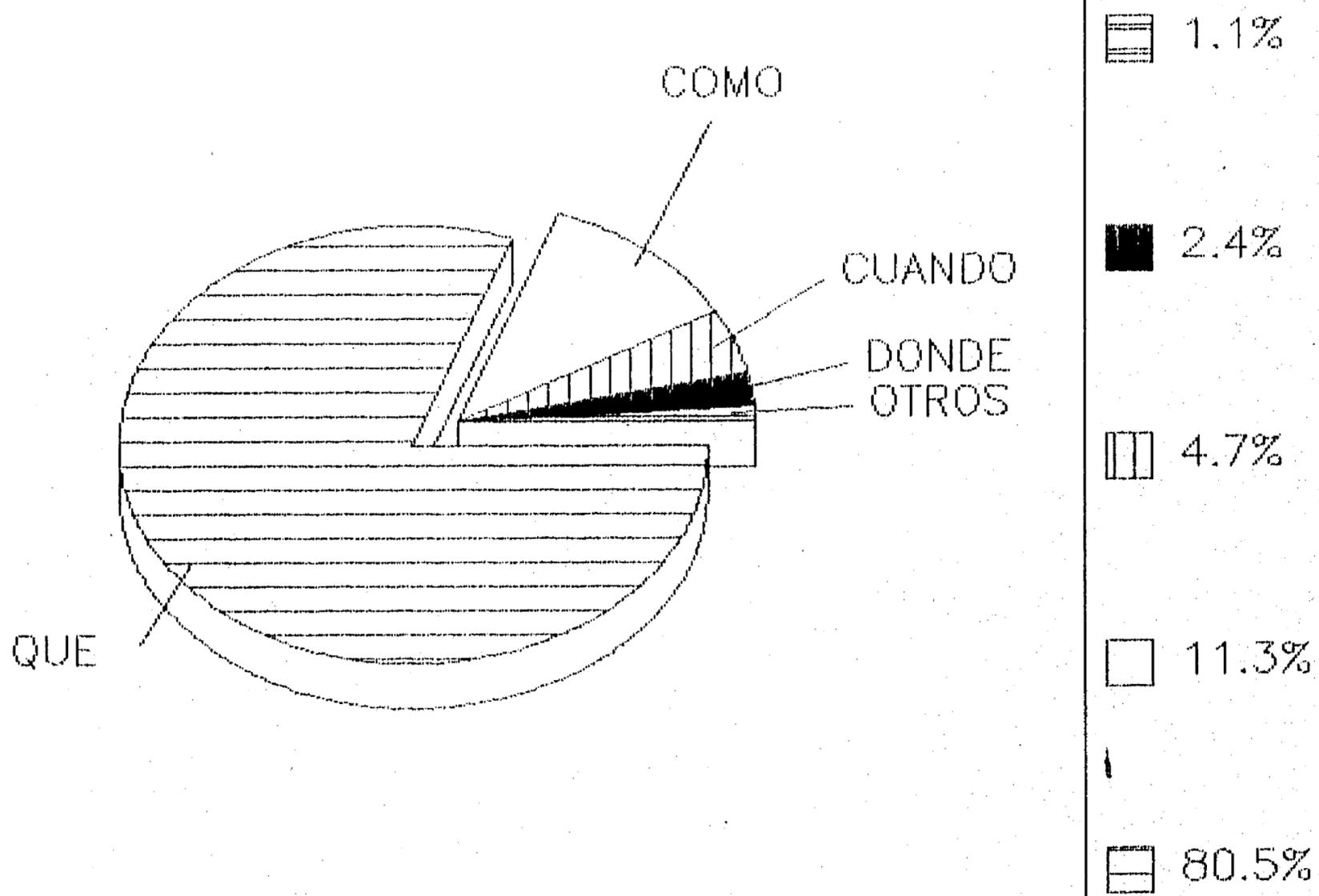
Parece que se han presentado serias denuncias, en cuanto a la estructura misma del edificio.

Respetar también sus ideas, inclusive en cuanto al gusto, en cuanto a sus gustos, afición por los bailes, por el cine,

O sea, obviamente la actividad de la construcción se paraliza en cuanto aparece una crisis seria.

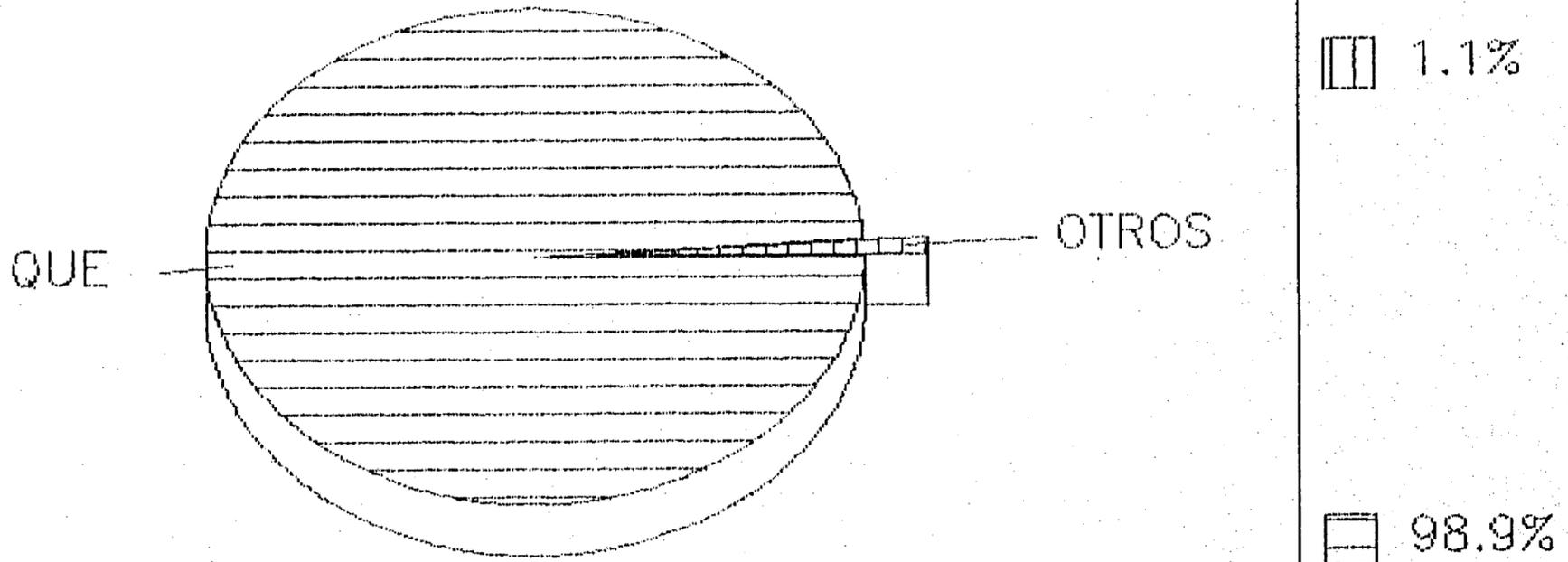
Y digo muy hondamente en cuanto a que ya hay una actitud de investigación objetiva de esos problemas.

FORMAS NEXUALES DE RELATIVO



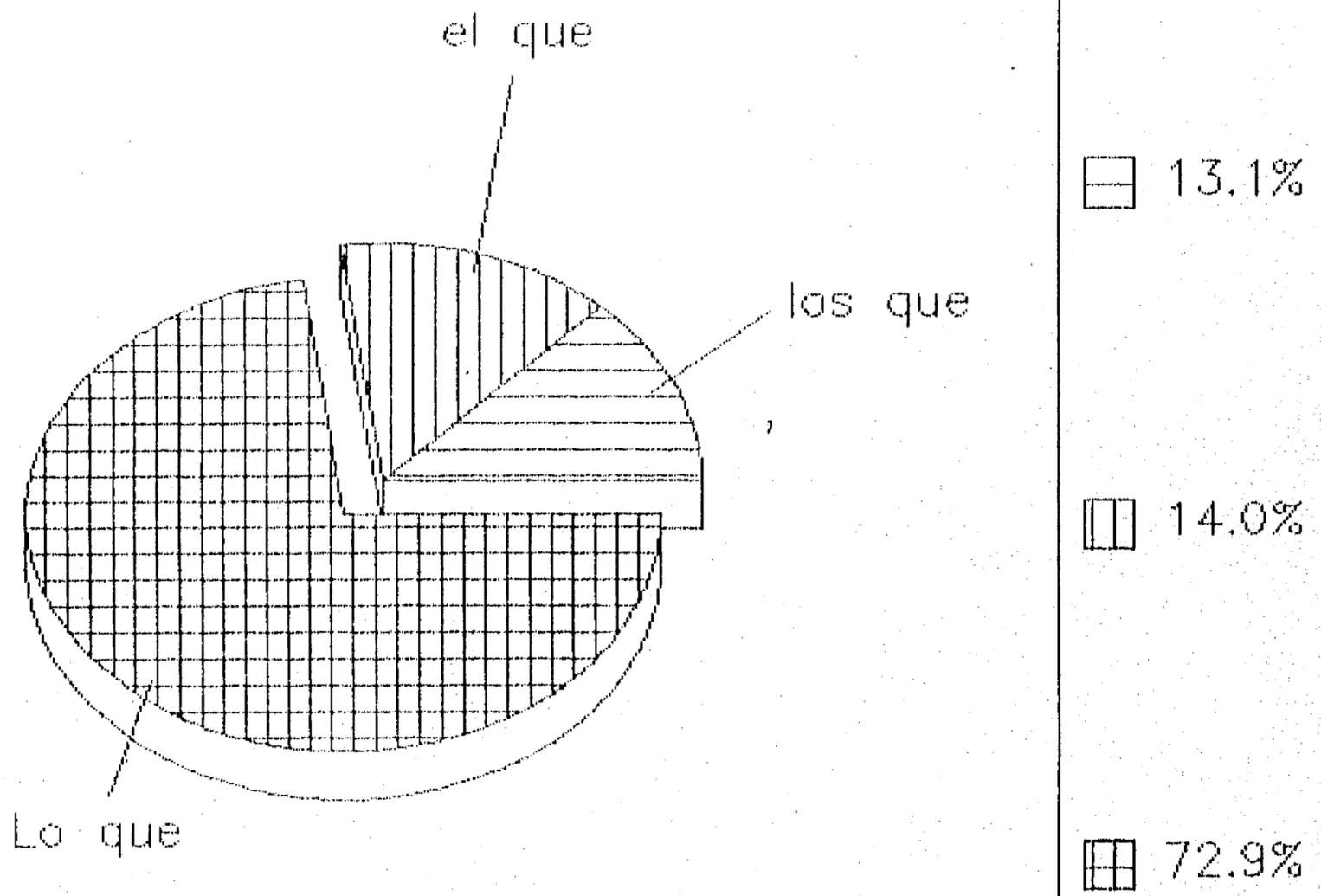
PRIDOMINIO DE LA FORMA "QUE"

APARICION DE PRONOMBRES RELATIVOS



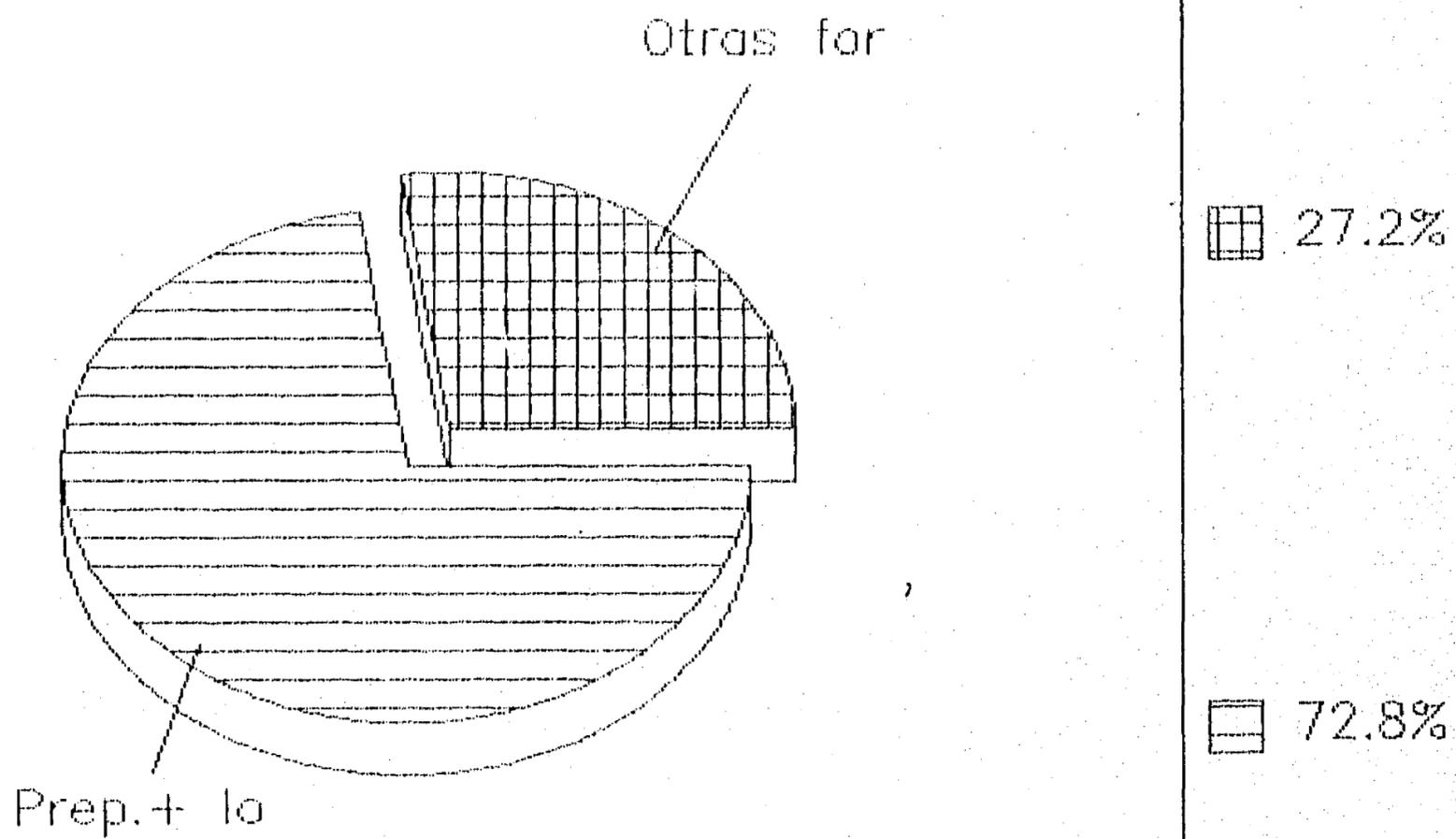
PREDOMINIO DE LA FORMA 'QUE'

USO DE "QUE" CON ARTICULO



PREDOMINIO DE LA FORMA NEUTRA

USO DE PREPOSICION + ARTICULO + "QUE"



PREDOMINIO DE LA FORMA NEUTRA CON PREP.

9. NEXOS CONCESIVOS

La concesiva implica una objeción o dificultad para el cumplimiento de lo que se dice en la oración principal pero ese obstáculo no impide su realización, hay una restricción. Es por eso que están emparentadas con las adversativas¹. Las formas concesivas que vienen registradas en el Cuestionario (p.193) y que aparecen en la muestra son: "aunque" (22 casos con valor concesivo y 4 con valor adversativo), "pues" (2 ejemplos) "si bien" (1 caso), "pese a" (1 caso).

9.1- Aunque:

Esta conjunción concesiva presenta muchos problemas por su vaguedad o porque aparece con otros valores, sobre todo adversativos². La Academia³ advierte esta falta de límites precisos puesto que puede tener ambos valores. Sin embargo la misma Academia hace la confusión ya que el Diccionario registra este nexos como adversativo restrictivo⁴. El Dr. Lope Blanch trata el asunto y aclara que la concesiva se da cuando implica causalidad de alguna manera porque cuando "aunque" tiene valor adversativo ninguno de los componentes de la coordinación es causa⁵. Pone el siguiente ejemplo: "Aunque es inteligente, no supo resolver el problema". (Concesiva: el ser inteligente sería causa de resolver el problema)- "Es inteligente pero

¹Gili Gaya. (1967). p.322.

² Gili Gaya (1967) p.281 dice que hay casos en que "aunque" se presenta valores intermedios entre la concesiva y la adversativa.

³ ERAE.(1985) dice que "aunque" tomó de su primitivo empleo en la subordinación concesiva el que tiene ahora en la coordinación adversativa. p.512.

⁴ DRAE. (1970) encontramos "aunque" viene registrado como conjunción adversativa con que se denota oposición, a pesar de la cual puede ser, ocurrir o hacerse alguna cosa.p.143

⁵ Juan M. Lope Blanch. (1983) Es adversativa cuando la oración marcada por el nexos no es causa de la oración complementada Concesiva si el nexos marca una causa de la otra oración.p.36

no supo resolver el problema" = adversativa, donde vemos que la oración marcada por el nexos no es causa de la oración complementada. Esto equivaldría, a mi entender, a decir que igualmente sería adversativa "Es inteligente, aunque no pudo resolver el problema". En estos casos es posible permutar "aunque" por "pero". Hice esto en los 26 ejemplos en que aparece "aunque" y solamente en 4 de ellos es posible la conmutación. En los otros casos es absurda, de manera que consideré 4 cláusulas adversativas con esta forma:

(Don Omar) fue un verdadero pionero, muy adelante de su época aunque es hijo de la época, como ya lo has explicado, por la generación a la que perteneció

(Don Omar) fue un verdadero pionero, muy adelante de su época pero es hijo de la época, como ya lo has explicado por la generación a la que perteneció

En cambio obsérvese cómo no es posible el cambio cuando la oración marcada por el nexos implica causalidad:

Sí, porque el año pasado, aunque no estaba aprobado el proyecto, nosotros fuimos a las escuelas.

*Sí, porque el año pasado, pero no estaba aprobado el proyecto, nosotros fuimos a las escuelas.

En 22 casos este conector es concesivo, aunque en posición inicial su valor es muy amplio, se puede seguir considerando como tal ya que tampoco se tienen argumentos suficientemente válidos para asignarle con certeza otro valor:

Mi papá era agente de una compañía farmacéutica y mamá se dedicaba a la casa, aunque estudió lo que antes llamaban Economía Doméstica que es más o menos como Educación para el Hogar.

Le hacen: "Ve, ve como sí pasé, aunque usted me dejó, sí pasé.

Y que me recomendaba que siguiera ahí que no me sacara de primer grado aunque lo perdiera.

¹ Andrés Bello. Op. Cit. pp.350-351

También en el caso de este tipo de conexión percibo un matiz explicativo. La limitación o la objeción que introduce el nexos es una especie de explicación o aclaración de la cláusula. Hay una oración principal y una subordinada que implica esa limitación a lo que se dice en esa oración:

Pero así habían sido antes de la Reforma de don Mauro aunque dentro de otro sentido.

-Yo creo que eso efectivamente es así porque actualmente lo vemos, verdad, que en el costarricense. aunque algunas personas abogan ante ciertos crímenes por la aplicación de la pena de muerte, sin embargo el sentimiento de la inviolabilidad de la vida humana está muy arraigado en los costarricenses.

Esto se nota más claramente cuando la concesiva es una oración incidental:

-Sí, porque el año pasado, aunque no estaba aprobado el proyecto, nosotros fuimos a las escuelas.

En cuanto a su distribución aparece 9 veces en posición inicial de cláusula, aunque en ninguno de estos casos se trata de la toma de turno del hablante. En esta posición, como ocurre con la mayoría de los conectores, el valor es tan amplio que podría conmutarse por "pero", por "y". Incluso puede aparecer reforzado por un nexos continuativo. Más que concesivo en estos casos parece tener un valor continuativo ilativo:

Aunque las maestras eran diferentes en aquella época.

Aunque pues en tiempo de lecciones él está en un kinder maternal [...] prácticamente me tiene acaparado.

Esta forma de conexión no aparece en posición final, excepto en discurso fragmentario. Solo hay un caso en que se fragmenta el discurso en este conector:

Existe la posibilidad también de que una vez pensionado me recontracten, aunque... pero estoy seguro que lo harían, por lo menos en los primeros años [...] personal que se dedique un cuarto de tiempo.

9.2- "Pues" con valor concesivo: 2 casos.

"Pues" es dudoso y difícil de precisar con este valor pero semánticamente se percibe el matiz concesivo. En posición inicial es en donde más lo percibo con ese matiz, pero no creo que sea válido porque lo mismo podríamos decir de su valor adversativo si lo conmutáramos por "pero" o copulativo si lo hiciéramos con "y". Solo en los dos casos siguientes estoy segura de poder asignarle un valor concesivo:

Y entonces había, a la par de la iglesia, había un gran espacio de... de... pues no era jardín pero era una zona verde muy bonita. ("aunque no era un jardín era una zona verde muy bonita).

Pero... bueno, yo comencé a estudiar contabilidad y luego me fui a la Bananera a trabajar en el departamento de contabilidad y ahí prácticamente -pues más que nada por cuestiones de trabajo- yo comencé a trabajar en eso y me acostumbré.

9.3- "Si bien" con valor concesivo: 1 caso.

Solo registro un ejemplo en que la forma "si bien" tiene este valor:

El Museo Nacional, el Instituto Meteorológico, una serie de instituciones y de... también de instrumentos jurídicos, fueron producidos por los gobiernos liberales, especialmente por el gobierno de don Bernardo Soto, si bien desde el gobierno anterior venían en algunos casos gestándose como en el caso del Código Civil.

9.4- "Pese a" con valor concesivo: 1 caso.

Y el mismo Vázquez de Coronado, pese a no ser abogado, por haber vivido en Salamanca o haber nacido en Salamanca y vivido sus primeros años ahí, tenía una rigurosa formación también jurídica, digamos heredada, del ambiente y de la familia a la que pertenecía más que a la formación profesional suya propiamente porque no la tuvo.

No aparecen ni una sola vez, en todo el corpus, con valor concesivo: "así", "más que", "por... que" ("por bueno que", "por más que", "por menos que", por mucho que", etc), "puesto que", "bien", "bien que", "pese a que". En total hay 26 conectores concesivos de los cuales el 84.6% es "aunque", que resulta ser el nexo conectivo más usado, por no decir que el único en la muestra.

10. NEXOS CAUSALES

La forma que tradicionalmente se han venido considerando como causal es "porque". La Academia habla aquí de "nexos conjuntivos" causales y cita los siguientes: "que", "pues", "pues que", "porque", "puesto que", "supuesto que", "de que", "ya que", "como" y "como que"¹.

A las locuciones señaladas hay que agregar, según la misma Academia, "como quiera que", "por razón (de) que", y otros giros que ocasionalmente tienen valor causal. El Cuestionario incorpora, además, "en vista (de) que", "dado que" y "a causa (de) que".

El total de conectivos con funciones y valores causativos que obtuvimos de la muestra que nos ocupa (617), son los siguientes: "porque" = 595 (96.43%); "ya que" = 12 (1.95%); "puesto que" = 6 (0.97%); "pues" = 3 (0.87%); "dado que" = 1 (0.16%). No hay duda de que el nexo que marca causalidad, por excelencia, es "porque".

10.1- "Porque": 595 apariciones.

Yo diría que esta es la única conjunción, en este estudio, que tiene ese uso exclusivo: agregar la causa o razón de lo expresado en la secuencia discursiva anterior. Los otros nexos que se señalan tienen también otros valores. Hay casos en que esta conjunción tiene matiz explicativo, pero aún en estas ocasiones su valor sigue siendo causativo: se trata de una explicación y lo que se explica es precisamente la causa de la cláusula anterior.

¹ ERAE (1985) pp.548-549.

Y yo creo que me hizo muy bien el cambio porque -digamos- yo encuentro que en la época de primaria yo fui como muy insegura, como ... como muy temerosa ante un montón de cosas.

Por ejemplo el primitivismo es una tendencia que se presta mucho a la confusión porque de repente todo el mundo puede ser primitivista. ¿por qué? Porque usted no necesita tener un buen dibujo, no necesita tener una buena proporción.

-Ya depende de cómo le entrés porque vos no podés llegarle y decir: "Mire, es que el problema es usted".

En cuanto a su distribución en la cláusula encuentro 152 (24.6%) en posición inicial. La cláusula anterior requiere la inclusión de la causa de lo que se dijo:

Entonces esa frase de "lo que ha de pasar pasará" se hace lo más real en ese momento. Porque uno siente que no puede, que no es dueño de nada, ni de la situación ni de nada.

-Sí. Entonces me dediqué a pintar. Y fue lo máximo porque fue el año que yo vendí más acuarelas. Porque solo pintaba y pintaba y pintaba.

-Los chiquitos yo pienso que difícilmente disfrutaban de eso. O sea, lo... .o... .o enfrentan pero quién sabe para que lo disfrutaban en realidad. Porque no tienen el poder de simbolización todavía.

Es importante señalar que aparece 14 veces iniciando la toma de turno del informante, ya para completar su idea anterior después de ser interrumpido por el interlocutor, ya para añadir la causalidad a una cláusula dicha por éste, o para contestar una pregunta que requiere una causa como respuesta:

Enc. -El INA da cursos de cerámica. ¿No tenés idea de qué...?

Inf. -No sé. No sé. Pero si... si los da no creo que sea de ese tipo.

Enc. -Es que eso es lo que estaba pensando. Porque yo creo que es... yo veo los moldes.

Inf. -Porque montarse una cerámica no es... así nomás.

Inf. -La Contraloría no fue que me negó del todo pero sí yo... yo ya casi que tenía... iba destinado a renunciar si me daban esa beca.

Enc. -¿Para quedarte allá?

Inf. -Porque eran dos años sin goce de sueldo.

Enc. -Y entonces, no... ¿Por qué ponen siempre payasos para los niños?

Inf. -Porque la gente grande yo creo que les gusta asustar a los niños.

Percibo un matiz explicativo en todos los nexos causativos, sobre todo en "porque". Este valor explicativo es más evidente en algunos casos en que el hablante explica o aclara con una causa alguna parte de la cláusula:

Estando en segundo año empecé a trabajar en una oficina de arquitectura, ahí conocí a mi marido, porque él es arquitecto.

Claro, él se mueve... por eso mismo, porque se mueve en un ambiente donde sus clientes son gente que... que adquieren esas cosas, pueden comprar una acuarela.

Es decir, la pareja de compañeros, porque hay parejas de parejas.

Pero su valor es más claramente explicativo cuando introduce cláusulas incidentales:

Y de repente entré al Liceo... y incluso el trato con... con el otro sexo -porque en las monjas eran mujeres-, me ayudó mucho.

Tres bosques... remanentes que quedan de bosques aquí en San Ramón que -porque está muy desforestado- y esos tres remanentes de bosque quedan a una distancia similar con respecto al bosque a sustituir.

Y todavía cuando veo al negro aquel -porque es agente viajero- y cuando lo veo y viene a San Ramón y siempre me busca se muere de risa y me dice: "Gordo por vos... por mí te echaron de la escuela.

Y es el Director de -era, porque ya está pensionado- era el Director del Laboratorio de Tecnología y Productos Pesqueros en la Universidad de Compostela.

Un dato que es pertinente es la recursividad, que sí es posible con este conector y no con otros:

Porque en Costa Rica, pues, no se esclavizó al indio, porque ya las nuevas leyes lo impedían, porque en Costa Rica los capitanes de conquista venían con facultades más restringidas y más forzadas hacia la moderación y el respeto a, digamos, a lo que hoy llamaríamos derechos humanos, etcétera.

-Yo me sentía mal porque yo decía: "¿Será que yo no quiero porque no sé hacer esas cosas o es realmente porque estoy convencida de que eso no es Literatura Infantil?"

Este nexos no aparece en posición final, a no ser que se fragmente el discurso. Solo aparece en 7 casos en discurso fragmentario. En estos casos es que el informante cambia de idea e interrumpe su discurso con una nueva cláusula:

-Bueno, un poquito después de Carlos Luis, pero no tanto después porque... Yo no vine aquí tampoco a hablar de edades sino de otras cosas.

El hablante hace una pausa porque no tiene planificado su discurso, es parte de la improvisación propia del habla espontánea, incluso hasta es posible encontrar el nexos repetido para retomar la idea para concluirlo:

Y luego el cadáver no se sepultaba inmediatamente en el caso de un traidor porque... la... hasta que el sol se ocultara se le entregaría a la familia.

-Sí, puede ser porque... porque donde está la ciudad universitaria lo único que existía -y esto por ser campo grande- era la Escuela de Agronomía.

Solo aparece una sola vez en discurso fragmentado absoluto:

-Pues sí, uno termina cansándose y perdiendo la paciencia porque...

10.2- "Ya que"= 12 casos.

-Bueno, el que yo veo más problemático, ya que lo hemos tocado aquí en alguna forma, es el de los padres de familia.

Y que desarrolló, en una corta pero muy intensa existencia, ya que murió a los cuarenta años de edad, una labor de hondo significado en el país principalmente en el aspecto de la educación, (...)

Y estamos tan acostumbrados que no nos damos cuenta... bueno, de lo extraordinaria que es esa forma de ser ya que, incluso hoy, en muchos países grandes... bueno, el caso de Estados Unidos, existe todavía la pena de muerte y ha sido difícil en algunos países europeos que vayan suprimiendo la pena de muerte.

10.3- "Puesto que" = 6

Que también de alguna manera heredado por su padre puesto que don Manuel Dengo era un ingeniero, un tecnólogo, un hombre que trajo al país grandes avances en el... en el... del desarrollo.

Claro, en este momento a uno le parece horrible puesto que les cortaron la cabeza y las pusieron en unas estacas como -igualmente- como señal de escarmiento.

10.4- "Pues": 3 casos.

Hay 10 casos más que podrían ser causales pero encontré que sería forzado ya que su valor es esencialmente continuativo¹.

Posiblemente no hubiera podido trabajar mucho porque mis manos... pues hace mucho tiempo me molesta la artritis en los dedos.
("porque hace mucho tiempo me molesta la artritis en los dedos.")

Aunque yo no lo conocía después de me di cuenta de que... es una verdadera autoridad en ese campo pues un diccionario alemán que yo manejo mucho, el diccionario manual alemán-español, español-alemán, eh... cuál no fue mi sorpresa cuando ya él se había ido, que el diccionario lo había elaborado él junto con otro profesor que yo había tenido en... en Alemania

, 10.5- "Dado que" = 1 caso.

Como no había televisión todavía en esa época -poco después ya se inauguró la televisión- uno tenía más tiempo de jugar con los hermanos, de jugar con los compañeros, de jugar inclusive en la calle, con amigos y vecinos puesto que no había tanto peligro, dado que no... no había mucha circulación de... de tránsito.

No aparecen en mis materiales las formas causales "en vista de que" "a causa de que". "Supuesto que" aparece 5 veces pero con valor ilativo: "por supuesto que", para confirmar y completar la cláusula anterior, pero no con valor causal.

¹ Cecilia Rojas afirma, en alguna parte, que asignarle al nexos un valor o una función solo por el significado resulta muy subjetivo y concuerdo con ella. Solo incluyo aquellos en que estoy segura de su significado.

CONCLUSIONES

La revisión que aquí presento de las formas nexuales en el habla culta costarricense me permite señalar algunos detalles relevantes:

1.- Los conectores pragmáticos que presento en el primer capítulo no fueron considerados en la totalidad de las formas analizadas. (Cfr. cuadro y gráfico sobre el total de formas nexuales, en p.228-229). No fueron contados dentro de los nexos porque son conectores que van más allá del discurso. El problema fundamental es que la muestra corresponde a la lengua hablada y lógicamente estos conectores están presentes en ella porque son específicos del habla. Estas formas de conexión involucran a los hablantes en la situación concreta de habla. Establecen un sistema múltiple de conexiones: entre los hablantes, entre los constituyentes del discurso, entre el discurso y los hablantes, y entre los hablantes y la situación concreta de habla. De manera que son elementos complejos que deben verse desde otra perspectiva. Los incluí como preocupación y como sugerencia para que puedan ser considerados en una investigación posterior. Me parece que presentan una riquísima posibilidad de acercamiento que no ofrecen los otros conectivos estudiados. Vale la pena hacer un análisis detenido sobre todo para poder demostrar si son "muletillas" que deben evitarse en el habla culta, tal como lo señala la enseñanza formal, o si son recursos necesarios de la comunicación cara a cara. Pienso que, según la frecuencia que presentan estos conectivos, no solo son necesarios sino que constituyen una característica fundamental de la lengua hablada.

Es importante el hecho de que "Bueno" (427 casos) y "diay"

(107) son recursos de apertura del discurso que, no solo son muy frecuentes sino que los hablantes cultos los "sienten" muy adecuados en la comunicación.

2. El total de formas estudiadas fue de 15096. Es posible que con más detalle se podrían localizar algunas otras. Las formas consideradas son las que se incluyen en el Cuestionario del Proyecto, aunque no seguí el orden e incluí algunas que no vienen consideradas allí, por razones que expliqué en su oportunidad. El estudio de casos resultó agotador. Sin el uso de la computadora y del localizador morfosintáctico que elaboramos, no habría sido posible -por razones de tiempo y espacio- hacer este análisis, ya que el fichero está formado por más de 200 archivos.

3. En este estudio de 15096 casos (cláusulas) quedaron claros los siguientes aspectos:

3.1- Los nexos más frecuentes son los relativos y entre ellos la forma "que" que aparece en 4870 casos. Es la forma de más alta frecuencia. Ocupa el 32.26% de la totalidad de formas nexuales. Le sigue en frecuencia la "y" con un total de 3229 y un 21.39% del total de formas. De las conexiones consideradas tradicionalmente como adversativas, la más frecuente es "pero" con 813 apariciones y un 5.39% del total. Entre las continuativas hay que señalar que "entonces" es la más usada, 715, y un 4.74% del total. También es importante el hecho de que "cuyo" aparece solo una vez, en entrevista formal ante una auditorio. La forma "cuya" no aparece ni una sola vez. Parece estar reducida al discurso escrito.

3.2- Las formas de relativo, incluyendo las pronominales y las adverbiales son las de más alta frecuencia en la muestra ya que ocupan el 40.2%. Le sigue en frecuencia el de las copulativas con un 22.3%. Podemos observar que estos dos tipos de nexos ocupan más de la mitad del total, 62.5%.

Las formas menos frecuentes son las concesivas que ocupan un 0.17%, solamente 26 casos entre los 15096 que revisé. Le siguen en baja frecuencia las formas distributivas: 105 casos. En realidad son 38 formas si consideramos solo las correlaciones que generalmente presentan. Solo que hay otras formas que permiten a los hablantes distribuir los elementos en el discurso sin que aparezcan en el habla como correlaciones. Incluso es importante señalar que muchas veces aparece el primer constituyente de la distribución pero nunca aparece el otro. Esto se debe a las características de la muestra, particularmente al discurso no planificado que obliga a la improvisación, a las interrupciones del interlocutor y a la situación de habla, que permite a los hablantes usar recursos paralingüísticos y elidir formas que aparecerían en otras modalidades del discurso.

4. En cuanto a los valores que tienen estas formas es necesario enfatizar que éste es deducido del contexto y que es fundamental el significado semántico-pragmático para determinarlo. Esto explica por qué una misma forma puede tener valores diversos. Con respecto a esto vale la pena enfatizar algunos puntos:

4.1- La forma "pero" se presenta tradicionalmente como una conjunción coordinante adversativa. Sin embargo pudimos ver claramente cómo no siempre su valor es adversativo. Encontramos un 20.8% de casos en que "pero" no es adversativa sino enfática, de

réplica, continuativa, etc. Hay un 35.5% de casos en que sí es claramente adversativa y un 43.7% en que tiene un valor amplio, cercano al continuativo y que está constituido por formas que aparecen en posición inicial de cláusula.

4.2- La forma "o" que tradicionalmente es considerada como forma disyuntiva no siempre se presenta con ese valor en mis materiales. Aparece como claramente disyuntiva solo en un 24.2%. Es dudosamente disyuntiva en posición inicial de cláusula, con un 4%. En discurso fragmentario en 2.8%. Con valor claramente explicativo o de equivalencia en la forma "o sea" en un 36.6% y claramente no disyuntivo en cláusulas de equivalencia o explicativas en 27.4%. Y en en una frase lexicalizada de equivalencia o aproximación, un 5%. Es decir, de 678 casos solo en 164 tiene un claro valor disyuntivo.

5. De las formas explicativas la más frecuente es "o sea". Le sigue "por ejemplo" y finalmente "es decir". Estos son los conectivos que se usan como estrategia para "reforzar, enfatizar, aclarar, o convencer. A veces se usa como recurso de autocorrección, de ampliación del discurso, y de equivalencia. Este es uno de los conectivos que se han automatizado más, de manera que se señala como "muletilla" en la gramática prescriptiva.

6. Creo que no es necesario repetir todos los datos que ya se presentaron en el análisis. Para resumirlos presento en estas conclusiones un cuadro que, no solo permite visualizarlos sino que refiere a la página en que aparecen analizados. Este cuadro está reforzado por un gráfico que da una visión de conjunto de todos los casos revisados en esta investigación.

Después de la descripción de los datos que constituyen la razón de ser de este trabajo -cuáles son los nexos usados en el habla culta costarricense, qué tipo de estructuras conectan, con qué valores y con qué frecuencia- creo que no solo es posible sino obligatorio hacer un análisis específico de cada tipo de conexión o de nexos particulares. Incluso utilizando otros métodos de análisis, propios de la teoría del discurso o de la pragmalingüística. Además creo valioso hacer un estudio de actitudes en cuanto al uso de estas formas en una muestra de hablantes cultos. Esto por cuanto hice un intento de saber cómo "sienten" algunas formas y por qué razones no se usan o se usan con tanta frecuencia. Por ejemplo, algunos informantes me dijeron que no usarían la forma "cuyo" o "cuya" porque son muy "cursi" o que sonaban "pedantes" o que "ya no se usan". Tuve algunas curiosidades sobre la llamadas "muletillas" que no es válido comentar aquí porque este no es un estudio de actitudes y mucho menos normativo. Solo pretendo afirmar que estos son posibles temas para desarrollar en un futuro muy próximo.

Finalmente es necesario mencionar algunas formas nexuales que no aparecen en el corpus.

"Más" y "así como" no aparecen con valor copulativo.

Entre las formas adversativas no se registran: "pero por otro lado", "pero de todos modos", "pero de todas formas", "pero de todas maneras", "pero en general", "pero fuera de eso", "pero sobre todo", "pero aparte", "pero lógicamente", "pero desde luego", "pero en cambio", "pero por el contrario", "mas", "empero", "no obstante", "con todo", "ora", "que no", "únicamente que", "solamente que" y "a

menos que".

Entre los nexos explicativos no hay casos de "vale decir (que)" ni "por mejor decir".

La forma continuativa "luego" aparece reforzada por adverbio solo en dos casos: "luego entonces" y "luego también". Tampoco se encuentra "luego luego" en el sentido de inmediato.

Entre las distributivas y correlativas no se registran casos de "bien... bien", "ya... ya", "tal vez... tal vez", "ora... ora", "tan pronto... tan pronto", "o bien... o bien". Formas causales como "en vista de que", "a causa de que" y "supuesto que".

Tampoco hay formas concesivas con "así", "más que", "por ...que" ("por bueno que", "por más que", "por mucho que"), "puesto que", "bien", "bien que", "y pese a que".

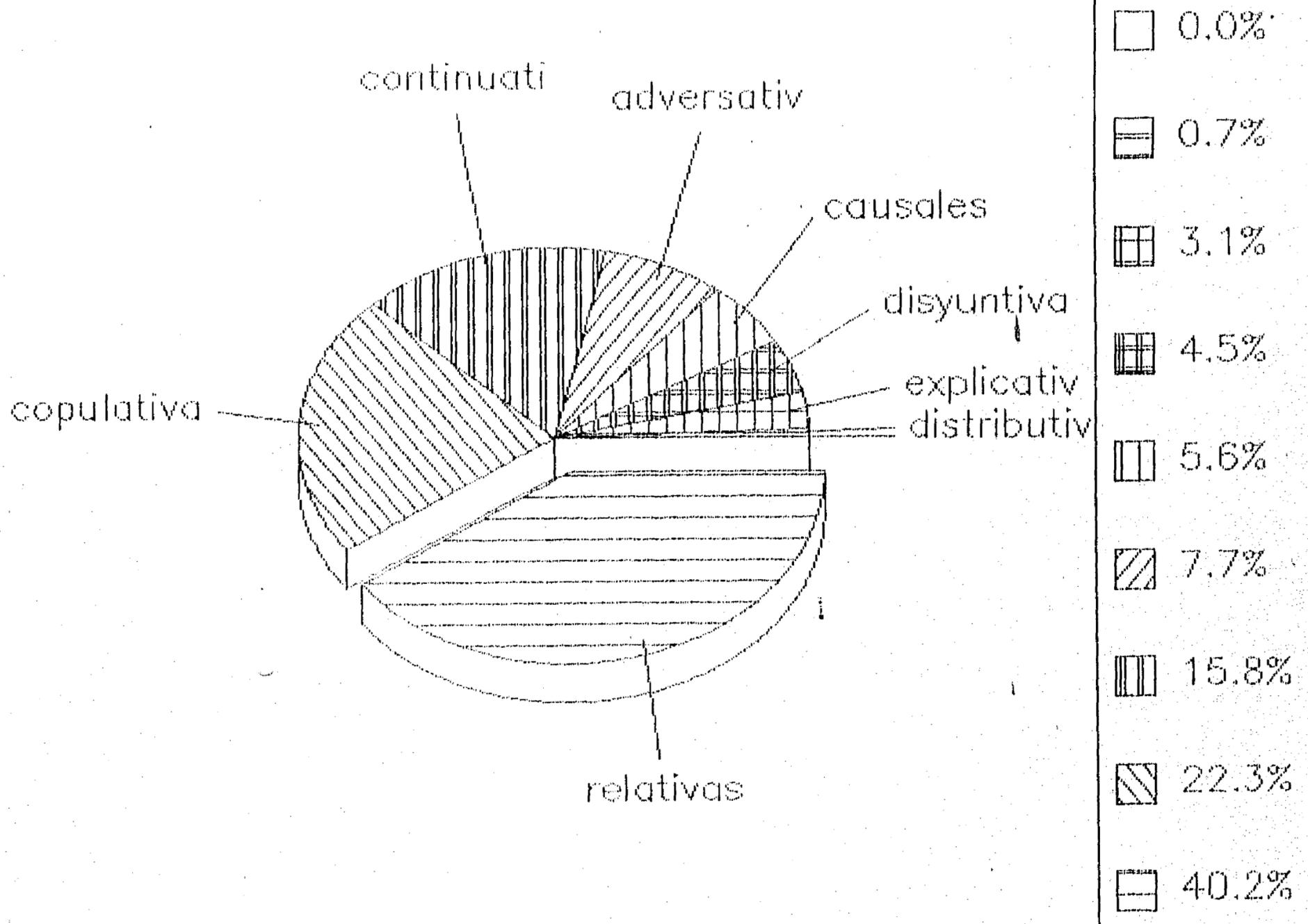
TOTAL DE FORMAS NEXUALES CONSIDERADAS EN ESTE ESTUDIO.

FUNCION CARACTERISTICA	FORMAS	No. de aparicio- nes	%
COPULATIVAS	Y	3229	21.39%
	NI	139	0.92%
ADVERSATIVAS	PERO	813	5.39%
	SINO	101	0.67%
	OTRAS FORMAS	253	1.68%
DISYUNTIVAS	O	678	4.49
CONTINUATIVAS	ENTONCES	715	4.74
	PUES	196	1.3
	OTRAS FORMAS	1469	9.73
DISTRIBUTIVAS	TODAS LAS FORMAS	105	0.69
EXPLICATIVAS	O SEA	248	1.64
	POR EJEMPLO	160	1.06
	ES DECIR	53	0.35
	OTRAS FORMAS	11	0.07
CAUSALES	PORQUE	595	3.94
	OTRAS FORMAS	253	1.68
CONCESIVAS	AUNQUE	26	0.17
RELATIVAS	PRONOMINALES	4924	32.62
	ADVERBIALES	1128	7.47

TOTAL DE FORMAS NEXUALES 15096
=====

100 %
=====

Total de formas nexuales



RESUMEN DE LA APARICION DE FORMAS NEXUALES EN LOS
MATERIALES DEL HABLA CULTA COSTARRICENSE.

<u>FUNCION CARACTERISTICA</u>	<u>FORMA</u>	<u>No. de casos</u>	<u>Página</u>
1. <u>Conectores pragmáticos:</u>	VERDAD	566	50
	BUENO	427	42
	DIGAMOS	248	53
	DIAY	107	48
	MIRA	62	47
	FIJATE (QUE)	23	47
2. <u>Copulativas:</u>	Y	3229	58
	NI	139	80
3. <u>Disyuntivas:</u>	O	678	86
4. <u>Adversativas:</u>	PÉRO	813	99
	SINO	101	108
	Y NO	42	112
	Y NUNCA	7	113
	Y TAMPOCO	1	113
	SIN EMBARGO	36	113
	CLARO QUE	34	114
	AHORA	31	114
	MAS BIEN	36	115
	EN CAMBIO	12	115
	SOLO QUE	14	117
	A PESAR DE	14	117

APARTE DE	5	117
AUNQUE	4	118
NADA MAS QUE	4	119
MIENTRAS QUE	3	119
EXCEPTO	3	119
SALVO	1	119
EN VEZ DE	3	119
EN LUGAR DE	3	120

5. Explicativas:

O SEA	248	127
ES DECIR	53	133
POR EJEMPLO	169	135
DIGO	9	136
DICHO DE OTRO MODO	1	137
MEJOR DICHO	1	137
EN OTRAS PALABRAS	1	137

6. -Continuativas:

ENTONCES	715	139
PUES	196	148
TAMBIÉN	293	151
DESPUÉS	188	154
LUEGO	102	156
ES QUE	241	158
ASI	273	161
INCLUSO	48	164
INCLUSIVE	26	164
ADEMAS	51	165
TAMPOCO	31	166

DE AHI QUE	3	167
POR LO QUE	9	168
POR ESO	32	168
CON ESO	13	169
DE MANERA QUE	21	169
DE MODO QUE	7	170
DE TAL MANERA QUE	3	170
DE ESA FORMA	2	170
POR LO TANTO	5	170
EN TANTO	3	171
TANTO QUE	3	171
EN FIN	11	171
POR FIN	4	172
POR SUPUESTO QUE	5	172
EN RESUMEN	2	172
POR CONSIGUIENTE	1	172
YA... O	11	173
O... O	8	173
TANTO... COMO	8	174
UNO... OTRO	3	174
UNA... LA OTRA	6	174
YA SEA... YA SEA	1	174
POR UN LADO... POR OTRO	1	174
AQUI... ALLA	1	174
EN PRIMER LUGAR	6	175
PRIMERO	26	175
PRIMERAMENTE	3	176

7. Distributivas:

	POR OTRO LADO	8	176
	POSTERIORMENTE	11	176
	FINALMENTE	8	177
	POR ULTIMO	2	177
8. <u>Relativas:</u>	QUE	4870	179
	CUAL	15	200
	CUALES	14	201
	QUIEN	19	201
	QUIENES	5	201
	CUYO	1	202
	DONDE	145	203
	CUANDO	287	204
	COMO	779	205
	CUANTO	14	207
9. <u>Concesivas:</u>	AUNQUE	22	212
	SI BIEN	1	215
	PESE A	1	215
10. <u>Causales:</u>	PORQUE	595	217
	YA QUE	12	220
	PUESTO QUE	6	221
	PUES	3	221
	DADO QUE	1	221

BIBLIOGRAFIA BASICA.

- Alarcos Llorach, Emilio. (1973) Estudios de gramática funcional del español. Madrid: Gredos.
- Alcina, Juan y José Ma. Bleca. (1980) Gramática Española. (2a. ed.) Barcelona: Ariel.
- Alonso, Amado. (1976) Estudios Lingüísticos. Temas hispanoamericanos. (3a. ed.) Madrid: Gredos.
- Alvar, Manuel. (1983) Estructuralismo, geografía lingüística y dialectología. (2a. ed.) Madrid: Gredos.
- Arroyo, Víctor Manuel. (1971) El habla popular en la literatura costarricense. San José: Publicaciones de la Universidad de Costa Rica.
- Bello, Andrés. (1984) Gramática de la lengua castellana. Madrid: EDAF Universitaria.
- Bernstein, B. (1974) "Códigos amplios y códigos restringidos: sus orígenes sociales y algunas consecuencias. En: Garvin y Lastra Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística. México: UNAM.
- Bernárdez, Enrique. (1982) Introducción a la lingüística del texto. Espasa-Calpe.
- Baugrand y Dressler. (1981) Introduction to Texlinguistics. London and New York: Logman.
- Carbonero Cano Pedro. (1975) Funcionamiento lingüístico de los elementos de relación. Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla.
- Comisión de Lingüística Iberoamericana (PILEI) Cuestionario para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Ibroamérica y de la Península Ibérica. Tomo II Morfosintaxis. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Coseriu, Eugenio. Sistema, norma y habla. Madrid: Gredos.
- _____. (1982) Sentidos y tareas de la dialectología. México: UNAM Instituto de Investigaciones Filológicas.
- Danjou-Faluax, Nelly. "Propositions pour une définition de 'au'contraire'. Reflexion sur un operateur d'antonimie discursive." Modèles Linguistiques, Tomo i, Fasc.2 Centre Interdisciplinaire de Recherches en linguistique. Presses Universitaires de Lille. pp.61-95.

- Firbas. En: (1978) Current Trends in Textlinguistics. Berli-New York: Walter de Gruyter.
- Fuentes Rodriguez, Catalina. (1987) Enlaces extraoracionales. Sevilla: Ediciones Alfar.
- Gagini, Carlos. (3a.ed.1975) Diccioanrio de costarriqueñismos. San José: Editorial Costa Rica.
- Gili Gaya, Samuel.(1982) Curso superior de sintaxis española. (10a. ed.) Madrid: Aguilar.
- Gleitman, Lita R. "Coordinating Conjunctions in English", Language XLI. pp. 260-2 93
- Gutiérrez Arauz, María de la Luz.(1978) Estructuras sintácticas del español. Madrid.
- Guiarte, Guillermo.(1975) Siete estudios sobre el español de América. México: UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas.
- Hammarström, Göram.(1975) Dos estudios dialectológicos. México: UNAM Instituto de Investigaciones Filológicas.
- Herrera, Ma. del Carmen.(1986) "Esbozo de un análisis semántico de pero". Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América. México: UNAM Facultad de Filosofía y Letras. pp. 538-541
- Herrera, Ma. Eugenia.(1984) Los nexos subordinantes adverbiales en el habla popular de la ciudad de México.(Tesis de Maestría) Universidad Nacional Autónoma de México. Facultad de Filosofía y Letras. 1984.
- Hudson. R.A. (1981) La sociolingüística. Barcelona: Anagrama.
- Jara M. Karla V. (1988) "el léxico de origen indígena en la norma culta de San José" Rev. de Filología y Lingüística. Vol.XIV (1) pp. 109-124.
- Lavandera, Beatriz. (1985) Curso de Lingüística para el análisis del discurso. Buenos Aies: Centro editor de América Latina.
- Leñero Elu, Ma. del Carmen. Elementos relacionantes interclausulares en el habla culta de la ciudad de México. (Tesis) UNAM: Facultad de Filosofía y Letras s/f.
- Levinson, Stephen. (1985) Pragmatics. London: Cambridge University Press.
- Lope Blanch, Juan M. (1979) El concepto de oración en la lingüística española. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas.

- Lope Blanch, Juan M. (1986) El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto. Mexico: UNAM Instituto de Investigaciones Filológicas, 1986
- (1983) Análisis gramatical del discurso. Mexico: UNAM Instituto de Investigaciones Filológicas.
- (1971) (Coor) El habla de la ciudad de México. Materiales para su estudio. UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas.
- (1985) El habla de Diego de Ordaz. Contribución a la historia del español americano. México: UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas.
- (1986a) Estudios de Lingüística española. México: UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas.
- (1983) Estudios sobre el español de México. México: UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas.
- (1979) Investigaciones sobre dialectología mexicana. México: UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas.
- (1969) La Filología Hispánica en México. México, UNAM Instituto de Investigaciones Filológicas.
- (Editor) (1980) Perspectivas de la Investigación Lingüística en América. Memoria. México: UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas.
- (Editor) (1977) Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América. México: UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas.
- López, Ma. Luisa (1972) Problemas y métodos en el análisis de preposiciones. Madrid: Gredos.
- Lozano et alt. (1982) Análisis del discurso. Hacia una semiótica de la interacción textual. Madrid: Cátedra.
- Lyons, John (1981) Introducción en la lingüística teórica. 6a. ed. (Trad. de Ramón Cerdá) Barcelona: Teide.
- Martinet, André (1978) Estudios de sintaxis funcional. (Trad. Esther Diamante). Madrid: Gredos.
- Moreno de Alba, José G. (1979) "Coordinación y subordinación en la gramática española." Anuario de Letras. XVII pp 5-58.
- (1985) Valores de las formas verbales en el español de México. México: UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas.

- Nebrija, Antonio de. (1984 2a. ed. con estudio introductorio de Antonio Quiñes) Gramática de la lengua castellana. Madrid: Editora Nacional.
- Obregón Muñoz, Hugo. (1985) Introducción al estudio de los marcadores interaccionales del habla dialogada en el español de Venezuela. Caracas: Centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Andrés Bello.
- Palacios, Margarita. (1986) "Las relaciones interclausulares". Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América. México: UNAM Facultad de Filosofía y Letras pp. 648-653.
- (1983) Sintaxis de los relativos en el habla culta de la ciudad de México: UNAM Instituto de Investigaciones Filológicas.
- Puig, Luisa. (1983) "En torno a la conjunción pero" Nueva Antropología, Rev. de Ciencias Sociales. Vol. VI No.22 pp. 107-119.
- Real Academia Española. (1985) Esbozo de una nueva gramática de la lengua española. 10a. reimpresión. Madrid: Espasa-Calpe
- Roca-Pons, J. (1985) Teorías gramaticales y análisis sintáctico. Barcelona: Teide.
- Rojas Nieto, Cecilia. (1982) Las construcciones sindéticas en el español hablado culto de la ciudad de México. México UNAM Instituto de Investigaciones Filológicas.
- Seco, Manuel. (1972) Gramática esencial del español. Madrid: Aguilar.
- Seco, Rafael. (1982) Manual de gramática española. Madrid: Aguilar
- Stubbs, Michael. (1987) Análisis del discurso. Análisis Sociolingüístico del lenguaje natural. Madrid: Alianza Editorial.
- Tusón, Jesús. (1981) Introducción a la Gramática. Barcelona: Teide.
- Van Dijk, Teun. (1980) Estructuras y funciones del discurso. México: Siglo XXI, editores.
- (1980) Texto y contexto. Madrid: Cátedra.
- (1983) La ciencia del texto. Barcelona: Ede. Paidós.

PRESENTACION

El material que aquí presento fue recogido de acuerdo con los parámetros establecidos en el PROYECTO DE ESTUDIO COORDINADO DE LA NORMA LINGUISTICA CULTA DE LAS PRINCIPALES CIUDADES DE IBEROAMERICA Y DE LA PENINSULA IBERICA, coordinado por el Dr. Juan M. Lope Blanch.

Los hablantes, cuyas conversaciones transcribo aquí, son todos de San José por ser la capital. De hecho, esta ciudad no solo concentra la mayor parte de la población sino también casi todas las universidades y los medios masivos de comunicación más importantes. Aquí están ubicados todos los canales de televisión. Este hecho es muy significativo con respecto a estos materiales para el estudio del español culto costarricense porque la capital se constituye en un foco de irradiación lingüística. Los modelos lingüísticos de prestigio se imponen desde aquí a través de las instituciones y de los medios masivos de comunicación. De manera que si, por ejemplo, dentro de estos modelos encontramos que el verbo "haber" ha dejado de ser impersonal, igual conducta podemos esperar en el resto del país.

El conocimiento de la norma culta urbana en Costa Rica será de mucha utilidad como punto de referencia. Esto permitirá el establecimiento del conjunto de normas que conforman nuestra legítima forma de hablar y esa norma va a ser fundamental en la

enseñanza del español: como lengua materna, porque el conocimiento de esta norma permitirá a nuestros estudiantes un contacto con la lengua viva y no con normas ajenas a su habla; como segunda lengua porque será una enseñanza más actualizada; además, será un valioso aporte para la enseñanza del español a los grupos minoritarios, como los hablantes de lenguas criollas y de lenguas indígenas, puesto que tendrán acceso a un español más cercano a la realidad lingüística y por tanto más eficaz para la comunicación dinámica cotidiana.

No dudo de la importancia que tiene el conocimiento riguroso y objetivo de nuestras variantes geográficas y sociales, de las cuales ya hay estudios valiosos. El estudio científico del habla culta costarricense apenas lo vamos a iniciar con estos materiales que servirán de punto de partida. En corto tiempo este corpus será ampliado de manera que los resultados sean lo suficientemente válidos y confiables para establecer generalizaciones. Esta descripción de la norma culta es fundamental para señalar y precisar las variantes sociales y geográficas.

Con estos materiales no solo pretendo hacer un primer aporte al estudio del habla culta costarricense sino que lo pongo a disposición de los interesados para que hagan sus propias investigaciones. Tendrán la oportunidad de incursionar en el habla culta, urbana, en todos los niveles: fonético, morfosintáctico y lexicosemántico, y podrán aportar sus propias conclusiones. A los estudiosos del lenguaje, a los profesores de español, a los

estudiantes y profesores de lingüística, tanto en licenciatura como en el posgrado, es a quienes dirijo y dedico estos datos.

Para trabajar con estos materiales el PROYECTO DE ESTUDIO DE LA NORMA LINGUISTICA CULTA recomienda guiarse con los cuestionarios y recursos metodológicos que para este tipo específico de investigaciones elaboró una comisión con especialistas de reconocido prestigio internacional como Antonio Quilis, Ana María Barrenechea, Manuel Alvar, Humberto López Morales, José Pedro Rona, Manuel Criado de Val, Vidal Lamíquiz, Pedro Carbonero Cano, Lidia Contreras y A. Rabanales, entre otros. Los cuestionarios están organizados en tres volúmenes: I- Fonética y Fonología, II- Morfosintaxis y III- Léxico-semántica. La elaboración de estos Cuestionarios está coordinada por la Comisión de Lingüística Iberoamericana (P.I.L.E.I.) y editados por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid. Me parece conveniente trabajar considerando esas recomendaciones por cuanto al haber unidad en los criterios teórico-metodológicos se puede generalizar y llegar a establecer una norma culta española que actualice la enseñanza de la lengua y supere viejas normas que se vienen repitiendo en las gramáticas y que no corresponden a la lengua culta de los países hispanohablantes ni de América ni de la Península, tal y como lo afirma el mismo Lope Blanch repetidamente. Esto también será de gran valor también en Dialectología Española y en Lingüística Comparada.

La metodología para la recolección y organización de estos datos fue la siguiente.

1- Todo el material que presento en este volumen fue recogido en cinta magnetofónica. Son 35 muestras. Las cintas fueron transcritas en su totalidad. Solo en tres casos se dejaron unos 10 minutos sin transcribir porque eran muestras con un solo hablante y de 45 minutos de duración. También hice el trabajo de grabación en discos de computadora compatible con IBM. Los archivos de que dispongo ahora en mi microcomputadora son los siguientes: un archivo con las entrevistas completas, incluyendo la ficha del informante y la participación del investigador, tal y como se presenta en este volumen. Otra versión, grabada e impresa, solo con el habla de los informantes. Luego grabé subarchivos por sexo y por generaciones.

2- Se hicieron cuatro tipos de grabaciones: entrevista informal (cuando la distancia social entre el entrevistador y el informante era permisiva), entrevista formal, diálogo entre dos informantes (dirigido por el encuestador) y conferencia. Se trató siempre de lograr la mayor espontaneidad de los informantes. Los temas fueron libres y tuvieron relación con la vida y la profesión de los informantes.

3- Incluyo 20 horas de grabación. Esto permite iniciar el análisis del español hablado culto costarricense puesto que el proyecto permite hacerlo con un mínimo de 12 horas de grabación, máxime en el caso de Costa Rica que es un país pequeño (poco menos de tres millones de hablantes en total).

4- Las grabaciones tienen una duración mínima de media hora.

5- Se recoge la voz de 39 informantes. En cada cinta y en cada transcripción aparece la ficha completa de cada uno de ellos.

6- Todas las grabaciones fueron hechas entre setiembre de 1987 y setiembre de 1988.

7- Los informantes: a- Los informantes son hombres y mujeres en la siguiente proporción: hombres, 21, y mujeres 21. b- Pertenecen a tres generaciones en la siguiente distribución y proporción: 8 de la primera generación (25-35 años = 20.5%), 16 de la segunda generación (35-45 años= 41%). 15 de la tercera generación (mayores de 55 años= 38.5%). c- Los informantes se seleccionaron atendiendo a los siguientes factores socioculturales: ambiente familiar, grado de escolaridad (enseñanza universitaria terminada o casi egresados de carrera, aunque la mayoría son docentes e investigadores universitarios o empleados públicos con un mínimo de licenciatura). Todos son nacidos en San José o residentes en esta ciudad desde los cinco años. Todos hicieron su enseñanza primaria, secundaria y universitaria en San José y todos son hijos de hispanohablantes.

En la ficha de los informantes sigo el modelo de los materiales para el estudio del habla culta de la ciudad de México. Pero creo que para un estudio del habla es necesario señalar en cada muestra otros datos como la estructura jerárquica de los involucrados en el acto lingüístico, la distancia social y la situación de habla, porque son factores condicionantes de los recursos lingüísticos utilizados por el informante. Es necesario hacer esta observación por cuanto considero que estos materiales también son valiosos para hacer otros tipos de estudios en lingüística textual, sociolingüística y etnolingüística.

La transcripción de los materiales fue hecha en su totalidad por la investigadora. Con respecto a la recolección de los datos debo señalar lo siguiente: las conferencias y charlas universitarias usadas son de mi responsabilidad aunque fueron grabadas por el Departamento de Ayudas Audiovisuales de la Universidad de Costa Rica ya que formaban parte de actividades académicas regulares. Seleccioné aquellas actividades cuyos participantes llenaran los parámetros de la muestra. Una charla fue grabada por la Sección de Ayudas Audiovisuales de la Sede Regional de Occidente de la misma Universidad.

En cuanto a las entrevistas, la mayoría fueron hechas por la investigadora. Sin embargo es importante el hecho de que cuatro de las 35 fueron colaboración del Dr. Víctor Manuel Sánchez Corrales, actual Director de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura de la Universidad de Costa Rica. El las hizo exclusivamente para esta investigación. A don Víctor Sánchez mi gratitud.

El trabajo de computación fue debida y oportunamente asesorado por el Centro de Informática de la Universidad de Costa Rica. No hay palabras para agradecer a José Eduardo Porras, Jefe de Asesoría de ese Centro, a Franklin Ureña y a Gema González. A ellos mi gratitud por su paciencia, su apoyo y su interés.

Y finalmente mi agradecimiento al Dr. Juan M. Lope Blanch. No solo por dirigir este estudio sino porque como

"maestro" que es, me facilitó bibliografía, me orientó, me motivó. Gracias a esta motivación presenté a la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad de Costa Rica el Proyecto para el estudio del habla culta costarricense, y fue aprobado para que se inicie a partir de marzo del próximo año. Así que estos materiales van a empezar pronto a dar sus frutos. Al doctor Lope, al maestro: gracias, un millón de gracias.

MUESTRA I

Informante femenino. 34 años. Licenciada en Administración Pública. Es Supervisora de Auditoría en una Institución Pública. Su padre es Lic. en Administración Pública también y trabaja en la empresa privada. Su madre ama de casa. La entrevista fue hecha en su oficina. (Cinta 1, cara A, media hora de duración.)

Enc. -Eh ... ¿Dónde nació usted?

Inf. -Yo nací en la ciudad de San José el dos de marzo de mil novecientos cincuenta y cuatro.

Enc. -¿Cuántos años lleva de vivir aquí en San José?

Inf. -Desde que nací.

Enc. -¿Ha vivido en alguna otra parte?

Inf. -Nunca.

Enc. -¿Dónde nacieron sus padres?

Inf. -En San José, los dos.

Enc. -¿Se acuerda de su primer trabajo?

Inf. -Sí, claro.

Enc. -¿Cuál fué?

Inf. -Yo trabajé de secretaria en una empresa dedicada a la producción de alimentos.

Enc. -¿Durante qué tiempo lo hizo?

Inf. -De mil novecientos setenta y tres a mil novecientos setenta y siete.

Enc. -¿Y después?

Inf. -Después ingresé a la Contraloría General de la República en mil novecientos setenta y ocho.

Enc. -¿Ahora en qué trabaja?

Inf. -Ahora soy supervisora en el Departamento de Auditoría.

Enc. -¿Hay otros miembros de la familia que trabajan?

Inf. -Sí, todos. Nosotros somos un núcleo familiar de nueve personas: siete hijos somos. Todos trabajamos. La única que trabaja en una institución pública soy yo. Los demás todos trabajan en la empresa privada.

Enc. -¿Cuál era o es el trabajo de sus padres?

Inf. -Bueno... mi papá era comerciante. Y mi mamá ha sido toda la vida ama de casa. Mi papá estudió en la Universidad de Costa Rica. Sacó la misma carrera de administración que tengo yo ahora. Nunca ejerció esa carrera. Se dedicó a sus actividades privadas.

Enc. -¿Habla algún otro idioma que no sea español?

Inf. -No.

Enc. -¿Además de la educación secundaria, que tipo de estudios ha realizado?

Inf. -Estudios universitarios en la Universidad de Costa Rica.

Enc. -¿Obtuvo algún título?

Inf. -Sí, licenciatura en Administración de Empresas con

énfasis en Contabilidad y en Administración de Empresas, en las dos especialidades.

Enc. -¿Y ha cursado algunos otros estudios?

Inf. -No, inglés nada más... pero nunca aprendí a estudiar a... nunca aprendí a hablar inglés.

Enc. -¿Podría contarnos cómo era la vida durante su niñez?

Inf. -Sí, era muy agradable. Eramos... siete hermanos muy seguidos. Vivíamos aquí en el puro centro de la ciudad. Nuestra vida, de pequeños, era... eh... casi toda dentro de la casa porque como vivíamos aquí tan cerca. Nosotros nos levantábamos muy temprano y entre todos jugábamos y compartíamos. Eh... los domingos nos vestían bien temprano, nos ponían a asolear en la acera. (risas) De ahí nos llevaban a la Iglesia La Dolorosa a misa y luego nos devolvíamos a la casa a desayunar todos... en grupo. Los primeros años de mi niñez los pasé aquí muy cerca de San José y entonces casi no salíamos hasta que nos pasamos a un barrio ya... residencial, cerca de la Corte Suprema de Justicia, donde queda ubicada ahora la Corte Suprema de Justicia. Ahí nosotros teníamos un grupo de niños. Andábamos casi siempre en bicicleta o en patines. Nos dejaban salir a jugar a la calle y ahí sí nos divertíamos mucho. Compartíamos mucho con todos. Fue una niñez muy agradable en esa época. Bueno, en esos tiempos de mi niñez se podía, en la ciudad de San José, jugar. Ahora ya no se puede, hay mucha circulación de automóviles y el lugar donde yo vivía se ha hecho... comercial. Más que todo oficinas de abogados, verdad. Y después... que la ciudad de San José se ha ido expandiendo. Antes era solo el centro, cerca de la Catedral, donde llegaban los buses y los automóviles. Ahora no. Ahora cerca de aquí como a dos kilómetros ya es... ya forma parte de la ciudad, de los... de los comercios y de los bancos. Y se ha perdido toda esa independencia y libertad, digamos, que tenía uno para disfrutar de todas las cuestiones de... de la vida... cotidiana, verdad, sencilla.

Enc. -¿Qué es el respeto para usted?

Inf. -Bueno, el respeto yo diría que es la actitud del individuo hacia las obligaciones y derechos que tienen los demás individuos con los que vive. Es una actitud de aceptación o de comprensión de que los demás son personas individuales, que tienen sus propias características y que no pueden ser, digamos, cambiados a nuestra voluntad. Yo diría que el respeto va aparejado con... con el conocimiento que tengamos nosotros de cada persona con la que tenemos que relacionarnos y sobre todo, este... de aceptarlos. De aceptarlos así como son, verdad. Es una de las cuestiones yo creo más difíciles. También se puede hablar de lo que yo diría que es el respeto a nivel de una comunidad que viene a ser el acatamiento de toda las... los lineamientos o normas sociales y morales que intervienen en una sociedad. Ya eso no sería el respeto que yo le debo a una persona en forma individual como persona sino que vendría a ser yo dentro del medio en el que me desarrollo, en el que vivo.

Enc. -¿Y qué es lo contrario?

Inf. -Bueno, lo contrario vendría a ser el irrespeto. En el término individual, yo diría que sería tratar de estar cambiando a... a todos los seres que nos rodean, a nuestra voluntad. No

aceptarlos como son. Y en el campo social yo diría que es el... el estar infringiendo las normas morales, sociales, que tenemos en la comunidad.

Enc. -¿Cómo se manifiesta el respeto en un matrimonio?

Inf. -Bueno el respeto en un matrimonio es, en una relación, digamos, de dos personas, vendría a ser lo que yo acepto de la otra persona, como... como ser humano... eh... tratando que esa persona se realice en sus campos, eh... sobre todo digamos, en... en... en el amor. Yo creo que el respeto va identificado directamente con... con... con la forma o con el entendimiento que yo tenga del amor. En la sociedad en la que vivimos casi todo el mundo confunde lo que es el amor con lo que es la posesión de la otra persona. Entonces en el matrimonio es indispensable que... que exista, digamos, el conocimiento de la otra persona pero para respetarla, para aceptarla, para ayudarla a realizarse y no para absorberla como... como se ha hecho en... como se ha visto desde hace muchos años, verdad, que en el matrimonio lo que generalmente sucede es que se absorbe a la otra persona y no se le trata de impulsar y desarrollar. Por eso es que se fracasa mucho en la realización personal.

Enc. -¿Cómo se muestra respeto para con los hijos?

Inf. -Bueno, yo diría que el respeto comienza por... por uno mismo, por la firmeza en el carácter, en las posiciones y en las decisiones que tenga uno. Ahí comienza, verdad. Y luego, este... tratando de conocer al hijo, de impulsarlo en los gustos de él, en no tratar de... de... digamos, de manifestarse uno a través de ellos o de manifestar los fracasos que uno ha tenido a través de ellos sino más bien resaltando las... las características de su personalidad pero como individuales y propias. Entonces con eso, digamos, tratando de que ellos sean independientes y a su vez enseñarles eh... digamos, los condicionamientos o las normas que deben cumplir dentro de la comunidad porque ellos tienen también que aprender a respetar a los demás. No solo es que le enseñe al hijo a... el respeto a través de mí misma sino que ellos aprendan a respetar a los demás. Bueno, además yo creo que al... a... a un hijo se le debe orientar, se le debe enseñar lo que es la responsabilidad ante los demás y ante sí mismo. Entonces uno debe diferenciar muy bien lo que es, digamos, enseñarle al hijo a ser su propio yo con lo que sería, digamos, imponerse en una serie de de cuestiones nada más que para cumplir requisitos sociales o normas.

Enc. -¿Cómo se comporta y qué hace un niño sin respeto?

Inf. -Bueno, yo diría que un niño sin respeto eh... invade el medio de los demás constantemente. Eh... no sabe discernir, digamos, entre lo que es de él y lo que viene a ser de los demás. Eh... no tiene, digamos, conciencia clara o conocimiento claro, eh... de donde termina, digamos, su obligación o su derecho en nada. Es un niño que posiblemente pasará peleando, pasará discutiendo, nunca respetará, digamos, ni ni aceptará lo que son los otros niños. Y se vuelve una persona, digamos, así, malcriada, irracional en muchos sentidos.

Enc. -¿Qué haría si alguien le faltara el respeto? ¿Le ha sucedido alguna vez?

Inf. -Bueno es que eso depende de lo que... del momento, de la circunstancia y de lo que haya ocurrido en ese momento. Porque digamos si yo lo veo en una forma individual, yo diría que constantemente se nos falta al respeto porque la mayoría de las personas no vemos, digamos, la posición ni la forma de ser de cada persona para llevar a cabo nuestras actuaciones. Entonces, desde el punto de vista, digamos... cada vez que me quieran a mi... eh... inducir a hacer algo o tratar de obligarme a hacer algo, yo diría que me están faltando el respeto a mi persona, a mi forma de ser. Pero hay otras cuestiones que yo diría que son falta de respeto pero hacia lo que nosotros entendemos como el comportamiento que debe tener la mayoría de la gente dentro de un medio. Por ejemplo, que alguien me llame la atención de una forma... eh... con un tono digamos agresivo delante de un grupo de personas. Yo lo podría llamar en ese momento que me faltó el respeto porque no me dio mi lugar en el momento adecuado, digámolo así. O yo diría que alguien me falta el respeto cuando me dicen alguna vulgaridad cuando yo voy por la calle. O cuando... este... eh... me tratan mal, digamos en... en un cierto medio. Pero eso va condicionado, digamos, al momento y lugar en que yo esté y dependiendo de... de la confianza, digamos, que haya en el grupo. Porque eh... que una persona, digamos, llegue y me diga una vulgaridad en cierto medio puede faltarme el respeto dependiendo de las personas que me rodean en ese momento y de la confianza que haya.

Enc. -¿Qué opina acerca de la crisis actual costarricense?

Inf. -Bueno, yo diría que el país de nosotros está en crisis en casi todos los campos. Afectado también por... por la crisis de valores y económica que hay en el mundo. Eh... la crisis costarricense se podría analizar -digamos analizándola en forma muy general- en tres aspectos. Yo diría que en el aspecto político, bueno estamos en crisis desde el punto de vista de la... digamos, de las relaciones que tenemos con Nicaragua. Pero eso está afectado por... por el dualismo, digamos, político que hay en el mundo que es el el... el, digamos, el occidente con el oriente. Eh... Desde ese punto de vista, digamos, tenemos un marco político que nos está afectando mucho que podría ser la... la guerra, digamos, con un país que tiene una... un sistema político totalmente diferente al nuestro. Pero también tenemos crisis política interna que viene a ser dada por la crisis en... en los partidos. Eh... La falta de líderes políticos que tenemos actualmente en el país y eh... digamos, la corrupción que se ha dado en en los medios políticos. Yo creo que ahora en Costa Rica no se hace política sino que es politiquería. Desde ese punto de vista tenemos eh... digamos, conflictos. Aquí actualmente suben en los partidos las personas que, no más capaces sino que tienen más poder económico, eh... que tienen relaciones sociales y entonces desde ese punto de vista estamos en conflicto con la falta de líderes y de... y de personas capaces. Luego estamos en una crisis económica terrible, eh... La crisis económica se debe a muchos factores. Hay una... un... una influencia internacional muy grande. Pero también yo creo que, eh... a la falta de recursos internos eh... Yo sé que Costa Rica no ha destinado su producción

a... a armas y a defensa como en otros países, sino que lo ha destinado a salud, a educación. En ese sentido si lo comparamos con otros países nosotros tenemos garantías sociales muy grandes, garantías de salud muy grandes a la par de otros países. Pero eso no quita que nosotros hayamos repartido mal los recursos. Que los hayamos destinado a actividades que no tenían ningún fundamento como son algunas empresas públicas que han servido incluso para plataforma política. Entonces eso ha ayudado a la crisis. También yo creo que ha ayudado a la crisis económica el hecho de... de que nosotros hemos copiado muchos... los sistemas, digamos, económicos de otros países sin buscar soluciones propias. Y luego tenemos lo que podríamos llamar todo derivado de esa crisis económica y política que son la crisis social, el cambio de valores... Bueno, el cambio de valores. Yo diría que nosotros hemos sido educados dentro de un sistema donde antes el valor individual era muy importante. Ahora no valoramos tanto lo individual, lo personal, como... digamos, le damos mucho valor a lo comercial, a lo materialista y hemos perdido mucho la visión de... de la persona como ser humano. Y entonces nos hemos convertido en algo así como una masa que va hacia el... hacia ciertos... ideales u objetivos que antes no tenía el ser humano, verdad. Ahora nosotros nos dedicamos más que todo a hacer cuestiones materiales, de dinero, no a fortalecernos, a enriquecernos como individuos.

Enc. -¿Qué medidas ha tomado usted para no agudizar la crisis?

Inf. -Bueno yo creo que individualmente, digamos, yo no he podido hacer mucho para no agudizar la crisis política y económica y social porque eso depende básicamente de una estructura, digamos, del país. Pero sí creo que he tratado de no agudizar la crisis a través mío, tratando de de conocerme y por no dejarme influenciar tanto por los... por el medio ambiente y por la tendencia, digamos, de ese medio ambiente. Desde ese punto de vista yo trato de colaborar... de colaborar en forma individual, verdad. Ya en forma de grupo yo creo que trabajando aquí en la Contraloría General he.. me he hecho, digamos, de una visión eh... recta, digamos, en el sentido de saber lo que es bueno y lo que es malo desde el punto de vista social lo que puede contribuir, digamos, al país. Y en ese sentido yo creo que si he contribuido en forma conjunta con... pero debido al trabajo, verdad, al sistema de trabajo.

Enc. -Al igual que las sociedades, las personas también pasan por momentos difíciles. ¿Podría usted contarnos algunas de las situaciones más difíciles por las que hubieras pasado?

Inf. -Bueno yo creo que las situaciones más difíciles que yo he pasado es... para definirme a mi misma. Eh... No han sido... Yo considero que las situaciones más difíciles no han sido ni económicas, ni de trabajo, sino más que todo de... de cuestionarme a mí misma lo que soy, a dónde voy. Y más que todo sobre la existencia y la motivación de por qué estoy ahora aquí y hacia donde voy. Yo creo que eso me ha producido las... las mayores crisis, las mayores angustias en términos personales. Y resolver ese problema ha sido el... el problema que he tenido durante todos

mis años, creo que desde que soy pequeña hasta ahora. Tratar de resolver ese problema ha sido lo más difícil a que me he enfrentado yo. En... Eso me ha ocasionado, digamos, eh... sentirme adaptada al medio. Nunca me he conformado con... con el medio que me rodea. Y entonces eh... digamos, no... todavía no le he encontrado eh... ,digamos, la orientación total a mi vida pero sí creo que he madurado en muchos sentidos. Y eso es lo que me ha costado más a mí en la vida: madurar, racionalizar y creer en mí misma para poder seguir adelante.

Enc. -¿Ha visto o ha estado en un accidente?

Inf. -Si en varios. Bueno, sí me ha tocado ver en varios accidentes. Participar como en dos o tres. Pero... los que me han llamado más la atención, que me han afectado más han sido... no personales, sino... de terceras personas. Me recuerdo de uno en La Garita, de una muchacha que fue atropellada y un bus le pasó así, encima, por la cabeza. Después de otro donde tuvimos que ayudar a la gente a salir de un vehículo allá en... por Tibás. Fué un choque bastante fuerte. Y luego de otro donde me tocó ver a un señor muerto en... la parte delantera del vehículo. Nada más de eso me acuerdo así... de... de carros, verdad, de vehículos.

Enc. -¿Ha estado alguna vez en peligro de muerte? ¿Qué pasó?

Inf. -Bueno, en peligro de muerte... la primera vez que sentí peligro de muerte tenía seis años. Iba para el... la preparatoria, para el kinder, lo que llamamos aquí el kinder. Y entonces mi mamá me dijo aquí en... en una calle aquí cercana, de San, José que cruzara una calle. Y entonces yo crucé. Cual sería mi sorpresa cuando ví un camión a la par mía, que... Yo casi debajo de del camión. Este... nada más me dió tiempo de suspirar y el señor frenó y me tocó con el camión. Que yo me acuerde ese fue la la vez que ví más cerca, así, la muerte que yo dije: "hasta aquí llegué". Y después también en un accidente de... de automóvil. Nos estrellamos allá en la Embajada de... eh... Bueno no me acuerdo del país... México, en Escazú. Allí nos estrellamos. A mí no me pasó nada. Mis compañeros sí sufrieron lesiones. Yo no tuve nada pero sí perdí la conciencia por un momento. Esa vez me despedí yo del mundo. Hasta me despedí de todo... Me dio tiempo de despedirme de mi mamá y de mi papá y de que a todo el mundo le fuera bien. Y después hace unos días, en la Autopista General Cañas que... que casi nos estrellamos. Tampoco me sucedió nada pero sí sentí la muerte casi inmediata. Y otro día que no fue accidente sino que estaba durmiendo y... prácticamente yo creo que yo ahí sentí la muerte porque me fue entrando un frío así, por los pies, hasta el cerebro, también me dio tiempo de pensar y de organizar un montón de cosas y despedirme de todo el mundo.

Enc. -En una situación así hay quien diga "lo que ha de pasar pasará". ¿Qué opina usted?

Inf. -Yo creo que en una situación de esas a uno lo único que le toca es aceptar lo que vive, pensando toda la vida que algún día ha de morirse y que se.. que se muera independiente de lo que haga en ese momento. O sea, que nada es controlable para uno. Entonces esa frase de "lo que ha de pasar pasará" se hace lo más real en ese momento. Porque uno siente que no puede, que no es dueño de nada, ni de la situación ni de nada. Entonces es cuando

uno realmente acepta que ,digamos, que la muerte o lo que tiene que pasar muchas veces en la vida pasa independientemente de lo que uno haga voluntariamente para que pase o no en ese momento.

Enc. -¿Sueña usted de vez en cuando?

Inf. -Sí, este... muy poco que yo me acuerde de los sueños. Generalmente de los sueños que me acuerdo son sueños misteriosos, o son sueños muy agradables.

Enc. -¿Sonó usted algo que de verdad le produjera miedo? ¿Qué soñó?

Inf. -Bueno, que yo me acuerde hay tres sueños que me produjeron mucho miedo, mucho pavor. Uno es que me soñé que había muerto y que llegaba al infierno. Me soñé con... con lo peor que pueda soñarse un individuo que es consentir y ver la maldad en todos sus... en todas sus formas. Ese sueño me impactó mucho a mí. Después tuve otro sueño de que me iba e... e... sobrevolando, digamos, en una ciudad totalmente desierta, y de ahí caía en un vacío espantoso. Llegaba al lugar donde tenía que llegar y había una soledad inmensa y una oscuridad terrible. Y me sobresalté mucho. Ese fue un sueño espantoso. Y luego me soñé una vez con... con la muerte de mi papá varias veces consecutivas. Me lo encontraba tendido, con los ojos abiertos y vueltos y en un lugar tan espantoso, así, lleno como de... de... matas y de oscuridad. Yo diría que los sueños más feos que yo he tenido siempre han sido los que me han producido más temor, siempre han sido los que están relacionados con lo desconocido, con... con... lo que no se conoce y con lo que se espera que es feo, o oscuro, verdad.

Enc. -¿Le ha salido cierto algún sueño? ¿Qué pasó?

Inf. -Bueno, a mí me han salido ciertos varios sueños. Pero sueños muy extraños, relacionados casi siempre con... con situaciones extrañas. Me recuerdo uno donde yo me soñé con... con una serie de personas que compartíamos alimentos, eh... personas más que todo de aquí, de la Contraloría. Y ese sueño me salió cierto porque ,digamos, yo me soñé eso en ,digamos, en setiembre, octubre. Y más o menos en enero o febrero del año siguiente se estaba dando la misma situación donde el grupo de personas compartíamos alimentos, y se daba esa misma sensación del sueño. También me recuerdo de una tía mía que se murió eh... donde llegaba a contarme qué era la muerte, cómo se había muerto y que me pedía que en cierta fecha hiciera ciertas cosas y coincidía ,digamos, exactamente con su fecha... en la fecha en que se había muerto, que cumplía años de muerta y yo no me acordaba de eso. Y también me acuerdo de que me soñé con un abuelo que nunca conocí que llegaba a prevenirme sobre ciertas actuaciones de mi papá que salieron ciertas. También me recuerdo haber visto a un compañero de trabajo llorando mucho durante horas y coincidió con la enfermedad del papá. Yo no sé si el papá se habrá muerto pero coincidió con la enfermedad. Y también me soñé también con una compañera que también este... muy acongojada y lloraba mucho y se le murió la mamá a los pocos días.

Enc. -¿Cuáles son sus momentos de mayor felicidad?

Inf. -Bueno, yo creo que... los momentos que yo recuerdo más felices... Hay unos momentos que son individuales, cuando yo me he sentido totalmente sola y... en esa soledad me he sentido

totalmente plena, así plena de... de mí misma. En esos momentos yo he sentido mucho gozo, mucho placer, digamos, de sentirme conmigo misma en una soledad absoluta, sin música, sin ruidos. He sentido un gran placer y una gran felicidad. También puedo decir que he sentido mucho placer y mucha felicidad de compartir con ciertas personas ciertos momentos en que yo siento que me estoy realizando, digamos, con esa persona. Eh... Creo que los mejores momentos de felicidad han sido en... en pequeños momentos, digamos. Para mí no han representado gran felicidad graduarme y que me den un trabajo, que ascenso. No, yo creo que la mayor felicidad mía ha estado en el experimentar lo que soy yo y poder compartir esos momentos, o lo que soy yo con... con los demás. Hay momentos de plenitud muy grandes que tal vez la gente no valora y que para mí han sido los más importantes.

Enc. -¿Los momentos de mayor importancia para usted?

Inf. -Bueno, yo creo que los momentos de mayor importancia para mí han sido los que representan un cambio mío como... como mujer. Por ejemplo yo diría que... cuando pasé de la niñez a la adolescencia fue muy importante. También cuando yo pasé de la adolescencia, digamos, a la... a la... a la edad adulta. Todos esos cambios como mujer, yo diría que han sido muy importantes y muy significativos. También han sido importantes los cambios que se han dado en mi vida para sentirme yo... eh... Yo creo que va todo aparejado y relacionado con... con... el sentir que la mujer es importante dentro del medio, por ejemplo en el trabajo. Cuando yo entré aquí a al Contraloría para mí fue importante desde el punto de vista de que fui una de las pocas mujeres que entraron en ese momento. Y también cuando... como he ido subiendo yo aquí, digamos, en la Contraloría, eh... Creo que ha sido importante para mí saber que he subido, digamos, en el trabajo a través de de lo que yo he dedicado a ese trabajo.

MUESTRA 2

Informante femenino. 30 años. Estudiante de Licenciatura en Artes con especialidad en Pintura. También es graduada en Dibujo Arquitectónico. Su padre es farmacéutico. y su madre ama de casa. Lee inglés. Su esposo es arquitecto. La entrevista fue hecha en su casa. (Cinta 1, cara B. media hora de duración.)

Enc. - ... que es el... este... la fecha de nacimiento.

Inf. -Quince de marzo de mil novecientos cincuenta y ocho.

Enc. -¡Qué dichosa! Yo, antes de la guerra con Figueres, imagínate. Hasta que me da vergüenza. (risas) Que... este la... tus papás son de aquí de San José, ¿sí?

Inf. -Sí. Los dos. Sí los dos. Mi papá creo que aquí en Escazú y mamá en Matarredonda.

Enc. -¿En el centro? Bueno, Matarredonda es aquí nomás, en La Sabana, ¿no?

Inf. -En La Sabana, sí.

Enc. -¿Y tus papás a qué se dedicaban?

Inf. -¿Antes? Mi papá era agente de una compañía farmacéutica y mamá se dedicaba a la casa, aunque estudió lo que antes llamaban Economía Doméstica que es más o menos como Educación para el Hogar. Entonces... este... pero no se dedicó nunca... siempre...

Enc. -Nunca ejerció.

Inf. -No. No no no. Soltera, pero ya casada ya no. Y luego papá, después de unos años -bueno siempre anduvo con la cuestión de las medicinas, verdad- compró una farmacia. La farmacia de aquí del centro de Escazú. La compró. Estaba yo como ... como en... ¿en qué?... primero o segundo año, por ahí. (Si querés traigo la mesita ésta, ¿no?)

Enc. -No. Así está bien. Yo creo que sí llega.

Inf. -Sí. Y actualmente la tiene. Incluso hubo una época... la vendió en una depresión que le dio, tensión y eh... y el asunto de que había mucha... O sea, él no descarga trabajo en los demás, entonces todo lo asume él, entonces estaba agotadísimo.

Enc. -El se siente que es muy importante y que es insustituible.

Inf. -Sí, es insustituible. Y entonces, este... decidió venderla. Se sentía cansado. Se saturó del asunto. La vendió. Con la gran suerte que la volvió a comprar al mismo... al mismo muchacho que se la había vendido se la volvió a comprar. Y entonces este... la tiene. Ahora lo hicimos recapacitar en un montón de asuntos y pues, tiene claras un montón de cosas en las que estaba fallando. No las supera todas pero bueno, por lo menos se le jaló el aire y era la condición para que él volviera a comprar, verdad. Y todos opinamos... y ahí está, en la farmacia.

Enc. -Y... ¿vos hiciste la primaria aquí?

Inf. -Hice la primaria en un colegio de monjas, en Escazú. Y

la secundaria en el Liceo de Escazú. En esa época tenía un año de fundado. Y me decidieron cambiar. Y yo creo que me hizo muy bien el cambio porque -digamos- yo encuentro que en la época de primaria yo fui como muy insegura, como... como muy... temerosa ante un montón de cosas. Y... y...

Enc. -Los temores que les inculcan las monjas.

Inf. -Sí. Sí. Y después insegura. Incluso... no sé... hubo una etapa que cuando... Claro se me... se me combinó con la etapa del desarrollo, verdad, que entré al colegio y todo. Pero hubo una etapa en que yo... O sea, me daba miedo ir a la esquina sola. Me daba miedo... Me dio por descomponerme. Esas descomposiciones... esos desmayos que les dan a las chiquillas de trece y catorce años. Ya me daba horror ir hasta la esquina y descomponerme en media calle. Y de repente entré al Liceo... y incluso el trato con... con el otro sexo -porque en las monjas eran mujeres-, me ayudó mucho. Y ya vino la otra etapa de... de novios y de todas las cosas y como que tenía consciente que tenía un problema de inseguridad y todo... y traté de superarlo. Y yo creo que en gran medida lo he logrado. Y luego entré a la Universidad. Entré a estudiar eh... Bueno me gustaba la Arquitectura, pero así, como... como sale uno del colegio que me gusta tal cosa por... por alguna referencia, verdad. Solo que en el último año me habían dado un curso de tec... como una tecnología que dan en quinto año.

Enc. -Como dibujo... ¿qué es... Dibujo Lineal o Arquitectónico?

Inf. -Dibujo Arquitectónico, sí. En ese -se llamaba Decoración y Diseño y la Decoración es lindísima- entonces daban un poquito de eso y entonces me confundió un poco. Y entonces cuando iba a entrar a la Universidad fui una vez a la Escuela de Arquitectura y de repente no me gustó como el ambiente.

Enc. -¿Siempre es aquella Escuela loca? Es la más loca de toda la Universidad.

Inf. -Sí. Sí sí y no combinaba con mi manera de ser. Yo era como... como... -y soy, todavía soy- ordenada y metódica. Y de repente no era la idea de Universidad que yo tenía. Entonces este... empecé a ver como qué, como qué. Lo que más se me asemejó a Dibujo Arquitectónico que era lo que yo recibía -parecido- en el colegio, verdad. Averigüé y era en Bellas Artes.

Enc. -En Bellas Artes. Eso era lo que te iba a decir.

Inf. -Sí, y... pero curiosamente...

Enc. -Todo lo que es Dibujo Lineal... todo eso...

Inf. -Sí, de Arquitectura. Es técnico y debiera ser en Arquitectura pero está en Bellas Artes. Curiosamente, con los años yo seguí mi carrera. Este... terminé.

Enc. -¿Terminaste Dibujo?

Inf. -Sí, terminé. Me gradué. Estando en segundo año empecé a trabajar en una oficina de arquitectura. Ahí conocí a mi marido, porque él es arquitecto. Este... me gustaba, me sigue gustando mucho pero no es creativo. Es una cosa que a usted le dicen: "Haga esto y esto, y esto, y esto y esto", y usted no puede opinar. El Diseño es bellissimo y uno se identifica montones pero hasta ahí, verdad. Entonces, estando en la Escuela de Artes Plásticas me pedían, para esta carrera, cerámica, pintura, acuarela... cursos

complementarios, o sea me empapé de todo.

Enc. -Terminaste en Artes.

Inf. -Y curiosamente eso era lo mío porque... no porque me haya influido, -digamos- todo este montón de cosas sino porque yo echando pa'tras yo decía: "¡Pero cómo no lo tuve más claro!". Claro, yo en el colegio hubiera pensado en Artes Plásticas yo pienso en Profesorado y nunca podría ser profesora. No me gusta la docencia. Entonces no lo asocié. Entonces yo digo... siempre me encantó. De chiquilla tenía facilidad para dibujar, en vacaciones era mi hobbie. Chiquitilla mi papá me traía pinturas de agua y libros. Y detrás de los almanaques yo dibujaba y... concursaba en cosillas del colegio y todo. Y no tuve claro. Y sin embargo entré a la Universidad y como que... bueno la casualidad hizo que eso estuviera en Bellas Artes y ahí seguí. Bueno ya ahorita estoy en... este es mi quinto año. Eh... para el bachillerato, que prácticamente lo tengo, me faltan dos materias que pienso llevar en este semestre una y en el otro semestre la otra. Y conjuntamente con un quinto año de Pintura que es ya la especialidad. Y entonces ya terminando esto el año entrante ya puedo llevar este... investigación dirigida para hacer tesis.

Enc. -Pero ya... ¿la especialidad tuya es Pintura?

Inf. -Sí. Acuarela.

Enc. -Sí, mirá, decime una cosa... Es que cuando a la Universidad llegan los estudiantes -yo doy Humanidades- y los muchachos de Humanidades me dejan exactamente MUERTA cuando me dicen que van a estudiar pintura. (risas)

Inf. -¿Ajá? (risas)

Enc. -Como que... "¿vos tenés de qué vivir?", más o menos, verdad.

Inf. -Bueno, ese fue un asunto. Eso debe haber influido.

Enc. -¿Ajá, verdad? Eso se lo planteo yo a los estudiantes porque parece que Artes debe ser como una segunda carrera...

Inf. -Pues no necesariamente.

Enc. -¿Por qué? ¿Tiene mercado? ¿Cómo se hace para sobrevivir aquí en Costa Rica con pintura?

Inf. -De... o sea, como en todo...

Enc. -Ese es mi problema.

Inf. -... como en todo campo: hay que sobresalir. O sea, de repente el mercado de... de una persona -digamos- muy buena es un mercado muy amplio. De una persona que no se relaciona, como posiblemente es uno que... que tiene un montón de... de... ¿de qué le digo?, de limitaciones y de prioridades pues lógicamente el mercado es menor. Sin embargo... este... diay depende de lo que usted haga y de lo que usted dé, y de su empeño y de cuánto usted trabaje. Porque en este asunto es trabajar y producir para mostrar. Y mostrarse uno mismo si... si sabe, si puede o si hace bien las cosas, verdad. Entonces de repente... generalmente la gente que estudia Artes Plásticas es pa'ser profesor. O sea, es pa'meterse en un colegio. Entonces, ¿qué pasa?, que el profesorado y la docencia limita al artista que hay en... en ese profesor. Entonces diay... generalmente la gente que... que... que está dando clases -a no ser que tenga muy adentro la... la... la desesperación por... por sacar lo que tiene adentro- pinta muy

poco, esculpe muy poco.

Enc. -O sí pinta tiene que vender barato, ¿no? Porque... ese creo yo que es uno de los problemas, ¿no?

Inf. -Ahora, si usted es bueno, usted va a una galería y usted se ubica rapidito. Pero hay que ser bueno. Ahora, no todos podemos ser buenos o tan buenos como para lograr sobresalir. Y entre más usted trabaje, más...

Enc. - ¿Pero no limita también al artista... el gusto, el público? Porque...

Inf. -Pues depende del campo en que se mueva.

Enc. -Puede que vos pintés muy bien pero la gente no te entiende o...

Inf. -Depende del movimiento al... en el que uno esté metido. Por ejemplo...

Enc. -Si la pintura es muy académica, ¿que pasa?

Inf. -Le gusta más a la gente. Definitivamente.

Enc. -¿A qué tipo de gente?

Inf. -Eh... ¿qué le digo? El común de la gente, la gente que no sa... que no tiene idea de lo que es el Diseño. O sea, tiene una idea pero ambigua, una idea general. Lo bonito es bonito para... pa'toda la gente. Lo bonito no necesariamente es bueno o no necesariamente es malo. Por ejemplo el expresionismo es una cosa que incluso uno como estudiante de Arte no necesariamente se identifica con él, a no ser que vaya con... con un montón de inquietudes que uno lleva adentro. O el cubismo, por ejemplo, por decir algo.

Enc. -Por eso te digo, el cubismo es una técnica muy académica. Sea como sea es muy académica.

Inf. -Pues, puede ser académica pero -digamos- yo en -digamos- hablando de academicismo este... me refiero a que son formas más realistas.

Enc. -A veces son técnicas muy sofisticadas.

Inf. -Más realistas... más realistas.

Enc. -No no no no. Yo estoy... yo entiendo por pintura académica otra cosa.

Inf. -Bueno, académico, dentro del cubismo se puede ser académico, o dentro del expresionismo se puede ser muy académico. Pero lo que pasa es que -digamos- por ejemplo son... hay tendencias que son más difíciles de entender de la gente porque la gente quiere ver siempre cosas... realistas, digamos. Lo abstracto no necesariamente se aprecia porque no necesariamente se puede este... analizar.

Enc. -Tendrá que ver algo con nuestra cultura también.

Inf. -Sí, sí sí. Es... es...

Enc. -Porque... ¿por qué en Europa sí?

Inf. -Bueno es otra... es otro nivel de preparación y de conocimiento.

Enc. -Ahora, ¿el paisaje no es el que le gusta más a la gente, no? Para vender, qué se vende así como... como mercado, como mercancía...

Inf. -Yo creo que el paisaje.

Enc. ...como mercancía.

Inf. -Yo creo que el pai... Bueno yo tengo la experiencia del

paisaje porque es lo que más me gusta hacer. Me gusta más el paisaje que la figura. Me gustan mucho los interiores, las profundidades.

Enc. -¿Los planos y esas cosas...?

Inf. -Eh... Yo... O sea, no es lo que... ¿como abstractos? No. ahorita estoy en una etapa muy...

Enc. -Los planos se ven muy bonitos como en una oficina, ¿verdad?

Inf. -Sí, es que hay temas. O sea, hay temas y temas. Pero depende... ¿qué sé yo! Si uno se preocupa de la decoración así como... como muy moderna, con cosas este de... de... de... de eso plateado que gusta mucho, como de aluminio en muebles. Entonces buscan abstractos, de colores vivos y... y puede que influya, verdad, pero no necesariamente. Es que está totalmente en el gusto de la gente. Ahora, definitivamente hay tendencias que no están de...

Enc. -Que no pegan, que no se venden.

Inf. -No, no están en cierto nivel. En cierto nivel la gente no las asimila.

Enc. -Ahora mirá, para aclarar un poco mi ignorancia: esos cuadros terribles, de "vacas sagradas" en pintura, cuadros que valen ¿qué sé yo?, para no hablar... doscientos mil, trescientos mil colones un cuadro. ¿Eso tiene sentido? A mí me deja exactamente muerta, verdad.

Inf. -Es tan sub... tan subjetivo, tan subjetivo. Yo ahorita... el último semestre llevé un curso de Historia del Arte Moderno y yo le preguntaba al profesor porque... incluso él hacía el comentario generalmente es que es "bellísimo", o sea usan muchos adjetivos para calificar el asunto y uno siente que la gente... que él, por ejemplo, él como profesor que sabe mucho de arte y es un crítico, está sintiendo todo eso. Entonces... curiosamente yo lo llevé en Generales y la gente que está en Generales no conocía más... ni un poquito más de Artes, digamos que habíamos dos o tres de Artes Plásticas. Entonces yo... a veces yo le llevaba la contraria y le decía que yo le encontraba que no tenía sentido. Y él me dice que... que en Arte... o sea... claro, en un punto de vista de él, que hay cosas que realmente no tienen sentido. Com... se combina un poco -digamos- eh... el que sea... O sea, no es lo mismo porque... por ejemplo hay unos... hay unos eh... cuestiones de pop art y de... de tendencias muy modernas, muy recientes. Por ejemplo aquel tipo que tira un tarro de pintura y...

Enc. -Y pega pedazos y...

Inf. -Y pega y entonces aquella...

Enc. -Un poco dadaísta.

Inf. -Sí, y todo ese tipo de cosas este... como dice él, si Fulano de Tal llega y dice: "Bueno si ese lo hace yo lo hago" y lo tira, no es lo mismo porque el otro tiene una trayectoria que le da amparo a que no está siendo un charlatán que está haciendo cualquier cosa, verdad, sino que él en el fondo tiró el tarro pero se fijó. Quién sabe cuánto s tarros tiró hasta que le salió uno que compuso, verdad, que hizo una composición adecuada y ese es el...el que expuso y el que la gente vio. Los demás no. Entonces...

este... es... a la hora de analizar es... es difícil, porque sí, las cosas tienen sentido, que... que... como le decía, no... no es porque estén -digamos- estéticamente lindas. No es que él, por ejemplo, si son vacas que sea una vaca realista que usted le sienta la piel, el músculo y todo.

Enc. -Casi, casi... casi que salga haciendo múu, verdad.

Inf. -Lo que se dice es que para eso está la fotografía, verdad. No es creación. Lo otro sí. Pero sí sí. Claro que tiene sentido. No todas tendrán tanto sentido, verdad.

Enc. -Ahora... este... Por ejemplo este... la pintura primitivista, por ejemplo. Yo he visto pinturas primitivistas que uno dice... bueno, son como... parecen las pinturitas que hacen los chiquitos en la escuela. ¿Sí o no? Entonces dice uno: "bueno, hasta qué punto realmente..." Porque hay primitivismo de primitivismo.

Inf. -Es que eso es.

Enc. -Puede haber primitivismo de una casita de tejas ahí y una cerquita, ¿qué sé yo!, verdad, de un pueblito ahí, la entrada a la esquina de la cantina o... vos decís: "Bueno, esto es primitivismo". ¿Pero hasta qué punto realmente se puede valorar eso?.

Inf. -Es difícil. Yo... yo... a... yo... a mí me confunde montones porque a mí no me gusta, por ejemplo...

Enc. -Y vos como artista, imaginate ahora yo.

Inf. -Sí, sí. No yo... yo no lo encuentro justificable. Hay muchas cosas que no encuentro justificables. Por ejemplo el primitivismo es una tendencia que se presta mucho a la confusión porque de repente todo el mundo puede ser primitivista, ¿por qué?, porque usted no necesita tener un buen dibujo, no necesita tener buena proporción. Los colores que se combinan son colores de la paleta, básicamente. Usted no tiene que mezclar y se trabaja como en detallito. Entonces se presta para que cualquiera diga que lo es. Y en el fondo hay que co... O sea, hay que analizarlo ya... digamos... uno ya... ya no le meten un gol. O sea, a usted...

Enc. -Hay que ser artista para comprar un cuadro primitivista porque...

Inf. -Bueno la gente lo...

Enc. -En todas las ferias... en todas las ferias y todas las ventas ve uno acuarelas, verdad, de corte primitivista.

Inf. -Y se vuelven este... postalitas, como... como dice el chile "son postalitas". Pierden todo valor.

Enc. -Pero entonces se confunde a la gente también.

Inf. -¡Ah claro que sí!

Enc. -La gente no sabe qué hacer con eso.

Inf. -Por ejemplo todo esto que venden en el Museo de Artesanía, en... en...

Enc. ...casas de artesanía.

Inf. -Sí sí sí.

Enc. -¿O sea, en La Casona, por ejemplo.

Inf. -Sí, sí son... Es que depende. O sea, son cosas que también están al alcance de otro tipo de gente, que no le importan esas cosas. No le importan esas cosas y por ser valores mucho menores, verdad.

Enc. -¿Ahora, por ejemplo en México, este... la experiencia mía en México es que el paisaje no es arte . No sé. ¿Vos has tenido esa...?

Inf. -No.

Enc. -¿No has hablado con ningún profesor tuyo de la Escuela? El paisaje no es considerado como arte. Para sacar una obra de arte...

Inf. -¿Pero por qué?

Enc. -No sé. Te lo digo porque yo como soy ignorante... para sacar una obra de arte hay que pedir un permiso especial, pero si lo que traés en esa obra de arte es... es un paisaje, no tenés que pedir ningún permiso.

Inf. -¡Ay! ¿Qué es eso tan extraño?

Enc. -¿Para aduanas y todo eso?

Inf. -¿Ajá?

Enc. -Sí.

Inf. -Sí que... Bueno son tan... tan...

Enc. -Averiguete a ver qué es el enredo.

Inf. ...son tan... ¿qué te digo? O sea, el mexicano es así, como muy nacionalista. Entonces de repente la debe considerar como parte de... de de... de su artesanía, digamos. No lo considera arte sino artesanía, posiblemente. Porque están expresando -digamos- paisajes o cosas que ellos explotan... Porque ellos explotan... para la artesanía. El mejicano explota la artesanía mucho. Y la artesanía en sí se presta para... para...

Enc. -Pero la artesanía... este bueno tal vez... La artesanía es muy barata.

Inf. -Sí, sí sí sí.

Enc. -Es mano de obra... mano de obra barata.

Inf. -O habrán tantos que hacen paisaje que ya se volvió barato el asunto.

Enc. -Es increíblemente barato el paisaje : en óleo, en tela. Cuadros grandes, ridículamente baratos.

Inf. -¡Ay, qué tragedia!

Enc. -Yo tengo un cuñado que pinta pero puro paisaje... de la Escuela de Arte, y entonces... ¡Qué desilusión!

Inf. -¡Qué tristeza! O sea, ya no hacemos nada. (risas) Sí, no sabía.

Enc. -Sí, así es. Y para los estudiantes de... de... bueno, Artes... ¿tiene diferentes especialidades? Las otras especialidades, por ejemplo, a mí me preocupa por ejemplo...

Enc. e Inf. -La cerámica. (risas)

Enc. -La cerámica... tiene... ¿Hasta qué nivel tiene la cerámica?

Inf. -Tiene... se puede sacar Bachí... e... Licenciatura.

Enc. -¿En cerámica también?

Inf. -Sí, en todo: en escultura, en grabado, en... grabado en metal. O sea... creo que... Esperate y te digo: escultura, pintura,... No yo creo que en grabado no se saca especialidad. En cerámica sí. En cerámica, escultura y pintura. Pero sí, la gente sí se especializa. Yo no sé, creo que salen con otra especialidad pero... pero -digamos- la insistencia se da en el campo. Digamos... la cerámica yo encuentro que ahorita la gente... si no

vea cuántos negocios...

Enc. -Por eso te preguntaba... por eso te preguntaba porque...

Inf. -El comercio...

Enc. -Ha proliferado mucho ahorita... Los hornos, uno ve. En cada pueblito hay un horno.

Inf. -Ahora, están los dos tipos de cerámica: la artesanal que es la que se saca en serie, se compran las piezas ya listas. Las señoras, [...] Sí, les hacen florecitas, las meten al horno y las venden, y las pringan, pero eso es artesanía.

Enc. -Les ponen oro, dicen oro.

Inf. -Sí, sí sí sí sí. Hacen imitaciones Lladró y toda la cosa. E... la cerámica de la Escuela es diferente. Es diseño de la pieza en sí, toda toda. O sea, por ejemplo, yo llevé cursos complementarios. No dan... no alcanzan a hacer cerámica en torno, porque son muy superficiales, solo cuando uno está ya dentro de la rama. Este... pero es diseñar la pieza en sí, toda. Cumpliendo con que sea funcional y con que sea estética y todo.

Enc. -Y una vez terminada la pieza, ¿qué diferencia hay entre la que se hizo en serie y la otra?

Inf. -O sea, hay un diseño específico para ella. O sea, se diseñó la pieza, o sea, la pieza es única.

Enc. -Pero ese diseño te lo pueden sacar en molde y te lo pueden sacar en serie.

Inf. -No. no. Es diferente. Primero este la textura que da el... el... el... ¿cómo se llama?, el torno. Sobre todo ya -digamos- las avanzadas, es diferente. Y después la pieza, o sea, usted ve el diseño de la pieza, no es una pieza que... que la puedan sacar en montón. Porque por último salen son macetas, si las sacan en motón lo que salen son macetas. Es... después... Los esmaltes que se usan son diferentes y las combinaciones que se usan son diferentes. Es otro tipo de esmalte.

Enc. -¿Por qué?

Inf. -Son esmaltes especiales. O sea, no es comercial.

Enc. -¿En serio?

Inf. -Mjm. Y después este... usted ve el diseño de las piezas. Por ejemplo ahorita unas compañeras, una muchacha, una chilena, compañera mía al principio del curso, se graduó en cerámica. ¡Y es una belleza! Y cada pieza individual cuesta... cuesta su plata. Ahorita, por ejemplo...

Enc. -¿Y hay mercado para esa pieza así?

Inf. -Sí, sí hay mercado. Porque está... O sea, está a otro nivel, no es el nivel de la gente. Pero... ¡qué sé yo! Por ejemplo, en tiendas como Hojarasca, no sé si las conoce, que ahorita hay una aquí y otra en Plaza del Sol. Y parte del material que ellos venden es... es cerámica, cerámica de Ana (...) que es una ceramista conocida, muy buena, profesora de la Escuela, gente así. Y ahorita hay mucha gente que trabaja muy bien. Y las piecitas individuales... una piecita así le cuesta trescientos colones...

Enc. -Y decime una cosa, ¿El INA...?

Inf. -Hay de todo, hay... hay... ¿cómo se llama?, hacen vajillas... depende de su proyecto.

Enc. -El INA da cursos de cerámica. ¿No tenés idea de qué...?
Inf. -No sé. No sé. Pero si... si los da no creo que sea de ese tipo.
Enc. -Es que eso es lo que estaba pensando. Porque yo creo que es... yo veo los moldes...
Inf. -Porque montarse una cerámica no es... así nomás.
Enc. -Nada más de poner el horno y comprar los moldes.
Inf. -Pero es que la que trabaja en cerámica de este otro tipo... no sé... tiene otro... como otro movimiento. O sea, ahora todo el mundo está en cerámica pero de la otra, porque la gente compra mucho. Incluso mi suegra estuvo en clases hace tiempo cuando nos casamos nosotros y ella nos hizo la vajilla, toda la vajilla. Nos hizo ollas en cerámica, muy lindas pero de otro tipo.
Enc. -Comercial.
Inf. -Comercial. O sea, ya las compran ya lista y las...
Enc. -¿Eso qué... qué implica? Digamos si... si... esta vajilla que vos tenés y todo lo que te hizo tu suegra no son obras de arte ni mucho menos pero son igualmente lindas, igualmente las...
Inf. -Pero... pero es... Sí, pero se ubican como otra cosa. Se ubican...
Enc. -Son así como... como de masas.
Inf. -Sí. como... ¿qué te digo? Como... como... como puede apreciar una una colcha tejida bellísima y...
Enc. -A máquina.
Inf. ...a máquina. No es lo mismo que...
Enc. -A crochet.
Inf. ...que si Fulana de Tal este... se jaló una colcha bien tejida y además este...
Enc. -Con ganchillo.
Inf. ...a ganchillo y con colores que realmente combinan muy bien y todas las cosas. No. Es diferente. Completamente diferente. O sea, la pieza de Arte ahorita puede... Claro, no alcanza el nivel de una escultura porque la escultura lógicamente lleva un trabajo increíble y todo pero... pero de por medio hay diseño.
Enc. -Pero la escultura tampoco tiene mucho mercado.
Inf. -La [...] tiene...
Enc. -¿Quién te compra una escul...
Inf. -Es que la escultura está para otro tipo de masa, o sea, ya no es para masa. Es para... es para otro tipo de...
Enc. -Pero de todas maneras, ¿quién te la compra? De todas maneras la escultura es muy cara.
Inf. -Sí, sí. Y... no... y entre más monumental...
Enc. -Te traés una tuca, te hacés una escultura y, ¿quién te la compra?
Inf. -Bueno, pero para eso existen escultores [...] O sea, ¿qué te digo?, que en las fábricas, que en una oficina. O sea es otro nivel completamente diferente.
Enc. -Es como para no estar en crisis...
Inf. -Yo no entiendo cómo ha... O sea, el escultor yo no sé cómo hace, la verdad. Me imagino que realmente tiene que dedicarse a otra cosa. Los que yo conozco son profesores de la Escuela o dan clases en algún colegio y además hacen escultura. Pero la gente...

Enc. -Pero no pueden vivir de la escultura.

Inf. -No, yo creo que del arte sí...

Enc. -Vivir de pintura, ¿vos, por ejemplo, vos podrias vivir solo de tu pintura?

Inf. -No. Yo... O sea, solo siendo... ¿qué le digo?, Lola Fernández puede vivir de su pintura. O Francisco Amighetti vive de su pintura o Margarita Berteau. Pero bueno, ahora ellos son conocidos. Sin embargo deben haber pasado una época...

Enc. -¿Lola Fernández es familia de Rafa Fernández?

Inf. -No. Rafa Fernández... sí Rafa Fernández vive de su pintura, pero ahorita, antes yo creo que no. O sea, el momento crucial se alcanza después de mucho trabajo.

Enc. -Y te digo, por ejemplo, un cuadro de Rafa Fernández, se vende, él vende mucho y vende caro.

Inf. -Ahora yo no sé aquí, este... O sea yo conozco mucha gente aquí que vende caro, ¿qué le digo?, profesionales, gente profesional. Está a nivel de cierto profesional que realmente aprecia las cosas. Pero, ¿qué es lo que pasa con esta gente? Es gente que expone en galerías donde la gente que va es gente que va a comprar. No va nada más a ver, como va uno de observador, de crítico, sino que la gente que va a esos lugares... ¿Qué le digo? Usted... Hay que ir a una inauguración, por ejemplo, al Museo de Arte a la... ¿cómo se llama esta otra?, la... nunca me sé los nombres, sé dónde queda cada una.

Enc. -La Echandi es una galería.

Inf. -La Echandi. O la que está en la bi... detrás... en los bajos de la Biblioteca. Hay que ir a esas... O las que hacen en la Escuela de Bellas Artes. Expone mucha gente buena. Hay que ver la gente que va a ver esas exposiciones. Toda la crema y nata. Y van a comprar. Y los precios... Diay, ¿qué le digo? Si yo en Minibelle vendo una acuarela en cinco mil pesos y me la compran. Y yo siento que estoy empezando... Y yo he hablado con mis profesores porque a veces me da miedo. O sea, de repente está uno cobrando y...

Enc. -¿Cómo hacés para poner precio?

Inf. -Bueno, los primeros precios me los puso mi esposo porque soy una cobarde. Porque yo le digo que yo trabajando en Arquitectura... Bueno, estaríamos muriéndonos de hambre. Porque este... en Arquitectura -digamos- hay que cobrarle al cliente y explicarle las tarifas. Hay unas tarifas pero... O sea... la gente no aprecia, no necesariamente aprecia la Arquitectura. No la Arquitectura sino el Diseño. Es qué hace el arquitecto, ¿por qué? Porque mucha gente hace casas.

Enc. -Cualquier maestro de obras.

Inf. -Sí. Pero el maestro de obras le diseña a usted su casa, lo que necesitan es la firma, eso es lo que están embarcados, porque sin la firma de... Entonces este... Las primeras acuarelas que yo vendí... un día me dice: "¡Hombre pero si están bonitas!" (...) Y le digo yo: "No hombre, pero sí a mí me da miedo. No sé ni cuánto cobrar". Estuve haciendo un comentario con una profesora conocida de nosotros y nos dijo: "No, pero si están bien estas tres". Entonces se las llevó y me dice: "Hoy te las vendo", pero vacilando. Y marcamos cinco y se las llevó. Cuando vino a la hora del almuerzo me dice: "Adiviname cuántas te vendí". Le digo: "Yo

no sé". "Todas", me dice. Claro, él se mueve... por eso mismo, porque se mueve en un ambiente donde sus clientes son gente que... que adquieran esas cosas, pueden comprar una acuarela. Entonces le vendió dos a un muchacho, un compañero de él, de un hotel. Le vendió otra al socio de él que tiene una oficina de arquitectura. Y otra no sé a quién. La cuestión es que me las vendió. La siguiente tanda se llevó y me vendió varias también. Y otras las guindó... entonces le dije: "No, dejate esas, te las regalo para tu oficina" y guindó tres en la oficina. Y les encontró novio. Ahora está sin la pared vacía. (risas).

Enc. -¿No has hecho ninguna exposición?

Inf. -No. Todavía no. Pensaba hacer una el año pasado, a finales, con los trabajos que tenía. Pero necesité trabajar más y no pude. O sea, para exponer hay que tener... Si uno va a exponer diez hay que tener treinta pa'escoger diez y las... Desgraciadamente la limitación que tengo pues es tiempo. Entonces este... tengo miedo. A veces digo: "¿cuándo iré a exponer?". Y como que se me puede hacer largo el asunto. Sin embargo este año, forzosamente tengo que exponer... no individual, pero es...

Enc. -Es colectiva.

Inf. -Es colectiva pero es la de graduación.

Enc. -La de la Escuela.

Inf. -Sí. Sí Dios me lo permite y logro cumplir con todos los requisitos que me faltan. Que yo los tengo calculados pero, diay, uno no sabe, verdad. (risas)

Enc. -Y decime una cosa, los niños han sido una limitación muy grande me imagino.

Inf. -Pues, mire, pesan tanto, tanto, tanto como prioridad que... que la angustia mía es quitarles tiempo a ellos. Es una cosa curiosa... es una cosa curiosa, porque... Bueno, gracias a Dios les quito muy muy poco tiempo. Generalmente... O sea, he ido asociando... por ejemplo, con el... con el hijo mayor, este... se lo dejaba a mi mamá una mañana y una tarde. Y entonces con eso... Por la carrera anterior tuve muchas equivalencias: materias que había llevado de Artes Plásticas, que me libré, que eran cursillos pequeños, cursillos de... cursos complementarios de... de Cerámica, Escultura, todos esos yo lo había llevado. Entonces yo empecé a llevar materias fuertes: Pintura, Oleo, Acuarela, Historia del Arte, ya dirigidas exactamente a la carrera. Eso me motivó mucho porque yo me quité todo lo que me quitaba tiempo. Y entonces me concentré. Cuando el chiquito estaba... Bueno ese fue... él nació en noviembre. Yo se lo dejé todo de marzo ya hasta cumplir el... el... los dos años. En esa época entonces ya empecé a ir en la tarde, dos veces. Ya era muy poco también pero... ¡Ah bueno ! Iba en la noche también, una que otra noche iba y mi mamá se quedaba con él. Cuando quedé embarazada del otro, con la panza, no me estorbó para nada, verdad. ¡Perfecto, verdad! Y se llevan dos años ellos. Ya por nacer él, ya... ya eran dos, verdad. Entonces ese año, cuando él ya... él nació en noviembre también. En marzo fui todo el año en la noche. Y gracias a Dios se me acomodó muy bien el horario y no me atrasé gran cosa. Bueno, todo calculado, perfecto. El año que... que seguía entonces también, ya como eran dos, entonces en la noche. Viene y aparece la... la

gorda como gol. Porque la queríamos pero un poquito más calculadita. (risas). Nace en marzo. Entonces ese año le dije a mi esposo: "No, una cosa, o la disfruto a ella o disfruto la Universidad" Y no, no entré simplemente. Pero sentía una goma... como miedo de herrumbrarme, de perderme o de...

Enc. -De estancarte.

Inf. -Sí. Entonces me dediqué a pintar. Y fue lo máximo porque fue el año que yo vendí más acuarelas. Porque solo pintaba y pintaba y pintaba. O sea, ¿qué le digo?, una tarde a la semana se los dejaba los tres a mi mamá y en dos horas yo salía y pintaba y venía realizada. O venía y me las cuidaba aquí y me metía a esa casita que está ahí cayéndose, y me metía a pintar interiores. Entonces todo se me ha ido acomodando muy bien, muy bien. Y ahorita que ya los tres están grandecitos, este año yo dije: "Bueno, perfecto, este año no..." [...] tiene dos años, la chiquitilla. Este año yo le digo a mi esposo: "Bueno, como son tres y hacen burumbún, voy en la noche otra vez". Y acaso se me acomoda el horario. Tengo que ir dos tardes y un día en la mañana escapada. Pero ya el grande va al kinder. Entonces yo creo que no va a ser tanto problema. Siempre me preocupa mucho tener que... que cargárselos a mi mamá. Pero... pero soy muy desconfiada y... O sea, no he tenido una empleada como de confiarme así de saber que me los va a cuidar. Y como son tres...

Enc. -Y es que están muy pequeños.

Inf. -Sí. Y es que cada uno está en una cosa: uno de cinco, uno de tres y uno de dos. Uno está aquí... Yo estoy lavando y estoy con una oreja por allá, y asomándome por la ventana y cada uno está en una cosa diferente. Y cada uno puede hacer una torta diferente.

Enc. -Entonces ni pensar en docencia. ¿No se te ocurrió nunca jamás?

Inf. -No. Para nada. O sea, todo parte de que no necesito trabajar. Me puedo realizar nada más en ese otro campo. Ora, si el día de mañana necesito trabajar, pues, gracias a Dios voy a poder hacerlo. Me puedo meter a un colegio a dar clases. Sin embargo no tengo materias de docencia. Y desgraciadamente para los estudiantes, porque creo que debe ser importante. Pero ahorita hay muchos profesores -digamos- de Artes Plásticas que se meten a hacer tiempos y total que se quedan ahí y... no les... no les cuida mucho no tener docencia. Entonces, digamos como posibilidad para defenderme algún día si fuera necesario, yo creo que lo puedo hacer.

MUESTRA 3.

Informante femenino. 29 años. Licda. en Psicología. Trabaja en la Administración Pública. Lee inglés. Su papás son oficinistas y su esposo es graduado en Administración de Negocios. Fue entrevistada en su oficina. (Cinta 2, cara A. Duración media hora.)

Inf. -Mi papá nació en Grecia. Mi mamá también.

Enc. -¡Ah ya! Pero vos sí te criaste aquí en San José. Hiciste tu primaria aquí, tu secundaria, tu universidad y te quedaste trabajando aquí. Este... ¿sos licenciada en Psicología?

Inf. -En Psicología.

Enc. -Este... ¿no hiciste ninguna especialidad?

Inf. -No. Realmente la Universidad de Costa Rica en ese momento no estaba dando ninguna especialidad. Eh... Yo también estudiaba Trastornos de la Comunicación en la Universidad de Costa Rica.

Enc. -No es... no se da en la Escuela de Psicología... ¿clínica?, ¿para Psicoterapia y para...?

Inf. -Sí sí, pero no como especialidad. O sea, recibís todas las materias de todas -digamos- las especialidades. Por ejemplo, recibís algo de Laboral, algo de Clínica Infantil, algo de Clínica de Adultos. Pero así como salir graduado con una especialidad no.

Enc. -¿Y las que hacen clínica?

Inf. -Ya es después. Ya es como un Posgrado.

Enc. -¡Ah! Ya ya ya. Sí porque sí me doy cuenta de que hay gente en Clínica, verdad.

Inf. -Ajá.

Enc. -Y este...

Inf. -Antes -digamos- unos grupos antes de que nosotros saliéramos de la Universidad entonces sí había una especialidad. Ahora lo que se está haciendo con el Colegio de Psicólogos es que la especialidad la da el área de trabajo en la que se está inmerso, verdad.

Enc. -Ajá. el ... el problema del... de la... de la Escuela es que en este momento no tiene Posgrados. ¿O sí tiene Posgrados?

Inf. -Sí, sí tiene Posgrados.

Enc. -¡Ah ya! Entonces sí, ya estoy bien ubicada. Yo decía: "Tengo idea de que es aquí que hacen los Posgrados". (risas) ¿Leés algún idioma extranjero?

Inf. -El inglés ahí... como con diccionario en mano, verdad.

Enc. -De vez en cuando.

Inf. -Sí, de vez en cuando. Ajá.

Enc. -Este... ¿Has viajado mucho?

Inf. -Pues no mucho pero sí.

Enc. -¿En viajes de estudio o...?

Inf. -Sí. Estuve en Washington como dos meses en la Universidad de (...) para personas con problemas auditivos, para personas sordas y se gradúan profesionales en absolutamente todas

las carreras, verdad. Pero la -digamos- la especialidad es con personas sordas. Adonde más he ido es a los Estados Unidos.

Enc. -Y de... de hacer alguna especialidad, ¿en qué la harías?

Inf. -Bueno, en eso hemos estado trabajando, verdad... Este... He pensado, por ejemplo, una especialidad en Recursos Humanos, en... ¡qué sé yo!, con la National, a nivel de... la gente que estamos trabajando en el campo laboral. Estuvimos buscando también una especialidad en Psicología Laboral propiamente.

Enc. -¿Y eso no lo da la Universidad de Costa Rica?

Inf. -En este momento no. En este momento no.

Enc. -¿Y desde que empezaste a trabajar te gusta trabajar con adultos o has trabajado con niños, no?

Inf. -Bueno, fue la situación... este...

Enc. -... de trabajo

Inf. -...de trabajo. No, mirá, yo ingresé aquí a la Contraloría un poco para... O sea yo empecé en la central telefónica. O sea, simplemente necesitaba algo que me diera la oportunidad de continuar en la Universidad. No era mi interés quedarme en la Contraloría porque no era... no había campo.

Enc. -No había plaza.

Inf. -No. Recuerdo que yo solicité un permiso de... que requería prácticas en la mañana y qué sé yo. Entonces me dijo don Rafael que no porque nada tenía que ver lo que yo estudiaba con las funciones de la Contraloría. Entonces: "Bueno, está bien, perfecto". Y me las arreglé con la profesora. Hice las prácticas con un grupo en la noche y qué se yo. Y como a los... al año -seguro a él le quedó dando vuelta, verdad- y me llamó un día y me dijo: "Bueno J., ¿qué pasó con aquella materia que usted necesitaba llevar?" Entonces yo le conté cómo me las había arreglado, y que esto y que lo otro. Y me dice: "¿Y a qué nivel está usted?" Y le digo yo: "Bueno yo ya voy a terminar mi bachillerato" Entonces ya me dijo que él estaba pensando que yo podía serle de mucha utilidad a la Oficina de Personal. Y bueno... pero antes de... de... -digamos- de que se diera eso, yo pensaba trabajar con niños, que me llama poderosamente la atención. Pero conforme he ido trabajando aquí, lo que es selección de personal, desarrollo de personal, me encanta, como que le he... Esto tal vez porque en la Universidad no tenemos... o sea, lo que nos dan de Laboral es muy poco.

Enc. -Mjm.

Inf. -¡Qué sé yo! Bueno, cuando yo llevé fue Psicología del Trabajo que era así, como un poco así, como que nunca se aterriza, verdad. Lo que significaba el trabajo para el hombre y el Socialismo y por ahí, verdad. Este... no realmente la práctica, lo que es Psicología Laboral. Pero conforme he ido trabajando en esto pues, me va encantando. (risas)

Enc. -Te hubiera gustado tener una clínica para niños. ¿Sí?

Inf. -Sí, claro que sí.

Enc. -Ves. Y aquí en la Contraloría yo me dí cuenta recientemente que había ese... ese... tipo de servicios. Aquí en la... No todas las instituciones lo tienen. Son muy pocas. Son

privilegiadas las instituciones que dan este tipo de servicio al personal. Pero me da la impresión de que el personal se resiste, ¿no? , se defiende. Aunque tenga... o estén en crisis o sientan tensión, me da la impresión de que el tipo de gente que hay aquí en esta institución, verdad, que es de muy alto nivel, ¿no se resisten así... a ir a consulta, así? Esa es la impresión que tengo yo.

Inf. -Bueno. Yo creo que todavía falta mucho este... dar a conocer, no aquí solamente a nivel de Contraloría, porque sí vos la vez en otras... en otros grupos este... igual. Lo que dicen es: "Yo no estoy loco. Yo no tengo que ir donde un psicólogo."

Enc. -Sí. La resistencia. Pero aquí con... aquí hay un orgullo en el personal, así de... ¿qué sé yo! Casi como de "clase institucional", ¿no? Porque la Contraloría es una institución de cierto prestigio, de cierto nivel. Entonces me da la impresión de que ellos se sienten peor si tienen que consultar a un psicólogo.

Inf. -Claro porque de cierta manera pienso que son solucionadores de problemas y entonces, ¿cómo van a ir a buscar... quién les solucione el problema? Y si normalmente -digamos- el tipo de... de clientela -por ponerle un nombre-, verdad...

Enc. -... de paciente.

Inf. -... de paciente -no decirles así, que no se sientan muy etiquetados -(risas) es gente joven.

Enc. -Tal vez no porque la gente joven está más abierta a ese tipo de cosas, ¿no? De que es más consciente de que... de que puede encontrar ayuda.

Inf. -Podría darse las dos cosas. Exactamente podría darse las dos cosas.

Enc. -La gente adulta es tal vez más cerrada.

Inf. -Tal vez más resistente.

Enc. -Se resiste más.

Inf. -Sí. Pero sí se nota... que... O sea, como que hay más apertura para la gente joven.

Enc. -Normalmente ¿qué tipo de... de casos son los que resolvés aquí en la Contraloría. es decir cuáles son las funciones.

Inf. -De todo tipo porque este... no solamente estoy trabajando con los funcionarios sino con familias.

Enc. -¡Ah!

Inf. -Entonces es muy interesante.

Enc. -Entonces yo puedo venir a consulta. (risas)

Inf. -¡Perfectamente Yamilet!, verdad. Puertas abiertas. (risas)

Enc. -¿No nos podés hacer una terapia de pareja? (risas)

Inf. -De pareja sí. Es muy lindo sí. Yo creo que este... estoy compensando, verdad, esa parte que me llamaba poderosamente la atención que es trabajar con niños. Entonces estoy trabajando con niños, con familia, parejas, individual. Entonces es... es muy rico así como que el material que se...

Enc. -... que tenés a mano ahora.

Inf. -... que se maneja aquí, sí.

Enc. -Mjm. ¿Ves?. ¿Y tu tesis de qué la hiciste?

Inf. -Eh... en Psicología Laboral. Hicimos... elaboramos un

perfil profesiográfico de las recepcionistas de La Caja Costarricense de Seguro Social y los instrumentos que consideramos podrían evaluar las características psíquicas, físicas y sociales que se requieren para ocupar un cargo de recepcionista.

Enc. -¿En serio?

Inf. -Sí.

Enc. -¿Tan restrictivo?

Inf. -¿Cómo tan restrictivo?

Enc. -Sí, en esos niveles, a nivel de recepcionista. Diay, se supone que el perfil restringe las posibilidades, ¿no?

Inf. -Yo...

Enc. -Lo que es el perfil, por ejemplo, de un maestro de pre-escolar. Fijo ese perfil. Entonces ese profesor tiene que tener esas condiciones ¿no?, para poder ubicarse en ese... en esa área.

Inf. -Ajá. Ajá.

Enc. -Si yo ubico a las recepcionistas dentro de un perfil específico.

Inf. -Mjm.

Enc. -Diay restrinjo las posibilidades de cualquier secretaria de ocupar el puesto de recepcionista.

Inf. -Exactamente.

Enc. -¿Y con qué objetivos?

Inf. -De eso se trata. Eh... no es... usted sabe Yamilet que existen diferencias individuales. Los puestos tienen sus diferencias también.

Enc. -Por eso se hacen perfiles.

Inf. -Exactamente. Este... Entonces, un poco lo que ha pasado en la Caja Costarricense del Seguro Social es que no se... no se ubica, no se contrata a las personas para determinados puestos sino que -por ejemplo- una persona -una recepcionista, por ejemplo- una de las características principales que debe tener es eh... un buen trato con la gente, o sea: cortesía, amabilidad, todo ese tipo de... que les guste trabajar con gente, que sea humilde, que tenga... este... facilidad para dar una indicación, eh... ese tipo de cosas, verdad. O sea, que se sienta bien con... con el otro, verdad. Eh... Y una secretaria... O sea, donde simplemente... no tal vez una secretaria sino una oficinista más bien... o sea, en donde lo que tiene que hacer es taipiando material, este... y la relación con la gente puede ser menor.

Enc. -Mjm.

Inf. -Entonces no se... ahí no se hace una diferenciación entre un puesto de recepcionista, de auxiliar de consultorio, de oficinista, de... o sea, ahí todo mundo... verdad. Y se ponen donde sea, sin ninguna diferenciación, ¿ves? Entonces mucho de lo... -digamos-... O sea hicimos una... un perfil ideal. O sea, lo que nosotros consideramos que debe tener, qué características de esas: físicas, psíquicas y sociales, y qué es lo que se encuentra uno realmente. Entonces esto con información que nos dieron las recepcionistas, con información que nos dieron sus jefaturas y con la información que nos dieron los pacientes de cómo los trataban. O sea, qué problema, qué... todo ese tipo de cosas y cómo creían ellos que debían ser. ¿Ves? Este... y bueno yo creo que...

Enc. -Alcanzan cosas interesantísimas, me parece, verdad.

Inf. -Muy interesante. Sobre todo una desmotivación muy fuerte, muy muy fuerte, O sea, donde ellas saben que no tienen posibilidades de ascenso. Personas que tienen veinticinco años de estar como recepcionista. O sea, yo creo que llega el paciente... el primer paciente y les pre..."Mire señorita no traje el carné". Y ¡Ya! Ahí empezó el problema de ahí en adelante.

Enc. -Hacen berrinche.

Inf. -Todo el día. O sea, donde... los salarios muy bajos, la capacitación no se les da. O sea, una serie de situaciones ahí que...

Enc. -No se les da oportunidades de... de...

Inf. -Muy muy escasas .

Enc. ...de seguir estudiando.

Inf. -O sea la institución no... este... no apoya las... el estudio de esta gente, verdad. Ni tampoco tiene posibilidades de... de... ¡qué se yo! ,de poner una carrera administrativa. O sea, no hay -por ejemplo- inducción. La recepcionista llega y... Ya te digo, no es contratada como recepcionista sino así...

Enc. -Casi como miscelánea.

Inf. -Cualquier persona que vaya a...

Enc. -Como miscelánea.

Inf. -Una cosa así. Entonces no hay un programa que le diga: "Mire, usted tiene que tratar al paciente de esta y esta manera". O sea, una información bien clara de que qué es lo que se va a encontrar ella en el trabajo y cómo facilitarle la manera de... de resolver los problemas que van a tener diariamente, verdad.

Enc. -Mjm.

Inf. -Sí, por ahí fue el ... el asunto.

Enc. -¿Y el... de todo ese material riquísimo que encontraron ustedes las... supongo que salieron algunas recomendaciones muy valiosas para La Caja.

Inf. -Sí. Este... bastante... Bueno, lo más importante es hacer la diferenciación, verdad, de... de... en el aspecto de contratar. En La Caja no hay -digamos- una... una oficina central de... de selección, sino que en cada Clínica, en cada Hospital tienen su...

Enc. -... su mecanismo.

Inf. -... su mecanismo. Entonces es necesario... Bueno no importa. O sea creo que... que en una sola oficina pues le va a ser difícil hacer toda... todo el proceso de... de reclutamiento y selección. Pero bueno, que las bases estén similares en todos los centros. Eh... la importancia de la inducción a esta gente, de hacer programas de inducción. este... Mejorar los niveles de motivación a... por ejemplo, la comunicación que se entabla entre las jefaturas y ellas es pésima. Hay dualidades de mando increíbles. Por ejemplo, nosotros hablábamos con las jefaturas y ellos decían que... bueno que ellos... por ejemplo, un jefe nos decía: "Bueno yo soy el jefe de las recepcionistas". Y le decíamos a la recepcionista: "¿Cuántos jefes tiene usted? Y nos decían tres, cuatro jefaturas.

Enc. -Y uno desautorizaba al otro, y el otro desautorizaba al otro.

Inf. -Exactamente, verdad. Este... no les llegaba información. Habían cambios de... de políticas, de reglamentación y cosas y ellas ni se enteraban. O sea este tipo de... de situaciones. Entonces la importancia de mejorar los canales de comunicación. O sea, tanto ascendente como descendente y entre iguales. Este... por ejemplo los problemas de rotación. Ellas no les gusta estar cambiando de... de servicio. Este... y no se les motiva. Por ejemplo las jefaturas dicen que es conveniente porque de alguna manera se hacen eh... ¿cómo decían ellos?, "padrinazgo" entre la recepcionista y la... eh... la jefatura, el médico, verdad. Digamos que el médico no llegaba y entonces la recepcionista ahí tapaba la situación. Este... entonces ellos decían que era importante dar rotación para evitar ese tipo de situaciones. O también este... preferencias de la recepcionista hacia determinados pacientes. Ellas decían que normalmente... O sea, que el padrinazgo nada tenía que ver... O sea, que si existía una jefatura, a esa jefatura del Centro le correspondía velar porque el médico asistiera o no y tomar las medidas correspondientes. Que ellas lo que... O sea, les gustaba estar en un mismo servicio porque ya de alguna manera iban conociendo a los pacientes, quién era más molesto y cómo tratarlo y... Bueno, por ahí este... O sea, realmente no... son... si vemos es prácticamente la primer persona con la que uno se encuentra.

Enc. -En cualquier institución.

Inf. -En cualquier institución. O sea, es la imagen que tiene la institución. Y no... siento que en La Caja no se le daba esa importancia, verdad, este a esta... a este trabajador. O sea, es un pararrayos, en un... alguien muy importante. Entonces fue una recomendación también. O sea, que se... no sé, que se analice un poco más por parte de reclutamiento, selección, desarrollo de personal, este tipo de... de trabajador. Bueno, después de que presentamos la... la... la tesis tuvimos algunas reuniones con alguna gente de La Caja, verdad. Porque ellos estaban bastante interesados en la información este... que iba a salir de ahí. Y, bueno, hasta ya en este momento...

Enc. -¿Hasta ahí llegó nada más?

Inf. -No. Ya en este momento este... las bases de selección que nosotros dimos pues están...

Enc. -¿Las están implementando en La Caja ?

Inf. -Trabajando. Exactamente.

Enc. -¿Sí? ¿Solo para las recepcionistas?

Inf. -Sí, porque nosotros nos centramos en un solo puesto, verdad.

Enc. -Ya hay alguien que las entreviste a las... les hace algún tipo de prueba para ver si puede ocupar el lugar.

Inf. -Sí. Exactamente. Y están aplicando pruebas.

Enc. -Entonces fue muy provechoso.

Inf. -Sí. Sí sí. Vamos a ver qué pasa dentro de un... (risas)
Hacer un seguimiento, verdad, al... al proceso a ver qué... qué pasó.

Enc. -Y si dejaras... si por alguna razón te sacaras la lotería o algo así y pusieras una clínica, ¿de qué pondrías una clínica? Así como... digamos que fuera tu fantasía.

Inf. -Bueno...

Enc. -Normalmente uno tiene algo que uno dice "¡Ay, si yo pudiera hacer tal cosa dentro de mi especialidad lo haría", ¿verdad?

Inf. -Sí. Este... Yamilet, yo creo que la experiencia que uno va adquiriendo diariamente este... O sea, todos los campos de la Psicología son bien interesantes, muy lindos eh... ¡Qué sé yo! Asesorar empresas es precioso. No sé cómo me las podría arreglar para trabajar en todo. (risas)

Enc. -Aquí tenés prohibición, ¿verdad?

Inf. -Sí.

Enc. -Si porque no podés dar asesoramientos.

Inf. -No. No no.

Enc. -Eso te gustaría mucho, asesorar empresas.

Inf. -Claro que sí.

Enc. -Es muy necesario, ¿verdad?

Inf. -Sí.

Enc. -Con frecuencia piden, a veces, al Colegio, gente y no tienen. ¿Verdad? No tienen gente disponible. A veces se les agotan las posibilidades.

Inf. -Sí y que...

Enc. -Y yo las he visto en carreras que cómo hacen para cubrir tal área y tal cosa y tal institución y no pueden...

Inf. -Claro. Y sobre todo Yamilet...

Enc. -Y Fulana está ocupadísima y la otra está en el Hospital y la otra en la clínica tal y la otra en el...

Inf. -Claro que sí nosotros vemos nuestro programa de... de estudios de Psicología hace mucho énfasis en la clínica ya sea adultos o niños. Ese es el fuerte. Lo que es Laboral no. Entonces uno ve cuando... cuando llegan muchachos que están ingresando a un... a una institución, no saben absolutamente nada. Nada. Ni... Bueno, tal vez ahora ya sí un poquito más porque creo que la Escuela se ha preocupado un poco más en el campo laboral. O sea, darles cursos sobre... ¡qué sé yo!, qué es reclutamiento, qué es selección, qué es desarrollo de personal, qué instrumentos pueden utilizarse...

Enc. -¿Qué tipos de problemas se dan más en las instituciones con el personal?

Inf. -Exactamente. Pero sin embargo creo que... que eso no llena tanto. Porque aquí constantemente está llegando gente a... a preguntar, verdad. Y... Bueno... ¡qué sé yo!, un grupo que hemos estado trabajando así, como juntos, gente de La Caja, del INS, del ICE, nos hemos preocupado por ayudar bastante a esta gente que está empezando, verdad. Para que tal vez... no sé...

Enc. -No salgan con las lagunas que salimos nosotros.

Inf. -Exactamente.

Enc. -Eso es lo que trato de hacer yo también.

Inf. -Exactamente.

Enc. -Mirá en... en un asesoramiento, por ejemplo, de empresa e.... e... ¿en qué hacen énfasis, en terapia de grupo?

Inf. -Es que depende de la situación que te vengan a plantear.

Enc. -¡Ah, ya ya!

Inf. -¿Ves? O sea, depende. Es... es muy variado. O sea, puede ser problema de grupo, por ejemplo. De jefaturas, de jefatura con su grupo de subalternos, es problemas de motivación.

Enc. -Es que fijate, que sin ser pesimista, por ejemplo si llegás a una institución y hay un problema de jefaturas pero resulta que las jefaturas son de estos jefes que ya están casi ya por pensionarse, verdad, me da la impresión de que no les queda más tren que esperarse hasta que se pensionen, ¿no? Porque no lo van a cambiar a esas alturas. Días si es un problema de carácter, de choque, de actitudes, por ejemplo, no van a cambiar actitudes de un día para otro.

Inf. -No. Pero...

Enc. -Aunque se haga la terapia, ¿o sí?

Inf. -Bueno, este... existen muchas técnicas para saber qué... a... primero tendrías que hacer un diagnóstico a ver dónde está el problema, qué es lo que está pasando realmente. Y de ahí, pues se da, una serie de... de...

Enc. ... de posibilidades.

Inf. ... de posibilidades para buscar juntos una solución al problema. Yo creo que es un... Nada está terminado ni nada está ya cerrado. O sea...

Enc. -Pero es difícil este... que esta gente acepte. Más difícil, ¿verdad? Cuando hay problemas de jefaturas es más difícil que los jefes acepten que ellos tienen problemas. Si es un problema de... de actitud...

Inf. -Ya depende de cómo le entrés porque vos no podés llegarle y decir: "Mire, es que el problema es usted". (risas)

Enc. -No no.

Inf. -¡Entonces sí, verdad! Cerró la puerta.

Enc. -Sí. "Usted sí que es problema en esta institución. Cuando usted se vaya todo se arregla". (risas)

Inf. -Todo se arregló.

Enc. -Pero se dan muchos casos, ¿verdad?

Inf. -Sí. Sí existen casos de...

Enc. -¿Si tuvieras que hacer un... por ejemplo, sugerir modificaciones -digamos- para la misma carrera de Psicología en la Universidad, en qué áreas harías modificaciones o de qué manera sugerirías algunos cambios.

Inf. -Claro. Bueno... lástima que yo no soy...

Enc. -Porque uno cuando sale de la Escuela uno dice... Y empieza a trabajar entonces uno dice: "¿Pero por qué esto no me lo dieron nunca? ¿Pero por qué...?" Ve por ejemplo los cursos de... de... de redacción. Ahora me están hablando aquí para un cursillo de elaboración de informes que se debería dar en todas las carreras. Todo el mundo tiene que hacer informes una vez que sale de la Universidad. Pero cuando vos planteás eso en la carrera y vos decís "Aquí ustedes deberían dar un curso..." Y dicen "Ah, usted lo que anda es buscando mercado. Usted lo que quiere es que la coloquemos aquí un cuarto de tiempo". ¿Verdad?

Inf. -Mjm. Sí.

Enc. -Para decirte algo. Ya cuando uno sale tiene montones de ideas. Uno dice: "Yo haría esto y haría lo otro y haría lo otro", verdad. Te decía que... que cuando uno sale de la carrera uno

MUESTRA I

Informante femenino. 34 años. Licenciada en Administración Pública. Es Supervisora de Auditoría en una Institución Pública. Su padre es Lic. en Administración Pública también y trabaja en la empresa privada. Su madre ama de casa. La entrevista fue hecha en su oficina. (Cinta 1, cara A, media hora de duración.)

- Enc. -Eh ... ¿Dónde nació usted?
Inf. -Yo nací en la ciudad de San José el dos de marzo de mil novecientos cincuenta y cuatro.
Enc. -¿Cuántos años lleva de vivir aquí en San José?
Inf. -Desde que nací.
Enc. -¿Ha vivido en alguna otra parte?
Inf. -Nunca.
Enc. -¿Dónde nacieron sus padres?
Inf. -En San José, los dos.
Enc. -¿Se acuerda de su primer trabajo?
Inf. -Sí, claro.
Enc. -¿Cuál fué?
Inf. -Yo trabajé de secretaria en una empresa dedicada a la producción de alimentos.
Enc. -¿Durante qué tiempo lo hizo?
Inf. -De mil novecientos setenta y tres a mil novecientos setenta y siete.
Enc. -¿Y después?
Inf. -Después ingresé a la Contraloría General de la República en mil novecientos setenta y ocho.
Enc. -¿Ahora en qué trabaja?
Inf. -Ahora soy supervisora en el Departamento de Auditoría.
Enc. -¿Hay otros miembros de la familia que trabajan?
Inf. -Sí, todos. Nosotros somos un núcleo familiar de nueve personas: siete hijos somos. Todos trabajamos. La única que trabaja en una institución pública soy yo. Los demás todos trabajan en la empresa privada.
Enc. -¿Cuál era o es el trabajo de sus padres?
Inf. -Bueno... mi papá era comerciante. Y mi mamá ha sido toda la vida ama de casa. Mi papá estudió en la Universidad de Costa Rica. Sacó la misma carrera de administración que tengo yo ahora. Nunca ejerció esa carrera. Se dedicó a sus actividades privadas.
Enc. -¿Habla algún otro idioma que no sea español?
Inf. -No.
Enc. -¿Además de la educación secundaria, que tipo de estudios ha realizado?
Inf. -Estudios universitarios en la Universidad de Costa Rica.
Enc. -¿Obtuvo algún título?
Inf. -Sí, licenciatura en Administración de Empresas con

encuentra que hay un montón de lagunas que uno dice pero por qué no me las llenaron, verdad.

Inf. -Claro que sí.

Enc. -Y si yo tuviera que modificar el programa de mi carrera ya yo sabría dónde hacer énfasis, verdad.

Inf. -Mjm. Sí. Yo creo que el énfasis debe darse en la práctica, en absolutamente la práctica, en todos los campos.

Enc. -Aterrizar en cada curso.

Inf. -Exactamente. Porque... ¡qué sé yo! lo teórico es de suma importancia, verdad, pero está ahí. Cuando vos te enfrentás a un... esquizofrénico no tenés tiempo de empezar a revisar, verdad. No, tenés ahí a la persona y tenés... O sea, la práctica es la que hace al maestro realmente. Yo he tenido experiencia aquí con... con muchachos que han venido a hacer práctica, por ejemplo en... en Psicología Laboral y... y no pasan de lo teórico. O sea, una vez que están...

Enc. -Y que fue lo que te pasó también cuando eras estudiante.

Inf. -Claro que sí. No, yo ni siquiera hice práctica. O sea, cuando yo estuve no se daba. Ya te digo, yo llevé ese curso, dos cursos de Psicología del Trabajo -creo que eran optativos-, donde nunca aterrizamos verdad y... y... Y bueno ahí me quedé exactamente en lo teórico. Cuando empecé a trabajar exactamente tuve que ir a la Librería y decir: "Bueno: Psicología Industrial, Psicología Laboral"... Y sentarse a revisar y revisar, verdad, porque el énfasis había estado en la Clínica. Pero sí yo creo que... que ya sea en Clínica, en Laboral, en lo que sea, tiene que darse práctica, mucha práctica.

Enc. -Mirá y cuando hiciste la carrera, cuando empezaste la carrera ya no era aquella famosa Área de Ciencias del Hombre. Porque yo dí cursos en Ciencias del Hombre. (risas)

Inf. -Ajá. (risas)

Enc. -Dí cursos para psicólogos.

Inf. -¿De veras?

Enc. -Sí. Y para antropólogos y para toda esta gente. Y yo no tenía la menor idea de qué iban a hacer con estos cursos tan generales.

Inf. -Mjm.

Enc. -Vos recordás que la carrera empezó así, verdad. ¿No tuviste...?

Inf. -Bueno, ya cuando yo llegué, verdad, cuando tomé conciencia no. Ya como que el asunto estaba... pues bastante mejor estructurado, verdad.

Enc. -Mjm.

Inf. -Sí. Sí porque sí recuerdo, o sea, de información que había obtenido antes de ingresar que sí: Antropología. Sociología, ¡qué sé yo!, todo el mundo ahí recibía los cursos juntos y... O sea... gente de Trabajo Social también andaba por ahí.

Enc. -Mjm. Mjm. Y eran multitudes.

Inf. -Mjm. ¡Ah sí! Bueno yo todavía sí llegué a la cola de eso.

Enc. -¿De las multitudes?

Inf. -De las multitudes. Cursos donde había ciento y resto de

personas.

Enc. -Sí. Yo tuve grupos de ciento diez estudiantes. Y yo decía: "Pero esta gente está loca".

Inf. -Exacto.

Enc. -Por eso me fui para Occidente, verdad, porque aquí trabajamos con grupos de veinticinco, veinte estudiantes, verdad.

Inf. -Sí. Sí sí.

Enc. -¡Ciento diez estudiantes!

Inf. -Sí, yo tuve un curso ahorita no me acuerdo de qué era pero sí éramos como ciento y resto de gente.

Enc. -Y de los cursos que... que... que has hecho, a veces se hacen Seminarios, que implican práctica, ¿qué sé yo!, que decís que tuviste poca práctica; pero aún así, implican práctica ¿qué sé yo!, en un Hospital, por ejemplo, en una sala de Hospital, en el Chapui, para decirte algo, ¿no? ¿Nunca hiciste práctica de ese tipo?. Por ejemplo, en una escuela de enseñanza especial, por ejemplo, ese tipo de experiencias. ¿Qué tipo de experiencias valiosas tuviste?

Inf. -Exactamente. Tuvimos ... tuvimos... pero ese tipo de experiencia, con una supervisión realmente escasa. verdad. Por ejemplo, sí tuvimos una buena supervisión en lo que era técnica de entrevista. Eh... un poquito siento que en el curso se preocupó la profesora por lo que era Terapia de Familia. Así un poco... un poco. Es que no es realmente lo que se necesita.

MUESTRA 4.

Informante femenino. 32 años. Licenciada en Biología. Profesora universitaria. Lee francés. Viaja con frecuencia a Panamá. Su esposo es Ingeniero agrónomo y egresado de Biología. Su padre es comerciante y su madre ama de casa. Fue entrevistada en su oficina. (Cinta 2, cara B. Duración media hora.)

Enc. -Después de que te entrevistó Canal 13, esta entrevista es insignificante para vos. (risas) Este... de veras que tenía ganas de conversar con vos, desde hace días. Yo te lo había comunicado. Y te agradezco que sacaras el rato porque yo sé que estás muy enredada y tenés un horario muy... demasiado estricto.

Inf. -Siendo para una buena amiga.

Enc. -Sí. Muchas gracias. Eh... en... hay muchas cosas que podemos conversar. Podemos conversar de todo todo todo lo que tenga que ver con tu... con tu profesión porque todo es interesante. Pero hay dos cosas que yo no conozco muy bien y que yo sé que son muy interesantes: el proyecto, el trabajo que hiciste de tesis, que es un trabajo muy lindo y el proyecto que estás trabajando ahorita de cuestiones... de cuestión forestal.

Inf. -Es un seguimiento del...

Enc. -¿Del proyecto?

Inf. -Sí. Bueno, algo que surgió a raíz de... del proyecto.

Enc. -¿Qué fue exactamente lo que trabajaste en tu tesis?

Inf. -Bueno, vos querés que te resuma más o menos lo que... lo que hice.

Enc. -¿De qué se trataba? Porque yo si sé que es un proyecto muy interesante y que yo desconozco porque ya yo no estaba aquí cuando empezaste a trabajarlo.

Inf. -Bueno, con el proyecto lo que se trató fue de restituir un... un bosque en terrenos adjuntos a la Universidad de Costa Rica, de la Sede... de la Sede Regional ya que ese bosque había quedado semi-destruido a raíz de las construcciones.

Enc. -Casi desforestado.

Inf. -Casi desforestado. Entonces este... la idea fue tra... hacerlo similar a como fue hace muchos años, un bosque aquí en San Ramón (...). Entonces para eso hay que hacer un estudio de las especies propias de la región y que estén situadas en zonas biológicas semejantes a las del bosque éste que se restituyó. Entonces para esto se seleccionaron tres bosques. Tres bosques... remanentes que quedan de bosques aquí en San Ramón que -porque está muy desforestado- y esos tres remanentes de bosque quedan a una distancia similar con respecto al bosque a sustituir. Fueron: un bosque en San Isidro, un bosque en Piedades Sur y un bosque en Las Musas.

Enc. -Son tres...

Inf. -Se estudiaron...

Enc. -... tres bosques dentro de tu proyecto. Sí.

Inf. -Hubo que hacer estudio de la flora de esos tres bosques. Para eso primero se hacía un levantamiento topográfico donde se incluían los árboles que tuvieran un diámetro de diez o superior a diez centímetros.

Enc. -¿En árboles viejos y nuevos?

Inf. -Bueno es que un árbol que tenga diez centímetros o más de grosor se supone que es un árbol que ya está bien establecido que está dominando a otros.

Enc. -¡Ah ya! Por eso te decía porque puede ser que eso se considere dentro de la especialidad de ustedes más viejo o más joven o un árbol ya...

Inf. -Sí porque se puede ... No, es que también se pueden sembrar dos árboles al mismo tiempo pero... y al cabo de cierto tiempo hacerles la medición del diámetro y uno de ellos puede tener un diámetro pequeño y otro grande... eh otro grande. Ese que tiene el diámetro grande es un árbol que está bien establecido ahí y que domina a otros. Entonces los árboles que se toman en cuenta son los que tiene ese diámetro.

Enc. -Decime una cosa, dentro de mi... ignorancia en el campo: si en este bosque... es decir, este bosque es natural o pudo haber sido sembrado -digámoslo así- por casualidad, esos árboles, o porque a alguien se le ocurrió sembrarlos ahí. ¿Cómo se hace para... para averiguar si esos son árboles naturales de la zona? ¿Me entendés la pregunta?

Inf. -¿Cuál bosque decís?

Enc. -Esos bosques que ustedes estudiaron. Los árboles que están sembrados en esos bosques... ¿Tienen algún criterio para establecer que es un... que es un bosque natural, que es propio de la zona? ¿No cabe la posibilidad de que a alguien se le haya ocurrido sembrar ahí ciertas especies?

Inf. -Bueno todo eso hay que indagarlo. A los dueños se les pregunta.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -Se les pregunta. Y luego una vez que uno estudia... se hace el levantamiento topográfico. Cada árbol se numera. Y luego viene la identificación de las especies.

Enc. -¿De arbolito por arbolito?

Inf. -De cada uno de los que quedan incluidos en el levantamiento topográfico. Se identifican las especies por diferentes medios, sistemas. Se identifican las especies y luego uno hace una consulta de la flora, de las diferentes floras y ahí vienen una serie de datos y entre esos datos aparecen cosas interesantes. Por ejemplo, especies como la p. brenesi. Brenesi lleva... la especie brenesi en honor a don Alberto Brenes que fue el botánico famoso de San Ramón, verdad, de Costa Rica.

Enc. -¿Brenesi?

Inf. -Sí, se le da ese nombre porque él fue el primer en... el primero en recopilar esa especie para... en Costa Rica. Y precisamente en el cantón de San Ramón.

Enc. -Brenes Mesén.

Inf. -Don Alberto Brenes. Que hay una estatua...

Enc. -¡Ah sí! Sí sí, ya. Era científico, sí.

Inf. -Entonces muchos de los árboles que identifiqué y que luego los consulté en la flora, fueron recopilados aquí por primera vez en San Ramón.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -O se habla de distribución de esas especies y se nombra el cantón de San Ramón.

Enc. -¿En serio?

Inf. -Sí.

Enc. -¿Así es?

Inf. -Sí. Incluso yo ahí tengo... en la tesis uno no incluye tanto dato, vos sabés pero sí tengo marcadito y todavía puedo ir a consultar más para ver si saco más detalles de otras especies pero que hablen de... de esas especies en relación con el cantón de San Ramón.

Enc. -¿Y a qué se puede atribuir eso, de que se hayan ya señalado aquí en San Ramón?

Inf. -Es que por primera vez se... se... se recopilaron aquí en el cantón de San Ramón.

Enc. -Tal vez por el desarrollo aquel... desarrollo histórico que tuvo San Ramón en una época determinada. La época de Julián Volio y...

Inf. -Bueno, ahí hay que meterse un poco en la historia y yo no me metí.

Enc. -¿Verdad que sí? Tiene que... tiene que haber alguna... alguna cosa histórica de San Ramón que tenga que ver incluso con eso. Porque no solamente la política, el Derecho por ejemplo. La Biblioteca de San Ramón era famosa, verdad, en aquella época.

Inf. -Yo no me metí mucho en... en la parte de Historia no.

Enc. -No no. Pero es interesante ese dato.

Inf. -Sí, sería bueno, claro. Creo que el que sabe un poco de cosas de esas es Argüello.

Enc. -¿Mjm? Sí porque es interesante.

Inf. -No y que también influye para que ciertas especies estén en un lugar, pues, la altura, el clima.

Enc. -Y... este... ¿cuáles son los... los propósitos de estudiar estos bosques?

Inf. -Ah bueno, para tratar de ver... de encontrar entonces que... de saber cuál era... estudiando la flora de esos bosques podíamos determinar cuál era la flora que estaba presente en el bosque semidestruido. Por tener todos las mismas zonas, de crecer los tres -o en este caso los cuatro- a la misma zona ecológica.

Enc. -Entonces esto... digamos, se estudian estos tres bosques y después se reconstruye uno. ¿Así es? Se hace un bosque artificial natural o naturalmente artificial. ¿Cómo es el enredo?

Inf. -Ahí sería...

Enc. -Algo así hay, ¿no?

Inf. -Ahí sería... sería algo como... como artificial en el sentido de que uno trajo las especies pero también al distribuir las ahí en el bosque se trató de hacerlo lo más... dándole a las especies una distribución lo más natural posible. Y creo que fue la primera vez que se hace aquí en el país. Vos has visto que cuando se restituye un bosque, se reforesta eh... ya hay este... -¿Cómo se llama?- patrones de siembra establecidos: que se

deben sembrar en línea, que cada dos metros, que en triángulo. Bueno, hay una serie ya de patrones establecidos. En este caso no se echó mano a ningún patrón, sino que, estudiando la distribución de las especies en los tres bosques se trató de imitar la distribución natural de cada especie en... en... en esos bosques. Entonces si... hubo que tomar muchas cosas en cuenta: si estaba la especie al norte del bosque o al sur, al este o al oeste. Entonces lo primero que se hizo fue tomar la especie que... que estuvo presente en los tres bosques y con mayor frecuencia, para a partir de esa especie empezar a distribuir las otras. Y la especie más frecuente y la que estuvo en los tres bosques fue la (...) es un... en total hice un conteo de treinta... treinta árboles, entonces...

Enc. -Y esa, el nombre popular, que... ¿qué palo es?

Inf. -Lo que más he oído que le dice la gente es "fosforillo".

Enc. -¿Fosforillo?

Inf. -Sí pero no... digamos no es un nombre vulgar muy generalizado, como en el caso aquí en San Ramón que emplean mucho los términos para otras especies de "aguacatillo" y (...) Ese fosforillo no es... por ahí al... a unas dos personas les oí decir "fosforillo". Y al consultar la flora tampoco da el nombre vulgar.

Enc. -¿No... no?

Inf. -No.

Enc. -¿No lo dan? O sea solamente el nombre científico.

Inf. -Científico. Y ese fosforillo no.

Enc. -¿Y por qué... por qué no usan los nombres vulgares? Yo sé que ese es un trabajo técnico, verdad.

Inf. -No... no en las floras...

Enc. -Pero aún así, la gente de la zona le tendrá que decir algún nombre.

Inf. -En las floras viene cuando se conoce bien. Y es más, cuando se consulta un ejemplar de... de herbario vienen los dos nombres. Pero en otros casos no... no se sabe. Ni la gente misma sabe dar información. Eso me pasó con este arbolito y que es el más abundante.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -Y no solo es el más abundante sino que ya haciendo los estudios posteriormente de crecimiento fue el que también tuvo una tasa mayor de crecimiento.

Enc. -¿Es maderable, no?

Inf. -Bueno, la madera... Se... Tiene uso comercial porque se emplea -yo creo que de ahí viene el nombre de fosforillo- se emplea para hacer palillos de fósforos, las paletas, este...

Enc. -Me imagino que cuestiones de laboratorio.

Inf. -Paletillas de helados. Todo lo que sean paletillas ya sea para helados o paletas para uso médico. Eh... eh... Para palitos de dientes, verdad, también. Esos son los usos que se les da. En otros lugares leí que lo podían usar para hacer muebles pero no es una madera así... preciosa. Madera preciosa... bueno, no.

Enc. -¿De dónde surgió la idea de... de trabajar ese... este bosque? ¿Cómo te surgió la idea de reconstruir un bosque aquí en

la Universidad?

Inf.-Hablando... Mayra siempre tuvo la idea de que... de conservar ese... ese bosquecito para hacer trabajos aquí con los estudiantes, etcétera. Y hablando una vez con Rodolfo... dice que cuando él estuvo estudiando en Venezuela lo llevaron a visitar un bosque. Y cuando estaba en medio bosque le preguntaron: "Bueno... ¿Ustedes qué creen, que este bosque es natural o es artificial o cómo es?". Todo el mundo dijo que era un bosque natural. Y entonces estaba ahí el señor que... dueño de la propiedad seguro y dijo que no, que ese era un bosque...

Enc. ...que él había construido.

Inf. ... que... Sí. Y que para eso se había fijado en la distribución natural, distanciamiento entre... entre las especies para tratar de hacer algo... algo parecido a lo que hace la naturaleza. Entonces de ahí surgió la... la idea, más o menos.

Enc. -Y el área que abarca este... este bosque aquí... porque yo no lo conozco. Voy a tener que ir a conocerlo con vos.

Inf. -¡Claro!

Enc. -Este... ¿Es una área pequeña o es una área considerable?

Inf. -No no no. Sí.

Enc. -Significativa.

Inf. -Aproximadamente dos hectáreas.

Enc. -Dos hectáreas.

Inf. -Sí. Apta para... para hacer lo que uno pretende. Con el bosque ya una vez que se hizo el trabajo de tesis y demás, este... siguió otro proyecto que es este... crear en el bosque toda una infraestructura para que cumpla con fines didácticos y recreativos. Entonces para eso...

Enc. -Pero hay que esperarse mucho tiempo para que el bosque crezca o ¿cuánto hace que los sembraste?

Inf. -Mirá, los árboles tienen dos años y medio.

Enc. -Ajá.

Inf. -Y en este momento hay arbolitos que... ya no se sabe si son de los que estaban ahí o de los que sembré. O sea que tienen alturas de seis metros, de cinco metros.

Enc. -¡Ajá! Ya se ve el bosque.

Inf. -¿Ah?

Enc. -Ya se ve el bosque.

Inf. -Ya se ve el resultado... parte del resultado de... de lo que se hizo. Algunos arbolitos ya cre... son de crecimiento más lento, por eso los ves más pequeños. Pero por eso sirve para hacer una serie de estudios porque fue un bosque como... en el que nosotros trajimos las plantas pequeñas. Entonces vos las podés seguir a... hacer un seguimiento y tener ahí una fuente de investigación increíble. Porque entonces ya después se estudia cuándo florece, cuándo hecha frutos por primera vez, en qué época del año, etcétera. Y son... casi que los primeros datos para especies de la región.

Enc. -¿No se ha estudiado nada de eso?

Inf. -No. Porque cuando... yo también consulté para... cuando uno pone aspectos de interés de las especies que están incluidas y vos vas a buscar (...), por ejemplo, y no dice nada.

Una... un (...) lo que te dice son cosas como las de... que te cité antes: "Que fue recopilada por primera vez por don Alberto Brenes y que se distribuye en tales y tales partes y..." Pero no dice cuándo florecen... O sea, estudios fenológicos, que se llaman. No, no. No hay. En cambio uno va a consultar (...) que es el ciprés, y te sobra bibliografía, pero a montones, o los pinos, o los eucaliptos, que no son especies nuestras, tenés bibliografía ahí que no termina uno de consultarla. En cambio con estas especies es una fuente grande para el investigador.

Enc. -Y hay expectativas de que se hagan más investigaciones, más tesis o más...

Inf. -Bueno, yo les voy a seguir el estudio de... de crecimiento tanto en altura como en grosor y el estudio fenológico, de floración, fruto y épocas del año. Todo eso...

Enc. -¿Pero para involucrar estudiantes, digamos? ¿No tiene... no tienen la carrera de... este... de Biología?

Inf. -Es que en este momento es una de las cosas que nos duele, que no esté la carrera de Biología General. Sin embargo en la Escue... la Escuela de Biología cambió todo el plan de estudios de la carrera, de tal manera que el estudiante, desde el primer año que entra se ve involucrado en lo que es investigación. Y nos tomaron en cuenta aquí, a la Sede Regional y los recursos con que cuenta la Sede Regional. Entonces se tomó en cuenta la Reserva Forestal y se va a tomar en cuenta el bosque también. Entonces, si aquí volviera el tramo de carrera -nos dijo el Director de la Escuela- si por ejemplo a mí me toca dar Botánica, entonces... o algunas de las plantas, Plantas Vasculares, por ejemplo, a mí me toca ver este... de qué manera puedo yo dar el curso de Botánica General este... involucrando a los estudiantes en ese... en algo de investigación con un recurso como es el bosque. Lo mismo Rodolfo si da Ecología.

Enc. -Ahorita... provecho, digamos, solamente vos le estás sacando provecho al bosque. ¿Qué tipo de provecho, de aporte, está dando el bosque en este momento a la Universidad?

Inf. -Bueno, solo en visitas de estudiantes. Visitas principalmente de... escolares, verdad. Todavía en los colegios... de colegios no han venido. Claro, falta una etapa importante que es la etapa de difusión. Mandar este...

Enc. -¿Los colegios no saben?

Inf. -Casi que ni todas las escuelas. Yo, ahora después, en el segundo período espero sacar un... folletillos de esos doblados con la información mínima de que hay un bosque demostrativo, una historia... una historia pequeña sobre el bosque, para qué se puede utilizar, quiénes pueden venir y se va a mandar ese tipo de boletín -como un boletín- a todas las escuelas de San Ramón y a los colegios. Entonces, de hecho va a haber mucha gente. Más bien creemos nosotros que nos va a hacer falta gente para poder atender... para poder atender...

Enc. -A las escuelas de la zona. A los colegios de la zona.

Inf. -Porque si ahora sin hacer mucha propaganda vienen grupos. Y yo en la última semana... en los últimos quince días atendí... seis grupos. Y con cada grupo me he llevado... dos horas.

Enc. -¿Tenés que pasearlos por el...? ¿Qué tiene? ¿Senderos? ¿Cómo... cómo está distribuido?

Inf. -Bueno, en este momento, cuando yo empecé el trabajo ahí había un bosque... eh... un sendero. Pero que fue hecho así -digamos- eh...

Enc. -¿Un trillo?

Inf. -De cemento. No, no. Más bien de concreto, muchacha, carísimo.

Enc. -¿Ajá?

Inf. -Sí. Chorreado.

Enc. -¿Y fue construido sin ningún criterio?

Inf. -Si por así, bueno, por la buena... por Mayra. Vos sabés, la iniciativa de Mayra de que se hiciera ahí un sendero. Fijate vos, un sendero hecho de concreto, muy caro. No se concluyó el sendero. Después vino gente de Parques Nacionales y... bueno, entonces ya me dijo que ese sendero no calzaba con el bosque, que tenía que ser algo rústico. Y, diay, en realidad así es. ¿Para qué hacer algo tan caro?

Enc. -¿Y lo quitaron?

Inf. -¿Ah? No. Se va a dejar. Se va a dejar pero el sendero -digamos- lo que hacía era como tomar... la persona que pasaba... que pasaba por ese sendero realmente no...

Enc. -No ve.

Inf. - ... no está observando los árboles. Entonces de ese sendero van a salir una serie de senderos que llamamos "senderos demostrativos" que van a ir pasando por... por los... diferentes árboles. Para que la gente vea los árboles y lo que se va a poner ahí con... importante con respecto a cada árbol. Sí. Son los senderos demostrativos. Todo eso ya está diseñado, Yamilet. Todos los diseños me los hizo el Servicio de Parques Nacionales. Está entre los diseños... Ah bueno, Parques Nacionales, después de que se hizo la siembra de los arbolitos, todo, ya que terminé yo mi trabajo y que quedé como encargada de eso, porque diay, había que cuidarlo. Es una lástima que un trabajo así se fuera a perder. Entonces quedé yo como encargada ahí, pero bueno yo tengo que asesorarme con alguien que... que sepa cómo implementar esto como área recreativa y... y educativa porque yo... yo soy bióloga. (risas)

Enc. -"Yo soy bióloga". (risas)

Inf. -Sí. Diay, lo demás... Sí, lo demás este... hay otros especialistas, verdad. Entonces acudí a Parques Nacionales, a la Sección de Educación Ambiental de la UNED. Y vino gente de Parques Nacionales, evaluó el área y dijo que sí, que reunía una serie de condiciones para... para hacerla área educativa y recreativa. Y seguí molestando ahí en Parques Nacionales y ya me mandaron más gente. Finalmente vino un arquitecto paisajista del Cuerpo de Paz que estaba aquí.

Enc. -¿Un arquitecto paisajista!

Inf. -Del Cuerpo de Paz, y le gustó mucho el área. Y sacó un montón de diseños ahí. Porque la zona se prestaba. Entonces va... diseño de anfiteatro con capacidad para ciento cincuenta personas.

Enc. -¿Qué es esa...!

Inf. -Con tarima. Sí. Con toma para corriente eléctrica y

proyectar ahí si uno quiere. Este... diseño de un mirador, porque tiene una parte alta. Entonces se ven muy bien las montañas de San Ramón. Y si uno quiere ver desforestación también se ve cómo está desforestado San Ramón. Eh... la laguna y pantano fue incluido en los planes. Se va a dragar.

Enc. -¿Cuál pantano?

Inf. -El que está pegando al bosque. Esa es otra cosa interesante que tiene el bosque, que a la par hay un pantano.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -Y un pantano limpio y todo es un refugio de aves acuáticas. O sea, un bosque es un ecosistema. Un pantano es otro ecosistema diferente. Son dos ecosistemas diferentes en que se pueden estudiar muchas cosas, y para muchos cursos y donde la gente puede aprender muchas cosas.

Enc. -Desconocía que en San Ramón hubiera un pantano (risas) ¡Es el colmo!

Inf. -Es que, parte de donde está el laguito...

Enc. -¿Sí?

Inf. ...parte de esa agua va...

Enc. ...va a dar ahí.

Inf. -Va a dar por ahí. Que todo eso es parte como el río quebra...

Enc. -Pantanoso, sí.

Inf. -Sí. es un... Quedó ahí un pantano. Eso se va a dragar y se le va a quitar toda una gramínea que lo invadió. Y para darle las condiciones como refugio de aves acuáticas. Esas aves migratorias que, donde ven una zona así, acuática, vienen y pasan una época ahí y después se van. Después vienen otras. En todo caso jala mucha... Una zona de estas atrae mucha... mucha ave. Entonces se diseñó un... un mirador para... Bueno el... (perdón). Un refugio de aves acuáticas... las aves pueden ser observadas sin que ellas se den cuenta.

Enc. -Otro... Un montón de investigaciones ahí.

Inf. -Sí, claro. Entonces, para eso también está el diseño de un puentecito entre el bosque y el pantano. Eso lo lleva a uno al mirador que da al pantano. ¿Ves? Ese puentecito también, todo rústico. Luego se diseñaron zonas de almuerzo.

Enc. -¿De almuerzo?

Inf. -Con mesitas. Yo pedí mesitas... ¡Ojalá!

Enc. -¿Rústicas?

Inf. -Todo rústico pero... con formas bonitas, diferentes a otr... a las de otros parques. (risas) ¡Una muy...!

Enc. -Que no sea un parque de diversión. (risas)

Inf. -Sí. Diseñaron esas tipo de forma exagonal, muy bonitas. Con base de cemento.

Enc. -¿Ya todo está diseñado?

Inf. -Todo está diseñado. Todos los planos están.

Enc. -¿Y hay recursos?

Inf. -Este... estoy en la redacción de la propuesta para que me lo financie la Fundación Neutrópica o una fundación que tiene un nombre mucho... Se llama la FEA.

Enc. -¿La FEA? ¡La Santísima! (risas)

Inf. -Fundación de Educación Ambiental. (risas) Porque...

Enc. -Son dosfeas. (risas)

Inf. -Quedó así. ¡Ve qué show! (risas) Porque inicialmente era la Neutrópica. Pero ahora la Fundación Neutrópica está financiando este... proyectos millonarios como que... por decirte algo, un proyecto en un parque como Corcovado que tiene... es enorme y ahí todo cuesta un dineral. Este proyecto de aquí, comparado con Corcovado es pequeño. Entonces le tocaría a la FEA. Pero también depende de la Neutrópica.

Enc. -Depende de la Neutrópica.

Inf. -Sí. Yo ya hubiera redactado eso, lo que pasa es que... hace como dos meses asistí a un... a un taller que me invitó a mí la Fundación Neutrópica -porque sabían del proyecto ese- de cómo... cómo diseñar un programa de educación ambiental y tenía... según el modelo de un señor ahí norteamericano. Me sirvió. Las ideas que dieron me sirvieron. Porque si yo -digamos- redactaba una propuesta con lo que a mí me parecía que se podía hacer ahí, diay, solo mi opinión como profesional. Pero lo importante es consultar a las comunidades. Bueno, yo les explico todo el proyecto: "Aquí están los planos, los diseños, ¿qué esperan ustedes de esto?"

Enc. -¿Cuáles son las expectativas?

Inf. -Después hay que invitar a... a diferentes...

Enc. ...organizaciones.

Inf. -Sí. Primero personal docente de aquí, seleccionado. Luego gente de la Municipalidad -políticos-. Este... todo esto de... las Juntas de Desarrollo Comunal.

Enc. -Bueno, tenemos aquí al Presidente de la Asamblea Legislativa.

Inf. -Ya hablé con José Luis, para ver si me da una partida. Y me dijo que fuera a buscarlo a la Asamblea Legislativa y que claro. Y con doña María Eugenia también. (risas)

Enc. -Hay que agarrarse de todo lado.

Inf. -Sí. Y... entonces conté eso en una Fundación y me dijeron que claro que se podía hacer así. La Fundación maneja los fondos. Yo no toco nada. Porque ellos están acostumbrados precisamente a manejar fondos para proyectos de este tipo, verdad. Este... otra cosa importante que tiene aquí esto es que como está la planta... en la parte superior está la planta de tratamiento de aguas negras del Centro.

Enc. -Mjm.

Inf.- Aquí. ¿Vos sabías, verdad?

Enc. -Allá arriba.

Inf. -Allá arriba. Y diay, el bosque va a dar a la planta de tratamiento de aguas negras. Y en Centroamérica hay muy poquitas. Y casi nadie sabe lo que es una planta de tratamiento de aguas negras.

Enc. -¿En serio? ¿Y cómo hacen con las aguas potables y toda esa cosa?

Inf. -Las aguas...

Enc. -¿Cuál tratamiento le dan a las aguas cuando las aguas...?

Inf. -La... la de aquí está diseñada para que sean microorganismos los que transformen (...). Entonces pensamos en

crear ahí una... una área... Es que eso lo dividimos en áreas: el área del anfiteatro, el área demostrativa natural donde van todos los senderos ahí atravesando ahí por donde están los árboles de la región, el área esa para almuerzo, el área del mirador, el área acuática y luego una área de tratamiento de materia orgánica que se ilustra de la siguiente manera: tratamiento de materia orgánica líquida -como son las aguas negras, por acción de bacterias- y luego tratamiento de desechos del mismo... que se echa en un güeco (hueco) y se ve que por acción también de bacterias toda esa basura natural se va biodegradando. ¿Ves? Entonces... Y también alrededor de un árbol se limpia toda la hierba y se puede echar cierto tipo de basurita y se ve la acción que van haciendo ahí organismos, verdad. Entonces son tres formas de ilustrar ahí las... cómo se transforma la materia. Es como una unidad didáctica: transformación de materia orgánica. Todas esas ideas me las dio el arquitecto. Bueno y quedaron los diseños.

MUESTRA 5.

Informante masculino. 30 años. Licenciado en Economía. Trabaja en la Administración Pública. Solamente ha viajado a Panamá. Fue entrevistado en su oficina. Vive solo. (Cinta 3, cara A. Duración media hora.)

Enc. -¿Sí sos... sí sos de aquí de San José?

Inf. -Sí soy de San José.

Enc. -¿Y tus papás también son de aquí, de San José?

Inf. -Sí, como no. Son de San José.

Enc. -¿Y tu primaria y la secundaria las hiciste aquí?

Inf. -No. Yo no hice primaria en... Yo hice la primaria en la Escuela Buenaventura Corrales y este... la secundaria en el Liceo de Costa Rica.

Enc. -¡Modestia aparte! (risas) ¿Estás peleando por tu uniforme ahora?

Inf. -No. No estoy... no estoy de acuerdo en lo... por lo que ellos ahora están luchando.

Enc. -¿Qué pasó? ¿Están divididas las opiniones en el colegio?

Inf. -Sí. sí. Pero yo pienso que... que...

Enc. -¿No debieron haber hecho como un plebiscito, o algo así entre los estudiantes del Liceo a ver qué opinaban todos los egresados del Liceo de Costa Rica?

Inf. -No. Es que yo apelo más que todo a que hay colegios que ya sacrificaron desde hace muchos años su uniforme particular. Y el Liceo ya tiene cien años. O sea, ya tiene su historia. Yo creo que ya cumplió, ya tuvo la oportunidad de tener su uniforme único, su uniforme particular. O sea... su... ese uniforme que siempre ha usado el Liceo. Y el Señoritas lo mismo. O sea, yo lo que pienso es que ya basta. Que hagan caso al Gobierno. Es que... ¡Qué barbaridad! ¡Qué rebeldía! Yo estoy en desacuerdo también.

Enc. -Lo que pasa es que ya vos tuviste tu oportunidad de andar tu uniforme del Liceo de Costa Rica y entonces ahora...

Inf. -Yo lo ... yo lo anduve.

Enc. -¡Egoísta!

Inf. -Cuando inició, precisamente cuando se inició esa... entró en vigencia esa norma, yo lo anduve. Yo me lo puse. Yo veía a mis amigos... a mis compañeros de celeste... algunos de celeste y azul. Ya.

Enc. -¿Ya... iban unos con un uniforme y otros con otro? ¿No?

Inf. -Sí, ya íbamos mezclados. Pero no había problemas porque usaba uniforme... Es que por otro lado eso es la o... la otra cuestión.

Enc. -Contame toda la historia porque no la conozco yo.

Inf. -No. Es que la otra cuestión es que también si el liceísta quiere usar su uniforme, verdad, y tiene dinero para... para financiárselo porque el dine... porque el... el uniforme...

el uniforme gris tiene un costo totalmente diferente al uniforme corriente. Por supuesto, mucho más caro. Entonces si tiene dinero para financiárselo... Porque también, por otro lado, ¿por qué no darme la oportunidad? Bueno. Es que es un poco antagónico pero me voy más inclinado al hecho de que muchos colegios ya sacrificaron y este... creo que ya... ya basta al Liceo y ya... y al de Señoritas. Basta ya de huelgas y de perdedera de tiempo. No estamos en un época para perder el tiempo.

Enc. -Pero entonces quiere decir que anduvo... Es decir, hubo una época en que ya estaba el decreto del uniforme único...

Inf. -En el año setenta y... el año setenta y uno que yo entré.

Enc. -¿Ya estaba el decreto del uniforme único?

Inf. -Claro, (...)

Enc. -¿Y aún así, algunos colegios iban unos con su propio uniforme y otros con uniforme único?

Inf. -Sí yo recuerdo... yo recuerdo la mayoría de los colegios llevaban uniforme... el uniforme propio del colegio tradicional y también el uniforme único. Había mezcla.

Enc. -¿Y hasta el año pasado...?

Inf. -Es más, este año todos creyeron lo mismo y se fueron con todo comprando el uniforme. Es más, creo que muchos guardaron su uniforme el año pasado para usarlo este año. Porque eso a mí me sucedió. Muchas veces yo, como en dos oportunidades de primero a segundo y como de cuarto a quinto, yo... el uniforme gris yo lo guardé. La camisa y todo, intacto. Y entonces mucha gente yo creo que ya tenía su uniforme almacenado ahí, guardadito para el año entrante y este año se quedó...

Enc. -¿En serio? Ento... ¿Este año fue que ya el Ministerio de Educación ya no permitió definitivamente...?

Inf. -No, ya no.

Enc. -¿Es así?

Inf. -Entiendo que el decreto es tajante, e incluso es... ese decreto este... involucra a los... a los colegios privados. Tanto así que por ejemplo un colegio Saint Claire...

Enc. -Eso estaba pensando yo.

Inf. ...un Colegio Saint Francis

Enc. ...La Salle, el Lincoln.

Inf. ...el Colegio La Salle. Sí.

Enc. -¿Qué pasó con esos colegios?

Inf. -Bueno, el Humboldt, por ejemplo... Todos uniforme único. Pero yo estoy...

Enc. -¿Pero no son... no son del Estado?

Inf. -No. Pero eso ya lo... lo formalizó la edu...el Ministerio de Educación así. Entonces yo lo vi por el...

Enc. -¿Todos los colegios privados van a ir con el uniforme oficial?

Inf. -Por el televisor yo oí algo. Cuando se decía claramente que era... se extendía a todos los colegios, privados y oficiales. Pero vea usted, muchos colegios de esos privados ya acataron la disposición.

Enc. -Todos casi. Porque no hay huelga del Lincoln, ni del La Salle.

Inf. -Bueno... porque yo creo que por ser privados, les meten una norma de esas y no la cumple, le cierran la puerta, verdad.

Enc. -¿Será?

Inf. -Yo pienso, verdad. Pienso que debe ser así, que ellos han obedecido... Bueno el Saint Francis va a obedecer inmediatamente porque se sabe que ese es el colegio del Señor Presidente. Entonces...

Enc. -¡Ah! ¡Es egresado del Saint Francis!

Inf. ...como comprenderá, ellos inmediatamente todos, verdad, santitos.

Enc. -A hacerle caso al Presidente.

Inf. -¡Claro! Por supuesto.

Enc. -¿Pero el... el... el Colegio de Señoritas también estuvo yendo con uniforme mezclado estos años atrás?

Inf. -Claro.

Enc. -¿Por qué se habían esperado tanto para imponer el uniforme único?

Inf. -A imponerlo del todo.

Enc. -Sí, más bien fue así como muy... manga ancha.

Inf. -Yo lo que pienso es que le faltó...

Enc. -Había faltado un poco de coraje, ¿no? De... de decisión a la hora de...

Inf. -Debió haber sido tajante desde un principio. No haber permitido... porque eso...

Enc. -Es mucha anarquía.

Inf. -Ahí tiene como quince años de estar ya ese... ese uniforme establecido. Y... de esa manera, así, a medias. ¿Y qué es lo que pasa? Que a esta altura, diay nosotros debemos tocar aspectos de justicia, como usted dice. Yo sí pude usar el uniforme gris. ¿Y por qué los otros no? Verdad. Pero no, de todos modos yo estoy... Tiene que haber una primera vez. ¿No le parece? Y entonces yo este... pienso que "a obedecer la norma y que de ahí no se mueva el Ministro. Porque si se mueve, para mí es un cobarde".

Enc. -Sí, sí. Es un problema.

Inf. -No no. Ya ya. Que termine con todo.

Enc. -Y decime una cosa...

Inf. -Y si no van a clases pues se quedan. Y pierden los años y se acabó. ¡Qué vamos a hacer!

Enc. -Mirá y decime una cosa, es que se supone que el Colegio de Señoritas y el Colegio de... tu Liceo de Costa Rica tenían... muchísimo prestigio académico. Es decir, los profesores, el equipo de profesores era de mucho peso. La... la...

Inf. -Es de mucho peso.

Enc. -Bueno, a eso... a eso... a eso iba yo. La gente que antes ocupaba esos tipos de puestos era gente muy madura, gente... gente realmente... bueno de... de... de peso, de alto nivel, verdad.

Inf. -Educativo.

Enc. -Sí.

Inf. -Sí. ¿Los profesores?

Enc. -Gente muy culta, gente muy madura, verdad. Pero lo que yo ahora observo es otra cosa. Observo gente muy jovencita que

sale de la Universidad ahí, tonteando un poco, casi haciendo prácticas. Y así va a los colegios a dar clases. El Señoritas y el Liceo de Costa Rica no son la excepción. Porque yo conozco muchos casos de gente que se nos acaba de graduar o no se nos ha graduado y ya está dando cursos en el de Costa Rica y en el Señoritas.

Inf. -Bueno... yo lo que...

Enc. -Entonces yo me cuestiono un poco eso. ¿Hasta qué punto estos dos colegios tienen el mismo peso que tenían antes? ¿Verdad?

Inf. -¿Los tuyos se gradúan en Estudios Sociales? ¿O en qué?

Enc. -¿Qué?

Inf. -Los... digamos los cursos.

Enc. -No no no no no. Alumnos de la Universidad, te digo.

Inf. -Ajá. ¡Ah ya! En general.

Enc. -Sí sí sí.

Inf. -¿Vos no producís alumnos eh... profesores?

Enc. -Sí sí. Profesores de español.

Inf. -¡Ah! ¿De verdad? ¡Qué curioso! Yo tengo una amiga que está estudiando Filología. Se llama G. Ch.

Enc. -Sí no no no. No tengo...

Inf. -Y mi hermana también estudió. Está estudiando y estudia y no está estudiando. Es un revoltijo ahí. Ella entró a Filología y... Porque ella da clases de español en el Instituto de Lengua Española. Usted tiene que conocer a... a... a... a esta muchacha e... María. Ellos dan clases de español. Son filólogos, él y la hermana. Dan clases de español en el Instituto de Lengua Española. Es un Instituto para... norteamericanos, de español como segunda lengua.

Enc. -¿Español como segunda lengua?

Inf. -Sí. Exactamente. Y (...) estudiar Filología. Entonces mi hermana estudió también. Pues, como te decía, a mí me extraña en Filología y... y... y... Y yo creo, verdad, que... que el Liceo -con alguna suerte que hayan tenido algunos, verdad- que el Liceo siempre ha tenido los mejores profesores. O sea, no es que son... Yo no puedo decir que son los mejores, digamos, comparándolos con otros porque no los conozco. Yo creo que hay también muy buenos en otros lados. Pero por lo que yo sé, por lo que yo experimenté en mi colegio, los profesores que yo tenía eran de mucha envergadura nacional. O sea, participaban a nivel nacional en... en... en muchas gestiones diferentes que dar clases, programaciones... O sea que se les tomaba en cuenta en otras cosas. Por ejemplo don Dagoberto, que era el Vicerrector de Planificación de la UNED, fue mi profesor de Matemáticas. Doña Ana, mi profesora de Español, mi excelente profesora. y de Estudios Sociales eh... este señor Cordero. Bueno, yo recuerdo mi profesora de Química, por ejemplo, una profesora que es casi la dueña de... de la cátedra de Química en la Universidad de Costa Rica. Y... y así... este... Yo lo que pienso es que... que... han tenido suerte los que han entrado y... y yo creo que ellos mismos se ven exigidos como a... a superarse tanto como sus antepasados o sus compañeros actuales, verdad. Pero sí se han ido muchos. O sea, yo sé que...

Enc. -Los que se han muerto, los que se han pensionado...(risas)

Inf. -Se murió uno muy bueno de Matemáticas que me dolió

mucho que se haya muerto, don Joaquín. Muy bueno. Me dio Matemáticas en cuarto año. Y... y así. Yo creo que... en Español una que se llama Flora, también. ¿La conoce?

Enc. -A esa sí la conozco.

Inf. -Ella es la esposa de don Guillermo. Es que es un amigo mío. Después que yo salí del colegio, ya yo -digamos- como que yo hice una amistad con ellos. Ya así como de ir a la casa de ellos, de almorzar con ellos.

Enc. -Yo tengo mucho de no ver a Flora.

Inf. -Ha tenido el segundo hijo.

Enc. -Estaba haciendo tesis ella cuando yo me fui. Creo que estaba haciendo tesis de maestría.

Inf. -¿Sí? No sé. Vieras que ella tuvo una chiquita y como hasta los siete... la chiquita tuvo... como hasta los ocho años pudo volver a tener. O sea, está en este momento embarazada.

Enc. -Es que había tenido problemas muy serios.

Inf. -Y ahora ella está embarazada y está muy, muy enferma. Como muy controlada.

Enc. -Sí, porque es alto riesgo ya. Es alto riesgo. Pero ahora no está trabajando ella. No la he visto por la Universidad.

Inf. -No. yo creo que ella pidió un permiso sin goce de sueldo en la Universidad. Solo se quedó en el Liceo con medio tiempo. Está muy muy... tranquila.

Enc. -Calmada.

Inf. -Y así... bueno... Yo lo que pienso... Bueno yo recuerdo cuando estaba en quinto año que a nosotros llegó a darnos Química un profesor de... afuera. E... de Física, Física Dos, un profesor de la calle. Y...

Enc. -¡Qué Cruel! ¡Un profesor de la calle! (risas)

Inf. -Bueno, llegó así, verdad. Era muy buen profesor. Era excelente profesor de Física. Lo poquito que aprendí de Física lo aprendí de él porque del otro, de Física Uno, ¡Qué tristeza! Bueno, la cuestión es que ese profesor nos daba Física Dos pero viera qué curioso. Yo posteriormente supe por qué seis meses... en tres meses o cuatro meses al principio de quinto año a nosotros no nos llegó el profesor de Física Dos. Fue tan curioso llegar a saber esa incógnita. Incógnita que me quedó a mí porque nosotros no tuvimos Física Dos como por tres o cuatro meses y nunca supimos la razón. Nos daban libre la clase y un día llegó un profesor... a darnos... pero al tiempo, como a los tres o cuatro meses y nos dio un poquito de Física... apenas... cualquier cosita y ya vámonos, verdad. Terminó quinto año. Y viera que este...

Enc. -¿Cuál era el problema?

Inf. -Un día... a nosotros nos dijeron que era una tal J.H, verdad. Una tal J. y a mí se me quedó grabado. Y nunca apareció. Pero un día estaba yo en la clase de Contabilidad Intermedia Uno.

Enc. -¿En la Universidad?

Inf. -En la Universidad. Y dice el profesor: "Voy a tomar lista" y dice "J..." Y dije yo: "Yo he oído ese nombre en algún lado", ¿verdad? Y entonces le digo yo... me vuelvo y le digo: "¿Por casualidad usted es profesora de Física?" "Sí, yo soy profesora de Física en el Colegio Napoleón Quesada." Le digo: "¿De veras? Usted no es una profesora que una vez la asignaron en el Liceo de Costa

Rica?" Y me dice "Sí, claro. Pero yo no fui porque no me dio la gana. Ahí los dejé sin profesor, por un gran tiempo." Y en...

Enc. -¿En serio?

Inf. -Sí. Y entonces le digo yo: "¿Por qué hizo usted eso?" Dice: "Yo hice eso porque cuando yo llegué donde el Director -¿Usted lo conoce?- cuando yo llegué donde el Director, este... (¡Yo no sé como va a quedar esto grabado!)

Enc. -No no no. Porque quedan nada más las iniciales. No sale así.

Inf. -Dice... este..." Cuando yo me acerqué al escritorio del Director me... me dijo "¡Ay, me mandaron una mujer!" Dijo eso.

Enc. -¡Machista!

Inf. -Sí. ¡Ah, yo no sé!, verdad. (risas) La cuestión es que ella... para ella fue muy duro eso. Y dice: "Sencillamente no. Lo voy a bloquear." Mientras ella no informara nada no podían mandar otro profesor. Y ella lo que hizo fue privarse de ganarse ese dinero nada más. Y siguió trabajando en el Napoleón la otra parte del tiempo. Porque ella solo Física nos iba a dar a nosotros ahí. Y ella es licenciada en Administración de Negocios. Ya no da más Física y ya... trabaja en Tributación Directa. Pero ve qué interesante. Yo creo que soy solo yo la única persona, de todos mis compañeros, que sabe la historia de por qué nunca nos dieron Física. Por curioso, verdad. Pero viera que... sí... ¡Las cosas de la vida! Porque me tocara ser compañera mía y todas esas cuestiones, verdad. Y así por eso yo creo que por eso el liceo, en alguna medida ha tenido, digamos, tal vez ha habido escogencia de los profesores, tal vez por eso. Porque en el fondo tal vez los mismos directores (...) Otra cosa que tiene que ver es que yo... yo siempre he entendido que los liceos... el Liceo de Costa Rica y estos colegios tradicionales tiene mucho que ver... ha tenido mucho que ver, digamos, en los nombramientos, los antecedentes y un puntaje que...

Enc. -¿El currículum?

Inf. -Sí, yo creo. Una categoría que ellos van alcanzando con los años de experiencia. Y en el Liceo y en esos colegios, pareciera que, a la hora de escoger, este... solicitaban ciertos requisitos. Porque yo no sé si usted conoce a doña María A. Es profesora de Matemáticas y ella es tía mía y yo recuerdo que mi tía tenía mucha experiencia en Matemáticas en el cole... en la Universidad. Y como Química, Física y Matemáticas. Y en la Universidad y en el Colegio Napoleón Quesada trabajó por muchos años. Y ella terminó sus últimos años -incluso para llegar a pensionarse- en el Liceo de Costa Rica. Y entró facilito. Yo creo que eso tiene que ver con la experiencia que ella tenía. Porque yo la vi que llegó muy bien, y fácil. Y se pensionó.

Enc. -Sí, no no no.

Inf. -Pero ahora yo no sé, ahora no respetan eso ya.

Enc. -Es que esa es la impresión que yo tengo. Esa es la impresión que tengo yo. No sé. Por eso te digo que no sé si...

Inf. -No, ahora entra mucho profesorcito así, humildito, nuevo. Yo di clases de Matemáticas en el Liceo el año siguiente que yo salí. Yo salí en el setenta y seis.

Enc. -¿De... de... de bachillerato?
Inf. -Sí.
Enc. -¿O en la Universidad?
Inf. -Yo salí del Liceo en el setenta y seis. Y al año siguiente estaba en la Universidad y tenía tiempo libre. Y este profesor de Matemáticas que es amigo mío, él me recomendó a mí, a una profesora para dar primeros años. Entonces yo dí primer año como dos... los tres primeros meses y no desarrollé el programa.
Enc. -¿Sin haber... sin estar estudiando... sin estar estudiando vos Matemáticas en la Universidad?
Inf. -No. Yo... yo... bueno... yo había recibido muy buenos cursos en el Liceo y había dado...
Enc. -Pero no había nada que te autorizara a dar cursos de Matemática.
Inf. -No, no.
Enc. -¿Entendés? Eso es... a...
Inf. -¡Ah, pero era a... ex-alumno del Liceo de Costa Rica!
Enc. -¡Ah!
Inf. -Y probado que era buen estudiante de Matemáticas por ese profesor. Entonces, todas esas recomendaciones sirven.
Enc. -Pero... pero... de hecho no es el caso de los profesores de alto nivel que exige la institución y que supuestamente es lo que respalda la institución. ¿Entendés?
Inf. -Ya no. Ya no hay de eso.
Enc. -Ya no, ¿verdad? ¿Ya no hay de eso?
Inf. -No. El Liceo ya no produce los estudiantes que producía antes. Y eso también se ve en eso. Porque yo recuerdo que en el año setenta y uno... Yo entré en el setenta y dos. En el setenta y uno la promoción de bachillerato de mi primo fueron cien por ciento y de ese grupo salió el mejor estudiante en la Universidad de Costa Rica del año... del año siguiente. El mejor examen...
Enc. -¿Cuando eso había bachillerato?
Inf. - Don Guillermo dice...
Inf. -¿O ya habían quitado el bachillerato?
Inf. -Había bachillerato. Fue una promoción de cien por ciento. Y don Guillermo, ese señor amigo mío, él es ex-liceísta y dieron los mejores promedios a la Universidad de Costa Rica, actualmente inalcanzables. Y yo no creo que sea la inteligencia propiamente de él. Yo creo que debe haber sido... eso tuvo que haber sido...
Enc. -...parte del Colegio.
Inf. -...mucho. La preparación que a él le dieron. Bueno, por supuesto su inteligencia. Pero sí yo creo que el Liceo producía estudiantes muy buenos. Ahora no sé realmente.
Enc. -Hay un dicho que dice que el hábito no hace al monje.
Inf. -Ahora no se oye hablar del Liceo, de Liceístas. De que buenos estudiantes, que la promoción... nada de eso se oye.
Enc. -Sí, esa es la impresión que yo tengo. Entonces no sé. La verdad es que...
Inf. -Para mí bajó el nivel académico.
Enc. -Ha bajado en todo porque ha bajado incluso en la Universidad. En la misma Universidad ha bajado horrorosamente. Yo lo siento. Yo doy cursos desde el setenta en la Universidad. Y...

y he sentido unos bajonazos terribles.

Inf. -Ya no son aquellas lumbreras.

Enc. -Ya no tiene uno... muy poco estudiante brillante. Ese tipo de estudiante que desde que entra uno dice: "este es brillante", verdad.

Inf. -Que hasta que da gusto calificarle los exámenes. Ya no hay de esos. Tiene razón. Todos... todo eso se ha vuelto como muy mediocre.

Enc. -Y la historia del Liceo de Costa Rica está muy ligada a la historia del liceo... del Colegio de Señoritas. ¿Verdad qué sí?

Inf. -¿Usted estuvo en el Señoritas?

Enc. -No.

Inf. -¿En cuál estuvo usted?

Enc. -Yo soy de San Ramón. (risas)

Inf. -De cepa ramonense.

Enc. -El problema... ¿No es cierto que la historia del Liceo anda muy ligada al colegio éste, de Señoritas, ah?

Inf. -Díay sí porque uno... uno se creó un año después que el otro. Y ahí van juntos, de la mano.

Enc. -Y están cerca, ¿no? ¿No es que las muchachas para acá y los muchachos para allá y...? ¿Cómo era? ¿Cómo eran esas historias?

Inf. -Yo solamente una vez fui a la famosa "salida del Seño". Yo solo una vez fui. De ahí me vine con una pelota de gente para abajo, para Plaza Víquez. Nunca más. Y no le co... Yo no le encontraba sentido porque yo... soy amante del basquetbol, bueno me encanta mucho y... bueno, no lo juego hace algunos años... pocos años, como tres o cuatro. Pero yo lo jugué activamente como catorce años. Y entonces yo prefería quedarme en el gimnasio del Liceo a la salida del Liceo a jugar basquetbol o jugando basquet, verdad que ir a la "salida del Seño". O sea, ellas llegaban al gimnasio a verlo a uno. Sí a festivales, así, deportivos en qué participábamos. Entonces yo no... yo nunca me preocupé por ir a ver si conseguía novia.

Enc. -Sí, porque fijate que es histórico eso. A la salida del Señoritas todo el liceo de Costa Rica apostado en las aceras. ¿Verdad que sí?

Inf. -Ahí se ven todavía la partida de vagabundos, ahí. Pierden los años por ir a ver las "salidas del Seño." Sí sí. Y ahora están... ahora están todos aprovechados. Me da una risa porque hoy en la mañana estaba en La Caja del Seguro y dieron permisito para salir y cuando ya me venía, venía la turba del Liceo con la turba del Señoritas, todo el mundo mezclado.

Enc. -Aprovechándose ahora del... del decreto.

Inf. -Sí. Iban a tocarle la puerta ahí, a la Directora del Colegio, a ver qué iba a decidir.

Enc. -Mirá, y ahora, a propósito que estabas hablando de Panamá. ¿Has viajado... has viajado mucho?

Inf. -Yo he viajado mucho a Panamá. Nada más.

Enc. -¿Sí?

Inf. -Y me encantaría viajar mucho más pero... por circunstancias personales, por cuestiones de recursos económicos... Yo estoy organizando... Yo estoy organizándome una

vida de solo. O sea, estoy viviendo solo. Y entonces eso... eso demanda mucho gasto. Y esto no me permite a mí disponer para hacer viajes. Pero algún día Dios se va a acordar de mí, que me encanta viajar y me va a permitir...

Enc. -¿A dónde te gustaría ir?

Inf. -¡Ah, me encantaría cualquier país! Pero me... Yo tengo muchas ganas de conocer los Estados Unidos. Me encantan los... Yo veo... Yo creo que yo viviría muy contento en los Estados Unidos.

Enc. -¿Nunca has hecho el intento de irte? Con una beca, con una...

Inf. -He hecho el intento, claro. Incluso yo hablé con Luis Fernando. y él me apoyó en un permiso que me... que me tuvieran que dar eventualmente, para una beca con el AID. Pero yo sé, estas becas imposible que me las fueran a dar -digamos- a mí. Porque la idea es que las personas sean de zonas rurales, o provenientes de zonas rurales.

Enc. -¿Ajá?

Inf. -Sí. Y, me imagino, de bajos recursos. Yo no sé, yo siento que este tipo de becas y de programas son como para "amaestrar".

Enc. - Te marginan. Pero es que aún así. No. Aún así, amaestran gente de la capital también.

Inf. -Bueno, sí, también.

Enc. -Para "amansar", digamos.

Inf. -Digamos, como para amansar.

Enc. -Para programar.

Inf. -Para enajenar, programar, toda esa cuestión. entonces necesitan gente de cerebritito...

Enc. -Alienar.

Inf. -...humilde.

Enc. -No no no.

Inf. -En cambio los de aquí de San José no sé. Ellos me imagino que tienen esa idea. Las estructuras... de la mente de la gente de aquí es un poquito más dura. Entonces... resiste más. Es lo que yo pienso. Es lo que yo pensé, porque, bueno yo puse todos mis datos y mis aspiraciones y todo y no me llamaron. Fracase.

Enc. - ¿Y nunca has ido a la Embajada a ver cuestiones de becas? La Embajada tiene montones de becas. La embajada Americana tiene montones de becas.

Inf. -Sí. Tiene muchos sistemas y... yo he querido.

Enc. -¿Sabés dónde averiguás? Aquí en Relaciones Exteriores, en el Departamento de Becas.

Inf. -¿Sí?

Enc. -Ahí están todas las becas de todo el mundo. Yo cuando estuve becada en el exterior tuve que ir ahí a Relaciones Exteriores y ahí me dí cuenta del montón de becas, montonazos.

Inf. -¿Y se consiguió una?

Enc. -No. Yo fui becada por la Universidad de Costa Rica. Becas apiladas en los ficheros. Hay ficheros y vos buscás en los ficheros.

Inf. -¿Y uno puede solicitar? ¿Y digamos apiladas querés decir con eso que están y nadie las pide?

Enc. -Acumuladas ahí. Hay becas que ahí se quedan incluso,

que no no... Avisan y la gente ni lee el aviso y ahí se quedan.

Inf. -La Contraloría no fue que me negó del todo pero sí yo... yo ya casi que tenía... iba destinado a renunciar si me daban esa beca.

Enc. -¿Para quedarte allá?

Inf. -Porque eran dos años sin goce de sueldo.

Enc. -¿Para quedarte allá?

Inf. -No. Ellos me daban... no me iban a dar los dos años. ¡Ah sí! Claro que me hubiera gustado y si me hubiera podido quedar me quedo. Es que como yo soy solo. O sea yo... tengo mi familia y todo. Pero yo en este momento tengo cierta independencia que me permite disponer libremente. O sea, si yo allá consigo una esposa, una muchacha buena y todo, y me puedo casar... diay me caso. O sea, hago mi vida. Yo no... yo no estoy obligado a nadie. Gracias a Dios. Bueno, estoy obligado solo a Dios. Solo a mi Dios. De ahí fuera tengo mucha independencia.

Enc. -¿Y entonces por qué viajas tanto a Panamá? ¿Qué te da por estar yendo a Panamá?

Inf. -Yo viajo a Panamá precisamente por la religión.

Enc. -¿Por qué?

Inf. -Yo soy católico. Yo soy católico y todo... Renovación Carismática. De de la Renovación Espiritual Católica.

Enc. -¿Y qué es esa cosa?

Inf. -¿No sabés?

Enc. -No.

Inf. -Es una larga historia.

Enc. -Yo sé que hay mucha secta ahora.

Inf. -No. Pero no es secta, vas a perdonar.

Enc. -Bueno perdón, disculpá el término, porque no sé qué cosa es.

Inf. -Católico es... católico es universal y... dentro de la Iglesia, la Iglesia se ha organizado en grupos y movimientos. Y en el año sesenta y siete surgió dentro de la Iglesia Católica un movimiento que le llamaron Movimiento de Renovación Carismática. Pero este movimiento, valga decir que se... que se ha dado también dentro de la Iglesia Protestante, o sea, dentro de los no-católicos. el Espíritu Santo se mueve con fuerza y está renovando las sectas muertas no-católicas. Las sectas, por supuesto no-católicas. O sea, toda la parte no católica cristiana, se está renovando por el Espíritu Santo. Pero a la Iglesia Católica se le pasó un poco sobre el pentecostalismo. Entonces estos pentecostales este... oraron por católicos y los católicos recibieron el poder del Espíritu Santo y sintieron una... una fuerza nueva en sus vidas. Una fuerza sobre todo para evangelizar, para renovar los aspectos... los diferentes aspectos de la Iglesia que estaban como... como muertos: la forma de dar la misa, la forma de leer la Biblia, de leer las lecturas, se acaba de cambiar... El Vaticano acababa de cambiar la forma de dar la misa. Ya el padre se volvía de frente pero aún así quedaban...

Enc. -Y ya no era en latín, sino en español.

Inf. -Exactamente.

Enc. -La forma de confesar, por ejemplo, que era tan... tan mecánica: "Diga los pecados y... váyase". Sin consejería, sin

ayuda. Y entonces este movimiento espiritual, en sacerdotes católicos ha hecho mucho efecto. Yo podría hablarle a usted de dos tipos de sacerdotes: uno que es un cató... un sacerdote tradicional que se hizo sacerdote... ¡diay!, porque así lo quiso y otro que es el sacerdote que se hizo sacerdote sin saber qué es ser sacerdote pero que por la acción del Espíritu Santo le encontró sentido y es un PASTOR de la Iglesia. A mí me encanta recibir misa con los carismáticos porque es que predicán tan bonito y van directo a la palabra de Dios, van directo al mensaje que quiere dar Dios a su pueblo.

Enc. -¿Y qué implica esto con tus viajes a Panamá? (risas)

Inf. -Bueno. Muy bien. Justamente por la Renovación yo empecé a hacer... hice un primer viaje con un sacerdote y otros amigos a cantar. Porque yo sé tocar guitarra y dirigía música en la Renovación Carismática. Entonces fuimos un grupito allá, a pasear y a cantar. Entonces, como gustó mucho, luego este... regresé con todo un coro y viajamos en Panamá cantando. Y después de eso he ido... bueno entre esas dos veces fui como dos veces más y después de esa vez fui como otras dos veces más, donde yo tengo amigos ya, de la Renovación, que me reciben, que vamos a celebraciones extralitúrgicas -digamos-, reuniones, vamos a pasear también, de compras por supuesto. Y me reciben allá con todas las de ley. Me gusta mucho irme en autobús y regresar en avión. Ese es mi viaje preferido. Yo no... no resisto regresar en bus. No puedo, no quiero ni siquiera imaginármelo. De hecho cuando yo fui con el coro todo completo, tal vez muchos se enojaron pero yo los mandé a ellos solos con una persona a cargo. Pero yo no me vengo en bus. Es que es muy cansado. El rato que estás allá y todo, muy trajineado. Y después pensar en venirse en autobús, es demasiado cansado. Yo prefiero estar en una hora cuarenta y cinco minutos en San José.

MUESTRA 6.

Informante masculino. 29 años.
Maestría en Estudios Latinoamericanos.
Profesor universitario. Hizo su Posgrado
en Los Angeles, California. Hijo de padres
chilenos radicados en Costa Rica desde que
él era un niño. Habla inglés. Fue entrevistado
en su oficina. (Cinta 3, cara B. Duración media
hora.)

Enc. -Las primeras preguntas son de rutina. ¿En que año naciste? ¿Qué pregunta más indiscreta! (risas)

Inf. -Así, como muy de rutina no. En el cincuenta y nueve.

Enc. -Es para ubicar los... cuestiones en la muestra. E... ¿Naciste aquí en San José, sí?

Inf. -No. Yo nací en Chile.

Enc. -¿Y tus papás son costarricenses?

Inf. -No.

Enc. -¿Tampoco?

Inf. -Este... allá... pero he vivido toda mi vida acá.

Enc. -Entonces no estuviste en la escuela en Chile.

Inf. -No. Yo hice todo aquí. Hice la escuela, el colegio, la Universidad, acá.

Enc. -Entonces tiene que haber sido muy interesante para vos.

Inf. -Sí sí. Bueno yo ya casi no me acuerdo. Pero... porque... pues uno se adapta... fácil. Más bien yo siempre me he sentido costarricense. O sea, yo con Chile no tengo... aparte de que mis papás son chilenos yo no tengo nada que ver, porque todos mis hermanos...

Enc. -¿No has vuelto a Chile?

Inf. -He vuelto... he... la última vez que estuve allá hace diez años... una tía... un par de tías, y unos primos. En Chile yo no conozco casi...

Enc. -¿No te da así como nostalgia ni ganas como de...?

Inf. -No. Ganas de ir sí me dan, por pasear. Es un país muy lindo, muy agradable y todo. La memoria mía de Chile... el lugar donde íbamos de vacaciones.

Enc. -¿La playa?

Inf. -La playa o... o... unas ciudades del sur. Era equivalente a ir de vacaciones porque siempre estaba...

Enc. -¿En cuál escuela hiciste tu primaria?

Inf. -En la Lincoln.

Enc. -En la Lincoln. ¿Y universitaria?

Inf. -Aquí, en la Universidad de Costa Rica.

Enc. -¿Qué estudiaste?

Inf. -Yo estudié Historia. Este... estudié primero Historia y después hice un... seguí un programa de Demografía. Yo, después de eso me fui a Los Angeles y eh...

Enc. -¿Demografía también?

Inf. -No. Una Maestría en Estudios Latinoamericanos.

Justamente era un programa interdisciplinario en que uno se hacía su propio programa. Yo creía que habiendo estudiado Historia no me iban a admitir. Entonces lo que hice fue hacer... ir a ese programa y en ese programa yo me hice el plan...

Enc. -¿Y viniste a trabajar de una vez a la Universidad de Costa Rica?

Inf. -Bueno... así como de una vez...

Enc. -Casi que sí.

Inf. -No. Primero pasé por San Ramón.

Enc. -¿El primer curso que diste lo diste allá?

Inf. -Ajá.

Enc. -¡Ah ya! Fue el curso de...

Inf. -Fue el curso de Métodos Cuantitativos.

Enc. -Ajá. En ese momento fue que nos presentaron pero no te acordás, me imagino. ¿Verdad? Yo sí. Yo me acuerdo que...

Inf. -Sí, creo que sí.

Enc. -Yo era miembro del Consejo Asesor.

Inf. -Ajá.

Enc. -Tenía la dirección de Humanidades allá.

Inf. -Sí. Sí me acuerdo.

Enc. -Se discutió en el Consejo Asesor la posibilidad de que fueras a dar un curso de licenciatura.

Inf. -Sí, creo que era de licenciatura.

Enc. -De licenciatura en Historia.

Inf. -Y bueno... yo llegué, dí ese curso en San Ramón y... [...] hasta el ochenta y siete.

Enc. -¿Ya no vas a dar cursos allá?

Inf. -No. No no. Desde el ochenta y seis que no doy un curso allá. Porque después me quedé con un cuarto de tiempo nada más.

Enc. -¿Qué te pareció la experiencia en Humanidades?

Inf. -Yo dí Historia de la Cultura aquí.

Enc. -¿Nunca la diste en San Ramón?

Inf. -En San Ramón no. Este... el programa de aquí no me gustó porque considero que es un programa demasiado general y además que no es para que lo dé una sola persona. Porque tiene una parte de Historia del Arte, una parte de Historia de la Ciencia, tiene una parte sobre la revolución científico-técnica y tiene otra unidad sobre el [...]. Cada una de esas... bueno la Historia del Arte y la Historia de la Ciencia son disciplinas.

Enc. -Merecen un especialista.

Inf. -Sí. Es que son disciplinas. O sea, uno por ser historiador no es historiador del arte.

Enc. -¿Conocés los programas de Humanidades de San Ramón?

Inf. -Nunca he visto uno en detalle, pero... pero sí sé... Bueno, la idea es que la orientación básica es América Latina. Completamente diferente.

Enc. -Yo sí he dado Humanidades, además de haber dado de todo, como dice Luis: he dado de todo, envidia y lástima también. Pero el programa de Humanidades de San Ramón me convence más.

Inf. -Yo creo que sí. Yo creo que sí. Yo creo que el de aquí este... inspirado por la famosa necesidad de darle generalmente esa concepción humanista no tiene la mínima idea de qué se trata. Por otro lado, la cátedra de Historia de la Cultura es toda una

tremenda... de Historia, de Ciencia, Historia del Arte, Revolución Científico-técnica, una misma persona. Además este... la selección de antología... no entendí, no tenía la preparación para... de especialista. Eran textos de especialistas sobre temas con los que yo no había tenido contacto.

Enc. -¿Y en investigación? ¿Qué has hecho y qué estás haciendo en investigación?

Inf. -¿Qué he hecho? Bueno trabajé en la famosa investigación esta sobre los cien años de Palmares. (risas)

Enc. -(risas) Ese era mi Proyecto. Yo estuve entegrada en ese... ¿Qué, en qué paró? Porque ya pasaron los cien años de Palmares.

Inf. -Ya pasaron los cien... Ya pasaron las fiestas de Palmares pero los cien años son este año.

Enc. -¿Terminaron el proyecto?

Inf. -Este... Yo me salí del proyecto en el ochenta y siete. Ahora estoy terminando de redactar una... un avance que tengo que entregar con todo el material que yo recogí. Lo que pasó es que nunca se funcionó en forma integrada sino que [...] Ahora, se hicieron cosas muy buenas, se hicieron cosas muy muy buenas. Después la municipalidad con la gente [...] que estaba, el director del colegio, este... otra serie de gente interesada en la historia de Palmares, un historiador aficionado... Y no sé... a mí me pareció que... que... que con los recursos que había se hizo bastante. Se hicieron algunos trabajos bastante buenos. El proyecto se montó pensando en que...

Enc. -Monge había prometido eso cuando era Presidente.

Inf. -Claro. Esa plata no apareció nunca. Pero entonces durante mucho tiempo se trabajó con la promesa de que ya ya se iba a girar eso, verdad. Entonces finalmente lo que pasó es que, diay, se trabajó prácticamente...

Enc. -Con la Universidad.

Inf. -Sí. Y la Universidad no estaba dispuesta a financiar mucho tampoco. En primer lugar este... se nos dieron cuartos de tiempo nada más. Primero no hubo asistentes durante un tiempo. Después hubo asistentes. Después muchos asistentes incluso trabajaron ad-honoren... plata para algunas cosas, este... alguna gente pagar de su plata la mecanografía. Conseguir viáticos fue una odisea enorme.

Enc. -Para el trabajo de campo.

Inf. -Personalmente me aburrí de estar peleando viáticos y en una... cosa que tuve que llevar mi carro y llevarlo y poner yo la gasolina y ya está. Entonces se trabajó así. Entonces se trabajó mal, verdad. Se trabajó mal porque la organización se hizo pensando en una cuestión millonaria. Todos recargados, sumamente recargados de tiempo. Entonces...

Enc. -¿Está terminado? ¿Lo está dirigiendo siempre Yamileth?

Inf. -Sí. Lo está dirigiendo Yamileth. Sí, este año ya se termina. O sea, ya hay una buena cantidad de materiales y ellos van a redactar un libro.

Enc. -De todas maneras fue valiosa.

Inf. -Y de todas maneras fue una experiencia valiosa. Sí.

Enc. -Yo no sé si en el lenguaje se hizo algo. Porque

resulta que yo estaba por la parte de lingüística y yo me fui.

Inf. -Yo creo que no.

Enc. -Yo me fui y creo que nombraron... creo que nombraron a una argentina, ¿no?

Inf. -No, pero en el proyecto no trabajó.

Enc. -¿No trabajó en el proyecto?

Inf. -No. Es que mucha gente se fue saliendo del proyecto.

Enc. -Yo empecé a recoger datos y terminé redactando un trabajo mío porque a mí no me habían nombrado con tiempo. Entonces usé la información que yo había recogido, con mi carro...

Inf. -Diay sí, eso hicimos todos, verdad. Por ejemplo... María durante un tiempo fungió de chofer del grupo. Porque ella tenía un microbús, entonces este... diay, cuando teníamos que ir a hacer algo todos íbamos en el microbús de María, verdad, con gasolina pagada por María. [...]

Enc. -¿Todas las experiencias en investigación que has tenido aquí, este... han sido provechosas? ¿Todas han sido desfinanciadas y con problemas de...?

Inf. -Bueno, más o menos. Este... bueno, yo tenía ese cuarto de tiempo. Ahora tengo medio tiempo en investigación en el Centro de Investigaciones.

Enc. -¿En el Centro de Investigación Históricas?

Inf. -Sí. Estoy en un programa de... y este año... el ochenta y seis estuve prestado al CELADE financiado por la Universidad de Costa Rica.

Enc. -¿Don Víctor también está especializado en Demografía? ¿no?

Inf. -No. Don Víctor lo que... lo que hace sobre todo es Historia Social.

Enc. -Pero casi todas las tesis que ha dirigido son de Demografía.

Inf. -¡Ah no! Es que... lo está confundiendo con Héctor.

Enc. -¡Ah! Héctor, cierto, cierto.

Inf. -¡Claro!

Enc. -Incluso ha ido a dar cursos de licenciatura allá también.

Inf. -Sí. Héctor es el que ha dirigido casi todas las tesis de Demografía. Yo fui asistente de Héctor toda la carrera. Entonces me interesó la Demografía. Más que por estudios puramente demográficos, él se ha interesado más en [...]

Enc. -Aquí en Costa Rica, por ejemplo, la carrera para los muchachos nuevos que ingresan a la carrera, ¿hay mercado, o hay problemas?

Inf. -¿En Historia?

Enc. -Pues en Ciencias Sociales en general o en Historia en particular.

Inf. -Hay un problema, pues, serio de mercado de trabajo.

Enc. -Antes la salida era dar clases en los colegios .

Inf. -Todavía.

Enc. -¿Todavía?

Inf. -Claro. La gran mayoría de gente que entra a estudiar historia eventualmente se convierte o en burócrata, verdad, funcionario público o en profesor de Estudios Sociales.

Enc. -¿Hay muy pocas posibilidades fuera de eso?

Inf. -Prácticamente. La formación que se ha estado dando sobre todo en los últimos años en la Escuela es muy mala. A hacer resúmenes y nada más, verdad. Leer y hacer resúmenes no es ninguna especialidad. Ahora se está tratando de cambiar eso. Darles más destrezas, verdad. Porque ya no basta simplemente... poder darles alguna posibilidad de integrarse a algún equipo interdisciplinario porque la formación en Ciencias Sociales no...

Enc. -Mjm. En todo. En todas las carreras.

Inf. -Yo no conozco las carreras... Pero en Ciencias Sociales la formación no está orientada a eso, todavía porque en el colegio no se da Sociología, verdad. Y, este... se supone que un sociólogo tiene que tener una serie de destrezas, este... de tipo cuantitativo, diseñ... y etcétera etcétera. Y realmente la gente que sale de aquí, de eso...

Enc. -Y tu experiencia en California te dio una idea diferente... ¿Es diferente allá los estudios en Historia que acá?

Inf. -Sí. Bueno, yo... yo me fui con la idea de... de, no de abandonar la Historia pero sí de ampliar la formación. Yo lo que quería hacer era... era... una serie de cosas que aquí no había podido. Yo aquí llevé varios cursos de Matemática, de Estadística, incluso de Computación, con un límite porque ya para llevar los otros me exigían llevar el resto de requisitos de la carrera. Y allá sí pude llevar una serie de cursos, solo que... O sea, tenía que competir con gente que sí había recibido una formación muy sólida en cuestiones cuantitativas.

Enc. -¿La Universidad allá llenó tus expectativas?

Inf. -Sí sí sí. Para lo que yo quería hacer, es decir, lo logré hacer. Yo estuve allá tres años, que para sacar una Maestría es poco tiempo.

Enc. -Es que no llevabas licenciatura de aquí.

Inf. -No. Pero a mí lo que me interesaba no era tanto el título como la formación. Los créditos que yo necesitaba para graduarme yo aproveché el resto, Computación... entre eso toda la gama posible. Este... un Seminario de Regresión Múltiple. (risas) Regresión Múltiple. No. No es el montón de gente volviéndose para atrás, no. Este es una técnica estadística.

Enc. -¡Ah bueno! Ya. (risas)

Inf. -Y la... la posibilidad de cumplir todo eso... que es muy difícil porque no hay ningún programa de Historia. A la computación o a la parte cuantitativa, verdad, admite... la gente que tiene alguna formación cuantitativa en Historia es porque...

Enc. -¿Y aquí que tal funciona el Centro de Cómputo con respecto a... a esto?

Inf. -Con respecto a Ciencias Sociales no hay, porque los usuarios de Ciencias Sociales son muy pocos.

Enc. -Y terminales hay.

Inf. -No.

Enc. -¿Ni una?

Inf. -Ni una. No hay ni una sola. Yo la anécdota que siempre le cuento a los estudiantes porque es una anécdota que yo creo que basta para darse una idea de cómo es la cosa aquí en la Universidad, que el año pasado la Universidad compró una IBM

cuarenta y tres ochenta y uno que es una máquina exclusivamente para investigación y las terminales se van a conectar -porque no se han terminado de conectar todavía- en diferentes pun... tiraron un cable coaxial. El cable coaxial viene desde el Centro de Cómputo, cruza el río, baja por Economía, pasa por Física, en Física hace una curva, va a Ingeniería y luego a la Biblioteca.

Enc. -¿Ajá?

Inf. -Ajá. Y a nadie se le ocurrió que se podían hacer los dos metros o tres metros que hay de Física para acá para dejar un cable coaxial tirado y dispuesto acá. No se hizo. Incluso a mí me tocó comprar la computadora del Centro. Entonces yo hice las especificaciones técnicas y todo y yo pedí un modem y la tarjeta para conectarme con la central del computador, que no se podía porque estando en este edificio era prácticamente imposible.

Enc. -¿Con modem? ¿Por qué es imposible?

Inf. -Este... porque, primero ellos no tienen definida una forma de comunicación.

Enc. -Pero podrían comunicarse con otras computadoras de las que sí están en el sistema.

Inf. -Podrían pero, finalmente no aprobaron el modem.

Enc. -El modem es fundamental porque podrían pasar información de una computadora a otra sin mayores problemas.

Inf. -Sí... este... ajá... Sí. Una cosa que nosotros necesitamos es la posibilidad de... ese servicio lo tiene el Centro de Cómputo. Pero si yo tuviera en la computadora que tenemos arriba una tarjeta emuladora y el modem lo puedo hacer yo directamente.

Enc. -Exactamente. Pedir cita y hacer cola ahí...

Inf. -Sí, es un problema. Siempre ir contra vía.

Enc. -Lo vas a tener que comprar con tu bolsillo.

Inf. -No.

Enc. -Para darte gusto.

Inf. -Sí, pero es demasiado caro. Es un equipo muy caro. Es un problema. Es siempre ir contra viento. Incluso la misma gente de Historia no te...

Enc. -Yo creo que... hay mucho miedo a eso de cómputo...

Inf. -Sí, es que...

Enc. -Porque... le tienen así, como cierto respeto a las cuestiones de computación porque no las conocen muy bien, las desconocen. Entonces, como no se entienden claramente. Es así como muy esotérico. Entonces mejor... Yo creo que eso es lo que ocurre. Sin embargo es fundamental. En este momento es fundamental.

Inf. -Incluso en Historia, ahora existe la posibilidad de hacer cierto tipo de investigaciones que la gente, a mucha gente no le interesa mucho gastar el esfuerzo en... porque es un esfuerzo de parte de alguien, estar dispuesto. A otra gente le da miedo quedar en evidencia. Entonces...

Enc. -[...]

Inf. -No. Hay algunos estudios sobre este... hay un proyecto grande que se llama Sistema de Indicadores Sociales. Entonces ellos han hecho una serie de estudios por cantones.

Enc. -Claro, la Oficina de la Presidencia, verdad.

Inf. -Sí, . Ahora es... ahora el Ministerio. Sí. han sacado

varias cosas. Yo conozco algunas cosas, algunas particularmente cuestiones por cantones y por distritos... una serie de proyectos.

Enc. -Y en... en Acción Social, que es una de las áreas más difíciles de trabajar, la Escuela aquí, la Facultad, ¿tenés conocimiento como trabaja la Extensión?[...] ¿no... no... no has trabajado en Extensión?

Inf. -Yo en Extensión realmente... no, no he trabajado este... y no es nada que me llame la atención. Este... yo sé que en la Escuela prácticamente no existe la Extensión. Yo realmente no me he interesado en el asunto.

Enc. -[...]

Inf. -No. Ahora se está... yo me enteré este año y me enteré por casualidad porque mi hermano tenía que matricular un Sem...

Enc. -Cursos de carrera.

Inf. -Eran o cursos de carreras o en el caso, por ejemplo, de algunas ciencias, eran cursos de... sobre el último libro que me leí, verdad.

Enc. -Estaban... ¿hace qué? Hace unos cuatro años estaban muy desorganizados.

Inf. -No pero en San Ramón sí hay Acción Social en serio, una preocupación.

Enc. -¿Qué proyecciones ves vos así... como de las Ciencias Sociales? Porque a mí me para el pelo cuando un estudiante ingresa a Humanidades y -te lo digo con toda honestidad- "Es que voy a estudiar Estudios Sociales".

Inf. -Ajá.

Enc. -Y yo me quedo así... como con ganas de decirle... a veces me callo. A veces pregunto por qué, verdad. ¿Pero qué proyecciones hay para los muchachos? ¿Qué esperanzas hay así como de que... de que realmente se ubiquen y ahí encuentren después condiciones para seguir adelante?

Inf. -Bueno... el problema...

Enc. -Acordate que soy profesora de Humanidades. Y cuando ingresan a Humanidades a mí me toca recibirlos en la Universidad.

Inf. -El problema actual es la formación que tiene el muchacho. No. La formación de la Universidad yo encuentro que es mala.

Enc. -¿Y la formación que le da el colegio?

Inf. -También. También es mala pero este... -digamos- no es tan grave, porque la formación que le da el colegio eventualmente se... se supera con el esfuerzo. Pero la mala formación de la Universidad, se supone que ya adquieren cierta destreza y ciertas herramientas técnicas que los... los descalifica en el mercado de trabajo. Porque... diay este... diay, por ejemplo, cuando el Servicio Civil saca una plaza de técnico en algo -digamos- para trabajar en alguna investigación de Ciencias Sociales, en lo que menos piensa es en un historiador. [...] El historiador es un cientista social. Ahora, eso es más una pretención que una realidad pero entonces... y el... el... el problema es ese... el problema es la formación que ha estado recibiendo.

Enc. -¿Y hay programas especiales para formar profesores, específicamente profesores?

Inf. -Hay un programa de Estudios Sociales.

Enc. -¿Ese es solamente para profesores?

Inf. -Eso es solamente para la gente que va a ser profesores de Estudios Sociales. Bueno, yo siempre... yo soy partidario de que la Facultad de Educación no debería estar en la Universidad. Una Escuela de Formación Docente como la que existe no tiene ninguna justificación. Una cosa curiosa: los expedientes de los estudiantes de Estudios Sociales los maneja Educación.

Enc. -¿Dependen de allá?

Inf. -Sí, dependen más de allá que de acá.

Enc. -¿Casi que los cursos de aquí son complementarios?

Inf. -Prácticamente. Y esa es una cosa muy curiosa porque...

Enc. -Yo diría que grave.

Inf. -... uno... uno trata de enseñarles a ellos que los procesos históricos no se estudian por fechas y por causas...

Enc. -Es más estructural.

Inf. -Sí, uno trata de enseñarles a comprender procesos... Ellos llegan allá, entonces lo primero que les dicen es que en los programas de Estudios Sociales hay que... [...] este... O sea, realmente yo creo que se puede pasar esos cursos de Educación sin necesidad de pasar (...) Pero lo mismo pasa en otras carreras, verdad. Para mí eso de que lleven un curso que les enseñe cómo van a hacerse el nudo de la corbata... todas esas cosas, me parece que es un desperdicio que pasen un semestre aprendiendo esas cosas.

MUESTRA 7.

Informante masculino. 29 años. Lic. en Informática. Profesor en una Universidad. Lee inglés. Ha viajado a México y Panamá. Su madre tenedora de libros. Fue entrevistado en su oficina. (Cinta 4, cara A. Duración: media hora.)

- Enc. - Este... ¿Dónde naciste?
Inf. - En San José.
Enc. - En San José. Y has vivido toda la vida en San José, ¿verdad?
Inf. - Toda la vida.
Enc. - Y este... ¿tus papás también son de San José?
Inf. - También.
Enc. - Eh... la edad. ¿Qué edad tenés? Bueno... ¿Sos menor de treinta y cinco años?
Inf. - No no, está bien, la edad. Tengo veintinueve años.
Enc. - ¿Veintinueve? ¿En serio?
Inf. - Sí, ¿Por qué?
Enc. - No porque yo pensé que no tenías treinta y cinco jamás, pero no se me ocurrió que tuvieras treinta y nueve.
Inf. - No, veintinueve.
Enc. - ¡Eh!, veintinueve. Estás muy joven.
Inf. - Sí sí.
Enc. - ¿Tus papás a qué se dedicaban?
Inf. - ¿Se dedicaban?
Enc. - O se dedican.
Inf. - No, se dedicaban ya, porque ya... ya... Al comercio, digamos. Mi mamá se dedicaba a... No mi mamá sí era de contabilidad o... pero era tenedora de libros que llamaban antes. Sí.
Enc. - ¿Y tenés hermanos, sí?
Inf. - Sí, un montón. Este... ocho hermanos más, somos. Como seis hombres y tres mujeres.
Enc. - Nosotros somos once.
Inf. - ¿Sí? ¡Ah, me ganó!
Enc. - Hablás... hablás... Bueno, además de español, ¿hablás algún otro idioma?
Inf. - El pachuco. (risas)
Enc. - El pachuco lo hablás muy bien. (risas)
Inf. - No no. El español y leer inglés.
Enc. - ¿Leés inglés?
Inf. - Sí. Leer. Es que todo lo que leo está en inglés.
Enc. - ¿Por la carrera?
Inf. - Sí, por la carrera.
Enc. - ¿Y has viajado?
Inf. - ¿Qué? ¿Al exterior?
Enc. - Mjm.
Inf. - Sí. ¿Adónde? (risas)

Enc. - Sí. ¿Adónde?

Inf. - Adonde he ido es a... bueno adonde van todos los pobres de aquí, a Panamá. Y a México.

Enc. - A Panamá y a México. Entonces no has tenido problemas de comunicación porque no has tenido problemas con el idioma.

Inf. - No. No he tenido problemas con el idioma.

Enc. - Y de México... ¿cuándo fuiste a México? ¿Antes del terremoto?

Inf. - Sí el año pasado. En diciembre del año pasado. Hace como un año.

Enc. - Bueno eso fue después del terremoto ya.

Inf. - Sí, después del terremoto ya... ya... Pasé por las zonas del terremoto. No y mucho... Es curioso, muchos -digamos- edificios que -digamos- que fueron afectados por el terremoto fueron demolidos. Y se construyeron entonces parques. Entonces hay muchos parques ahí, en la Zona Rosa principalmente. Entonces uno le dice al taxista y va... "Aquí había un edificio de no sé cuántos pisos pero ahora ya... un parque". Y básicamente en toda esa zona, la Zona Rosa. Y la gente ahí conversando con la gente, que qué se sentía un terremoto... Como uno no sabe qué es eso gracias a Dios. Uno no sabe qué es eso. Pues uno comentaba, diay qué se sentía... los que estuvieron en ese momento ahí, diay les dio terror.

Enc. - Yo estaba allá.

Inf. - ¿Usted estaba allá? ¿Sí?

Enc. - No tuve tiempo de saber qué fue lo que pasó.

Inf. - ¿Pero dónde estaba usted? ¿En la Zona Rosa?

Enc. - No al sur. Por la UNAM.

Inf. - ¿En el Distrito Federal? ¿Ahí?

Enc. - Sí al sur, por la UNAM, por la Universidad.

Inf. - ¿Y sintió el socollón?

Enc. - Claro que sí. ¡Uh! ¡Fue una cosa...!

Inf. - ¿Ah, estabas estudiando ahí, verdad?

Enc. - Yo sentí que yo me descomponía. Yo creí que se me había bajado la presión o que había tenido algún problema de tipo respiratorio. ¡Ve qué manera!

Inf. - ¿Ajá?

Enc. - Pero yo lo que menos me imaginaba era que se estaban cayendo los edificios, verdad.

Inf. - ¡Ah! ¿Usted no sabía...?

Enc. - Yo creía que era que yo me sentía mal.

Inf. - ¡Ah! ¿No sabía que era un terremoto?

Enc. - No, no. Jamás.

Inf. - (...)

Enc. - No tiene uno tiempo de darse cuenta. Cuando se da uno cuenta es que todo viene así. ¿Y por qué se cayó ese edificio? ¿Y por qué se cayó aquel otro?

Inf. - ¡Ah! No sabía yo. Entonces es interesante. Y por el menión... ¿Qué creía, que era usted que estaba descompuesta?

Enc. - Yo creía que era yo que tenía problemas de presión. Y me dije: "Se me bajó la presión. Me siento mal". Y me dice mi hijo: "Yo también me siento mal." Y los dos nos quedamos

así como descontrolados pero no vimos... no observamos al resto de la gente. Además estábamos en una salida del metro.

Inf. - Mjm.

Enc. - Que es donde se ve más la aglomeración de la gente, verdad. El metro lo cerraron. Y dije: "¿Pero por qué lo cerraron? ¿Por qué cerraron el metro?" Y aún así me bajé del metro y me metí a la Universidad.

Inf.- Ignoraba todo.

Enc. -Yo veía gente que lloraba y gente corriendo pero no sabía qué era. ¿Entendés? Me metí a la biblioteca sola. Y todavía me dice el guarda: "¿Usted se va a quedar aquí?" Y yo le dije: "Sí, yo me voy a quedar aquí". Porque seguía tamblando. Entonces yo me dí cuenta que estaba temblando. Y me dije: "¡Qué mejicanos más pendejos llorando por esto!"

Inf. -Pero es extraño porque (...) que afectó a Pérez Zeledón, ahí en la Carretera Interamericana. ¿No estuvo...? ¿Usted no estuvo...? Porque yo sentí muy fuerte. Yo sentía que era un terremoto.

Enc. -Yo supongo que fue después del ochenta y cinco porque nosotros llamamos a Costa Rica para ver... Tuvimos que ir a Puebla a llamar a Costa Rica para ver qué era lo que había pasado. Porque nos dijeron: "Hubo un terremoto en Costa Rica". Y mentiras. Era que había temblado fuerte pero nada más.

Inf. -En Semana Santa fue más o menos.

Enc. - Mjm.

Inf. - ¡Ah! Entonces usted estuvo ahí.

Enc. - Sí. ¿Y qué te gustó de México?

Inf. - ¿De México? Diay... bueno me gustó principalmente ahí... ¿Qué no me gustó principalmente!

Enc. - ¿Qué no te gustó? (risas)

Inf. - El... la cantidad de smog es muy grande ahí, verdad. Amanece como muy tarde ahí. ¿Verdad.

Enc. - Mjm.

Inf. - Un día me desperté y dije: "Son las siete de la ma... las siete de la mañana, sí." Y vi oscuro. Las cinco de la mañana parecía más bien.

Enc. - A las nueve...

Inf. - Cuando veo el reloj: las siete de la mañana... ¡Qué relajo!, verdad. Y... Bueno me gustó ahí la... Bueno... los edificios, la parte vieja, verdad, (...). Me gustó mucho la arquitectura del lugar. No es como aquí, en Costa Rica.

Enc. - ¡Ah! ¿Colonial?

Inf. - Sí, o sea que hay una parte... O sea, la ciudad está allá. Ahí están los edificios nuevos. Y la zona vieja... Usted ve calles... y bien...

Enc. - De adoquines.

Inf. -Sí. Entonces es un contraste muy bonito. Arquitectónicamente es muy bonito eso.

Enc. - La arquitectura es colonial. Es... son palacios.

Inf. - Sí. Uno va y ve la casa presidencial y todos esos edificios que están ahí.

Enc. - El Palacio de Minería, el Palacio de... todos esos son palacios por dentro.

Inf. - Y los han respetado mucho.

Enc. - La Universidad, la parte de San... San Ildefonso, la parte de la UNAM que está ahí en la zona... esos son palacios por dentro. El Ministerio de Educación es un palacio por dentro. ¿No... no entraron a esos edificios?

Inf. - No. Al Ministerio de Educación no, no no.

Enc. - Son palacios. Por eso le dicen la ciudad de los palacios.

Inf. - Sí. Sí sí.

Enc. - Porque son palacios por dentro.

Inf. - Por fuera sí los vimos pero...

Enc. - No pero por fuera lo que se ven son tapias ahí, viejas.

Inf. - ¡Ah no! (...)

Enc. - Por fuera lo que se ven son moles como de cemento. Muy... como edificios antiguos nada más. ¡Ah pero por dentro son... suntuosos!

Inf.-Suntuosos, sí. Sí. Son obras arquitectónicas que respetan. No es como aquí -digamos- que...

Enc. - Aquí en San Ramón respetaron la cárcel, respetaron el Palacio Municipal.

Inf. - Sí, en San Ramón sí. Pero usted ve que los... el Club Unión... diay, lo quemaron. Bueno yo no estoy diciendo que lo quemaron. Pero se quemaron así. Edificios que no se pueden supuestamente destruir de repente se quemaron. Porque aquí qué está, el Correo, nada más. Los Bancos, todos los han... los han botado. Donde estaba el Banco de Costa Rica. ¿Usted conoce el Banco de Costa Rica? Que tenía arquitectura vieja, el Banco Nacional.

Enc. - ¿De veras qué se hizo?

Inf. - El Banco de Costa Rica lo botaron. Ya el Nacional no pudieron.

Enc. - ¡Lo botaron, cierto!

Inf. - Sí.

Inf. - Sí. Pero dejaron una parte vieja. El de Costa Rica era una estructura vieja. Si, San José era igual. En lugar de hacer el Banco en otro lado, como parece hicieron en México que la zona pues se va ampliando más. Por ejemplo, yo me pongo a ver, en San José realmente no hay campo. Son calles muy muy estrechas. Y mucha gente que tenemos ya aquí en Costa Rica para...

Enc. - Sí, sí.

Inf. - La ciudad tiene que emigrar de ahí en el futuro. Y haber respetado las estructuras viejas y no las respetaron. La misma tienda La Gloria, que era vieja, se quemó.

Enc. - Se quemó sospechosamente.

Inf. - Sí.

Enc. - Y están haciendo edificios modernísimos, de puro espejo. ¿Has visto?

Inf. - Sí. Pero pasa que las calles son muy estrechas. Usted va a Panamá o bueno a esos dos lados que yo he ido se puede decir, usted va a la Zona Rosa, a Panamá, y son calles anchas, verdad, tipo...

Enc. - Boulevard.

Inf. - Tipo boulevard. Sí. Como si tuvieran varios

carriles. En San José la Avenida Central es una... es un atraso pasar por ahí. Claro. Yo no sé si usted ha pasado en carro. Es un atraso. Diay no sé, en el futuro no tiene donde expandir ahí. Digamos si llegamos a ser un país un poco más desarrollado de lo que somos ahora...

Enc. - Hay que hacer la capital en otra parte.

Inf. - Hay que hacerla en otra parte. Yo creo que hacia el lado de Escazú o en un lado diferente, hacia el oeste.

Enc. - Por Rohmorser, La Sabana.

Inf. - Sí, por esos lados es lo que me parece que tendría que irse por ahí. Sí por que si se va por ahí por Escazú y toda la parte oeste, Montealegre y todo... es más residencial pero hay partes bastante desocupadas... los lotes... baldíos -digamos- donde se podría construir edificios. Porque yo en San José no veo dónde. Entonces la lástima fue que no se respetaron esos... Bueno, por dicha no han botado el Teatro Nacional, verdad. (risas) El mismo Banco Anglo que era... y un montón de casos. Si se pone uno a mencionar casos.

Enc. - Sí. Sí es cierto.

Inf. - Son un montón de casos que hay que han desaparecido.

Enc. - En tu criterio... comparativamente con México, con Panamá, que conocés bien, ¿San José es una ciudad fea?

Inf. - Sí, muy fea. Sí.

Enc. - ¿Además de las calles angostas?

Inf. - Muy desordenada es.

Enc. - ¿Desordenada?

Inf. - San José centro verdad, nos referimos. O sea, la gente y todo es... Bueno, prefiero Costa Rica. Bueno tal vez será porque estoy... nací en Costa Rica y todo pero... este... Bueno por la paz que se respira aquí y todo, es más... es mejor Costa Rica. Digamos estamos menos mal que otros países. Pero yo creo que la ciudad es muy desordenada. Arquitectónicamente es horrible.

Enc. - Arquitectónicamente horrible. ¿Y el tránsito?

Inf. - ¿Ah?

Enc. - ¿El tránsito más desordenado todavía?

Inf. - Desordenado también. Véalo. Este es otro problema también. Hace unos ocho años Carazo, el gobierno de Carazo, sacó el... el tránsito de la ciudad capital. Y... y los buses... los -digamos- les puso ruta alterna a los buses para que... de la capital. Ahora viene este gobierno y todos los gobiernos tienen ese principio: cambiar las paradas de buses y ponen las paradas de buses en el Parque Central otra vez. Entonces están acumulando demasiado tránsito en la ciudad. Son muchas presas que usted ve en la ciudad. Entonces eso causa impresión fea al turista ,digamos.

Enc. - Pero la gente que anda a pie, en bus, lo dejaban en la pura periferia de la ciudad capital y tenía que trasladarse desde ahí hasta el centro.

Inf. Pero entonces se busca una solución alterna. Porque se puede poner un... la sa... Es que en ese tiempo... porque las rutas periféricas se mantuvieron como eran: Sabana, Barrio La Cruz...

Enc. - La misma Periférica.

Inf. - No, Periférica no porque tenía un... un ámbito más amplio. Eran ciertas líneas: Barrio México... que se movían por el Mercado Central, Coca-Cola y daba la vuelta así. Entonces usted podía cojer esos buses. Digamos actualmente yo para venir a San Ramón, por ejemplo, yo vengo... vengo del sur... vengo del sur, me vengo en Desamparados. Yo no puedo pretender que la línea de Desamparados me lleve hasta la Coca-Cola. Una de dos: o me bajo en el Parque Central y camino, o tomo, en Archivos Nacionales, tomo Sabana. Entonces me deja en la pura parada de San Ramón. Ahí sí.

Enc. Mjm.

Inf. - Pero tengo que tomar una ruta alterna. O sea, esos buses que salen... de la gente... que los lleve hasta el punto de trabajo, entonces pasa eso. Diay, conforme va creciendo la ciudad es imposible complacer a todo mundo.

Enc. - Sería una pelota terrible también, el tránsito. No, eso sí. Tenés razón.

Inf. - Bueno yo -digamos- en México yo no vi pasando buses por ahí por el Centro. Yo no sé si pasaban o será que... que... yo andaba en... Porque es demasiada... hay demasiada gente ahí. El Distrito Federal no sé cuántos seres... un...

Enc. - ¿Millones?

Inf. - Sí, millones.

Enc. - Como veinte millones.

Inf. - Diay, imagínese.

Enc. - Solo el metro moviliza más de cinco millones de personas diariamente.

Inf. - En metro, y en metro no es nada. O sea, es una ciudad... Porque usted me preguntó que cómo era San José, que si es lindo. Jamás. Esa gente que vive ahí, bueno el stress que vive la gente ahí. Es terrible. Ahí se muere uno del corazón como a los cuarenta años, algo así. Cierto. Porque es terrible. Ahí la gente no vuelve a ver a nadie ahí.

Enc. - ¡Es un hacinamiento!

Inf. - Sí, San Jo... bueno viéndolo así. Estamos en San Ramón, aquí, que es un pueblo, como digamos Liberia -Guanacaste-. Hay un poco -digamos- la gente -digamos- un poco más pueblerina, verdad. La gente se preocupa más por el vecino. Entonces es menos impersonal. San José es más impersonal.

Enc. - Mjm.

Inf. - Entonces San José comparado con el Distrito Federal sería pueblerino completamente. (risas) Algo así parecido.

Enc. - Una aldea.

Inf. - Porque ahí sí es... Una aldea exactamente. Ahí uno va para el metro y se cae, le pasan por encima, y todo mundo se monta en el metro.

Enc. - Sí. Nadie, nadie se preocupa por vos.

Inf. - Sí nadie. Yo (...) no sé. Yo por dicha no vi ningún caso de esos, pero me imagino.

Enc. - Sí sí. Sí pasa eso.

Inf. - Porque en San José se está dando -digamos- ya se está dando. Este a vo... a usted la agarran y le ponen un cuchillo

en el...

Enc. ...en el cuello.

Inf. ...en el cuello y la asaltan y ya casi nadie dice nada en San José, ahí en esos lados.

Enc. - Te agarran del pescuezo y ni cuenta se da uno.

Inf. - Lo matan y la gente sigue caminando así: "¡Ah! Mirá, le cortaron la cabeza a ese señor." (risas)

Enc. - Mjm.

Inf. - Y siguen caminando. Entonces la gente se va deshumanizando.

Enc. - ¿Y eso no tendrá que ver con la televisión?

Inf. - Sí, tiene que ver con la televisión y también con... con el ritmo que exige el mundo actual. Es que...

Enc. - No pero así, es que digo yo que ven tanta violencia y la gente se acostumbra a ver violencia en la televisión.

Inf. - La televisión influye mucho. Sí es cierto. En un chiquito, digamos.

Enc. - Porque para nosotros no era lógico eso, no era posible: ver a una persona herida o mal y pasar recto.

Inf. - Sí.

Enc. - Pero ahora ya es normal.

Inf. - Bueno eso es una causa de la televisión. Sí -digamos- una causa que la gente se haya... se haya despreocupado. Ahora, lo que pienso yo es que la... la misma actitud de las personas (...). O sea: "Si yo me involucro, después me matan a mí también. Mejor me quedo quedito y sigo adelante". En... la gente no sé, diay, como que ha perdido la... la noción de que tal vez la unión hace la fuerza. O sea, si llega un maleante y lo agarran entre cinco ahí (...) el maleante va a salir perdiendo, verdad. Pero la gente como... al perder esa unión, por la misma despersonalización que existe, se... no le interesa ni lo que le pasó a usted.

Enc. - Ni lo conozco, ni de dónde viene.

Inf. - Ni lo conozco. Entonces... diay no. Diay si usted... Si uno ve un problema social que atañe aquí a Costa Rica sería en unos ... a unos años, no sé ni cuándo, que la leche aumentaba un cinco y la gente hacía un escándalo. Se iba a las calles y todo. Había un poco de unión. Y ya la cantidad de gente... Y ahora la leche la liberaron, aumenta un cuatro cada quince días y la gente no dice nada. Y no es que la gente tiene plata porque la gente no tiene plata. Tal vez tengamos plata, diay, los profesionales y cuando menos tenemos un nivel de vida aceptable. Pero hay gente que no, que no puede...

Enc. - Que no puede pagar la leche con esos precios.

Inf. - Que no puede pagar la leche a esos precios. pero sin embargo no dicen nada. Entonces es una... es un fenómeno ahí... sociológico, que... Yo creo que es la misma así... cantidad de gente. La urbanización produce eso siempre. Entonces... San José, si usted va a ir (...)

Enc. - ¿Y a qué partes... a qué partes de México fuiste?

Inf. - No, casi no pude... no no. Es que yo de los nombres no me acuerdo. Son nombres como de... como de indios..

Enc. -A las pirámides.... ¡Nombres como de indios!
(risas). Sí sí, son difíciles, verdad, de pronunciar.

Inf. -Son (...)

Enc. -Pirámides de Teotihuacan... las Pirámides de...
en Xochimilco...

Inf. -Esos nombres así.

Enc. -En Xochimilco es donde andan las lanchitas
aquellas por unos canales.

Inf. -Yo tengo muy mala memoria así para... para... no
mala memoria sino para nombres ...

Enc. -Complicados.

Inf. -Sí. Más esos como de indios... son mayas... no sé
qué será eso, verdad.

Enc. -Nahuatl.

Inf. (...)

Enc. -Son nahuatl. Mirá, hay una cosa que a mí me... me
intriga... ¿Qué te dio a vos por estudiar Computación?

Inf. -¿Qué me dió por estudiar Computación?

Enc. -Sí. ¿Por qué? Normalmente... digamos en... Bueno
vos sos más de diez años, por decir algo nada más, como diez años
menor que yo. Pero no había ambiente así como para la computación,
ni como para que uno se interesara por esas cosas.

Inf. -Yo empecé a estudiar Computación este... fue como
qué... Diay sí, no había... la Computación era...

Enc. -Algo así muy... muy esotérico.

Inf. -Muy esotérico.

Enc. -Era como ciencias ocultas. Una cosa así como
ciencias ocultas, verdad.

Inf. -De hecho, para ser un poco sincero, yo cuando
entré a Informática -se llamaba así la carrera- eh... yo
desconocía realmente la -digamos- el campo. O sea, que cuál sería
el... el... el perfil profesional mío. Sí. No no no lo tenía
claro.

Enc. -Entraste a la carrera, ¿con qué expectativas?

Inf. - Bueno yo era del área de Ciencias. Me gustaba el
área de -digamos- el área de... de las ciencias exactas.

Enc. -Mjm.

Inf. -Entonces... Ingenierías. Yo entré a Ingeniería
Civil. Pero en Ingeniería Civil yo me dí cuenta que requería
ciertos cursos para los cuales yo no tenía habilidad, que era la
cuestión de gráficos, Dibujo.

Enc. -Mjm.

Inf. -¡Hay que dibujar con una precisión pero...! Son
dos cursos que dan: Gráfica Uno y Gráfica Dos, se llaman. Pero
requieren una precisión ahí... muy... exacta.

Enc. -Es como Dibujo Lineal.

Inf. -Dibujo Lineal, eso es. Y yo en el colegio me
habían dado Dibujo Arquitectónico y yo no tenía realmente
paciencia para eso, para... para ponerme a dibujar.

Enc. -Mjm.

Inf. -(...) es que la... eh... porque los... los...
cuando yo entré todos los cursos de... de Matemáticas yo ya los
había aprobado. Entonces la parte de ingeniería matemática yo...

yo... yo no tenía ninguna...

Enc. -Ningún problema.

Inf. -Ningún problema. Eh... la... la otra podría haber sido, de hecho fue... es que la carrera es toda de día. Y no me gustaba toda de día porque yo tenía intenciones de ponerme a trabajar. Entonces yo dije: "Bueno..." Yo estaba trabajando en el Banco Anglo, hace años, hace varios años.

Enc. -¡Cualquiera que te oye!

Inf. -Entonces ya pues Ingenierías me... me... me... me quedaba casi -digamos- imposible seguirla. Entonces Informática, daba la casualidad... estaba naciendo realmente esa carrera, había muy pocos graduados.

Enc. -Daba los cursos de noche.

Inf. -Era de noche, sí, vespertina, cuatro de la tarde empezaban. Entonces se me facilitaba. Era... y además una hermana mía me dijo que esa carrera era muy muy bonita y que tenía mucho futuro. En ese tiempo no había nada de eso, verdad. ¿Tenía mucha visión, verdad?

Enc. -Tenía mucho futuro. (risas)

Inf. -¿Tenía buena visión, verdad?. Sí, verdad. Diay, todo se manejaba con computadores moustrosos. Moustrosos no porque fueran feos sino en el sentido de que eran grandes. Y las facilidades de programación que tienen ahora los estudiantes... Yo hay veces les digo, por cierto, que ellos tienen una máquina ahí y pueden usar todo el día y la máquina está atendiéndolos solo a ellos. En ese tiempo no. Una máquina que atiende un grupo de usuarios, entonces a uno le daban una tar... le daban cinco tarjetitas, nada más, cinco boletas. Y con eso tenía que sacar la tarea programada que le dejaba asignada el profesor. Entonces hay veces usted llegaba con esas tarjetas, diay, no había corrido ni la mitad de la tarea que usted tenía que hacer... puros errores básicos. Claro, diay, había entonces la... las influencias, verdad, porque ya yo trabajaba en la U. Entonces, diay, buscaba más tarjetitas. Siempre era eso, al momentico siempre estaba en el...

Enc. -Sí, era... ¿Cuándo entraste a la carrera? ¿En qué año entraste a la carrera?

Inf. -Eso fue como en el setenta y nueve, fue, sí.

Enc. -Mjm. ¿Y todavía se usaban tarjetas?

Inf. -Sí, si las tarjetas se deja... las máquinas se dejaron de usar hasta el año... ochenta y uno.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -Si no hace mucho tiempo.

Enc. - ¿Y todavía se usaba la Matilde?

Inf. -Sí. Y si la tarjeta se usaba hace poquito. ¿Hace cuánto estaba (...) la matrícula con tarjetas?

Enc. -No sé yo.

Inf. -Hace como tres años.

Enc. -¿Sí?

Inf. -Dos años hace.

Enc. -Imaginate, si acaban de...

Inf. -Ochentiséis, si en el ochentiséis empezó a salir los programas sin esas tarjetas.

Enc. -Y decime una cosa: en el sistema... ese sistema con tarjetas, ¿las máquinas tuvieron que ser desechadas?

Inf. -Sí, se sustituyeron ese tipo de máquinas.

Enc. -¿Hubo que sustituir todo el equipo?

Inf. -¡Ah, sí! Si la Universidad ha sustituido equipo como tres veces.

Enc. -¿En Serio? Diay pero si es una millonada, eso.

Inf. -El equipo que sustituyó (...) Ahora acaba de comprar equipo la Universidad y gastó treinta millones. Sí. Sí, treinta millones fueron.

Enc. -Mjm. Es lo que gasta.

Enc. -Te metiste a la carrera y te gustó.

Inf. -¡Ah sí! Después ya conforme (...) los cursos... esto de computación es un... hay veces hay que decirle a los estudiantes para que sepan, yo se los he dicho, que uno al principio se siente como un abejón, porque es una forma diferente de... de pensar. Más que uno no está acostumbrado a eso. Uno viene amoldado a una forma tradicional. Tal vez los nuevos muchachillos que les están dando ahora computación en la escuela puedan pensar ya un poco... tal vez más... o sea, no les resulte tan extraño, verdad. Pero en ese tiempo o actualmente usted toma muchachillos de colegio y ellos...

Enc. -Yo.

Inf. Cuando pueden programar o usar ya algún software dado. Es que no es lo mismo trabajar con software... Digamos usted está usando smart.

Enc. -Paquetes.

Inf. -Es un paquete. Pero yo, al final, a ellos en computación se les pone a crear programas que hacen funciones parecidas a esos paquetes. Por ejemplo yo los pongo a inventar programas... un procesador de textos... un editor de textos, que es algo parecido. Entonces usted llega... entonces en el programa... se sienta y entra a un programa. Entonces usted maneja el cursor, corre, modifica, y eso lo hace un programa. Ellos tienen que hacer eso. Entonces son dos cosas diferentes. Entonces el estudiante requiere una madurez de pensamiento o una disciplina en ese campo informático para que él vaya amoldando esas ideas que tiene, las estructura y las pueda plantear en una forma esquematizada -digamos- para lograr el programa.

Enc. -Tienen que empezar por el diagrama de flujo y hacer toda la cosa. ¿Sí, todavía elaboran diagramas de flujo? ¿Sí?

Inf. -Sí, el diagrama de flujo. Ya ya el diagrama al principio se da eso el diagrama de flujo. Ya después se ignora. Ellos les ponen pasos lógicos -digamos- lo que se llama un algoritmo. Entonces ya no, ya no hay diagramas de flujo. Y actualmente -digamos- la carrera, ya en... como están ellos ya empiezan a escribir en el lenguaje otra vez. Pero todo es un proceso de maduración.

Enc. -Yo na sabía que Costa Rica estaba exportando software.

Inf. -¿Software?

Enc. -Mjm.

Inf. -Bueno yo no tengo así conocimiento de algún

software que hayan exportado.

Enc. -Sí. Un día de estos dijeron en "En Contacto Directo", en uno de los programas de televisión.

Inf. -Pero Costa Rica...

Enc. -Y dieron... En Costa Rica están haciendo programas y están vendiéndolos a las compañías.

Inf. -Está bueno.

Enc. -Sí. A mí me llamó mucho la atención porque yo dije: "¿Qué es eso?"

Inf. -Capacidad existe.

Enc. -Dijeron incluso nombres de programas, y nombres de personas y nombres de empresas que estaban trabajando en eso.

Inf. -No, sí se puede. Eso... se pudiera hacer en alguna Universidad. Solo que la Escuela es muy muy -digamos- muy pasiva la Escuela de Computación de San José, que ahí se puede hacer más investigación, en Computación de tal manera que genere software especializado para atender diferentes disciplinas, por ejemplo Filología.

Enc. -Claro. Eso es lo que le decía yo a... a... a José Eduardo. Le digo "¿Pero por qué no hacen unos programas para Lingüística? Estos que va a hacer ahora los va a hacer la Escuela de Informática y ya les va a poner todos sus encabezados y demás y ya los va a dejar como de la Escuela de Informática. Pero que eso se publique, se edite, se venda.

Inf. -Pero eso se puede hacer. Hay bastante capacidad aquí para generar software. El problema sería, diay, sería lo... no sé, cómo se abrirían las fronteras hacia el software, hacia el exterior. Sería un poco de ayuda estatal ¿no? Porque uno no tiene contactos para(...) esas compañías.

Enc. -Si sí sí.

Inf. -Entonces ahí es donde entra el Ministerio de Exportaciones o Comercio Exterior, no sé cómo es el nombre. De tal manera que se hagan cuestiones de esas porque en Costa Rica... bueno existe capacidad para hacer esa actividad. Y es muy importante, ¿no? O sea, algunos dicen que no pero a nivel de Centroamérica nosotros estamos yo creo que varios años... años casi luz que ellos. Porque en Computación... Y véalo, hace seis años, siete años que estaban con las tarjetas perforadas. Hay una adaptación pero tremenda en muy corto tiempo. Entonces -digamos- un año real es un año luz. Mucho tiempo. Es mucho que se avanza en este campo.

MUESTRA 8.

Informante masculino. 28 años.
Lic. en Filosofía. Profesor universitario. Su madre de oficios domésticos. Su padre Jefe de mecánicos de una importante compañía de automóviles. Lee inglés. Fue entrevistado en una sala de clase de la Universidad.
(Cinta 4, cara B. Duración: media hora).

Enc. -¿Dónde naciste?

Inf. -¿Puedo ir contestando de una vez?

Enc. -Sí, sí. Podés extenderte todo lo que querrés... lo que querrás. Y me podés tratar de vos. (risas)

Inf. -Yo nací en San José y no sé exactamente cómo se llama el distrito. Era en la Clínica Carit. Básicamente ese es el lugar donde nací.

Enc. -Por Barrio Keith... Bueno, la Maternidad Carit...

Inf. -¿La Maternidad Carit?

Enc. -¿Al sur? Al sur por la Estación del Atlántico...

Inf. -Ahí. Sí sí, por ahí.

Enc. -...del Pacífico.

Inf. - Por el Pacífico. Lo que pasa es que yo no sé exactamente ubicarla. Yo sé llegar. Hace tanto tiempo que ya se me olvidó. (risas) Pero no sé el... el distrito exactamente cuál es ni nada.

Enc. -¿Y la escuela primaria la hiciste por ahí también?

Inf. -No. Yo no vivía ahí. Solo que mi mamá... La primer hermana mía se murió. Nació en el Hospital Calderón Guardia. Y a mi mamá la descuidaron. Cuando yo iba a nacer, como la güila nació asfixiada -al parecer fue descuido de los médicos- a mi mamá le dió miedo ir nuevamente al mismo Hospital. Entonces...

Enc. -Y la Carit era famosa.

Inf. -La Carit sí. Famosa y no pertenecía al Seguro. Entonces como era de las mejores maternidades ella se fue para allá. Pero no. No. Yo vivía en Guadalupe. Allí hice la primaria y la secundaria. Y viví ahí hasta mediados de la secundaria. Luego nos fuimos para Moravia.

Enc. -Sí, en el mismo círculo.

Enc. -En el mismo círculo sí. Nos pasamos de casa como a los cuatro kilómetros... un poquito más para arriba, pero nada más.

Enc. -¿Y el colegio?

Inf. -El colegio también. La escuela... estuve en realidad en dos porque una después desapareció. La primera se llamaba Corazón de María Número Dos y luego América Cental Número Dos y el Colegio Napoleón Quesada Salazar, ahí en Guadalupe.

Enc. -Y después... ¿Cómo se te ocurrió estudiar Filosofía?

Inf. -¿Cómo se me ocurrió? Realmente...

Enc. -¿Te daban Filosofía en el colegio?

Inf. -Sí, claro. En el colegio me dieron Filosofía.

Enc. -A nosotros no.

Inf. -¿No? Sí, en quinto año me dieron. Este... me dieron Filosofía en el colegio, Victoriano, un español. Sin embargo a mí ya me había interesado, ya, la Filosofía. Y no fue ahí exactamente donde me inspiré. Si hubiera sido por mis profesores de Filosofía yo creo que nunca hubiera estudiado Filosofía, por lo menos los que tuve... con los que tuve mis primeras experiencias. (¿No importa decir nombres, verdad?) Eh... después me dió en Estudios Generales el profesor (...) que era toda una nota, verdad, siempre andaba ennotado. Este... muy... muy salido de tono y... sí. Era... era una tragedia para enseñar Filosofía. Si hubiera sido por eso, si no hubiera tenido vocación, hubiera odiado la Filosofía, como pasa normalmente. Luego entré a estudiar la precarrera de Medicina. Yo tenía interés de estudiar Medicina. Llevé los primeros cursos... en segundo año... O sea, el año en que ya uno ingresaba... porque era diferente a la organización que se tiene ahora...

Enc. -Mjm. Ahora hay que hacer pre-médica otra vez.

Inf. -Exacto. Entonces llevé unos cursos complementarios o repertorios que me pedían en Filosofía. Llevé Etica e Introducción a la Filosofía y entonces se me volvió a despertar la vocación. Posteriormente el segundo... en el segundo semestre de ese segundo año ya no estudié más Medicina, ni nada que tuviera que ver con eso, y me pasé tiempo completo a Filosofía. Fue lo que más me gustó. Yo digo que me ... me apasionaba. Me llamaba mucho la atención.

Enc. -Tiene que haberte apasionado porque no pensaste que también había que comer. (risas)

Inf. -Claro. No, mi familia me lo recordó muchas veces. Yo no sé si... No, que tenían toda la razón obviamente. Pero yo creo que es necesario satisfacer también las cuestiones espirituales o racionales, más bien.

Enc. -Cuando un estudiante a mí me dice: "Ay, es que yo quiero estudiar Filosofía". Yo le digo: "Bueno piense que también tiene que comer."

Inf. -No. Yo es ese... desde ese punto de vista y además por lo peligroso de la Filosofía, en el sentido en que puede internarse mucho, en el sentido de que puede ser demasiado independiente y olvidar casi el mundo, en la realidad concreta, en la práctica. Entonces yo pienso que la Filosofía es necesaria para todo pero no es suficiente para nada. O sea, hay que compaginarla con algo. Si se puede con otra... con una especialidad dentro de la Filosofía misma que permita una aplicación más concreta o con... con otra profesión. Yo no sé... hay profesiones muy afines como el Derecho, la Lingüística, ahora que hay tanto desarrollo de la Filosofía por ese ámbito de la Semántica y eso, con la Matemática.

Enc. -(...)

Inf. -Exacto. Entonces... eh... y además desde el aspecto económico. La Filosofía no da para vivir. Y entonces sigue

siendo ahí también necesaria pero no suficiente. Hay que compaginarla con algo.

Enc. -Cuando... cuando yo estaba haciendo Humanidades (...)

Inf. -Ahora el problema también es la... el medio ambiente en que nosotros vivimos, verdad, el medio ambiente de subdesarrollo.

Enc. -Que no hay orientación, no hay motivación, no hay...

Inf. -Hoy mismo tuvimos una experiencia. Sí, exacto. Aún a nivel académico uno encuentra problemas, verdad, por una ideologización que se maneja de estos conceptos: "Bueno, el lingüista sirve para que dé clases de español como la niña Pochita y nada más".

Enc. - Pero a mí no se me había ocurrido dar clases de español.

Inf. -Por eso. Porque no es ahí donde uno tiene su vocación. Por otro lado, ¿el filósofo para qué sirve? Un poco para enredar las cosas, verdad. (risas)

Enc. -Se suponía que era para aclararlas.

Inf. -Entonces son... Sí... No no... no... yo sé que son para aclararlas pero normalmente...

Enc. -Como el lingüista que dice doña (...) que habla peor, no hay nadie que hable peor que un lingüista. Dice doña (...) que echan a perder la lengua. (risas)

Inf. -Sí. Y no no... hay que... hay que ver eso. Y entonces en esos países en donde no es necesario, sino más bien lo contrario. O sea, no es necesario de que el individuo piense sino más bien entre menos reflexivo sea, mejor, verdad, para cierto intereses, entonces está bien. Más bien la Filosofía es algo que debería de excluirse, (...) la Filosofía en tanto pensamiento crítico y aclarador. Entonces por razones políticas, ideológicas también eso se puede explicar en el contexto en que nos movemos, que se reproduce hasta en el concepto de tico que se maneja, verdad. El tico que siempre chotea. Y cuando alguien quiere aclarar algo tiene eso: "¡Qué antipático!" Se maneja uno... Hoy, te decía que tuve esa experiencia porque estoy llevando un curso de Didáctica Universitaria que... es muy aburrido. (risas) Y decía una señora -yo no sé si ella tenía conciencia de que ahí habíamos filósofos porque habemos tres- dice la señora que: "Uno se da cuenta cuando el programa está hecho por no sé quién porque solo... solo este ámbito apunta por ese lado; cuando está hecho de filósofos, como todos son un puño de idealistas solo ponen un montón de ideas que no tienen ningún contenido ni relación con la realidad". Yo pienso... yo me sentí ofendido por dos razones... Bueno, en primera instancia porque yo soy...

Enc. -Primero porque estamos entre profesionales.

Inf. -Exacto, sí.

Enc. -Es una falta de ética...

Inf. -¡Ah, sí! A mí me parece...

Enc. -... subestimar a los compañeros.

Inf. -Exacto, sí. Es que el concepto de Filosofía vulgarmente se utiliza como peyorativo, ya lo vemos en los

Pitufos, con el filósofo que sale ahí que solo tonterías dice. Ya es...

Enc. -El poeta también.

Inf. -El poeta, sí. (risas) Andamos por ahí mismo, verdad. Entonces este... uno se da cuenta que... que es un poco ofensivo dentro de la Academia ese tipo de expresiones. Yo intentaba aclararte que no, que necesitamos poner los pies sobre la tierra. Solo que vuelvo a lo mismo, ideológicamente es sobreentendido, verdad. Se maneja ese concepto de Filosofía a ese nivel. Es preocupante. Todo eso nos pone el panorama un poco más oscuro, porque ya el filósofo indudablemente que es...

Enc. -Mirá y... y... por ejemplo, tus papás... ¿no era que tenían ninguna inclinación así o vos viste alguna cosa de la familia que te inclinó por la Filosofía, tampoco?

Inf. -Bueno yo vengo de una familia bastante humilde.

Enc. -Porque a veces se da el caso que uno ve cosas en la familia que lo inclinan a uno hacia ciertas áreas.

Enc. -Mi familia no ha sido... No, no... Ninguno, intelectual ni profesional. Hemos sido una familia pobre como... muchos esfuerzos y... y no... no ha sido ese el entusiasmo. Más bien ha sido más práctico, más artesanal. Sin embargo sí hay algo que mi familia siempre ha tenido cierta vocación como crítica, de reflexión. La enseñanza de mis padres, verdad, siempre ha sido reflexiva. Entonces siempre uno debe pensar bien lo que hace, varias veces para hacerlo. En mis abuelos, uno, el paterno básicamente que ya tenía una filosofía incorporada de nacimiento. Y entonces yo pienso que todo eso me inclinó a ser reflexivo... muy... La vida que desarrollo, un poco particular en el sentido de que yo no andaba vacilando ni nada sino siempre estudiando.

Enc. -Te pasó las mías.

Inf. -¿Sí, y cuántos años pierde uno?

Enc. -Sí. Imaginate que yo saqué licenciatura y no conocía el Centro de Recreación.

Inf. -Al Centro de Recreación nunca he ido, el de la Universidad.

Enc. -¡Ah, ves! ¿Pero qué es lo que hacen ellos cuando entran a la Universidad? Primero ir al Centro de Recreación a ver qué es la cosa, verdad. Y yo nunca fui.

Inf. -Sí.

Enc. -Conocí el Centro de Recreación cuando fui por mi título de licenciatura.

Inf. -Yo ni eso porque no tuve la suerte de que me lo entregaran.

Enc. -Nunca fui a un solo baile en toda mi carrera universitaria.

Inf. -Sí, no... un poco... pero ya fueron inclinaciones personales -esto es absurdo decirlo en este momento- claro que la situación histórica, la coyuntura me ayudó. Las maestras me ayudaron mucho siempre me estimulaban mucho el estudio, me regalaban libros...

Enc. -Siempre te decían que eras muy bueno y te lo creías. (risas)

Inf. -Sí, a lo mejor. (risas) A lo mejor estoy engañado.

ESTA TESIS NO DEBE
SALIR DE LA BIBLIOTECA

Enc. -(...)

Inf. -Sí entonces ya... ya van... Sí claro, hay una motivación desde ese punto de vista. Yo no sé si también un adoctrinamiento a veces. Pero... yo estoy contento si fue adoctrinamiento. Mis papás siempre fueron muy respetuosos. O sea, yo hacía lo que quería, por lo menos en ese ámbito. Y aún cuando yo decidí cambiar de una profesión como la Medicina y posteriormente que también estuve estudiando Derecho, de esas profesiones así, liberales o neoliberales.

Enc. -(...)

Inf. -Esas profesiones un poco neoliberales que ellos entendían pero... pero no hay problema. Yo creo que cualquier entrada... era más grande la que podía tener en ese momento.

Enc. -(...) ¿Y tus papás a qué se dedicaban?

Inf. -Bueno, mi mamá una ama de casa. Este... trabajó poco tiempo a veces ahí en una tienda de una tía mía que le ayudaba a medio administrarle y en una... librería trabajó algún tiempo también, medio administrándola ahí junto con la dueña. Trabajó pero fue poco, cuatro o cinco años. Después ama de casa. Eh... y mi papá mecánico. Bueno, yo me acuerdo... él comenzó desde abajo. Entró sin saber nada y no estudió porque en la familia eran muchos, como veintiún hijos..

Enc. -¡Híjole!

Inf. -Vein... veinte tíos o algo así tengo yo. (risas)

Enc. -¡Veinte! (risas)

Inf. -Y el menor... el menor tiene...

Enc. -Yo cría que en casa éramos algo así como un fenómeno porque somos once.

Inf. -No no, se quedaron atrás. Solo que mi abuelito se casó tres veces porque la primera esposa se murió y la segunda también. Pero dice el dicho que la tercera es la vencida, y ahí se puede ver. (risas) Y entonces... sí... ya... este... se murió. ¿Hace qué? Unos... en el ochenta y uno... Hace siete años, con un chiquito de tres meses. Entonces el chiquito tiene siete años y tres meses. Y entonces yo tengo un tío de siete años y tres meses y de ahí para arriba hasta los cuarenta y pico de años. Casi cada año uno. Y entonces mi papá fue el segundo. Y a los primeros de la familia les toca más duro. Yo fui el primero y yo sé que siempre le toca a uno más duro. Este... y más cuando hay tantos, verdad.

Enc. -(...)

Inf. -Mi papá dice que mi abuelito le dijo que estudiara pero... pero diay él sabía que materialmente era imposible. Entonces que él no estudió y optó por trabajar desde entonces y entró a ser... no sé... misceláneo o ayudante de mecánicos o algo así. Luego estudió un poco porque la mis... Lachner & Sáenz, donde él ha trabajado desde hace como veintiocho años, le pagaron unos cursos y después fue a México y a Guatemala y no sé a qué otros lugares ya a especializarse. Y entonces fue mecánico hasta hace mucho... hasta hace poco tiempo. Y yo me acuerdo cuando lo ascendieron. Ya... ya pasó de ser mecánico a supervisor ahí de uno de los talleres. Siempre continuó en lo mismo. Esa es mi familia. Tengo dos hermanas.

Enc. -Nada que tenga que ver con la Filosofía.

Inf. -¡Ah no, ni mucho menos! Este... Yo tengo... Nada que tenga que ver con la Filosofía, absolutamente, sino más bien somos muy prácticos, como decía hace un rato, un poco artesanales. Sin embargo sí hay algo filosófico implícito. Por ejemplo una reflexión sobre el hombre, que siempre yo la he visto en mi casa, los valores con respecto a la integridad de la persona. Esas cosas ya están implícitas ahí.

Enc. -Y vos creés que en las familias actuales esos valores... ¿Ha habido o no ha habido una pérdida de valores, una desvalorización más bien de los valores, entre comillas?

Inf. -Esa es una pregunta difícil, verdad.

Enc. -¿No se ve eso ahora?

Inf. -¿De... de la pérdida de valores?

Enc. -Sí. Sí nosotros los tuvimos... esa oportunidad que vos has tenido de tener esos valores, modelos en la casa... ¿Los tienen los muchachillos ahora?

Inf. -Yo... yo creo que habría que analizar un poco. Es delicada la pregunta y supongo que...

Enc. -Si querés no la contestás.

Inf. -Si no importa, porque me interesa porque hay toda una problemática filosófica, con una problemática ética. Entonces... la Etica a mí me interesa, las partes de (...) Y este...

Enc. -A Eliam también le da la chocolatera, verdad.

Inf. -Sí. Sí sí. Solo que a él le da un poco más... más fuerte. (risas) A mí menos. Este... no... A mí me gusta más como la Antropolgía. Pero yo no sé hasta qué punto suponer que los valores éticos han... suponer que los valores éticos han decaído es un problema que uno ve siempre en el sentido de que la gente piensa que el ayer fue mejor que... que el hoy... Contrariamente a lo que se piensa en otros ámbitos como por ejemplo la tecnología y otros lugares ahí con más relación dialéctica o contradictoria. Yo oigo a mi papá cuando dice: "El futbol de antes -cuando el jugaba futbol- era mejor. Uno jugaba por amor a la camiseta. Y en cambio ahora se juega por amor a la plata." Bueno, yo no sé. Yo pienso que ahí hay un problema generacional.

Enc. -Es la visión del mundo.

Inf. -Claro. Claro. Entonces... Sí, la vivencia del hombre, la vivencia del individuo es diferente. Los valores tienen que ser dinámicos. Tienen que cambiar. Solo si uno habla de los valores a nivel metafísico: de un bien común, de un fin último. Entonces sabemos que todos vamos a un fin último.

Enc. -De valores estándar.

Inf. -Exacto. Pero si hay que rebajarlo, verdad, no a metafísico sino más bien a práctico. Ahí sí tiene que haber una evolución constante. Yo no sé cuándo implica pérdida o cuando no. Pero si a esto...

Enc. -Es como "progreso". ¿Se progresa o no se progresa?

Inf. -Exacto. Esa palabra es muy problemática también, pensando si en verdad hay progreso o no. Pero... pero si... si uno ve los valores... Bueno es que tienen que modificarse. Tiene que haber casi una crisis permanente, en el sentido de que tienen que estar cambiando. Ahora hay cosas... uno podría decir que andan

mejor que antes. A lo mejor. Pero la gente de ahora dice lo contrario. Entonces ahí se da como un choque generacional.

Enc. -Es que los muchachos ahora se quejan de que ahora los padres tienen una preocupación más por trabajar. Por ejemplo, que la mamá no está en la casa, que la mamá tiene una profesión y quiere ejercerla, que entonces ellos están solos, que no tienen... que no se les ponen límites. Y sea como sea se necesitan límites.

Inf. -Claro.

Enc. -Y tal vez... los psicólogos se quejan en este momento que precisamente que los casos que llegan de muchachos-problema es que les faltan límites. Han perdido todos los valores porque no los tienen.

Inf. -Claro. Yo pienso que hay algo cierto. Obviamente ellos como que se caracterizan un poco por la anarquía, por el relativismo, por el excepticismo...

Enc. -(...)

Inf. -Sí. Y un poco estamos en eso, verdad, en este momento. Digamos desde el año sesenta para acá que estas sociedades se han transformado tanto.

Enc. -Beatles y los hippies.

Inf. -Mjm, por ejemplo. Obviamente hay una búsqueda de valores, verdad. Y yo no estoy de acuerdo con una sociedad anárquica. Siempre hay valores básicos que hay que respetar. Siempre. Yo no sé si esto suena un poco absurdo pero siempre en todo lugar y espacio: respetar a los padres, respetar al... al... a un niño que está al lado, respetarse a uno mismo, etcétera. Esos valores sí ya hay que reproducirlos. Pero tienen que tener una aplicación específica para un momento y lugar determinado. Uno entiende... Y es que... es que es complicado en el sentido de que hay que verlo en toda su coyuntura: la mujer se libera y trabaja. ¿Bueno se libera o se condena?

Enc. -Se libera o se complica, sí.

Inf. -Sí. ¿Se libera o se condena? ¿Qué beneficio trae esto para la familia? Pero si uno va atrás... bueno, mi mamá es una ama de casa, típica ama de casa, que a los treinta y cinco o cuarenta años ya padecen de los nervios, se han frustrado porque pasan todo el tiempo en su casa, etcétera. Ese tipo de mujer yo no estoy de acuerdo.

Enc. -El tipo de... de vida que llevan en el hogar es asfixiante también y llega el momento en que entran en una abulia que ya les da igual todo, verdad. O les da una crisis nerviosa.

Inf. -Claro. Entonces... un poco yo pienso que el que la mujer se incorpore al mercado laboral es importante, siempre y cuando no se condene al mercado laboral, que no sea explotada.

Enc. -El problema es que nos tocan dos jornadas de tiempo completo.

Inf. -Lo que pasa es que yo pienso que hay que modificar también el concepto de familia, verdad.

Enc. -Pero eso es muy difícil.

Inf. -Pero yo pienso...

Enc. -Hay que cambiar la visión de la... la visión de la sociedad, la visión del mundo que tiene el hombre ante todo porque...

Inf. -Ahora, la... la... las condiciones objetivas tienen que ir sobrepujando -digamos- al individuo para que se dé el cambio. Si la mujer le dice al hombre: "Usted tiene que lavarme los trastes", diay yo me sentiría muy incómodo. ¿Quién sabe dónde terminará el traste!, verdad. (risas) Y un poco la sociedad tan machista en que nos movemos. Pero en mi casa yo lo veo. Mi mamá padeció de una enfermedad hace poco y estaba así un poco delicada y de tener cuidado y en mi casa...

Enc. -Todos colaboraron.

Inf. -Todos. Y seguimos colaborando. Cada uno lava su traste y los que podemos alistamos la ropa, la lavamos, todo esto y eso en las tareas es muy bien. Mi mamá prácticamente... es así como... ya no hace casi nada, verdad. Ahora se ha dedicado un poco a pasear, a relaciones sociales y esas cosas.

Enc. -(...) (risas)

Inf. (risas) -Bueno ha sido obviamente un reconocimiento que se le da a la mujer. Yo no estoy de acuerdo en el concepto casi ya que cliché de que si la mujer ya no sirve comida entonces el hombre no puede comer. Eso no. Pero yo pienso que las generaciones nuevas están cambiando. Y este es un buen valor. O sea, no vamos a estar peor que antes sino mejor. Yo pienso que...

Enc. -En casa yo tuve problemas con mamá porque mis dos hermanos menores este... aunque no es que esté de acuerdo con la ideología y demás de los scouts pero encontré que era muy fácil sacarlos del control de mamá y meterlos a los scouts. En los scouts los hicieron trasnochar, los hicieron pasar toda la noche en vela, pasar frío, aprender a hacer arroz, lavar su ropa. Pasaron mojados toda una noche por allá en la montaña y aprendieron. Se hicieron. Y mientras yo estuve en la casa... mientras yo estuve soltera en la casa, yo no permitía que mamá se levantara a las once de la noche a ver quién había comido y quién no había comido porque venían del cine. Y no, no, un momento, eso en mi casa no se hace.

Inf. -Ves y ya hay una mentalidad nueva que reproduce valores nuevos y yo pienso que...

Enc. -Mjm. Mamá lloraba porque mamá decía que entonces no la necesitábamos. Las mamás necesitan que las necesiten.

Inf. -Sí, Claro.

Enc. -Entonces ellas son las masoquistas.

Inf. -No y el problema que hay ahí es que hay una ruptura ideológica. O sea, la mujer tiene un rol, verdad, un estatus que tiene que mantener con sus hijos. Se le quita el rol se... diay se le cae el estatus. (risas) ¿Entonces para qué va a servir? Para nada. Pero también...

Enc. -(...)

Inf. -Claro, claro. Hay que cambiar un poco la concepción de... Yo pienso... materiales, históricas, objetivas, van produciendo el cambio muy lentamente. A veces la mente pretende un cambio más rápido, pero a nivel mental... hay que adaptar la mente a la realidad y viceversa.

Enc. -¿Vos sabés qué decía mamá? Que mis hermanos no podían entrar a la cocina porque entonces se hacían maricas. (risas) No los dejaba entrar a la cocina. "¿Qué está usted

haciendo en la cocina?", así. "¡Un hombre en la cocina! -decía mamá así, pero así, categóricamente- ¡Se hace maricas!"

Inf. -Si no, en mi casa... y todavía ahora, por ejemplo... Bueno yo desde hace mucho que lavo mi ropa, plancho mi ropa, todo. Lo mío es mío. Mi cuarto... mi cuarto yo lo limpio y lo hago y todo. No en tanto posesión, verdad, no. En mi casa no hay llave en ningún lado sino en responsabilidad. Y entonces yo noto resistencia, por ejemplo. Bueno yo a veces me tengo que levantar muy temprano para después corregir exámenes. Primero lavo ropa y la tiendo y todo. Y entonces oigo a mi mamá: "Dejá de hacer eso, pobrecito mi muchachito que está haciendo eso." Pero hay que forzarla.

Enc. -(...)

Inf. -Sí. Tiene que haber, yo pienso, necesariamente un cambio. Y entonces tiene que ayudar. Claro, si uno se pone conchudo así por así, que entonces es mejor que lo hagan.

Enc. -No en mi casa les digo a mis hijos que tiendan la cama... y cierran la puerta y se van. Y ojalá con llave para que nadie vea que en todo el día la cama no se ha tendido. (...) Olvidate.

Inf. -Ahora, yo pienso que ese sería un valor nuevo y bueno. Entonces yo pienso que sí, hay valores que caén y otros se levantan. A veces unos para mal, a veces otros para bien. Hay que tener mucho cuidado, un poco la racionalización del hombre, verdad, y la planificación natural que el hombre tiene que hacer de su vida, de la vida de la sociedad y que nos distingue de la animalidad de... Diay entonces ahí sí hay que contemplar qué valores son mejores, peores, cuáles hay que reproducir y cuáles no.

Enc. -Bueno, en tu concepto la mujer tiene derecho a participar de la vida profesional, académica y demás, laboral. En el caso de que estuvieras casado con una profesional y que tuvieran bebé... ¿Qué sentirías cuando ella se va y quede el bebé solo?

Inf. -Lo referente sería que sentiría el bebé.

Enc. -Con una empleada que ninguno de los dos conoce bien. ¿Qué harías en una situación de esas? Bueno, ya me imagino.

Inf. -Yo diría que hay contras. Ya sé que es un poco difícil y yo no tengo en este momento la experiencia.

Enc. -No, por eso. ¿Pero si tuvieras...?

Inf. -Sin embargo la familia tiene que servir, no como medio de sacri... sacrificio para ninguno... para alguno, sino más bien como medio de realización para todos. Si el trabajo es un medio de realización del hombre -yo... yo manejo ese concepto de trabajo- entonces este...

Enc. -(...)

Inf. -...el ser humano tiene que trabajar: hombre, mujer, cualquiera, verdad. Tiene que producir, tiene que disponer de su dinero, tiene que... en él porque si no no se integra a la sociedad en que vive. Este... un poco aquí se vería también un choque entre una concepción y otra: "pobrecito el güila que no está a la par de mamá", verdad. Pero yo pienso que...

Enc. -Más que eso.

Inf. -Sí claro, mucho más que eso. Eso decía yo. Lo dije así por... por enseñar la superficialidad del problema.

Enc. -Hay una serie de sentimientos encontrados, en los... en el marido y en la mujer. La mujer incluso siente un poco de culpabilidad. El hombre siente deseos así como de agarrar del pezcuezo a la mujer: "entonces para qué se mete a tener hijos", verdad.

Inf. -No, pero... pero es que ahí ya... ahí ya...

Enc. -(...)

Inf. -Sí, claro.

Enc. -(...)

Inf. -Es que ahí ya vendría el reproche.

Enc. -(...)

Inf. -Es típico digamos decir: "¿Bueno, para qué... para qué te metés a tener hijos?" Pero uno podría decir: "No, este... los dos tuvimos los hijos". Bueno, estoy tomando la posición de la mujer.

Enc. -¡Ah! Pero la sociedad defiende al hombre para ir a trabajar sin tener ningún sentimiento de culpabilidad.

Inf. -Aquí hay un problema de naturaleza, verdad. Aquí hay un problema de naturaleza o biológico.

Enc. -Biológico, sí.

Inf. -Este...

Enc. -Debería de tener uno cada uno. (risas)

Inf. -¡Qué valor! (risas) Este... Hay un problema biológico que no se puede obviar, verdad. Somos biológicamente diferentes. De ahí que seamos complemento.

Enc. -¡Por dicha!

Inf. -Sí, ¿verdad? ¡Vivan las diferencias!, decían allá en las Cortes de Cádiz. Este... Ahora... Pero esto no... no debe trascender del ámbito biológico... -estoy haciendo una reducción un poco absurda- O sea, el ámbito biológico no se puede separar de otros ámbitos porque están intrínsecamente unidos. El asunto está en que uno tiene que esforzarse porque ... porque no... eso no cause una ruptura. Ahora... el... el... en el caso mío yo sería muy respetuoso y ayudaría mucho a la mujer. Seguramente dividiríamos las tareas porque yo pienso que si he logrado hasta ahora hacer lo que hago en mi casa, ¿por qué no seguirlo haciendo en cualquier otro lado? Este... no sé...

Enc. -Bueno se les facilita un poco el hecho de que trabajando en la Universidad...

Inf. -A eso iba. La flexibilidad de horarios... Y entonces...

Enc. -Si tuvieras una jornada de ocho horas diarias no podrías.

Inf. -No. Sería difícil. Sería difícil. Ahora...

Enc. -Mi marido, que trabaja en la Contraloría, jamás iba a perder su trabajo... "no voy a pedir un permiso sin goce de sueldo o voy a llamar a la oficina y voy a decir que no puedo ir porque vos tenés que ir a dar clases". (...)

Inf. -Este... yo no sé exactamente cómo... cómo se resuelve esta situación. Ahora, yo pienso que la empleada... una empleada buena o en la familia puede servir de ayuda.

Enc. -Si la conseguís.

Inf. -Sí claro. Yo sé que eso es un poco difícil.

Enc. -(...)

Inf. -Sé que es un poco difícil porque la responsabilidad es de cada uno. Y así se manejan las cosas en esta sociedad. Pero yo pienso que sí, el que la mujer o la madre esté apegada al hijo, esto crea sentimientos de... de dependencia, castra a veces la personalidad del niño, contribuye a la histeria de la madre en algunos momentos, a la rutina de la madre. Entonces el punto positivo sería salir de la casa. A la mujer le serviría como de salud mental, como de...

Enc. -Trabajar medio tiempo.

Inf. -Sí. Este...

Enc. -Esa sería la solución.

Inf. -Ahora, habría que buscar una solución adecuada. La mujer tiene derecho, yo pienso, al trabajo, y a veces el deber, y además la necesidad en estas épocas, verdad. Ya un sueldo no alcanza. Eso sí que nunca se le resten este... espacios adecuados al niño. Espa... los espacios que el niño necesita. Los espacios de diálogo, de estímulo, afectivos, que no necesariamente porque el papá o la mamá estén pegados a él se le dan adecuadamente, verdad.

MUESTRA 9.

Informante femenino. 38 años. Licenciada en Filología Española. Profesora en una Universidad. Madre de oficios domésticos. Fue entrevistada en su casa.
(Cinta 5, cara A. Duración: media hora.)

- Enc.- ¿Cuándo nació usted?
Inf. - Nací el veintiseis de agosto de mil novecientos cincuenta.
Enc.- ¿Dónde?
Inf.- En San Rafael Arriba de Desamparados.
Enc.- ¿Cuántos años vivió ahí?
Inf.- Ahí viví... más o menos dieciocho años.
Enc.- ¿Ha vivido en alguna otra parte?
Inf.- Sí, después de... de casada.
Enc.- Sí. ¿Dónde?
Inf.- En... Barrio Córdoba, La Y Griega, San Francisco de Dos Ríos y El Bosque.
Enc.- ¿Sus padres dónde nacieron?
Inf. - Mi mamá en San Rafael también, Arriba, y mi papá creo que en San Rafael Abajo, pero no estoy segura.
Enc.- ¿Se acuerda de su primer trabajo?
Inf.- Sí... diay... siempre...
Enc.- ¿Cuál fue?
Inf. - ... siempre en estas... como asistente. Bueno, aparte del trabajo de casa, ¿verdad?, trabajo asalariado.
Enc.- Bueno, digamos primer trabajo de asalariado.
Inf.- Sí, fue de asistente en la Universidad con... Víctor Sánchez.
Enc.- ¡Ah! ¡Qué dicha! ¿Durante cuánto tiempo?
Inf.- Un semestre.
Enc.- ¿Ahora, en qué trabaja?
Inf. - En... en educación también, en la Universidad de Costa Rica, en el Centro Regional de Limón.
Enc.- ¿Hay otros miembros de la familia que trabajan?
Inf.- Sí, mi esposo.
Enc.- ¿Cuál era o es el trabajo de sus padres?
Inf. - Mi papá no sé, verdad. Ese señor siempre ha andado por el mundo haciendo cualquier cosa. No sé qué hace ahora. Este... y mi mamá ha trabajado... eh... también en muchas labores porque ha hecho desde labores de campo verdad, como un hombre, en guardorropía en Los Juncales, como cocinera en Los Juncales, oficios domésticos en casas particulares.
Enc.- Y en la casa.
Inf.- Y en la casa, claro.
Enc.- Bueno, ¿además de español hablás algún otro idioma?
Inf.- Nada más que español.
Enc.- Nada. ¿Lectura?

Inf. -Eh... también un poquito pero muy cortado francés, tendría que...

Enc.- ¿Además de la educación secundaria que otro tipo de estudios has hecho?

Inf.- Universitarios. Bachillerato en Filología Española y de Licenciatura y algunos cursos de investigación.

Enc.- ¿Dónde?

Inf. - Uno que brindó el (...) otros cursos de la Universidad de Costa Rica, con la Dra. Marta Montero, de Investigación Cualitativa. Y ahora estudiando Literatura Infantil, verdad.

Enc.- ¿Sola?

Inf. - En un Seminario de Literatura Infantil. Vino una señora española...

Enc.- ¿Dónde?

Inf.- ... con una información.

Enc.- ¿Dónde?

Inf.- En la Biblioteca Nacional.

Enc.- Yo no supe.

Inf. - ¡Vieras que bueno estuvo! Esa señora española traía información, verdad, del movimiento de Literatura Infantil europeo, donde hay una literatura infantil de acercamiento, verdad, de identificación para ciertas edades del niño. Cuando el niño necesita identificarse con personajes entonces son los estereotipos. Pero después este... hay que presentarle al niño ya más grande, ya lector, este... literatura de (...) donde ya no hay estereotipos sino hay este... conflictos del niño. No la infancia como una época feliz sino la infancia como una época problemática.

Enc.- ¿Y tenés bibliografía?

Inf.- Sí.

Enc.- Me la vas a prestar porque me interesa.

Inf.- ¡Vieras qué bonito! ¡Qué interesante!

Enc.- Bueno... hablando de la infancia, podrías contarnos cómo era la vida durante tu niñez... (regresión).

Inf.- ¡Ay! Un día de estos hice una poesía...

Enc.- ¿Ah sí?

Inf.- ... de los abuelos.

Enc.- ¿Sí?

Inf.- Bueno. Era una vida tranquila. Yo fui hija única. Entonces como que fuí de una... de un hogar donde no había papá. Donde la mamá mantenía el hogar y no tenía este... un nivel educativo que le permitiera ganar mejor, verdad. No... pues no sufrí -digamos- las consecuencias de... de esa condición porque fui única. Entonces fui una chiquilla pobre pero chiniada. Entonces tuve una niñez tranquila, con unos abuelos que me chiniaban mucho. Yo vivía con ellos. Mi mamá trabajaba y yo en las noches... en una casa de esas de adobes que...

Enc.- ¿Está?

Inf.- ... por las que uno suspira.

Enc.- ¿Está?

Inf. - No. En esa casa... es decir, donde estuvo esa casa...

Enc.- ¿Sí?

Inf.- ... pasó la carretera.

Enc.- ¡Ah!

Inf.- Es ahora donde está la casa verde que vos tenés.

Enc.- ¡Ah! Según mi mamá...

Inf. - Entonces por... por la sala de la casa pasó la carretera.

Enc.- ¡Ya!

Inf.- Y la poesía que hice de eso habla.

Enc.- Según mi mamá, la casa es la que está al lado abajo de la de don Pedro.

Inf. - ¡Ah no! Esa es la casa de Beto. ¿Una casa que hay de adobes allá, muy linda?

Enc.- Sí, sí, sí.

Inf.- Esa es la casa de un primo de mamá.

Enc.- ¡Ah, ya!

Inf. - Es la única que queda ahí. Porque la de mí tío quedaba al frente y era de bahareque. Esa también se fue con la carretera.

Enc. - ¿Podrías contarnos algo de los juegos, cuando estabas niña?

Inf.- Ajá.

Enc.- ¿Qué tipos de juegos...?

Inf. - Sí. Nosotros... bueno, jugábamos ronda, quedó, eh... de casita... Hacíamos las casitas y cocinábamos hojitas y frutas y todo eso, verdad. Ibamos a los potreros y a los ríos. En el potrero teníamos un árbol con ramas frondosas y... flexibles. Entonces en una rama nos subíamos varios y otro nos movía abajo, nos mecía. Eh... ¿qué? En los ríos... Yo siempre... yo siempre andaba en la barra, pero no era así como de lo más dinámico, verdad. Había co.. Había primas mías que se subían arriba al árbol a apaar mangos y apaar jocotes y lo que fuera. Yo me quedaba abajo apañando. Nunca me subía a los árboles.

Enc.- ¡Qué bonito! ¿Verdad? Tiempos que se fueron. Bueno hablemos ahora sobre el respeto. ¿Qué es el respeto para vos?

Inf. - El respeto es la consideración a los derechos de los demás.

Enc.- ¿Y que sería lo contrario?

Inf.- El irrespeto.

Enc.- ¿Sí?

Inf. - Diay sería... yo pienso que uno respeta a otro en tanto haga mi real voluntad a pesar de que esa voluntad mía afecte a otros, en ese sentido los irrespeto. Afecte negativamente.

Enc. - ¿Cómo se manifiesta el irrespeto en el matrimonio? Perdón, el respeto.

Inf.- El respeto.

Enc.- Sí. Veámolo positivo.

Inf. -Ajá. Bueno, yo creo que una... que una manera de manifestar el respeto es en el compañerismo. Es decir, la pareja de compañeros, porque hay parejas de parejas. Hay parejas que no son... que andan juntos pero no son compañeros, verdad. Entonces en la medida en que se comparta, pero que también hay ámbitos que corresponden solo a uno, verdad, que... que... que no se comparten pero que.. que se respetan, verdad.

Enc.- Y que se saben.

Inf.- Que se sabe que existen, que no se esconden, que se

conocen las limitaciones del otro, las limitaciones de uno. Este... y que se sabe que con esas limitaciones se va a caminar juntos. Porque así como el otro tiene limitaciones las tengo yo como la otra parte de la pareja.

Enc.- ¿Cómo se manifiesta el respeto para con los hijos?

Inf. - Bueno, ahora yo en eso estoy así como un poco confusa. Este... yo antes como que entendía más libremente la cuestión del respeto a los hijos. Ahora yo siento que hay que ser más duro con los hijos.

Enc.- Tengo razón entonces, al fin.

Inf.- ¿Verdad que hay que ser más duro? Este... sobre todo con algunos, verdad. Por ejemplo en mi caso con (...) que es la que más problema me da. Entonces a ella hay que imponerle la voluntad a veces. Ahora uno impone una voluntad y el punto de vista de lo que uno piensa que es el camino que se tiene que recorrer, verdad. Este... y con la mejor intención, verdad, que... que sea lo mejor que está haciendo. Ahora no hay garantía de que... de que de veras uno ande en lo correcto, verdad. Uno hace lo que puede, verdad, con el amor que... que tiene por ellos.

Enc.- ¿Cómo se comporta un niño sin respeto?

Inf. - Es... es... un niño, por ejemplo, que no atiende las necesidades del colectivo. Que si en una manera se vive de manera que cada quien haga su... su parte. Que le toca tender la cama... que ya no la tiende. Que tiene que lavar el plato que ensució, entonces no lo lava. Entonces esto trae como consecuencia que los otros tengan que aguantarse la incomodidad que él genera o que haga berrinche sin tomar en consideración las... a los demás en la familia.

Enc. - ¿Alguna vez a usted le ha sucedido que le hayan faltado el respeto?

Inf.- ¿Qué me hayan faltado?

Enc.- ¿Qué pasó si le sucedió eso?

Inf. - Este sí... sí con... con los hijos, verdad, a veces ocurre con frecuencia.

Enc.- ¿Y cual ha sido tu reacción?

Inf. - Eh... a veces como una reacción de impotencia y de cansancio. De impotencia, cansancio: "¿Qué hago?, verdad. Y... y " ¿Qué ha pasado?" Y a veces no es tan fácil como... enmendar el camino. Después también, diay en las relaciones matrimoniales. Por algo yo... me divorcié, verdad, que era una... una manera de irrespetar, sí, al otro.

Enc.- Se podría, no hablemos de crisis, sino -digamos- del deterioro de la sociedad costarricense. ¿Estarías de acuerdo en que hay un deterioro actual en Costa Rica?

Inf.- Sí.

Enc.- ¿Y qué opinás al respecto?

Inf. - Y para mí ese deterioro es muy patente en los jóvenes. Porque uno ve... uno piensa por ejemplo en las... en las... en la época de colegio de uno, verdad, que tenía como ciertas aspiraciones, o pertenecía a un grupo. Se organizaba ya fuera en la iglesia, en el barrio, o algo, verdad. Algo había, algún nivel de organización había para los jóvenes. Y actualmente yo veo que los jóvenes andan como... como sin rumbo, no tienen opción. Es

decir, el joven va y estudia, y saca una carrera.

Enc.- Casi que sin saber para qué.

Inf. - Sin saber para qué. Nunca... No sabe lo que es estar organizado. Eh... no le interesa, por ejemplo, el problema de la crisis política ni económica. Que solo sabe de música estridente y... y... verdad, los valores en todo ese sentido, verdad.

Enc. - ¿Se podría hablar también de un deterioro económico? ¿Qué te parece?

Inf. - Yo creo que sí, verdad, que la clase económica en Costa Rica, la clase media ha sido muy afectada, verdad, que era la clase que privilegiaban los... los programas liberacionistas, por ejemplo, verdad. Y ahora pues yo no sé si es que no pueden mantenerla o que ya no es la política mantener esa clase con privilegios. Lo cierto es que esa clase se proletariza cada vez más.

Enc. - Tal vez las dos cosas, verdad: que no pueden mantenerla y que no es política, tal vez no por decisión interna sino por otro tipo, verdad, de decisiones. Así es. Desde el punto de vista de -digamos- teniendo en cuenta ese deterioro económico que hay en el país, que ha afectado, decís, sobre todo a la clase media. Habría una relación entre este deterioro y nuevas formas de conducta del costarricense, como "choricear" por ejemplo.

Inf. - ¡Ah sí! Yo creo que sí, verdad, porque choricar es... una... es una salida para ajustar unos cinguitos más a lo que... a lo que se gana sin choricar, verdad.

Enc.- Y para mantener...

Inf.- ... mantener estatus.

Enc.- Exactamente.

Inf.- ... para poder comprar este... el radio y la tele y la ropa y los zapatos.

Enc.- En algunos casos para mantener el nivel de vida que se tenía.

Inf.- Ajá.

Enc. - Y que han quedado acostumbrados. Y en otros para... ya... un algo natural en el hombre para ir surgiendo, ir prosperando, verdad. Pero... pareciera que la clase media se ha puesto mucho, verdad, a choricar. Se podría hablar de un deterioro también... Mirá, dijiste -digamos- en los jóvenes, en sus conductas. Luego en el aspecto económico. ¿En lo educativo?

Inf.- Sí.

Enc.- Sí.

Inf.- Sí, en el aspecto educativo, bueno... todos hemos oído resultados de... de pruebas que hizo el Ministerio de Educación Pública.

Enc. - Que... después ha habido una serie de críticas, verdad, a ese tipo de pruebas.

Inf.-Entonces ese deterioro yo lo veo en el sentido... Bueno, los resultados que arrojan esas pruebas, verdad, que no... La educación no está dando el mínimo de conocimientos que supone... que se supone debe tener un estudiante cuando... cuando sale de... de cada nivel educativo. Y por otro lado el deterioro en... en la... en los educadores que en la... en cualquier circunstancia se

sienten evaluados. Entonces a esa situación se le busca solo lo malo, verdad, las limitaciones que tiene que por supuesto las tiene porque medía solo conocimientos. Porque había una serie de factores que se podían evaluar en educación y que esas pruebas no permiten evaluar ni nos dicen las causas de por qué estamos así. Simplemente nos rinde informes de un producto. Pero... este... todo el mundo quiere lavarse, curarse en salud, verdad. Y "yo no tengo la culpa", como si fuera cuestión de buscar culpables, y no de buscar soluciones.

Enc. - En cuanto a la seguridad personal, ¿creés que también hay un deterioro?

Inf. Sí, sí. Este... por ejemplo...

Enc.- Y te animás, por ejemplo, en este momento...

Inf. - Por ejemplo antes yo me venía de la Universidad a pie o salía tarde. Ahora... ahora se... si tengo que entrar tarde si... cojo taxi, verdad, o alguien me va a esperar afuera. Sí, sí. Con los hijos también, verdad. Por ejemplo ahora que... que aquí en este turno ahí no más, verdad, un turno en que van los hijos de uno si le piden permiso para ir a dar una vuelta. Siempre les decía que sí. Y resulta que mataron a un pobre ahí sin...

Enc.- Es insólito, verdad, insólito. Una cosa insólita.

Inf.- Una muerte absurda, verdad, por antojo de otro.

Enc. - Bueno tenía que... licor o estaba loco porque la manera de matarlo fue una cosa así, estúpida. Bueno, mirá... y las sociedades pasan por situaciones difíciles, las personas también. Podrías contarnos alguna situación difícil tuya, que hayás pasado. ¿No? ¿Está bien?

Inf. - No, diay sí sí, pero... a veces hay tanto que... situaciones difíciles...

Enc. - Por ejemplo... supe que habías ido a trabajar a Limón.

Inf.- Ajá.

Enc. - Tal vez esa fue una experiencia que te ocasionó algún tipo de...

Inf. - Sí. En Limón había una... una situación difícil para mí... este... porque yo iba a trabajale al Ministerio de Educación con los salarios que implica el Ministerio de Educación, verdad. Eh... Tenía que trasladarme de... desde San José hasta Limón con la familia. Entonces alquilar una casa, este... un lugar en que es difícil alquilar casas baratas y que estén en las condiciones mínimas. Es decir, son... son caras...

Enc.- Y adecuadas para un...

Inf.- Y malas.

Enc.- ... profesor... estatus.

Inf. - Sí, este... Después las relaciones sociales allá para mí fueron como muy... muy duras porque... confluyen una serie de problemas: el problema racial, el problema regional, siempre sos extranjero, y además sos blanco. Entre... eso se... se notaba en el trabajo, verdad. Si uno... si uno... nunca había ningún reconocimiento para los que no éramos de Limón. Además de ir a enseñar, verdad, que era como colonizar.

Enc.- Sí.

Inf. - Enseñarle español a... a... como primera lengua a una población que la mitad no tenía esa... esa... esa lengua como su

primera lengua. Ahora cómo resolver eso ya no sé, verdad, porque es que hay mucho blanco también en Limón porque hay mucha gente que ha emigrado desde Guanacaste.

Enc. - Algunos eh... lo que proponen es hacer... ahora hay una propuesta en ese sentido. Un sistema de educación bilingüe. No sé si es a esa...

Inf. - No. Yo sé de una investigación que hizo Ronald sobre el rendimiento académico en los bilingües, verdad.

Enc.- Sí, sí. Esa es una idea que hay ahora de educación bilingüe. Llegó un proyecto a la Escuela de Filología, no la conocimos a fondo pero hubo algunas opiniones así como... pues no muy favorables porque parecía un poco superficial. Bueno... este... ¿alguna vez has estado o has visto un accidente?

Inf. - No. He visto las consecuencias después. Cuando hicieron la carretera allá en San Rafael.

Enc.- ¿Sí?

Inf. - Eh... eh... se excedían en la velocidad. Entonces en términos como de ocho días hubo dos accidentes frente a la casa. En uno murió un muchacho. Entonces sí lo ví ahí con todos... el cráneo destapado, verdad. Y en otro también murió otro muchacho que aparentemente no le había pasado nada, verdad. Estaba simplemente acostado, lo ha... lo... una moto lo había botado, lo golpeó y cayó al suelo y... y tuvo una hemorragia interna.

Enc.- ¿Alguna vez has estado en peligro de muerte?

Inf.- No.

Enc. - En... alguna enfermedad que por lo menos te haya puesto a pensar: "Ahora sí, hasta aquí me la prestó Dios".

Inf.-No, no. Cua... aho... ahora es cuando tengo miedo.

Enc.- ¿Qué pasa?

Inf. - Ahora es que... ahora es que le tengo miedo a la anestesia. Es que sabés que le tengo miedo a la anestesia. Es que es una sensación que vos llegás a la sala de operaciones y en el momento que te ponen la anestesia te vas, verdad, dejás de... dejás de ser.

Enc.- Sí, sí.

Inf. - Y entonces tengo así como... una... una cosa horrible de pensar... de pensar en que tengo que enfrentarme otras vez a la anestesia.

Enc.- Sí. ¿Es la prime... la segunda vez?

Inf. - No, ya... es que ya es la cuarta. No, ade... así seguido. Porque fue la... la... para el legrado, verdad, que ahí no es mucha anestesia. Después una operación que tuve tres horas de anestesia. Ahora, la semana pasada que me hicieron un legrado y ahora es esperar otra vez...

Enc.- ¡Ah sí! Entonces para un legrado los duermen todos.

Inf.- Todo.

Enc. -Todo todo. Ya... ya... Bueno, hay algunas personas que dicen así: "Lo que ha de pasar pasará" ¿Qué te parece esa opinión?

Inf.- "Lo que ha de pasar pasará".

Enc.- Es decir: "Lo que ha de venir que venga".

Inf.- Sí. Está bien si eso no significa que... que yo me atenga y que no piense que yo también puedo hacerme camino, verdad. Que haya que hacer un esfuerzo porque si uno dice: "diay

si va a pasar va a pasar", verdad, y ahí me espero a que llegue.

Enc. - ¿No queda ningún margen a... de... ante eso de posibilidad de evadirlo, de cambiarlo?

Inf. - Yo creo que sí, verdad. Yo creo que los hombres en... en... en mucho, no sé en qué medida, verdad, pero en mucho construimos nuestro destino, verdad. Que posiblemente hay cosas que están ahí de veras, verdad.

Enc.- ¡Quién sabe!, verdad.

Inf. - ¡Quién sabe!, verdad! Pero... pero... diay algo tenemos que hacer.

Enc. - Es tan dudoso, verdad. Decía Kant que... que quizá no había habido nunca un acto libre.

Inf.- ¡Qué terrible! Estamos condenados a no ser libres.

Enc.- Sí, sí, porque pensá que en la medida que se actúe por algún interés... O sea, el acto libre es aquel que se hace por nada.

Inf. - Ajá. ¿Vos viste...? No, vos no vas mucho al cine. Eh... presentaron una película: "Volver al pasado". Y ahora: "El pasado la espera". En "Volver al Pasado" es un joven que, como la máquina del tiempo, vuelve al... al.. al pasado, pero antes de que él naciera y cuando estaban sus papás jóvenes. Entonces él en su vida actual tenía un... un papá pusilánime, la mamá era la que mandaba en la casa y todo el asunto. Es decir, él vuelve al pasado, la mamá se enamora de él, como loca detrás de él. Entonces él cambia su futuro pero no cambia los hechos de ese futuro. Es decir, el papá de hecho va a ser su papá, la mamá va a ser su mamá pero cambia la actitud de los padres porque entonces eh... puede cambiar actitudes pero no hechos. Y ahora en en "Volver al pasa... en (...) "El pasado la espera", ella vuelve a su pasado de joven, de adolescente eh... es ella misma, verdad, y no puede cambiar nada, verdad, aunque quería cambiar unas cosas no pue... no... no... no... no puede cambiar nada, verdad, porque entonces sería otra.

Enc.- Sí, sería otra.

Inf. -Sería otra. Sería otra la... la que regresa al presente. Entonces, ¡quién sabe!, verdad. Es una pregunta del más allá.

Enc.- ¿De vez en cuando soñás?

Inf.- Sí.

Enc.- ¿Algún sueño que recordés?

Inf. - Sí. Tuve una vez un sueño muy bonito de... de una... una mujer... Yo era. En una casa tranquila eh... con un amigo muy solidario y... ese amigo llega y me dice que me dejaron en el banco una... una... una plata, verdad. Una suma grande, como doscientos mil y cinco colones más y una paloma. Entonces eh... yo en ese momento pienso que no, que no puedo gastar los doscientos mil pesos, verdad. Que no los cojo porque en cualquier momento aparece el dueño porque no sé sabe quién los dejó ahí, verdad, nada más que están a mi cuenta, sino que cojo los cinco colones nada más, verdad, que es lo que tengo posibilidad de reponer. Y la paloma me la traigo para la casa. Entonces eh... esta paloma era como una metamorfosis, verdad, era como una paloma-hombre. Entonces en un día jugando con ese amigo, la

paloma con el amigo, se da cuenta que la paloma tiene fracturada una alita. Entonces en un... como en un juego un tanto como erótico, sensual, verdad, de esa paloma y ese amigo en el suelo, donde le está... salvándola, tratando de... de... de acomodarle el ala, verdad, de quitarle esa fractura... este... se convierte en hombre. Entonces ya es un... son dos los hombres en el suelo. Y después la paloma se compone... eh... es más bien el hombre, verdad, que la paloma. Ya es más hombre que paloma. Está ahí pero siempre está la... la sensación de que... de que se va a ir, verdad, que va a regresar a su... a su sitio, donde le corresponde. Un día de tantos así, tranquilo, de veras echó vuelo y se va. Entonces yo quedo con la sensación de... como de tranquilidad, como de paz. Es un sueño que quise recrear en un cuento y no puedo.

Enc.- ¡Qué bien!. Mirá, ¿alguna vez te ha pasado esto, por ejemplo soñar algo que te salga cierto?

Inf.- No.

Enc.- No.

Inf.- No.

Enc.- ¿O alguna vez por ejemplo, has ido a un lugar o vez una persona y decís: "¡A esta persona yo la conocía!" O "¡aquí yo había estado antes!", sin haber estado nunca?

Inf. - Sí, esa sensación sí de lugares que ya... que se repiten, verdad, o que ya se conocen, que son familiares sin nunca haber estado.

Enc.- Eh...

Inf.- Lo que sí me pasa con mucha frecuencia, es que en todo lado que me aparezco... ve, en Liberia una profesora dice: "Vos sos igualita a mi tía". Un alumno me dice: "Usted es igualita a una prima que no sé cuánto vive en San Francisco". En todo lado.

Enc.- ¿En todo lado te encuentran...

Inf.- En todo lado...

Enc. ... gemela?

Inf. ... hay alguien que se parece a mí. Pero se parece así, idéntico, verdad. Yo le decía a (...) El dice que García Márquez tiene una explicación para eso. ¿En qué novela? Yo no sé en cuál. Más bien debe ser en las entrevistas que él hace, en los comentarios.

Enc. -¿Bueno... así puede ser... pero puede ser por la... por la concepción cíclica del tiempo, de la vida en García Márquez.

Inf.- Sí.

Enc.- Y... y... después...

Inf. - Yo lo que pienso es que debo ser como un tipo común, verdad.

Enc.- Cierto, cierto. (risas)

Inf. - Vos en Rumanía, verdad, me dijiste que conocías a alguien que se parecía a mí.

Enc.- Sí, sí, sí. ¡Eso es curioso!

Inf. - Sí, mirá y es que es gente aquí, en el extranjero. El italiano decía que yo me parecía a una hermana o a la mamá, no, que a alguien, verdad. Entonces... ¡Qué raro!, verdad. Pero es que... a mí hasta que me da risa ya cuando la gente me dice: "Te parecés a..."

Enc. - Pero es interesante porque fuera una vez pero son hechos así como muy... muy repetidos, verdad. Algo debe haber.

Inf. - ¡Qué raro!, verdad. Será que soy algo así como universal. La madre... la madre tierra.

Enc.- Sí, un poder de desplazamiento, no sé. Bueno. Alguna experiencia agradable que querrás contarnos.

Inf. - Bueno para mí lo más agra... así como lo mejor que me pudo pasar en el mundo es conocer a (...).

Enc.- ¡Ah sí! ¡Qué dicha!

Inf. -Sí porque es una relación muy... muy de compañeros, y muy bonita, tranquila, compartimos...

Enc.- Con una gran madurez de parte de vos.

Inf. ... eso, eso sobre todo.

Enc.- Es que esa es la dicha. Así es que lo más agradable que te puede haber pasado en la vida es haber conocido a...

Inf. - Es tener la oportunidad de conocer una relación, como vos decís, madura, verdad.

Enc. - Es que eso es. Y después eh... con una experiencia acumulada en cada caso, que los humanizó mucho.

Inf. - Sí. Claro, el hombre tiene sus... sus problemas y todo el asunto pero... pero... sí. Eso me permite a mí aceptarlo porque le valoro todo lo demás, verdad.

Enc. - ¿Pero sabés bien que tenés una capacidad de... de comprensión como muy pocas personas. ¿Eso lo sabías?

Inf.- Diay, yo no sé.

Enc.- ¡Ah sí! Una gran capacidad de comprensión. Y eso es lo que te ayuda. Bueno, a ver si nos contás algo sobre tu trabajo actual.

Inf. - Bueno, mi trabajo es nuevo en todo sentido, verdad. Es primer año que trabajo con... ya en régimen académico en la Universidad.

Enc.- Eso es mucho, verdad.

Inf. - Sí, que se puso así. Y difícil en este momento, verdad... un... chiripazo.

Enc.- No no no. No. Puros méritos.

Inf. - Bueno, después... eh... nuevo también el lugar, Liberia. Me gusta mucho. Hace mucho calor, verdad... pero... la relación con los alumnos... es es muy muy cercana. Yo les exijo, trabajo mucho. Este... pero también los respeto mucho, cosa que no pasa a veces con otros compañeros, verdad, que hay quejas y los alumnos andan quejándose de... de abusos. De abusos porque hay gente que no le da una clase. Hay una compañera que no les da una clase, y los pone a ellos a dar todo. Entonces ellos no saben si está bueno o está malo porque ella nunca expone su criterio y la... los... los atiborra de... de información. Eh... Y también, con esta gente del plan nuevo se ha generado en nosotros como menosprecio, verdad. Como que no... como que no hicieron el examen de admisión.

Enc.- Eso sí.

Inf. - Como que... tienen que irse un montón, verdad. Y yo digo bueno es probable que tengan que irse muchos, pero eso lo va a demostrar este... el tiempo. Y una compañera dice: "Ah no, yo les voy a hacer un examen para... para sonármelos". Pero yo le

digo: "No. Hay que hacerles un examen que mida lo que uno pretende haberles enseñado, verdad. Que le... preguntarles lo que uno supone que saben no lo que no saben. Y... y bueno, si a pesar de ese examen tienen que irse algunos pues se van porque así no se pueden quedar los que no sirven para eso. Pero que se queden otros es posible."

Enc.- Claro.

Inf. - Y tienen la oportunidad, tienen su derecho. Si se les dio la oportunidad, si la Universidad abre esa posibilidad, hay que esperar a ver qué pasa.

Enc.- Mirá... y en tu relación con los jefes?

Inf. - Es buena. Tengo referencias de que no son tan fácil esos jefes. Verdad, por lo menos mi jefe inmediata no es... no... Tiene fama ahí de que... que es problemática. Pero bueno, conmigo no ha tenido problemas. Ella cuando me... asignó una carga excesiva, me dijo que... que necesitaba utilizarme como recurso de la Universidad, que era tal vez un abuso pero que entonces iba a solicitar que se me pagara... ¿sobresueldo es?

Enc.- Mjm.

Inf.- Y... diay yo creo que conmigo ha sido considerada...

Enc.- ¿Y te pagaron?

Inf. ... un día que yo estuve enferma ella me dijo: "No no, váyase para la casa".

Enc.- ¿Y te pagaron el sobresueldo?

Inf. - No sé. Se... se está tramitando, parece que eso si lo pagan, lo pagan después.

Enc.- Sí. ¿Y asistente te pusieron?

Inf. - Tengo una asistente que lo que me hace es el trabajo mecanográfico. Nunca la veo, yo le voy dejando ahí el trabajo que vaya haciendo.

Enc.- Todo eso le ayuda a uno.

Inf. - Sí. Y diay, un reto también, verdad, porque eran tres cursos nuevos. Pero a mí me gusta, digamos eso de Artes del Idioma y Literatura Infantil... son campos nuevos para mí pero... que como a mí me preocupa -digamos- mantener la la... los alcances de lo que a... de lo que aprendí en una torre de marfil. Entonces por eso un poco cuestionaba que... que se hicieran análisis literarios, que se le dedicara a la... a la... fonética y todo eso, que a mí siempre me ha parecido como que no es lo que a mí me llena. Entonces el hecho de de... de que lo que... lo que sea, lo que aprendí en la Escuela lo pueda incorporar en cursos de... para formar maestros. Me parece como que sí me da sentido a lo que... a lo que estudié. Y que esa gente lo necesita mucho. Porque esos cursos han estado en manos de... de personas que no son...

Enc.- Sí sí sí. Que no tienen la preparación adecuada.

Inf.- ... que no tienen la especialidad, verdad.

Enc. -Adecuada. Y mirá, bueno, por ciertas informaciones yo me he dado cuenta de... de cómo están esos cursos en la Facultad aquí, en la Universidad de Costa Rica. Pero mirá, Literatura Infantil es una... da lástima. Todavía tu compañera...

Inf.- Yo tenía un problema...

Enc.- ¡Dá lástima!

Inf. -... un problema, de que llego allá, a dar Literatura

Infantil, y los estudiantes tienen la idea de la Literatura Infantil que les ha dado otra persona. Aunque ellos no la han recibido, pero sí saben, verdad, que entonces... El problema fundamental que ellos me planteaban era: cuándo íbamos a hacer la alfombra, que si íbamos a hacer almohadones...

Enc.- Pero es que así se da aquí.

Inf.- Y fijate que entonces yo decía...

Enc.- Así se da aquí.

Inf. -Yo me sentía mal porque yo decía: "¿Será que yo no quiero porque no sé hacer esas cosas o es realmente porque estoy convencida de que eso no es Literatura Infantil?".

Enc.- Es que tie... tienen ta... lo que llaman taller.

Inf. - Ahora... que vino esta señora de España, dice que en España está toda la... la controversia, la polémica sobre la... la promoción de la lectura, que no hay manera de promover la lectura que no sea con el libro. Entonces que to... eso... eso... son medios que se han visto como fines, que se han convertido en fines.

Enc.- Claro que sí.

Inf. - Entonces claro, la gente hace libros de tela muy lindos.

Enc.- Sí.

Inf. - Este... títeres y cosas muy lindas. Y está bien los títeres como ayuda para promover lectura, para que el chiquito haga algo después de que lee.

Enc.- Lo que pasa...

Inf.- Pero eso no puede sustituir la lectura.

Enc. - En esos cursos aquí yo he visto que se constituyen casi en un objetivo en sí mismo. Y lo peor, que tienen seis horas por semana. Es una exageración, verdad. Y lo mismo pasa con...

Inf.- Yo tengo cuatro.

Enc. - Cuatro. Y los mismo pasa con Artes del Idioma. Igual.

Inf. - Sí, eh... es la... la... se ha dejado de lado el contenido para reforzar esos recursos pero tampoco sin una... sin una concepción clara, verdad, de por qué.

Enc.- De que es un recurso al servicio de...

Inf.- Y uno... y uno le... le... le... antes de... antes de que me dieran eh... de que me tocara enseñar esto, verdad. yo fui, me reuní con una de las estudiantes de... y le preguntaba "¿Bueno, y esto qué? ¿Cuánto tiempo al chiquito le dejo este... este juego? ¿Y si no puede?" Y no sabía. No sabía nada. Diay no, ellos hacen el jueguito pero después no saben ni cómo aplicarlo ni para qué.

Enc. -Yo me... Estaba muy -digamos- preocupado por esto: porque algunas unidades académicas se ponen a ofrecer cursos que ellos consideran que sí son fundamentales pero sin tener al... a las personas, que -digamos- especialistas o formadas en ese campo. Saben que el curso es una necesidad, la ponen en su plan de estudio y buscan a uno de los suyos para... para dar las... las lecciones.

Inf.- Vieras que a mí me gustaría ver...

Enc.- Literatura Infantil...

Inf. -... si yo -digamos- podría hacer una Maestría en... con énfasis en Literatura Infantil.

Enc.- Claro. Claro que sí. Claro.
Inf.- ¿En la Facultad?
Enc.- No no no no. Tendrías que salir, verdad.
Inf.- ¡Ay! Es que yo cómo salgo.
Enc.- Tenés que salir.
Inf.- ¡Ay! Es que no, salir y venir o pagar una beca.
Enc.- Ya eso nada cuesta. Viene uno y entonces salís. Ya estando en régimen académico, te vas y lo que venís a pagar es el veinte por ciento. Pero si trabaja exclusivamente para la Universidad no paga nada. Entonces no paga nada. Lo que vas a pagar es... los préstamos si acaso te acogés a algún préstamo. Es una... una gran ventaja. Mirá, ¿y sobre tu experiencia como investigadora en... en el IIMEC?
Inf.- Bueno, para mí fue una experiencia muy valiosa. Yo creo que ahí aprendí. Aprendí mucho y además me dió la posibilidad de encontrar el campo que a mí me gustaba, que era la cuestión del lenguaje pero en educación.
Enc.- Sirvió... sirvió para encontrarte.
Inf.- Sí, como para encauzarme, verdad, porque yo andaba así como con un panorama amplio y yo no sabía qué era lo que quería. Entonces ahí como que sí pude focalizar un poco más y qué... en qué campo de mi especialidad me podía desarrollar.
Enc.- Por cierto... ustedes tenían un progra... un proyecto de investigación sobre...
Inf.- ... interacción en el aula...
Enc.- Sí... interacción en el aula. No me acuerdo cómo se llama. No recuerdo el nombre concreto. Recibí llamada telefónica al respecto. Bueno... en... ¿siempre están trabajando en ese proyecto o tuviste que salirte, hacer una interrupción?
Inf.- Prácticamente...
Enc.- ¿Están trabajando?
Inf.- Sí, están trabajando, sí, sí. Ya las compañeras volvieron a la escuela, están cocinando... notas, como se dice verdad. Es decir, poniendo... sistematizando.
Enc.- Entonces fueron a... a recoger toda la información.
Inf.- Sí, porque el año pasado, aunque no estaba aprobado el proyecto, nosotros fuimos a las escuelas.
Enc.- Sí, sí sí, está bien. Porque, porque yo quería informarme en ese sentido cómo estaba.
Inf.- Ahora, no habían contestado de la Vicerrectoría. Y, la última información que a mí me dieron fue que estaba ahí el proyecto en la... en el escritorio...
Enc.- ¿Sí?
Inf.- ... del... del Vicerrector. Pero que le faltaba solo una firma del Vicerrector pero que él no había... el andaba en el extranjero.
Enc.- Ajá. No y faltaba un informe muy importante.
Inf.- ¿Y cómo está ese informe?
Enc.- Bueno, llega mañana, sí, sí. Nada más me parece que piden demasi... en cuanto económico. Me parece que están pidiendo mucha plata para algunas cosas, por ejemplo. Entonces, esa es la única observación que debe revisarse, nada más, que se pide... Me dió la impresión de que se aprovechan proyectos concretos para...

Inf. -... recursos para el IIMEC.

Enc. -... para el IIMEC, eso es. (...) Es una cosa solapada, por medio de un proyecto. Recursos para tal y no para el proyecto determinado.

Inf. - Sí, eso es... es... cierto. Lo que pasa es que vea, del... de los... de los Institutos de Investigación, por ejemplo, el IIMEC es el único que no tiene terminales de de... ¿de computadora es? Es el único. Y... y el volumen de investigación del IIMEC es muy amplio. En el IIMEC solo dos secretarias hay.

Enc. - No, pero que lo pidan. Sí pero que lo pidan entonces. Que no se aprovechen de... de unas cosas así un poco escurridizas para...

Inf.- Ahora, hay recursos en este proyecto que los iban a pedir a Canadá. No, no todo se le iba a pedir a la Universidad.

Enc.- Sí, ahí no dice eso. Bueno...

Inf.- ¿Ya?

Enc.- Sí, muchas gracias.

MUESTRA 10.

Informante femenino. 40 años. Maestra de Educación Primaria y egresada de Licenciatura en Filología. Lee inglés y francés. Su madre es ama de casa. Trabaja en la Administración en una Universidad. Fue entrevistada en su oficina. (Cinta 5, cara B. Duración 45 minutos.)

Enc. -¿Cuándo nació?

Inf. -El veintitrés de abril de un año que no te digo.

Enc. -Está bien. ¿Dónde?

Inf. -En Turrialba.

Enc. -¿Cuánto vivió ahí?

Inf. -Meses.

Enc. -Meses y... ¿Después?

Inf. -Meses... porque después fue cuando mi papá se enfermó y nos tuvimos que venir para San José. Entonces yo me vine de Turrialba bebé.

Enc. -Sí... Y de por vida entonces has vivido aquí.

Inf. -En San José San José no. Por ahí en algunos... Yo básicamente soy campesina por todo lado. Vivimos mucho en el campo y hasta después ya que yo fui adulta, ya nos vinimos para... para San José.

Enc. -Pero, por ejemplo, viviste en Juan Viñas, supe. ¿No?.

Inf. -No.

Enc. -¿No?.

Inf. -No. Tengo mi familia allá.

Enc. -Eh... por ejemplo, ¿cuándo niña? Primaria ¿dónde la hiciste?

Inf. -Mirá... de Herodes a Pilatos, andábamos. Entonces por ejemplo un tiempo en... vivimos en Coronado, otro tiempo en Pavas. Eh... en el colegio un tiempo vivimos en San Antonio de Belén. Y otro aquí en Desamparados.

Enc. -Bueno están aquí cerca.

Inf. -Sí, sí sí.

Enc. -Tus papás ¿dónde nacieron?

Inf. -Mi papá en Juan Viñas. Mi mamá en Tu... en Cervantes.

Enc. -Sos Cartago...

Inf. -Completamente, cédula tres, por todo lado.

Enc. -¿Te acordás de tu primer trabajo?

Inf. -Sí.

Enc. -¿Cuál fue?

Inf. -Era un trabajo de... ah de... en un hospital, de tomar dictado de las operaciones que hacían los médicos.

Enc. -Como secretaria, una cosa así.

Inf. -Sí sí sí sí.

Enc. -¿Y durante cuánto tiempo lo hiciste?

Inf. -Como dos años.

Enc. -¿Después de ahí pasaste a qué otro trabajo?

Inf. -No, después de ahí me puse a hacerme "niña". [risas]
Enc. -Ajá.
Inf. -Me puse a hacerme "niña", me pasé allá para la Universidad Nacional y allí me hice de maestra.
Enc. -¿Y además?
Inf. -Yo creí que podía ser maestra, pero no.
Enc. -¿Tenés el título de maestra?
Inf. -Sí.
Enc. -¿Y ahora en que trabajás?
Inf. -Ahora... como asistente administrativa del proceso de admisión que le corresponde al Instituto.
Enc. -¿Y en qué consiste ese trabajo?
Inf. -La parte administrativa...
Enc. -Sí.
Inf. ...de lo que es toda la prueba de aptitud académica.
Enc. -Pero... para mí, un lego como yo que no sé... no sabe qué es.
Inf. -Diay mirá, definir las sedes de examen, con cuántos muchachos y en qué lugares.
Enc. -¡Ah ya ya!
Inf. -Y... nombrar los coordinadores y hacer el presupuesto. Eh... Coordinar el... la entrega y recibo de material, todo, hasta hasta dar la prueba ya codificada a la Oficina de Registro.
Enc. -María, por cierto que ahora el Rector tomó una medida y fue eliminar el pago del... del examen de admisión.
Inf. -Los derechos...
Enc. -Los derechos.
Inf. ...de examen.
Enc. -Sí. ¿Qué te parece?
Inf. -Pues mirá, desde el punto de vista de la gente y de la situación como está, sobre todo la situación económica del país, pues... pues me parece bien. Ahora yo no sé... los fondos que ese dinero generaba.
Enc. -¿Sí?
Inf. -Yo no sé de dónde los van a coger.
Enc. -Porque, ¿de ahí qué se pagaba, de esos fondos?
Inf. -Mirá siempre entró... entró todo a una caja única.
Enc. -Mjm.
Inf. -Y de ahí...
Enc. -¿De los fondos restringidos?
Inf. -Sí.
Enc. -Sí. O sea, ¿los manejaban ustedes?
Inf. -La Vicerrectoría de Vida Estudiantil.
Enc. -Ya. Ya, sí.
Inf. -Ahora que los muchachos no van a pagar pues no sé. No sé de dónde irán a agarrar para...
Enc. -Yo creo que (¡Ah perdón!) a pesar de la lloradera yo creo que la Universidad tiene plata. Yo creo que sí. Yo oí que le habían dado un... un aumento de presupuesto del veintisiete por ciento.
Inf. -¿A la U.C.R.?
Enc. -Sí, sí, sí, con respecto al año pasado. Diay pero están proponiendo la dedicación exclusiva.

Inf. -Mjm.
Enc. -Prohibición para todo el que sea licenciado. No importa que sea interino, o no. No importa eso.
Inf. -Mjm. Siempre que sea de tiempo completo.
Enc. -Y además no importa si sea su especialidad o no. O sea, a vos te sirve. Lo único es licenciado-tiempo completo.
Inf. -O sea que me falta ser licenciada.
Enc. -¡Eso es todo! Porque entonces te pagan además la prohibición.
Inf. -Mjm.
Enc. -No, te voy a buscar un tema muy bonito.
Inf. -No si aquél a mí me gusta lo que pasa es que bueno no... Después, fuera de grabación, ahí te cuento.
Enc. -Sí bueno, bueno. O... no importa, con grabación.
Inf. -No... no.
Enc. -Bueno además de vos, ¿algún otro de la familia trabaja?
Inf. -¿De la familia familia ésta o de toditica la familia?
Enc. -No, la tuya, digamos.
Inf. -Bueno, pues solo... solo...
Enc. -¿Solo vos?
Inf. -Sí. Digamos como...
Enc. -¿Y tu mamá?
Inf. -Generador de ingresos solo yo. Pero aquí la señora se pasa trabajando todo el día.
Enc. -Sí, claro. ¿Conoce algún otro idioma además del español?
Inf. -Pues conocer conocer sí. Yo -digamos- soy capaz de leer en francés y entender en italiano...
Enc. -Inglés.
Inf. -Hablar un poco y... inglés sí puedo leer y traducir.
Enc. -Mjm. ¡Muy bien!
Enc. -¿Además de la educación secundaria qué otro tipo de estudio tenés?
Inf. -Bueno los correspondiente a labores de secretaria: mecanografía, taquigrafía, archivo... eh.
Enc. -¿Sacaste título?
Inf. -Mjm.
Enc. -¿Dónde?
Inf. -En la Castro Carazo, que ahora ya le cambiaron el nombre y se escri... se llama SEIS con ese y a mí se me hace un enredo como nunca sé cómo es. Se escribe SEIS, con ese: "Centro de Estudios del Itsmo". Algo así se llama.
Enc. -Ah no, no no. Esa no es la Castro Carazo. ¿Centro de Estudios del Istmo es la Castro Carazo?
Inf. -Mjm. Sí, sí. La antigua Castro Carazo.
Enc. -¿Ah? Yo fui a dar una conferencia ahí y no sabía.
Inf. -Sí, sí. Mjm.
Enc. -Bueno, también tiene el nombre de un Instituto.
Inf. -¿Sí?
Enc. -Sí. O hay un Instituto que inclusive pretende dar como una especie de Maestría ellos.
Inf. -Mjm. Ya.
Enc. -Bueno, además eh... me dijiste secretaria y qué más,

¿maestra?

Inf. -Ajá.

Enc. ¿Y después?

Inf. -La Universidad.

Enc. -La Universidad, que ahí tenés bachillerato, ¿verdad?

Inf. -Mjm. Bachillerato y todas las materias de licenciatura, pero nada más.

Enc. -¿En los dos campos o no? Sería licencia... ¡ah!, en Filología Española.

Inf. -Sí. Sí sí sí.

Enc. -Bueno, eh... entre la Costa Rica de ahora y la... la que te... y la Costa Rica que viviste cuando niña me imagino que hay muchas diferencias. ¿Te acordás de algunas diferencias... cuando vos estabas... algo de...?

Inf. -Todo era más barato. (risas)

Enc. -Eso es muy importante.

Inf. -Todo era más barato. Bueno, las penurias económicas yo creo que todos hemos pasado, verdad. Siempre uno... un... uno u otro nivel pero... to... to... Todos somos y hemos sido... y hemos sido pobres, Pero... a no ser que si sería por estar uno chiquillo pues veía al... todo como muy bonito. Pero con respecto -digamos- ahora claro que sí el -digamos- el estado de incertidumbre en que vivís ahora. Eso no se vivía cuando uno era ni chiquillo ni jovencillo. Es decir uno salía a la calle, aparte de algún viejo que te hechaba algún piropo así medio... medio pasadillo de tono nada más. Ahora para salir en la noche tenés que pensarlo.

Enc. -Claro.

Inf. -Después la... la... la propia vida en el hogar, en la casa. Diay mirá, todos encerrados antes de... no podés abrir la puerta con... con... con espontaneidad porque... primero te asomás a ver quién es, no vaya a ser que... que... que sea algún maleante y es que como se valen de todo.

Enc. -Se perdió, mirá, aquella sana costrumbre de -y es que tenía que perderse- llegaba una persona: "Pase adelante".

Inf. -¡Dios libre ahora!

Enc. -No se puede. Eso me decía una panameña.

Inf. -Mjm.

Enc. -Dice que a ella le... le parece muy raro aquí que a nadie pasan adelante. Y... es que no conoce la situación.

Inf. -No no no.

Enc. -Todavía el campesino es muy confiado. El campesino: "Pase adelante". Te abre las puertas, etcétera. Pero aquí en la ciudad no se puede.

Inf. -Vieras ahora en... en Semana Santa me fui allá donde mi gente, al pueblo. Vieras el susto que me llevé porque ahí pasa la puerta abierta todo el santo día. Y nunca cierran. Entonces estaba uno de los días ahí viendo tele. Estaba sola, y... e... estaba de espaldas a la puerta de entrada, viendo el televisor. El brinco que pegué cuando oí que alguien dijo: "Buenas tardes". Mirá, no te cuento. Además era un hombre con acento extranjero. Decirte que me quedé... Y entonces nada más me volví: "¿Qué se le ofrece?" Pero me temblaba todo. Era un tipo que andaba ofreciendo unas... unas pinturas. Y cuando llegó la gente de la casa me dijeron: "¡Por

amor de Dios, a mí no me dejen sola con la puerta abierta porque...!" Y ellos no, no no no vos ahí los encontrás tranquilos. Sobre todo eso era lo que... lo que venía yo un día pensando es... la gente de campo todavía vive en -digamos- como con ese estado de confianza, de de... de no malicia para la gente que... que... que llega. Y ya ves que en Juan Viñas, bueno, pues hace poquito estuvieron bien...

Enc. -Hubo mucho robo.

Inf. -Hubo no... el asesinato de aquellas, de aquella señora con las dos hijas.

Enc. -Pero era un muchacho que tenía problemas mentales.

Inf. -Yo creo que sí, sí sí sí sí. Este... bueno. Y yo eso... Te imaginás que dejó a todo el pueblo exactamente espantado. Pero hay gente que vive tranquila, todavía vive tranquila. Pero ya nosotros aquí no.

Enc. -Bueno.

Inf. -Imposible.

Enc. -Otra diferencia también es en los juegos, por ejemplo, los juegos infantiles...

Inf. -Mirá, es que los chiquillos de ahora no juegan. Ven televisión todo el día.

Enc. -Claro.

Inf. -Entonces no desarrollan la imaginación ni la capacidad creadora. Nada.

Enc. -Claro.

Inf. -Y... y con el agravante de que la inmensa mayoría de los padres de familia, ¿qué es lo que ven en el televisor? Un tranquilizante de chiquitos. Está fregando mucho ¡pá!, le encienden el televisor, y ya está. Es una manera de quitarse el problema de encima. Entonces... diay, todos aquellos juegos de... de... de chiquillo uno, ya... yo creo que ya no existen. Yo me acuerdo que en una de tantas vivíamos en... estaba yo como en segundo grado, en San Isidro de Heredia, allá arriba. Y entonces... a mí poco me dejaban salir a la calle. Es decir yo fui una chiquita de... metida en la casa... metida en la casa, ¡Adió!, porque "¿qué es eso? La... las mañas que no aprende en la casa las va a aprender en la calle". Entonces te podés imaginar iba uno... y que sin salir a la calle... De eso es que ahora yo estoy acostumbradísima a estar entre la casa. Y entonces había, a la par de la iglesia, había un gran espacio de... de... pues no era jardín pero era una zona verde muy bonita. Y entonces por ahí de las cuatro, de vez en cuando me daban permiso de que fuera a jugar con las chiquillas y... los chiquillos. Entonces... ¿Te acordás de aquel juego de "Por dónde viene el juicio"?

Enc. -Ajá.

Inf. -"¿Por dónde viene el juicio!" Entonces... no me acuerdo bien cómo era, como que se hacían dos grupos de chiquillos y entonces... Suponete: nosotros vivíamos en San Isidro de Heredia entonces teníamos muy claro -digamos- más o menos cómo era llegar desde San José hasta aquí... hasta allá. Entonces empezaban los chiquillos: "¿por dónde viene el juicio?". Lo... lo que no me acuerdo es qué hacíamos después... Este... "Por San José". ¡Ah, perfecto! ¡Muy bien! "¿Por dónde viene el juicio?"

Enc. -¿El juicio final?

Inf. -El juicio final. "¿Por dónde viene el juicio?" "Por... por Tibás"... ¡Qué sé yo! Entonces yo me acuerdo que cuando decían: "¿Por dónde viene el juicio?" Y yo oía que decían "por San Francisco... por San Francisco", era: "Bueno, hasta mañana. Ya me voy".(risas).

Enc. -Terminabas el juego para que no te pescaran. (risas)

Inf. -¡Ah no! A mí el juicio no me pesca en la calle. Ya de eso no ves. Ahora yo no sé si te habrás fijado. Aquí nosotros vemos mucho los chiquillos jugar.

Enc. -Sí sí sí.

Inf. -Aquí hay una pandilla de chiquit... de... chiquitillos. Por ejemplo: ¿Te acordás de "Mirón, mirón"?

Enc. -Sí. "Mirón, mirón".

Inf. -"Mirón, mirón". Ellos te lo cantan: "Jirón, jirón".

Enc. -¿Jirón, jirón?

Inf. -"Jirón, jirón, jirón, donde duerme tanta gente". Es decir, es el anuncio de la tele. Sí, ya el "Mirón, mirón" de antes no, ya no. Ellos te... te cantan el anuncio de... de... de los... de los colchones.

Enc. -Después otros juegos, ¿de casita?

Inf. -Bueno, casita. Yo creo que las chiquitas siempre juegan... para seguir con el patrón cultural de dominación de la mujer.(risas) Siempre juegan... siempre juegan de casita. Sí, porque yo veo las chiquillas ahí sí, todavía.

Enc. -¿Y muñecas?

Inf. -Muñecas también.

Enc. -Sí. Bueno tal vez para las niñas haya... todavía se hayan conservado más juegos.

Inf. -Sí, sí sí. Sobre todo por esa cuestión de que todavía las chiquitas las mantienen -digamos- ya no tan encerradas en la casa, pero alrededor. Entonces ahí salen con todos los los chunches y los muñecos. Claro que las muñecas ya no son las de antes, verdad. Ahora son las barbies, el marido de la barbie y el yo qué sé qué de la barbie.

Enc. -Sí, sí sí.

Inf. -¡Vieras cuando vienen con todo el chunchero! Entonces unos zapatitos así, y entonces las melas unas lloran porque se le perdió un zapato rojo y la otra grita porque se le perdió uno amarillo. Y en aquellos tamañitos... ¡Vieras vos lo que es andarlos buscando! Eso... Pero... pero... después ya les dan todo y les dan todo hecho. Es decir, las barbies vienen en sus cajas con todas las... las... los vestidos. Y vos has visto que nunca se les ocurre, por lo menos a estas que son las que nosotros observamos, las que yo observo, cambiar un vestido -digamos-. Es decir, no te digo que nunca se les ocurra pero mucho tiempo pasan poniéndole el mismo vestido que viene dibujado en la... en la... en la... en la... en la caja donde viene la muñeca.

Enc. -A pesar de que tenga más de...

Inf. -Que podrían combinar y, ¿qué sé yo?. ¿Por qué no le ponés estos zapatitos? Es que no, esos son los que tiene ahí...

Enc. -Ya, ya ya. Sí sí sí. Totalmente...

Inf. -Metidos en... en...

Enc. -En la mentalidad fija. ¿Verdad?

Inf. -Exacto. Sí sí. Después... bueno, de cosillas así que oyen y que ven, les enseñan en la escuela todavía: cancioncillas y todo eso, es producto de la escuela. Yo creo que... los papás... ¡Cómo qué no! Sobre todo si los dos trabajan...

Enc. -Ese es el problema que... que en este momento, pues para mantener un hogar tienen que trabajar los dos.

Inf. -Los dos.

Enc. -Entonces, el niño en gran parte está en sus manos, o de la empleada o de la del kinder, verdad. Y la educación se... se deja en manos de ellos. Ahora otro temita ahí. ¿Qué es el respeto para vos? ¿Qué sería?

Inf. -Para mí respetar una persona es aceptarla tal cual es. En... en... ¡qué sé yo! En las diversas circunstancias en que te pone la... la vida con las diversas personas. Yo creo que nada... Es decir, para mí el irrespeto es tratar de imponer a otra persona lo que ella no quiere o no debe por... por imponer uno su propio punto de vista. Entonces respetar a una persona es aceptarla como es.

Enc. -Y qué pasaría si esa persona tiene modalidades, conductas que... van en contra inclusive -digamos- de costumbres generales ya del grupo. Con... el... el hecho de que uno no esté de acuerdo con... Supongamos que tenés un jefe -digamos- un jefe cuya... que tiene malos hábitos, como por ejemplo, eh... Bueno, te pide un horario que no es el horario normal. Un horario de trabajo distinto. ¿Lo aceptarías así?

Inf. -¿Me lo pide o me lo exige?

Enc. -No, te lo exigiría, supongamos. ¿Y tendrías que aceptarlo tal como es él?

Inf. -Pero mirá, para eso existen mecanismos a los cuales se puede u... puede uno recurrir. ¡Qué sé yo! Si a mí mi jefe me dice "Mire, venga a trabajar de una de la tarde a ocho, a nueve de la noche". Bueno, en primer lugar: ¿por qué? En segundo, según mi horar... mi contrato de trabajo, yo tengo un horario que es este otro. Ahora, si existen razones de peso para las que él me dé... ¡Ah bueno, diay!.

Enc. -Entonces tal vez... tal vez respeto sería como reconocer -no sé si estás de acuerdo- reconocer que el otro tiene valores y que yo también.

Inf. -¡Ah, por supuesto!

Enc. -Es decir, no solamente... no solamente en el otro sino más bien una... una relación de... de tú a tú, entre el otro y yo.

Inf. -Pero es que de tú a tú, por ejemplo a mí me suena que yo puedo tener una relación de tú a tú con un amigo, no con un jefe. ¿Ya? Es decir... con el je... con todos tiene que haber... tiene que existir el hecho de que sea un jefe que no quiere decir que sea un amigo.

Enc. -Sí.

Inf. -¿Ya?

Enc. -Claro que no.

Inf. -Y entonces la relación es diferente. Pero siempre, ya sea amigo, ya sea jefe igual hay que respetarlo.

Enc. -Sí, es lo que yo quería decir, verlo como persona, que

él es persona y que yo soy persona y que tenemos que entendernos mutuamente.

Inf. -Mjm. Claro.

Enc. -¿Cómo se manifiesta el respeto en un hogar? Por ejemplo aquí en tu casa, ¿cómo se manifiesta?

Inf. -Yo diría... así como te digo: aceptando a la otra persona con sus defectos, con sus virtudes, que la otra persona le sepa también a uno... perdonar los enredos, valorarle las poquillas cosas buenas que hace... y... y hablar. Cuando algunos de los miembros de la familia pues hace algo que no está de acuerdo con el modo de ser de ese hogar pues entonces, ¿qué pasó?, y hablar. Y hablar.

Enc. -¿Cómo se comporta un niño sin respeto?

Inf. -Bueno mirá...

Enc. -Supongamos que ahí por la calle va un chiquillo irrespetuoso. ¿Qué actos habría realizado de modo que uno lo considere así?

Inf. -Bueno pues, actos, palabras, que riñan con el concepto que uno tiene del respeto. Si el respeto es tratarse ambas partes como personas, como seres humanos. Pues... ¡qué sé yo! Si un chiquillo pasa y agarra la casa a pedradas pues está irrespetando la propiedad, la casa, el... el... el... el... le está faltando al respeto a las personas que viven ahí. ¡Qué se yo! Una palabrota, alguna cosa de esas. Esa es una forma de irrespeto porque... Diay hay mucha gente que cree que los chiquillos no pueden hacer nada porque son unos malcriados. No. No se trata de eso. Es decir, yo siempre me acuerdo que... que... que nunca me dejaban hablar... jamás, jamás. Entonces, suponete: "Vaya -yo tenía una gallina con pollos- vaya acueste la gallina, -eh... por ejemplo, por decirte algo- limpie la cocina, cierre la ventana, traiga no sé qué." Cinco cosas a la vez de las cuales yo podía acordarme de tres o de dos y se me quedaban las otras sin cumplir. Pero entonces no me dejaban decir... porque entonces si yo decía: "Si no me mandara cinco cosas a la vez, si me las mandara de una en una yo las podría ir haciendo todas. Pero si me dice ese montón a mí se me olvidan". Y además uno chiquitillo que no sabe ni escribir rápido. Entonces, por ejemplo, para ella era falta de respeto que yo le hubiera dicho eso. Suponete que yo un día le hubiera dicho: "Pero por qué me mandás todo, cinco cosas juntas. Mandame de una en una." ¡Dios libre! Entonces yo nunca pude decir eso. ¿Por qué? Porque para ella era una falta de respeto que un niño le constestara siquiera sus... a sus mayores. No no. El chiquito tiene derecho a hablar y a decir lo que piensa, lo que siente. Pero... pero...

Enc. -Ahora, porque fue también mi experiencia, seguramente a vos también te haya pasado eso. Por ejemplo, cuando llegaban visitas, entonces los mayores participaban en la conversación pero los chiquillos no, no podían meterse. Era una falta de respeto.

Inf. -No. A mí sí me dejaban.

Enc. -¡Ah sí! A mí no.

Inf. -Sí. A mí sí me dejaban.

Enc. -Había que estar callado.

Inf. -Claro que cuando iban a empezar algún tema prohibido.

¡Ah, no no! "Mamita vaya... vaya orine. Vaya a tal cosa, vaya..." Entonces uno sabía que algo pasaba ahí. Y que tenía que... que tenía que irse. Pero no. Yo... yo... a mí sí sí me dejaban. Sobre todo que este... tenía, bueno -digamos- posiblemente pues en conversaciones serias no me dejarían intervenir. No sé. Pero... ¡Ay, no ves que yo era la de lucir! No estás viendo que yo soy artista. A los cuatro años bailé en el Nacional. ¡Qué le pasa! Exacto. Yo era artista. ¿Entendés?. Entonces la chiquita bailaba, la chiquita recitaba. Además la chiquita tenía unos colochos así, grandes y machos, y había que lucirla. Entonces yo creo que... ¡Ah! Bailé un... varias veces unos minués. Así de esas con pelucas blancas y toda la cosa. ¡Ah, sí sí! Yo bailé de eso.

Enc. -¿Y dónde aprendiste?

Inf. -Me enseñaron las monjas del Kinder del... del... del Hospicio de Huérfanos. Un tiempillo vivimos nosotros por ahí, por Aranjuez. Entonces las Hermanas de Caridad tenían un Kinder. No un Kinder, era como un maternal. Entonces ahí me metieron desde chiquitilla. Y pues yo sabía bailar y sabía cantar y de todo. Entonces por supuesto, verdad, que "venga para que haga yo qué sé qué". Y yo feliz. Gracias a Dios que no me molestaban, porque... ¡Ah no! Yo era feliz y "venga y... y ¿cómo era aquella recitación tan bonita?" ¡Y yo qué sé qué! Y yo empezaba ahí: "Las flores de mayo se van a caer y la Virgen María las va a recoger", y toda la retajila. Pero... si no, no no no en ese... en ese sentido sí yo... yo a mí me dejaban participar. Claro... te digo... hasta cierto límite.

Enc. -Claro. Mirá. ¿Y a... alguna vez has tenido la... la no grata experiencia de que te hayan faltado al respeto?

Inf. -Sí. Sí y muy de a feo. Muy de a feo porque este... Sobre todo no me... yo no lo esperaba. Es decir yo... de una cosa que si... ¡Ah! Te voy a contar el cuento. Sí... es decir, yo hubiera dado pie para eso, diay yo me lo busqué pero... pero no. Me encuentro un día un amigo ahí "¿P'ónde vas?" -"Pa'la casa". Y una tarde así de diciembre y yo qué sé qué y entonces me dice... algo así como: "Te invito a... Te invito a dar una vuelta o te... te invito..." O key, perfecto". Y nos fuimos por ahí, por Ranchos de Río Oro. Nos tomamos un trago y yo qué sé qué y perfecto. La conversación muy bien, sobre todo que yo lo conocía de mucho tiempo. Y ya después qué sé yo, por ahí... a las siete de la noche: "te invito a comer". Entonces ya nos fuimos a comer. Todo muy bien. Todo muy rico. En Bonanza fue la... la comida. Entonces al salir de Bonanza yo me... Sabrás que yo soy el despistamiento caminando, verdad. Yo me pierdo en cualquier parte. Pero sí observé que en lugar de tomar la calle para San José, agarramos como para Alajuela. Bueno, por venir conversando, y por venir distraída ni cuenta me dí por dónde íbamos ni nada por el estilo. Quesque cuando me doy cuenta, ¡Cataplún! En un lugar así, oscuro oscuro oscuro y ¡Tá!, una puerta que se cierra. "Eh... ¿Por qué? Pero mirá...". A la velocidad del rayo, verdad. Por venir conversando. ¡Diay muchacho! Me había zampado entre un motel. (risas)

Enc. -¡No seás tan ingrata!

Inf. -Me había metido... se había metido con todo y carro en

el... en el... en el garage de un motel y se había cerrado la... se había cerrado la puerta esa de... del... de no sé qué. ¡A la puchis! Y me va agarrando ese soberbión. Y fijate... Yo no sé dónde... ¡Ah claro! Por supuesto yo pensé: "No me voy a poner a hacer el ridículo de pegar gritos, porque no, no se trata de eso. Tampoco..."

Enc. -Era una situación como del este.

Inf. -Exactamente. "Tampoco este... voy a... a... agarrarlo a puñetazos ni a pescozones ni a nada porque tampoco se trata de eso. Diay, sí pero... ¿Entonces qué hago?" Entonces ya... me quedé así... y me dice: "Bajémonos". Y le digo yo: "¿Cuándo me has pedido permiso? ¿Me propusiste siquiera que viniéramos aquí? Yo creo que lo mínimo, lo mínimo de un hombre hacia una mujer es... es por lo menos decirle, preguntarle si quiere o no quiere. Por supuesto que si me hubieras preguntado si quiero yo hubiera dicho que no porque te apreciaba como amigo, no como nada más. Pero yo me voy a un motel con un hombre cuando a mí me da la gana." "Sí, pero mirá..." "No simple y sencillamente no quiero. No me da la gana", "Que no, que mirá" "¡Ah, aquí... Bueno, mirá, podés hablar todo lo que te dé la gana, aquí me espero pacientemente hasta que terminés de hablar pero yo de aquí no me voy a bajar". Diay el hombre vió que... que... que... que el asunto... Porque... ¿sabés cuál fue la rabia que me dió? Que si yo me hubiera aprovechado de la situación para... para... pa'decirle que si quería o pa... por los menos para insinuarle... ¡Ah, diay sí! ¡Muy bonito! Primero la anda...

Enc. -Es que fue un... es un ingenuo. Y no... el hecho de que vos aceptarás seguramente tomarte algo con él, compartir...

Inf. -Pero fijate que ya habíamos... ya lo habíamos hecho otras veces.

Enc. -Ah, pues entonces es un bruto, verdad.

Inf. -¿No te digo? Yo me fui con él con toda confianza porque "ni por aquí", jamás. Entonces... Y precisamente ahí, perdoná, pero esta es una falta de respeto. Es una falta de respeto, m'estraña. Y no es nada, que tenía un alto puesto ahí en la U. "Este... m'estraña que una persona como vos sea capaz de... de... de... de... de... este de esta pues"... Ya yo no hallaba ni cómo calificarla, pero... pero en realidad a mí lo que me molestó fue la falta de respeto. Es decir, un... tan... yo a veces digo: "diay posiblemente es un hombre d'esos que piensan que -como hay muchos aquí, verdad-... e... el bendito machismo que... que... que todas las mujeres sirven pa'llevárselas a la cama cuando él quiera, sin ni siquiera pedirle... nada". Así no. Entonces desde esa vez... pocas veces me he sentido tan mal, tan mal. Por... por el... el irrespeto. Eso fue lo que yo dije no, no no no no no. Pero no, por lo demás no. Ahi algún viejo que te toca ahí de vez en cuando.

Enc. -Bueno, se dice que... que actualmente estamos viendo una crisis, digamos deterioro, quizá en diferentes campos.

Inf. -No, yo diría que en todos.

Enc. -En todos. ¿En el económico?

Inf. -En el econ... mirá, yo diría... a mí se me hace que la raíz de todo es la crisis de los valores morales, de los valores

espirituales. El hogar ya no se preocupa por formar a los niños con ese tipo de valores. La escuela tampoco. La escuela considera que es... que es... que es deber de del hogar. Entonces, mirá hasta dónde todo... todo la... la... la... la crisis con sus diferentes adjetivos, tienen su raíz en eso. Mirá no hay respeto para nadie, ni para ancianos, ni para señoras embarazadas, ni para... Los muchachos, los jóvenes no se respetan entre sí, ni entre los del mismo sexo... ni entre el mismo sexo ni entre los... ni entre sexos diferentes. Sí. Vos ves a una muchachilla decirle tranquilamente decirle a un muchachillo: "Diay guevón, cómo... cómo" ¡Ay, por Dios! No mirá, está bien que uno es de otra época y todo... Pero... pero yo creo que... que... que... que, por los mismo, mirá, es una falta de respeto total.

Enc. -Mirá, yo me siento tan anticuado por ejemplo, cuando me subo a un bus y... y... bueno... voy sentado y veo que entra... entra una... una... una señora y nadie le da campo.

Inf. -¡Ah no!

Enc. -Ya no. Tiene que estar tan mal, tan mal y ya muy viejito para que alguien se ponga de pie y le dé campo. ¿Verdad?

Inf. -Mjm. Mjm. Pero, mirá yo no... yo no... ¡Ah ya no sé!. Será... será que uno de veras está enchapado a la antigua, como decían. Una muchachilla amiga mía decía "Es que mi mamá es enchapada a la antigua". ¡Y vieras la vacilada! Este... pero yo creo que... yo no sé. Por eso te digo, si... si... si... si todos no... no viene de... de... de la formación que se le da los niños en el... en el hogar. Porque tam... también a... a las muchachitas no se les enseña... Es decir, el respeto que le deben al... al... al hombre, al varón. No respeto, no sumisión. No es el respeto entendido como sumisión. Entonces este montón de chiquitas de ahora vos las ves donde... donde... donde le... le... le... les coquetean descaradamente a los chiquillos, a los varoncillos y est... Después tranquilamente dicen: "Diay cabrón que está creyendo que... que yo qué. No, andá buscá yo qué sé qué." Y entonces mirá... te quedás vos... Ella misma, ¿no lo está... no le estaba provocando. ¿Ella misma no...? Diay pues el otro qué va a hacer. Diay resulta que no, que siempre no. Entonces aquello es un sancocho que vos no no no... no sabés...

Enc. -Después en... bueno en... sin duda en todo, digamos hay un deterioro en todas las costumbres que tal vez, como decís, se muestra más en los jóvenes, verdad. Están muy desorientados. Eh... también en... en... digamos en... un deterioro en nuestra economía. ¿Qué te parece? ¿Será cierto eso?

Inf. -Ah no, pues claro. Nada más pensá -pensemos digo- en el... en el... en el valor adquisitivo del colón. Es decir, ya no comprás nada con...

Enc. -¿Con un colón?

Inf. -Jamás.

Enc. -De acuerdo. Pero no ganás un colón ahora.

Inf. -Diay, pero es que igual que te viene el... el... el... acordate del proceso ahí de ... de... de... inflacionario. Te aumentan el sueldo, si. Pero diay... pero después te vienen y te atornillan con una... por un lado... bueno con las benditas minidevaluaciones que ya no son ni tan minis.

Enc. - ¡Qué va! Ya son grandes.

Inf. - Ya son cada mordisco que le meten al pobre colón. Y... este... diay... Y luego sigue toda toda toda la cadena. Que sube la gasolina, ¡Fun!, aumentan todo, porque resulta que todo se maneja por la gasolina. Después... yo no sé política internacional y cosas de esas no. De economía y política económica internacional no sé nada. Pero, diay este... los países exportadores de petróleo no van a aumentar el... o no iban por lo menos hasta donde yo me he enterado a aumentar el petróleo. Pero aquí sí ya están pensando en aumentar la gasolina.

Enc. - ¡Ah sí! Pero es que aquí ya están encontrando fuentes de ingreso para el fisco. Por ejemplo la gasolina que queda muy seguro, verdad. En... o sea, nuevos impuestos. Realmente la gasolina de nosotros es una forma disimulada, de nosotros, de impuestos altísimos.

Inf. - Ah sí claro. Claro. Hace poco estaba un... un... la columnista esa de ANFE. Estaba la la la columnista ahí hablando sobre el... el... el nuevo paquete... el nuevo paquete tributario. Y entonces decía algo así como... estaba hablando propiamente del impuesto de los automóviles. Entonces yo decía que... que... que bueno, muy bien, que si querían sacarle qué sé yo cuántos cientos de miles a un carro como el (...), Alfa Romeo, o BMW, todos esos de lujo... ¡Perfecto! Porque si una persona tiene los ingresos suficientes para comprar un carro de esos, pues podía pagar ese impuesto. Pero, contra lo que estaba despotricando era contra el... el... el... el... la tarifa esa que hay que pagar por... por carrillos así como éstos.

Enc. - ¡Ah sí! Esa es una barbaridad.

Inf. - Entonces decía: "Miren una familia que dispone este... tal vez de un humilde pick-up para jalar carga, para llevar sus propias... ¿Cómo va a pagar esa... esa persona seis mil colones?"

Enc. - Y ese... ese era el impuesto más bajo.

Inf. - Ese era el más bajo. Sí después de haberlo... de haberlo estudiado. Quién sabe en cuanto lo iban a poner, seguro en diez.

Enc. - Era el más bajo y de... iba para arriba, verdad.

Inf. - ¡Ah sí sí sí sí!

Enc. - Era una exageración.

Inf. - Esta columnista...

Enc. - Abusos, abusos.

Inf. - Esta columnista decía que es excesivo. Todavía seis mil colones es excesivo.

Enc. - Claro.

Inf. - Entonces... ¿Ves? Es cierto, te aumentan el salario, pero por otro lado ve esto. Entonces cualquier aumentillo que te puedan haber hecho en el año, ¿dónde se te va? Parte en pagar todo este montón de... de... de... de... de impuestos...

MUESTRA 11.

Informante femenino. 39 años. Lic. en Historia. Dedicada a la docencia universitaria. Lee inglés. Su padre Supervisor de trenes, su madre enfermera. No ha viajado. Fue entrevistada en su oficina. (Cinta 6, cara A. Duración: media hora.)

Enc. - Los datos personales, sí. Tal vez es importante el año de nacimiento. Nada más el año.

Inf. - Bueno... mil novecientos cuarenta y nueve. Nací en San José, en el Hospital San Juan de Dios y me bautizaron en la... en la Iglesia del Carmen.

Enc. - ¿En qué barrio vivían antes tus papás?

Inf. - En el Barrio La Soledad, este... contiguo al Museo... al Museo. De ahí me quedaba bastante cerca la escuela. Estudié toda la primaria en la Escuela Nuestra Señora de Sion y la secundaria: un primer año en el Liceo Anastasio Alfaro y el segundo... ya del segundo en adelante me trasladaron al Liceo José Joaquín Vargas Calvo.

Enc. - Y...

Inf. - Ahí terminé.

Enc. - Pero... tus papás se trasladaron, ¿no? Porque queda bien distantes... quedan bien distantes.

Inf. - Bueno mi mamá es de Heredia y mi papá también es de Heredia. Por asuntos de trabajo se vinieron a San José. Mi mamá trabajaba en la Maternidad Carit y luego mi padre... este... en la Northern Rail Company. Entonces viajaba de San José a Limón.

Enc. - Era... ¿Qué era, maquinista o...?

Inf. - Primero fue maquinista y luego supervisor de trenes.

Enc. - Pero de todas maneras...

Inf. - Durante cuarenta y cinco años.

Enc. - Ya está pensionado.

Inf. - Bueno... eso es todo un asunto, de la pensión. Pero digamos que sí, que está pensionado. Total nunca se le reconoció la pensión porque a él se le tomó como ex-funcionario de la Northern Rail Company y cuando pasó a ser de JAPDEVA, el Gobierno no... a pesar de todos los trámites de abogado y apelaciones no lo tomó como un... como una persona o sea no lo... como empleado del Gobierno. Y no lo contrató porque justamente en ese momento... en esa... en ese período en que se pasaban... la Compañía le trasladaba a JAPDEVA todo. La Compañía como tal le... no... no... Los trámites que se hicieron no... o sea, nunca lo favorecieron en el sentido de que él podría ser un... un pensionado de parte de... de la JAPDEVA.

Enc. - Y eso debe haberle pasado a muchos.

Inf. - ¡Ah! Le pasó a muchísimos, sí.

Enc. - Porque la compañía se fue y dejó a la gente así, sin trabajo y sin nada.

Inf.- ¡Ah sí! Exacto. Nada más les dejó un cheque de liquidación. El cheque que se le otorga por lo general a todos, de prestaciones y no les reconoció pensión. Y esto ha sido un trámite de abogados (...) él ha gastado su... poco dinero que ha tenido en asuntos de abogado. Yo inclusive le ayudé con el Ministerio, con el ex-Viceministro, este señor Calvo y... ha sido... imposible...

Enc.- ¡Qué grosería!

Inf.- Y ahí... Tiene ochenta y cinco años y muy decepcionado realmente y... de la situación y del gobierno. Es uno de los críticos número uno de todos los sistemas vigentes. Aparte de que es como un inglés, verdad: sus horas, su desayuno, sus almuerzos, su comida. Es una persona muy sana, muy disciplinada, camina muchísimo, pero moralmente se siente mal, afectado de ver que... que tanto que le dio al país, verdad, sus servicios, no tiene ninguna retribución a cambio.

Enc.- ¿Y tu mamá?

Inf.- Mi mamá trabajó en la Maternidad Carit durante... casi... durante veinte años.

Enc.- La Maternidad Carit en esa época tenía un prestigio endemoniado. ¿Verdad? Aquí. Tenía más prestigio incluso que los Hospitales.

Inf.- ¡Ah claro! Sí.

Enc.- ¿En el campo de la maternidad y en el campo de la salud... ¿Qué te digo? Neonatal, de control prenatal.

Inf.- Sí. Mi mamá no era graduada, pero este... sus servicios eran como auxiliar y las jornadas eran nocturnas. Aparte de que en este período se le retribuía un poco más de salario a diferencia de los del día.

Enc.- Pero... pero tenía muchísimo prestigio porque yo recuerdo en esa época las señoras. Mi mamá por ejemplo, la ilusión de ella era venir a la Carit.

Inf.- Y tener sus hijos ahí.

Enc.- Desde la zona Sur.

Inf.- A esa Institución.

Enc.- Era una Institución así... No era venir a un Hospital, no. Era ir a la Carit.

Inf.- A la Maternidad Carit.

Enc.- Y ese prestigio que tuvo... ahora que hay tantísimas clínicas, ¿lo sigue manteniendo? ¿No sabes?

Inf.- No. Ya no. Ya no. Parece que no, que... sobre todo los problemas económicos que la han afectado los últimos tiempos... no sé... la han dejado un poco de lado.

Enc.- Sin presupuesto.

Inf.- Sin presupuesto y también el Seguro con su...

Enc.- ¡Ah ya! Ahora forma parte del Seguro Social.

Inf.- Sí, del Seguro Social y hay una cantidad de clínicas, este... en los...

Enc.- Privadas.

Inf.- Bueno, privadas y en los alrededores, verdad, que está la Santa Rita y otras. Y por otra parte está el Calderón Guardia y el México.

Enc.- Y la Bíblica y la Católica.

Inf.- Todas estas.

Enc.- ¿Y tu mamá sí logró pensionarse?

Inf.- No. No, tampoco.

Enc.- ¡Dios!

Inf.- Mamá murió.

Enc.- Murió sin pensionarse.

Inf.- Sin pensionarse en el ochenta y uno y como...

Enc.- ¡Qué injusticia!

Inf. ...era asegurada indirecta tuvo oportunidad de obtener los beneficios que el Seguro... del Seguro Social.

Enc.- Pero de todas maneras es una grosería. ¿Verdad?

Inf.- Sí.

Enc.- ¿Tantísimos años de trabajo y ya... cansados y... y tienen que seguir trabajando porque...?

Inf.- Me imagino que así como ellos también hay cantidad de personas que no han logrado una retribución, un beneficio por parte del Estado. En eso hay muchas irregularidades. Mucha gente no reportaba las cuotas al Seguro Social etc... etc. Eso fue lo que le pasó a mi papá. Parece que la Northern nunca... nunca...

Enc.- Nunca reportó a planillas.

Inf. ...nunca reportó a planillas su nombre y tenía no sé qué cantidad de... y con base a eso... habían hecho un ajuste. En ese entonces no existía la posibilidad de que si, pagando las cuotas que le faltaban podría pensionarse. Ha sido una serie de inconvenientes.

Enc. - Porque ahora llega uno y se encuentra un montón de gente joven que dicen: "¡Ay! Estoy pensionada".

Inf.- ¡Ah sí!

Enc.- "Estoy pensionado." ¿Cómo?

Inf.- Está de moda ahora.

Enc.- La moda es pensionarse, sí.

Inf.- Yo me voy a pensionar a los cuarenta y cinco.

Enc.- ¿Sí? ¿Con cuántos años de trabajo?

Inf.- Con... veinticinco.

Enc.- Veinticinco. ¿Es cierto eso?

Inf.- Mjm. Los que nos pensionamos por el Magisterio es a los veinticinco años.

Enc.- Pero a mí me dijeron que era a los treinta. Ahorita es que estoy oyendo...

Inf.- Veinticinco años, claro. Este asunto pasó hace... ¿como qué?

Enc.- Sí, pero... ¿La Universidad sí? ¿La Universidad a los veinticinco?

Inf.- Lo que es Educación a los veinticinco.

Enc.- Está bueno eso, ¿verdad?

Inf.- Y te toman los tiempos de vacaciones y todo eso.

Enc.- Y después de que sacaste el bachillerato allá en el Vargas Calvo... este... Yo te... Yo te recuerdo allí todavía en el Vargas Calvo. Yo era estudiante de aquí de carrera, verdad. Estaba haciendo Práctica Docente. No sé a propósito de qué pero yo me acuerdo de ustedes ahí en el Vargas Calvo.

Inf.- Sí ya estabas haciendo práctica y recuerdo que tu hermana siempre me hacía los comentarios: "Ahí está Yamilet, estudiando como loca". Recordá que en la Facultad de Educación, en

esa Facultad los cursos, en aquel, tiempo eran muy buenos. Bueno no es que ahora dejen de ser del todo buenos pero... la Universidad...

Enc.- Ha decaído muchísimo.

Inf.- Ha decaído muchísimo.

Enc.- Se ha masificado y ha bajado muchísimo el nivel.

Inf.- Sí. Cuando estudiabas yo creo que la Universidad era como de cinco o cuatro mil estudiantes. Ahora tenemos treinta o treinta y cinco aproximadamente.

Enc.- Más.

Inf.- No. Treinta o treinta y cinco aproximadamente. Aquí no ha aumentado la población. Se mantiene.

Enc.- Relativamente. ¿Y después que saliste de bachillerato qué... qué hiciste? Porque así como que te perdés de vista y de pronto me aparecés por ahí y me aparecés por acá por Personal, por... te me aparecés por aquí por la Universidad y no sé qué estás haciendo.

Inf. -Cuando terminé el bachillerato, este... Bueno, empecé la Universidad en el sesenta y nueve. En medio período de ese año me informé de que se necesitaban estudiantes para matricular en el segundo semestre. Entonces una compañera mía me dijo que fuera a Registro, que estaban reclutando personal y que si tenía interés. ¡Claro, por supuesto!. Tan es así que como a los cuatro días ya me estaban llamando. Fui a una entrevista con un subjefe en ese entonces a una oficina y me contrataron para laborar en la matrícula del segundo período en Ciencias Económicas. Ahí empecé mi primer trabajo en julio de mil novecientos, junio o julio creo, en el sesen... finales de... principios de julio aproximadamente de mil novecientos sesenta y nueve. ¿Ves? Y en ese entonces matriculé la carrera de Microbiología. Ya las Quími... Bueno, llevaba Generales pero empecé con la primera Química, la Biología, Físicas y repertorios y todo eso. Hice esto.

Enc. ¿Bióloga?

Inf. - Microbióloga. Bueno, ya inicié el curso lectivo con la experiencia de haber trabajado por primera vez en mi vida. De ahí, terminó ese año. Al siguiente año, vuelvo a matricular las materias de... de precarrera, que -digamos- en aquel entonces todavía existía pre-medicina, pre-microbiología, todo era pre-.

Enc.- Pre-médicas.

Inf.- Sí, las pre-médicas. Y este... en realidad me fue muy mal en Química General. Porque... no sé. Fue un curso que me costó bastante. Entonces decidí que no, que yo debía cambiar de carrera y me matriculé en Historia y Geografía por recomendación de Eduardo.

Enc.- ¿De Eduardo?

Inf.- Sí. Entonces ni siquiera era Director todavía en San Ramón. Eduardo era Secretario.

Enc.- Se enfermó don Eduardo. Tenía entrevista con él hoy. No ves que se enfermó don Eduardo el viernes, de la garganta.

Inf.- El iba... él era Secretario de la Facultad de Ciencias y Letras, la antigua Facultad de Ciencias y Letras.

Enc.- Era Secretario General.

Inf.- Ajá. Y este... Eduardo, como éramos muy amigos, él mismo se encargó de hacerme la matrícula. Me matriculó Oceanografía, Historia de la Geografía, los cursos de último año.

Entonces yo empecé mi carrera de... de arriba para abajo. Sí, rarísimo. Tan es así que el último curso que llevé fue...

Enc.- ¿Introducción?

Inf.- No. Historia, el último, uno de los últimos que llevé fue Historia del A... e... Geografía de Costa Rica. Me fue malísimo. Doña María de Lines me molestaba porque me decía: "¿Cómo es posible que usted se vaya a quedar?" No me quedé. Sí. Casi casi... "Me voy a quedar en Geografía de Costa Rica". En Geografía de Africa me eximí y lo mismo que en Geografía de Asia. Pero en Geografía de Costa Rica, super mal.

Enc.- ¿Y... Historia del Arte la daba Luis Armando en esa época?

Inf.- No. Luis Armando ya no es... Sí. Sí estaba. No. Historia de América Pre-colombina, la que llevé con Luis, que es el actual director de la Escuela de Historia y Geografía.

Enc.- Ahorita está de Decano.

Inf.- Está de Decano de la Facultad de Ciencias Sociales. Ahora sí ya terminé mi carrera bastante durilla porque tuve que trabajar y...

Enc.- Trabajar y estudiar.

Inf.- Trabajar y estudiar. Y en Historia, para ir más o menos al mismo nivel con los compañeros había que matricular siete u ocho cursos. Entonces era un tanto pesado y el trabajo en la Oficina de Registro siempre fue muy fuerte porque estábamos empezando la automatización. Y en realidad mi trabajo era manual. A mí me tocó... tocaba todo lo concerniente a planta física: aulas, auditorios, uso de las aulas... Y este... era un trabajo manual, casi -digamos- que a pie, verdad, entre comillas.

Enc.- Artesanal.

Inf.- ¡Artesanal! Sí. Esa es la palabra. Y... inclusive yo misma me iba a pegar boletas o hojas donde se distri... donde se anotan todos los códigos de los cursos, verdad, que se van a dictar en esa sala de clase y... porque no tenía personal casi para hacer (...). Recorría toda la Universidad, todos los edificios de aquella Universidad, en ese entonces. Ahora yo creo que ni... ¡Exagerada!

Enc.- ¿Hay muchos edificios nuevos, verdad? Hay muchos edificios nuevos. Vi uno (...) entre Ciencias Económicas, por ahí.

Inf.- Ese es el edificio de... de Informática.

Enc.- ¡Ah sí! Porque se separó.

Inf.- Estaba en el Centro de Informática.

Enc.- Sí porque yo me recuerdo que eso fue a Asamblea Colegiada. Y hay otro nuevo... ¿Dónde? Por aquí, me parece, después de Educación... ¿de Artes? No.

Inf.- No, el que ampliaron fue el de... de... el de la Facultad de Letras.

Enc.- Ese lo están ampliando ahorita.

Inf.- ¡Ah! Educación también, el cuarto piso -digamos- ¿verdad? Oficinas, creo. ¿Qué queda a la par de esa Facultad?

Enc.- ¿Qué queda a la par de esa Facultad?

Inf.- Artes... Bellas Artes. La Facultad de Bellas Artes. Artes Musicales.

Enc.- ¿Artes musicales?

Inf.- ¡Ah! Y Química. Química. Química.

Enc.- Química también. Sí no, yo encontré grandísimo esto.

Inf. - Sí no no. Y... inclusive el edificio de Ciencias Sociales. Este va a quedar como el antiguo edificio de aulas. Y Ciencias Sociales va a ser construido luego de... allá...

Enc.- ¿Siguen quitando bosque?

Inf.- Sí, van a quitar bosques y jardines porque este edificio es muy peligroso para oficinas. Parece que se han presentado serias denuncias, en cuanto a la estructura misma del edificio.

Enc.- Sí. Mirá en todo este tiempo que has... hiciste tu licenciatura, ¿verdad?

Inf. - ¡Ah bueno sí! Entonces terminé todos mis años, los cursos de licenciatura.

Enc.- ¿De qué te podía servir tu carrera en tu trabajo? Si tu trabajo...

Inf.- ¡Absolutamente! Vos los has dicho: de nada. Porque tuve... bueno, una decepción tremenda. No por haber estudiado la carrera porque fue muy llena de experiencias y de amarguras también, verdad, en el camino llantos y... de todo tiene, verdad. Pues... es bueno que las cosas no sean así... Yo creo que sí. Realmente del todo sobresaliente las cosas uno no las disfruta, verdad, como tal. Yo creo que uno siempre debe sufrir por algo.

Enc.- Pero te habría servido más cualquier especialidad en Ciencias Económicas, ¿verdad?

Inf.- ¡Ah sí! Administración Pública. Pero todo yo creo que esa... se debe a la pésima orientación que... que...

Enc.- ¡Ah la desorientación!

Inf.- ¡Bueno, sí! Exacto. Esa es la palabra, a la desorientación. La situación en que nos vemos muchos... bueno todos los... la mayor parte de los estudiantes de diferentes colegios del país que no... que no hemos recibido una preparación para ya cuando llegamos a la Universidad saber cuál va a ser la carrera que va uno a seguir. Entonces yo fui una víctima más del sistema y me encontré estudiando una carrera que no sé por qué, porque tal vez en ese momento las carreras de Medicina, Microbiología, las de la salud y Odontología eran las que más prestigio tenían. Pero por otra parte eran las más caras y también yo pensé que a mí no me podían, en mi casa, sostener los estudios. Y por supuesto que el primer semestre ni siquiera tuve beca. Tuve que... con lo que trabajé porque -nunca se me olvida- trescientos cincuenta colones me costó. ¡Qué tristeza! Sí, porque ahí se me fue medio sueldo.

Enc.- Yo empecé ganando cuatrocientos setenta y dos, aquí en la Universidad.

Inf.- ¡Es inolvidable! Ni para el delineador me alcanzó. A mí que me encantaba pintarme los ojos. Toda la vida me mandaba la profesora a lavarme la cara en el Colegio: "Sarita vaya a lavarse esos ojos", verdad. Margarita, que era tan estricta. Para eso sí eran los colegios fabulosos, para la disciplina y para el orden y... la presentación.

Enc.- "¡Esos aretes! ¡Quítense esos aretes!"

Inf.- Sí, porque ahora es una desfachatez: ruedos de todos tamaños y cosas... Pero en ese entonces sí, este...

Enc.- ¿Pero, de qué puede servir esa disciplina casi militar en los colegios, para la formación, realmente para la formación de

los estudiantes?

Inf.- Creo que no... No sirve de... de mucho. Hasta cierto punto te inculca valores de seriedad, de responsabilidad. Pero no te da seguridad en la vida. Que llegabas... Yo llegué muy tímida a las clases de Generales y si no es porque conozco a Eduardo, que fue mi profesor de Historia realmente no hubiese participado en ninguna clase. Me daba horror levantar la mano. También los profesores aquí eran bastante cerrados, ¿no? No tenían casi ningún contacto con el alumno, de ningún tipo, excepto la hora de clase: "¿Cómo se llama usted? Esta es su nota, sus trabajos". Punto. Y de ahí ni siquiera la ma...

Enc. - Además los salones eran muy acépticos porque separaban a los estudiantes del profesor con una tarima, ¿verdad?

Inf.- ¡Claro! ¡Las famosas tarimas! Yo creo que las quitaron en todas, ¿verdad?, en todas las aulas.

Enc.- Subía uno a dar una clase y se sentía así como...

Inf.- Elevado.

Enc.- Santificado ante el grupo.

Inf.- Sí. Cuando te llamaban adelante a esa tarima se sentía uno como el... el acusado. No sé, como que tenía cierto, cierto parecido a un tribunal, como al estrado, digamos.

Enc.- Se sentía uno mal. Los famosos exámenes finales que eran orales y públicos y te... te sentaban ahí, al frente de la tarima.

Inf.- Era tremendo, sí.

Enc.- Se sentía uno infeliz.

Inf.- Entonces, ¿cómo te dijera? No... no... no te daba ninguna posibilidad de desenvolverse. Mi trabajo lo conseguí a la suerte porque una compañera me dijo (...) Pero si no realmente no me hubiese atrevido.

Enc.- Y para cuestiones de ascenso, por ejemplo, tuyos, este... tus estudios no te cuentan... ¿no te cuentan?

Inf.- No. Entonces mi decepción fue tal que... Bueno, le hice una carta al Vicerrector pidiéndole un reconocimiento. No sé, un porcentaje de acuerdo a un reglamento que tenemos ahí, los administrativos, de un treinta por ciento si terminamos la licenciatura, como remuneración extraordinaria -digamos-. Bueno, una serie de papeles y de esto y lo otro. Duró un año para darme respuesta. En realidad lo que me dijo fue que... que no. Que una licenciada en Historia no tenía por qué ejercer funciones administrativas y que por lo tanto por más licenciada o doctorada que fuese en Historia ese no era mi lugar. Y lo entendí eh...

Enc.- Por las funciones. Aquí los puestos están por funciones, ¿verdad?

Inf.- Lo que pasa es que el tal... Bueno, no sé si la administración es tan fría o cómo es que... que más bien era un prestigio -no porque fuera S. H.- sino tener un graduado a ese nivel y ocupando un cargo administrativo, verdad.

Enc. - Nunca te dio por dar cursos en la Facultad o ejercer realmente...

Inf.- Sí... y vine. Así fue como empecé con horas asistente en la Cátedra de doña Rose Mary. Me trajo en esa oportunidad a ser asistente de la niña Gilda Chen. Al final nunca fui asistente de la niña Gilda, sino que de la Cátedra. Ahí llevaba papeles, tomaba

lista, le iba a traer a ella cosas que quedaban por ahí olvidadas, libros o apuntes, tarjetitas o notas. La cuestión es que era algo así tan superficial que nunca me sentí importante como asistente de... de la Cátedra. Pero sí era importante el hecho de ser asistente ya como tal de la Cátedra, verdad. La utilidad, el desempeño mío en la Cátedra no era tal como para lo que yo, por ejemplo, sentía: "Soy asistente de la Cátedra de Historia de la Cultura" ¡Increíble! ¿Verdad? Bueno este... como todo era así como tan incierto, se me presentó la oportunidad de trabajar en el Colegio Calazans, ad-honorem, en un programa de adultos, de gente con recursos bastante escasos. A mí siempre me ha llamado la atención ayudar a los demás. O sea, ya es algo que está innato en mí, ese espíritu de servicio que me inculcaron, sobre todo mi mamá. Ayudar a los demás, este... sin recibir ningún beneficio. Realmente es muy lindo. Y durante tres años les dí lecciones de Estudios Sociales: tercero, cuarto y quinto, un grupo. ¡Muy lindo! Fue todo una experiencia. Y ese año murió mamá... uno de los años que... y sobre todo lo... lo hacía por ella porque decía: "Hacelo." Empleadas domésticas de aquí de San Pedro, albañiles, carpinteros, muchachos de construcción, inclusive con recursos bastante...

Enc.- Significativos.

Inf.- Sí, todos estos Robelo, este... que vinieron en ese tiempo, los Lacayo. Esos famosos, no sé... Seguro por la relación Colegio Calazans aquí-Colegio Calazans en Nicaragua. El asunto es que te... tenía de todo tipo de gente, desde el punto de vista económico, verdad, social-económico, verdad. Todos iguales, verdad. Lo que pasa es que las diferencias económicas -¡Ni modo!- establecían ciertas... pero... pero ya a la hora de la clase, verdad, increíble, lindísimo. Es toda una labor. Ya me gustó la docencia. Ahí fue donde probé y vine y hablé con G.Q. aquí em Estudios Generales y le dije que me encantaría dar clases acá. Entonces empecé con Seminarios de Realidad Nacional ad-honorem, también. O sea, yo seguía trabajando en el Registro y lo de los... el colegio también en la noche, verdad. Era algo como de locura. Me venía acá, entonces daba Realidad Nacional y daba las clases de Sociales en el Colegio Calazans. Empecé aquí... no recuerdo. Creo que fue en el ochenta y dos aquí en esta Escuela. Y después del ochenta y dos, ochenta y tres, ochenta y cuatro, ochenta y cinco, ochenta y seis... Sí, seis años. Ya después sí me pagaban lo de Realidad Nacional. Yo creo que como cinco mil colones.

Enc.- Todo ese tiempo diste Realidad nacional sin...

Inf. - Sin goce de sueldo. De ochenta y dos, ochenta y tres, ochenta... Sí...

Enc.- Cinco a... ¿Cuatro años?

Inf.- Cuatro años. Y entonces después más bien me salí de Realidad Nacional porque estaba dando cursos de Historia de la Cultura, de Realidad Nacional y el recargo que tenía aquí con la Coordinación de los Cursos Libres. Me vine aquí en ochenta y seis, ochenta y siete. Sí. Ya ochenta y siete dejé de dar cursos de Realidad Nacional y continué con mis cursos de Historia de la Cultura. Y en realidad...

Enc.-Ahora estás dando solamente Humanidades.

Inf.- Este... tenemos que estar bien preparados para ese curso

y el otro... preparando también los trabajos y calificar y atender estudiantes de Realidad Nacional te quita mucho tiempo. Historia de la cultura... este... las clases son clases de opción regular pero... Y eso exige mayor preparación. Aunque el Seminario también te exige muchísimo. Solo que...

Enc.- Te quita más tiempo. El Seminario te quita más tiempo de oficina.

Inf.-Exacto.

Enc.- Entonces ya no tenés más funciones administrativas con la Universidad.

Inf.- Eh... no. Digamos que los cursos libres es hasta cierto punto administrativo-docente.

Enc.-Eso solamente en el verano.

Inf.-Fui nombrada como docente. Sí, en el verano, pero el trabajo de reclutar a ciento cuarenta profesores te lleva casi todo el año. Entonces es tremendo porque ahora estaría durante este período medio tiempo con dos cursos de Generales que serían cuatro y cuatro, ocho lecciones... ocho lecciones semanales y el otro período para estar atendiendo cuestiones de encuestas, de evaluación, de informes, de trabajos administrativos -digamos- y atendiendo gente con el asunto de los certificados y preparándolos para iniciar reuniones, para coordinar todo lo concerniente a los cursos libres del próximo año. Cuento de nunca acabar.

Enc.-¿Y cuanto tiempo tenés en Estudios Generales?

Inf.-Tengo...

Enc.-Tiempo completo. ¿En Estudios Generales?

Inf.- En Estudios Generales. Y aquí pagan dedicación exclusiva a... mientras que allá no.

Enc.- ¡Ah! ¡Entonces ahora sí! (risas)

Inf.- Sí, la decepción... (risas)

Enc.- Ya no tenés que quejarte.

Inf.- No, y no me quejo. Por supuesto que siempre tenemos limitaciones y poco reconocimiento.

Enc.- Pero con dedicación exclusiva estás muy bien. Además de que ya tenés tiempo completo. ¿Ya... ya ganaste la cátedra?

Inf.- Mi único problema es que estoy interina.

Enc.- ¿No tenés propiedad?

Inf.- Nunca todos estamos bien. No tengo propiedad. Ya tengo dieciocho años de trabajar en la Universidad. Tengo seis años de ser docente de esta Escuela. Pero era docente interina -digamos- porque no he podido concursar, porque las plazas... no sé. Hace tiempo que aquí no hay plazas para concursar a pesar de que hay profesores entregados... Este año yo creo que se van a abrir varias plazas.

Enc.- Lo importante es que saquen la tuya a concurso, porque no vale la pena...

Inf.- Sí, lo que quiero es un cuarto de tiempo. Un cuarto de tiempo porque mientras me tengan en esta situación no importa pero así entro en régimen. Inclusive ya fui calificada en régimen pero calificada como instructora para efecto salarial. No tiene nada que ver con la propiedad, no. Creo que te dan un...

Enc. - Con razón. Porque yo te saludaba aquí en la Facultad y yo decía: "¿Què andarà haciendo Sarita en la Facultad?".

MUESTRA 12.

Informante femenino. 46 años. Psicoterapeuta. Ha Viajado con frecuencia a México y Estados Unidos. Lee inglés. Su padre operador de una planta eléctrica y su madre de oficios domésticos. Trabaja en su Clínica y en una Universidad. Fue entrevistada en su consultorio. (Cinta 6, cara B. Duración: media hora.)

Enc. -Bueno, tal vez yo creo que lo más... lo más interesante sería que habláramos un poco de las... de las... de las... de todas las clínicas que tenés.

Inf. -¿De las qué?

Enc. -De las clínicas, de todos los consultorios de psicoterapia que tenés. El que tenés en el Paseo Colón, que yo no lo conozco. Lo vi por fuera.

Inf. -Que pasastes en carrera.

Enc. -Sí... que tiene... es médico... médico sico... ¿Qué?

Inf. -Médico psicopedagógico.

Enc. -¿Qué implica, es decir, por qué implica medicina y pedagogía?

Inf. -Porque tenemos el área de Psiquiatría, que el psiquiatra tiene una base médica. O sea el psiquiatra primero es médico general y después hace la especialidad en... en Psiquiatría. Y la parte "psico" sería la parte nuestra, digamos, de los psicólogos. Y la pedagógica estaría la parte de los maestros porque tenemos dos maestras. Somos... somos tres tipos de profesionales los que estamos ahí.

Enc. -¿Son maestras y sicólogas también? ¿O solo maestras?

Inf. -No. Solo maestras con especialidad en... problemas de... este... lenguaje, principalmente, afasias, todo. Ellas son especializadas en México, por cierto, hicieron las dos la Maestría. Y entonces trabajamos con problemas de aprendizaje y trastornos del lenguaje, las dos maestras.

Enc. -¡Ah! ¿No tienen que meterse en cuestiones de diagnóstico, así, como enfermedades? ¿O eso no tiene nada que ver... las enfermedades con la cuestión...?

Inf. -Sí tiene que ver. Por ejemplo hay enfermedades, digamos, hay problemas que tienen un origen... Es que se dan las dos cosas: pueden haber enfermedades físicas -digamos- de tipo físico que van a dar un problema a nivel funcional -digamos- y hay otras que son propiamente funcionales -digamos- no son tan somáticas sino que son más funcionales. Que nosotros lo funcional es lo que hablamos ya cuando está implicado un problema de tipo emocional. Entonces, -¿qué sé yo! Uno... un tartamudeo podría tener problemas a nivel profesional porque le va a dar mucha vergüenza. Entonces se inhibe en su manera de manifestarse verbalmente porque le da pena. Entonces además de tener su trastorno del lenguaje que puede ser provocado o puede tener una etiología de tipo emocional -digamos- un trauma. Eh... me recuerdo un caso que atendí acá en la Universidad que el

muchacho lo que recordaba era que... este... en el momento de... de... ir él con los papás, chiquitito, más o menos como de cuatro años, explotó una... una bomba de... de... de estas de turno. Y a él lo asustó mucho. Estaba adquiriendo el lenguaje en ese momento. Estaba más o menos como de dos y medio o tres años y a partir de ahí fue tartamudo.

Enc. -¿Por una bomba?

Inf. -Se asustó tanto que se le fue el resuello. Lo tuvieron que llevar al médico. Cogió una crisis de llanto tremendo. No dormía después solo. E... estaba como muy amenazado y a partir de ahí quedó con un trastorno en el lenguaje bastante fuerte.

Enc. -Pero la bomba no tenía ninguna asociación, digamos, con otra cosa.

Inf. -¿Dinámica?

Enc. -Porque la bomba por sí misma... entonces habría muchos chiquitos tartamudos.

Inf. -Hay muchos niños que les tienen mucho miedo a las bombetas de los turnos. Claro que esto tiene que ver con la... digamos, con el nivel de emocionalidad que tenga el niño. Eso sí. O sea, hay niños que los va a asustar más, como hay chiquitos que los asustan más los payasos que otros. Pero son cosas que los asustan. Yo difícilmente he encontrado un chiquito que le gusten los payasos.

Enc. -Y entonces... No... ¿Por qué ponen siempre payasos para los niños?

Inf. -Porque la gente grande yo creo que les gusta asustar a los niños.(risas) Pero no... no es que en realidad los disfruten. La mayoría de los chiquitos les tienen pánico. No. Les tienen pánico porque ellos no han elaborado todavía, no han pasado del pensamiento concreto al pensamiento abstracto y al pensar que aquella cosa es un vestido y es una máscara, ellos ven ahí un monstruo -digamos- un bicho inmenso que... que se los pueden comer o que les puede hacer un daño.

Enc. -¿Y por qué las fiestas infantiles incluso las celebran con payasos?

Inf. -No me lo preguntés. Yo nunca he estudiado eso. Pero en realidad lo encuentro tan ilógico y es igual que las bombetas. Las bombetas a la mayoría de niños los amenaza mucho.

Enc. -¿Y un niño puede quedar tartamudo también con un susto que se lleve con un payaso.

Inf. -Por un susto.

Enc. -¿Con un payaso?

Inf. -Puede ser. Este... yo aquí atendí a una chiquilla que está adolescente. En este momento creo que va saliendo como de quinto año. Y esa muchacha, aún ahora, se encierra en la casa y se mete debajo de todo lo que puede. Y para peores vive muy en las calles de estas por donde pasan las cosas principales acá en San Ramón, en las fiestas. Y ella no soporta oír ni siquiera la música de los payasos. Todavía ella se esconde. Cuando hicimos la terapia ella lo asoció a la época en que ella salía del país en que es de origen, que había guerra. Entonces habían balaceras y gritos y cosas así. Y posiblemente... La madre me contó que cuando iban saliendo ellos venían metidos entre fardos, así, en el carro y que

con trabajo sacaban los ojos por la ventana. Yo pienso que muchas de esas imágenes fueron las que a ella le quedaron y los payasos algo le recuerdan de ahí. Fue muy inestable ella en su tratamiento. Hubiera sido una terapia muy linda pero no la continuó. Y en realidad lo que ella me dijo era que ella iba a tratar de seguir evitando el contacto con... con... con los payasos, verdad. Pero esa chiquilla no tenía ningún trastorno del lenguaje. Simplemente ella no puede controlar el miedo que le dan los payasos a pesar de ser ya ahora una adolescente que entiende que eso es nada más una máscara y que nada le van a hacer, y que no se le van a subir a la casa, ni...

Enc. -Y... y tan terribles que son esas máscaras porque hay máscaras del diablo...

Inf. -Del demonio y la muerte.

Enc. -Sí sí sí.

Inf. -Los chiquitos yo pienso que difícilmente disfrutaban de eso. O sea, lo... lo... lo enfrentan pero quién sabe para que lo disfruten en realidad. Porque no tienen el poder de simbolización todavía. Entonces ellos lo viven intensamente como si fuera una realidad. Y los amenaza mucho. Problemas de tartamudez que me decías, se presentan más de trauma, cualquier tipo de trauma. Recuerdo otro que fue que un perro se le colgó de una nalga -digamos- y lo mordió y hasta ahí quedó tartamudo. Bueno, un poco corrigió el problema en el tratamiento mío y con R, cuando estábamos con... que teníamos la ayuda de R, dentro del servicio ahí, de Psicología. Pero en realidad, este... los problemas del lenguaje muy frecuentes, con origen en... en los niños y etiología de este tipo, de algún susto.

Enc. -Puede ser que uno tartamudee porque... porque quiere hablar más rápido de la cuenta o que el pensamiento va más rápido.

Inf. -En el niño. En el niño sí.

Enc. -¿Y en el adulto? Porque yo tartamudeo.

Inf. -En el niño sí se da eso, pero...

Enc. -Pero tartamudeo cuando estoy dando una clase y... y yo quiero decirlo así como el montón de cosas y no puedo, me trabo.

Inf. -Ajá. En el niño sí lo conozco más ese fenómeno. Por ejemplo en el niño... entre tres... los tres y los cuatro años, el proceso de pensamiento es más rápido que la capacidad que él tiene para articularla palabra. Entonces se da el tartamudeo como una forma de... de... de ... de darle tiempo a que se acomode, digamos, lo que... todo lo que ellos están pensando, a la velocidad que están pensando con la capacidad de articular. Pero se da más... Es posible que ese sea un proceso que se pueda dar también en el adulto si el pensamiento es demasiado rápido, verdad.

Enc. -Y solo en el niño no. En el adulto también hay una relación muy grande entre problemas físicos, digamos somáticos, y emocionales.

Inf. -En ambos se puede... se da de hecho. Porque lo que vemos casi siempre es un síntoma que se está expresando en el cuerpo, digamos. Y unas veces se expresa en el cuerpo y otras veces se expresa en la mente, verdad. Entonces cuando son problemas que se expresan a través del cuerpo, lo que conocemos como las enfermedades sicosomáticas. Por ejemplo: problemas de asma, este...

la úlcera, las gastritis, problemas de piel, todo eso está con una connotación de tipo sicosomática. Es ahí donde te digo que se dan los aspectos funcionales que un problema que de alguna manera... Por ahí hay algunos teóricos que dicen que cuando uno conscientemente no se hace cargo del problema entonces el cuerpo se hace cargo y va a salir a defenderte el órgano que en tu... en tu ser, digamos en tu cuerpo, es el órgano fuerte, es el órgano que te defiende, de alguna manera es el órgano que pone la cara por vos. Y si tu órgano de defensa es la piel vas a hacer eccemas o vas a hacer pruritos o vas a hacer un... un... una alergia.

Enc. -Una jaqueca.

Inf. -Una jaqueca. Principalmente la jaqueca está relacionada con cóleras, con cóleras que te tragás, te contenés el enojo y entonces lo bloqueás, la expresión de ese enojo, digamos, no lo... no lo manifestás, no... lo que yo llamo "no despotricás" ahí, ricamente.

Enc. -No tirás sapos y culebras. Porque yo tiro sapos y culebras y nunca me duele la cabeza.

Inf. -Si no lo tirás hacia afuera eso, como les digo a mis pacientes, te tragás las espinas y se te vuelcan contra vos misma. Entonces cuando uno siente que las cosas no las podés hablar, entonces, en muchas ocasiones, hacés jaqueca y cuando eso es una situación muy mantenida eso es lo que se te clava a nivel de intestino, digamos, a nivel de... de órganos internos como podría ser el hígado. Y entonces empezás a... a, digamos, a que ese órgano expulse más sustancias que no puede metabolizar el organismo. Por ejemplo cuando el hígado empieza a funcionar mal porque está tirando mucho más adrenalina al organismo y entonces no puede metabolizar los órganos que tienen que trabajar esa... esa sustancia y entonces le llega en directo por corriente sanguínea, verdad. Entonces el organismo sufre. Esas serían las enfermedades sicosomáticas.

Enc. -Que les da diarrea, ¿no? Que van al baño tres y cuatro veces cuando tienen un problema.

Inf. -Las expulsiones de ese tipo, las colitis, las colitis son también, mucho tiene... está connotado con todos los enojos que de alguna manera vos no podés manifestarle a la gente tu enojo, entonces le tirás en... ya sabés qué [risas], la... el enojo, verdad, entonces hacés diarreas. O por el contrario, hay gente que es muy retentiva y entonces le cuesta mucho ir al baño. La gente que es muy "agarrada", que es "pinche". Este...

Enc. -¿Son estreñidos?

Inf. -Son estílicos. Son estreñidos.

Enc. -¿En serio?

Inf. -El estreñimiento tiene que ver con eso y tiene que ver con problemas de educación en las épocas en que se hace el control de esfínteres. Madres muy exigentes en la limpieza que te enseñan que todo lo bueno es lo limpio y lo ordenado es lo correcto, que son muy rígidas. Entonces pueden crear este... estructuras de personalidad obsesivas. Y... y una de las características del obsesivo es ser estreñido. (risas). Además de todo lo que se joden, verdad.

Enc. -¿Por dónde me salgo yo entonces? No me dan jaquecas, no

me dan diarreas, no soy estreñida, por alguna parte tengo que...

Inf. -Yo no te estoy haciendo aquí análisis. [risas].

Enc. -Voy a hacer una consulta gratuita yo.

Inf. -No se vale. [risas].

Enc. -Es que casi todo el mundo... Un día gozábamos con... con G porque G dice que a ella le da por... por la diarrea. Entonces dice que cuando tiene una preocupación dice que tiene que ir tres veces al baño.

Inf. -¡Ah! Pero G... pero G es estreñida.

Enc. -Pero cuando tiene problemas... pero cuando tiene tensiones entonces se le afloja el estómago. Y entonces eso me decía G: "es que yo apenas tengo una preocupación o tengo un problema de tipo emocional, entonces se me afloja el estómago". Y a Luis le dan jaquecas constantemente. A mí no me dá... nunca me duele la cabeza y nunca tengo problemas de intestino, así.

Inf. -A mí me han dado como tres, como tres veces jaquecas así... que yo... así como que ver la pared y ganas de irme contra ella, verdad. Como que de la desesperación que me da del dolor. Pero como tres veces en mi vida y las asocio mucho... eh... el primer día que fui ahora a la playa me dio una jaqueca muy fuerte. Las asocio mucho con cambios de temperatura más que con el sol. O que voy tensa. Posiblemente voy preocupada ante la situación de manejo, o quién sabe qué y me dan jaquecas así pero las asocio mucho con eso a nivel de vista o cosas de ese tipo más que con... que con algún problema de... de enojo.

Enc. -¿Cuáles son los problemas más frecuentes que llegan ahí, a la clínica?

Inf. -¿Allá o aquí? ¿O en los dos lados?

Enc. -¿Hay diferencia en el tipo de pacientes que llegan a cada una de las clínicas?

Inf. -Sí. Yo diría que sí. Mirá aquí si me descuido lo que más atendería aquí son niños. Acá en San Ramón hay un gran descuido de la parte de problemas de aprendizaje. Yo diría que es más evidente tal vez por la falta de... de otro tipo de instituciones que contengan esa... ese problema. En San José pues están los servicios que... que ofrecen los hospitales generales o los hospitales específicos como el Hospital de Niños. Pero acá, donde no hay ningún otro lugar en donde esta gente vaya a recurrir focalizan hacia acá. Y tenemos un problema que mucha gente pobre nos focalizan como... como una institución gratuita. O sea, ni siquiera tienen la idea de que nos tienen que venir a pagar, verdad. Entonces vienen sin plata... o vienen...

Enc. -Como si fueran de La Caja. (risas)

Inf. -Sí vienen con esa idea de que vos les tenés que ayudar porque ellos tienen un problema. Pero no... no piensan en la otra parte de nosotros que es una consulta privada. Pero... este... porque no tienen adónde canalizar el problema. Aquí no se atiende en ninguna parte. Si vos te das cuenta eh... la escuela... creo que la escuela que trabajaba como Escuela de Enseñanza Especial está en crisis y andaba el run run de que la iban a cerrar. Eh... en las escuelas, la única que tiene aula... aula diferenciada es el Patriarca. Ni en la Washington, ni en La Sabana, ni en las escuelitas de de... distritos así, cercanos, San Juan, por ejemplo,

en ninguna de todas conozco yo que haya una aula-recurso, que es la verdadera aula que debiera existir con mayor frecuencia. Porque lo que más hay son niños que tienen problemas de aprendizaje, no niños retardados. Muchas veces un retardo mental puede estar asociado a un problema de aprendizaje. O sea, no quiere decir que el niño sea...

Enc. -O un problema emocional.

Inf. -O un problema emocional también puede estar asociado a un trastorno de este tipo. Por ejemplo, chiquillos que tienen un déficit atencional muchas veces es por problemas de educación en la casa.

Enc. .(...)

Inf. -Exacto. O sea, más que nada porque en la casa tal vez se les grita mucho o los padres son muy rígidos, por el contrario, muy despistados, muy descuidados. Entonces ese niño llega a la escuela y de alguna manera... este... evade su problemática, e...teniendo una atención muy dispersa, entonces no puede aprender. Entonces tiene trastorno en el aprendizaje pero por un déficit atencional provocado por un trastorno emocional. Pero hay déficit atencionales... Yo he encontrado muchos po... más que nada por... como lesiones muy difusas, no lesiones muy profundas sino como del tipo de disritmia, que llamamos nosotros, que es como... Bueno yo para que los papás me entiendan les hablo de lo que sería la comparación de una herida profunda con una... este... un... una irritación en la piel.

Enc. -Superficial.

Inf. -Exacto. Un... en... en la corteza cerebral, si se te hace una lesión profunda, ese niño puede tener una organicidad -digamos- una lesión orgánica que va a tener sus secuelas -digamos- más graves, o más específicas. Digamos pueden tener un problema para aprender porque no... no entienden lo que ven, o pueden tener un problema de hiperactividad, ya de esos chiquitos que se te suben hasta en la cabeza, verdad. En cambio en una... en una irritacioncita leve que tengan en la corteza, digamos, lo que podemos llamar una disfunción cerebral mínima es como una irritación apenas, como que... como que a nivel de corteza les quedó ahí como un salpullidito, digamos. Entonces es el chiquillo que vos le ves que tiene sus déficit pero no son tan pronunciados, digamos, ni tan graves, ni tan grotescos. Entonces ese chiquillo con... con una atención que se le dé en las áreas que tiene dificultad y casi siempre las áreas de mayor dificultad son las de atención y concentración. Entonces atendiéndole esa área asociada a la problemática que tengan, digamos, para el aprendizaje de la matemática, o la lectoescritura, y una cosa así, entonces el chiquito sale. Por eso es que es muy importante el aula-recurso que viene a ser el equivalente a lo que antes llamaban, bueno en el tiempo de nosotros nadie nos auxiliaba, verdad. Pero...

Enc. -Cargábamos con todas las lesiones... [risas]

Inf. -Ni los papás tampoco... ni los papás tampoco porque yo no me acuerdo, en mi vida, que mi papá ni mi mamá se sentaran a trabajar conmigo a hacer una tarea. Yo la hacía porque era mi responsabilidad y punto, verdad. En cambio ahora los chiquitos con mucha frecuencia son ayudados por los padres, verdad.

Enc. -¿Eso es bueno o es malo?

Inf. -¡Ah! Tiene sus pro y sus contra. Yo diría que los padres deben vigilar pero no hacer. Y debe dejársele al niño, si tiene una dificultad, debe dejársele que vaya con esa dificultad a enfrentarse al... al maestro. Ojalá con una nota del padre que es consciente de que: "Mire, este chiquito no pudo hacer la suma, no pudo hacer las restas, o sea no sabe, enséñele". Pero la mayoría de los papás les hacen las tareas en la casa y les hacen llevar toda la tarea. Entonces hay un desfase entre lo que el niño hace en la casa y lo que sucede cuando está en el aula.

Enc. -Hasta les hacen dibujitos para que el maestro les ponga un diez.

Inf. -¡Claro! Y hasta les pegan... les pegan calcomanías y cochinas en los cuadernos que más parecen álbumes de exposición que cuadernos. O sea que son distractores, son distractores de la atención. Entonces lo que encontrás vos es que el padre utiliza el aprendizaje de su hijo como un medio de quedar él también muy bien. Y el chiquillo va a la escuela y en la escuela presenta todas esas dificultades porque ahí no hay ningún ego auxiliar, verdad. Entonces esos desfases se pueden presentar. Yo creo que el padre debe estar consciente de las dificultades del hijo, debe colaborar con él, eh... como una guía como un punto de apoyo, pero no como una persona que le hace la tarea. Por ejemplo yo he encontrado casos... En mi misma familia había una niña que era muy dispersa, nunca terminaba las tareas en la clase. Entonces mi hermana cogía el teléfono y empezaba con todas las chiquitas que conocía a armarle la tarea: "¡Bueno y qué, cuál es la pregunta #2?" Y la copiaba y... "venga L. haga la tarea", verdad. Y entonces L. llevaba siempre la tarea porque ella recopilaba todo con todo el que podía, verdad, el... el tipo de tarea que tenía que llevar la chiquita. Y entonces en los exámenes L. era lenta también, y sigue siendo lenta.

Enc. -Quedaba mal entonces.

Inf. -Entonces en los exámenes hacía excelente hasta donde llegaba. Era una chiquilla que hacía las cosas bien pero, -digamos- dejaba siempre dos, tres preguntas sin terminar. Entonces ahí era donde... nunca se le puso atención al verdadero problema de L. que era la lentitud porque fue... era lenta. Esa niña debe tener algún problema porque ella... para ella no existe el tiempo. Todavía ahora que es una jovencita, a ella... le dicen a ella: "Voy a pasar por vos", y a esa hora empieza a bañarse o qué sé yo. O sea, sigue igual que con los mismos problemas pero dentro de su situación actual, verdad. O sea, como que no tiene un concepto del tiempo o como que hay algo en ella que le funciona en un proceso más... más lento internamente que lo que el resto de la gente puede funcionar -digamos- en esos procesos de pensamiento. Ella piensa bien pero... pero va como atrás, verdad. Eh... lo que ella hace lo hace bien. Es exquisita para sus trabajos pero necesita más tiempo que el resto de la gente para realizar ese tipo de tarea. Entonces vemos que... que tienen sus pro y sus contra que los padres ayuden a los hijos porque podría ser que el maestro esté viendo una situación en el aula y lo... la... componente... el complemento que significa el trabajo en el hogar no sea equivalente a lo que él ve porque...

porque está muy ayudado de los padres, verdad. O sea, yo en eso tengo mis prejuicios en cuanto a ayuda y porque siempre he creído que muchos papás utilizan a los hijos -vos me has oído decir eso, verdad- como un trofeo. Entonces el hijo tiene que ser excelente, tiene que ser bueno, tiene que sacar las mejores notas en la escuela, no por ser él mismo, no porque él puede sino porque es mi hijo, verdad. Y yo tengo que lucirme a través de mi hijo. O sea, las necesidades del niño... porque podría ser que el chiquillo... ¡diay! no pueda, y hay que aceptarlo así como es. Sí es medio retardado hay que aceptarlo retardado. No vamos a querer tener un genio si es un idiota, verdad. (risas) ¡Diay sí! A esos niveles. Ahora, estábamos viendo el problema aquí en San Ramón de... de... de los problemas de aprendizaje. O sea, hay cantidades de niños con problemas de aprendizaje que no están siendo atendidos. Entonces, con mucha frecuencia vos ves que los niños salen de sexto grado y no saben leer, no comprenden lo que leen. Eh... yo he mandado niños a hacerles el examen pedagógico para ver en qué nivel están y hay niños que van saliendo de sexto grado y tienen un nivel de lectoescritura de tercer grado. Con eso entran a primer año de colegio. Imaginate lo que es enfrentarte ya a mayores responsabilidades, exigencias como de un aprendizaje de idiomas si ni siquiera saben leer en español. Digamos, no saben... Había un niño que recuerdo que la hermanita después de oír una charla sobre pruebas psicológicas, ella va y me plantea la problemática, a mi casa, de un hermanito que tenía en sexto grado y que deletreaba, que leía deletreado.

Enc.-Y así salen después con esas deficiencias del bachillerato.

Inf. -Salió de sexto. Y posiblemente así salen de secundaria. Y esos son los que tenemos dando tumbos en la Universidad. O sea, yo creo que hay mucho muchacho que entra a la Universidad todavía con problemas de aprendizaje muy fuertes. Así que yo creo que ese es uno de los grandes problemas que atendemos nosotros aquí... aquí.

Enc. -Aquí.

Inf. -Aquí en San Ramón, o sea en San José en gente adulta lo que me llega a mí, más que nada, son como crisis existenciales. Mujeres de edad media que se están enfrentando a situaciones que nunca han podido resolver y que en esa etapa se hacen más críticas y que entonces están cuestionando un montón de cosas, verdad. Y entonces se cuestionan su pareja, se cuestionan su estabilidad matrimonial, digamos. Están sintiendo que sus hijos ya se van de la casa y entonces como que quedan enfrentándose a lo que en realidad son ellas como personas y ellas dentro de una pareja. Entonces hacen crisis. En este momento tengo tres señoras en ese caso, de... de... ocho o nueve pacientes, yo creo que es un porcentaje alto. Este... adolescentes. adolescentes... pero curiosamente no siento tanto el problema en el adolescente como de los padres para adaptarse a esos adolescentes. Como de estar listos los padres para ser padres de adolescentes. (risas) Me da risa porque te pego...

Enc. -Eso... eso es lo más difícil. (risas)

Inf. -Te pego ahí. Sí porque es una situación muy crítica

porque yo creo que ahí ustedes se enfrentan a... al resultado de... de todo lo que es la infancia.

Enc. -Una ha vivido la adolescencia pero una como que no... como que fueron otros tiempos.

Inf. -No, no...

Enc. -Otras cosas.

Inf. -Es la misma carajada. No, no. Olvidate. Es lo mismo. Lo único que yo creo que nosotros tuvimos unos padres que nos contenían más. Esa es mi posición... la posición...

Enc. -Pero ahora cuando uno trata de contener es difícil.

Inf. -Es que los padres de ahora no contienen tanto. Yo siento que los padres a ese nivel están fallando. No contienen. No han puesto adecuados límites en la infancia. Lo que estábamos hablando antes de nuestra amiga, y entonces cuando llegan a adolescentes los chiquillos se les desbordan. Se les van de las manos y ya no los pueden controlar. O sea, yo pienso que el adolescente por sí mismo hace toda una revisión de todas sus cosas y empieza como a desmenuzar para ver con qué se queda. Es muy normal del adolescente. Pero si asociado a eso todavía encuentra que... que las... ¿Cómo te dijera? Que las normas del hogar no... no son firmes, no son... no son seguras, que eso fue lo que nosotros encontramos en nuestros tatas... ¡Eran...!

Enc. -Muy seguras.

Inf. -Eran... desgraciados para ponerle a una controles, verdad. O sea ... demasiado. O sea... era una cosa que a vos te sacaban el enojo. Yo me recuerdo más de una vez haberme metido yo a mi cuarto a desear...

Enc. -Morirme.

Inf. -Morirme... que se murieran.

Enc. -Que me diera calentura.

Inf. -¡Ah! Sí, si, si,. Que pasara la ... la... la... hasta... hasta pedía el fin del mundo, yo. Porque ya para mí ahí no había ningún derecho a vivir. (risas) Pero... pero te controlaban. Y ahora estos chiquillos están con todas sus angustias y sueltos. Están sueltos. Un día de estos una adolescente me decía: "¿Cómo se va a entender?", dice, "me han ido... me hice de novio y me han ido bajando cada vez más la hora de llegada a mi casa. Cuando no tenía novio podía irme a un baile y podía entrar a la una o dos de la mañana a la casa y no me hacían crisis, pero no tenía novio." -dice- "conforme fui... este... estableciendo la relación de pareja entonces ahora..." Lo último es que la tienen llegando a las once de la noche. Dice: "muchas veces voy saliendo cuando ya me tengo que regresar". -dice-.

Enc. -¿A esa hora?

Inf. -"Y vea la incongruencia..." Pero ve como... ve como toman los adolescentes esas cosas y como ellos son conscientes de las ambigüedades de los padres, verdad. Dice: "pero pido permiso para ir, a final de año, con mi novio y mis hermanos y me dejan irme tres días". Entonces la chiquilla se está dando cuenta de que cómo es que por salir una noche... qué es lo malo que se hace en la noche si se puede hacer lo mismo, exactamente lo mismo, a las diez de la mañana, a las doce del día, a las tres de la tarde y todavía hay mayor tiempo si están tres días juntos, solos, puros

adolescentes. Entonces ella me decía: "¿Cómo entiendo yo a mis papás. ¿Qué es lo que... lo que puedo ver de esta situación que se me está presentando? ¿Cómo... cómo puedo adaptarme a una cosa de estas? Si porque me voy al cine después de ir a la Universidad me hacen toda una escena... pero sí me puedo ir todo un fin de semana con... con él, porque voy con otros... con otras gentes." Entonces ella... -¿me entendés?- como que está viendo la... la ambigüedad en... en las normas que tienen. Y eso, yo no sé pero yo encuentro que en las épocas de nosotros no se daban. Los tatas era no o sí. Y cuando decían no era no y era muy frecuente que mantuvieran esos no en situaciones parecidas.

Enc. -Porque eran una norma ya.

Inf. -Era una norma que estaban estableciendo en el hogar. Ahora yo siento que la gente que está criando adolescentes eso es lo que los tiene más asustados. Por ejemplo he atendido a tres mamás con sus adolescentes allá en la clínica, "chiquillas bien" -digamos- lo que podríamos llamar "chiquitas de sociedad", en que curiosamente dos de ellas les atendí las adolescentes el año pasado y este año están ellas en terapia, conmigo. Están ellas en crisis o sea que a través de las sesiones que les hice de las hijas...

MUESTRA 13.

Informante femenino. 46 años. Licda. en Filología Española y con estudios de Posgrado en Literatura. Se dedica a la docencia universitaria. Lee inglés y francés. Ha viajado a Europa. Su padre agricultor y su madre ama de casa. Fue entrevistada en una sala de clase de la Universidad. (Cinta 7, cara A. Duración: media hora.)

- Enc. ...de índole personal: la fecha de nacimiento, el año...
- Inf. -Sí, claro. Yo nací el diecinueve de enero de mil novecientos cuarenta y dos.
- Enc. -So... El mismo día que cumple Carmen.
- Inf. -El mismo día nacimos.
- Enc. -¡Oí! ¡Qué gozada!
- Inf. -Este año cumplimos cuarenta y seis años las dos.
- Enc. -Y yo cumplí... yo cumplo el dieciséis.
- Inf. -¿De enero también?
- Enc. -Sí.
- Inf. -¿Sos capricornio? ¿Igual?
- Enc. -Sí, mulas. (risas)
- Inf. -Mulas es poco.
- Enc. -Mirá, ¿y tus papás?
- Inf. -Mi papá se llama...
- Enc. -A bueno. Mi papá agricultor, nació y vivió y vive en San Rafael Abajo de Desamparados. Y mamá oficios domésticos.
- Enc. -¿Y vos toda la vida has vivido en San José?
- Inf. -Toda la vida he vivido en San José, sí.
- Enc. -Y... ¿hiciste cursos de Maestría, total?... ¿Terminaste la Maestría o... qué estabas...?
- Inf. -No terminé. Empecé y ahí está empezada. Como me voy a pensionar, entonces me voy a dedicar a la Maestría después de que me pensione. Como me pensiono el año entrante, entonces...
- Enc. -¿Y no te servía haber terminado tu Maestría y haberte pensionado con la maestría?
- Inf. -Es que yo lo que he hecho es muy sencillo. Para no... como nunca llegué a ser catedrática ni voy a llegar, entonces trabajo en el Colegio Nocturno y pedí este año tiempo completo para pensionarme con sueldo de la Universidad y con sueldo del colegio nocturno.
- Enc. -¿Y eso se vale?
- Inf. -Eso se puede. Yo lo descubrí.
- Enc. -¿En serio? ¿No era... que era tiempo y cuarto?
- Inf. -No. Ahora ya se puede. Pero yo he trabajado...
- Enc. -¿Cómo?
- Inf. -He mantenido... Mire, en el Colegio Nocturno hace veinte años trabajo. Y he mantenido medio tiempo. Yo renuncié a

medio tiempo. Entonces dos años trabajo medio tiempo y dos años no los trabajo. Así he estado durante todos esos veinte años. Trabajo aquí. Pero ya como se acerca mi pensión el año pasado le mandé una carta al Director que me diera tiempo completo este año y punto. Entonces este año estoy hasta aquí. Tiempo completo allá y tiempo completo aquí. Me voy a pensionar con la pensión como sueldo de catedrática.

Enc. -¿Cuándo te pensionás?

Inf. -Me pensiono en marzo del año entrante.

Enc. -¿Este es el último año que trabajás?

Inf. -Posiblemente.

Enc. -¿En serio?

Inf. -O este es el último año o tengo que trabajar el primer semestre del año entrante. No me importa. Pero te pensionás con el mejor sueldo del último año. Entonces yo trabajo tiempo completo este año, medio tiempo el año entrante. Entonces tengo que trabajar el primer semestre y me toman el mejor sueldo de este año. (risas) Me pusieron el sueldo de catedrática este año sin haber hecho nada. (risas) Es que fijate que yo -por ejemplo- escribí un artículo muy lindo sobre... me... mejor dicho dos: uno sobre Manglar y otro sobre el... el... el... Agustín...

Enc. -¿Cuál Agustín?

Inf. -Aquel, el mejicano.

Enc. -¿Yañez?

Inf. -Sí. Aquella que... la que ... que Flor hizo tesis... Al filo del agua.

Enc. -Al filo del agua.

Inf. -Escribí dos artículos en los cursos de Maestría sobre esos dos: Al filo del agua y Manglar, un estudio del espacio. ¡Perfecto! Pero son muy grandes. Entonces: "Reduzca esos artículos". Esas cosas a mí me ponen mal porque vos escribís un artículo que tiene cierta secuencia y cierta conclusión y ahí te dicen que... M.: "Tome, lleve esto y me lo parte a la mitad y me trae la mitad de este artículo".

Enc. -¿Cuántas cuartillas están pidiendo?

Inf. -Nada más eso me dijo: "Traiga la mitad... haga este artículo... resúmallo a la mitad".

Enc. -El último que hice yo sobre "Palmaris, por la pista", lo llevé. ¿Sabés qué me dijeron que quitara, que me llamaron y me dejaron recado y toda la cosa y que quitara? Que había puesto... que quitara un chilenismo y yo les dije: "Yo no tengo la culpa". Decime vos, con tantos chilenos.

Inf. -Eso fue todo. "Ahora me lo hiciste pequeño" . Pero yo me emocioné y entonces fijate que dos veces he tratado de resumirlo a la mitad...

Enc. -No. Yo no. Yo lo...

Inf. -Pero jamás. Es que no podés resumir un trabajo que has hecho con cierta coherencia. Entonces no pude. Ahora, ya, mandé aquí un... un trabajito que hice muy sencillo sobre técnicas de... del curso de Comunicación. Y fijate que entonces... es un trabajo... es un compendio de técnicas. Tiene como cuarenta técnicas. Muy útil en el curso y útil para la gente. En Estudios Generales lo recomendaron. Entonces me mandan a decir: "Primero:

cámbiele el nombre" ;Ve una falta de respeto! Esas cosas a mí... no van conmigo. "Segundo: hable con el abogado que está en la Comisión para que él le diga cómo se hace un juicio público porque como usted lo ha hecho durante veinte años está malo. Entonces hable con el abogado Fulano de Tal." ;Eso me dicen! Fijate que eso es una bofetada. Sí: "hable con el abogado Fulano de Tal". Un señor que no sé quién es, ni me importa saber, para que me diga cómo se hace un juicio público. Porque yo he visto veinte y he practicado cuarenta veces en mi vida. Pues así no es, es como el señor me tiene que decir. Eso me hicieron aquí, en la Comisión de Textos. Entonces te da cólera. Cogés las cosas y las guardás. Tampoco es el sistema porque si guardás material que es útil a los estudiantes... Pues entonces yo preferí ese otro sistema: los dos tiempos completos, con eso me pensiono.

Enc. -¿No publicaste nada?

Inf. -No. ¡Ah bueno! He publicado... tengo un artículo... O sea, tengo poquitas cosas pero no ya como el objetivo que uno lo tiene en un momento dado que es... cómo vos lo tenés: "Hacerme asociada y después hacerme catedrática". Ese...

Enc.- (...)

Inf. -¡Ah sí! ;Claro! Por eso. Ese objetivo yo ya no lo tengo. Porque me da mucha cólera esas cosas que te devuelvan y te digan: "Parta este artículo a la mitad". Sí, que te digan eso o lo otro. (...) Aquí hay una comisión que dirige M (...) Entonces opina de todo. Entonces, ¿qué hice con un artículo, ese de Manglar?, se lo mandé a O.M. le dije "Haga el favor y me lo lee y me hace una crítica". Exactamente. Que diga que sirve, que no sirve, que es publicable. Le dije a V me hizo en veinticuatro horas. Pensó que era obligación y en un día llegó con el artículo leído, divino, con todas las observaciones hechas y así lo voy a mandar a ver si en "Libros de texto" consideran que dos autoridades del Centro han dicho que sirve y a ver si lo publican. Esos que en la Revista me dijeron que estaban demasiado grandes es una lástima que se queden botados. Entonces ya esas publicaciones que salgan por mi placer...(risas) pero no por...

Enc. -Por tu ego.

Inf. -Sí, porque no se queden botados.

Enc. -¿Mirá y yo creo que de todas maneras lo más interesante para... para... para mí es la experiencia que vos has tenido en Enseñanza Media. Porque yo no he tenido experiencias en Enseñanza Media. ¿Qué cosas positivas o qué cosas negativas ves vos, arreglarías o dejarías en la Enseñanza Media?

Inf. -¡Qué interesante eso! Ahora con el examen de bachillerato se viene toda una catástrofe, verdad, en Enseñanza Media. La Enseñanza Media es deficiente. Mirá, no tenés idea de lo mal que están. Como yo he trabajado en colegio nocturno, en sus orígenes hace veinte años, yo pedía quintos años o cuartos años. Entonces yo daba cuartos y quintos, examen de bachillerato y era mi gran satisfacción. Ahora me da lo mismo dar primero que quinto porque ninguno de los niveles a mí me da nada.

Enc. -¿Mjm?.

Inf. -¡Así de grave! ;Así de trágico!. Entonces ya doy primer año y me gusta porque son chiquitos todavía. Entonces les enseño

bases en Ortografía, en Redacción. Doy tercer año y tengo que dar lo mismo que dí en primero.

Enc. -Porque tampoco saben.

Inf. -Porque tampoco saben nada. Y doy quinto y tampoco saben nada. Entonces ahora prefiero niveles inferiores. Ahora pido primero, segundo y tercero porque ya llegué a esa conclusión, ahora, que en cuarto y quinto no saben que es un sujeto y un predicado. Eso les suena como horror. Y en tercer año "lloran". Ahora doy terceros años. Tuve tres terceros años: se me fue todo el año en una unidad del cuento que ví tres cuentos y encontraban que "Cruce de caminos" era difícilísimo, vi "El carbonero", de Pío Baroja y vi "Adiós Cordera", que yo los amo esos cuentos. Esa unidad del cuento son como tres meses. En gramática: sujeto y predicado y sacar el núcleo del predicado. ¡Así! Otra unidad de novela que solo vi Murámonos Federico. Y una unidad de poesía que pude ver tres poemas de Julieta Dobles, tres poemas de Jorge Debravo, y se terminó. Eso vi.

Enc. -¿El año? ¿Eso fue todo el año?

Inf. -Un poquito de Ortografía. Entonces... en tercer año... un poquito de Ortografía que yo hice. Ortografía escribiendo los textos, del método audio-viso-motor-gnósico y escribiendo en la pizarra el texto,... para estar seguros de que copien bien. Sacando el vocabulario en clase, sacando las dificultades. Yo duré como dos meses con tres textos cortos. Y después un dictado, y en el dictado las notas eran: unos, doses y treses. ¡Así está la secundaria ahora!

Enc. -¿Con el mismo texto?

Inf. -Con el mismo texto, igualito, con vocabulario. Tres textos en clase, del tamaño de la pizarra. Estudiados en clase, dictado en clase. Y en ese dictado te salen de cinco para abajo en un setenta y dos por ciento. A esos niveles está nuestra enseñanza. Entonces ahora con el bachillerato va a ser ¡Prá! Porque los profesores no enseñaban nada ni les importaba pero ahora viene el examen de bachillerato. ¿Qué va a pasar ahora? ¡Es que va a ser pero fatal! Porque ahora los profesores de cuarto y quinto año van a estar a matar. Van a empezar a meter materia...

Enc. -A estudiar ellos también.

Inf. -A apretar. Pero como los alumnos no tienen base, no tienen ni un buen primero, ni un buen segundo, ni un buen tercero, van a encontrar un... una hecatombe. O sea, esto... ¿A buenas y primeras por qué ahora vienen a meternos materia y decir que si lo que antes dijeron que no? Entonces va a ser... Estos primeros exámenes de bachillerato... Vos viste el periódico. Tienen una nota muy alta. Va a ser una proporción muy elevada para la nota final del estudiante. Entonces van a sonar todos.

Enc. -Pero oime: debió haber sido entonces que esta... que las promociones que entran este año ya tendrán examen de bachillerato cuando terminen.

Inf. -Así tenía que ser. Tenía que ser a cinco años plazo. Claro, no podía ser como lo hizo el Ministro. Claro que el Ministro lo que quiere... él ya sabe el resultado. Que se venga la hecatombe y que entonces los resultados sean catastróficos y entonces publicar en los periódicos, verdad: "Las notas de

admisión fueron tantas y las burradas que los alumnos pusieron fueron tales otras". Hay un porcentaje muy alto que no emtiende el examen. Ahora salió. No saben de qué se trata ni pueden hacer nada. ¡Pero vieras el nivel de la secundaria! ¡Es que no tenés idea! Ya te digo uno enseña lo mismo en primero que en quinto. ¡Fijate que horror! Es un nivel bajísimo y los directores de secundaria ni te digo. ¡Son unas nulidades! Ganan cualquier sueldo. Ahora en secundaria es cualquier sueldo el que se gana, verdad. Gana más el conserje de la Universidad y el chofer, que el profesor de secundaria. Entonces como los directores ahora ganan cualquier sueldo entonces son...

Enc. -Buscan otros trabajos y...

Inf. -Entonces los que llegan son... un fracaso. Y en el nocturno, por ejemplo, el nocturno de G ve el caso el problema que se da: en el año mil novecientos ochenta tenía dos mil seiscientos estudiantes. En el año mil novecientos ochenta y seis tenía matriculados mil. Y de esos mil desertan durante el año la mitad. Sí, un colegio que era de matrícula mil seiscientos termina con quinientos.

Enc. -Diay pero eso es catastrófico.

Inf. -Así está. Y así están todos los nocturnos académicos, entre comillas, verdad, así se llaman, que es una estafa para el país. Entonces fijate que empezás en los primeros años... a la gente le encanta dar primer año porque empezás con treinta y terminás con siete. Todo el mundo dice: "¡Primer año!" (risas)

Enc. -Está peor que los grupos... que los grupos de...

Inf. -Terminás con siete o con seis. Pero ese es el fenómeno, se daba antes en los primeros años, ahora se da en primero, segundo, tercero y cuarto. La desersión es un cincuenta por ciento. La matrícula del año pasado fue mil sesenta y seis y la matrícula final fue de quinientos.

Enc. -¿No se llevan... no llevan seguimiento de los estudiantes para ver cuáles son las causas?

Inf. -Entonces oí: ¿de esos quinientos cuántos pasan? Pasan un treinta y cinco por ciento, en todos. O sea, calculá de quinientos pasan un treinta y cinco en todas.

Enc. -Y ese treinta y cinco por ciento pasa muy mal porque llegan muy mal a la Universidad. Tampoco es que están muy bien.

Inf. -¡Ah, están muy mal! Ve el problema. El año pasado la matrícula fue de mil sesenta y seis. ¡Pá! Llegan quinientos al final, pasan trescientos. Al resto le regalan notas ahí a empujones, verdad: Consejos de Promoción, Consejos de Evaluación y todas esas que inventaron... todas esas cosas que inventaron. Entonces este año, para empezar el curso lectivo hay quinientos estudiantes.

Enc. -¿Quinientos?

Inf. -Sí. ¿Entonces que tiene que hacer el señor? Poner rótulos por todas las paredes de G, en el caso nuestro, y atraer a todo el mundo. Entonces te llegan las cosas más terribles: te llegan tontitos, así, más bien...

Enc. -¿Chusma?

Inf. -Ni se diga chusma... El año antepasado en la puerta del colegio se cortaron dos. Fueron a dar al Hospital. Se rajaron con

una cuchilla. Sí, así, a esos niveles. Droga ni se diga. Hay por ejemplo, la semana de la entrada de los estudiantes, una fiesta, entonces ese día se dice... bueno, se permite después de las ocho, de ese recreo, traer coca cola y traer comida para la fiesta. Entonces vos te das cuenta ya con ojo y un poquito más de experiencia que le... que traen botellas de coca-cola bautizadas: la mitad guaro y la mitad coca-cola. Y ahí están en las aulas tranquilamente su coca-cola, en botellas de coca-cola. Yo salgo corriendo. (risas) Yo ahí no me quedo. Yo ahí no me quedo. ¡Vieras la vulgaridad de estudiantes! Entonces uno es un ogro. Yo soy un ogro. Tengo fama de ser fatal porque, claro, ante ese pachuquismo que no te respetan nada, vos tenés que tener... Entonces vos desde el principio empezás... a pescozón limpio los tratás. Así, así, así es. (risas) Un día le dije a un alumno... esos que te dicen: "¿Cuál es esa letra?" "La i". Y te dicen cinco veces seguidas y ya la sexta vez le decís: "¿Pero no tiene ojos? Vaya donde un oculista", verdad. Entonces me dice: "Profesora, ¿así trata usted a sus hijos?". Le digo: "No, es que mis hijos no preguntan las vulgaridades que ustedes preguntan ni las estupideces, por eso no los trato..." A esos niveles llegamos. (risas)

Enc. -¿De verdad?

Inf. -Porque ellos son como burritos. No te digo: todo el año pasé yo dándoles el sujeto y el predicado...

Enc. -Pero es el sistema el que falla S, porque no son idiotas.

Inf. -No.

Enc. -Los hace idiotas...

Inf. -... el sistema educativo, que todo se lo regala. Fijate que hay alumnos aplazados en cinco materias. Entonces en el Consejo de Promoción les regalan dos y ya van a...

Enc. -Van a presentar en extraordinarios.

Inf. -Sí, y van a tres. Entonces en el primero medio pasan una. Se quedan con dos. En la segunda convocatoria pasan la segunda y quedan con una y esa se la regalan también. A todos los que se quedan en una se la regalan.

Enc. -¿En serio? ¿Tan bajísima promoción y... en esas condiciones?

Inf. -En esas condiciones. Entonces este alumno pensó que se quedó en cinco y de cinco le han regalado tres. Entonces, ¿como va el año siguiente? Fijate que a mí se me quedaron... en esos tres terceros que tenía se me quedaron como veinticuatro. Yo fui a la primera convocatoria y pasaron dos. Y en la segunda convocatoria, mano amplísima, pasaron cuatro. Entonces pensé: "de veinticuatro me quedan dieciocho". Yo no sabía... Porque había una tal tercera convocatoria todavía. Pues ahora ya no. Y de esos dieciocho hay catorce quedados solo en una y están automáticamente pasados. Y yo no sabía eso. Entonces todos los días aprendés esas cosas. La rabia que te daba... ya no te importa. Antes te daba rabia, ahora ya no te importa. ¡Decime! Son catorce alumnos que no saben nada, con exámenes de tres veinte, un cuarenta y a nadie le va a importar esas notas. Ya van para cuarto año. Entonces se burlan de uno después cuando uno se los encuentra en cuarto año. Le hacen: "Ve, ve como sí pasé, aunque usted me dejó, sí pasé. La obligaron

a usted a pasarme a mí". ¿Te imaginás? La autoridad y el respeto están en el suelo. Entonces esos son los alumnos que llegan a la Universidad. Por eso es que a nosotros nos cuesta tanto. Hoy estoy dándoles la segunda clase de gramática y cómo les cuesta encontrar el sujeto compuesto, el sujeto oracional por ejemplo.

Enc. -¿Y ese curso de gramática de qué es?

Inf. -Es de primaria. Gramática Española de primero. A mí me encanta darlo.

Enc. -¿Para profesores de primaria?

Inf. -Para maestros. Sí.

Enc. -Para maestros.

Inf. -Entonces ellos... yo les insistía... Ellos encuentran si el sujeto dice: "El comió", "Ella es bonita".

Enc. -¿Y en eso están?

Inf. -Sí, Pero les estoy dando las cinco clases de sujeto. Entonces el sujeto pronominal muy fácil lo encuentran, el sujeto desinencial también pero cuando aparece el sujeto oracional, ¿cómo va a ser sujeto, eso va a ser sujeto? ¿Por qué? Porque vienen de la secundaria donde solo les enseñaron "él" y "ella". Yo les insisto en eso. Solo él y ella no son sujeto, también hay otros tipos de sujetos. (risas) Es que traen todos los vicios de secundaria. El profesor de secundaria cae en... y claro, como le pagan mal. ¿Cuánto le pagan a un profesor de secundaria en este momento para empezar?

Enc. -No sé.

Inf. -Como doce mil pesos.

Enc. -¿En serio?

Inf. -Sí, como doce mil pesos.

Enc. -Oime, y en literatura ... este... el problema de la literatura también es serio porque tampoco leen, puros fragmentos.

Inf. -En absoluto. Ya te digo, yo leí un año... mis alumnos leyeron un libro... en todo el año: Murámonos Federico. Eso fue lo que leyeron en todo un año. Y los mandé a ver una obra de teatro La rosa de dos aromas. Y no se los puse en el examen con todo el afán de que despierten al teatro, que les guste. Y entonces uno me reclama, todavía me persiguen para reclamarme porque no se lo puse en el examen: "Es que yo a usted no le perdono que yo gasté cien pesos, gasté una noche en ir a ver una obra de teatro y usted no la puso en el examen". Esa es la mentalidad. ¡Fijate qué terrible! No es aquello que uno decía: "Bueno los mando a ver una obra de teatro, tal vez les guste el teatro y de ahora en adelante van a seguir yendo. En lugar de ver las..."

Enc. -El cine...

Inf. -Exactamente o... o el cine de ahí del Cine Reina, lo que ven en el Cine Reina. Es... No, yo les mando. Yo les exijo ir a ver una obra de teatro por semestre pero soy la excepción. Nadie lo hace.

Enc. -Mirá, ¿y los libros de texto?

Inf. -Todavía están los de don Mario.

Enc. -En secundaria los de don Mario.

Inf. - En secundaria todavía los de don Mario. Desactualizadísimos. Don Mario hace tiempo que no hace nada en esos libros de texto porque como no hay competencia. La gente de

la Nacional yo creo que está trabajando en ese sentido.

Enc. -Sí. Hay...

Inf. -Sonia Marta y...

Enc. -No. Ya no. Este... van a dejar el proyecto un tiempo porque van a... Sonia Marta tiene que ir a presentar la tesis a París y Jorge tiene que ir... se va con la Fullbright a hacer el doctorado a Estados Unidos.

Inf. -¡Qué lástima!

Enc. -El equipo se queda así, medio, medio...

Inf. -Pero don Mario... esos libros están...

Enc. ¿Y los famosos textos de primaria? ¿Qué sabés vos de esos textos?

Inf. -Son muy pocos los textos de primaria. Sé que la gente ha trabajado con mucho cariño en ellos, que ha puesto mucho empeño pero no sé si están bien o mal. Fijate que no tengo idea.

Enc. -¿Esta gente es especializada en eso? ¿Conoce...?

Inf. -No, no.

Enc. ...cuestiones de texto o son especializados en...?

Inf. -¡En absoluto! No. Cogieron un profesor de buena voluntad de español, un profesor de... de ciencias, un... y formaron equipo. Nada de especialistas.

Enc. -¿En serio?

Inf. -Sí, claro. Eso hicieron.

Enc. -¿Entonces, con base en qué están...?

Inf. -Ahí, con... con la buena voluntad, con la buena voluntad.

Enc. -Pero con buena voluntad no se...

Inf.-¡Por supuesto! (risas) Eso me imagino. Y después los han... Uno lo... lo corrigió María, por ejemplo. Uno de esos textos lo corrigió María.

Enc. -Pero una cosa es corregirlo y otra es hacerlo. María no es especialista tampoco en cuestiones de enseñanza.

inf. -Yo no tengo idea como están, ¿vos sabés? Vale la pena que... que observemos eso. Más nosotros que tenemos hijos en primaria. Porque uno... Yo no tengo idea de cómo están los libros de texto en este momento en primaria. Sé que hay buena voluntad nada más, como te he dicho porque veo a una amiga mía que es profesora en Ciencias, que se mata en los libros de texto. Pero me contó algo muy terrible. Es amiga mía... en Ciencias y escribe poesía. Cuando menos... Es una muchacha Vargas. Hija de don J Vargas. Pero me contaba que ella trabajó dos años en el texto cuatro. Y que los tiene archivados el señor Ministro en una gaveta porque unos amigos de él, de la Universidad Nacional también trabajaron en otros textos. Entonces, después de un gasto, un equipo de cinco profesores, durante dos años en que ella dice que tienen que trabajar duramente, por ejemplo las experiencias, que tienen que ir a la Universidad a hacer los experimentos. Dice que el señor Ministro los tiene engavetados, no los ha sacado por eso porque hay intereses creados en otros textos que ya están hechos.

Enc. -Y son los que están funcionando.

Inf. -No. Yo creo que no se han publicado tampoco pero que van a salir primero que los de ella, y... y enton... los de ellos,

y entonces sí van a llegar a la escuela primaria y secundaria. No esto está... Es increíble la calidad de la enseñanza, de la primaria y secundaria. Y dicen que es crisis en toda América Latina.

Enc. -Mjm. El problema de la enseñanza del español... Bueno, vos sabés más que yo de la enseñanza del español porque vos trabajás en Pedagogía y has tenido experiencia con los muchachos tanto en primaria como en secundaria y los cursos de enseñanza del español ¿Cómo anda eso en cuestión de... de ayudas, por ejemplo en libros, en apoyos. ¿Qué tipo de apoyos pueden usar ellos para enseñar el español?

Inf. -Anda muy mal. Malísimo anda. El problema es que primero que todo los libros están muy caros. Y nuestro estudiante si vos le decís que un libro vale quinientos colones sale huyendo. Entonces ahora a nivel universitario la copia es la que domina. Entonces el muchacho nunca tiene con un libro completo sino que tiene fotocopias. Entonces yo lo que hago, por ejemplo el año pasado en Castellano Correctivo fue: "Van a fotocopiar este libro entero -así como chiquitos, esta semana así, con fechas- y el último día me lo van a traer empastado. Es prerrequisito del curso traer Ortografía Intuitiva de... porque ustedes no pueden ser maestros sin..." Les exigí que lo fotocopiaran y después lo empastaron y... claro que al final no tenía ningún porcentaje en la evaluación pero era obligación. Así hago con los libros en esos casos.

Enc. -¿Qué es Español Correctivo? A mí me deja... vos sabés que desde que llegué me dijeron que vos... y yo dije: "¿qué podrá ser eso?"

Inf. -Mirá, Español Correctivo es una mezcla de Gramática para educación primaria con un poco de Prosodia y Ortología. Un poco corrección del idioma y con un poquito de Ortografía y Redacción. Eso es Español Correctivo. Es una mezcla de todas esas cosas. La idea es darle a los estudiantes que van a ser maestros elementos para que se puedan defender como tales.

Enc. -¿Solo a los de primaria se les da?

Inf. -Se les da a los del Diplomado.

Enc. -Al Diplomado este de emergencia.

Inf. -Sí. No nos pagaron estos cursos. No nos pagaron. Nosotros no los queremos. Nadie quiere dar esos cursos de esos.

Enc. -¿Pero lo están dando?

Inf. -La carrera se abrió el año pasado y se abrió por dos años.

Enc. -Pero falta este año.

Inf. -Falta este año. El año pasado lo dimos V, VS, M y yo. Y lo dimos muy bien dado y con mucho cariño porque sabíamos que no nos lo iban a pagar. ¡Lo dimos con una dedicación! Fijate que tuvimos tiempo y cuarto. Nos matamos con el curso y al final nos pagaron cualquier... ingratitud. Nos pagaron como catorce mil pesos.

Enc. -¿Les pagaron horas?

Inf. -Yo... Fijate que yo me cansé. O sea, yo dije: "Yo... yo no soy una limosnera y yo no lo hice por la plata. Yo lo hice porque quería la experiencia y me gustó la experiencia." Entonces

yo nunca volví a saber. Pero el curso que fue de un semestre nos pagaron como catorce mil o quince mil pesos. Calculá. Así salimos. Y a G no se lo han pagado a estas horas G dio Psicología. O sea, esos cursos primeros del año pasado estuvieron bien dados porque fueron dados por nosotros, con responsabilidad. El resto ni sé nada porque nadie quiere dar diplomado.

Inf. -¿Quiénes lo están dando ahora?

Enc. -Mirá, no sé. Se dió el año pasado porque es un solo diplomado, verdad. Tuvieron primer año el año pasado y recibieron castellano correctivo. Este año ya no. Es un solo Castellano Correctivo. Solo un semestre.

Enc. -¡Ah! Es solo una vez. Es solo un semestre.

Inf. -Sí. Pero entonces dice C que para ella contratar gente para el diplomado es dificilísimo porque primero hay que decirte: "Mirá, primero que todo son grupos muy grandes, segundo muy heterogéneos, segundo... no, tercero no te van a pagar y cuarto en el verano no hay sueldo". ¿Quién va a querer dar esos cursos? Esa es la formación de maestros en dos años. Con la idea de volver a la antigua Escuela Normal. Esa es la utopía del señor Ministro y de las autoridades. Entonces ellos consideraron que crear maestros en dos años iba a despertar la mística que tenía la Escuela Normal.

Enc. -¡Jamás!

Inf. -Eso fue. ¡Fijate qué terrible! Entonces lo que hicieron fue sancochar, porque el diplomado es un sancocho total. Fijate que reciben una materia que se llama Educación para Padres, por ejemplo.

Enc. -¿Qué cosa es eso?

Inf. -Nadie sabe.

Enc. -¿Cómo van a educar a los padres a estas alturas?

Inf. -Nadie sabe cómo se da ni quién la da. Sí es un psicólogo, si es un orientador.

Enc. -¿Y el perfil del profesor?

Inf. -Nada. Viene en tres renglones el perfil. Te da... Te dieron todo... Nos dieron a nosotros el documento: "aquí viene todo", y vos feliz, y viene en tres renglones el perfil. Así dan esos cursos.

Enc. -¿Por qué no hicieron una... por qué la Universidad no se paró de manos más bien y no act... no aceptó que el Ministerio les impusiera un programa de esos?

Inf. -Porque fue un acuerdo de las autoridades altas. Entonces por ejemplo aquí trabajaron Ministro de Educación, J, FC y MG Entonces. MG fue el jefe supremo de su programa en San Ramón. Pero en esta forma: el año pasado C era la coordinadora del Departamento de Educación y un día me dijo "Mirá haceme el favor y vas a la Facultad a me traés un sobre. Es un mandado y C E va también -es otro profesor- y me traé otro sobre". Dos mandados. Entonces a vos te mandan a hacer mandados y vos con gusto lo hacés. Cuando llego yo y me dicen: "¿Y usted en calidad de qué viene a llevar estos documentos?" Y le digo yo: "En calidad de nada, es un mandado lo que vine a hacer". Y me dicen: "Para venir por esos documentos tiene que ser el Coordinador General y tiene que traer un camión de carga porque se tiene que llevar esas

catorce cajas de cartón que están ahí."

Enc. -¿Y qué eran?

Inf. -Los exámenes de diagnóstico que iban a hacer. Entonces el señor Coordinador era M G estaba de vacaciones y no tenía idea remota de qué era. Y el examen era otro día a las siete de la mañana. Yo dije que, como es un... yo me limpio las manos, no tengo nada que ver con esto, arréglense, busquen quién. Entonces otro día, que era el examen, tuvieron que irse en la madrugada con el camión de carga y agarraron a M, como M es tan santa y tan buena, se hizo cargo. Habían exámenes simultáneos en Puntarenas, en San Ramón y en Tacares. Los de San Ramón algo sabían pero... por ósmosis habían captado algo pero los de Tacares y Puntarenas no tenían idea. A medio examen llamando por teléfono aclarando dudas. Fue el ridículo. Así empezó el diplomado en San Ramón. Ese fue el inicio del diplomado. MG era el jefe supremo. Iba a reuniones con las altas esferas y de ahí en adelante... ¡Calculá! Entonces C entró al Departamento cuando ya eso estaba cocinado. Sin autoridad de nada porque ya todo estaba dicho y hecho. Así empezamos nosotros. Nos metieron ese gol del Diplomado en Primaria. Y de ahí en adelante ha sido un dolor de cabeza. Empezando con que la gente que se queda no tiene posibilidad de nada. En curso regular vos te quedás y repetís un curso dos, tres veces. Ahí no hay posibilidad. Como no se repite el diplomado. Entonces a mí se me quedó una sobrina de S, por ejemplo, que vivía aquí, una gordita y me odia para toda la vida y donde me ve sale corriendo. Yo no sabía. Dice que yo le maté la vida, que la frustré, que la hice pedazos. Me odia cada día más y yo no tengo la culpa porque se quedó conmigo en Castellano Correctivo. Entonces estos son los maestros que está formando la Universidad de Costa Rica. El título va a ser dado por la Universidad y van a ser los que van a despertar toda la mística que estaba dormida en la primaria. Van a ser los redentores de este sistema educativo.

Enc. -Pero les dan un diplomado.

Inf. -Sí. Les dan el diplomado pero van a ser maestros. Ya tienen título. Y como hay escasez de maestros ellos son los que van a cubrir toda la primaria. Entonces la gente dice que la Universidad tiene la culpa, verdad. La eterna cadena.

MUESTRA 14.

Informante femenino. 49 años. Farmacéutica.
Ha viajado con frecuencia a México. Su padre fue operador de una planta eléctrica, actualmente pensionado. Su madre ama de casa. Su esposo es comerciante.
Fue entrevistada en su casa.
(Cinta 7 cara B. Duración: media hora.)

Enc. -¿El año de nacimiento?

Inf. -Mil novecientos treinta y nueve.

Enc. -El... el... sus papás eran de aquí, de Escazú, ¿verdad?

Inf. -No.

Enc. -¿No son de aquí?

Inf. -No. Mamá de Santa Ana y papá de Cartago.

Enc. -¡Ah, bueno! Sí. Pero aquí tenían... aquí se criaron ustedes... aquí...

Inf. -¡Ah sí! Nosotros nos criamos aquí desde... tal vez como treinta años... no... cuarenta años antes. Porque los mayores de mis hermanos, nacieron en San Antonio de Belén, en... O sea, en otros lugares.

Enc. -¿Pero de aquí, de San José?

Inf. -Sí, todos somos de San José.

Enc. -¿Y la escuela primaria donde la...?

Inf. -Primer grado: en la Escuela Osejo, aquí en La Sabana. Y después en el María Auxiliadora hasta que salí de quinto año.

Enc. -¿Toda la secundaria?

Inf. -Toda la primaria y toda la secundaria.

Enc. -¿Toda la primaria y toda la secundaria en el colegio de monjas?

Inf. -¡Colegio de monjas! ¡Qué lindo! ¿Verdad?

Enc. -¿Igual Carmen?

Inf. -Carmen no. Carmen estuvo en escuelas públicas. Creo que estuvo quinto y sexto grado en la escuela de las monjas, ahí, en el María. Y después la secundaria en el María.

Enc. -¿Y qué les daban las monjas, ahí, para que usted tuviera inclinación así por la Farmacia.

Inf. -Nada.

Enc. -¿O cuándo se decidió usted a estudiar Farmacia?

Inf. -Bueno... eso es historia... ¡Increíble, no! Yo salí de bachiller en el cincuenta y siete, en diciembre. En enero nos fuimos para México. Supuestamente por un mes y volvimos cinco meses después. Entonces ya no pude entrar a la Universidad.

Enc. -¿Ya cuando eso estaba Edwin allá?

Inf. -Sí.

Enc. -¿Ya estaba casado?

Inf. -Ajá. Entonces no pude entrar a la Universidad ese año. Hasta el cincuenta y nueve entré. Y para irme a matricular a la Universidad fui con mamá, y para escoger carrera, porque hasta ese momento no sabía yo qué iba a estudiar. Entonces comenzábamos, mamá

y yo, con un la... con... con un papel así, con todas las... Facultades y comenzábamos: Microbiología, ¿y en esto que se estudia?, ¡Uy! Exámenes de heces, no no no, eso no, eso no, ni loca, verdad. Odontología, ¿y eso qué es? ¡Ay no! Dientes, bocas, no, me da asco también. No eso no. Así fuimos descartando, porque yo no tenía ni la menor idea de lo que iba a estudiar. No, yo quería estudiar Medicina y entonces no había Escuela de Medicina. Y entonces cuando llegamos a Farmacia, yo nunca me había enterado...

Enc. -¿No había Escuela de Medicina?

Inf. -No.

Enc. -¿En la Universidad?

Inf. -No. Medicina... el... el primer año fue cuando yo ya estaba en cuarto año de Farmacia. El primer año de Medicina...

Enc. -¿Todos los médicos iban a México, a Puebla y a Monterrey?

Inf. -Brasil, Argentina, México. Aquí no. Aquí fue como en el sesen... como en el sesenta y uno comenzó la Escuela de Medicina. Y entonces mientras tanto, supuestamente, me tenía que matricular en algo de Ciencias. Entonces... Farmacia. Nunca me había enterado yo qué hacía un farmacéutico, ni que había un farmacéutico entre una farmacia, verdad. Y le digo a mamá: "Mirá esto, no tiene nada sucio. Diay sí no tienen que tocar caca, ni dientes, ni nada. Bueno, Farmacia". Entonces me matriculé en Farmacia. Que por mientras. Llené una bofetilla ahí que decía, verdad, que lo que yo quería estudiar era Medicina. Cuando llegué a cuarto año de Farmacia me mandaron a llamar para el primer cur... grupo de Medicina. Ya jamás me iba a pasar de Facultad. Me mataban en mi casa, verdad. Ya en cuarto año, ya me faltaba uno para salir, entonces seguí Farmacia. Pero no era...

Enc. -Mirá, antes usted creía que el que había en la Farmacia era un dependiente nada más.

Inf. -Sí, nunca me había enterado yo que existiera un farmacéutico. Nunca me hubiera imaginado. (risas) ¡Qué desastre! Verdad.

Enc. -Una vez que ingresó a la carrera sí le gustó.

Inf. -No. Tampoco.

Enc. -¿Tampoco?

Inf. -No. Me gustó...

Enc. -¿Siguió la carrera, se hizo farmacéutica y no le gustó?

Inf. -... me gustó la rama de investigación, la rama de Química pura, la rama de Laboratorio. Eso sí me gusta. En eso está involucrado un poco la Farmacia de Hospital que es muy bonita. Pero la Farmacia así, comunal y esa n... nunca ha sido de mi agrado. O sea, salí porque realmente uno tenía un concepto de... de... la disciplina y de... la responsabilidad muy grande y yo sabía que no podía defraudarlos dejando una carrera botada a medio palo. Y además, ninguna otra de ciencias me gustaba, solo Medicina y no había. Y ya pasarme en cuarto año... en cuarto año... Tal... ¡Fatal!

Enc. -Y entonces este... la Medicina ésta que le gusta a usted...

Inf. -Cirugía, que es lo que me gustaba.

Enc. -¿Cirugía? Es una cirujana frustrada. (risas)

Inf. -Sí. Bueno, Dios sabe lo que hace. Posiblemente no hubiera podido trabajar mucho porque mis manos... pues hace mucho tiempo me molesta la artritis en los dedos. Artritis digo yo. Debe ser reuma. Porque no... diay de ahí no ha pasado a más pero posiblemente a estas alturas ya hubiera tenido que dejar la cirugía.

Enc. -Para operar es un problema.

Inf. -Sí, claro.

Enc. -Sin embargo hay médicos... yo conozco médicos aquí, famosos que tienen problemas muy graves ya, de artritis y sin embargo todavía están ejerciendo.

Inf. -Sí, pero en otro tipo de Medicina, en Cirugía jamás.

Enc. -No, en Cirugía.

Inf. -¿En cirugía? ¡Peligro!

Enc. -Es peligroso pero sí lo hacen.

Inf. -Mjm. Sí.

Enc. -El... el... la Farmacia que... que... le gustó, la Farmacia de Laboratorio... investigación...

Inf. -¡Ah sí! Investigación.

Enc. -¿Hay mercado para eso en Costa Rica, ahora que...?

Inf. -Muy poco. Solo en la Universidad.

Enc. -Y ahora que tiene acaparada la Caja de Seguro Social todos los hospitales, todas las cuestiones...

Inf. -Bueno es que en hospitales nunca se ha hecho investigación.

Enc. -¡Mjm! ¿Sólo en la Universidad?

Inf. -En la Universidad nada más. Nada más.

Enc. -¿Y la farmacia que tiene el Hospital México?

Inf. -No, tampoco, y nada más...

Enc. -¿Reproducen, nada más?

Inf. -Y nada más... nada más: hay un laboratorio ahí que reproduce.

Enc. -¿Llegan las fórmulas y las reproducen?

Inf. -Nada más se despacha. Se controla. Todo eso es importado. Hay muy poco producto hecho aquí en el laboratorio de aquí, de la Caja.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -Hay pocos productos, muy pocos. Además ahí no se investiga nada. Simplemente cogen las formulillas y hacen ahí las... las preparaciones. Pero no hay... Investigación solo en la Universidad.

Enc. -¿Hacer Farmacia nada más para reproducir fórmulitas y preparar medicamentos ahí?

Inf. -Sí, es que la labor importante de uno es el control de dosis, verdad. Interacciones de medicamentos... incompatibilidades, contraindicaciones. Supuestamente eso es lo que uno tiene que hacer y realmente ese es el trabajo. Por ejemplo, ¿qué estoy haciendo ahí en la Farmacia ahora? Se recibe la receta, eh...

Enc. -Se prepara.

Inf. -Sí, se... porque ya no se hacen preparaciones. Ya no se hacen preparaciones.

Enc. -Ya casi todas están... Ya vienen hechas.

Inf. -Sí, están hechas, pero hay una serie de medicamentos,

por ejemplo, eh... hay que controlar mucho la dosis de los antibióticos. Hay que controlar las... los medicamentos que producen hábito. Eso es uno de los más... diay, de las líneas que hay que uno tiene que tener mucho control. Eh... hay que fijarse, por ejemplo, cuando el médico manda más de tres medicamentos que uno sea compatible con el otro. Por ejemplo, si manda ampicilina o algún tipo así... de antibiótico, hay que preguntarle a la persona si está planificando. Porque -digamos- si está planificando con pastillas le... le... le inhibe la actividad a la pastilla anticonceptiva la ampicilina y entonces la doña cree que está muy cuidada y queda embarazada. O sea, todo eso es responsabilidad de uno, verdad. (risas)

Enc. -¿Los antibióticos hacen esas cosas?

Inf. -¡Claro!

Enc. -Todos esos goles, casi, entonces son de antibióticos.

Inf. -Claro, y los calmantes nerviosos y una serie de... de medicamentos donde hay interacciones entre ellos. Y ahora se ha complicado tanto la cosa porque son miles los medicamentos que se manejan en una farmacia, verdad. O sea, de una misma... un... un mismo principio activo está en cincuenta preparaciones, con diferentes nombres, de diferentes casas comerciales, verdad. O sea, que a uno le dicen el nombre y uno supuestamente debe saber cuál es el principio activo que tiene esa droga y qué acción va a hacer y... en... por ejemplo, estar al cuidado. Hay un diabético, los diabéticos no pueden tomar una serie de medicamentos que les va a interfeirir con la insulina o les va a subir el azúcar. Los hipertensos... todo eso es una serie de conocimientos que, cuando uno llega a una farmacia uno dice: "Bueno, aquí voy a meter las patas porque no sé nada de esto". Pero... pero es increíble cómo tiene uno esos conocimientos y cómo van aflorando cuando se necesita...

Enc. -Archivados.

Inf. -Sí, claro.

Enc. -Archivados en la computadora aquí. Nada más de abrir el archivo.

Inf. -Pero es muy peligroso, sí. Vive uno así como atormentado de que en qué momento...

Enc. -Es que es mucha responsabilidad.

Inf. -Y ahora con estas acusaciones por mala praxis está uno con una pata en la cárcel y la otra en... afuera, verdad.

Enc. -Ahora, las... las farmacias que tienen los hospitales de la Caja... este... los usuarios se quejan muchísimo de los pésimos medicamentos que dan. Porque, repito, por ejemplo... yo ahora que llegué me doy cuenta que toda la gente que llegó hay cajitas de motrin en los cuartos. A todo el mundo le dan motrin. Para cualquier cosa dan motrin.

Inf. -Es que es muy bueno, es lo mejor que hay.

Enc. -Pero... pero motrin porque le duele la cabeza, motrin porque le duele... las piernas...

Inf. -No, no. Motrin lo mandan más que todo como... sí como analgésico, como desinflamante más que todo. Pero trabaja bien. No, yo...

Enc. -Hasta para el dolor de cabeza les... dan motrin.

Inf. -Yo... yo soy una defensora número uno de los medicamento de La Caja porque...

Enc. -¿Sí?

Inf. -Sí, porque... trabaja.

Enc. -A mí me dicen: "A todo el mundo le dan motrin, a todo el mundo le dan valium. Todo el mundo... el mundo anda medio dormido con la valium".

Inf. -El valium es una barbaridad como lo mandan los médicos. ¡Una barbaridad!

Enc. -¿Por qué lo recetan tantísimo? Bueno, es tensión. Cualquier cosa es tensión. Entonces tómese esto antes de dormir.

Inf. -Ajá. No, y es que es cierto. La gente está super tensa.

Enc. -Bueno, pero la tensión puede quitarse con otra cosa: correr, con nadar un rato, con oír música.

Inf. -Exacto... Exacto. No no, en eso estamos de acuerdo en que sí ocupan montones especialmente valium y toda esa clase de calmantes. Pero que el medicamento de La Caja es bueno es bueno. Eh... Le voy a contar una cosa y no lo va a creer y le va a dar risa. Yo trabajé en el a... en el almacén general de La Caja haciendo una incapacidad. Y ahí llega todo el medicamento que viene... todo lo que importan. Bueno, se le importa... se hace por licitación y participan casi todos los laboratorios que venden medicamentos en las farmacias públicas, éstas. La cuestión es que con La Caja, cuando se ha aceptado un pedido, entonces ellos mandan el gran pedido y ahí se queda en una bodega especial hasta que se le haga control de calidad. El con... el laboratorio de control de calidad de La Caja es de lo mejor que hay en Centroamérica y creo que México no nos llega ni a los talones. Tal vez... tal vez pueda haber uno mejor... no sé tal vez Venezuela, pero creo que en América no hay otro igual. ¡Es increíble! Está bien acondicionado, con aparatos modernos, farmacéuticos exclusivamente entrenados en análisis de calidad. Cada producto, antes de pasar a las farmacias de La Caja, tiene que hacérsele el control de calidad. Eso... ahí llegan -digamos-...

Enc. -Cargamentos.

Inf. -...cargamentos inmensos. Entonces se hace por mues... por muestreo verdad. De este lote se cogen cuatro, cinco pastillas, seis pastillas. Del otro lo... todos los lotes se investigan. Lo más bonito es que una vez que ha pasado el control de calidad, si no cumplió con las normas de control de calidad, ahí no hay "patas", no hay amistades, no hay nada.

Enc. -Se devuelve.

Inf. -Se devuelve. ¿Dónde va a dar ese medicamento? A las farmacias públicas.

Enc. -¿En serio?

Inf. -Mjm.

Enc. -¿En serio? (risas)

Inf. -A las farmacias públicas. Los laboratorios estos no devuelven los productos a la casa matriz.

Enc. -Sale muy caro.

Inf. -Hay productos...

Enc. -Sale muy caro regresarlo.

Inf. -No. Sí no los van a regresar jamás. Ya pasaron Aduana y

pasaron todo eso. Eso es lo que se vende en la farmacia pública. Y en la farmacia de La Caja usted puede tener seguridad de que cualquier medicamento que le den en un hospital o que le den en una farmacia está pasado por control de calidad. Ese producto sirve. ¿Y qué pasa?

Enc. -Ahora, si está malo es cuestión del médico o cuestión de...

Inf. -No. La mayoría de las veces el que falla es el paciente. Simplemente el paciente no le da la importancia que el medicamento que le dieron y lo desechan.

Enc. -No. Porque la gente pide... pide las cajas y ahí las guardan las cajas...

Inf. -Sí, los botan. Y un... yo he hecho la prueba. Yo la he hecho porque yo he trabajado con La Caja y sé la clase de medicamentos que se... que da La Caja. Los precios, son increíbles los precios que se pagan en medicamentos. Y yo sé, lo he hecho porque en La Caja el peor enemigo que tiene La Caja del Seguro son sus médicos. Entonces el médico, vos llegás donde el médico y le decís: "Mire doctor, tengo tal cosa". Entonces el médico que está socavando La Caja, por bruto, porque el día que La Caja se caiga se va a morir de hambre este tren de... babosos.

Enc. -No, porque ellos esperan recibir gente en su consultorio.

Inf. -No, pero cuál consultorio si los consultorios los tienen los buenos médicos. Este tren de mediquillos, si La Caja quiebra y se cae, no van a tener en qué... (risas) Sí, porque no... no, no son buenos médicos, verdad. Entonces qué es lo que hacen: vos llegás con una gastritis. Entonces te dicen: "Bueno, mire, para la gastritis tenemos -o una úlcera péptica, digamos- está el tagamet que es el mejor medicamento que hay.

Enc. -Pero La Caja no lo tiene.

Inf. -Pero La Caja no lo tiene porque usted sabe que La Caja es una cochina y compra solo cochinadas. Entonces si...

Enc. -Si usted quiere comprarlo en la calle...

Inf. -Entonces yo le voy a dar la receta y usted la va a comprar afuera. Y yo lo he hecho con los pacientes. Les he dicho: "¿Bueno, por qué viene a comprar esto aquí si esto lo tiene La Caja?" Como yo he trabajado con La Caja yo sé lo que tiene.

Enc. -¿La Caja tiene tagamet?

Inf. -Tiene tagamet. Y del mejor. Entonces le digo yo: "¿Por qué?" "Ah, me dijo el doctor que La Caja no lo tiene". "La Caja sí lo tiene. Le voy a dar el precio de lo que cuesta el tagamet: cuesta mil doscientos y pico cuarenta tabletas. Bueno, usted sabe si lo compra aquí o va y hace cola en la farmacia de La Caja para que se lo den". "Ah no no, mire, si vale mil y pico, si usted sabe que es el mismo..." Es el mismo medicamento hasta en la caja, bueno, unos vienen en caja original, la mayoría y los que no vienen en la caja original es porque viene -claro por el precio- en tambores grandes y ahí se renvasan pero es el mismo medicamento. Entonces se van a hacer cola a la... al... a la farmacia del Seguro.

Enc. -A mi suegra le recetan tagamet y tiene que comprarlas en la calle.

Inf. -¡Ah bueno! ¿Por qué?

Enc. -Y yo tengo un sobrino que es subdirector de un hospital y tengo un hermano que trabaja en la farmacia del Hospital México y nunca se me ha ocurrido preguntarles si tienen tagamet.

Inf. -Pues pregúntales si tienen tagamet y si no tienen tagamet tienen cimetidina que es exactamente lo mismo.

Enc. -¿Cimetrina?

Inf. -Cimetidina. Exactamente lo mismo y que son medicamentos... ¿Por qué La Caja?, Ve. ¿Por qué el... el laboratorio de control de calidad devuelve los medicamentos? Porque hay supositorios que dicen, digamos, de diez miligramos y a la hora de analizarlos no traen ni dos. Nunca le echan más del medicamento, menos. Entonces ese supositorio no le va a hacer nada. Otros supositorios que los bota el paciente entero después de... ocho horas. Ni se deshace tan siquiera. O sea, el vehículo está malísimamente mal hecho. Especialmente todos los productos mejicanos son un... un perfecto desastre, los de los laboratorios mejicanos.

Enc. -¿Verdad que Méjico es terrible?

Inf. -¡Fatal! Ahora en el Congreso de Farmacia que tuvimos vino un... un expositor mejicano y nos dejó con los ojos cuadrados. Dice que las casas matrices de (...) y Park Davis que son casas americanas buenísimas, de gran renombre, tienen laboratorios en México. Supuestamente haciendo las mismas fórmulas igual que la americana y hacen controles...

Enc. -¿Aquí?

Inf. -No no, allá en México hacen controles con el producto de la americana y el producto de México. Y nunca, jamás en la vida coinciden. Los de Méjico son una porquería. Y con la misma fórmula y todo. ¿Qué es lo que falla ahí? El... me imagino yo que el factor humano, verdad.

Enc. -El factor humano es terrible. Eso dice mi marido. Eso dice mi marido: "Es que el problema no es de México, es de los mejicanos".

Inf. -Sí. Pero La Caja... yo defiendo los medicamentos de la Caja. La caja tiene magníficos medicamentos y si son las formulillas que hacen ahí... Bueno más de una vez yo he tenido a mis chiquillos, cuando estaban chiquillos, con el rabo quemado o algo y yo me despezuñaba a ver quién que conseguía por ejemplo un... un Paidol, de La Caja, para ponerle porque es el mejor que hay. No consigue uno en una Farmacia particular un... una crema para... para la irritación de la mantilla como el que hace La Caja. El... el linimento para el reuma, el EI-7 todo el mundo anda detrás de ver cómo consigue un poco de EI-7 porque no hay otro linimento igual en las Farmacias. O sea, que... Y esas son fórmulas hechas ahí. Y lo mismo que hacen ahí, el control de calidad examina eso que hace el laboratorio de La Caja. Y por lotes enteros los mandan a botar cuando no sirve. ¡Es increíble! El laboratorio de control de calidad... eso debían de darlo en programas de televisión para que la gente se enteren.

Enc. -No se da NADA. Nada en absoluto.

Inf. -Nada.

Enc. -La gente se come a La Caja. Todo el mundo habla mal.

"Esto es lo que se receta".

Inf. -Es que el enemigo número uno de La Caja es su mismo empleado. Y yo me pregunto que van a hacer estos empleados tan malos el día que La Caja quiebre.

Enc. -Yo entrevisté a un médico que es director de uno de los programas más importantes de La Caja. Y decía: "Es que sí por lo menos en La Caja hubiera aspirina, la aspirina es buena -dice- podemos dar aspirinas."

Inf. - ¿Mjm? ¡Ay qué desgraciado! ¿Según él no hay aspirina?

Enc. -"Pero es que a veces ni aspirinas hay."

Inf. -A mí me encantaría... ¿Por qué no hacemos una cosa? Yo saco el rato... ¿no?, de ir a... al labora... al almacén general, para que vieras los productos que hay ahí. Y me encantaría, me encantaría una visita al Laboratorio de Control de Calidad.

Enc. -En los Seminarios de Realidad Nacional que da la Universidad se ha visto en... algunos seminarios todo lo que es todo el sector salud. A veces se ve por sectores: sector agrario, sector industrial, el sector salud y... y La Caja queda mal parada en los... en los seminarios del sector salud.

Inf. -Es que no, ya yo encuentro que sí, yo no...

Enc. -Los pacientes... todas las encuestas que se hacen los pacientes se quejan. Los médicos en las encuestas dan datos increíbles.

Inf. -Es que esos son los peores. Es que esos son los peores, los médicos.

Enc. -Entonces los pacientes y los médicos.

Inf. -Es que precisamente...

Enc. -¿Entonces a quién va uno a recurrir para saber qué clase de servicio está dando la Caja?

Inf. -Es que hay ciertas personas realmente capacitadas para dar eso. Ciertamente, yo no defiendo de todo al todo La Caja. Guido Miranda ha hecho... el... ha hecho surgir La Caja y a... la ha sacado de deudas y todo. Y yo siempre comparo la labor de Guido Miranda con la de un padre de familia que no le da de comer a los chiquitos para tener plata en el banco. En cierta forma Guido Miranda ha restringido tanto el gasto y así ha sacado La Caja. Por ejemplo, los hospitales no tienen sábanas, no tienen ropa de cama, no tienen una serie de cosas indispensables.

Enc. -De ahí se agarran entonces...

Inf. -Exacto, claro.

Enc. ...los médicos y los pacientes para decir que la atención es pésima, que se están muriendo, verdad.

Inf. -Ahora yo me pongo a pensar también el problema con las farmacias. Ir a dejar una receta en la mañana y que le digan al... al paciente que vuelva a las ocho horas, seis horas para entregar una receta. Pero es que es tan entrabado el proceso para no equivocarse en una receta que se... que se necesita todo ese rato. Es que son miles de recetas las que llegan a la Clínica de La Caja. ¡Y qué tal que se trabajara así a la loca y que ¡pru-rru-rrú, tome! Más de un envenenado hay.

Enc. -Los periodistas sí entrevistan a los que están ahí haciendo cola ahí por las recetas pero no entrevistan a la gente que está adentro.

Inf. -No entrevistan a los que están internados. Hay gente que da la vida por La Caja.

Enc. -Ni a los que están adentro preparando las recetas para ver cuáles son los problemas que hay.

Inf. -¡Ah sí! No, no. Decididamente pues hay dos caras en el asunto. Pero que en cuestión de medicamentos yo la defiendo. Decididamente la defiendo.

Enc. -Ahora, ¿qué fue lo que pasó con su carrera que salió farmacéutica y que no ejerció, o no ejerce, o no le gusta ejercer o ejerce esporádicamente?

Inf. -No sí ejer... No, yo ejercí soltera. Lo que pasa es que ya casada realmente... Yo creo que influyó mucho el hecho de que yo no me siento así como muy...

Enc. -Muy satisfecha.

Inf. -Sí. Así, como muy estimulada por mi carrera. Pero de todas formas también que... yo creo que siempre en la vida hay que poner todo en orden de prioridad. Y bueno... diay... mi marido... La verdad que no necesitamos de mi plata, de mi sueldo.

Enc. -¿A qué se dedica su marido?

Inf. -Vende hules. Vende alfombras de hule y él se muere de risa de ver que en tres días se gana lo que yo me gano en un mes trabajando en farmacia. (risas) Es que es una barbaridad. Gana más el vendedor de copos que uno trabajando en farmacia. Un día de estos estuve hablando con un vendedor de copos en La Sabana que se gana... mil quinientos pesos diarios y ese es el día malo. O sea que un vendedor de copos está ganándose treinta y siete mil pesos al mes. Eso se gana un vendedor de copos.

Enc. -Son un buen partido. (risas)

Inf. -Un vendedor de lotería gana setenta mil.

Enc. -¿Al mes?

Inf. -Sí, al mes.

Enc. -¡Ah! ¿En serio? Yo le voy a decir a mi marido que deje la Contraloría.

Inf. -En serio. ¡Claro! No no. Si uno de profesional... Imagínese que yo, cuando quebró el Hospital Iberoamericano -de eso hace su tiempo- me llama un sobrino mío que trabaja en... en... en el juzgado y me dice: "Mirá, vos que estás ahí sin ejercer, hay que hacer un... una... inventario y evalúa... evalúo de... de todo lo de la farmacia".

Enc. -¿Es el Hospital?

Inf. -Sí. "Te pagamos diez mil pesos". A mí me sonó lindísimo porque -diay- yo lo iba a hacer ahí, sentada en el escritorio de mi casa. Sí. Me pasaban el inventario y era calcular precios y darles el total. Les dije yo: "Sí, claro". Me pareció muy bonito. Duré MES Y MEDIO en el trabajo por diez mil colones. Y mi marido morado de la risa porque él en poner una alfombra de un bus se ganó diez mil pesos en una tarde. No se va... -bueno eso sale ahí, verdad- pero no se va a agüever uno. ¿Ah?

Enc. -Efectivamente.

Inf. -¿Y con esos riesgos tan grandes? Porque yo he pasado noches desvelada de pensar si un medicamento que he dejado pasar o que he... le he recomendado a alguien estaba bien la dosificación. Y entonces... Por ejemplo un día llegó una señora y me... me... me

pidió unas aderogyl que son unas ampollas de vitamina A y B, pero concentrado, de eliminación lenta, y una vez que ya yo le dije que sí...

Enc. -¿Sirve para... para alergias y para qué es, para resfríos o para qué?

Inf. -No. Sí para los resfríos, para levantar las defensas.

Enc. -¡Ah ya! ¡Ah! Porque a mí me han puesto eso.

Inf. -Entonces bueno ya... yo le entendí a la señora que el chiquito tenía cuatro años. Entonces le mandé una ampolla de aderogyl cinco cada cinco días. Sí, la dosis estaba bien. Pero una vez que se fue me va diciendo el empleado que la chi... que el chiquito tenía cuatro meses. Yo duré ocho días sin dormir. Rezando para que se le quebraran las ampollas, que no se las diera, que... bueno... qué hacía yo si a ese chiquito le daba una intoxicación y me iban a acusar penalmente de haber... La acusación penal no me importaba era el hecho de que a lo mejor el chiquito se iba a complicar. Bueno... fue una cosa tan espantosa... que yo digo: "Así debe pasarle a los médicos también". Es un... O sea, es una profesión de un...

Enc. -Con riesgos

Inf. -Un gran riesgo. ¿Cómo es posible que con un gran riesgo de eso, y ahora el máximo -así como de estar uno muerto de risa- es un sueldo de cuarenta mil al mes? Gana más un vendedor de chances. Gana el doble.

Enc. -¿Entonces ahora, de vez en cuando así como ... como para...

Inf. ... de vez en cuando...

Enc. ...como un hobbie.

Inf. -Sí, sí.

Enc. -Como terapia.

Inf. -Sí. Es... me ha caído de película. Ultimamente ya tengo dos meses que no me viene la regla. Ya supuestamente -yo fui donde el doctor- y estoy con la menopausia y no me ha dado absolutamente nada, nada, nada. Simplemente se fue y se fue. Entonces me decía el doctor: "¿Pero cómo es posible? ¿Vos no sentís nada, de veras?" Le digo: "Yo no siento absolutamente nada. Más bien pensé que estaba embarazada porque me siento TAN BIEN. Y yo siempre me he sentido tan bien embarazada, lo único es que me sam..." Y entonces le digo: "Es que yo creo que yo, inconcientemente, actué como debía de actuar el ser humano. O sea, he descansado, he logrado mi época sana, fértil y toda la cosa".

Enc. -Plena.

Inf. -Y ahora he buscado eso que ha servido como una gran entretención mental. Entonces no he sentido nada. O sea que la época... que toda la gente hace al revés. En esta época se pensionan, se meten a la casa y se deprimen, claro. Acostumbrados a una actividad, meterse ahí se sienten inf... ya enterrados. En cambio yo lo he hecho al revés. Yo disfruté yendo a nadar cuando me gustaba nadar, yéndome a pasear de gira con mi marido todos los días... O sea, he llevado una vida super... de reina. Ahora... Yo digo: "Diay, ahora me sirve salir y ir..." Supuestamente, si acepto esta es una media regencia de nueve y media a doce del día.

Enc. -¿Pero estaba trabajando antes las... las dos...?

Inf. -Ahora estoy trabajando porque es que la... la... la.. la... la colega mía está con alta presión. Entonces me habló que si le termino el mes. Ella andaba en Europa pero ahora vino y... Yo creo que es pereza de trabajar, verdad. Que si le hacía quince días. Y ahora... hoy me llamó, que si le hacía hasta fin de mes, todo el día. Pero... es bonito. O sea a mí me gusta el hecho de... de salir y...

Enc. -¿Ahora, en cuál... en cuál Institución estás?

Inf. -En la del frente de la Farmacia Bíblica. En la Farmacia Centro. Sí. Además conoce una tanta forma de manejar un establecimiento. No i... Ahora vieja me he descubierto en que me encanta la contabilidad y... y la parte de... sí la parte de...

Enc. -¿Control?

Inf. -Sí... de... de números y de toda esa cosa me encanta. Entonces he...

Enc. -Se va a meter a auditoría.

Inf. -Me gusta mucho todo eso. O sea yo... yo es que nunca he dicho: "Pucha, esto no me gusta del todo". A mí me gusta todo. Me gusta leer de todo y saber de todo. Y yo oigo una conferencia y me encanta de lo que sea. Entonces... ahora he pensado yo: "¡Ay Dios mío! ¿Y si me meto a estudiar Derecho?". Me encantaría estudiar Derecho a estas alturas. ¡Qué loquera!

Enc. -¿Y una Maestría en Farmacia?

Inf. -¡Ay! Es que en farmacia para qué.

Enc. -¿O una maestría en alguna otra cosa que tenga que ver con las ciencias? ¿Ninguna?

Inf. -No. Es que yo encuentro que de ciencias lo único que me hubiera encantado era la investigación, seguir... A mí me ofrecieron un trabajo en investigación pero fui muy cobarde, de veras, en la Universidad.

Enc. -¿Ajá?

Inf. -Sí, me ofrecían una beca a Japón y en... después de la beca venir ya con una representación y... y trabajo de investigación ahí en... en... con Don Jesús Jiménez. El Doctor Jesús JIMÉNEZ, en Medicina. Pero... ¡Ay! Yo no sé. Es que no. A mí cuando me dicen tres años... así, de compromiso con la Universidad. ¡Uy! me parecía así, una eternidad. No. No yo no sirvo así como para saber yo que tengo fuerzas. Por ejemplo, ahorita yo estoy tranquila ahí porque sé que el día que se me meta el burro les digo: "O.Key, adiós, y ya no vengo, mañana. No vengo. Ya no vuelvo a trabajar". Pero... pero como sentirme yo tres años com... así, comprometida, porque tenía que pagar la beca y todo eso. ¡Ah no! No.

Enc. -¿Y cuando fue a México que estaba todavía jovencilla, que estuvo allá -me imagino que en Guadalajara- ¿no se te ocurrió quedarte en México, estudiar allá o... o ver qué otras opciones le ofrecía...?

Inf. -Es que era otra época, no se le ocurría a uno nada de eso. ¡Que raro! Yo me pongo a pensar ahora que qué extraño que era... era... Uno era como tan limitado... como... como un mundo tan limitado el que tenía uno.

Enc. -No. Las monjas las tenían así, limitadas.

Inf. -Sí, yo creo que todo...

Enc. -Yo, a los dieciséis años -yo estudiaba en un Instituto público- a los dieciséis años me fui con una beca a California.

Inf. -¿Sí?

Enc. -Yo venía con los ojos así ya...

Inf. -Sí. Yo creo que influía mucho la familia y el colegio. Iguales. Como que uno vivía como en un paraíso. Nosotros nos criamos ahí en la planta...

Enc. -En una isla.

Inf. -En un paraíso y... así, como... como que solo veíamos ese mundito pequeño pero tan lindo de nosotros, verdad. No se le ocurría a uno nada. Yo ahora me pongo a pensar cómo era posible que yo pasara los tres meses de vacaciones sin buscar trabajo. ¿Ah? Si era una familia que necesitaba tanto el dinero. No se le ocurría a uno, jamás.

Enc. -¿Y de México que le gusta, Guadalajara?

Inf. -Todo.

Enc. -¿Qué? Yo no conozco Guadalajara.

Inf. -¡Uy! ¡Es bello! Todo.

Enc. -Me han dicho que en comparación con el D.F...

Inf. -¡Ah no! No hay ninguna comparación. Es que Guadalajara es muy afrancesado. Es... es muy europeo. La gente: en Guadalajara usted no ve gente acholada, india, no no. Es gente blanca de tipo francés, lindas las muchachas, los muchachos guapos. Una ciudad limpia, llena de flores. ¡Ah no! No. No hay punto de comparación, no. ¡Ay, es linda!

Enc. -Yo no conozco Guadalajara.

Inf. -Nosotros conocimos varias partes de México pero yo creo que... bueno Cuernavaca es muy lindo, pero...

Enc. -Puebla también es bonito.

Inf. -Puebla... muy lindo pero... pero otro estilo totalmente. No. Guadalajara es progresita y Puebla es colonial, totalmente colonial. Pero ¡Ah, lindo! ¡Ay es lindo! Y no sé. Yo tuve como contacto... Hasta eso, hasta con la vida universitaria porque un amigo que yo tenía estaba en la Universidad estudiando Ingeniería Química y... ¿Pero ve? A mí no se me ocurrió. Yo ya iba bachiller y a mí no se me ocurrió ni averiguar que tenía qué hacer para entrar a la Universidad allá, ni... ni... nada. No se me ocurrió. No me pasó por la mente.

Enc. -Nada más de llegar a la Universidad de Costa Rica a ver dónde se metía.

Inf. -¡Ay sí! ¡Qué horror!

Enc. -¡Qué increíble!

Inf. -Y que falta de información más... increíble tenía uno.

Enc. -Pero, por ejemplo, los hijos ahora ya no tienen esas limitaciones.

Inf. -No. Pero es que también ...

MUESTRA 15.

Informante masculino. 37 años. Maestría en Ingeniería Eléctrica. Profesor e investigador universitario. Habla inglés. Su padre es médico. Su madre es maestra. Fue entrevistado en su casa. (Cinta 8, cara A. Duración: media hora.)

Enc. -¿Cuándo y dónde nació usted?

Inf. -Nací en San José en mil novecientos cincuenta y uno en una clínica por la zona sur de la ciudad.

Enc. -¿Ha vivido en alguna otra parte?

Inf. -He vivido en San José prácticamente toda la vida y en... excepto por un par de períodos relativamente cortos que he vivido en el exterior.

Enc. -¿Dónde nacieron sus padres?

Inf. -Uno nació en... fuera de Costa Rica, en Europa. Y el otro nació en San José.

Enc. -¿Se acuerda de su primer trabajo, cuál fue, durante cuánto tiempo lo hizo y ahora en qué trabaja?

Inf. -Sí me acuerdo del primer trabajo profesional que fue en una fábrica. Se trataba de reparar un sistema de control para procesar el cemento y además instalar un primer equipo automático -quizás el primero que se instaló en una empresa, en una fábrica en Costa Rica- que permitía controlar automáticamente la velocidad y el volumen de materia prima que se ponía en uno de los hornos con los cuales se hacía el cemento. Y el trabajo consistió en cali... en instalar y calibrar ese equipo. Por cierto que el trabajo también tenía un complemento... como uno... un subsidio, un salario extra, recibir una dosis grande de polvo de cemento que hacía que todos los días, al final del trabajo, tenía que tomar un baño largo con un cepillo de raíz para poder quitarme todas las costras que el trabajo durante el día implicaba. A pesar de eso se suponía que era un trabajo ingenieril. Eh... eh... En ese sentido fue una experiencia interesante, Tenía que entrar a las cinco y media de la mañana y salir a las seis de la tarde, con espacio de media hora para almorzar a mediodía. Y significó una incursión en el mundo de la ingeniería de mantenimiento en una planta industrial grande. Y esto fue allá por mil novecientos setenta y dos, ya hace mucho, quince o dieciseis años.

Enc. -¿Y ahora en qué trabaja?

Inf. -Ahora me dedico a la investigación en la Universidad de Costa Rica. Por cierto no a investigación lingüística, sino a investigar otras cosas relacionadas con la energía y su relación con la economía del país. Eh... así que de tragar pol... polvo en la Fábrica Nacional de Cemento a investigar en la Universidad de Costa Rica en un trecho de unos quince años.

Enc. -¿Hay otros miembros de la familia que trabajan?

Inf. -Sí efectivamente, trabajan los otros miembros de la familia en diversas cosas, eh... ninguno ha trabajado en una

fábrica de cemento. Pero... quién sabe a lo mejor en el futuro trabajarán.

Enc. -¿Cuál era o es el trabajo de sus padres?

Inf. -Eh... uno se dedi... era médico de profesión y la otra era maestra de profesión.

Enc. -¿Habla algún otro idioma que no sea el español? ¿Con quién lo practica?

Inf. -Hablo el idioma inglés y lo practico ya sea con visitantes extranjeros que vienen al país o con hablantes de inglés en la medida que visito países que hablan ese idioma.

Enc. -¿Además de la educación secundaria qué tipo de estudios ha realizado y qué títulos?

Inf. -Además de los estudios secundarios he realizado estudios universitarios. Tengo una Licenciatura y una Maestría en el área de Ingeniería.

Enc. -Vamos a pasar a otro tema ahora. ¿Podría contarnos como era la vida durante su niñez?

Inf. -La vida durante mi niñez, la parte que recuerdo como más placentera e interesante era la vida en un pueblito cerca de San José donde tocó a mi familia vivir por algunas temporadas. Un pueblito de la zonas de Heredia donde la actividad cafetalera era la actividad principal, especialmente en los meses: noviembre, diciembre, enero. Las... muchachillos... muchachillas de aquella época, recorriamos los cafetales. Usualmente también por lo menos una vez por semana cogíamos café. Al caer la tarde había un recibidor de café cerca que, la algarabía de los muchachos eh... mientras llegaba la gente a entregar el café, a medir el café y a cargarlo en camiones. Recuerdo que la gente usualmente traía el café en la carreta todavía. Pero ya la... la recogida del café que habían traído las carretas para llevarlas a los beneficios se hacían en camión. También recuerdo de esa época las resbaladas de tablilla: cogíamos una tabla, un tablón viejo, se le pegaba una pequeña regla en la parte de adelante, se le ponía candela y luego se le echaba lustre que era también lo que permitía que resbalara mejor, con boñiga seca. Y después nos íbamos a resbalar tablilla en un par de potreros que eran especiales para esto y que tenían -al pie del... de la colina donde uno resbalaba- tenían unos palos de guayaba muy grandes y jugosas. Estos eran algunos de los recuerdos de... de la niñez. También recuerdo más de una vez bañándose... bañarme en las pozas de los ríos eh... pozas heladas, a pesar de que Heredia no es una zona tan fría pero el agua que viene de las montañas, de los yurros era bastante fría. Y la gente le daba nombres distintos a esas pozas: la poza de las lanas porque había... las piedras tenían una pequeña lanita; la poza azul porque era más transparente; la poza de la catarata. Todas esas eran las pozas donde se podía nadar mejor, bañarse. Eh... incluso en las noches -especialmente en las noches de invierno- uno podía ir, claro que había que abrigarse y ponerse un... algún tipo de protector plástico para preve... protegerse de la lluvia y pescar barbudos. Claro que había que pasar como tres o cuatro horas mojándose para sacar unos barbudillos que eran pequeñitos y que al día siguiente cuando se hacían en un comal pues en realidad la carne que tenían era muy poca. Pero esas eran algunas de las

aventuras de la niñez que uno recuerda. Por supuesto también las mejengas de fútbol, con una bola pequeñita en las tardes de verano jugando fútbol cerca del recibidor de café y pateando la bola y también a veces que le patearan a uno las espinillas. Esas eran partes de las... de la... los recuerdos de la vida durante la infancia.

Enc. -Bueno, pasemos a otro tema. ¿Qué es el respeto para usted y qué es lo contrario?

Inf. -El respeto yo diría que tiene dos componentes. Eh... La primera cuestión es una valoración de lo que es uno individualmente, lo que es la persona eh... eh... uno mismo. Es sentir... es tener una... conocerse exactamente lo que uno quiere, puede hacer, sus limitaciones, sus fortalezas, respetar en lo que uno es bueno, eh... y... estoy haciendo una tautología porque estoy diciendo en la definición lo que supuestamente está por ser definido. Pero en fin, es tener una alta valoración de uno mismo y a partir de esa valoración de uno mismo también valorar a sus semejantes. Eh... valorar a sus semejantes en sus virtudes, en sus defectos, en la medida en que uno también valora los... las virtudes y defectos de uno. Tratar de -en ese sentido- entender que la... el el aceptar lo que son las otras personas con sus distintas características y que por esa vía ellas acepten como es uno con sus propias características. Es parte de lo que podríamos decir que es una definición de respeto. Es esa aceptación de las cosas positivas, esa aceptación también de las cosas negativas de los semejantes, de uno mismo, que quizás constituye el elemento central de lo que se puede llamar respeto. Ahora, ¿qué es lo contrario de respeto? Lo contrario es no aceptar que las personas puedan tener virtudes y defectos. No aceptar que uno también tiene virtudes y defectos y el... de esa forma tratar de imponer lo que... la visión de uno sobre los demás. O ver como natural que otros traten de imponer su visión sobre uno. Eh... esto no implica por supuesto que no debe haber una gran dosis de tolerancia, una gran dosis de eh... de entendimiento. Ni tampoco debe implicar que las personas no traten de convencer eh... establecer relaciones ya sea de cooperación o en tratar de -a través del diálogo- cambiar algunas formas de ser de otros o de uno mismo. Pero en fin, es un delicado equilibrio entre la tolerancia y el diálogo necesario para que la colectividad, un país, un grupo de personas pueda emprender tareas comunes.

Enc. -¿Cómo se manifiesta el respeto en un matrimonio?

Inf. -El respeto en un matrimonio no se aleja mucho de este contexto general al que me he referido. Significa también entender las virtudes, los defectos de la otra persona, aceptarlos en la medida en que la otra persona acepta los de uno. Pero también esa... ese elemento de tensión positiva que significa tratar de encontrar una acción, un campo de relación entre las dos personas que sea muy fructífera y que pueda avanzar en direcciones que llenen mucho a la pareja. En ese sentido tampoco significa aceptar todo sino a través del diálogo, la comunicación y el entendimiento. Tratar de avanzar hacia metas comunes que hayan sido dialogadas, conversadas y definidas. Entonces el matrimonio se trata de dos personas con sus propias ideas que tratan de conjugar sus vidas en

muchos campos. Pero eso no implica quitar la identidad de esas dos personas y sumirla en una identidad amorfa única sino aceptar la individualidad, encontrar áreas muy ricas y fructíferas de relación común, proyectos comunes y por esa vía avanzar hacia la, ojalá feliz, autorrealización de cada uno de los miembros del matrimonio.

Enc. -¿Y el respeto para con los hijos?

Inf. -El respeto para con los hijos significa darles el contexto general, las limitaciones, las que ellos van a tener que enfrentar. Pero a la vez entender que los hijos, prácticamente desde que nacen, o especialmente ya cuando van creciendo, son una individualidad igual que como es cada uno de los miembros del matrimonio. En ese sentido... la... el papel de los padres es un papel de guía, de poner el contexto más general a través de la experiencia que ha tenido para que los niños puedan aprender a pensar por sí mismos, conociendo las limitaciones a las cuales van a estar enfrentados y a la vez conociendo -a través de la experiencia de los padres- algunas de las cosas que podrían enfrentar. Nadie aprende por cabeza ajena. Pero sí por lo menos la gente puede estar i... puede ser informada por cabeza ajena aunque las decisiones siempre corresponden a cada individuo. Entonces el respeto en... a los hijos significa entender sus individualidad, dar el marco de referencia para que los hijos puedan tomar sus propias decisiones y entender que cada miembro de la familia: hijos, padres, son todos individuos, con sus ideas, eh... sus inclinaciones, sus intereses que en el contexto de la vida en familia tienen que conjugarse... eh... y por esa vía ojalá desarrollar relaciones muy ricas en intercambio de experiencias, en cooperación y en ayuda mutua. Pero por supuesto siempre entendiendo que cada quien es un mundo que hay que respetar.

Enc. -¿Y cómo se comporta, qué hace un niño sin respeto?

Inf. -Bueno, en primer lugar, un niño sin respeto yo entiendo esa pregunta como un niño que no se le han dado los instrumentos apropiados para que se valore a sí mismo, para que sienta que tiene un papel que jugar por sí mismo, que debe tener sus ideas propias y si no se le han dado los instrumentos, los incentivos para que entienda y... o sea, ya formado no solo entienda sino que haya interiorizado esa valoración de sí mismo. Entonces, al no valorarse a sí mismo pues no va a valorar o respetar a sus semejantes, empezando por sus hermanos, su familia y los... el resto de la gente con el cual tenga que relacionarse.

Enc. -¿Qué haría usted si alguien le falta el respeto? ¿Le ha sucedido alguna vez?

Inf. -Yo diría que cuando en alguna situación alguien le falta al respeto a uno, hay dos caminos para reaccionar ante esto: uno que es el camino más fácil pero que sigue la misma trayectoria que quien le ha faltado a uno al respeto y es faltarle al respeto a la otra persona. Así ya quedan dos irrespetados que... indican pues, una forma de abordar los problemas que en vez de superarlos pues la persona que irrespetó cumplió con su objetivo que era que también uno lo irrespetara y por esa vía perdiera la valoración de uno consigo mismo. La otra posibilidad es que uno si está seguro de sí mismo pues pueda actuar y pueda responder de tal forma que uno toma la rienda de esa situación a través de una posición muy digna,

correcta, que hace que no le... que no tenga efecto esa falta de respeto. Yo creo que para responder a alguien que lo ha irrespetado a uno hay que tener una gran dignidad, una gran ecuanimidad y una gran seguridad en uno mismo. Esa quizás es la vía por la cual el irrespeto en cosas menores y sin importancia y el irrespeto quizás en cosas más importantes de carácter nacional, regional o mundial podrían solucionarse. Muchas de las situaciones ya más complejas de irrespetar los derechos de pequeños países o irrespetar los derechos humanos o irrespetar los derechos de grupos importantes de seres humanos, o eventualmente el irrespeto a la vida que significaría una guerra mundial. Las posibilidades de que este tipo de cosas sucedan se potencian en la medida que quien es irrespetado también irrespeto al otro, de lo que se trata es de realzar la dignidad que debe tener la persona, realzar la dignidad que debe tener pequeños pueblos, realzar la dignidad que deben tener las naciones, la dignidad ante la vida, la dignidad frente a lo que se piensa y la dignidad frente a lo que se quiera hacer.

Enc. -Bueno, usted casualmente ha ido ligando los temas sobre los que le voy a preguntar porque la siguiente pregunta es: ¿Qué opina acerca de la crisis actual costarricense y que medidas ha tomado usted para no agudizar la crisis?

Inf. -Bueno, la crisis es una palabra que implica muchas cosas. Implica oportunidades, implica peligros. La crisis que ahora pasa Costa Rica, en los últimos años la hemos tenido, yo creo que es una crisis que está llena de oportunidades. Por supuesto que los peligros están ahí. Oportunidades porque debe permitir al costarricense meditar sobre lo que podríamos llamar el ser costarricense. La crisis es muy fácil... del contexto de la crisis es muy fácil decir que es un contexto internacional, que es un contexto nacional simplemente económico. Pero eso enfocado de esta manera no necesariamente permite obtener las mejores oportunidades o sacarle el mejor provecho, en un sentido positivo, a lo que es las oportunidades que brinda la crisis. Voy a explicarme: podemos decir que la crisis tiene un origen internacional. Todos los problemas de los productos que se encarecen en el Mercado Mundial, la baja del precio de muchos productos que exportamos, la... el peso de la deuda externa y el resto de cosas que a los economistas les encanta plantear. Podemos decir también que la crisis tiene su origen interno, que es también correcto, que se sumó en un determinado momento las alzas de los precios... del precio del petróleo, con la baja de nuestros principales productos de exportación. Que sumado a esto en un determinado período de gobierno se hicieron una serie de préstamos de corto plazo a altos intereses. Que después subieron las tasas de interés en el mercado financiero internacional. Que la conjugación de todos esos problemas sumado a una administración incorrecta de la política económica en un determinado período de tiempo, condujo a que la suma de todo desembocara en una crisis económica. Eso también es cierto. Pero el hecho de que haya sucedido la crisis también implica que tenemos que replantearnos para salir de ella y no solo salir para volver a la situación de normalidad anterior sino salir para e... enrumbar este país en la ruta del desarrollo. Hay que plantearse algunas cosas del ser costarricense. Creo que eso es lo que la pregunta

requería y es si los costarricenses tenemos la voluntad, y si el ser costarricense, la naturaleza más íntima del costarricense, tiene las características mínimas para poder salir del subdesarrollo. Yo creo que aún el costarricense no tiene la voluntad, la voluntad personal, la voluntad nacional para salir del subdesarrollo. Esa voluntad implica muchas cosas. Esa voluntad implica querer conjugar iniciativas con sus semejantes, significa hacer la cosa... las cosas que hace cada costarricense de la mejor manera, implica que cada costarricense se proponga hacer lo que esté haciendo -recogiendo la basura, diseñando una planta hidroeléctrica, o bien, haciendo un mueble- cada cosa que haga, que el costarricense se plantee que la tiene que hacer de la mejor manera, con la máxima excelencia. Eso es parte de un convencimiento personal y colectivo que puede facilitar a un país salir del subdesarrollo. Por supuesto estamos dejando de lado todos los aspectos contextuales o estructurales. Nos estamos introduciendo más en las variables culturales que usualmente son olvidadas y que también forman parte de ese gran paquete que significa un proceso de desarrollo. La otra característica es la disciplina, el rigor, una mentalidad científica, una actitud creativa para superar los problemas, los obstáculos, las limitaciones con gran sentido de iniciativa, creatividad, innovación. Estos son características que el costarricense no ha desarrollado plenamente y que a mi juicio deberían ser el complemento de otras características culturales muy íntimas del ser costarricense que son muy positivas. Nuestro país tiene un alto sentido de solidaridad social. Eso es lo importante. El costarricense tiene un alto sentido de individualismo y amor hacia la libertad personal que son factores positivos. Pero sumados a esos factores ya ancestrales en el ser costarricense hay que añadirle nuevos factores que puedan servir de catalizadores culturales por llamarlo...

Enc. -Bueno, después de esta prueba a ver si la grabadora está funcionando bien, tenemos este nuevo tema: Al igual que las sociedades, las personas pasan por momentos difíciles. ¿Usted podría contarnos de alguna situación difícil de su vida? Por ejemplo de peligro de muerte? ¿Ha estado usted en algún accidente, ha estado usted alguna vez en peligro de muerte? ¿Cómo fue esto?

Inf. -Hace algunos años, en un avión -en una avioneta en realidad- viniendo de Puerto Armuelles, Panamá, con otros cuatro pasajeros y un piloto, y un copiloto. Ya el Valle Central estaba totalmente nublado. Y entonces al regreso de este viaje, ya como a las cinco de la tarde, en octubre, una tarde de octubre como a... lloviendo, el cielo totalmente cubierto, estaba la atmósfera muy cargada porque había fuerte rayería y... los... avionetas de ese tipo en esa época -no sé ahora- utilizaban Radio Universitaria como Radio Faro, tanto en la estación de Limón como la de la ciudad universitaria. Y pareciera que esa tarde o parecía que esa tarde no estaban funcionando porque el piloto tenía una gran preocupación de que no se podía guiar fácilmente. Y... ya cuando nos aproximábamos a las montañas, a los cerros altos que dan al Valle Central, el Irazú, el Volcán Turrialba, el avión descendió rápidamente, inesperadamente como quinientos metros. Y los pasajeros sentimos el vacío en el estómago, la eh... presión en los oídos, la cara del

piloto con desesperación porque había un bajonazo de presión y la preocupación de que la altura no era lo suficiente como para evadir algunos de los picos más altos. Y en ese momento yo creí que... que me iba a morir. Las ideas... uno se pone a pensar en cosas que ni se imagina las... eh... el ritmo de imágenes que le llegan a uno es muy muy rápido. Pensé como serían los... cómo se verían los desechos del avión al chocar contra el Volcán Turrialba o contra el Volcán Irazú, las... los restos esparcidos por una gran área, lo que dirían después los periódicos -como en aquella época salía todavía La Hora con unos titulares en rojo- eh diciendo todo... "Avioneta perdida"... eh..."La Cruz Roja va en busca de los... de sus pasajeros". Eh... en fin... todas las historias que surgen de este tipo de cosas. Y por suerte, excepto por ese bajonazo súbito de... como medio kilómetro y las nubes y la posibilidad de chocar y el temor, la desesperación que manifestaba el piloto es... Fueron momentos de gran tensión, de gran emoción, máxime que como quince días antes había habido un choque que una avioneta... creo que había chocado contra alguno de esos cerros. Entonces esa fue una de las experiencias de... por lo menos yo sentí que había peligro de muerte.

Enc. -Cuando iba en esta avioneta, ¿los otros pasajeros tenían manifestaciones así como de... de desesperación, gritaban, qué... qué hacía la gente dentro de esta avioneta en ese momento del descenso?

Inf. -Bueno... habían... algunos de los pasajeros gritaron, otros estaban pálidos, quizás yo era uno de los que estaba pálido y... callado. Pero había un señor como de unos sesenta y cinco años que lo que hizo... debe haber sido el rezador oficial de la zona de la cual partimos porque tenía un rosario y pasó, desde que hubo ese bajonazo de presión o de altura, se pasó rezando el rosario en voz baja, pero... casi susurro, verdá "psss" eh... hasta que aterrizamos. Entonces fue... cada persona, cada uno de los pasajeros tenía manifestaciones distintas: unos gritos, otros el silencio más eh...eh... re... que reflejaba la... el... la preocupación y el miedo y finalmente este hombre que se puso a rezar, murmurar un rosario, incluso a veces empezaba con el Padrenuestro y terminaba con el Ave María de la... del temor.

Enc. -Del susto.

Inf. -Del susto. Bueno la otra... el otro, sí... la otra situación de peligro de muerte fue cruzando uno de los tributarios del río Toro Amarillo. Porque un grupo de amigos caminamos del Volcán Turrialba a Guápiles. Por supuesto cuando no había carretera. Y... después de cuatro o cinco días de caminar nos aproximábamos a... Ya estábamos como a diez kilómetros de Guápiles. Había que cruzar el río Elia que e... estaba... La zona que podíamos, era factible cruzar estaba como treinta o cuarenta metros de la desembocadura de este río, en el río Toro Amarillo. El río Toro Amarillo es un río de gran caudal. E... es una masa de agua café clara, amarillenta, por eso tiene ese nombre y los rápidos, la fuerza de la corriente es tal que seguro por eso le pusieron "toro". Por un lado la fuerza de la corriente y por otro el color amarillo que es el que le da el nombre a este río. Pero para cruzarlo... No se podía cruzar el Toro Amarillo. Había llovido

mucho. Entonces íbamos a cruzar por el río Elia, menor como unos diez metros de ancho, como unos diez metros. El Toro Amarillo quizás podía tener unos treinta o treinta y cinco metros a esa altura. Entonces tuvimos que darnos de la mano las seis personas que íbamos para tratar de cruzar este pequeño río, relativamente pequeño, muy crecido. Las piedras en las cuales uno caminaba con el agua hasta la... e... el cuello eran muy resbalosas las piedras. Y entonces en ese sentido pues era una... una situación de peligro en la medida en que la corriente se lo podía llevar a uno al río Toro Amarillo el cual tiene una gran fama por ser un río muy... muy... eh...

Enc. ...caudaloso.

Inf. ...caudaloso. Las...el momento más difícil de esa... de ese cruce fue cuando una de las muchachas que iba resbaló y la corriente la empezó a arrastrar rápidamente. Pero en cuestión de segundos eh... estando todos de la mano e... algunos de la fila en el momento en que la muchacha ésta se soltó de las manos y el río se la estaba llevando pudo agarrarla del pelo, así literalmente, del pelo mientras otro la agarró de la... e... del brazo y e... así fue como se salvó de que la corriente la siguiera llevando. Sin embargo un par de personas que resultaron con e... heridas leves, pues, rasponazos en las piedras. En fin, ese fue otro momento en que cualquier resbaladura pudo haber conducido a una muerte por haber chocado contra las piedras o por haberse ahogado. Y una tercera ocasión fue cuando e... andando un carrito pequeño, un FIAT, muy chiquitico, eh... manejando un amigo, un carro, en vez de andar por el lado derecho de la calle -un carro que venía enfrente- estaba andando en media calle. Y... quien iba conduciendo, mi amigo, que venía conduciendo el carro rápidamente, para evitar un choque, e... le dio un giro a la manivela, rápido hacia la derecha y había un poste salido de la... de la acera, más bien un poquito como un metro dentro de la calle. Antes habían muchos postes así. Y en ese instante, un instante antes de chocar yo vi el poste y sabía que el poste iba a dar exactamente en el lado que yo iba, e... En ese instante uno empieza a pensar cosas y cosas eh... rápidamente. El golpe fue muy duro. Yo me corté toda la cara y inmediatamente la... un olor a quemado porque las llantas habían chocado y se había raspado el frenazo final y... entonces había un olor a plástico o a... más bien a caucho que... quemado por... por el frenazo rápido. Pero en ese momento uno está esperando lo peor y lo que yo esperaba que era que era gasolina. Entonces la desesperación de tratar de salirse del carro, de que la puerta no se abría, de que uno no cabía por el vidrio que estaba a medio abrir, e...e. Y que ya se imaginaba que en cualquier momento el carro iba a estallar o lo que... el olor que se apreciaba era gasolina. Entonces son momentos en que uno siente que... que está a... a instantes de una posible muerte. Esa fue una tercera ocasión en que estuve a punto, o por lo menos uno creía que estaba a punto de morirse. En realidad ninguna de estas tres situaciones, como tal, yo estuve a... a punto de morir. Sin embargo uno se imaginaba, o sea, la reacción fue imaginarse que estaba a punto de morir.

Enc. -Claro. Ahora otro de los temas, así, más personal es el de los sueños. ¿Usted sueña? ¿Ha soñado alguna vez algo que le

produjera realmente miedo?

Inf. -Sí. Bueno, los sueños... Yo diría que hay como dos tipos de sueños. Por un lado están los sueños eh... más profundos en que uno está profundamente dormido y los otros son los sueños como de duerme-vela que uno está medio dormido y medio despierto y se empieza a imaginar, más bien, quizá a soñar pero todavía con una percepción de que no se está totalmente dormido. Pero hace algunos años, muchos años, recuerdo un sueño que se repetía. Y ese sueño que se repetía era el... el de estar en una isla, un poco quizás influido por la lectura de Robinson Crusoe, que... una isla que había un volcán apagado, unos arrecifes donde habían unos nidos inmensos de unas aves, e... quizás unas águilas eh... Y me encontraba solo en esa isla y por lo tanto había desarrollado una serie de inventos -claro que los sueños tienen una dinámica de ... bastante alejada de la realidad- era una bomba de agua movida por cocos. En otras palabras, caían los cocos de las palmeras... había como un recolector de cocos, los cocos golpeaban contra una estructura y la estructura bombeaba la... el agua. Eh... y el sueño se trataba de que habían grandes marejadas pero nunca tocaban las instalaciones. Pero lo curioso del sueño es que yo sabía que no se debía tocar esa instalación. Sin embargo en una oportunidad del sueño era tal que si ma... las imágenes eran que venía una inmensa correntada que se iba a arrasar el... esas edificaciones curiosas. El... Lo simpático de este asunto es que en... Yo el sueño... Yo sabía que estaba soñando y sabía que podía prevenir la inundación o el que la fuerza del agua se llevara toda esta estructura. Sin embargo no se podía porque era un sueño muy profundo que era imposible evitar que la... que la ola gigante que venía arrasara con todo. Entonces en ese momento del sueño e... la... la situación de horror era no solo que el agua me podía arrasar en el sueño sino que se podía arrasar esa estructura... esa estructura que estaba construida. Claro que hay otro tipo de sueños en que uno cree tener un control. A mí me pasó una anécdota bastante simpática en este sentido que fue que... cuando estaba llevando unos cursos de Cálculo en la Universidad, había pasado toda la noche como hasta las once o doce de la noche tratando de resolver un problema y no había podido. Me acuesto. Me duermo y a medianoche empiezo a soñar que estoy resolviendo el problema. Me despierto y en esa época yo hacía el ejercicio de que al despertar repasaba qué había soñado y trataba de recordar los sueños en los primeros instantes después de despertarme. Y por suerte recordé que en el sueño se suponía que yo había resuelto el problema. Trato de recordar qué hice. Voy a una... Consigo un papel y un lápiz y trato de poner lo que recordaba que había hecho en el sueño y la cosa más curiosa fue que efectivamente en el sueño había resuelto el problema. Claro la noche siguiente con un problema de Física traté de programarme para resolverlo en sueños, porque hubiera sido muy simpático haber inventado el método de poder dormir siete horas y resolver todas las tareas que en ese momento tenía que hacer. Por supuesto la noche siguiente no resolví ningún problema ni siquiera me soñé con la tarea de Física. Y ahí se acabó la historia de los intentos de resolver a través de los sueños los problemas. Eh... esas son algunas de las anécdotas relacionadas con los sueños.

Enc. -Muchas gracias.

MUESTRA 16.

Informante masculino. 46 años. Profesor de Física y Matemáticas y un posgrado en Computación. Docente universitario. Su padre Agente de una línea naviera. Su madre ama de casa. No lee ni habla con fluidez ningún idioma extranjero. Fue entrevistado en su oficina.
(Cinta 8, cara B. Duración: media hora.)

- Enc. -¿Cuándo nació?
Inf. -El veinticuatro de mayo de mil novecientos cuarenta y dos.
- Enc. -¿Dónde?
Inf. -En Cartago. Centro de Cartago.
- Enc. -¡Ah! Sos cartago. No sabía. ¿Cuántos años lleva aquí?
Inf. -Tengo... de mil novecientos setenta y cuatro que ingresé, en agosto, a la fecha que es ochenta y siete, son trece años de servicio, como Director de esta Institución.
- Enc. -Luego, además de haber vivido en Cartago, ¿ha vivido en otra parte?
Inf. -Sí... al... a los nueve meses pedí que me trajeran a San José y desde entonces vivo en San José. En varios lugares de San José pero aquí ha transcurrido toda mi vida casi.
- Enc. -¿Y sus padres dónde nacieron?
Inf. -En Cartago los dos, también.
- Enc. -¿Se acuerda de su primer trabajo?
Inf. -Sí.
- Enc. -¿Qué fué?
Inf. -¿Ocasional o... o... o fijo?
Enc. -Sí, ocasional y fijo.
- Inf. -Bueno. El primer ocasional fue en la Fábrica YAMBER cuando apenas se iniciaba la Fábrica YAMBER. En una máquina que recogía los ulajuks, especie de rueda de plástico con que todas las muchachas se contoneaban. Y luego las vendía en el... aquí, por el... por la Avenida Central. Ese casi es competitivo con otro trabajo más o menos a los dieciseis años que tuve en carretón. Transitaban los carretones libremente por San José. Y yo era el encargado de cuentas, en época de vacaciones, de la empresa de don Carlos Odio, que era la que en ese entonces hacía las placas para los automóviles, y para las bicicletas, y motocicletas y todos... todos los... los vehículos de ese entonces.
- Enc. -¿Y los carretones también llevaban placa?
Inf. -Y los carretones llevaban placa. Y luego empecé, pues, limpiando. Después me pusieron a manejar la máquina y como tenía alguna formación -estaba yo en segundo año de colegio- entonces yo le explicaba matemática al hijo del dueño, que le costaba un poco la matemática y era compañero mío pero él estaba en La Salle. Entonces como vieron que tenía alguna formación me fueron ascendiendo hasta llegar a ser cobrador de cuentas en el carretón.

Entonces yo iba a cobrar cuentas en el carretón. Pero este no era un trabajo fijo sino uno de los ocasionales, muy simpático. Otro muy bonito que tuve fue de venta de tablados, cuando se hacían las fiestas de Plaza Víquez. Y entonces vendía tablados por ahí. Y luego ya el primer trabajo fijo sí. Ya habiendo salido del colegio, fue en la Caja Costarricense de Seguro Social. Si me extiende ya me voy más allá de la pregunta.

Enc. -No importa, no importa. ¿Y ahí qué hiciste?

Inf. -Bueno, ahí trabajé durante siete años, hasta llegar a ocupar el puesto de inspector de La Caja. Y habiéndome graduado dejé La Caja para dar lecciones en el Colegio Nuestra Señora de Sion, simultáneamente con el Liceo nocturno José Joaquín Jiménez Núñez. Ya se... Había tenido un año de dar clases. Fue mi primer trabajo en la docencia en el Justo A Facio, de noche. Y en el Sión trabajé durante quince años, y renuncié.

Enc. -Y también entiendo que en la Universidad.

Inf. -Y en la Universidad de Costa Rica, sí. Hace catorce años trabajo en la Universidad de Costa Rica.

Enc. -¿Y aquí tenés...?

Inf. -Trece.

Enc. -Trece. ¿Hay otros miembros de su familia que trabajan?

Inf. -Mi hermano.

Enc. -Su hermano.

Inf. -Mi hermano trabaja.

Enc. -El trabajo de tus padres, ¿cuál era?

Inf. -Bueno, papá era agente de barcos, una profesión poco común. El vendía barcos y compraba barcos de una agencia, (...) Internacional. Podemos decir que era agente naval pero agente en el sentido de comprar y vender los barcos de la compañía. Era una persona bastante preparada para su época, dominaba como cinco idiomas. Y... y murió en Venezuela. El se fue de acá, era costarricense, de ascendencia italiana sí. Su papá era italiano de esos que vinieron con la Primera Guerra Mundial. Por eso el nombre mío es medio italiano, Marco Atilio, era el de él. Y él vivió en Barquisimeto mucho tiempo. Tenía allá una fábrica de ladrillo y además se dedicaba a la enseñanza de idiomas, después de que abandonó la representación naviera que tenía. Mamá se dedicaba a los oficios domésticos y también trabajó mucho en una tienda de modas.

Enc. -Además de español, ¿hablás algún otro idioma?

Inf. -Bien, sinceramente no. Bien, con fluidez no hablo ninguno además del español.

Enc. -Además de la educación secundaria, ¿qué otro tipo de estudios tenés? Yo sé que muchos.

Inf. -No, no. Al revés, más bien para la Universidad, pocos. El universitario. Primero con mi... mi título, digamos muy orgulloso, de Profesor de Matemática. Después el de Profesor de Física. Bachiller en Enseñanza Media, que eso ha sido lo común entre nosotros. Este... luego el de Licenciatura en Administración Educativa. Una especialidad de posgrado en Informática que obtuve en la Universidad de Costa Rica. Todo esto ha sido en la Universidad de Costa Rica. Y yo soy egresado de la carrera de Relaciones Públicas de la Universidad Autónoma de Centroamérica,

nada más estoy pendiente con las pruebas de grado. Y tengo el título de Catedrático, pero en la Universidad Autónoma de Centroamérica, que... que me lo dieron hace un mes, por cierto.

Enc. -Bueno, podrías contarnos algo. ¿Cómo era la vida durante tu niñez?

Inf. -¡Muy linda!. Siempre lo de Jorge Manrique..."Todo tiempo pasado fue mejor". Pero la verdad que yo creo que toda persona recuerda de su infancia, no importa cuál fue su época, muchas cosas agradables, a pesar de situaciones económicas difíciles por las que haya atravesado. Hay alguno que otro resentido, resentido social pues, que recordará con dolor. En el caso mío no es así. Me correspondió vivir en una época de pobreza para todos, entonces no era solo yo. Incluso siempre que uno habla de esta circunstancia existen alrededor de uno -para decir un número- entre cinco y diez personas de las que le rodean que fueron más pobres que uno. No, yo viví muy feliz. De lo que recuerdo, primero por la Iglesia de los Angeles viví un tiempo, cuando nos pasamos de Cartago, muy pequeño. Y después hacia la Porfirio Brenes, por La Dolorosa, que es donde tengo mis mejores impresiones todavía, de la escuela, que fue la Porfirio Brenes y posteriormente del Liceo de Costa Rica en donde realicé mis estudios de enseñanza media. Bien. Y luego conforme fue creciendo esa parte céntrica, a una distancia de trescientos cincuenta metros del Parque Central, que fue donde viví. Nos expropiaron prácticamente de los alquileres y hubo que dejar, abandonar el lugar y buscar otros sitios para vivir. Y a correr nos un poco más al al sureste. Bueno, pero podríamos llegar ahí como... como...

Enc. -Sí, decime una cosa, juegos, juegos que se practicara, por ejemplo.

Inf. -¿Ah?

Enc. -Que practicaras vos.

Inf. -Jugar a las bolillas de vidrio, canicas que llamábamos. Luego juegos de trompo, este... futbol, pero futbol en la calle. Antes se podía jugar futbol en la calle. Y había que en cada treinta y cinco minutos avisaban si se aparecía un automóvil. Casi no habían. Jugábamos al frente de donde quedaba el centro de ventas de don G C, la Dodge, que eran los primeros automóviles que vinieron y se usaron como taxi, en los taxis Alfaro. A cin... cincuenta metros de la calle principal de La Dolorosa. Ah bueno, entonces jugábamos futbol, jugábamos jupas, jugábamos de jupas. Y bueno y los juegos de niños que era costumbre, aquel, pequeñillos: "quedó" y "matarile-rile-ron", y todo, con las chiquillas del barrio que era muy interesante, verdad. Era donde uno aprovechaba para hacer noviecillas desde pequeño, verdad.

Enc. -Bueno otro tema es ya un poquito más serio, ¿qué es el respeto?

Inf. -El respeto es, fundamentalmente, para uno mismo, que es por donde debe empezar. La aceptación de uno como es, y la aceptación de las demás personas como son. Y digo en principio "para uno mismo" porque quien no puede respetarse a sí mismo no puede ser respetado por los demás. La persona que no tiene una verdadera conciencia de lo que vale, en agradecimiento a quien ella piense que se lo dio si es a Dios o a un poder divino, conociendo

todas sus limitaciones pero también aceptando todas las ventajas que como persona pueda tener, en cualquier campo: en el aspecto físico, en el aspecto de salud, en el aspecto biológico, en el aspecto intelectual, en el aspecto moral. Le proporciona el conocimiento de eso una seguridad en sí mismo que le permite vivir todos los días y en el momento en que no se tenga, en ese momento no se tiene tampoco, absolutamente, ninguna gana de vivir. Y cuando uno pide pues tiene que pedir primero para sí mismo. Entonces pienso yo que debe pedir respeto para sí mismo, dentro de sí mismo. Y por ahí comienza el respeto hacia... hacia los demás. Y tenemos aquí una frase que siempre ha estado en ese escritorio y que no... no ha sido original mía sino que una herencia desde el momento que llegué aquí la encontré.

Enc. -Sos una persona que practicás mucho eso...

Inf. -¿Qué? Que la paz sobreviene como... como producto del respeto del derecho ajeno.

Enc. -¿Y qué sería lo contrario?

Inf. -Lo contrario sería el abandono de uno mismo. El no tener ningún incentivo para vivir. Quien no se respeta a sí mismo se abandona de la vida y por lo tanto abandona también sus valores. No le importa que le pisoteen esos valores. Lo contrario del respeto es el quebrantamiento de esos valores en lo personal. Y si es de uno hacia los demás pues el no reconocer los valores de los demás, el derecho de los demás. El reconocimiento del derecho es el respeto.

Enc. -¿Cómo se manifiesta el respeto, por ejemplo, en un matrimonio?

Inf. -El respeto se manifiesta en un matrimonio y lo voy a decir en forma teórica. Pero pienso que se respeta por la comprensión, la comprensión de uno hacia el otro. La consideración que es yo creo que una palabra mejor que la comprensión de... de la otra persona. Consideración en sus limitaciones y en un continuo recordar de la serie de defectos que uno mismo tiene para el mism... para él mismo también poder perdonar y poder comprender, poder admitir y dejar pasar los errores de la otra persona. Pienso yo que comprender a otra persona es comprenderla en todo su trabajo diario, en... en las dificultades que ha pasado. A veces hasta cuando sin quererlo nos ofrece una interposición en nuestros planes. Tal vez tenemos un plan y se interponen pero esa interposición, generalmente cuando se trata del matrimonio, está concebida con cariño, está concebida con una sana y amorosa intención. Y entonces puede ser que... que hasta le frustren a uno los planes que tenía pero esa frustración es solamente buscando el beneficio de uno mismo. En toda actitud del cónyuge hay que adivinar porque ahí está presente -así debe ser si hay amor compartido- en toda actitud. Digo en toda acción del cónyuge hay que adivinar el amor puesto para uno y desde ese punto de vista considero yo que debe entenderse lo que me preguntás.

Enc. -¿Cómo se manifestaría, por ejemplo, respeto para con los padres? O en tu caso, para con los hermanos menores, por ejemplo.

Inf. -No. Puedo decirte para con mis padres también. Porque gracias a Dios tengo vivas a una de ellas, es decir, a mi madre. Bueno, el respeto para con... para con los padres está en el

entendimiento de todo lo que nos dieron y de su edad. De todo lo que les debemos. Porque ninguno de nosotros puede preciarse de haber sido autóctono a pesar de que tal vez los esfuerzos de los padres en el aspecto económico no fueron suficientes para propiciarnos la profesión que tenemos. En muchos casos sí pero en otros no. Pero yo considero que no es ahí donde está el respeto que debemos guardar. Respeto por todo lo que ellos han hecho por nosotros. Incluso en lo que nos han inculcado, en las enseñanzas que nos han inculcado. Hay muchas cosas que pudieran ser no comprendidas por la juventud actual y quizá mal interpretadas si no podríamos nosotros tampoco manejar a nuestros hijos como nos manejaron a nosotros. Pero en esas actitudes de los padres hubo una gran cantidad de enseñanza y entonces el respeto está en el agradecimiento. En el agradecimiento de todo lo que le debemos a ellos. Un agr... un agradecimiento que debe ser voluntario porque no debe ser, de ninguna manera, obligante. Al contrario, pienso yo que quienes tienen obligación son los padres, en un plano real, totalmente materialista, para con los hijos. Porque la llegada de un hijo no es fortuita, ha sido siempre provocada por los padres. Y ellos, por consiguiente, han tenido su responsabilidad hasta la mayoría de edad. Pero lo otro que es más hermoso es lo que no es obligado y es el respeto de los hijos hacia sus padres. Ese respeto debe ser voluntario y natural, por todas las enseñanzas y por todo el aprecio y el cariño que ellos manifestaron en el momento en que nos recibieron como hijos a través de toda la vida que nos dieron.

Enc. -Y, por ejemplo, ¿para con hermanos menores o mayores?

Inf. -Sí. Esta pregunta sí vale mucho porque hay que aceptar a las personas, es decir, como son. Y a veces los hermanos no comparten el mismo criterio de uno. A veces más bien hay hasta enfrentamiento de opiniones. Pero esa aceptación... precisamente los puntos de vista de la otra persona, que cuesta mucho llegar a aceptar hasta tanto no se tiene madurez suficiente para hacerlo, pienso yo que es la forma de respetar a los hermanos. No, no tienen que ser iguales a nosotros, ni tienen que manifestar el cariño hacia nuestros padres como nosotros lo hacemos. Pero ese respeto empieza por saber escuchar. Saber escuchar a nuestros hermanos es muy muy importante. Dejarlos que hablen. Darles campo en la mesa en que estamos comiendo para que ellos se manifiesten. Y también en la participación del cariño que corresponde a nuestros padres y que a veces nosotros queremos absorber. Pero ese campo para el hermano le toca a él, ese cariño que le toca a él, esa forma de manifestarse que le corresponde en determinado momento es de él y hay que dárselo. Para esto hay que estar como con un reloj de tiempo que le avise a uno: "No, ahora le toca a él, ahora le corresponde a mi hermano, este... hablar".

Enc. -Muy bien. ¿Cómo se comporta un niño sin respeto? Como educador, ¿qué experiencia ha tenido?

Inf. -Se comporta desenfrenadamente. El respeto es un freno para... para todos. Si un niño no lo tiene no tiene tampoco freno y se conduce exactamente, y la comparación es grosera y odiosa y es tal vez ultrajante, pero se comporta como un pequeño animal.

Enc. -Muy bien. Ahora pasamos a ver el... a hablar algo sobre la crisis actual costarricense. ¿Qué opinión tenés sobre la crisis

actual?

Inf. -Pues, hay crisis en muchos aspectos. Yo diría más bien como que lo redujéramos o restringiéramos a uno de ellos.

Enc. -Es tu decisión.

Inf. -¡Ahora sí!

Enc. -Es decir, puede ser económica, puede ser moral, puede ser política, puede ser ideológica, puede ser educativa, en fin...

Inf. -Un país y la enseñanza siempre deben estar en crisis. Toda actividad humana que se precie de mejoramiento debe estar en crisis, de lo contrario nunca mejoraríamos.

Enc. -Sí lo que pasa es que el término crisis... cierto... ese es el significado original de la palabra crisis de (...) que es... que es revisión, someter a revisión cosas establecidas pero no es tanto el sentido como se usa en el habla popular "crisis", verdad, sino más bien como convulsión, una situación de incertidumbre.

Inf. -De problema.

Enc. -Sí, sí. Digamos, en ese sentido.

Inf. -Bueno, el que yo veo más problemático, ya que lo hemos tocado aquí en alguna forma, es el de los padres de familia. Hay una profunda crisis en cuanto a la conducción de los hijos: cómo deben conducirse los hijos y de ahí también como deben conducirse los estudiantes dentro de los planteles educativos, dentro de los centros de enseñanza. Pero prim... primera... primariamente en el seno de la familia. ¿Cómo educar un hijo? ¿Cómo criar un hijo? Es decir, hay una gran duda en los padres de familia de cuál debe ser el comportamiento adecuado de un padre para conducir un hijo. No hay caminos. No hay caminos escritos en eso, antes los había. Antes un padre sabía cómo educar a un hijo. Sabía qué exigirles, qué pedirle, qué darle, hasta para darle. Pues ahora no sabe uno si es mucho lo que le está dando, si es poco lo que le está dando, si cuando se le da se le está mal educando, se le está malformando o cuando no se le da más bien se le está perjudicando. Es muy difícil. No hay un... un... una... una forma para educar a los hijos, que pudiera por lo menos servir de base, de fundamento sino que cada padre tiene que educar a su hijo en el conocimiento que tenga de él. Y ese conocimiento se vuelve tan problemático que hace también difícil el poder educarlo. Entonces pienso yo que la crisis fundamental está -si es que tengo que tocar uno principal... un problema principal- el de la manera de educar a los hijos, por parte de sus padres.

Enc. -Bueno, como toda sociedad pasa por situaciones muy difíciles, también las personas han pasado por situaciones difíciles. Tal vez si contás algunas de tus experiencias en una situación difícil.

Inf. -Sí. Para mí fue muy difícil adaptarme a la posición de director de una institución educativa. Porque no se trata solamente de ser como es sino también de ser como las personas quieren que no sea. En estos puestos administrativos sucede que hay que complacer a los grupos humanos con quienes se relaciona uno. Entonces para mí fue difícil porque yo siempre fui, como profesor... este... muy... muy jovial, y este... en cierto modo muy simpático. Yo nunca me crié problemas con la gente. Pero cuando se trata de decir a las personas que algo no anda bien y hacerles

ver sus errores desde el punto de vista administrativo, entonces es... es otra... otra... otra cara de la moneda... o... otra forma en la que no se puede hacer co... ni con sonrisa ni con... con palmetones ni con apretones de manos sino que hay que decirlo seriamente. Y cuando se dice algo seriamente, este... a las personas no les gusta. Quieren encontrar algo de más fuerza a veces. Este líder que buscan los grupos en la actualidad es un líder con autoridad, con una autoridad conferida por el grupo pero también marcada por las imposiciones legales del puesto que se ocupa y por lo que los demás esperan de uno. Y si alguien quiere mantenerse como líder debe interpretar muy bien al grupo y debe satisfacer en mucho sus exigencias. De manera que entonces yo tuve que dejar aparte mis exigencias personales para satisfacer exigencias de grupo y eso fue para mí muy difícil. Ya lo logré. Ya llegué a una madurez en que lo logré. Pero me costó mucho al principio por la espontaneidad que yo tuve durante muchos años en mi manera de ser y que luego he tenido que cuidar con mi condición de Director de una institución educativa.

Enc. -Eso implica un cambio de personalidad, un reajuste, verdad. ¿Y alguna vez has estado o has presenciado un accidente?

Inf. -Sí. Este... dos veces recuerdo. Una un accidente que fue una conflagración, un... un siniestro, un incendio y lo presencié muy cerca. Fue de grandes proporciones. Fue en Barrio Kit (keith) donde un compañero mío y yo estudiábamos y...

Enc. -Eso era hacia el sur, ¿no?

Inf. -Eso estaba... este... de la Iglesia Los Angeles como buscando unos ochocientos metros hacia el sur de la Iglesia Los Angeles, ¿verdad? También por el Ferrocarril Eléctrico al Pacífico, por donde queda la entrada al patio del andén, por ahí, por donde estaba Teletica Canal 7.

Enc. -Ya, ya.

Inf. -Hacia el sur, toda esa zona hasta llegar al... a Cristo Rey. Toda esa zona se llamaba Barrio Keith. Yo recuerdo que mi primer casa fue por ahí. Yo te dije que por Barrio Los Angeles ahí fue la primera y luego pasé a Barrio Los Angeles. Y ahí... bueno, fui testigo de un incendio y luego siendo inspector de La Caja de Seguro y viajando, este... nosotros teníamos un... un... una serie de visitas en la que nos daban chofer, en un vehículo de La Caja. Un niño salió por detrás de un autobús y lo atropelló otro vehículo. Entonces estaba en el suelo con su cráneo abierto. Entonces yo lo recogí y me lo llevé para el Hospital de Niños. El niño iba choreando sangre. Al final los dos nos despertamos en el Hospital porque yo me descompuse también de llevarlo en... ahí mismo. Sí era un... un... una situación muy fea porque él estaba perdiendo demasiada sangre. Por cierto se salvó. Pero sí, esos dos accidentes los recuerdo muy claro.

Enc. -¿Alguna vez has estado en peligro de muerte?

Inf. -Sí.

Enc. -¿Y qué pasó?

Inf. -Hace veintiún días estuve en peligro de muerte. Visité a una compañera mía, una arquitecta, que es la coordinadora de la carrera de arquitectura del Colegio San Agustín de la Universidad Autónoma de Centroamérica.

Enc. -¿Aquella rumana, no?

Inf. -Exactamente, esa compañera. Resulta que estaba muy mal porque... de un embarazo ectópico. Tuvieron que operarla y esa operación es muy grosera. Y entonces fui a visistarla. No me sentía yo muy bien porque estaba pasando una de esas gripes que nos han heredado los extranjeros, ya no son las gripes de antes, no gripes de tres días sino gripes de tres meses y difícil que me pase. Y en le momento de la visita no me sentía muy bien. El olor a éter y todo me comenzó a afectar. Y hablando con ella, sin darme cuenta, me descompuse y caí ahí, encima de ella y me golpié un poco y bueno ya me despertaron las enfermeras y qué sé yo qué, con la presión muy baja. Me iban a pasar a emergencias. Entonces yo dije que no, que... que era la gripe, que me dieran un chancecito para respirar y que me sentía bien. Me paré y ya me despedí de ella diciéndole que... que lo sentía mucho pero que debería irme para ver adónde respiraba mejor. Como a los cincuenta metros caí de nuevo con la presión de sesenta y cuatro sobre setenta, bajísima, que hubiera sido prácticamente motivo de muerte. Más bien la enfermera jefe me dijo que eso es la muerte para alguien. Y me pasaron a emergencias. Pero ya cuando estaba en emergencias y ella se desapareció, yo también me desaparecí. Y no hubo necesidad de que me viera el médico, no. Me sentía un poquito bien y salí. Pero, ya que lo acaba de citar, ese fue un... una situación de... casi de muerte.

Enc. -¿Y mirá y qué fue y qué, seguiste en tratamiento?

Inf. -¡Ah no no! Yo sabía que era la gripe que se le baja a uno la presión. Y además el momento y la atmósfera y el éter de la sala de operaciones. Queda el éter para los enfermos que se lo traen. Y como era una sala de convalecencia, de gente que acaban de traer de la sala de operaciones, entonces seguro el éter me afectó. Después pude manejar y regresé a mi casa y sin ningún problema, con toda normalidad.

Enc. -¿Y entonces, estuvo enferma aquella señora?

Inf. -Sí. Todavía está un poquito media... media afectada.

Enc. -Bueno, no sabía eso. Bueno, hay algunas personas que tienen una manera de pensar así, cuando están en una situación difícil dicen: "Lo que ha de pasar pasará". ¿Vos pensás eso?

Inf. -Yo no soy determinista pero tam... también tengo la idea de que aunque uno se forja su destino hay cuestiones que son inevitables o que van más allá de lo que uno puede hacer. Dicho de otro modo, no soy del pensamiento de que hay que quedarse quieto ante lo que ha de venir. Porque el destino, uno, en buena medida, se lo forja. Pero hay siempre, matemáticamente, una porción aleatoria...

Enc. -El azar.

Inf. - ...que no podemos manejar y ante esas cosas uno no puede tampoco presionarse porque también se puede morir de esa presión o tensión que ejerce sobre uno cuando algo no sale como uno deseó, a pesar de que se hizo todo el esfuerzo porque así fuera.

Enc. -Mirá, tal vez ese azar que hay es la libertad.

Inf. -Pueda ser, a lo mejor pero la libertad a veces es de uno y a veces es de otros. A veces la libertad si es de uno la maneja uno pero a veces es la libertad de otros impuesta sobre la de uno, en ese margen en donde no se pueden definir los campos de la

libertad de uno y de los otros y a veces es ahí en donde nos afecta más allá de lo que nosotros podemos hacer.

Enc. -Eh... ¿Alguna vez has soñado?

Inf. -Sí. Yo creo que...

Enc. -¿Despierto también?

Inf. -¡Ah! Cuando la ve un... (risas) Cuando ve una buena muchacha todavía se... se sueña.

Enc. -Algún sueño que recordés, por ejemplo, o tal vez algún sueño que te haya parecido cierto.

Inf. -Yo he tratado de forjarme los sueños, a veces, porque no es solo la condición de que el sueño... este... luego te trae algo de lo quedó, sino de que tu deseo puede provocarte un buen sueño. [risas] Entonces... yo he tratado...(risas)

Enc. -Sobre todo despierto.

Inf. -Sobre todo despierto.

Enc. -Bueno, muy bien, muchas gracias.

Inf. -¡Cómo no! Muy bien.

MUESTRA 17.

Informante masculino. 50 años. Doctor en Letras. Profesor universitario. Estudió en Alemania e Italia. Su padre encargado de una planta de aguas, ya pensionado. Su madre ama de casa. Habla italiano y alemán.
(Cinta 9, cara A. Duración: 45 minutos.)

- Inf. -Diecinueve de octubre de mil novecientos treinta y siete.
Enc. -Cincuenta años.
Inf. -No digás nada porque yo no quiero que me hagan nada.
(...) No jodás.
Enc. -¿Dónde?
Inf. -En la Unión de Tres Ríos.
Enc. -¿Y cuántos lleva, eh... viviendo ahí? ¿Cuánto vivió ahí... en Tres Ríos?
Inf. -Viví hasta luego de... de... regresar de mis estudios de Alemania, verdad.
Enc. -¿Más o menos?
Inf. -Más o menos veinticuatro años.
Enc. -¿Además ha vivido en alguna otra parte?
Inf. -¿Aquí en Costa Rica? Bueno, donde vivo actualmente, en Vargas Araya de Montes de Oca.
Enc. -¿Y en otro país?
Inf. -En otro país, sí. Viví en Italia y en Alemania.
Enc. -¿Cuánto tiempo?
Inf. -Eh... tres años y medio en Italia y dos años y medio en Alemania.
Enc. -¿Sus padres dónde nacieron?
Inf. -Mis padres... mi madre nació en La Unión de Tres Ríos. Y mi padre nació en Pavas, San José.
Enc. -¿Se acuerda de su primer trabajo?
Inf. -Mi primer trabajo lo realicé en la Librería Universal.
Enc. -Eh... ¿En qué consistía y...?
Inf. -Departamento de venta de libros. Unos pocos meses. Era un trabajo muy aburrido, muy feo, muy antipático y muy exclavizador.
Enc. -¿Y después tuvo algún otro trabajo, después de ése?
Inf. -Después... cuando ingresé a la Universidad de Costa Rica, poco tiempo después comencé a enseñar francés en un liceo nocturno. En el Liceo Justo A. Facio.
Enc. -¿Y el último trabajo o el trabajo definitivo, digamos?
Inf. -Es el que desempeño actualmente en la Universidad de Costa Rica como profesor.
Enc. -¿De qué?
Inf. -De... Filología, en un sentido amplio.
Enc. -¿Entre su familia hay otras personas que trabajan?
Inf. -Eh... sí. Tengo: uno, dos, tres, cuatro hermanos más que

trabajan, verdad.

Enc. -¿Y las hermanas?

Inf. -Las hermanas... de las hermanas una trabaja y las otras tres son amas de casa. Bueno, trabajan también. Si, trabajan como burras. Prácticamente todos los ocho hermanos trabajamos. Sí.

Enc. -¿Cuál era el trabajo de sus padres?

Inf. -Eh... mi madre era y es ama de casa y mi padre era... capataz en las fuentes de cap... de captación de aguas de Tres Ríos, que se llamaban vulgarmente "los tanques" y que aho... antes pertenecían a la Municipalidad de San José y ahora pertenece a Acueductos y Alcantarillados. Pero naturalmente mi papá está pensionado.

Enc. -¿Habla algún otro idioma que no sea español?

Inf. -Bueno... uno ha estudiado varios idiomas. Llegar a un dominio perfecto de un idioma es... es muy difícil, verdad, pero más o menos unos cuatro o cinco más, así un conocimiento general.

Enc. -¿Y con quienes habla o con quién?

Inf. -No, yo no tengo oportunidad de practicarlos, a no ser desde el punto de vista oral, de la lectura. Si tengo oportunidad de... practicarlos... autoestudio, o... leyendo libros o haciendo tradi... traducciones cuando el caso lo amerita.

Enc. -Pero por ejemplo, aquí no practicás italiano porque no te proponés.

Inf. -Sí, sí, sí. Es que hablar una lengua extranjera prácticamente da pereza. Porque hay que meterse en otro... contexto, en otro mundo, y... y eso cuesta. Claro que... una vez que ya uno está en ese mundo ya uno... como que olvida el idioma nativo, verdad. Pero cuesta, verdad (...).

Enc. -Y es más al no practicarlo se le olvida a uno.

Inf. -Sí. Bueno, claro, siempre existe la posibilidad del aspecto escrito, verdad, y... con bases gramaticales uno ligerito se enchufla, como se diría vulgarmente.

Enc. -Sí, es la experiencia mía. Con solo la lectura, de vez en cuando, quiero recordar como se decía tal cosa y... en -digamos- en rumano, diay, no me acuerdo. Eh... ¿Además de los estudios de educación secundaria qué otros tipos de estudios ha realizado y si ha obtenido algún título?

Inf. -Bueno, he realizado... tipos de estudios universitarios, académicos en el campo de las letras que los inicié en la Universidad de Costa Rica cuando ingresé aquí a estudiar Filología Española y Filología Clásica. En ese tiempo, pues, apenas estaba iniciando los estudios de Latín, también Filología Francesa, y luego... tuve la oportunidad de hacer estudios en... Roma, Italia. Y... una vez que concluí ahí hice estudios de especialización en el campo de la Filología Clásica y Filología Románica en Alemania, en la Universidad de Heildelberg.

Enc. -¿Ha obtenido algún título?

Inf. -Si yo he obtenido título universitario.

Enc. -Bueno, ya han transcurrido unos años, respecto de tu niñez, a ver si nos podés contar algo de cómo era la vida cuando tu niñez. Por ejemplo juegos. Por ejemplo la relación con los padres, con los hermanos, la escuela...

Inf. -Sí. Eh... la vida era bastante... vida de pueblo. Una

vida bastante sencilla, dedicada al estudio. Como no había televisión todavía en esa época -poco después ya se inauguró la televisión- uno tenía más tiempo de jugar con los hermanos, de jugar con los compañeros, de jugar inclusive en la calle, con amigos y vecinos puesto que no había tanto peligro, dado que no... no había mucha circulación de... de tránsito. Eh... Se salía poco a pasear, inclusive en el verano, dada la penuria económica. Realmente Costa Rica lo... se logra en Costa Rica obtener cierto bienestar material a partir de los años cincuenta, de manera que en la época... en la época de... la... de la niñez y de la escuela pues había muchas... muy pocas oportunidades de... de viajar. Más que todo puesto que uno no tenía un gran horizonte cultural y porque no existía así como... un horizonte muy amplio que obtiene uno luego a través de los estudios, sobre todo si son estudio de Historia o de Lingüística o de idiomas, que le dan a uno un panorama pues más universal y que se da cuenta uno, poco a poco con el tiempo, que el centro del país pues no es el pueblo, ni la ciudad, ni el cantón, ni el país en que uno vive, sino que el mundo tiene una... una gran... una gran ampliación, una gran complejidad, prácticamente inabarcable. No se puede abarcar. Estudiando latín, griego, otros idiomas modernos, pues uno se da cuenta de la importancia de relacionarse con otras culturas, con otros pueblos, con otras sociedades y el panorama se... se amplía, se ensancha mucho.

Enc. -¿Cuáles eran los juegos, eh... digamos más comunes que jugabas cuando niño?

Inf.-Bueno, cuando niño naturalmente, como probablemente... como todo mundo era el... fútbol, verdad, con mis hermanos o con mis amigos, dar cabezasos a una pelota. A veces me acuerdo jugar con chiquillas "quedó", o "punto y salvo", o "mirón mirón", verdad, chumicos, o con un simple carretillo jugar así con arena o con tierra... eh... jugar con una... con un aro, con una rueda.

Enc. -¿Te acordás del caballito? La mula ¿no? Era con una escoba, el palo de la escoba...

Inf. -¡Ah sí! También. Sí sí, sí sí. Ya ahora uno le compra a los hijos de eso y como que no les hace gracia, verdad. Bueno el primer día andan así, juegan así, pero después como que les... les aburre, verdad. Claro que eso también se debe a la televisión, a la radio, que les ha ampliado también el panorama, verdad. Hoy casi que los hijos piensan no tanto a un nivel nacional sino también a un nivel internacional. Vos como yo tenemos los hijos en el Liceo Franco- costarricense y ya es otra mentalidad, otra manera de ser, otro enfoque, verdad. Eh... los hijos como que son más vivos, quizás menos inocentes que nosotros. Se dejan engañar con ma... con ma... más difícilmente, verdad.

Enc. -Bueno, ahora veamos otro tema. Hay algo que... que es muy propio tuyo y yo te lo voy a preguntar. ¿Qué es el respeto para usted? ¿Qué es ser respetuoso?

Inf. -Ser respetuoso significa pues, no abusar de los demás. En aceptar las ideas de los demás. No escandalizarse por las ideas de los demás. Tratar a todo mundo como seres humanos, independientemente de sus concepciones filosóficas, políticas, sus concepciones de la vida. No asustarse por lo... lo que hagan, y

digan y piensen los demás. Tener una actitud inclusive indiferente cuando le llamen a uno la atención o se enojen con... con uno, ya sea los superiores, los iguales o los inferiores... verdad. No importarle por caso, si... si... así, pensar uno, así piensa él, pues que piense él así, yo pienso de otra manera y seguir la vida adelante. El respeto consiste en vivir pero también en... en dejar vivir, verdad. Creer que no solo yo tengo la razón sino que también los demás tienen razón... verdad. y que en el fondo la vida siempre sigue adelante independiente de lo que uno piensa, diga o haga.

Enc. -¿Qué es lo contrario?

Inf. -Lo contrario al respeto es... e... enojarse con los demás. creer que los demás no tienen razón, que solo yo tengo razón... eh... eh... eh... creer que... eh... estar mandando a los demás, verdad, a hacer cosas que uno no las haría o que no le gustaría que lo manden, criticar a los demás por su forma de ser, por su forma de... de... de ver la vida.

Enc. -¿Como se manifiesta el respeto en un matrimonio?

Inf. -El respeto en un matrimonio se manifiesta discutiendo los aspectos de la vida, inclusive los aspectos íntimos. No estar regañando constantemente por cualquier cosa a la esposa. No ser machista. Considerar que la mujer es un ser igual al... al varón, pensando en esto: en que la madre es una mujer, la esposa de uno es una mujer y que las hijas de uno son una mujer. Es decir que si uno pensara de esa manera yo creo que todos los movimientos feministas que a veces están en lo contrario del... del polo opuesto, pues no tendrían razón de existir. Yo lo hago pensando sobre todo en mis hijas que no me gustaría que fueran maltratadas por un hombre. Uno las quiere, las ama y entonces, así como uno no quiere que... sean mal consideradas desde el punto de vista social que sean explotadas, lo mismo pues piensa y considera uno con relación a todas las mujeres, verdad. El respeto en el matrimonio significa... no ir en contra de los principios morales de la propia esposa, inclusive principios desde el punto de vista sexual. Muchos problemas se evitarían si el hombre pues pensara en esos aspectos. Significa el respeto en el matrimonio considerar a la mujer como un ser humano y no solamente como una entidad de tipo... de tipo sexual, verdad. Que las mujeres en Costa Rica son buena gente, son casi todas, y que muchas veces el derrumbe de los matrimonios se debe más que todo al varón por irrespetuoso, por creer que solamente él tiene razón, por borracho, por mujeriego, parrandero, verdad. Creo que una mujer si se le trata bien pues... corresponde también.

Enc. -Pero hay muchas mujeres que también fomentan el machismo.

Inf. -Sí, seguramente que... existe eso. Sí. Hay mujeres que les gusta, "dicen" que las traten mal y que el marido inclusive las pega, verdad. Son concepciones que tal vez son tradicionales, verdad, en que... no han tenido suficiente espíritu crítico para...

Enc. -Por ejemplo, hay mujeres que son muy dependientes.

Inf. -Mjm.

Enc. -Que no toman una decisión, que... si antes no está el visto bueno de su esposo.

Inf. -Sí. Parte del machismo, verdad.

Enc. -Sí. Entonces ellas han sido criadas en un ambiente machista y ellas fomentan el machismo.

Inf. -Yo... yo creo que el matrimonio para el hombre es mejor si una mujer está en el mismo plano. Si una mujer es muy superior al hombre ya vienen desaveniencias y si una mujer se considera muy inferior al hombre también vienen desaveniencias. Es bueno tener a la mujer en un mismo plano, social, cultural, de diálogo.

Enc. -Sí. Yo creo que sí. ¿Como se muestra respeto para con los hijos?

Inf. -El respeto para con los hijos... naturalmente que uno tiene que variar la concepción inclusive a veces de la misma educación que le han dado a uno, que uno ve en otras familias. Respeto para los hijos significa pues no pegarles a cada momento por todo, inclusive yo diría nunca pegarles. Discutir con ellos muchos aspectos. Considerarlos como seres humanos. Respetar también sus ideas, inclusive en cuanto al gusto, en cuanto a sus gustos, afición por los bailes, por el cine, por muchas cosas que en otras épocas y en otras familias consideran malo. O -digamos- si una hija o un hijo tiene que salir de la casa y llegar tarde pues no regañarlo por eso. Tener... el respeto es la confianza... se manifiesta mucho en tener la debida confianza, en la confianza que uno les ha depositado, en la educación que les ha dado. Y respeto inclusive si en la vida llegan a tener algún desliz. Y llamar desliz en nuestro medio realmente todo tiene relación con... con el sexo, verdad. Yo creo que si una hija mía, pues resultara embarazada extramatrimonialmente, lejos de expulsarla, hacer como hacen muchas familias, más bien acogerla y darle cariño y la comprensión para que el problema no se agrande. Respeto también significa pues, darles la mejor educación posible para que ellos actúen libremente en la vida.

Enc. -¿Como se comporta un niño sin respeto? Yo creo que no has tenido esa experiencia pero... como educador...

Inf. -Un niño sin respeto se comporta también sin respeto. El profesor que no respeta al alumno no será respetado también por el alumno.

Enc. -¿Alguna vez le han faltado al respeto?

Inf. -¿Mis hijos a mí o...?

Enc. -No. Alguna persona...

Inf. -Bueno es que eso es tan relativo, verdad, que uno le pueden faltar al respeto pero si uno lo considera y no le hace caso a eso, verdad lo olvida inmediatamente. Eso es muy relativo. ¿Qué es el respeto? verdad. Para eso uno tendría que tener ciertos patrones fundamentados y proceder en la vida con respecto a eso.

Enc. -Es decir, en algún momento se ha sentido que no lo han tratado como una persona, con un valor en sí mismo sino que ha sido utilizado de acuerdo con tu conversación, más o menos.

Inf. -Probablemente sí, verdad. Probablemente sí. Es... Tampoco... Mi padre dice que uno no es el Papa ni es... ni es un billete de cien dólares para ser querido y respetado por todo mundo, verdad. Uno cree que lo respetan y lo quieren pero en el fondo hay gente que no, verdad. Y eso lo sabe uno, pero uno no le

hace caso a eso para no complicarse la vida, verdad. Uno no es quién como para que todo mundo lo esté venerando y adorando, verdad, que es lo que todo mundo quiere, verdad. El hombre como que tiene... cada individuo tiene un respeto y... y estima muy grande por sí mismo y quiere y cree que los demás deben hacerlo, y en la realidad no es eso, verdad. En el medio ambiente de uno, en la familia de uno, en su trabajo puede ser, pero uno va por la calle y es uno, uno cualquiera verdad, un hijuetal para cualquier otro. Esa es la verdad.

Enc. -¿Respecto de la crisis costarricense qué opinión tenés?

Inf. -La crisis costarricense... Bueno, ¿qué es crisis?, verdad. Uno siempre está en crisis y Dios guarde no estuviéramos siempre...

Enc. -Pero veámosla... sí, veámosla en esa acepción de... de...

Inf. -¿El aspecto económico?

Enc. -No. Bueno, puede ser del aspecto económico porque en sentido etimológico crisis significa lo que has dicho, pero más bien la acepción popular que implica poner en duda, implica más bien eh... ruptura de estructuras de... concepción del mundo... de... Entonces se habla, por ejemplo, la crisis de los valores costarricenses.

Inf. -Sí, sí. Eso ...

Enc. -Como... como un valor costarricense habría sido la honradez.

Inf. -Sí.

Enc. -Entonces hay crisis de eso. ¿Por qué? Porque hay corrupción. En ese sentido.

Inf. -Sí, tarde o temprano tendría... tenía que suceder eso. Cuando el ser humano, el individuo se cuestiona todo, pues lógico que hay... que hay crisis. Tiene que haber ruptura lógica con el pasado. Y pues los medios de comunicación, aunque uno no quisiera saber del mundo, al ver la televisión se da uno cuenta... de toda esa crisis de valores. Ahora, no podemos pretender que todo el mundo actúe moralmente en un cien por ciento. Yo creo que en Costa Rica siempre ha existido crisis. Lo que pasa es que nunca se había puesto tan de manifiesto como... ahora, en cuanto, digamos, la matanza de gente o el sida, el homosexualismo, prostitución, todo eso ha existido. Lo que pasa es que creo que, sobre todo los medios de comunicación colectiva tra... ha habido una época que trataban de ensalsar mucho a Costa Rica, ponerla como...

Enc. -Sí. La Suiza.

Inf. -Sí, como el non plus ultra, pero en realidad, no era así. Los que hemos estudiado en otros países nos dabamos cuenta que todo eso era... era puro... mentiras y que Costa Rica es un país como cualquier otro país, con sus cosas buenas, con sus cosas malas, vedad, sus valores, sus virtudes, sus vicios, que los tiene también y eso se ha puesto más al... al descubierto.

Enc. -¿Y desde el punto de vista económico la crisis que estamos pasando?

Inf. -Bueno, es difícil hablar de crisis, por ejemplo, cuando uno viene de un estrato social -digamos- de... de gente no muy adinerada, como puede ser el caso tuyo o el caso mío... Y antes

cuando uno estudiaba no tenía dinero, no tenía nada, de manera que ha vivido en una eterna crisis. Yo creo que... (risas) Yo creo que ahora la estamos pasando mejor, verdad. (risas)

Enc. -Sí, sí. Sin duda.

Inf. -Sí, sí. Sin duda alguna. De manera que desde el punto de vista económico... Los padres, sí también, pero... eh... los hijos ayudan ahora a los padres de manera que ahora la situación está mucho mejor. Cuando nosotros eramos niños, ocho hermanos, eh... vivíamos en una casa muy pobre, etcétera. Claro no faltaba el arroz ni los frijoles, ni el pan. No teníamos casa propia, pero ahora en mil novecientos ochenta y siete que ya todos estamos grandes mis padres han tenido que dejar su casa porque un hermano mío les va a construir una casa. Entonces, ¿qué crisis puede haber en eso?, verdad. Yo mismo... cuando era estudiante, antes de los años setenta, ochenta, que se inició la crisis en Costa Rica, no tenía carro y ahora en año mil novecientos ochenta y siete en plena crisis, pues, tengo carro, verdad. De manera que... Sí. La gente gana mucho más, etcétera. Uno ve que hay cierto despilfarro de dinero. La gente tiene todavía dinero para ir a... al estadio, y lo consigue como... uno lo ve...

Enc. -Pareciera que no hay conciencia de... de... de que hay una crisis.

Inf. -Sí, sí.

Enc. -Seguimos viviendo igual. La gente sigue viajando.

Inf. -Ayer... ayer... ayer fui... fui a... a... al Aeropuerto Internacional El Coco a dejar una persona que iba para Francia y casi tres aviones simultáneamente: Lacsá, Pan American y Eastern salían para el extranjero con gente.

Enc. -Claro, sí. Mañana yo tengo que ir a dejar a una familiar porque va para México a pasear. Es que eso es lo que... Pareciera que no hay conciencia nuestra sino que son los políticos los que insisten mucho y seguramente ellos sí son conocedores de la realidad económica y... No, yo sí, cuando estuve en el exterior si tuve la... experiencia de vivir la crisis. A saber, por ejemplo, llegaba mi... mi cheque correspondiente a la beca a un Banco, y ya no me lo cambiaban inmediatamente, pasaba por el Hanover Bank, sino que lo retenían cuarenta días y hubo cheques que fueron rebotados porque no había fondos.

Inf. -Ya... Bueno, pero eso sucede también aquí.

Enc. -No, pero... pero quién sabe. Eh... pensá que esos son cheques girados por el Banco.

Inf. -Mjm.

Enc. -No por un particular. Entonces las cuentas del Banco... fue cuando hubo aquello... que los iban a embargar. Iban a embargar al Banco y entonces... los fondos los cambiaron.

Inf. -Bueno, yo creo que con la crisis... ahí se va pasando en Costa Rica y... y uno es consecuente. Claro que uno tiene que pensar un poco como costarricense.

Enc. -No sí, en...

Inf. -Si uno tuviera la oportunidad ... de... de... de... hacerse un viajecito al exterior y porque tiene dólares... lo que sea, uno lo hace también...

Enc. -Claro.

Inf. -Porque otros lo hacen.

Enc. -Claro.

Inf. -Y además en esto, pues uno como individuo tiene que pensar también individualmente.

Enc. -Pero aquí mismo en esta Institución se han tomado medidas que reflejan que hay una crisis económica.

Inf. -Sí.

Enc. -¿Verdad?

Inf. -Sí.

Enc. -Entonces... pare... algunos... pareciera que no se siente pero... pero si hay medidas que nos hacen sentirlo, verdad.

Inf. -Claro que existe, verdad, desde hace unos años en que el dólar se cotizaba a ocho cincuenta a ahora que se cotiza a sesenta y uno punto y resto. Claro que existe la crisis económica pero, diay.

Enc. -Así han crecido los salarios.

Inf. -Así han crecido los salarios.

Enc. -Bueno... las sociedades y las personas pasan por momentos difíciles. ¿Podrías contarnos de algún momento difícil que hayas pasado? Cuando estudiante por ejemplo, allá... en fin...

Inf. -Pues sí, claro. Todo el mundo pasa por momentos difíciles y sobre todo me parece a mí, el paso, no tanto de la niñez a la infancia sino de la infancia a la juventud y de la juventud a la... a la madurez, verdad. Con los problemas de tipo sentimental, de tipo sexual y que uno no los ha resuelto en un cien por ciento bien porque precisamente le faltaba un... equilibrio, para ver la vida, verdad. Todo el mundo le sucede eso, y uno de... uno se dice: "Si yo hubiera estado ahora en tal situación, la situación hubiera sido completamente difícil". Pues yo supongo que cuando uno va llegando a cierta edad ya vienen los problemas más que todo de tipo, de tipo existencial, verdad. Ya uno se pone a pensar en... en la vida, los hijos, la esposa, comienza ya a... a... no a hacerse viejo pero ya uno va cambiando. Uno ve las personas más viejas que desaparecen, que mueren, piensa en los padres. Y como uno no tiene así gran asidero espiritual, no es porque uno no tenga fe, sino que como dice Unamuno la razón y la... y la fe se contradicen, son dos cosas completamente diferentes, verdad. Uno puede creer pero eso... la creencia no lleva necesariamente a la ciencia, al conocimiento. Pues viene el problema de por qué la vida, de por qué el sufrimiento, bueno y cuando muera, verdad.

Enc. -¿Qué será?...

Inf. -¿Qué será? Yo soy el que tengo que... esa respuesta es completamente mía y de nadie más. Yo soy el que tengo que cargar con todo, como cargo con la vida también tengo que cargar con la muerte. Esos problemas que le vienen a uno, claro, uno los deja... eh... pasar, porque de lo contrario uno se complicaría completamente la vida y se haría... se haría uno loco, verdad. Pero no deja de ser un... no deja de ser un problema cuando uno a veces -digamos- está... le... le... le ocurre esa idea ya casi para dormirse, verdad, le viene a uno como un escalofrío en el cuerpo. Probablemente todo el mundo lo sufre, lo tenga y como el individuo ha tenido problemas es lógico que también la sociedad va... los

tiene, sus problemas, mucho más difíciles de resolver. Aunque la sociedad es... una sociedad es algo así como muy... muy abstracto verdad. Yo me muero y la sociedad seguirá viviendo. Eh... qué problemas así... yo, dada la situación de Costa Rica, pues no he vivido así problemas de tipo social. Si me acuerdo cuando estudiaba en Alemania las famosas revoluciones estudiantiles de los años... de los años sesenta y nueve, verdad.

Enc. -¿Cómo eran?

Inf. -¿Mjm?

Enc. -¿Cómo eran?

Inf. -Bueno diay... con franco irrespeto de alumnos a profesores, de tomar la universidad, de no dejar entrar a los alumnos a clases los que querían ir, verdad. Intervención de la policía... Eso se dio fuertemente en Alemania, en París, verdad, los años de revuelta. Creo que también en México, verdad.

Enc. -Aquí no hemos vivido eso.

Inf. -No aquí no se ha vivido eso. El estudiante nuestro es respetuoso, es bueno, verdad.

Enc. -¿Podría ser apatía o madurez?

Inf. -¿Ah?

Enc. -¿Apatía o madurez?

Inf. -Por la pasividad, verdad, del tico, verdad.

Enc. -Puede ser eso. Porque algunos consideran que es que cada uno está en lo suyo.

Inf. -Sí.

Enc. -Cada estudiante sabe que vino aquí a estudiar, que le interesa una carrera y tiene que ser muy... concretos. Veamos ahora esta... este... conato de huelga que hubo. En nada... en nada paró.

Inf. -En nada paró.

Enc. -Que según ellos defendían causas muy nobles. Era un asunto económico muy serio.

Inf. -Sí, sí, pero aquí también las cosas se... arreglan a vecen en las mesas de discusión, y etcétera, verdad. Sí, apatía o madurez, sí. Quién sabe, verdad.

Enc. -¿Alguna vez has estado o has visto un accidente?

Inf. -¿De tránsito?

Enc. -De lo que sea. Puede ser de tránsito. Puede ser alguien que cayó... o.

Inf. -Sí, yo recuerdo una vez cuando yo vi... re... el... propio día que yo llegué a Heilderberg a estudiar me hospedé en un colegio que se llamaba el Collegium Academicum y... recuerdo que a mi cuarto... yo le dí posada en mi cuarto, esa noche, la noche siguiente a un muchacho árabe-marroquí, verdad, este... que llegó ahí, me estuvo contando algunas cosas. Supe con el tiempo que no tenía nada de dinero. Me acuerdo que de vez en cuando le presté a... algunos tiquetes para ir a almorzar al comedor estudiantil. Poco a poco al estudiante lo... lo vía yo como decaído. La cuestión es que no aguantó más su vida. Nadie se preocupó, verdad, por él. No aguantó más su vida y se tiró desde el piso de... de la ventana del cuarto de ahí de...

Enc. -¿De dónde vos vivías?

Inf. -Sí, yo no lo ví tirarse pero si ví... ya lo ví en el... en el suelo, verdad. Fue cuando ya los estudiantes alemanes se

preocuparon un poco más de... ma... un poco más de él. Con el tiempo oí decir...

Enc. -¿Se mató?

Inf. -Se mató. Con el tiempo oí decir que había sido un prófugo político, verdad. Pero nadie se preocupó por él, en absoluto.

Enc. -¿Y te quedaste viviendo en el mismo cuarto?

Inf. -Sí, o en la misma casa. Si, no había ningún problema, verdad. No, ya después lo habían pasado a él a otro cuarto, verdad.

Enc. -¡Ah bueno! Enton... pero se tiró de tu... de tu cuarto?

Inf. -Sí, donde estaba él. Yo creo que yo ya estaba en otro cuarto. Sí.

Enc. -¡Ah bueno! Porque si no te hubiera salido el alma de él.

Inf. -Algo así... algo más que haya yo visto no, casi nada. Realmente la vida mía pues ha habido siempre cosas bonitas y no... no he presenciado mayores cosas feas. Finalmente las rehuyo también verdad. No tengo así como la valentía de... de ir a hospitales, o de lidiar con enfermos, nada de eso. (risas)

Enc. -¿Ni de ir a sepelios?

Inf. -Ahora un poco más verdad, un poco más, sí.

Enc. -¿Alguna vez has estado en peligro de muerte?

Inf. -Nunca.

Enc. -¡Qué dicha!

Inf. -Sí.

Enc. -Imaginate un... un... peligro de muerte qué puede hacer.

Inf. -No sé, habría que estar ahí, verdad. Yo supongo que lo que hace uno es rezar, verdad. (risas)

Enc. -Eso es lo que yo creo. (risas)

Inf. -Sí, acordarse de Dios.

Enc. -Sí. Y arrepentirse de todos los pecados. Sí. Eh... Hay algunas personas que tienen una actitud así: "Lo que ha de pasar pasará".

Inf. -Sí.

Enc. -¿Qué te parece a vos?

Inf. -Pues, no dejan de tener razón. Por que ya... ya... yo creo que ya... ya está destinado el día en que yo tenga que morir. No... no puedo hacer nada en contra. En estos aspectos, yo diría que las cuestiones fundamentales de la vida lo que ha de pasar pasará pero en otros aspectos menos... menos esenciales yo creo que uno puede manejar el avión, verdad. Sí. Ser piloto de la vida de uno y ser causa y consecuencia de lo que uno hace y piensa y dice en la vida. Eso es lógico que uno lo pueda manejar, verdad. La educación de los hijos uno perfectamente... no es que están destinados a... sino que dependen de la educación que se les dé muchas veces.

Enc. -Eh sueños... ¿Soñás de vez en cuando?

Inf. -Sí muy a menudo. Sí.

Enc. -¿Te acordás de algún sueño?

Inf. -No. Uno se acuerda en el momento pero después ya... ya no.

Enc. -¿O que hayás soñado algo que después te haya salido cierto?

Inf. -No.

Enc. -¿No?
Inf. -No, nunca. Realmente son sueños que tienen que ver con la digestión de uno.
Enc. -Sí, sí.
Inf. -Por comer y acostarse o no hacer ejercicios, verdad. Sí.
Enc. -¿Alguna pesadilla?
Inf. -Sí, pesadillas sí, a menudo. Bueno no he vuelto a tener tantas.
Enc. -¿No te acordás...?
Inf. -No. No me recuerdo.
Enc. -¿Alguna experiencia agradable?
Inf. -¿En qué?
Enc. -En cualquiera... en tu vida. Así de esos momentos...
Inf. -Ah... ¿En sueños?
Enc. -No, no no no en sueños. Puede... Bueno, soñar despierto.
¿Has soñado despierto?
Inf. -Sí, claro. He soñado despierto.
Enc. -Y qué... por ejemplo. ¿Qué has soñado despierto?
Inf. -Es difícil decirlo ahora. No, no. Es porque me acuerde, verdad... con viajes verdad.
Enc. -Siempre está uno planeando.
Inf. -Sí uno está siempre planeando, verdad.
Enc. -¿Alguna experiencia agradable?
Inf. -¿Cómo?
Enc. -¿Alguna experiencia agradable?
Inf. -¿En qué? ¿Ultimamente?
Enc. -En la vida... en tu vida... últimamente o antes, de que verdaderamente la llevés y te... te... te sea una satisfacción reecondarla. Por ejemplo... tal vez cuando obtuviste tu título o tal vez... eh... cuando nació tu primera hija o...
Inf. -Sí, es lógico. Siempre que nacieron los hijos verdad. Naturalmente un poco los... los... los triunfos que uno vaya obteniendo en el mismo trabajo en la Universidad, los reconocimientos... que le hacen a uno... oralmente. Llevarse bien con la gente... No tener problemas. Vivir una vida de trabajo tranquilo... En general por más mal que hablemos nosotros de la Universidad y del trabajo, aquí se trabaja bien. Nadie se mete con uno si uno no se quiere meter. Hay tranquilidad. El jefe o los jefes son muy respetuosos. El Rector, la Vicerrectora, pues digamos que no se den cuenta de nada o se lo dejan al Decano o al Director pero en el fondo ellos confían en uno y... y aunque no, lo tratan a uno como verdadero profesional y dirían: "ellos saben lo que hacen". Y así actúa uno también con relación a los... súbditos, verdad, con... con entera confianza. Y sí no trabajan como se debe pues allá ellos, es cuestión de conciencia. No se puede estar siempre detrás de la gente con un fusil.
Enc. -Bueno, hace un tiempo hubo una participación tuya muy importante para... para... eh... lograr ese convenio de la Universidad de Costa Rica con la de Ausburgo.
Inf. -Ajá.
Enc. -Eh... ¿Fundamentalmente en que consistió tu participación?
Inf. -Eh... eh... La participación mía consistió en que en un

cierto momento la Universidad de Costa Rica tenía que intervenir para el pago de los honorarios del profesor o la estadía en Costa Rica y como yo sé como funciona la burocracia, eso nos habría llevado mucho más tiempo. Entonces fue cuando yo recurrí al director del Instituto Goethe y le dije y me dijo que él tenía dinero dispuesto para esos casos. Entonces hablé con él y fue cuando fácilmente se obtuvo la venida del profesor H. a Costa Rica y que él pues... no le costara prácticamente un centavo a la... a la Universidad de Costa Rica. Fue básic... básicamente en eso. Pues, ayudar al profesor en su estadía aquí, en las presentaciones. Hacer ver la importancia de... de su trabajo en el campo de la elaboración de diccionarios. Algo que a mí me llamó la atención porque un poco me he metido en eso, no tan profundamente, pero uno ve, cuando uno ve los diccionarios uno cree que es algo que lo hace cualquiera, de cualquier modo, y es realmente todo un trabajo, toda una metodología, toda una sabiduría, verdad. Y que... pues, mi mayor admiración para las personas que se dedican a eso. Y además creo que la elaboración de diccionarios no debe ser algo individual o particular sino que tienen que estar involucradas las universidades, para que el trabajo sea de equipo y sea muchísimo mejor.

Enc. -Antes de la venida del profesor E, ¿estabas informado de ese proyecto de la Universidad de Ausburgo.

Inf. -Bueno, solamente me había dado cuenta a través de la revista del DAD (Servicio de Intercambio Cultural de Alemania) que existía eso en Alemania: la elaboración de un diccionario de hispanismos y tuve interés en comunicarme con el Dr... con el Dr. H., verdad. Aunque yo no lo conocía después de me dí cuenta de que... es una verdadera autoridad en ese campo pues un diccionario alemán que yo manejo mucho, el diccionario manual alemán-español, español-alemán, eh... cuál no fue mi sorpresa cuando ya él se había ido, que el diccionario lo había elaborado él junto con otro profesor que yo había tenido en... en Alemania, los dos, verdad. E... e... Es un viejito muy simpático que conocía muy muy muy bien el idioma y la cultura española. Se llamaba H. M. Eh... Viendo ese diccionario, yo me dí cuenta que lo había hecho él y después vi el nombre del Dr. H. Pues daba la casualidad de que yo lo conocí al Dr. H. en Costa Rica, y después... Y yo le mandé a decir... le pregunté al Dr. H. si conocía al Dr. M. y él en una carta me dijo que sí, que precisamente el Dr. M. había sido su colega en la elaboración de ese diccionario alemán-español, español-alemán y que a vuelta de correo él me... enviaría una nueva edición, verdad. Sí.

Enc. -Bueno, muchas gracias. Le agradezco mucho.

Inf. -Bueno.

MUESTRA 18.

Informante masculino. 46 años. Dr. en Historia. Hizo su posgrado en España. Lee inglés y francés. Ha viajado por Europa, los Estados Unidos y México. Su padre es mecánico. Su madre ama de casa. Está dedicado a la investigación y a la docencia universitaria. Su esposa es profesora universitaria y egresada de la Maestría en Letras. Fue entrevistado en su oficina. (Cinta 9, cara B. Duración: media hora.)

- Enc. - Vas a encontrar así como... como en qué fecha naciste...
Inf. - ¿Hay que dar ese dato?
Enc. - Hay que darlo sí. Es que es para ubicar la muestra. No, no la fecha exacta pero sí... más o menos el año.
Inf. - Mil novecientos cuarenta y dos.
Enc. - ¿Y dónde naciste?
Inf. - En Heredia. Centro de Heredia.
Enc. - ¿En el centro de Heredia? ¿Pero viviste muchos años ahí en Centro de Heredia?
Inf. - Mirá hasta los... hasta los siete años. Hasta los siete años en...
Enc. - ¿Y de ahí te viniste para San José?
Inf. - A San Rafael de Escazú. A los siete años la familia se pasó a vivir a San Rafael de Escazú. Ahí hice la escuela primaria en San Rafael de Escazú. Bueno, ahí hemos vivido hasta el presente, toda la vida, en San Rafael de Escazú. En barrios diferentes pero siempre en el mismo distrito ese de Escazú.
Enc. - ¿Y este... tus papás son de... de aquí, de Costa Rica?
Inf. - Este... sí. Los dos son de Costa Rica, mamá es de Heredia y papá es de San José.
Enc. - ¿Y a qué se dedicaban tus papás?
Inf. - Mi papá fue toda la vida mecánico de automóviles y ahora está pensionado. Hace como diez años se pensionó. Mamá fue fundamentalmente ama de casa... ama de casa.
Enc. - Y... eh... tu señora, ¿es de aquí también de San José, de... de que lugar?
Inf. - Sí, ella... ella tiene una historia parecida a la mía. Nació en San José, centro de San José ahí por... por la Catedral, por la Farmacia Jara.
Enc. - Son historias gemelas.
Inf. - Y... sí... Y cuando ella tenía, creo que también como siete, ocho años, se pasaron a vivir pero a Escazú. Ellos han vivido siempre en... en Escazú, Distrito Central del Cantón.
Enc. - Y... Bueno, los dos conocemos las condiciones académicas de... de tu esposa. Está haciendo Maestría, ¿verdad?
Inf. - Sí, está...
Enc. - Está haciendo Maestría en Literatura. Está terminando. Está haciendo tesis.

Inf.- Sí, creo que solo le falta la tesis. Bueno... "solo" es mucha palabra, verdad. Ya terminó los cursos de Maestría.

Enc. - Eh... yo creo que tal vez lo más... bueno ahorita... este... ¿Qué estás haciendo?

Inf.- Ahora estoy... Me dedico fundamentalmente a dirigir la Escuela de Historia y Geografía. Eso es lo que más tiempo me consume. Soy profesor. He dado diferentes cursos. Este año voy a dar un grupo Historia de las Instituciones de Costa Rica. El año pasado lo dí también. Y... bueno... estoy... formo parte de diferentes comisiones. A nivel nacional, por ejemplo, formo parte de la Comisión Nacional para conmemorar el Quinto Centenario del Descubrimiento de América. Yo represento a la Universidad en esa Comisión, que es nacional. Y a nivel interno en la Universidad, por ejemplo, la comisión de becas de Posgrado del área de Ciencias Sociales, que soy el representante. Después... este... Soy también vicedecano de Facultad de Ciencias Sociales y ahora en este momento estoy de Decano interino porque la Decana está de vacaciones todo este mes de febrero. Eh... He participado en Investigación también pero en proyectos. He desarrollado proyectos de investigación pero en este momento no... Ya la jornada no me da para... para también dedicarme a eso. Es que básicamente Administración y Docencia.

Enc.- De tu investigación vamos a hablar después. De tu experiencia administrativa si has ocupado muchos... muchos cargos administrativos en la Universidad. A mí me... me consta. ¿Podrías hacernos un recuento de toda tu experiencia administrativa dentro de la Universidad de Costa Rica?

Inf.- Mirá yo creo que el primer puesto administrativo que tuve fue Coordinador del Departamento de Ciencias Sociales allá en el Centro Regional de Occidente hace muchos años. Después fui un tiempo subdirector del Centro Regional de Occidente. Después pasé a Heredia a la Universidad Nacional y ahí fui Vicerrector de Docencia y al mismo tiempo era Director... tenía como un recargo la... Director... la dirección de la Escuela de Historia. Y después pasé en Heredia a miembro del Consejo Universitario. Renuncié. Me fui a San Ramón, a la llanura, a dedicarme a la docencia pero en eso vino la elección de Director del Centro Regional y... una situación ahí muy complicada que vos conocés... eh... me nombraron Director del del Centro Regional de Occidente. Después este... renuncié a eso y me dediqué de nuevo a la Docencia ya compartiendo. Ya tenía unos cursos en San Ramón y otros aquí en la Escuela de Historia y Geografía. Entonces Director aquí del Departamento de Historia. En ese puesto... ese puesto lo desempeñé tres años. También paralelamente me nombraron Subdirector del Centro de Investigaciones históricas por un período de dos años y luego pasé a la... en mayo del año pasado, a la Dirección de la Escuela de Historia. Entonces ya dejé la Dirección del Departamento y dirigí la... el Centro de Investigaciones Históricas. En diciembre del año pasado me nombraron Vicedecano de la Facultad. Así es que... he estado muchos años metido en puestos administrativos de la Universidad muy... muy variados. ¡Ah bueno! Y antes, originalmente, cuando empecé, se me había olvidado desde el principio, empecé como Oficial Mayor de la Escuela de Estudios Generales, allá por el sesenta y ocho... mil novecientos sesenta y ocho.

Enc. - Esos puestos de Oficial Mayor suenan como a Gobernación o a Policía, ¿verdad?

Inf.- Sí, pero ya... ya no existe ese. O sea, ahora se llaman Asistente Administrativo... Asistente Administrativo pero en esa época se llamaba así... Oficial. Era el Asistente administrativo de la Escuela de Estudios Generales.

Enc.- Eduardo fue Oficial Mayor, ¿no es cierto?, en la Escuela de Estudios Generales.

Inf. - Eh... fue Secretario de la Facultad de Ciencias y Letras, ese fue el puesto que tuvo Eduardo.

Enc.- ¡Ah! Era Secretario.

Inf. - Secretario de la Facultad de Ciencias y Letras. Pero en la Oficina de Registro, Eduardo fue hasta... llegó hasta Director de la Oficina de Registro. Renunció a eso cuando pasó a la Secretaría de la Facultad y luego dejó la Secretaría de la Facultad cuando pasó a a Director de San Ramón.

Enc. - Con todas estas... problemas administrativos que has asumido durante tanto tiempo, te ha quedado tiempo de viajar. ¿Has viajado, has salido del país durante ciertos períodos?

Inf. - Pues sí, sí he viajado. Sí pero yo creo que he viajado más por razones académicas que que por funciones administrativas. ¿Querés que te cuente?

Enc. - ¿Qué viajes has hecho, sí? tus experiencias así... emocionantes.

Inf. - Mirá este... por ejemplo, cuando nos graduamos -yo obtuve primero el título de Profesor de Historia y Geografía-había... era compañero nuestro una persona muy influyente entonces que era H.T., la esposa de R.B.. Tenía muchos contactos en la Embajada Americana y nos consiguió a todo el grupo una gira por los Estados Unidos. Entonces fue un viaje increíble, verdad. Estuvimos más de un mes por allá y con un itinerario muy rígido, verdad, muy estricto. Y en esas edades uno, verdad, dieciocho, diecinueve...

Enc.- Disfruta día y noche.

Inf.- No... dieciocho fue el bachillerato, no veintiún años.

Enc.- Le dió regresión.

Inf.- Mirá fuimos a... a... Empezó el viaje por Miami, luego subimos por la costa Este de los Estados Unidos lo que se llama Nueva Inglaterra, verdad. Estuvimos en... en Washington. Estuvimos en Nueva York. Después de ahí en avión a Denver, en el puro centro de los Estados Unidos. Y luego en Denver estuvimos en un pueblito -le dicen pueblito pero era una ciudad ganadera grande verdad- (...) se llama (...) al norte de Denver y luego por tren. En ese tren transcontinental pasamos hasta San Francisco. Fue un viaje inolvidable porque fue un viaje de dos días en tren, verdad. Atravesamos los desiertos, atravesamos las montañas estas, rocallosas...

Enc.- Una experiencia nueva.

Inf.- Sí. Bajamos a California. Llegamos hasta San Francisco. Luego pasamos a los Angeles. Luego otra vez hacia el centro de los Estados Unidos pero hacia el sur, a Colorado. Fuimos al Cañon del Colorado. Eso está en en Arizona. Y estuvimos en Finix, en Arizona. Y luego volvimos a Miami y de aquí a Costa Rica. Y eso en un mes, más o menos y todo gratis.

Enc. - ¡Es como de película! Eso es como de película.

Inf. - Sí, de película sí. Anduvo uno por todo lado, verdad, Disneylandia... ¿Disneylandia? Sí... sí, esa es la que está en California.

Enc. - A esa siempre lo llevan a uno. Ningún turista se salva de ir a Disneylandia.

Inf. - A Hollywood. Como éramos profesores de... de... de colegio nos llevaron a muchos de esos college de los Estados Unidos y a diferentes... en todos los lugares íbamos a visitar alguna institución educativa porque ese era el fin del viaje, que nosotros conociéramos el sistema educativo de los Estados Unidos: escuelas laboratorios, a... a lugares así como modelos, que tenían los gringos para que nosotros nos inspiráramos en ellos, verdad. Así es que... Y el Cañón del Colorado, impresionante, verdad.

Enc.- Después de eso, tu doctorado lo hiciste en España.

Inf. - En España sí, en la Universidad Complutense de...

Enc.- ¿Qué tal estuvo tu experiencia allá en España?

Inf. - Mirá, fue... un poco este... poco placentera porque uno va con la familia ya. Ya yo tenía... bueno a mi esposa y dos... dos hijas pequeñas.

Enc.- Muchas obligaciones ya.

Inf. -La beca era una beca insignificante, verdad. Una parte financiada por cultura Hispánica y la otra por la Universidad de Costa Rica. Así es que (...) uno... Todavía no estaba muy desarrollado el sistema de becas de la Universidad de Costa Rica. Ahora hay muchas facilidades. Bueno, relativamente, para los becarios. Entonces la pasamos a veces mal, verdad. Eh... luego...

Enc.- Y España estaba mal también, en crisis, ¿no?

Inf. - Pues sí, sí, por ejemplo situaciones difíciles en la Universidad. A veces llegaba uno y estaba cerrada la Universidad o había ahí por los pasillos policías con perros de esos amaestrados. Una vez hasta un camión de estos, como de bomberos, con mangueras, que utilizan para disolver manifestaciones. Era un ambiente muy tenso. Y entonces uno siempre estaba con la preocupación de qué podría pasarle, verdad, de que lo desaparecieran ahí de pronto y que nadie se diera cuenta, verdad.

Enc. - ¡Y adiós doctorado!

Inf. -Entonces... sí. Además, vos tenés esa experiencia, el peso que recae sobre uno de que firmó un contrato de beca y de que en cuánto tiempo tiene que cumplir con los estudios, y llevar la tesis hecha y demás. Y entonces...

Enc.-Que tiene que sacar buenas notas.

Inf. -Sí, eso es una preocupación adicional, verdad. Este... Entonces no es tan placentero, verdad. Uno realmente... Además por falta de experiencia, por ejemplo uno podía... uno sabe que hay gente aquí por ejemplo que se va a hacer un doctorado -¿qué decirte?- a Francia, no un doctorado de Estado sino un doctorado de tercer ciclo que se puede hacer en dos años, tarda cuatro o cinco años verdad. Sí, hay gente que ha estado cinco años haciendo un Doctorado de Estado, perdón, de Tercer Ciclo, que se hace bien bien en dos años. Este... entonces... bueno, uno... como el sistema estaba empezado uno no tenía como cancha, verdad, experiencia en eso.

Enc.-Un doctorado se hace en dos años normalmente.

Inf.-Yo tuve que trabajar muy intensa, muy intensamente. Así es que [...] balance yo creo que, que no lo disfrutamos como hubiésemos querido. No por... básicamente por cuestiones de dinero y por falta de experiencia de uno... por falta de experiencia de uno, estar pendientes de los plazos.

Enc.-De los niños.

Inf.-De los niños sí, sí sí sí. Realmente que... ya uno...

Enc.-No se puede movilizar bien.

Inf.-No no. Ahora no se comprometería a hacer un esfuerzo como el que hizo en esa oportunidad, verdad. Ya lo pensaría uno más. Así es que... -¿qué decirte más?-

Enc. -¿En... en alguna de esas oportunidades saliste de España, fuera de España. Fuiste a conocer... aprovechaste para conocer Europa?.

Inf. - Estaba hablando de los viajes y me quedé en el primer viaje nada más. Mirá, después fui a Guatemala, a antigua Guatemala tres semanas a un seminario organizado también por una Universidad norteamericana, ésta... -¿cómo se llama?- de Nueva York, una Universidad de Nueva York. Albany. La Universidad de Albany. En Antigua. Es precioso estar ahí, en Antigua Guatemala, encerrado tres semanas. Después, con los profesores del centro Regional, hicimos una gira...

Enc.- ¡Mjm, de locos!

Inf. - ... a la región maya. Antes fue ese viaje a España. Cuando estaba en España fuimos a París por tren, mi esposa y yo. Llegó mi suegro... llegaron mis suegros y se quedaron con los chiquitos. Entonces nosotros fuimos a París. En otra oportunidad volvieron a llegar ellos y fuimos a Italia. Hicimos un recorrido por lo principal de Italia. Después fuimos ya con toda la familia a Portugal, por tren también. Nos quedaba bien por tren porque... sí

Enc.- En Talgo.

Inf. - ... monta uno a la familia a las nueve de la noche, se gana el hospedaje, verdad...

Enc.-Se gana la noche en el camarote del tren.

Inf.-...y amanece en Lisboa, en la mañana, o en Sevilla, o en Granada, verdad. Depende de... Entonces esos viajes... -¿Qué más en cuanto a viajes?- Bueno, en México he estado en varias oportunidades, ya más bien pagado, verdad, no becado ni ni con cuestiones académicas

Enc.-Ni choriceando.

Inf.-Recuerdo que una vez estuvimos allá . Bueno, tenemos una ventaja, que mi suegro tiene agencia de viajes, entonces nos consigue descuentos en los pasajes y descuentos en los hoteles. Estuvimos allá como quince días también. Estaba allá Jorge, nos atendió muy bien. Anduvimos con Jorge para arriba y para abajo. Fuimos a Taxco y a las Pirámides, aquellas famosas de Teotihuacan, etc y...este. Bueno a los Estados Unidos volví cuando era Director del Centro Regional a... a Road Island. Cuando estaba Oscar.

Enc. -Oscar, cierto.

Inf.-Ahí también nos atendió muy bien Oscar. Fueron como dos semanas de viaje. Así es que...

Inf.-¡Ah bueno!, hace tres años estuve en el Perú en un seminario organizado por la Comisión del Quinto Centenario del Perú. Me invitaron y entonces también ahí estuvimos en Lima y fuimos a Machu Pichu y a...

Enc.-Que, en estos viajes que has hecho... que has hecho varios a los Estados Unidos o incluso en Europa, ¿has tenido problemas de comunicación por el idioma? ¿Hablás otros idiomas o los entendés o los leés?

Inf.-Los leo... Mirá... Este... hablarlos no, definitivamente no. Pero sí los leo y sobre todo el inglés y...

Enc.- Y lo entiende uno.

Inf.- Sí, sí. Y la verdad es que... Mirá se... se aprende uno a desenvolverse sin necesidad de... de... de mucha comunicación. Por ejemplo con las comunicaciones, el metro, verdad. Por ejemplo en París cuando fuimos. En Roma anduvimos en metro para arriba y para abajo pero ya ya uno tenía la experiencia de Madrid, verdad. O los lugares que va uno. Mirá, a qué va uno a museos por ejemplo, por ejemplo el de París ese, el Louvre. Se consigue uno una guía, el metro lo deja ahí frente al museo, anda uno todo el día en el museo y este... sin ningún problema. En Washington también, aquel famoso de Historia Natural o el de Arte Moderno, que lo visitamos. Como que no necesita uno... uno ya sabe lo... lo... a lo que va. O en Italia, por ejemplo. Nosotros fuimos a Florencia y yo ya llevaba... como había dado curso sobre el Renacimiento y demás en Historia de la Cultura, una guía exactamente... de qué lugares...

Enc.- De lo que querías... de lo que querías.

Inf.-... y dónde estaba lo que quería ver. Entonces este... Yo no he sentido que para andar en estos lugares, para comprar un boleto de avión, para un autobús...

Enc.- Se necesite...

Inf.-... para un tren... realmente no... no... no es...

Enc.- Académicamente lo que necesitamos es leerlo nada más... los textos nada más.

Inf.- Así es. Por ejemplo en Historia sí. En Historia el inglés es... más que el francés definitivamente. El inglés es muy importante leerlo porque casi todos los mejores libros de Historia de Centroamérica, por ejemplo, que a mí me gusta mucho, son gringos los que han hecho esos libros, ¿ves? Entonces hay que leerlos, verdad. Hay que leerlos definitivamente, sí.

Inf.-Y tu experiencia en Investigación... Porque yo sé, conozco algunos de... las investigaciones que has hecho vos solo y en equipo, que ya has dejado de lado la investigación pero estuviste involucrado mucho tiempo en investigación. Eh... ¿podrías contarnos que es lo que hacías? ¿Qué parte de la historia te gustaba y qué era lo que tratabas en esas investigaciones?

Inf.-Eh... eh... Yo me he interesado por dos áreas básicamente. Una es la que podemos llamar relaciones internacionales en general y específicamente cuestiones de límites de Costa Rica, ¿ves? Primero estudié los límites de Costa Rica con Panamá en la tesis de licenciatura y después con la de doctorado todos los conflictos de Costa Rica con Nicaragua hasta la firma del tratado Cañas-Jerez. Eh... después por influencia sobre todo de... de compañeros como J.R. me... me enrubé un poco hacia la Historia

Económica y Social y escribí varios artículos sobre la economía, la sociedad en la época colonial en Costa Rica. Luego cuando pasé aquí a la Escuela, de nuevo retomé el proyecto o el área ésta de Relaciones Internacionales y también escribí varios capítulos de un libro que por dedicarme a la administración nunca terminé, sobre cuestiones... relaciones internacionales entre Costa Rica y Nicaragua. Era un tema que estaba... bueno, que está obviamente de moda...

Enc.-Está de moda.

Inf.-Pero que hace cuatro años era muy importante también porque hace cuatro años los problemas eran...

Enc. -... muy conflictivos...

Inf. -Sí, y sobre todo se relacionaban mucho con los límites. Pues esa es la investigación. Duré dos años y ya después asumí otras responsabilidades... Pero eso es básicamente lo que he investigado yo: Relaciones Internacionales y luego Historia Colonial de... de Costa Rica. Eso es. He escrito algunas cosillas sobre la educación por ejemplo, pero es más bien así, resultado de reflexiones para participar en Seminarios o mesas redondas, en...

Enc. - ¿Hay... en lo que has revisado hay documentos antiguos? ¿Dónde se consiguen documentos antiguos así, por ejemplo de la época de la Colonia? Como en México, por ejemplo, que está el Archivo de la Nación y ahí se consigue las cosas más increíbles, verdad. ¿Aquí archivos así... valiosos, de documentos antiguos?

Inf.- Mirá el principal es El archivo Nacional. Es uno de los mejores de América Latina. Sí porque está muy bien organizado. Los documentos están muy bien catalogados. La administración del archivo es muy buena. Hay una excelente directora que es profesora aquí en la Escuela que es Alba. Y es... es el principal archivo para estudiar la historia colonial de Costa Rica. También está el de la Curia Metropolitana que es un archivo ahí con documentos eclesiásticos desde la colonia también muy... muy valiosa. Y luego hay colecciones de documentos. No necesariamente archivos. Ya... ya no son... no son fuentes primarias directas sino fuentes primarias impresas. Por ejemplo hay una famosa colección de diecisiete volúmenes que se llama Colección Somoza. Es todo sobre la primera mitad del del siglo dieciséis. Sí.

Enc. - Este. yo no tenía idea de que este archivo de... ¿cómo se llama este archivo?

Inf.- Archivo Nacional.

Enc. -¡Ah sí! Yo no tenía idea de que tenía cosas tan valiosas

Inf.- Ah sí.sí. Es... es un archivo... Mirá, nosotros hemos tenido suerte en Costa Rica, como no ha habido mucha guerra civil ni mucha convulsión, ni mucho accidente, ni mucho terremoto, entonces se han conservado los documentos desde la Colonia. Por ejemplo, es muy rica la historia de Nicaragua, verdad. Y... y si se conservaran había muchísimos más documentos que aquí en Costa Rica. Lo que pasa es que ha habido terremotos, ha habido incendios, ha habido guerras civiles y entonces se han destruido muchísimos documentos. Honduras... también. El de Guatemala es muy bueno, el archivo de Guatemala, pero el de acá es extraordinario gracias a eso, a... a esas circunstancias.

Enc.- No lo conozco.

Inf.- Queda ahí por La Soledad, por la Caja de Seguro Social.

Enc.-Yo he pasado por ahí pero no tenía la menor idea de que estuviera tan bien... tan bien... Tan valioso.

Inf. -Cualquier día entrás ahí y hablás con la directora y te hacen un recorrido. El problema principal que tiene el archivo es que el edificio ya, desde hace años...

Enc.-Es muy viejo.

Inf.-Se hizo pequeño, entonces... Hay un terreno, se compró un terreno. Yo digo se compró porque yo estuve en la, entre otras cosas, en la Junta... en la Junta Administrativa del Archivo Nacional y tiene unos ingresos, el Archivo, propios. Unos céntimos por cada cheque que se emite, entonces... entonces eso... ya son millones. Y tienen el terreno ahí donde están los Registros Públicos en el Zapote y todos los demás Registros ahí, a la par. Está el diseño de los planos y los planos. Todo eso costó una millonada, verdad. Falta el... el edificio. Entiendo que van a empezar por etapas, hacer una primera etapa modesta, trasladarse ahí y luego con los años ir ampliándolos. Es muy bueno el edificio, el proyecto pues.

Enc. -Es muy interesante porque me parece que en lingüística tiene que haber cosas valiosas ahí.

Inf.-¡Ah sí!

Enc. -Sobre la enseñanza de la lengua y políticas del lenguaje y toda esa cosa tiene que estar ahí en el archivo.

Inf.-Mirá...

Enc.-Voy a tener que echarle una visita.

Inf.-Hay un filólogo, lingüista que se ha metido mucho. Ha participado con nosotros en Seminarios.

Enc. -¿Miguel Angel?

Inf.-Miguel Angel. Aquí tengo una ponencia de él que vamos a publicar sobre la lengua española y la sociedad colonial.

Enc. -Va a dar un curso ahorita en Posgrado sobre el español colonial. Es que yo hice un trabajo en México sobre... me... dos semestres hice sobre el español del siglo dieciséis. Por eso te preguntaba. Entonces anduve metida en archivos y... yo decía "en Costa Rica debe haber algo parecido."

Inf. -¡Ah sí! Mirá, y si querés algo bueno es, y...y fácil porque está en las bibliotecas. Está en la biblioteca aquí de la Universidad, está en la Biblioteca Nacional, es esa colección de documentos, se llama Colección de documentos para la Historia de Nicaragua, Colección Somoza. Son diecisiete volúmenes. Y empieza en mil quinientos trece... once, algo así, y ahí... Y termina en mil quinientos cincuenta, por ahí.

Enc.- ¡Híjole! En tan poquitito...

Inf.- Buenos son...

Enc.- Sí pero... son muy antiguos.

Inf.- Claro. Claro, claro. Yo...

Enc.- No se las han robado por casualidad.

Inf. Pues, yo creo que aquí, en la biblioteca de aquí sí faltan algunos tomos. Pero hay gente que la tiene completa, por ejemplo don Carlos Meléndez, el historiador tiene la colección completa. Chester Zelaya, yo sé que la tiene también. Así es que...

se puede conseguir. Yo la conozco bien porque para un artículo que saqué en la revista de Estudios Sociales Centroamericanos me basé fundamentalmente en la... en un artículo que se llama "Los orígenes..." "Los indígenas de Nicoya bajo el dominio español, mil quinientos diecinueve, mil quinientos sesenta". Prácticamente... Ahí analizo las formas de explotación de los indios en Nicoya en ese período: la encomienda de tributo, la encomienda de servicios, la esclavización de los indígenas. Había como cuatro o cinco formas de explotarlos y como van evolucionando esas formas con el tiempo, por diferentes circunstancias, por las leyes nuevas o porque se acaban los indios mismos, (risas) hay que variar el sistema de explotación para que se conserven y no desaparezcan del todo. Entonces yo... eh... y el que maneja todo esto es, por supuesto, Quesada, verdad.

Enc.-¿Miguel Angel está en esto, ahorita?

Inf.-Mirá ésto fue un Seminario que me tocó organizar a mí. Organizar la Comisión del Quinto Centenario, y yo la coordiné. Esta es la Memoria que vamos a publicar ahora en... en estos próximos meses.

Enc. -¿Qué increíble! Sí. Está increíble. ¿Y esta Memoria solamente para los que asistieron al...

Inf.-¿Ah no! Se va a imprimir para la venta.

Enc.-¿Para la venta? ¡Ay que belleza!

Inf.-Este es el afiche mirá, de... el afiche ese.

Enc. -Vale la pena, ya la veré cuando salga y ya la tendré en mí biblioteca también.

Inf.-De aquí a julio ya está...

Enc.-La tendré en mi biblioteca. Bueno, además de tanta cosa administrativa que has tenido aquí en la Universidad y de la investigación tuya que ha sido muy valiosa... pues también has tenido experiencias docentes, me imagino que muy positivas y... y que también te gusta la... la docencia, ¿no?

Inf. -Pues sí, sí, sí, sí. He... Mirá, he trabajado en diferentes niveles la docencia universitaria. No solo en la Universidad, yo estuve como tres años dando clases en el Liceo de Costa Rica, nocturno. Fue cuando empezaba la carrera, que había que acomodarse en algún lugar...

Enc.- Yo también lo hice... en el Brenes Mesén.

Inf. - Y después... ¡Ah bueno! Trabajé unas horillas en un colegio nocturno privado que había, no sé si existe todavía, el Omar Dengo. Ahí me explotaban. Me pagaban muy mal.

Enc.- ¿Por Barrio Cuba queda?

Inf.- Mirá...

Enc.- Yendo para el Sur.

Inf.- En ese momento yo creo que... Ese ha andado por todo lado. Creo que era en el Edificio Metálico donde había que ir a dar clases a... a la gente. Y después en Estudios Generales me ha gustado mucho la experiencia, verdad. Yo empecé aquí en Estudios Generales, en esta Facultad que se llamaba Ciencias y Letras. En San Ramón también dí mucho tiempo en Estudios Generales. Y... luego ya en cursos de carrera, verdad. Mirá, me ha tocado dar de todo, verdad, en la Universidad: Historia Antigua, Historia Medieval...

Enc.-¿Das hasta envidia?

Inf.- ¡Hasta lástima! (risas)

Enc.- Yo creo que das más envidia que lástima. (risas)

Inf.- Un año tuve que dar Métodos de Investigación. Y después, en los cursos de licenciatura también, Seminarios, Tendencias Recientes de la Historia, Seminario de Tesis, en fin... he dado muchos cursos de nivel universitario.

Enc.- De las labores que has realizado aquí en la universidad, ¿cuál te... te llena más? La administración, la docencia, la investigación...

Inf.- Mirá, qué difícil eso.

Enc.- ¿Cuál escogerías?

Inf.- Mirá con esa pregunta... depende del estado de ánimo en que esté uno, verdad. Yo renegaba de la administración y he renunciado varias veces a puestos administrativos y sin embargo aquí estoy, verdad. Ahora, hoy de Director de Escuela y de Decano interino, después de jurar y rejurar que nunca más volvería a... a ocupar puestos administrativos, a sudar calenturas ajenas -como dicen-. Así es que... no... le dan muchas satisfacciones a uno la... la administración, aunque también... Y de pronto uno siente que pierde el tiempo, que es estéril la tarea, verdad. Sentarse toda una mañana solo a escribir, a hacer cartas, verdad.

Enc.- O firmar documentos.

Inf.- O ir toda una mañana a una reunión muy grande donde no se llega a nada, donde a todo el mundo lo que le gusta es oírse, verdad. O hacer trámites que uno considera que son estériles. O empezar un proyecto de tipo administrativo y al final queda en nada el asunto, verdad, se diluye, no prospera. Así es que lo administrativo, mirá, como que depende del estado de ánimo. En este momento me gusta lo administrativo, verdad.

Enc.- "Ahorita me encanta", decí.

Inf.- Y, la docencia sí, la docencia me gusta. Lo que he notado en estos, en todos estos años es que me gusta... como que me gusta dar un curso la primera vez y darlo mejor la segunda vez y a veces la tercera pero de pronto ya, mirá, me astío y que... como que siento que estoy repitiendo. Cuando llego a la conclusión de que estoy simplemente repitiendo lo que he preparado el año anterior ya como que no me motiva y... y busco otro curso que hacer.

MUESTRA 19.

Informante masculino. 37 años. Arquitecto.
Su esposa es estudiante de licenciatura en
Artes. Trabaja en una empresa de consultoría.
Fue entrevistado en su casa. (Cinta
10, cara A. Duración: media hora.)

Enc. -Ya te pusieron en evidencia (risas). Pero primero
decime... primero decime... este... la fecha de nacimiento, el
año, no la fecha, el año nada más.

Inf. -Cincuenta y uno.

Enc. -En el cincuenta y uno. ¿Y tus papás son de aquí de San
José? ¿Vos hiciste primaria y secundaria aquí también, verdad?

Inf. -Exacto.

Enc. -Y te metiste... ¿Qué te digo? ¿Por estudiar
arquitectura?

Inf. -¡El cuento más largo! ... (risas)

Enc. -¿Es un cuento de nunca acabar? Es que... es que...
este... te lo pregunto porque, por lo menos en la época nuestra,
no había nada en el colegio que se encarrilara ahí, por ese tipo
de cosas, ¿no? La arquitectura es una cosa así, como muy elegante,
muy sofisticada. Con un maestro de obras alcanzaba... (risas)
alcanza. ¿No es cierto? La gente normalmente buscaba un maestro de
obras. Un arquitecto era para una obra así, ya muy de cierto peso,
¿no?

Inf. -Y seguimos siendo profesionales caros.

Enc. -¿Sí?

Inf. -Sí. Yo creo que sí. Para este medio, desgraciadamente,
no hemos logrado tener el alcance profesional que debiéramos de
tener. O sea, el arquitecto para hacer una casa... pues sí. O sea,
si querés vivir más cómodo, más... más...

Enc. -Disfrutar más el ambiente.

Inf. -Sí, más intensamente el espacio interior y también
exterior Pero bueno, para mí no es tan importante uno como el
otro. Es... es... es... un complemento muy importante pero yo -que
no me oigan mis colegas- pero... este... creo que podríamos...
podrían haber otro tipo de profesional medio que... Creo que el
arquitecto es un poco más director de orquesta. Tal vez por eso
los Civiles nos tienen un poco de celos.

Enc. -¿Y los maestros de obras también?

Inf. -No. El maestro pues se acomoda con uno.

Enc. -¿Sí?

Inf. -Pero... pero... uno... Digo yo que la diferencia entre
el civil y el arquitecto no es tanto el que uno sea más... más
sensible, o más cursi -digamos- dicho en plata blanca, que...
que... que el civil

Enc. -Más elegantillo.

Inf. -Lo que pasa es que el civil es... es más de... más de
una labor definida, ahí se mantiene. En cambio el arquitecto es
más inquieto, es un poco más coordinador.

Enc. -¿Más creativo también?

Inf. -Sí, más creativo. Pero más creativo no a nivel espacial. O sea, el arquitecto es crea... digo, no... no yo... El arquitecto en general es más creativo que... más creativo en el sentido que coordina mejor e... te incluye un trabajo interprofesional: un biólogo, un ecólogo, o... con tanta facilidad con un ingeniero eléctrico o con un ingeniero mecánico, lo que no tiene el civil en realidad. Unos -digo yo- es un poco más director que... que...

Enc. -Pero en la secundaria no hay absolutamente nada que tenga relación con la arquitectura. Entonces, ¿cómo te inclinaste por ahí? Porque...

Inf. -No. Lo que pasa es que... Vea, yo estuve... ahora que estaba ahí afuera con su esposo... Yo casi fui veterinario.

Enc. -Un veterinario frustrado.

Inf. -No exactamente. Porque pude haber sido... porque pude haber sido psiquiatra pero no... no médico primero. (risas) Yo... O sea, si uno... si uno lo segrega todo... O sea, yo pude haber sido... yo hubiese sido psiquiatra si no porque tengo que ser médico primero y eso no. Ahí si no. O sea, yo dije: "nunca". Me gustaría ser psiquiatra pero sin ser médico.

Enc. -Pero pudiste haber estudiado Psicología Clínica. Haber sido primero psicólogo, después psicólogo clínico para hacer psicoterapia.

Inf. -Si lo que pasa es que ... esa parte como que... yo no creo que la hubiese tenido tan clara en realidad pero... pero nunca... nunca... O sea, no sé... como que... como desgraciadamente a veces uno tiene ideas concebidas que ni siquiera en ese momento las tenía claras. O sea, creo que era una profesión media, como que no me llamó la atención. Sencillamente no la contabilicé. E... quise ser veterinario. Mis dos opciones principales fueron: Veterinaria o Arquitectura.

Enc. -No había Veterinaria en la Universidad de Costa Rica.

Inf. -Y no existía en ese tiempo, ninguna de las dos.

Enc. -La tuvo fue la U.N.A.

Inf. -Sí, pero ya yo estaba en Arquitectura cuando la U.N.A. empezó. Entonces mis dos opciones viables eran salir del país. Yo podía haber salido sin ningún problema. Solo que entre salir a estudiar Veterinaria y salir a estudiar Arquitectura preferí estudiar Arquitectura. Siempre me gustó... las casas...

Enc. -Pero llegaste a la Escuela de Arquitectura y viste aquellas locuras ya, no. ¿No era loca?

Inf. -¡Ah no! Yo empecé. Yo empecé la Escuela. Si yo estudié casi dos años de Civil y después me cambié a arquitectura.

Enc. -¿Ajá? Te tocó vivir la... la famosa reforma esta...

Inf. -La reforma no. Yo empecé la Escuela. O sea, cuando la Escuela se abrió yo fui de los primeros cien alumnos...

Enc. -¿Fuiste de la primera promoción?

Inf. -No. No fui de la primera porque en toda mi vida de estudiante perdí una materia. La perdí en... El... el Taller de Diseño lo perdí en tercer año. Me atrasé un año. Me atrasé entre comillas. En ese momento yo creí que me había atrasado. A Dios gracias la perdí porque empecé a trabajar. Entonces yo salí mis

últimos cuatro años yo trabajé y estudié. Y terminé. Y estaba estudiando y por eso mi tesis duró dos años en terminarse, verdad, porque ya estaba trabajando. Y hasta que pude coordinar trabajo-tesis, todo, no la pude hacer y... Inclusive mi compañero de tesis ni siquiera se incorporó nunca.

Enc. -¿Hiciste tesis con... con... ?

Inf. -En pareja. Con un compañero. O sea, la Escuela de Arquitectura siempre generó lo que es trabajo en grupo, verdad. Y lo sigue generando yo creo.

Enc. -En equipo.

Inf. -En equipo. Sí.

Enc. - Pero la Escuela tuvo muchos problemas. ¿Esos problemas fueron posteriores? Porque yo estaba en el Consejo Asesor y... Incluso en la Asamblea Colegiada...

Inf. -No no no. Mientras yo estuve ahí.

Enc. -¿Mientras estabas ahí?

Inf. -Sí sí sí sí.

Enc. -¿Hubo un director de la Escuela famoso que...

Inf. -F.J.B.

Enc. -¡Ah! Sí sí, exactamente, B.

Inf. -Ahí estaba porque ... Bueno, ya no está J.

Enc. -Ajá. Porque yo estaba en el Consejo Asesor y era miembro de la Asamblea Colegiada de la UNiversidad y se discutieron todos los problemas de la Escuela y... hasta se iba a cerrar para hacer una investigación primero, un diagnóstico y corregir, modificar todos los planes de estudio y...

Inf. -Y sigue en veremos. Sí. Después de...

Enc. -¿Cuáles eran, en realidad, los problemas de la Escuela? Vos que los viviste, ¿no?

Inf. -Ninguno. O sea, sí obviamente. Digo ninguno porque ninguno para mí era de fondo. Existían, y para mí siguen existiendo. Yo no volví a la Escuela, en realidad. Tengo muy buenos recuerdos. Tengo malos recuerdos. Pero principalmente tengo buenos recuerdo e... este... de la Escuela. Teníamos... era un grupo muy homogéneo. Las... el... las primeras dos o tres promociones de la Escuela, que fuimos los que entramos de primero que salimos en diferentes períodos, era un grupo muy homogéneo. Todos éramos, entre comillas, ADULTOS, que SABIAMOS que queríamos estudiar Arquitectura, porque había gente de tercero o cuarto año de Civil que se cambiaron. Gente que empezó ese año que nunca estuvo en otra cosa o se metió ahí por accidente o por esnobismo porque era la Escuela nueva y gente que teníamos una, dos o tres años de estar ahí, en la U. Yo estuve dos años en Civil porque no me pude ir del país. No tenía posibilidades económicas y no me fui. Me costaba cien dólares en ese tiempo una beca: "¿Papá, me puedo ir?" "No. Usted no gasta seiscientos seiscientos sesenta y dos pesos", en ese tiempo. Y no me fui. Y tenía dos años de Civil igual que todo mundo. Entonces llega un grupo relativamente maduro que este... sabía a lo que iba y sabía lo que quería. Cansados un poco de un... de un esquema muy... rígido. Claro, el implementar todo aquel programa famoso, aquella libertad aquel... que terminó todo en libertinaje. Todo... ¡Hay era muy entretenido! O sea, llegar a presentar un examen, no haber examen, irse pa'la cantina

con el profesor a tomar tragos... ¡Diay era ideal!

Enc. -Ideal.

Inf. -Era entretenidísimo.

Enc. -Todas esas cosas llegaron a la Asamblea Colegiada. Todo eso se revisó en Asamblea Colegiada. Todo eso lo pasó el Consejo Universitario, nos lo pasó.

Inf. -Pero el problema nunca fue... nunca fue ese.

Enc. -Era... no sé. Se vió como que la Escuela andaba al garete. E... Yo no conocí exactamente los problemas porque nosotros teníamos otros problemas que resolver en ese momento y no les puse atención a los problemas de Arquitectura. La Escuela me parecía así, rara, de todas maneras: el diseño y toda la cosa ...

Inf. -Obviamente.

Enc. ... como muy loca, verdad, muy loca. Yo vi que no era para una escuela universitaria ni mucho menos. La Facultad era una locura, así como... de... de diseño. El mismo diseño de...

Inf. -¿Por qué no era una... para una... para una escuela... ?

Enc. -Porque uno tiene ya otras estructuras, porque estamos condicionados y programados para otra cosa, verdad.

Inf. -Porque existen esquemas. Exacto. Porque existía un esquema definido.

Enc. -Pero yo lo veía así medio loca y... pero no me dio... no le di importancia. Sin embargo los comentarios que llegaron eran muy muy muy... Es decir las acusaciones que se presentaron al Consejo eran muy serias.

Inf. -No y de hecho no dudo que existiera el cincuenta por ciento real. Lo que pasa es que...

Enc. -Todo eso que decís: anarquía, libertinaje, cursos que se daban en diferentes niveles que se aprobaban ahora y se pasaban después... exámenes.

Inf. -No. Para mí lo que existía y sigue existiendo con relativa frecuencia, digamos, es un problema de manejo administrativo. Si a mí me dicen: "Defina el problema de la Escuela de Arquitectura a través de sus quince años de existencia". Yo, después de diez años de no conocer, es un problema de manejo administrativo: de que si el profesor cumple o no cumple; que hay un programa que anda renqueando tal vez, sí bueno, se puedes pulir, es un punto medio, corregible, pero no es el punto primordial. Si usted me pregunta a mí qué me enseñó a mí. ¿Por qué yo digo que la Escuela de Arquitectura funcionó en su tiempo, en su tiempo, con mi promoción? O sea, como te digo las primeras tres promociones de arquitectura fuimos las que entramos de principio.

Enc. -Por los otros no ponés la cabeza vos.

Inf. -No, porque por los otros no. Primero perdieron un poco la mística. No es que no lo merezcan. O sea, ya inclusive no lo compartí. O sea, mis tres, cuatro o cinco... Inclusive hay gente... Es más, hay gente que todavía está presentando la tesis que entraron conmigo y eso lo único que demuestra es una cosa que es lo que yo defiendo de la Escuela de Arquitectura: perseverancia, que fue lo que nos enseñaron. Si usted tiene una mujer que yo conozco, que es casada, con dos hijos, divorciada,

que entró conmigo, que es de mi edad y que este año presentó la tesis, cuando entramos en el setenta y dos...

Enc. -"Persevera y vencerás", decían ustedes.

Inf. -Sí, sí. Yo... yo... dicho de otra forma... Yo siempre he dicho y le he dicho a todo mundo que el que entra a la Escuela de Arquitectura es: "El que se agüeve pierde". Sí. Usted no sale de la Escuela hasta que se agüevó. De otra forma no... no salís de la Escuela. O sea, te das por vencido y te va mal. La Escuela a mí me enseñó a vivir. A mí no me enseñó arquitectura. Me enseñó a vivir. Yo... yo... es más, sigo siendo de un esquema muy rígido. Creo que vengo de una familia muy conservadora y me costó... Yo eventualmente... O sea mi... es más, mi primer enfrentamiento directo con mis padres inclusive a nivel de adolescencia, de antes, que yo recuerdo, mi primer enfrentamiento formal con mi padre fue por la Escuela de Arquitectura. "Usted se sale de ahí". "No me salgo". Pero yo estuve a punto de salirme de la Escuela todos los años. Para mí fue una lucha intensa, porque yo dije: "Yo no salgo hasta que no termine porque hasta que no termine no sé si es o no es". Pero para mí era una lucha muy in... Yo... yo soy medio metódico en mi sistema de trabajo, en mis cosas, a mi familia y todo. Tal vez para mi mujer no lo sea tanto porque ella tiene otro esquema un poco más rígido que el mío o el mí... tenemos el mismo esquema solo que a mí me lo rompió la Escuela. Eso me enseñó la Escuela. De otra forma yo no sería lo que soy ahora. Yo soy parte del producto de la Escuela. Pero me enseñó a vivir. Me enseñó a decir "no sé, tengo que aprender". Y además me enseñó a que tengo que luchar por lo que quiero aprender pues. Pero esa mística, ese... ese conversar directo, ese que J.B. me dijera a mí... Le digo: "Putá J., ¿cómo me voy a quedar?, voy a perder un año". En tercer año, eso te estoy hablando del setenta y dos, al setenta y cinco, setenta y seis. Y me dice: "Quién te garantiza que vas a perderlo?". "Diay güevón, ¿no me voy a quedar?" "Sí, pero ¿quién te dice que eso es perder un año?". En ese momento no lo entendí. Hoy le doy la razón. Yo no lo perdí. Ese año yo tuve que empezar a trabajar porque era mi materia pri... mi materia madre, no podía llevar nada más hasta que ganara esa. Entonces fui y le toqué la puerta a otro Fulano y le dije: "Dame trabajo". Y ahí estoy.

Enc. -¿En la misma área?

Inf. -Sí. En arquitectura, ¡Ah sí!. Fui y busqué. "Dame trabajo" "¿Y qué sabes hacer?" "Nada". (risas) "Metete ahí a aprender". Y hoy soy di... soy socio igual que el otro, verdad. Ahí estoy después de... quince años.

Enc. -¿Y en alguna empresa?

Inf. -Sí, de consultoría. Ahí estamos juntos. El en realidad es un arquitecto de la generación vieja, de los primeros que vinieron. Sin embargo yo tengo mi empresa independiente. O sea, yo le ayudo a él en cosas que él tiene y no puede solo, que no le interesa hacerlas solo porque ya él tiene su... su forma de vida definida, su sustento económico muy claro. Entonces no quiere... no quiere calentarse la cabeza más de la cuenta. Entonces yo le ayudo. Y estamos... yo estoy como vicepresidente. Sin embargo yo tengo trabajos independientes a través de una empresita pequeña

que tengo ahí montada, que funciona igual, en el mismo edificio, a las mismas foras y todo... es cuestión de... de...

Enc. -De saberme acomodar.

Inf. De saberme acomodar. Y entonces ahí estoy. Pero esa es para mí la historia de la Escuela.

Enc. -Bueno...

Inf. -Perdoná. Nada más para cerrarte el... Este... después de ya tres, cuatro, cinco años, creo que esa mística, esa lucha de la plaza ahí de la biblioteca de ir y pararnos: "Aquí estamos. ¿Qué es lo que quieren saber de la Escuela?" "¿Fuman mariguana?" "Sí ¿Y?" Todas esas cosas...

Enc. -¿En serio?

Inf. -Sí, sí.

Enc. -Porque se decía...

Inf. -Porque se dio. O sea, yo no sé si usted se acuerda pero... pero en la plaza ahí, detrás de la Biblioteca, una vez nos paramos todos: ¿"Y qué es lo que quieren saber?" Y todo el mundo se paró, y hicimos alboroto y todo el mundo preguntaba y todo: "Que fuman mariguana", "Sí, pero no todos".

Enc. -Como en toda Escuela.

Inf. -Igual. Como en toda Escuela. Solo que ese alboroto y que... esa mística se perdió. O sea, no se perdió. Pasó su época. Obviamente nosotros abrimos esa escuela. Supongo que eso fue lo que le pasó a la Escuela de Medicina en un tiempo, cuando empezaba. Y hoy día...

Enc. -¿Qué pasó?

Inf. -Es una de las mejores Escuelas.

Enc. -Después con Odontología, por ejemplo.

Inf. -Bueno, pero es que Odontología fue una crisis. O sea, fue una escuela que nació convencionalmente y después se dió una crisis ahí, de valores digámoslo así.

Enc. -Sí, casi ideológica si se quiere.

Inf. -Exacto. Nosotros empezamos con una crisis. Nosotros la generamos. Y digo nosotros porque nos vimos involucrados todos. Fue lucha de dos o tres profesores que creo que no actuaron de la mejor forma posible. Evadieron todos sus rivales, los sacaron del ring: S.C., C.V., toda esa gente. Los sacaron. No concordaron entonces los... eran gente muy hábil. Y sigue siendo gente muy hábil y las sacaron... del ring. Creo que eso fue una mala política. No hay nada peor que sacar el enemigo para quedarse solo y dejar de superarse. Pero después del tiempo la Escuela perdió un poco esa mística. Sigue teniendo la misma línea. Sigue teniendo problemas administrativos.

Enc. -Ahora, por ejemplo, la suerte que tienen unos o que tienen los primeros graduados en arquitectura la tienen todos los demás, con respeto al mercado, por ejemplo. ¿Arquitectura sigue teniendo la...

Inf. -No. Este... yo creo que no es suerte.

Enc. -Es sal, de ser los primeros. La responsabilidad.

Inf. -¿A nivel de mercado de trabajo?

Enc. -Mjm.

Inf. -No. Yo tengo compañeros que tienen problemas serios de... de... de sustento, digamos. O sea, de un vivir acorde a un

profesional. O sea, no es que vivan mal pero tienen sus altibajos serios. Pero creo que más que... que suerte es un cumplir correctamente con las pautas que deben ser. O sea, hay gente que no... por ponértelo así, claramente. Hay gente que no le repite un cliente. Y uno... cuando vivís -te hablo del que trabaja independientemente-, o sea, cuando vivís de un trabajo, que generás tu propio trabajo se te vuelve una cadena. Vos quedás satisfecha entonces me recomendás o me buscás posteriormente. Hay gente que no. No logran cerrar una negociación. Claro que cuando vos construís siempre generás problemas: más caro todo, no era lo que habías pensado, hay gente que no te interpreta planos... Pero después de un año, en un abrir y cerrar de ojos, te vuelven a llamar. Porque en el fondo se dieron cuenta que lo que lo que había pasado al calor de... de la construcción, no era tan importante. Hay gente que no. Ahora hay mucha, demasiada, demasiada. O sea, fijate que mi socio debe... él tiene carnet quinientos cincuenta. O sea, el colegiado quinientos cincuenta. No el arquitecto quinientos cincuenta sino el civil, los electromecánicos y los arquitectos. El debe haberse incorporado en los años sesenta y tantos. Así exactamente. Cuando yo estaba empezando a estudiar Arquitectura. Yo soy dos mil trescientos cuarenta y nueve. Ponele diez años después.

Enc. -¿No sabés cuántos miembros tiene el Colegio?

Inf. -Tiene cuatro mil y pico.

Enc. -¿Y hay mercado para todos? O sea, se supone que todos están ejerciendo, ¿no?

Inf. -Sí, se supone pero no creo. Por lo menos ejerciendo efectivamente no. O sea, hay gente que tiene problemas serios.

Enc. -Bueno, y ustedes que están ejerciendo en la empresa privada ¿qué oportunidades dan, por ejemplo, las instituciones del Estado para ejercer la arquitectura? Porque que conozca yo... el I.N.V.U...

Inf. -¿Cómo empleados?

Enc. -Sí.

Inf. -Mirá, hoy día está prácticamente cerrado el asunto. O sea, conseguir una plaza para un profesional en Ingeniería o Arquitectura es limitante. Y es más limitante en Arquitectura que en Ingenierías. Porque en ingeniería en el fondo es más amplia. Obviamente hay gente, sobre todo contemporáneos conmigo, que está bien colocada. Hay gente en el Ministerio de Vivienda, en OFIPLAN, hay mucha gente. Mucha gente me refiero a cinco, seis, siete personas. Profesionales de mi época que están en una planta que... no te ... puedo asegurar pero... ni te puedo... Estimo que pueden ser diez profesionales en arquitectura... cinco de un nivel medio, o sea, gente joven, de mi edad. En la generación de los setenta y tanto... setenta y ocho, setenta y nueve, ochenta. Es mucho. O sea, es gente que ha logrado involucrarse. Vos te encontrás en puestos claves, casi claves te puedo decir, a nivel institucional, gente colocada. Pero yo creo que va a ser cada día más difícil. Además el problema de... pero esos son problemas generales, el problema de salarios a nivel de instituciones es...

Enc. -Es el efecto de la crisis, de la famosa crisis económica.

Inf. -No. Es que... O sea, yo siento que a cualquier nivel. O sea, yo... cuando... cuando me fui a casar en el ochenta y dos, ¿ochenta y cuatro... ochenta y seis, verdad? No setenta y cuatro, setenta y ocho... (risas).

Enc. (risas) ¿En que año me casé yo, me preguntás?

Inf. -Entonces... ochenta y ocho. Ochenta y dos me casé yo. Setenta y ocho... ¿cómo era? Carazo... setenta...

Enc. -¿Qué tiene que ver Carazo con el asunto?

Inf. -Que fue la época en que empezó la crisis. Yo me acuerdo. Estaba haciendo ya esta casa.

Enc. -¿Cuando se devaluó el colón?

Inf. -Sí. Entonces... ¡Que se iba a acabar! O sea, obviamente la actividad de la construcción se paraliza en cuanto aparece una crisis seria. Yo decía: "¡Puchis! Ahora qué hago yo. Me voy a casar..." Por primera vez y única en mi vida solicité un trabajo institucional. Hice una solicitud y nunca me preocupé de si... Bueno, estuve pendiente de que me llamaran pero nunca me llamaron. Nunca me preocupé de renovarla porque hay que renovarla cada año... cada dos años. Pero los salarios siempre han estado muy por debajo de lo que puede ser una actividad con -entre comillas- suerte.

Enc. -Pero estás pensando ... estás pensando en otras latitudes. Supongo que en países superdesarrollados o no sé, porque que tenga yo, por ejemplo, la experiencia de México, es terrible, verdad. Los profesionales tienen salarios inferiores a los nuestros todavía.

Inf. -Sí, pero es que si vos te ponés a pensar hoy día... El otro día hablaba con un...

Enc. -Y en otros países latinoamericanos es peor, verdad.

Inf. -Sí, pero es que... es que... o sea, no significa que (...)

Enc. -Sí, yo estoy de acuerdo. Yo estoy de acuerdo.

Inf. - ¿Qué te digo? Vea usted... un arquitecto, un civil... solo los abogados ganan lo que tienen que ganar.

Enc. -Lo que les da la gana ganarse.

Inf. -Porque fueron los que hicieron las leyes.

Enc. -Sí. (risas)

Inf. -No hay quite. O sea... Entonces... pero si usted se pone a pensar en un profesional, que ha invertido diez años de trabajo para que vaya a trabajar en una institución a tiempo completo...

Enc. -Gana cuarenta mil colones.

Inf. -No se los gana.

Enc. -¿No gana cuarenta mil?

Inf. -Vea, el otro día hablaba con una amiga mía que tiene... tiene problemas con el marido. O sea, problemas no, ellos tienen sus problemas, muy formales, muy serios, muy bien dirigidos, pero tienen un problema. Los dos son arquitectos. Se están divorciando. El, para tratar de cumplir un poco, pidió dedicación exclusiva.

Enc. -¿En la Universidad?

Inf. -No.

Enc. -En la institución en que trabaja.

Inf. -En la institución. Resulta que...

Enc. -Eso le impide ejercer por fuera.

Inf. -Ejercer por fuera. Pero bueno, eso es muy relativo... si llega a un buen acuerdo con la mujer, la mujer le puede firmar. Entonces vamos al cerrucho. (risas) Es que... a eso es a lo que llegamos. ¿Qué tal si mi mujer y yo fuéramos los dos arquitectos? Bueno, yo pido dedicación exclusiva, me gano el cincuenta por ciento más de mi salario y todo lo tramito a través de ella.

Enc. -Está legal. Completamente legal.

Inf. -Está legal. Claro. Pero entonces yo dije: "Bueno, diay sí, Fulano se puede ganar cuarenta y cinco mil pesos al mes" Pero hace dos días me entero que el Presidente Ejecutivo del I.C.E. gana cincuenta y cinco mil pesos mensuales, oficialmente, obviamente.

Enc. -Eso es lo que te iba a decir que en el I.C.E. hay salarios muy jugosos.

Inf. -¡Ah bueno! Bueno, depende de la institución. Por eso yo pedí trabajo en el ICE. (risas) Lo hubiera pedido en RECOPE también, verdad.

Enc. -En RECOPE.

Inf. -Sí. Pero si vos tenés un salario promedio, bueno treinta y cinco, cuarenta mil pesos mensuales. Y ¿qué hacés con cuarenta mil pesos. No... no es que te vayás a morir de hambre ni mucho menos pero... pero son realmente limitantes.

Enc. -¿Y la Universidad no forma profesionales medios, sí, en arquitectura?

Inf. -No. Está el Tecnológico, como tecnólogos.

Enc. -¿Y tienen problemas para ingresar a la Universidad de Costa Rica? ¿Cuál era el problema que había?

Inf. -No. Tenían problemas para incorporarse al Colegio.

Enc. -¿Porque solo ingenieros?

Inf. -No. Porque son tecnólogos. Porque son profesionales medios y ellos pretendían... que yo ni me acuerdo, la verdad. Yo creo un poco... mucho en la libertad de comercio y la libre demanda este... pero tampoco era justo. O sea, si vos invertís cinco años que si invertís diez, yo creo que debe haber sus diferencias.

Enc. -Dicen que son muy serios, muy duros, los estudios en el tecnológico.

Inf. -Sí, no. Son...

Enc. -Que están muy bien organizados.

Inf. -No no no no.

Enc. -Incluso en la época en que estaba en crisis la Facultad de Arquitectura se planteaba eso. El Tecnológico era mucho más serio, más riguroso y más formal que la Escuela de Arquitectura.

Inf. -Sí, lo que pasa es que... lo que pasa es que el arquitecto no necesita formalidad para ser formado. (risas). Y eso es lo que nunca se ha logrado entender en arquitec... en la Universidad de Costa Rica. El arquitecto lo último que necesita es formalidad. O sea, qué hago yo si vos en este momento en lugar de que vos me estuvieras entrevistando a mí yo te estuviera entran... entrevistando a vos, y te digo: "Y bueno, ¿cómo querés tu baño?" "Bueno, yo mi baño lo quiero en media sala."

Enc. -Está legal.

Inf. -Diay, pero yo tengo que tener la amplitud de mente para decirte que está bien.

Enc. -Sí, está bien. Que me hagás una cama redonda en medio cuarto y...

Inf. -"Quiero un baño integrado con el cuarto". "¿Diay pa'qué?" "Diay, pa'correr cuando me voy a bañar con mi marido. Para cerrar la puerta y... y tener la cuart... el cuar..". ¡Diay tengo que entenderlo así! Pero si a mi me forman cuadrado no te lo puedo entender, entonces no te voy a hacer eso. Entonces... es más, si yo tuviera tiempo yo me meto a estudiar al Tecnológico, P'aprender lo que no aprendí en la Escuela de Arquitectura. Pero me formaron para que yo entendiera que no aprendí cosas y que todavía siento la necesidad de aprender y aceptar que tengo que aprender.

MUESTRA 20.

Informante masculino. 45 años. Maestría en Biología Marina. Ha viajado a los Estados Unidos y Europa. Lee inglés y francés. Es profesor e investigador universitario. Fue entrevistado en su oficina. (Cinta 10, cara B. Duración: media hora.)

Enc. -Sí, de veras. Yo sé que tenés muchos enredos administrativos aquí en la Universidad de Costa Rica. Pero... e... el interés de esta investigación... después vas a ver que es muy valioso. (risas) Te lo prometo. Hay muchas cosas que necesitamos conversar. Y en el transcurso de la... de la conversación de hoy quisiera que habláramos un poco de tus aventuras académicas: tus estudios de maestría y de... tu viaje de... no de placer, un viaje académico también por Europa. A ver qué nos podrías contar. ¿Vos tenés una licenciatura en Biología, verdad?

Inf. -Sí.

Enc. -¿Biólogo?

Inf. -Biólogo.

Enc. -¿Y la maestría en qué especialidad la hiciste?

Inf. -Biología Marina.

Enc. -En Biología Marina.

Inf. -Con especialidad en cultivos marinos.

Enc. -¿Especialidad en cultivos marinos? Y decime una cosa, ahora que de veras... me interesa la...

Inf. -¿Querés comerte un cevichito?

Enc. -Sí. (risas) Se me antoja. No. Es que... la... la carrera de Biología que tenía la Universidad en... de Costa Rica en Puntarenas...

Inf. -Esa era Pesquería y Náutica.

Enc. -¿Eso no tenía nada que ver con Biología Marina?

Inf. -No.

Enc. -¿La Universidad de Costa Rica no da la carrera de Biología Marina? ¿No?

Inf. -No. Es la Universidad Nacional.

Enc. -¿Vos no estás contratado como biólogo marino sino como biólogo nada más?

Inf. -Nada más.

Enc. -¿Como biólogo?

Inf. -Me dedico a las actividades desde el punto de vista de la investigación y eventualmente... y eventualmente en actividades de Acción Social en la Biología Marina.

Enc. -¿Sí?

Inf. -Sí. Yo estoy contratado como biólogo. Aún más, no como biólogo sino más bien como zoólogo.

Enc. -¿Cómo zoólogo? Zoólogo de animales marinos. (risas)

Inf. -No, zoólogo general pero con un fuerte énfasis hacia los invertebrados.

Enc. -¿Sí?

Inf. -De ahí es de donde logré obtener lo que se podría decir propiamente la especialidad en Biología Marina pero con énfasis en cultivos marinos y específicamente en moluscos.

Enc. -¿Tu licenciatura?

Inf. -En moluscos.

Enc. -¿En moluscos?

Inf. -Sí. Y el grupo que más escogí fue el de mejillones, o el de mejillón.

Enc. -¿Sos especialista en mejillones?

Inf. -Soy especialista en mejillones.

Enc. -¿En serio?

Inf. -Sí. Siempre ha sido mala costumbre mía andar buscando campos que nadie tenga.

Enc. -Sí, eso es lo que a mí me... me... me llama la atención.

Inf. -Pude haberme metido en peces. En peces hay más de uno.

Enc. -Y digamos en Costa Rica, ¿qué hay sobre mejillones? ¿Se industrializan o se aprovechan?

Inf. -No no no no no. Es toda una actividad empírica... de subsistencia. Y la idea mía es llevarla a un nivel de industrialización.

Enc. -¿Hay mejillones en Costa Rica?

Inf. -Uh... Hasta para tirar p'arriba.

Enc. -¿Adónde?

Inf. -En todo el Golfo de Nicoya. Es el banco más grande de Costa Rica. Como decimos nosotros el banco costarricense más grande de mejillón, el Golfo de Nicoya. Isla Chira específicamente.

Enc. -¿La isla de Chira?

Inf. -Sí. Acabo de... acabo de terminar un proyecto de investigación, casualmente, donde demuestro que... que Isla Chira es, como se dice, "el paraíso".

Enc. -Ajá. Oíme y... y... ¿Y no se sacan esos... esos mejillones?

Inf. -No. La gente sí los obtiene pero en una forma de subsistencia: sacarlos por comerlos y ver qué... qué pueden vender, nada más. Pero no tienen ninguna... ninguna... ninguna rutina. No tienen ninguna tecnología...

Enc. -Porque importamos mejillones.

Inf. -...manipulación. Nada de eso.

Enc. -Importamos mejillones, ¿no?

Inf. -Ah sí, claro claro. Claro.

Enc. -¡Qué vergüenza!

Inf. -Sí, tenemos... Mientras que Europa -digamos que Europa occidental- este... dispone de una especie típica como es por ejemplo mitilus, el género mitilus, y con eso ha alcanzado grandes cosechas mundiales, altos niveles de rendimiento, nosotros tenemos como cinco o seis especies, y sin embargo son totalmente subutilizadas, verdad. Ni siquiera para la dieta, ni para la dieta del pescador o la dieta de la comunidad pesquera. Casi ni para eso, verdad. Nada más así como para... para darle sabor al arroz o al gallo pinto. Algo así por el estilo nada más. No hay controles de ningún tipo. Y así lo podemos decir con... con pianguas y con

otros moluscos.

Enc. -Sí porque he visto sacar almejas... almejas.

Inf. -Lo que pasa es que estas otras tienen más valor comercial.

Enc. -¿Las almejas? ¿Las chuchecas o las...?

Inf. -La piangua, la chucheca y todo este grupo de almejas tiene más valor comercial. Pero se comercializan a nivel de cantina. ¡Ah! Coctel.

Enc. -Como boquitas.

Inf. -Coctel... -¿Cómo se llama?- lo más natural posible. En cambio el mejillón siendo más rico, más proteínico, es menos apreciado. Entonces pues no hay esa... toda una cultura, toda una... una tradición relacionada con eso.

Enc. -Yo diría que la mayor parte de los costarricenses no... no consumen, no comen mejillones.

Inf. -No no. Y si lo comen no saben qué están comiendo tampoco. No sabemos distinguir una cosa de la otra. Comernos un mejillón da lo mismo que comernos una ostra. Porque generalmente la que se consume acá es en las cantinas... las cantinas... digamos, cruda, cruda cruda pero cocinada en ácido, en forma de coctel, o sea, ceviche propiamente. Pero las más apetecibles son: las pianguas y la chucheca. Pero ya la chucheca está en vías de extinción.

Enc. -¿Es la grande? Y la piangua... Sí. La chucheca es más grande.

Inf. -Y la piangua va en vías de extinción también. Que es la más pequeña pero entre más... cada vez es más y más y más pequeña. Luego ya viene...

Enc. -¿Es la que se coge en los manglares, no?

Inf. -Sí. Y luego viene el mejillón que también está en la orilla de los manglares, en el talud. Pero es e... Sí, generalmente se comercializa internacionalmente -digamos- en Puntarenas, de la Isla de Chira, hacia Puntarenas, en forma secada al sol. Deshidratada al sol. Y vos a la hora de... podés tener hasta un camarón deshidratado al sol y podés tener una chucheca o un mejillón y casi no los diferenciás si no tenés una buena... una buena apreciación y una experiencia con relación a eso. Te da lo mismo. Más o menos saben parecida. La consistencia y el color, al estar salado y deshidratado pues tiene un color más o menos parecido, ¿me entendés?

Enc. -Sí, pero el camarón no. Tendría uno que ser ciego.

Inf. -¡Ah bueno! Ya no. Ya... ya... Es el camarón chiquito... el camarón chiquito... el camarón pequeño, verdad. No de esos otros. Ahí sí. Ahí hay una... una... se pueden confundir más fácilmente pero ya ahí... pero sin embargo hay un ligero sabor diferente... pero ya entre moluscos es muy difícil distinguirlos, ¿entendés?

Enc. -Ahora, decime una cosa: la Universidad Nacional no ha... no explota nada de esto tampoco. Porque una Universidad que da la carrera de Biología Marina y que no tiene mar, ni costa, no tiene nada. ¿Dónde hace sus prácticas? ¿Dónde hace su... su buceo y sus...?

Inf. -No no. Ellos lo que han hecho es que... en parte

utilizan algunos recursos de infraestructura de la Universidad. O bien... especialmente en CONICIT o... o a Golfito. Ellos utilizan instalaciones de la Universidad en Golfito, donde está Oscar.

Enc. -¿De la Universidad de Costa Rica?

Inf. -Sí. No No No. La UNA, la UNA.

Enc. -¡Ah!

Inf. -Ellos no no se preocupan por construir. Pero sin embargo tienen una Unidad Experimental aquí en Caldera, en cambio nosotros no tenemos. Usamos el edificio de...

Enc. -Solo tenemos "pescadería".

Inf. -Sí. Y entonces... por otro lado... En realidad ellos tienen una licenciatura en Biología Marina, pero le dedican más tiempo a la investigación que nosotros. Nosotros somos más académicos. Sin embargo, pues, la parte de este Centro, los que trabajamos en asuntos marinos, en cultivos marinos es Oscar y yo. Oscar. ¡Ah bueno! Es que...

Enc. - (No, no. Está bien).

Inf. -Oscar pues este... se dedica a lo que es cultivos marinos en peces, cultivo marino de peces y yo me dedico al cultivo de mejillones.

Enc. -Decime una cosa, ¿Oscar está en Golfito por la Universidad de Costa Rica o la Universidad Nacional?

Inf. -Nosotros le pagamos el tiempo para que esté en Golfito.

Enc. -¿Y está trabajando allá con la gente de la Universidad Nacional?

Inf. -No. Es que él es algo así como el representante de... de la Universidad de Costa Rica en todo aquel...

Enc. -... litoral

Inf. -... tres mil seiscientas manzanas de terreno que hay allá.

Enc. -¿Adónde?

Inf. -En Golfito. Lo que era antes la Compañía Bananera.

Enc. -¿Tres mil seiscientas manzanas? ¿Eso pasó a la Universidad de Costa Rica? ¿Tres mil seiscientas manzanas de terreno... de la Compañía Bananera?

Inf. -¡Claro!

Enc. -¿Y qué va a hacer la Universidad de Costa Rica con esos terrenos?

Inf. -Diay. Ahí casualmente está... para eso está el compañero Oscar, a ver qué se puede hacer, qué se puede a... qué tipo de proyectos se pueden realizar allá. Qué tipo de acciones se pueden llevar a cabo. Qué tipo de trabajos o qué actividades se pueden desarrollar: TCU, Seminarios, investigaciones, tesis. Hay tanta cosa que hacer, verdad. Lo que no hay es dinero. Ese es el problema. Voluntad hay, interés hay. Lo que no hay es lo otro, lo más importante. Por otro lado la distancia agrava los problemas de los costos.

Enc. -Bueno, la distancia es relativa, verdad, porque...

Inf. -Sí, pero ya...

Enc. ...en avión son menos de cuarenta y cinco minutos.

Inf. -¡Ah sí! Pero en avión te cuesta más de dos mil colones. En cambio si te vas por tierra, pues, en un bus, además de que llegás bien cansado después de...

Enc. -Se te va todo el día.

Inf. -...casi todo el día de viaje, para venirse al día siguiente o dos días después, pues no vale la pena tampoco. ¿Entendés? Pero ya eleva los costos. Y además uno lo piensa para ir allá. Ya lo pensaría: "Bueno voy a ir a ese proyecto... Voy a hacer un proyecto. Voy a ir a ese proyecto una vez al mes pero cuando llego me quedo una semana para sacarle provecho". ¿Me entendés? Y ya venirse con todo... la información. Pero eso de ir cada semana, salvo que sea en avión. Y eso ya es demasiado caro, más oneroso todavía. Y después, los sistemas de comunicación allá no son tan... tan eficientes tampoco. Tenés problemas de... subsistencia, en términos de... no de alojamiento porque la Universidad tiene allá sus propias barracas pero sí en términos de... -¿Qué te puedo decir?- de servicio público: teléfono, radio, periódico, información. Es difícil, verdad. Lo que es desplazarse de allá del Centro de la carretera Interamericana, hay que desplazarse tamaño rato, verdad.

Enc. -Sí. No me lo tenés que contar. Yo soy de esa zona.

Inf. -¡Juepuchis! (risas) Y desde ese punto de vista, pues es interesante. Ahora...

Enc. -¿La Universidad Nacional no desarrolla ningún proyecto que tenga que ver con tu especialidad tampoco?

Inf. -Ellos sí. Pero ellos están orientados hacia el... hacia la chucheca y a la piangua, específicamente a la piangua.

Enc. -¿Para industrializarla?

Inf. -No no. Ellos están haciendo investigación. No sé si tendrán interés de industrializar. Yo sí estoy interesado en industrializarla, el mejillón. Creo que es más rentable el mejillón que... Lo que pasa es que ya hay hábitos alimenticios e... que se pretende que es más rentable o es... tiene más salida o más comercialización una piangua o una chucheca que... que el mejillón. Es cuestión de...

Enc. -La dieta del costarricense no...

Inf. -¡Ah no no! La dieta nuestra no. No. Eso solo... -¿Cómo se llama?- en actividades muy sociales es que se ven.

Enc. -Sí, porque yo he oído gente en los restaurantes preguntando esto: ¿Qué es esto? ¿Qué son mejillones?

Inf. -Sí, la gente no conoce.

Enc. -Yo la verdad los he comido aquí en Costa Rica...

Inf. -Y aún más, te puedo decir: hasta los mismos biólogos no lo conocen.

Enc. -Los he comido yo pero los enlatados... es que vienen... los españoles, sobre todo españoles. No sé.

Inf. -Mirá... la experien... Bueno, diay, fijate que la experiencia, por ejemplo, vivida en España, es fabulosa. De por sí yo estaba bien informado ya. Había leído mucho. Y sabía... hasta conocía a las personas por los nombres y apellidos: Blanco y Negro.

Enc. -¿Los que estaban en el proyecto?

Inf. -Los que estaban dedicados a esas cosas. Y ya lo comprobé en el campo. El ecosistema de ellos, el ecosistema nuestro, además de ser marino -que es lo común- tiene sus diferencias notables: es una... no es lo mismo una costa

templada, una costa tropical, no es lo mismo. Las condiciones ecológicas varían totalmente. Las condiciones de... de la masa de agua cambian, también... son... Claro a mí me tocó una época de frío, eso sí.

Enc. -¿Cómo es la cuestión esta...?

Inf. -Y lo importante es... ¡Ah!...

Enc. -Perdoná. Perdoná que te interrumpa. ¿Cómo fue la cuestión esta de tu viaje? ¿Cómo te salió ese viaje allá a España?

Inf. -Bueno, mira... fijate es... eh... que al ver que muchos compañeros salen a una licencia sabática y empiezan a ver donde van: "Yo ya estoy aburrido de estar acá".

Enc. -¿Y qué hacés?

Inf. ... "De quedarme aquí". "Ah, otra vez investigando acá, en el mismo país. Yo tengo ganas de ir a algún lado." Sin embargo antes de eso yo me había ido con mi familia a Estados Unidos, específicamente a Georgia. Bueno, todo el sureste. Entonces fui a donde vive una prima mía, una sobrina mía -perdón- a Georgia, en Road Island y ahí conocí... eh... no, no solo visité y conocí el Director del Instituto de [...] y hablando con él, el Dr. Lee me dijo que... que si yo quería pasar mi sabático allá, que él me hacía todas las gestiones para que yo fuera allá. Lógicamente que por cuenta mía corría todo pero yo podía gestionar en el sentido de que ellos... Pero no me interesó mucho el... el ecosistema de ellos, marino. Eh... desde el punto de vista tecnológico y todo eso sí, muy interesante. Pero yo ya había visto y ya sabía como era el asunto. Entonces tenía la posibilidad de irme con licencia sabática porque estaba a un año y medio de que me la dieran. Entonces yo dije: "Bueno, diay, voy a probar esto". Pero empecé a ver la posibilidad de irme para Europa y visitar el primer país mundial productor de mejillón, que es España. Y yo sabía que si yo iba a España yo me podía desplazar a otros países con facilidad.

Enc. -En Talgo.

Inf. -Y entonces... eh... la beca... la licencia sabática se me ofreció a partir de enero del año pasado. Pero como yo era coordinador de la carrera de Pesquería entonces yo no podía irme porque mi función terminaba en julio. Entonces me prorrogaron... O sea, me pasaron mi licencia sabática a partir de agosto del año pasado hasta enero de este año. Y así fue que una vez que terminé mi función como coordinador y a través del Instituto de Cooperación Iberoamericana, hice que ellos me dieran una beca. Por tres meses inicialmente. Cuatro meses que yo me iba allá a visi... específicamente a la Universidad de Santiago de Compostela porque ahí es donde está uno de los principales conserveros de... de escabeche y de... preparación de salsas de... de todos estos animalitos, moluscos.

Enc. -Ya me hiciste la boca agua. (risas)

Inf. -El Dr. C.... yo ya había tenido contacto con él. Entonces él me dice: "Sí, vengase para acá, con gusto y aquí lo recibimos y aquí lo atendemos y aquí le enseñamos todo lo que usted necesite". Y es el Director de -era, porque ya está pensionado- era el Director del Laboratorio de Tecnología y Productos Pesqueros en la Universidad de Compostela. Entonces solicité -ellos me apadrinaron- hice, dentro de lo que es las

conmemoraciones del Quinto Centenario del Descubrimiento de América...

Enc. -¡Mjm!

Inf. -Y la proyección y todas esas cosas. Y entonces yo entré por ahí. Conste que te digo que es una de las pocas becas, verdad, que se dan en esas condiciones.

Enc. [risas]. -Parte del neocolonialismo.

Inf. -Pero la... la... la... la parte mía, de la estrategia, la presentación, la forma en que enfoqué las cosas y la necesidad, definitivamente... Ellos rompieron... porque ellos ... porque ellos... el ICI estaba más interesado en dar becas de tipo Trabajo Social...

Enc. -¿Qué es el ICI?

Inf. -El Instituto de Cooperación Iberoamericano. Para la Universidad Complutense, por ejemplo, ingenierías y cosas de este tipo. Pero cosas así, Biología Marina, muy raro. Y una de las raras becas fue la mía, sinceramente. Pero iba tan bien justificada, iba tan bien presentada, todo, que... como yo iba bien apadrinado, realmente, como se dice vulgarmente, relbaló, verdad. Y me fui para allá pero con la sorpresa mía que cuando llegué a España me la dieron por seis meses... cinco meses y medio. Y yo iba preparado para cuatro meses. Y entonces...

Enc. -¡Pero mejor!

Inf. -Pero... Sí, pero yo iba preparado para cuatro meses y...

Enc. -¿Económicamente?

Inf. -Pues desde el punto de vista económico no sino desde el punto de vista del regreso, de la familia, la Navidad y todas estas cosas. Entonces yo más o menos iba a regresar, no en Navidad, pero en los pri... en los últimos días de... de diciembre. Y cuál fue la sorpresa que regresé hasta en marzo, verdad.

Enc. -Mjm.

Inf. -Eso me desajustó momentáneamente allá pero ya estaba allá. Y dije yo: "Idiay, juega, vamonós, diay, aquí nos quedamos. vine a esto, mejor, verdad". Entonces me fui a... a Santiago de Compostela. Me tocó una época muy mala, definitivamente, una época de invierno fuerte, duro, una parte... muy dura esa parte del país vasco y esa parte de aquí, de la Cantabria. Es brava. Y... y entonces llegó un momento en que yo llegué cuando empezaron las clases de la Universidad. Luego se me metía la época de diciembre y en esa época... Santiago de Compostela es un Distrito Universitario. O sea, la vida de ese... de ese pueblo es la Universidad. Una vez que la Universidad se cierre, el pueblo muere. Nada más sobrevive con las personas que están ahí, o sea los... las... -¿Cómo te puedo decir?- los... bueno, personas que viven ahí, ¿no? Y esperando que otra vez regrese toda la gente. ¿Entonces qué se iba a quedar haciendo ahí? Además que se venía la parte más brava todavía que era el invierno ya de enero y febrero, verdad. Y ya había soportado lo que era el invierno pero de humedad pero duro duro, una humedad terrible, una humedad relativa altísima, eh... que cala hasta los huesos. Entonces eh... conocí a unas... varias personas y me ayudaron a hacer una

proyección para que me fuera a visitar todo lo que es la co... todo lo que es el litoral mediterráneo. Que es diferente en esa época. Y entonces lo que hice fue a través... es decir como... como... como becario del Instituto de Cooperación Iberoamericano y como el... el CISEC que es el Consejo Superior de Investigaciones Superiores de España, eh... hace... -¿Cómo te podría decir?- colabora y ayuda con... con becas. Entonces a través de ellos logré que el CISEC me diera una beca. Una beca no, más bien como un permiso para irme y trasladarme para Cádiz. Y entonces como era diciembre aproveché de una vez... me fui de una vez para Italia y me fui para Francia y recorrí toda la costa y vine bajando para acá hasta que llegué a Cádiz. Entonces el último de esos meses lo pasé en Cádiz. Y de Cádiz entonces ya me trasladé a toda la parte lo que es Andalucía, que está muy bien en asuntos pesqueros, y conocí toda esa zona y...

Enc. -Andalucía es linda, ¿verdad?

Inf. -Sí. Es preciosa. Además que pude visitar...

Enc. -Granada. Estuviste... es preciosa, ¿verdad?

Inf. -Granada. También el... -¿cómo se llama?- la parte de acá de... Córdoba.

Enc. -Mjm.

Inf. -Todo lo que es Huelva. Huelva.

Enc. -¿Sevilla? ¿Conociste Sevilla?

Inf. -Sevilla. Todo todo todo eso. Me permitió en dos meses conocer toda esa área. Desde ese punto de vista... O sea, mi estrategia... Bueno, era muy interesante. ¿Por qué pude hacer todo eso? Un becario que haga todo eso es muy raro. Yo conocí... ¿qué te puedo decir?

Enc. -Yo lo hice pero...

Inf. -Como becario...

Enc. -Yo lo hice pero no como becaria.

Inf. -Yo como becario conocí te puedo decir que las... ¡Que va! Yo conocí el noventa por ciento de España. Solo me faltó conocer el país vasco, nada más.

Enc. -Ah, las provincias vascongadas.

Inf. -Nada más. Nada más.

Enc. -Pero es que están muy muy problemáticas.

Inf. -Pero yo no quería ir.

Enc. -Muy problemáticas.

Inf. -No me gustaban. Además que en la época que yo estuve allá... ¡wá!

Enc. -El problema de la ETA.

Inf. -De la ETA. Fuerte fuerte fuerte. A mí me tocó ver cosas ahí... ¡Uh!

Enc. -Mucha violencia, verdad. Mucha violencia.

Inf. - ¡Uh! Mucha violencia. Pero allá, la gente de allá están viendo a ver cómo destierran a esa gente porque, verdad, es algo terrible.

Enc. -A mí me tocó -en el ochenta... ochenta ochenta y uno que estuve allá- me tocó ver los asesinatos ahí, en Madrid. Como tres o cuatro asesinatos en un fin de semana.

Inf. - ¡Ah sí! Mire todos esos [...] ahí todas... de Cádiz, son los que han hecho eso allá. Me atendieron muy bien. Aprendí

muchas cosas.

Enc. -¿En Cádiz?

Inf. -¡Ah sí! En el Instituto... Me atendieron muy bien, muy bien. Es más, me hubiera quedado más tiempo ahí si hubiera querido. Lo que pasa es que tenía que presentarme aquí, a trabajar, verdad.

Enc. -Sí. Yo llamé. No me acuerdo exactamente en qué época llamé yo, pero llamé a tu casa: "Sí. ¿Wilber? ¿Con Wilber?." "Sí". "Wilber, ¿pero estás aquí en Costa Rica?" Y dice: "¡Ah no! Mi papá no. Mi papá todavía está en España. Todavía no llega". Yo no sabía que tenías un hijo que se llamaba Wilber también.

Inf. -Sí. Vos sabés que así son las mamas.

Enc. -Y yo dije: ¿Wilber? Y me dice: "Sí" y le dije: "Wilber ya estás en Costa Rica". "No. ¡Ah no! No, es mi papá entonces. Mi papá está en España todavía".

Inf. -No y vieras qué interesante. Ahora... ahora decís: "¿Y cómo hicis... cómo hizo este becario para hacer tanta cosa?" Sinceramente. Porque mira mira... ¿qué te puedo decir? La beca... la beca de mantenimiento que llaman ellos o la beca que le dan ellos es de cincuenta y tres mil pesetas. Y la vida allá...

Enc. -¿A cómo está la peseta?

Inf. -Allá es dos... dos pesetas por un colón

Enc. -Dos pesetas un colón.

Inf. -Sí, porque es más caro allá. El doble. Entonces el problema de esto es de que allá -según se me dice, me contaron ellos-, un salario mínimo para... para vivir como debe ser, apenas apenas así, son cien mil pesetas. Yo estaba recibiendo cincuenta y tres mil.

Enc. -Pero tenías residencia universitaria, ¿no?

Inf. -No no. Yo no tenía nada.

Enc. -¿No tenías residencia?

Inf. -No no. Yo pagaba... con todo eso yo tenía que pagar todo, todo todo todo todo.

Enc. -¿Cómo conseguiste alojamiento?

Inf. -Yo lo pagaba.

Enc. -¿Cómo conseguiste? ¿Para conseguirlo?

Inf. -Bueno son cosas interesantes.

Enc. -Porque esas son aventuras. Esas son aventuras.

Inf. -Es una... decididamente es una aventura. Lo que pasa es que uno sabe sobrevivir, verdad. Lo que pasa es que en este país no lo han enseñado a uno a sobrevivir pero uno afuera sobrevive. Esa es la ventaja que uno tiene.

Enc. -Ni siquiera estuviste en los scouts, me imagino.(risas)

Inf. -No no. Jamás. Fijate que yo llegué a España y supuse y di por entendido de que me tenían listos los tiquetes de traslado, me tenían lista la residencia en Santiago de Compostela, sabían que yo llegaba... o sea yo supuse que todo... Y llegué como si hubiera sido turista. Nadie sabía nada. Me tuvieron que comprobar en las oficinas centrales que yo era el becario. Y demostrar que yo era. Y lo primero que pregunté: "¿Bueno, y ahora qué hago?" Y me dicen: "Como tiene que viajar casi ochocientos kilómetros váyase lo más pronto posible". "¿Diay, pero dónde están los tiquetes o en qué me voy?" "¡Ah no! -me dice- eso vea a ver cómo

lo hace usted" Y entonces -digo yo- "¿qué hago?, ¿cómo hago? Diay me voy en avión, me voy en tren, me voy a pie, me voy corriendo, cómo es el asunto". Entonces me dice: "No no no. A usted lo más que le conviene es irse en tren que sale en la noche, se llega al día siguiente, que es lo más barato". Claro que es más barato, definitivamente.

Enc. -Talgo es.

Inf. -El talgo sí. Yo no cogí talgo. Yo cogí otro de las diez de la noche que llega hasta las ocho de la mañana del día siguiente.

Enc. -Pero también es super-rápido, ¿no? El Talgo es...

Inf. - Ah, el talgo es el super-rápido, verdad. Pero es demasiado caro.

Enc. -En talgo es que viajaba yo porque ...

Inf. -Ah, pero ese es carísimo. Es carísimo. Actualmente un viaje de setecientos kilómetros vale sus seis mil pesetas. Casi casi las seis mil pesetas. En cambio el otro vale tres mil trescientas, algo así.

Enc. -¡Ah, pero yo andaba de vehículo alquilado y todo!
(risas)

Inf. -Y cuando yo llegué a Santiago...

Enc. -Andaba de turista, no andaba de estudiante yo.

Inf. -Cuando yo llegué a Santiago, después de estar... ¡tamaña viajada! Casi dos días de... de no dormir. Diay, me fui a buscar la Universidad. Apenas estaban entrando las clases, era primero de octubre y llego y nadie me estaba esperando.

Enc. -¿Nadie?

Inf. -Nadie nadie. Nadie sabía que yo llegaba. Porque el señor que me había apadrinado...

Enc. -Y se suponía que aquí te habían hecho todos los trámites ya.

Inf. -Se suponía que me habían hecho todo... esas cosas. Y yo llegué y me encontré con que no tenía donde dormir ni nada. Entonces me tuve que ir a un hotel, con plata mía. O sea, yo... desde que llegué a España yo empecé a pagar con plata mía, a utilizar mis dólares. En eso sí yo iba preparado. Yo sabía que esas cosas suceden. Y hasta tres meses eh... tres semanas después me vino la... la... el cheque del Instituto.

Enc. -¿Ya tenías alojamiento?

Inf. -¡Ah sí! Pero estaba en un hotel pagando mil trescientas pesetas diarias.

Enc. -Por eso. ¿Pero entonces cómo conseguiste alojamiento, digamos, en una... en una pensión, en una casa, en qué? ¿O rentaste un departamento?

Inf. -No. En un hotel... en un hotel. En un hotel muy bueno.

Enc. -¿Seguiste viviendo en el...?

Inf. -No no. Ahí estuve por... casi tres semanas.

Enc. -¿Mjm? Mucha plata.

Inf. -Y después, como es una ciudad de estudiantes, ahí este... -¿como se llama?- este... se llenan, los pisos se llenan de muchachos, con diez, quince muchachos. Entre todos pagan el piso, ¿no? Diay pero no había campo para mí en ningún lado. Y además, por mi edad, pensaban que yo no podía estar ahí metido con

muchachillos. Y... un extranjero todavía. Entonces lo primero que me buscaron fue una pensión o buscar un hotel. Entonces encontré un hotel muy bueno. ¡Uh! ¡Excelente! Se llamaba México, Hotel México. Muy bueno, muy bueno. La gente muy buena y todo. Pero diay... eran treinta y seis mil pesetas mensuales, sin alimentación, nada más dormida. Y lo que me estaban dando eran cincuenta y tres mil. Entonces aguanté las tres primeras semanas. A las tres semanas empecé a hacer gestiones y me encontré un... una señora muy mayor que había tenido un infarto y entonces estaba alquilando un cuarto y entonces quería dos muchachos. Entonces yo decidí pagarle lo de los dos muchachos y quedarme yo solo. O sea, pagar por dos y quedarme yo solo en el cuarto.

Enc. -¿Te salía más barato, entonces?

Inf. -¡Ah sí! Porque entonces ese me salía a dieciocho mil pesetas.

Enc. -¿Ves? ¡Uh!

Inf. -Y con derecho a... calentar...

Enc. -...agua.

Inf. -...agua, ahí, como hacen ellos en la... en la plantillilla. Y así sostuve... me sostuve hasta el mes de diciembre. Ya en el mes de diciembre hice la gestión y entonces me dieron el pase para que me fuera para... para el Mediterráneo. Y entonces cogí diciembre con la salida de clases y me fui. Entonces me fui para Italia, a recorrer todo Italia y la parte de Francia también. De venida sí, ya regresé. Entré a España de nuevo, que fue en enero. Y empecé a viajar por todo el litoral mediterráneo español hasta llegar a Cádiz. Y en Cádiz me establecí. Lo utilicé como Sede...

Enc. -Cómo centro de operaciones.

Inf. -...de operaciones y de ahí me trasladé por toda lo que es la región andaluza, Andalucía. Y de ahí me desplazé por todos los lugares. Siempre en ciencias marinas, ¿me entendés? He recogido... mirá... ahora no tengo nada pero si vos entrás a casa es así el cerro de información... un montón de cosas. Todavía me llegan cosas que me mandan... una cantidad... Yo aprendí pero barbaridades, barbarridades. Algo parecido hice en Santiago. En Santiago el tiempo que estuve fue mi centro de operaciones y de ahí yo me desplazaba por todo el litoral gallego. Hasta Portugal me desplazé. Pero siempre, siempre, siempre, esos desplazamientos yo los tuve que financiar con la beca.

Enc. -Mjm.

Inf. -A mí no me daban adicionales de nada. Si a mí me alcanza para comer, solo para comer. Si a mí me alcanzaba para viajar, solo para viajar. Entonces, desde ese punto de vista yo no estaba centralizado en un programa de estudios. Yo no estaba centralizado en un programa de visitas estricto. Yo podía manejarlo a mi gusto. Porque yo no tenía asesor. Yo no tenía aquí... yo no tenía allá. Yo podía hacer lo que yo quisiera.

Enc. -Eso es lo que yo quería preguntarte. ¿En qué consistía tu proyecto?

Inf. -Visitar nada más, conocer, hacer contactos.

Enc. -¿Y así lo justifica la Vicerrectoría?

Inf. -No. Es que eso lo justifica el Instituto de Cooperación

Iberoamericana.

Enc. -Por eso. ¿Pero entonces cómo justifica uno a la Vicerrectoría la licencia sabática para que la autoricen? Es decir, ¿con qué proyecto te la autorizaron a vos?

Inf. -No, cuando yo presenté el proyecto de in... de investigación para efectos de licencia sabática eran dos alternativas: quedarme en el país, y yo presenté mi proyecto que era de cromatografía. Pero existía... Pero como yo estaba haciendo gestiones para salir fuera del país, yo presenté el proyecto en el sentido de que iba a irme a capacitar y a adiestrar en técnicas y manejo de cultivos marinos y aprovechar de una vez, como ex-coordinador de la carrera de Pesquería y Náutica, abrirle campo a la carrera de Pesquería y Náutica, con las carreras homólogas allá en España para una ayuda posterior en términos de co... de... intercambio de personal docente, en términos de... de convenios, eh... de equipo y no sé qué otras cosas... recursos humanos, materiales didácticos, bibliográficos. Esa era mi función. Yo iba como en representación de la Universidad. Yo llevaba la representación de la Universidad en ese sentido. Entonces iba nada más que...

Enc. -¿Ibas con pasaporte oficial? Entonces este...

Inf. -Yo podía hablar casi a nombre del Rector, si pudiera hablar.

Enc. -¿Digamos, qué... qué... qué lograste en convenios, en cuestión de convenios... e... intercambio de personal?

Inf. -No, eh... acordate... acordate que yo no soy el Rector. Yo nada más voy y propongo, y planteo: "Mire, nosotros tenemos un problema de este tipo. A nosotros nos gustaría... qué posibilidades hay de convenir con ustedes en un futuro". "Sí, claro que sí". Entonces yo vengo y presento mi informe. Y eso ya corresponde al Rector si lo hace o no lo hace. Hasta ahora pues no se ha movido nada, verdad. Ves, pero la Vicerrectoría tiene mi informe.

Enc. -Se supone que la Universidad de Costa Rica no tiene recursos para trabajar ese tipo de cosas, ¿no? Debería tenerlos.

Inf. -No los tiene porque... tendría que buscarlos. Por ejemplo, en estos momentos yo logré, en La Coruña, que allá hay gente interesadísima para venirse de profesores a la carrera de Pesquería y Náutica, como profesores, para acá. Estas son personas que ya son personas muy mayores, maduras, excelentes personas...

Enc. -¿De alto nivel?

Inf. -De alto nivel, claro que sí, a nivel tecnológico, verdad, o politécnico que llaman allá. Pero ellos dicen: "Bueno, nosotros nos vamos para allá pero... pero queremos saber cuál es el... "

MUESTRA 21.

Informante masculino. 47 años. Licenciado en Economía. Actualmente sigue también la carrera de Derecho. No ha viajado. No habla otras lenguas. Trabaja en la administración pública. Su padre agricultor, su madre costurera. Su esposa es Licda. en Economía. Fue entrevistado en su oficina. (Cinta 11, cara A. Duración: media hora).

Enc. -La grabadora no es problema. Mire que es INSIGNIFICANTE. El... el... Después de que conversamos un rato... Es una conversación libre. De tema totalmete abierto. Nada más quiero algunos datillos así, muy rápidos, como el año de nacimiento...

Inf. -Mil novecientos cuarenta y uno. Quince de julio.

Enc. -¿Sus papás son de aquí, de San José.

Inf. -Sí.

Enc. -De... del área metropolitana.

Inf. -Bueno, vos sabés que yo no sé exactamente pero ellos son de... de Goigoechea.

Enc. -Sí, son de aquí entonces. ¿Y... a qué se dedicaban?

Inf. -Bueno, mi papá era agricultor y mi mamá era costurera y oficios domésticos.

Enc. -¿La enseñanza primaria sí la hizo aquí en San José? La primaria y la secundaria.

Inf. -Allá en Goigoechea.

Enc. -¿Adónde es exactamente Goigoechea?

Inf. -Goigoechea es Guadalupe.

Enc. -Guadalupe, por eso el bachillerato... "Allá en Goigoechea" Yo me imaginaba que era por allá en San Isidro de El General.

Inf. -Sí.

Enc. -Está bien. La primaria y la secundaria. ¿Las dos?

Inf. -Sí.

Enc. -Ajá y... después de que terminó el bachillerato ya ingresó a la Universidad.

Inf. -A la Universidad, sí.

Enc. -¿Por qué? Cuénteme por qué se metió en esta cuestión de Economía. Usted desde chiquitillo ya tenía así como... decidido... como vocación de...

Inf. -No. De... de chiquitillo yo soñaba con ser piloto.

Enc. -¿En serio? (risas)

Inf. -Claro. Claro. A mí me hubiera gustado como... como... como... haber trabajado en alguna base aérea de los Estados Unidos. ¿Por qué? Bueno, sueños de la infancia, verdad. Este... Cuando saqué el bachillerato vi que era una aventura un poco... no sé... descabellada. Entonces... en ese tiempo... sí, la moda estaba en estudiar Ciencias Económicas. ¿Por qué? Porque... este... Bueno, tal vez por influencia de otros compañeros. Era

una... una carrera que permitía este... trabajar. Las clases las daban de... de... de cinco de la tarde en adelante. Entonces... este... era más fácil estudiar Ciencias Económicas que estudiar Ingeniería o estudiar Derecho o cualquier otra carrera de esas que las daban en la mañana.

Enc. -Eso es muy frecuente en esta carrera, verdad, que...

Inf. -Claro. Está llena de gente que estudió porque...

Enc. -Frustrada. ¿Verdad que sí?

Inf. -Pues no. No frustrada porque era la única carrera...

Enc. -Bueno, pero son -digamos- agrónomos frustrados: "me hubiera gustado ser agrónomo o ser veterinario..."

Inf. -Sí, pero a mí la carrera me ha gustado.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -A mí me gusta la Administración y... y la Auditoría, digamos. Yo disfruto con ella, verdad. Este...

Enc. -Sí, porque Luis, por ejemplo, soñó toda la vida con ser agrónomo.

Inf. -Sí. Sí sí sí. Claro ahí...

Enc. -Y a última hora, exactamente lo mismo. El mismo problema, que digo: "No, es que puedo trabajar y puedo estudiar entonces mejor me meto a Economía".

Inf. -Sí, sí. Como dicen: "Hay que buscarle la... la... la comba al palo", decía mi papá. Sí y encontrarle... pues tiene partes que a uno no le gusta pero tienen su lado bonito y ese es el que... hay que... vérselo.

Enc. -¿Entonces nunca estudió ninguna otra cosa, ninguna otra carrera en la Universidad? ¿De una vez se metió a Ciencias Económicas?

Inf. -Sí. Claro.

Enc. -No anduvo...

Inf. -No no. No no. No y siempre... siempre... siempre me gustó, verdad. Claro ahora después de viejo me puse a estudiar Derecho. A esta altura creo... creo yo que... tal vez debí haber estudiado Derecho.

Enc. -¿Por qué?

Inf. -¿Ah? Porque me gusta. ¡Ah, Derecho a mí me encanta! Lamento no haber comenzado hace unos diez años. Ya sería abogado.

Enc. -¿Sí? ¿Y hace unos diez años tuvo la idea de estudiar Derecho o mucho antes?

Inf. -No. La idea... la idea... la idea esa es... pues algo así en el fondo tal vez... Pero... unos tres años para acá me vine motivando. Tal vez yo no había... no había estudiado Derecho porque tenía... tenía algo que hacer que era la... graduarme. Tener el grado de licenciado. Yo salí en los años setenta, verdad. Y en quince años no puede hacer la tesis. ¿Por qué? Bueno, una serie de... de... de cuestiones. Aquí no exigían nunca que uno... que uno fuera... La moda era... era ser egresado. Todo el mundo egresado y nadie se preocupaba por hacer la tesis.

Enc. -Tal vez también falta de orientación en la misma Universidad, ¿no? Falta de una buena tutoría...

Inf. -Claro. No sé sí... Y una vez yo hice un intento y de ahí salí horrorizado. Sí. Salí horrorizado de lo difícil que era. Entonces me desmotivé.

Enc. -¿Por qué difícil? ¿Se lo presentaron así como...?

Inf. -¡Ah sí sí! Dicen, bueno ahí hay que... Se decía que era por nota. Se cerraban los cupos por nota. Y los que habían tenido mejores notas... Y no... yo soy un alumno de siete y medio. Entonces y... ¿cuándo me van a dar oportunidad? Muy difícil. Después...

Enc. -¿Para tesis?

Inf. -No no, en ese tiempo, en ese tiempo .

Enc. -Mjm.

Inf. -Nada más que...

Enc. -No no no no.

Inf. -Este... después que... que... que había que... que asitir ahí a un Seminario, a ir como a unas clases y una serie de preguntas y cosas así y... "No, usted no está maduro, usted no tiene conocimientos para hacer esto y llegar a ser licenciado". Todas esas cosas me horrorizaron y... y yo dije: "No no". Lo eché al cajón del olvido lo del proyecto. Luego aquí comenzaron a hacer cierta presión de que para ciertos puestos había que ser licenciado. De que... de que... de que el que era licenciado ganaba más que el que no era licenciado. Y después comenzó ya cierta vanidad personal. Pero aparte de todo eso...

Enc. -A las posiciones de ascenso, también.

Inf. -Sí sí, claro. Pero aparte de todo eso había algo en mí que era como... algo así... de algo que uno tiene que hacer. Un reto para uno, que no ha podido llevar a cabo -digamos- como decir: "No puede ser que yo no sea licenciado. No puede ser que yo sea tan cobarde, tan negligente".

Enc. -Tan pendejo. (risas)

Inf. -Sí. ¿Por qué no voy yo a poder hacerlo? Y entonces eso... eso tenía como asolapada la inquietud por estudiar Derecho. Una vez que estudié... que logré ser licenciado, verdad... Entonces... tal vez será que yo tengo siempre inquietudes así, intelectuales. No... no... no me conformo con... con... con... con... con... Y dejando así la falsa modestia así... Yo creo que yo aventajo a la gente porque yo ando recopilando libros, folletos. Soy mucho más estudioso que la mayoría de la gente. Perdonando la modestia, pero así es. Este... o tengo más inquietudes intelectuales. Ahora, el estar aquí y estar en contacto con los abogados y todo eso me fue gustando. Me fue picando... el gusanillo... del Derecho.

Enc. -¿Y cuándo se metió en Derecho?

Inf. -Eh... el año... el año pasado me metí a la UACA. Sí. Y... y ahí voy. Ahí voy.

Enc. -¿Va a seguir la carrera de Derecho hasta que la termine?

Inf. -Sí, claro.

Enc. -¿Sí?

Inf. -Pues si yo me pongo a pensar que voy a terminarla no. Yo me po... Pienso que ahora llevo tres materias y que mi meta es ganarlas.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -El Derecho es algo precioso.

Enc. -Sí.

Inf. -Claro.

Enc. -Y la tesis... ¿En qué hizo la... la tesis? ¿Hicieron un trabajo en equipo o una investigación individual?

Inf. -No fue un...

Enc. -La tesis de licenciatura.

Inf. -No. Fue un trabajo en equipo. Tres compañeros más.

Enc. -Algo que tiene que ver con las instituciones públicas o con las...

Inf. -No no. Más bien con la propia Contraloría, con este Departamento... con este Departamento... con este Departamento de Auditoría.

Enc. -¿Ah, de veras?

Inf. -Con este Departamento.

Enc. -¿Aquí la hicieron?

Inf. -Sí.

Enc. -¿Sí?

Inf. -Sí, claro.

Enc. -Para mejorar algunas cosas. ¿Sí?

Inf. -Sí. La idea de nosotros era crear un... un modelo para que las auditorías fueran más eficientes y se obtuvieran mejores resultados. Esa fue la idea: tratar de dar un aporte a la Institución a la que queremos y le debemos bastante y... cosas así. Y además era un tema fácil para nosotros.

Enc. -Sí porque tenían todo el material aquí, conocido y...

Inf. -Sí. No. No había que salir... no había que salir a hacer entrevistas y... y...

Enc. -Aquí tenían toda la documentación.

Inf. -Sí, no. No había que hacer entrevistas. Aquí estaba todo. Sí. Había que leerse ahí unos cuantos folletillos así, pero... pero todo lo teníamos en la cabeza y la cuestión era... era ordenar... ordenarlo y... disciplinarnos nosotros mismos, verdad.

Enc. -Sí, qué cómodo, verdad. ¿Qué interesante! ¿Y ya... ya la aventura esa de ser aviador se le quitó después?

Inf. -Sí sí.

Enc. -¿Era un sueño de adolescente?

Inf. -¿Ah?

Enc. -Era como de adolescente, ¿no?

Inf. -No pero a mí todavía me gustaría, verdad

Enc. -¿Mjm?

Inf. -Sí.

Enc. -Nunca se le ha ocurrido montarse en una cabina de avión.

Inf. -Solo una vez para... para viajar. Sí.

Enc. -¿En serio?

Inf. -Sí. Sí sí. Digamos -relativamente- ha sido... pues yo he tenido todo lo que quiere uno en la vida, así: carro, equipo de sonido, ropa, así, plata para tomar tragos y andar con mujeres y así. Pero el viajar ha sido algo como una quimera para mí.

Enc. -¿Sí?

Inf. -Nunca he podido viajar.

Enc. -¿Por qué?

Inf. -Diversas... diversas...

Enc. -Porque no se lo propone.

Inf. -Sí sí. Tal vez. Tal vez. Pero... pero hay algunas cosas que... que... Es que hay gente que sí. Que le es tan fácil viajar.

Enc. -Mjm. ¿Y adónde fue esa vez?

Inf. -¡Ah no! Bueno no, es que la Contraloría me mandó a Ecuador.

Enc. -¿Ah sí? ¿No fue cuando fue Luis, no?

Inf. -No.

Enc. -Luis también estuvo en Quito. El ILACIF... ¿Que era? ¿Con el qué era?

Inf. -Sí, el ILACIF.

Enc. -¿El ILACIF, verdad?

Inf. -¡Ah bueno! Y otra vez que fui ahí, que la Contraloría hizo una excursión a... a Panamá y entonces... diay fui.

Enc. -También.

Inf. -Sí. Solo esas dos veces me he montado en avión.

Enc. -Mjm.

Inf. -Un día me decía un amigo: "A vos te gustaría o a mí me gustaría como andar en un helicóptero. Y gastás y gastás en borracheras y esas cosas tres mil pesos... andás... que... que... en una mañana que te... que te cobren dos mil pesos por tarde o la vuelta en helicóptero por... "

Enc. -Debe ser emocionante. Yo sí he andado en helicóptero.

Inf. -¿Vos sí has andado?

Enc. -Mjm. En los de la Compañía Bananera.

Inf. -Ajá.

Enc. -Helicópteros americanos. Y en avión también porque cuando estaba en el colegio no había la carretera interamericana. Entonces viajábamos en avión de aquí, de La Sabana. Desde chiquilla.

Inf. -Ves, en lo que no me montaría yo es en una avioneta.

Enc. -¡Ah sí! Es que son fatales. Y en esa... esa... cursos que fue a hacer fueron... un curso a Ecuador. ¿Qué era? ¿Un curso corto?

Inf. -Un mes.

Enc. -Mjm. ¿Y qué tal la experiencia?

Inf. -Es que se me hizo eterno.

Enc. -¿Mjm? ¿Por qué?

Inf. -No no no. Nunca me... me... me... Nunca me -¿Cómo llamarlo?- me acomodé.

Enc. -¿No le gustó la ciudad tampoco?

Inf. -No, la ciudad es bonita.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -Sí pero... pero... Yo no sé. En las mañanas... Bueno, había que levantarse a las siete y media o las ocho. ¡Y aquel frío! Es una cosa como decir estar... como decir estar en el Cerro de la Muerte, casi algo así, verdad. Es decir, si no hay agua tibia uno no se puede bañar. Es fría. El agua es fría fría, como...

Enc. -Congelada.

Inf. -Sí sí. No pues congelada no, verdad, pero es una agua fría.

Enc. -Helada, más que fría, helada.

Inf. -Sí sí, sí sí. Sí no no. Sin... sin agua tibia no se

baña uno. Bueno y las clases empezamos como... ocho, ocho y media y llegar a oír a un conferencista alemán que hablaba su idioma alemán y entonces había una traductora y uno con unas cosas aquí.

Enc. -¿Audífonos?

Enc. -Sí. Y entonces yo oía simultáneamente a la mujer que traducía y al hombre hablando. Sí. No... no sé.

Enc. -Se embrutece uno. No se puede concentrar.

Inf. -No, no sé. Sí ya al rato casi le cuesta concentrarse. Y... no sé. Después ya... a las once, las doce salía uno a almorzar. Después en la tarde hacía... había que hacer unos... unos... unos trabajos. Y... después una cuestión aburrida: "¿Y ahora qué hacemos?" La... la gente ya... ya... yo soy un caso. Como... como que me gusta andar en la calle tomando tragos, sí sí, y con carros y... no sé, así.

Enc. -¿Y no se aprovechó?

Inf. -No no. Es que la gente no era así, como muy ...

Enc. -Apática.

Inf. -No, no como... como... sí. No no, es que no es apática el término. Como muy cuidadosa. O sea... o que tal vez no tenían plata. Yo sé que algunos no tenían plata, verdad, como un... como un compañero ahí que... que a él... que a él le daban la su... una suma ahí muy limitada, verdad. El país no lo dejaba a él, no lo dejaba sacar plata. El se vino sin un cinco. Yo tuve que prestarle por mientras le llegaba el primer adelanto. Sí.

Enc. -¿Entonces la experiencia no fue así, como muy...?

Inf. -No. Entonces yo comencé a aburrirme. Y ahí no hay... no hay cantinas. Y no es que... cuando yo hablo así no piense... no piense que es que... no... no, pero... pero... pero... pero... Yo no sé. Bueno, será... Luis no es así, ni Carlos, pero... pero... yo sí. Yo como he vivido como bohemio, como... como... solterón así como perro sin dueño. Diay entonces para mí es una sabrosera salir de aquí a las cinco y media e ir allá al Lido Bar. Allá hay una gente así como yo. Y... y no es a tomar tragos. A la tertulia, a conversar: "Mirá, viste que... que lo del uniforme único. Y... ¿y qué te parece a vos lo que dijo el Ministro ayer?" Y... y esa gente... ¿Qué tonta es la gente! ¿Ah? a la gente le preguntan y... y no tiene criterio. "Mire , a mi no me parece" o "Yo estoy de acuerdo con el uniforme único porque... porque ¡Caramba!, hay que respetar las minorías. Las minorías son acreedoras al respeto, verdad. Y si ellos quieren usar un uniforme y... y... aunque les sale... bueno, eso es criterio de ellos. Después la tradición de cien años ". Es decir, nadie habla así, en... en televisión.

Enc. -Mjm.

Inf. -Pues tertulias así se desarrollan ahí en esos bares, pues ahí en medio de una, dos, tres cervezas, así, este... O "mirá ¿cómo viste la Selección? Yo...yo no le veo futuro a la selección, ¿a vos qué te parece? Eh, ¿viste lo de Miguel Angel Rodríguez?" Hay que ser... hay que tener cierta cultura también para llegar a hablar ahí porque... porque por lo menos mire, hay que leer los periódicos. Y las personas cultas leen periódicos y leer periódicos, leerlo bien implica leerse la página editorial. No es para llegar como un loro a repetirlo sino para estar informado,

verdad, y leerse... ¡Qué sé yo!, la primera página que es donde está lo de actualidad. Y dentro de las conversaciones un chiste y el vacilón y...

Enc. -Buen ambiente.

Inf. -Claro. Claro. Y yo no sé lo borracho... Pero yo no soy pa'meterme a la casa y... meterme a la casa, y los chiquitos y la señora. No No. Yo no.

Enc. -¿Y ahora, cómo hace, casado?

Inf. -¿Ah?

Enc. -¿Ahora, cómo hace, casado?

Inf. -Este... diay vida de casado.

Enc. -Ahora le cuesta más, ¿no?

Inf. -No no. Vida de casado.

Enc. -¿No?

Inf. -Bueno pues volviendo al tema que nos... que nos... que nos desviamos un poco. Allí, yo no encontraba d'eso allá. Allí no hay cantinas así como aquí. Lo que hay son lugarcitos como decir el Mallé. ¿Conocés el Malé vos? El Malé es una casa donde se va a comer. Como... como decir Antojitos, o una cosa así. Donde hay unas hamburguesas muy ricas, unos... unos sanguches así de... de tres pisos y... y si bien es cierto sí venden tragos, pero no sé, nadie toma tragos. Y si venden es la botella así. Y dicen "Mirá que raro ese señor con una botella de Wisky, ahí". No sé. La gente llega a comer, no... no a tomar tragos.

Enc. -¿Y no hizo pandilla tampoco allá?

Inf. -No no no. Es que no no.

Enc. -¿Solo?

Inf. -¿Qué?

Enc. ¿Bueno, pues yo ahí en el grupo, ahí conversamos: "Mirá, ¿quieres jugar naipes? Bueno, diay, juguemos" Leer el periódico. Sí.

Enc. -Aburrido me imagino.

Inf. -Sí sí, aburrido. Me hizo falta así el ambiente éste.

Enc. -¿Y de qué se trataba el Seminario?

Inf. -Auditoría.

Enc. -¿Pero qué tipo de auditoría?

Inf. -Operacional. Sí.

Enc. -¿Por qué siempre esos Seminarios de Auditoria Operacional los dan en... en Bogotá? Eh... ¿En Quito?

Inf. -No. Los dan donde esté la Sede de... del ILACIF.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -En ese tiempo estaba el ILACIF... Ahora está en... en Perú, o en Colombia. Entonces los presentan en Colombia.

Enc. -¡Ah, ya! Con razón.

Inf. -Sí. Diay los días que había que pasar... ¡Ah no! Yo feliz. Entonces sí que... que hay que ir así. Un paseo muy bonito que hicimos a... a... -¿Cómo se llama?- eh... Guayaquil. Guayaquil es un puerto que está en el Pacífico. Entonces hay que cruzar los Andes. Y lo hicimos por tierra. Son unos paisajes lindísimos, verdad, y muy buenas carreteras. Y... ¡Ah sí sí! Y después unos partidos de futbol ahí. Y que había que jugar de toreros. Entonces yo me apuntaba. Ahí tengo una foto muy divertida donde yo estaba toreando.

Enc. -¿Y Guayaquil es muy lindo?

Inf. -Guayaquil... hay co... al que le gustan las cosas vetustas, ahí, fascinado. Yo... todo lo que es antiguo yo soy... le tengo... como...

Enc. -¿Es demasiado antiguo?

Inf. -Claro. Está el Quito Viejo que es el que hicieron los españoles. E... e... e... es una ciudad de calles angostas de piedra, con el prototipo de casa española esa, con el balconcito, las casitas de teja y... todo eso. No no. Es... es una ... está declarado como un patrimonio histórico, Quito Viejo. Es una ciudad grande que se ve el Quito Viejo y el Quito Nuevo. Y el Quito Nuevo es como decir esto, con edificios altísimos, calles anchas. Pero el Quito... el Quito ese es una ciudad... es patrimonio Nacional. Es decir, nadie puede pintar la casa de otro color. Tiene que pedir permiso para pintar la casa. Y la puerta y la parte inferior de un azul de un determinado tono.

Enc. -¿Como en España?

Inf. -Sí. Y después blanco para arriba.

Enc. -¿Sí?

Inf. -Y eso es intocable.

Enc. -Y... ¿Y el techo de teja? Igual que... hay muchas ciudades españolas así.

Inf. -Yo lo que hacía era... yo todos los días "¿adónde vas?" "A comprar discos". (Suena el teléfono. Perdoná. "A la orden").

Enc. -¿Ajá? El equipo de nosotros está descompuesto.

Inf. -Sí, entonces... pero mirá yo traje UNOS discos, fantásticos.

Enc. -¿Sí? ¿De allá?

Inf. -No los hubiera conseguido.

Enc. -¿De allá?

Inf. -Sí. Y muy baratos.

Enc. -¿Música antigua, o cantantes antiguos o canciones antiguas?

Inf. -Bueno, conseguí mucho de Julio Jaramillo que en ese tiempo no se conseguía aquí. Conseguí un long play de Leo Marini que... que... que... que tampoco ha venido nunca aquí a San José. Vino hace mucho y jamás volvió ese... ese long play. Y después conseguí una música instrumental en jazz y piano. Ha... hay... yo... yo soy coleccionista de... de... de pianistas, por decirlo así, verdad. Entonces me compré... dos álbumes tengo. Hay uno que se llama, Filomeno, es el nombre del disco y en... toca... toca todos los valsecillos, peruanos, Estrellita... Estrellita del Sur y todo eso.

Enc. -Ajá, ajá.

Inf. -Pero en versiones de piano. Claro. Después me... me conseguí un disco fantástico también. Solo ahí lo hubiera podido conseguir. A Julio Jaramillo lo... lo... acompañaban unos guitarristas tremendos, verdad. Y era el... el jefe -por decirlo así- o el mejor guitarrista. La estrella de ese conjunto se llama Rosalino Quintero. Y allá yo me encontré un disco de Rosalino Quintero pero como solista. Sí. toca la guitarra muy bien. Toca como solista acompañado de buenos coros. ¡Un discazo! Entonces parte de mi distracción allá era... era salir a... así... a

comprar discos.

Enc. -A comprar discos.

Inf. -Sí. Sí y traje bastantes. Sí.

Enc. -Y supongo que espectáculos, así de cuestiones folclóricas, ¿no?

Inf. -No. ¿Allá?

Enc. -Sí.

Inf. -No.

Inf. -¿Nada?

Inf. -Nada.

Enc. -Así que no fue una experiencia así como muy... apenas como para pasar... para pasar el rato.

Inf. -No, pues fue una experiencia... por lo menos para sentirse mal, verdad. Lo que es sentirse más aburrido, o agüevado como dicen. Decía el Pibe... -Pibé es uno... yo no sé si vos lo conocés- dice: "Mirá, el día más lindo es cuando uno coge el avión para irse para Costa Rica.

Enc. -¿Para regresar ya?

Inf. -Sí. Sí, el día más lindo aquí es cuando uno coge el avión. (risas)

Enc. -Lo más bonito de un viaje, de veras, es el regreso, ¿verdad? ¡Qué descanso!

Inf. -Sí.

Enc. -¡Qué gozada! Y entonces ahora usted está pensando en seguir la carrera de Derecho, ¿no?

Inf. -Claro. Ahora iba a sacar vacaciones porque tengo... tengo que presentar un examen.

Enc. -¿Exámenes? ¿De veras? ¡Qué increíble! Y en lugar de estudiar Derecho no le hubiera gustado hacer una Maestría en Administración, Contabilidad... ahora que hay tantas maestrías.

Inf. -Yo estuve tratando de sacar... Sí. Yo estuve... yo estuve tratando de... de... de sacar otra rama que era Finanzas una vez que me gradué. Pero... fui a ver cómo andaba mi plan de estudios. Entonces... entonces resultó que yo tenía que comenzar otra vez y llevar inglés y... Porque yo pertenezco a unos planes de estudio muy antiguos. Entonces tenía que llevar inglés. Y tenía que llevar esa cuestión de... de... de computadoras y tenía que hacer como... como veinte materias. Mientras que esto yo... Mirá, lo que voy a agarrar son: con siete materias, los que salen ahora por contabilidad hacen siete materias y ya son egresados en Finanzas también. Y siete materias son dos años. Y yo dije: "Ah, pues yo las llevo." Pues a mí me metieron como veinte materias. Entonces dije: ¡Ah no! No. No no. Mejor y... mejor... mejor y... me pongo a estudiar Derecho.

Enc. -Porque Derecho no... ¿Qué implica aquí en su trabajo -digamos- aquí en la Contraloría Derecho? Si no le permitiría cambiarse de Departamento. ¿Se lo permitiría?

Inf. -Pues sí, me permitiría cambiar de Departamento pero no me convendría.

Enc. -¿No se cambiaría?

Inf. -Bueno, sí me cambiaría pero no me convendría porque yo entraría ahí como abogado uno y ganaría menos.

Enc. -¡Ah ya!

Inf. -Sí. Claro que sería un abogado, este... con la formación ésta. ¡Un super-abogado!

Enc. -Un super abogado (risas). El super abogado de la Contraloría. Y en lugar de... de... de... de llevar en otra carrera, no se le ocurriría así como decir: "No ese tiempo se lo voy a dedicar a algún hobbie a lo voy a dedicar a pasear o..."

Inf. -Ah no. Sí claro. Mirá yo... Bueno pasear es difícil, verdad, porque...

Enc. -Ni siquiera aquí, dentro del país.

Inf. -Ni siquiera aquí.

Enc. -No hace las de... las de Rodolfo que se pasa paseándose por todas las playas de Costa Rica.

Inf. -¿Cuál Rodolfo?

Enc. -Rodolfo.

Inf. -¡Ah sí! No no. No si yo las playas no las conozco.

Enc. -¿Sí?

Inf. -Yo conozco Puntarenas, verdad.

Enc. -¿Por qué?

Inf. -Hay algo que hace que yo no viaje. Por eso. Conozco Puntarenas, y otra, Jacó, verdad. Dicen que Sámara es muy bonito. Yo no sé.

Enc. -¡Ah, Sámara es bellísima! ¡Linda! De las playas es de las más lindas.

Inf. -Sí. Y playa Junquillal y... y... Conchal y cosas así.

Enc. -Bueno., ahora van a organizar una... un paseo a Sámara, ¿no?

Inf. -Sí. Algo va a pasar que yo no voy, vas a ver.

Enc. -¿En serio?

Inf. -No no. Tengo muchas ganas de ir.

Enc. -Es así ya. Está como predestinado a no ir a una playa. Siempre pasa algo.

Inf. -Será como un maleficio. (risas)

Enc. -Siempre pasa algo que no puedo ir. Sí, me dijo Luis que iban a hacer una excursión allá.

Inf. -Sí.

Enc. -Que se iban a ir de paseo.

Inf. -Sí, ¡Ojalá!

Enc. -Usted es que no... no le gusta la playa o sí.

Inf. -No no. Claro que sí me gusta.

Enc. -Y ahora...

Inf. -Los paseos de montaña a mí me gustan, como ir a los volcanes. De montaña llamo yo. Ir a los volcanes o ir así a los bos... muy bonito también. ¿A vos no te gustan?

Enc. -Sí, a mí me encantan.

Inf. -Una vez hice un paseo con dos muchachos que iban a coger pájaros ahí, al Bajo de la Hondura, por donde está el túnel.

Enc. -No conocemos esa parte nosotros todavía. Hay muchos lugares lindos en Costa Rica, hay muchos, incluso hay varias... -de esos Parques Nacionales que llaman- , reservas y esos... lindísimos: Palo Verde y...

Inf. -Sí sí.

Enc. -Incluso allá por San Ramón... Bueno la Reserva de la Universidad de Costa Rica que dicen que es un espectáculo, verdad.

Nosotros estamos pensando ir. ¿Y cuál otra? Hay una muy linda por el Guanacaste. ¡Ay cómo se llama esa! Donde están los cuáqueros.

Inf. -Barra Honda.

Enc. -No.

Inf. -Barra Honda es preciosa, dicen.

Enc. -¿Mjm? ¿Qué es lo que hay ahí?

Inf. -Unas cavernas. Unas cavernas donde están llenas de...

¿Cómo se llaman esas cuestiones?

Enc. -Estalactitas y...

Inf. -Sí.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -Sí.

Enc. -¿Pero eso es todo lo que hay ahí, nada más las cuevas?

Inf. -Sí pero es algo que solo en... Yo creo que...

Enc. -¿Adónde queda eso?

Inf. -Barra Honda es por Nicoya.

MUESTRA 22.

Informante masculino. 39 años. Médico Ginecólogo. Habla inglés. Trabaja en un Hospital del Estado y en su Consultorio privado. Fue entrevistado en su casa. (Cinta 11, cara B. Duración: media hora.)

Enc. -No doctor, de veras en serio. Yo le agradezco muchísimo que... que pierda este ratito conmigo. No, la grabadora no le hace nada. No pica. No no pica. No pica, la grabadora no pica. (El informante no quiere hablar por la presencia de la grabadora, gesticula y trata de apagarla o de esconderla.) No este... es una... una... entrevista informal totalmente libre. Las preguntas no van a ser comprometedoras. No son de corte ideológico ni mucho menos. No tiene nada que ver con política. Nada más necesito que usted converse un rato conmigo. Pero sí le tengo que hacer una pregunta: ¿en que año nació usted, doctor? (El informante ya aceptó el uso de la grabadora, pero con desconfianza. En un rato la conversación se vuelve más espontánea.)

Inf. -Mil novecientos cuarenta y nueve.

Enc. -¡Ay! Casi somos gemelos. El... el... sus papás son de aquí de San José, ¿sí?

Inf. -No.

Enc. -¿Dónde nacieron ellos?

Inf. -Mi papá en Heredia y mi mamá en San José.

Enc. -¿Y usted?

Inf. -San José.

Enc. -¿Y ha vivido todo el tiempo aquí en san José?

Inf. -Toda mi vida.

Enc. -Su escuela, la escuela primaria, ¿dónde la hizo?

Inf. -Colegio Los Angeles y la Buenaventura Corrales.

Enc. -¿Adónde queda esa cosa? ¿El colegio Los Angeles?

Inf. -El Colegio Los Angeles quedaba...

Otra persona . -Por el ICE.

Inf. -No. cuando yo lo hice quedaba ahí en Barrio Los Angeles.

Otra persona. -Por la Iglesia La Dolorosa, para abajo.

Inf. -Donde queda ahora la Asociación Nacional de... de Educadores. Y la Buenaventura Corrales queda en el Barrio Morazán.

Enc. -¿Y la secundaria?

Inf. -Liceo de costa Rica.

Enc. -En el Liceo de Costa Rica. Ese era el Liceo más privilegiado, ¿verdad?, en aquella época.

Inf. -Dicen.

Enc. -Dicen. ¿Por qué... por qué... por qué razón cree usted que en aquella época el Colegio de Señoritas y el Liceo de Costa Rica eran... así... como la... sí... el trapillo de dominguear de la educación costarricense?

Inf. -¿Por qué creo?

Enc. -Mjm. Usted lo disfrutó eso y lo oyó y lo vivió.

Inf. -Los principales colegios de Costa Rica en esa época eran esos dos colegios. La... la medic... ¡eh! La educación privada era... eran muy... muy escasos los colegios que habían. En esa época la gente... los... la gente de clase media no podía disfrutar de los colegios privados porque era muy caro para esa época. Y la educación se centraba en la educación secundaria.

Enc. -¿Había algún colegio, en aquella época, que compitiera con el Señoritas y el Liceo de Costa Rica?

Inf. -El Seminario.

Enc. -El Colegio Seminario, sí es cierto.

Inf. -Y la Salle. Eran los dos colegios de más prestigio... privados.

Enc. -Eran de... de... religiosos, ¿verdad? ¿Los dos eran religiosos?

Inf. -Sí. Y la... y el otro era la... Colegio de Sion.

Enc. -¿El Sion era de niñas?

Inf. -Mjm. El privado y la... y el o... y.. y el tercero... no el segundo era el Anastacio Alfaro. Pero ese era corriente.

Enc. -De... de Estado pues, era... era un colegio público.

Inf. -Público.

Enc. -Cuando... cuando terminó la secundaria, ¿usted ingresó inmediatamente a la Universidad?

Inf. -No. fui un año a Estados Unidos.

Enc. -¿Con la American?

Inf. -No. Por cuenta propia, para estudiar allá, pero no pude.

Enc. -¿Por qué?

Inf. -¿Por qué? ¡Ah! Porque ya estaba enamorado. Entonces me vine para acá de nuevo.

Enc. -¿En serio?

Inf. -Sí.

Enc. ¿En serio? ¿Así de romántico? (risas)

Inf. -Románticamente.

Enc. -Se fue. ¿Y cuánto tiempo estuvo allá.

Inf. -Un año.

Enc. -Un año, ¿dónde?

Inf. -En los Angeles.

Enc. -¿En serio estuvo un año allá por cuenta propia, y se... se vino, así, enamorado?

Inf. (...)(risas)

Enc. -¡Ah, no se vale! Hay que decirlo duro para que se grabe.(risas: el informante gesticula para que no se oiga el secreto de que "lo casaron")

Inf. -Y salí como a los dieciséis años, a los dieciséis o diecisiete me fui a los Estados. Estudié y traté de entrar al... a la Universidad pero me devolví. Entré a la Universidad aquí, en Costa Rica. Estudié cuatro años Psicología, tres años Farmacia, dos años Microbiología y entré a la Facultad de Medicina.

Enc. -Ese es el tipo de estudiante que cuando me llega a mí yo digo que es un sicópata y lo mando a terapia. (risas). ¿En serio? ¿Anduvo por todo eso? ¿Con cuatro años de Psicología y no terminó la carrera, de Psicología?

Inf. -No. me faltó un año. Se llamaba Ciencias del Hombre en aquella época.

Enc. -Sí, Ciencias del Hombre. Era un Departamento entero que después se separó en Antropología y Psicología.

Inf. -Antropología y Psicología pero todas eran juntas en esa época.

Enc. -Sí, yo les daba cursos en el setenta. ¿En qué año ingresó usted a esa carrera?

Inf. -¡Ah! En el sesenta y ocho... sesenta y nueve.

Enc. -En el setenta yo dí clases en esa carrera de Ciencias del Hombre. Dí Antropología Lingüística.

Inf. -Sí. estaba allá abajo en el cuar... en el sótano.

Enc. -Di Antropología Lingüística.

Inf. -Yo recibí los dos. Tres Antropologías... tres antropologías... eran cuatro... cuatro Sociologías. Y no me acuerdo...

Enc. -¿Y por que no terminó la carrera de Psicología?

Inf. -Porque entré a Medicina. Porque mí vida era estudiar Medicina.

Enc. -¿Y no la empezó desde un principio?

Inf. -Pero es que yo era muy bueno pero era muy jovencito.

Enc. -Muy despistado.

Inf. -Falta de orientación. ¿Usted entró en esa época a la Universidad?

Enc. -No. Yo daba clases en esa época en la Universidad.

Inf. -¿Usted recuerda que en esa época la mayoría de la gente que entraba estaba desorientada completamente?

Enc. -No había orien... este... Departamento de Orientación, de Vida estudiantil.

Inf. -Con costos uno después del colegio, si llevaba una orientación a estudiar estudiaba eso. Y si no la llevaba se perdía.

Enc. -Bueno. Entonces yo tuve suerte. Yo empecé de una vez.

Inf. -Estaba orientada.

Enc. -Salí rápido y de una vez me licencié y de una vez me quedé tabajando en la Universidad.

Inf. -Pero la mayoría de la gente no estábamos así, entonces. Estábamos desorientados y además (...)

Enc. -Sí, de pachanguear.

Inf. -Y entonces va perdiendo. Y en Medicina era todo estricto. Dos años de pre-médica, para entrar a la carrera. Entonces yo perdí una...

Enc. -...una materia.

Inf. -...una materia. Entonces me quedé un año fuera. Entonces en ese año hice todas esas locuras.

Enc. -¿Y finalmente pudo entrar a Medicina?

Inf. -Al año siguiente, como a los dos años entré a la Facultad. De ahí en adelante.

Enc. -De todas maneras Medicina tenía muchas restricciones, ¿cierto?

Inf. -Muchísimas. Solo... solo cuarenta personas de todos los de pre-médicas. Con ocho de nota mínima.

Enc. -Y esos cuarenta involucraban, de alguna manera, la

cuota de estudiantes extranjeros que recibían también.
Inf. -Eran muy pocos los extranjeros en esa época.
Enc. (Parece que está de parto esa mujer). (risas) No y este... ¿Logró ingresar a la carrera y ya se... se encaminó?
Inf. -Sí.
Otra persona. -Hizo Medicina General.
Enc. -Terminó Medicina General. ¿Y después qué hizo?
Inf. -Ginecología y Obstetricia.
Enc. -¿Aquí mismo, en la Universidad de Costa Rica?
Inf. -Mjm. Y después hice un Posgrado en Embarazo de Alto Riesgo.
Enc. -¿Aquí mismo?
Inf. -Todo aquí mismo.
Enc. -¿El Embarazo de Alto Riesgo se está dando ahora aquí?
Inf. -Sí. Siempre se ha dado aquí.
Enc. -¿Siempre se ha dado aquí? ¿El doctor... este... Carazo y...?
Inf. -¿Cuál Carazo?
Enc. -Y esos que atendían en el México el Departamento este de Alto Riesgo. ¿Estudiaron aquí en Costa Rica?
Inf. -No no. Estudiaron fuera.
Enc. -Yo fui paciente ahí mucho tiempo, en Alto Riesgo. Sí.
Mjm.
Otra persona. -A vos te tuvieron que hacer una operación especial y todo, ¿verdad Yami? ¿Con embarazo?
Enc. -Sí.
Inf. -Posiblemente Mangel.
Enc. -También Mangel. Mjm. A esta gente de Alto Riesgo...
Inf. -No ellos estudiaron fuera. Ellos fueron los primeros: Escalante, Peralta Carazo, Jiménez. Pero... la doctora... ¿Cuál?
Enc. -Una que tiene la clínica aquí en...
Inf. -Judith.
Enc. -Ajá.
Inf. -Jimenez Torrealba estudió aquí.
Enc. -Ajá, también.
Inf. -Ella estudió aquí.
Enc. -Tiene el consultorio en el Perú... aquí en el Sur. En el Comercial del sur, ¿verdad?
Inf. -Sí.
Enc. -Sí, también esa fue mi...
Otra persona. -¡Ah sí! Yo me acuerdo que venías...
Enc. -También ella me... me atendió.
Inf. -Toda... toda esta gente...
Otra persona. -Hubieras ido donde el doctor.
Enc. -Toda... toda esta gente estudió allá.
Otra persona. -Pero él ya estaba... ya... ¿No la podías atender en esa época? ¿Con alto riesgo, verdad que sí?
Inf. -Cuando estaba... cuando estaba Judith si porque Judith es menor que yo.
Enc. -No porque yo estuve con alto riesgo desde hace quince años. (risas)
Inf. -¡Ah no! Judith no estaba.
Enc. -Yo tenía problemas... ¡Por eso! Yo tenía problemas de

matriz incompetente.

Otra persona. -¿Pero con la última eh... Yamilet, la última, no era también?

Enc. -Eilin también pero ya yo estuve muy mal. Ya estuve hospitalizada todo el embarazo. Me operaron en la Clínica Bíblica y me pasaron a la... al Hospital México. De todas maneras esta... esta especialidad en... en... en embarazos de alto riesgo, ¿no implica de alguna manera reducir las posibilidades laborales? Es decir, ¿qué porcentaje de mujeres son de alto riesgo en Costa Rica como para que impliquen un mercado así... significativo?

Inf. -Bastantes. Bastantes. En una clasificación americana la mayoría de las pacientes son de embarazo de alto riesgo.

Enc. -¿Por qué? ¿Cuáles son las condiciones de alto riesgo?

Inf. -¡Uh! Un montón: condiciones socioeconómicas, paridad, várices, embarazos problemáticos anteriores, cesáreas anteriores, incompetencia cervical... y un montón más. En la clasificación aquí tenemos una mayoría. La mayoría de las mujeres clasifican en embarazo de alto riesgo. Sin embargo no es como alto riesgo como tal. Es poco... es poca y la gente de alto riesgo se maneja en los hospitales, no se puede manejar en consulta externa.

Enc. -Y este... este... ¿Hay alguna relación entre... entre un embarazo de alto riesgo y mortalidad infantil ?

Inf. -Sí, claro.

Enc. -¿Sí?

Inf. -Está en proporción directa. Entre mayor sea el embarazo de alto riesgo más... más este... posibilidad... neonatos... de muertes neonatales.

Enc. -¿Es significativo el porcentaje de mortalidad infantil?

Inf. -¿Adónde?

Enc. -En Costa Rica?

Inf. -Es uno de los más altos de... Europa. -¡Eh!- de Estados... de aquí.

Enc. -¿Por des... por prevención? ¿Por prevención?

Inf. -Prevención. Casi el cien por ciento de las mujeres están atendidas en Hospitales. Casi el cien por ciento de los niños están atendidos por pediatras. Eso eleva mucho... disminuye mucho el índice de mortalidad infantil, de neonatos. Está igual a los... a los índices de... de países desarrollados.

Enc. -Y a pesar... ¿Eso a pesar de que se dice que la atención de la salud se ha concentrado en las áreas urbanas de Costa Rica, y que las áreas rurales se han abandonado?

Inf. -En consulta externa sí pero en hospitalización no. Todos los lugares tienen un hospital.

Enc. -¿Todos los lugares tienen hospitales?

Inf. -Sí. Y de todas maneras es un país muy pequeño. En media hora todo mundo puede estar en un hospital.

Otra persona. -¿Y gente que vive allá por la montaña y todo eso?

Inf. -Hay casos especiales. En Upala tienen... en Upala hay un hospital en... en... En Upala hay un hospital en Upala. En San Carlos hay hospital en San Carlos.

Enc. -Mientras sacan a una mujer ahí en un bote a dos hora de bote.

Inf. -¡Ah! Hay casos especiales.

Enc. -Sí. Es que a mí se me para el pelo.

Inf. -Es más, para qué va a correr, hay fincas en Santa Ana que son tan adentro en las montañas que mujeres... ¡Eh!, Santa Ana. ¿Qué queda aquí?

Enc. -Santa Ana queda aquí por Escazú, ¿no?

Inf. -Sí. Santa Ana... ¡Puriscal! Hay fincas tan adentro en Puriscal y tan profundas que la gente tarda cuatro horas en salir de la finca a la carretera pero esos son casos especiales.

Otra persona. -¿Y qué tienen ahí? Un...

Inf. -Díay en Puriscal...

Enc. -¿Un dispensario?

Inf. -En Puriscal hay un hospital.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -Un montón de médicos.

Enc. -Yo tengo entendido porque estudios que se han hecho en la Universidad de Costa Rica que la... la atención de la salud se ha... se ha concentrado en la áreas urbanas. Y por eso precisamente, no es que no haya mercado para los médicos ni para los odontólogos ni para todos los especialistas de la salud, sino que no hay una política de salud que distribuya de manera adecuada la atención de la salud del costarricense.

Inf. -Sí.

Enc. -Esa es la tesis que sostiene la Universidad de Costa Rica.

Inf. -Cierto. No es que no haya Medicina para todos. Para todos hay. Pero la orientación, o sea los recursos que gasta La Caja no alcanzan para formar calidad de estructuras y calidad de instrumento... con costos en San José, menos en hospitales de provincia. Eso... eso es cierto. Eso todo el mundo lo sabe.

Enc. -No pero... el problema, por ejemplo, en Medicina se dará un caso, por ejemplo, parecido a la odontología en que la mayor parte de los especialistas prefieren quedarse aquí en la capital y poner su consultorio privado. O de irse incluso a trabajar en hospitales, en clínicas retiradas, de La Caja, ejercen un tipo de odontología mutilante, digamos así, ¿no? Donde lo que se hace es así de emergencia, corte y cierre.

Inf. -No. La... la Medicina es completamente diferentes a la odontología.

Enc. -Porque en odontología sí se da eso, verdad. La odontología es mutilante en áreas rurales.

Inf. -En odontología... La Escuela de Odontología. La Escuela de Odontología de aquí no ha hecho odontólogos para... para la... para La Caja. O sea, no hace odontólogos. Lo único que hace son sacamuelas. Solo sacamuelas.

Enc. -Mecánicos dentales.

Inf. -Nada más. Eso es lo único que hace porque nunca les ha dado un presupuesto, nunca les ha dado nada. Absolutamente nada. Pero los odontólogos no les interesa eso. Porque odontólogo que sale es odontólogo que pone su consultorio, es odontólogo que se llena de plata. No le interesa... La odontología no es socializada. Entonces el odontólogo no le importa un pito.

Otra persona. -Es elitista

Inf. -Y el que trabaja con La Caja es sencillamente porque quiere ir a sacar muelas. Pero no, eso es diferente completamente a la Medicina.

Enc. -Hay países que tienen otro tipo de odontología.

Inf. -Preventiva, social.

Enc. -Preventiva y social, ¿verdad?

Inf. -Yo traté de hacer una cosa. Lo que pasa es que a mí no me han dado pelota para nada en estos dos añ... en estos cinco años que he tenido de trabajar para el gobierno, que era hacer una Medici... eh una soci... una odontología preventiva, social. Pero La Caja no quiere.

Enc. -San Ramón montó la carrera en esa forma y ¡clic!, la cerraron.

Inf. -Sí.

Otra persona. -¿De veras?

Inf. ¡Claro! San Ramón... en San Ramón se fundó uno de los programas más lindos de programas de clínicas ambulantes de Medicina y de ... to...

Enc. -Y San Ramón provocó que se hiciera la reforma aquí de... de toda la carrera.

Inf. -La reforma.

Enc. -Que se investigara incluso la Facultad.

Inf. -Si pero eso fue un fracaso.

Enc. -Bueno, por lo menos se... se... se hizo el intento, verdad.

Inf. -Porque entonces con eso le dieron alas al ex-Decano que había ahí, que era comunista, y entonces abrió las fronteras de la Medicina a todo mundo. Entonces ahora hay güevasales de médicos que entran a Medicina y salieron de Medicina, que supieran Medicina es otra cosa. Entonces se socializó hasta la... hasta la Medicina, el estudio de la Medicina.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -Y entonces...

Enc. -¿Eso implicó?

Inf. -Entonces se disminuyó la calidad por la cantidad. Y entonces ahora son a dos por cinco. Entonces en vez de haber competentes y haber de todo, en los hospitales lo que queda... lo que queda son la gente que saca trabajo y busca trabajo y nada más.

Enc. -Porque tengo entendido que la Facultad de Medicina en Costa Rica tenía prestigio a nivel... no solamente latinoamericano sino mundial. Que por eso incluso los médicos que venían graduados de México tenían problemas aquí.

Inf. -Bueno, todavía tienen todos problemas. Pero... pero estudiar aquí Medicina era algo excelente.

Enc. -Excelente. ¿Y Ya no?

Inf. -Ahora no.

Enc. -Ya... ¿Ya no es así?

Inf. -No.

Enc. -¿No?

Inf. -Yo fui profesor de la Facultad desde que estaba en tercer año, porque el ingreso a Medicina fue causado por el... por mi matrimonio, ¿verdad? Yo me casé (risas). Entonces...

Enc. -¿Te casaron? ¿Te casaron?

Inf. -Mjm. Entonces este ya yo ahí me formalicé y entré. Entonces tuve que estudiar y trabajar. Entonces daba clases de... ¿Aquellas horas estudiante que había? Y después ya...

Enc. -De asistente.

Inf. -Ya después me hice asistente en forma y todo. Entonces desde que estaba en tercer año yo trabajaba en la Facultad de Anatomía. Después cuando pasé al Hospital trabajé como... como asistente de la... de la Cátedra y cuando hice residencia, de asistente que era... venía a ser director de la Cátedra de... de Obstetricia de la UACA y de la Universidad de Costa Rica. Y en calidad se perdió.

Enc. -¿Entonces cuál es el pleito que tienen con los médicos que se forman en México?

Inf. -¿Cuál es el pleito?

Enc. -Porque antes se decía que era la calidad académica.

Inf. -Es que el problema es que la calidad cayó en... en cuanto a calidad. Pero en cantidad no tanto. Es que en México, por ejemplo, ochocientos personas ven un muñeco y nunca en su vida han visto un cadáver y nunca en su vida han ido...

Enc. -...han abierto una víscera ahí.

Inf. -Nunca en su vida han ido a un hospital a ver lo que es un paciente. Todo se da en clase, en un auditorio. Entonces es solo teoría. Nunca tienen nada de práctica. Entonces cuando llegan aquí no saben ni dónde están parados. Antes... antes en los hospitales de áreas rurales solo estudiantes extranjeros iban y era un problema.

Enc. -¿Mjm? Imaginate qué criminal.

Otra persona. -No. A mí me duele algo y llamo a... venga véame primero.

Enc. -Cómo juegan con la vida humana, verdad. Es increíble.

Inf. -Es que desgraciadamente es la única manera de aprender.

Enc. -Y después de que hizo la... la... hizo la especialidad en Obstetricia, el... ¿se encontró con problemas de mercado? Es que los estudiantes se quejan -yo trabajo en la Universidad de Costa Rica-...

Inf. -Mjm.

Enc. -Los estudiantes se quejan desde que ingresan a Humanidades de que quieren ingresar a Medicina y además de las restricciones que la carrera tiene, tiene problema de mercado por un problema de política de salud. No. No, no por mercado realmente sino porque la política de salud está mal hecha, verdad.

Inf. -Bueno, yo digo que tiene problema de mercado siempre y cuando sean aceptados por un solo patrón. Si es La Caja la que los va a aceptar pues están jodidos porque no tienen mercado. No hay... no hay plazas.

Enc. -Pero supuestamente la Medicina ...

Inf. -Pero sí uno...

Enc. -...en Costa Rica está socializada

Inf. -Bueno, pero si uno se forma con la idea de que tiene que ir a trabajar, está bien. Pero yo comparto la tesis de sacar médicos y llevarlos afuera. Fuera de San José. Médico que se gradúa, médico que tiene que ir a trabajar fuera de San José.

Enc. -Médico que se gradúa, médico que quiere abrir clínica aquí en la Avenida Central.

Inf. -¡Ah! Allá ellos entonces.

Otra persona. -No solo en Medicina, en todo, en todo.

Inf. -En todo. Entonces cuando usted pone una política de salud en la cual todos los hospitales de La Caja los llena con excelencia: excelencia de instrumentos, excelencia de... de transporte, buena casa, o le facilita por lo menos. Porque un carajillo que sale ahora con un sueldo de... ¿Cuánto es? Veintisiete mil, treinta mil pesos que es lo que gana un médico ahora y le va usted... no le va a ofrecer casa y la casa que más le puede encon... costar en el pueblo cuesta quince mil pesos, ¿mjm?

Enc. -No le alcanza.

Inf. -Diay, no le ha alcanzado. ¿Entonces quién tiene ganas de irse para allá? Y cuando uno es médico general y trabaja en una provincia o trabaja en San José y manda a un hospital a alguna paciente grave lo primero que hacen es hartárselo y joderle la vida diciendo que qué bruto lo que mandó. Entonces lo que hay que hacer es...

Enc. -"Se las está tirando de especialista."

Inf. -¿Qué es lo que hay que hacer? Formar buenos médicos generales, formar médicos de familia, abrir las instituciones, organizar a la gente para que haga cooperativas y hagan médicos de cooperativa para que vea a toda la gente, como una fase intermedia, que no es la socialización ni es la medicina privada. Y ahí usted los tiene trabajando.

Enc. -Algo me dijeron de un nuevo sistema de... de... de medicina ahora parecido al de médico de empresa, que... que permite que el paciente, siendo asegurado, elija médico. ¿No es cierto?

Inf. -Cierto. Es el... los dos sistemas de cooperativas que se van a formar en Pavas.

Enc. -¿Se van a formar pero no se han formado?

Inf. -No.

Enc. -¿Como es el proyecto este?

Inf. -Es muy difícil porque es hacer de la clínica periférica una cooperativa. Entonces esa cooperativa va a tener los médicos sin sueldo, que van a ser dueños de la clínica y que van a hacer que la gente vaya ahí a buscar a cada uno. La gente como asegurada les va a pagar un poco y el Seguro les va a pagar otro poco. Lo que pasa es que yo no sé todavía cómo está estructurado. Porque yo empecé a hacerlo con empresas.

Enc. -¿No funciona?

Inf. -No funcionó. O sea, habían más intereses...

Otra persona. -¿Cómo uno como asegurado además de...?

Inf. -...más intereses políticos que... que otra cosa

Otra persona. -Luis Guillermo, ¿cómo uno como asegurado, con la cantidad que le rebajan, cómo le va a ir a pagar además eso?

Enc. -Pero te sale más barato que pagar la clínica particular. Sale más barato que la Bíblica o la Católica. Sin embargo es el mismo médico el que te atiende.

Inf. -Entonces eso no sirve. Lo que sirve aquí es la Medicina

de empresa.

Otra persona. -Pero es que no...

Inf. -Si uno...

Enc. -Pero es que tampoco funciona.

Otra persona. -Habría...

Enc. -La Universidad tiene médico de empresa supuestamente en la Sección de Salud.

Inf. -Si. Tiene dos.

44Enc. -¿Quién va a ir hasta la Sección de Salud a pedir cita y ahí a hacer cola. Es como ir a un hospital, igual.

Inf. -Es que no... es que no camina. Mire todo se puede poner a funcionar. En... en Hacienda yo tengo tres médicos: un médico internista, un médico general y un ginecólogo. Todo lo de Ginecología se ve. Todo lo de Medicina General se ve. Y todo lo de Medicina Interna se ve. Se pueden hacer programas. ¿Que faltó? Un pediatra. En el Banco Popular yo tengo un médico interno... internista, un pediatra, un cirujano, un ginecólogo y dentista. El Banco le paga la mitad y la gente le paga la mitad. Y tienen excelencia de to... de... gente trabajando. Se consiguió una farmacia que les cobra un diez por ciento menos, un laboratorio que les cobra un veinte por ciento menos y todo así. Lo único que no he podido conseguir es que me abran la cooperativa que tienen ellos para que les preste plata para los partos o para cirugía y se la rebajen del sueldo poco a poco.

Enc. -Pero sería medicina privada de todas maneras.

Inf. -Sí. ¿Qué importa?

Enc. -Y no tiene nada que ver con La Caja, ni con medicina social ni que nada de eso

Inf. -Pero si La Caja apoya...

Enc. -Es que es un sistema de crédito, medicina a crédito.

Otra persona. -Porque si está basado en La Caja no... no...

Inf. -Si uno no puede hacer nada con La Caja porque ellos no quieren hacer ninguna cosa que no sea lo que está escrito. Entonces hay que hacerlo por aparte. Si La Caja coopera. El Dr. Mora me dijo un día que quería hablar conmigo pero nunca ha hablado. Me dio cita pero nunca está. Cuando él me dice yo no puedo. Entonces qué hace... La Caja puede poner la estructura física que tiene y rebajársela a la gente. Por ejemplo, si ustedes están pagando por mes, usted puede escoger su médico. Ir donde su ginecólogo y decirle: "Bueno, yo estoy asegurada, tenga este carnet, tenga este tiquete". Usted me va dando tiquetes y se los paga La Caja por mes. Y perfecto. Así tiene trabajando todos los médicos del país, junto con La Caja. Que usted ocupa el San Juan de Dios...

Enc. -El problema es que se caería en abusos.

Inf. -Si usted... si usted...

Enc. -Pacientes que van cada ocho días.

Inf. -Mjm. Si usted va a... al... Se quiere operar en el México y yo soy el médico y yo no trabajo en el México, yo la puedo operar en el México. La institución me puede prestar el... el hospital. ¿Qué es lo que pasa con eso? Que eso es utópico porque yo puedo querer hacerlo pero un colega mío no lo quiere hacer. Entonces le dice usted, bueno agarra a toda su familia, a

todos sus amigos y le dicen: "Vayan cada semana." Y entonces La Caja tiene que pagar un montón de plata. Entonces, mientras no se eduque al... al médico, mientras no se eduque a la gente, no se eduque a nadie este país sigue exactamente igual.

MUESTRA 23.

Informante masculino. 39 años. Ingeniero Eléctrico. Lee inglés. Ha viajado mucho por razones de trabajo: Estados Unidos, Europa, América del Sur y Japón. Director del Departamento de Diseños Industriales de una importante Institución del Estado. Su padre es profesor universitario y su madre ama de casa. Su esposa es Licda. en Economía. Fue entrevistado en su casa. (Cinta #12, cara A. Duración: media hora).

Enc. - Primero te voy a hacer unas preguntas de rutina. Una pregunta indiscreta. ¿En qué año naciste?

Inf.- Que no me oiga nadie. (risas)

Enc.- Solo el año, nada más el año. (risas)

Inf.- ¡Ah!, el año. Mil novecientos cuarenta y nueve.

Enc.- ¿Dónde naciste?

Inf.- En Golfito, Puntarenas, de la provincia de Puntarenas.

Enc.- ¿Y de cuántos años te viniste para acá?

Inf.- De cuatro años.

Enc.- ¿A dónde viniste a vivir aquí en San José.?

¿A qué barrio?

Inf. - A Barrio... Barrio Los Angeles, ahí a la vuelta de la Iglesia, así, a la vuelta de mi abuelita paterna. Hay cosillas... Sobre todo Golfito que uno no recuerda, chiquitillo. [...] de vez en cuando... solo... muy poco, un... hace como cuatro años para un trabajo del ICE.

Enc.- De paseo nada más, así de... de ratito.

Inf.- Era trabajo del ICE, sí pero casi medio paseo porque los americanos... Ah pues sí, nos recogieron unos helicópteros de la Embajada de los gringos para... ahí la zona de... verla desde arriba y la zona en que se va a hacer el Proyecto Boruca.

Enc.- Ese proyecto Boruca... este... ¿De qué se trata?

Inf.- Bastante grande. Va a representar... es el más grande de Centroamérica.

Enc.- ¿Vamos a exportar energía,? ¿o cómo...?

Inf.- Bueno en esa... hace unos años era para... para, esa energía iba a ser utilizada por una empresa de aluminio que... con la que firmaron...

Enc.- ¿Pepe Figueres ?

Inf.- Sí... un contrato, un contrato ley. Después hubo otra... Total no... no invirtieron nada aquí. Después había otro posible cliente que iba a utilizar gran cantidad de energía en Limón.

Enc.- ¿Qué, internacional...? ¿Multinacional? ¿ Y el Estado le iba a vender energía?

Inf.- Sí.

Enc.- O le iba a "dar" energía.

Inf.- Le iba a dar energía para facilitar que se instalaran

acá.

Enc.- ¿Así de fácil?

Inf.- Bueno así, en términos generales... lo que pasa es que sí, no... no avanzaron mucho y... y... al final no...

Enc.- Les damos todo servido, ¿verdad que sí?

Inf.- Bueno es que para atraer grandes empresas hay que...

Enc.- ¿No implicaría que les estamos dando mano de obra barata, les estamos dando terreno barato, fuera de eso se les va a dar energía?

Inf.- No pero se entiende... el costo que signifique saldrá del... de las de las ventajas económicas del proyecto, ¿ves? No no, era conveniente.

Enc.- Vos te acordás que hubo problemas con ese proyecto, verdad. Porque hubo hasta un despelote de la Universidad que se tiró a la calle para protestar por ese proyecto, ¿sí?

Inf.- Sí, la problemática de que unos que son muy nacionalistas pero en general casi siempre hay bastante beneficio. Para... para desarrollar ese proyecto tiene que ser así, un cliente de alta demanda eléctrica para que pueda desarrollarse y... y utilizar parte de la energía y... para satisfacer la demanda. Es para que... la otra idea es ahora desarrollarlo entre países. Pero sobre todo las relaciones que ha habido de venta de energía, que no pagan, es difícil.

Enc.- ¿El ICE le estuvo vendiendo energía a Nicaragua, verdad, y a Honduras?

Inf.- Sí, pero era porque...

Enc.- ¿Y no pagaban?

Inf.- No, Honduras pagó devolviéndonos energía cuando la necesitamos.

Enc.- ¿Y la escuela primaria? ¿Dónde hiciste la primaria?

Inf.- En la Juan Rudín, aquí en San José, ahí por el... por el Teatro Nacional.

Enc.- ¿Todavía te acordás de tus... de tus días de escolar?

Inf.- Se acuerda un poquito uno cuando pasaba por la entrada principal y estaba la directora chequeando que fueran limpios y bien presentados. Tranquilos.

Enc.- ¿Era otro San José en esa época?

Inf.- Pues sí, uno lo veía diferente. Y también sí era... era más pequeño. Esa escuela quedaba así, casi en el centro de San José, verdad.

Enc.- ¿La secundaria?

Inf.- La secundaria en el Liceo de Costa Rica. ¡Qué triunfo! La escuela fue de hombres y la secundaria también, de varones.

Enc.- Pero a la pura par del Colegio de Señoritas.

Inf.- Ah sí, pero con muchísimas... uno todavía no entendía esos... esos...

Enc.- ¿Qué va! Los del Liceo de Costa Rica tenían fama, ¿verdad? antes.

Inf.- Pero sí, tal vez no es lo mismo que estar en un colegio mixto. La relación...

Enc.- Pero eso sí, en tus andanzas de estudiante nunca fuiste especialmente "dinámico".

Inf.- No, siempre he sido de carácter tranquilo.

Enc.- Siempre tranquilo. ¿Y la Universidad?

Inf.- Y la Universidad fui a la Universidad acá, de Costa Rica. Solo que... bueno, en el "interín", cuando estaba en... en el último año de colegio fui con el sistema aquel de la American Field Service un año y viví allá con una familia.

Enc.- ¿Te gustó la experiencia?

Inf.- Sí, muy interesante, y muy importante. Y sobre todo para uno que irse un año completo, con personas que no hablan la lengua que uno hablaba.

Enc.- ¿Cómo te fue con el idioma?

Inf.- No, por dicha pude... pude... de la familia allá, ¿verdad? Era un lugar pequeño, un pueblito de cinco mil habitantes también. Entonces había mucho... en el colegio...

Enc.- En que Estado estuviste?

Inf.- En el Estado de (...) es el último en la costa Este de Estados Unidos, el más alejado.

Enc.- ¿El Estado de...?

Inf. (...)

Enc.- ¡Ah!

Inf.- Al norte de Boston. Muy frío. Ya... Como uno nunca había visto nieve fue... [...]

Enc.- Casi una fantasía.

Inf.- Sí.

Enc.- ¿Y después cuando volviste entraste a la Universidad?

Inf.- ¡Ah bueno! Cuando volví, volví a entrar al colegio porque como allá las clases son de setiembre a julio entonces aquí a mediados de año. Sí, para poder entrar a la Universidad.

Enc.- Y cuando entraste a la Universidad, bueno entraste a hacer Humanidades. ¿Cómo elegiste carrera?

Inf.- Bueno, en ese tiempo no... no era tan anticipadamente que había que que elegir, ¿ves? Un poco tenía que definir si uno quería ir a hacer básicamente las Humanidades. Y llevé, como yo iba para el área de ciencias, llevé físicas y matemáticas básicamente. Y ya entonces del primer año, ya uno se va... ya uno se ubica mejor, si tiene éxito... si tiene éxito en las evaluaciones, verdad. Sí, siempre me siguió gustando la área.

Enc.- ¿En carrera, desde esa época se daba ya... este... la carrera de Ingeniería Eléctrica? ¿Estudiaste Ingeniería Eléctrica?

Inf.- Sí. Yo entré en el año sesenta y ocho. Yo creo que los primeros graduados en el área de eléctrica fueron por ahí del setenta. La carrera ya se daba, ya se estaba dando.

Enc.- Fuiste de los primeros.

Inf.- Me interesaban la Física y la Matemática para aplicarlas a la realidad.

Enc.- Ustedes en esa época hacían licenciatura, ¿sí? ¿Hacían tesis o trabajaban en un proyecto?

Inf.- Fue un... una época un... un poco transitoria... Este... ellos daban el título de Ingeniero por ahí de... entró se revisó el sistema... y la licenciatura era una posibilidad ahí muy remota porque no era necesario para ir a... salir de la Universidad a ejercer. Yo, bueno yo llevaba gran parte de las materias, casi todas, y de un momento, un año antes de salir de la Universidad, como estudiante, el ICE me daba medio tiempo. Y...

pero ya... ya al año logré salir profesional.

Enc.- ¿Pero después hicieron licenciatura? ¿Después pusieron licenciatura en...?

Inf.- Muchos años después... muchos años...

Enc.- ¿Nunca la hiciste?

Inf.- ... y como... como... No, sí la hice. Fui agarrando, primero unos cursos ahí de extensión. Me dieron un diploma en una especialidad en... la licenciatura nunca fue... Como la licenciatura nunca fue, -¿ves?- un requisito para poder hacer desempeño profesional o mejorar el salario, entonces no me vi muy obligado. Más por... Fui llevando cursos ahí. Un día hablando ahí con un director [...] Hasta el año setenta y nueve fue que me dieron el título. Pero fui llevando... no presionado y...

Enc.- Trabajaste en un proyecto entonces, no en tesis.

Inf.- Un proyecto.

Enc.- ¿De qué se trataba el proyecto?

Inf.- Esto era... es sobre el estudio de un equipo de estos, de subestaciones eléctricas. Se llaman transformadores.

Enc.- Para mí eso es chino. Pero no importa, explicame, explicame, sí.

Inf.- No importa, es interesante. Es... como el voltaje es muy alto en las redes de transmisión, las corrientes también a un voltaje de cientos...

Enc.- Como esos transformadores que les pone uno a los aparatos para poder hacer conexiones, ¿no?

Inf.- Pero más grandecitos porque... el voltaje es más alto. Y medir el bajo voltaje y bajas corrientes lo que está sucediendo para protección, control, dentro de las operaciones y la exactitud con la cual se refleja -digamos- en el lado secundario lo que está sucediendo en el lado primario sea lo más exacta posible para evitar errores.

Enc.- Tenés el... ¿el grado de ingeniero se los daban con el bachillerato, no? ¿Con la licenciatura es que son ingenieros ya, verdad?

Inf.- No con la... con el bachillerato en ese tiempo. Bueno actualmente también Sí.

Enc.- ¿También actualmente con el bachillerato son ingenieros ya?

Inf.- Sí, el cambio que ha sucedido es que ahora quieren... sobre todo en la ... para... sobre todo para... para... para categorías más altas de profesionales, -¿ves?- Para la primer categoría sí puede ser ocupada por un bachiller pero para seguir ascendiendo en categoría necesitás el grado de licenciado. Eh... Bien, para poder recibir incentivos como la de carrera profesional. Para becas no, no, a veces es beneficioso, a veces no.

Enc.- A vos te han becado desde que empezaste la carrera ¿verdad? Ahora vamos a hablar de las becas. Ahora vamos a hablar de las becas. ¿Cuando empezaste a trabajar en el ICE, qué hacías?

Inf.- Bueno, empecé en una oficina que se llama de Estudios Económicos. Y eh... como su nombre lo indica era... la función era hacer evaluación económica de los diferentes proyectos para escoger en...

Enc.- En licitaciones también.

Inf.- Sí. Todo... el jefe estaba con la necesidad de que llegara un ingeniero sobre todo pasa... para ayudar en la... en el campo técnico, de ese control de manera que tuviera y que tuviera un poco de criterio en sus estudios, con mejores condiciones.

Enc.- Por eso empezando en el ICE no más ya te dieron la primera beca, ¿verdad?

Inf.- Bueno no tan rápido.(risas) Lo que pasó fue que uno sentía que... que ahí lo que uno había estudiado... porque uno veía las obras de... de lejos -¿ves?- un poco de lejos, no no entraba... un cierto deseo de entrar a un campo más técnico.

Enc.- Más práctico.

Inf.- Se suponía que... sentía que él deseaba... No, no... El trató de darme becas pero para estudios económicos, para evaluación de proyectos. Yo seguí con la idea de trasladarme y ya no se pudo oponer y entonces pasé a una área más técnica, de diseño. En una área técnica sí hay más, sobre todo en este tiempo había más posibilidades de salir al exterior, de visitar... de... de... para revisar equipos, inspeccionar equipos, conocer fábricas... fábricas. En el ICE siempre ha habido interés y ha habido muchas empresas que se interesan en todo eso... entonces uno realmente visita España... todos esos países.

Enc.- ¿Revisando proyectos?

Inf.- Conociendo fábricas, sí.

Enc.- ¿Todo lo hiciste en una sola beca o es que has tenido diferentes...?

Inf.- No, en diferentes, más o menos unas cinco...

Enc.- Diferentes viajes.

Inf.- Cinco viajes, sí, pero...

Enc.- ¿Cuál de todos los viajes ha sido más interesante?

Inf.- Bueno, el de Japón. El de Japón es muy interesante. Realmente...

Enc.- ¿Porque es una cultura distinta? ¿Desde el punto de vista de la cultura o desde el punto de vista de la tecnología?

Inf.- No, desde el punto de vista de la tecnología han sido parecidos, similar, digamos. Lo que más interesante es cuando lo hace uno por primera vez... turista o actividad tecnológica, ¿ves? Cuando ya la cosa se repite ya... ya no es lo mismo, ya no... no... no... no tiene tanto interés porque ya conoce, ya sabe lo que puede encontrar, ya. Claro cada visita ha sido interesante, no fueron muy... muy repetitivas.

Enc.- ¿Y durante mucho tiempo?

Inf.- No. Eran...

Enc.- ¿Más o menos cuánto tiempo?

Inf.- Más o menos quince días, un mes. No, nunca pasaron de eso.

Enc.- ¿Incluso esos viajes, te han servido para ir ascendiendo en tu trabajo? ¿Sí?

Inf.- Sí.

Enc.- Es, es un incentivo para... para...

Inf.- Sí, uno fue adquiriendo experiencia y entonces de eso, años después. Y también, diay, por el esfuerzo de uno, el interés mostrado en el trabajo, diay, fue siendo calificado como

candidato. Después me la dieron, la jefatura. Bueno, primero fue una jefatura oficina, después pasé a una jefatura de planta. Otra actividad un poco relacionada con la de diseño pero era de planeamiento de... de sistemas. Ya ahí comenzó a perder un poco la relación con los fabricantes porque ya uno no era el que... era planear lo que... las obras que había que hacer para que después Diseño se encargara de adquirir... entonces las becas pasaron...

Enc.- Te perdiste las oportunidades.

Inf.- Fue... fue interesante también desde el punto de vista de estudios técnicos.

Enc.- ¿Ahora qué puesto tenés?

Inf.- Actualmente asesoro la parte de... la parte de estas áreas, los asesoro a nivel de... de jefe superior de ellos.

Enc.- ¿De tu Departamento?

Inf.- Del Departamento de Diseños Industriales.

Enc.- De diseños industriales. Eso es, sos uno de los jefes máximos de ahí de la... ¿No tenés la papa en la mano, no?

Inf.- Expertos, expertos. (risas) En realidad la parte...

Enc.- Tenés un puesto importante, es un puesto clave dentro del ICE, ¿no?

Inf.- Sí. Ese... Primero -digamos- están: la gerencia, después están... pero claro va surgiendo gente nueva...

Enc.- Ya ahorita te pensionás. Ya ahorita te pensionás.

Inf.- Sí sí. Bueno, ya casi lo van... lo van...

Enc.- Ya algunos de tus... de tus subalternos le están echando el ojo a tu puesto.

Inf.- ¡Ah! Sí sí. ¿Verdad?. Pero no así sino que ahí va habiendo gente que se va preparando mejor en... o que van adquiriendo nuevos... Tiene que ser así porque no puede uno... no puede uno...

Enc.- Sí es lo normal. Oíme... este... he oído que ha habido problemas en el Tecnológico porque el Tecnológico está preparando técnicos en nivel medio de electricidad, en Ingeniería Eléctrica, en conflicto con la Universidad de Costa Rica porque la U.C.R. no les da el grado de... Parece que estudian mucho, que la carrera es muy larga pero que les dan el título de nivel medio, no les dan el título de ingenieros. No. ¿Conocés el problema, sí?

Inf.- Es que ellos forman ingenieros, pero no para aspectos digamos de Diseño, ¿ves? Sino para para llevar a cabo las obras. Entonces básicamente son técnicos en... en construcción. Debido a esa característica el Colegio de Ingenieros lo que ha hecho es... bueno... por intereses de los miembros y observando esas características lo que ha hecho es quitar un poco las áreas de funcionamiento de cada uno.

Enc.- ¿Ha puesto ciertas restricciones?

Inf.- Sí, entonces ellos pueden hacer... llevar la ejecución de construcción pero no puede hacer diseños.

Enc.- El problema de la Universidad de Costa Rica porque no les reconocen... hay muchos cursos que no se los reconoce la Universidad de Costa Rica.

Inf.- Sí, sí, sí. Aunque como son carreras independientes, ¿ves? Casi...casi no tocan...

Enc.- Pero dicen que son casi igualmente largas, igualmente

duras y que tienen mucho profesor extranjero y...

Inf.- Es el área de Generales es lo que no tienen ellos, yo creo. Cierta... condición académica. Son menos profundos los cursos. Ellos dan... ellos da... dan... ellos dan grado de... de ingeniero tecnólogo.

Enc.- Sí, pero es de nivel medio y lo pagan como inferior al ingeniero.

Inf.- Pero eso... eso lo van a resolver o lo están resolviendo porque... porque... de acuerdo a la ley ellos pueden dar hasta Maestría, entonces por características académicas pueden irlo aumentando eso.

Enc.- Decime, qué te dio a vos por estudiar Ingeniería Eléctrica. ¿Qué era, que desde chiquitillo te daba por jugar con esas cosas? o ¿qué te dió?

Inf.- No, no me da... me ha interesado el... el conocer la electricidad, ver los fenómenos a a raíz de la presencia de la electricidad y la aplicación que tiene eso actualmente. Es muy interesante.

Enc.- ¿Pero desde chiquitillo tenías inclinación...?

Inf.- Chiquitillo no. Toda la Ingeniería, en general, construir cosas y experimentar con ellas, renovarlas.

Enc.- ¿Y el trabajo que tenés ahorita te llena plenamente? ¿Te satisface, sí? ¿Te sentís realizado?

Inf.- No totalmente porque ha... uno ha llegado a un punto de mucho conocimiento y se encuentra un poco limitado. A veces uno siente el deseo de -tal vez- trabajar en otra empresa eléctrica de mayor... y también por conocer un campo...

Enc.- ¿Fuera del ICE?

Inf.- Eso tendría que ser sí fuera, fuera de Costa Rica.

Enc.- Sí, eso te iba a decir yo. ¿Fuera del ICE hay alguna empresa aquí en Costa Rica que tenga el potencial que tiene el ICE?

Inf.- No no. Fuerza y Luz pero ya es parte del mismo ICE y más bien es de menor grado. Es de menor grado porque únicamente se encarga de la parte de distribución eléctrica. No como el ICE que se encarga de generar y transmitir.

Enc.- Cambiando de tema: tu señora que es economista con especialidad en Contabilidad, o en Administración de Negocios, ¿qué les dió así, de áreas tan distintas? ¿Cómo se conocieron? ¿Se conocieron en la Universidad o es que eran vecinos o...?

Inf.- Era vecina. Era amiga de mi hermana. Entonces por ahí... Y muy vecina, como a los setenta y cinco metros.

Enc.- Entonces la tenías muy cerca para verla a cada rato.

Inf.- Sí.

Enc.- No fue que hicieron cursos en la Universidad, ni...

Inf.- No no. Fue... fue porque ella llegaba de vez en cuando ahí a la casa y nos fuimos haciendo novios, prácticamente todos los años de carrera de ella hasta que sacó la licenciatura.

Enc.- ¡Qué bárbaros! ¡Qué aguante!

Inf.- Es conveniente. Es conveniente.

Enc.- ¿Por qué?

Inf.- ¿Qué ustedes no? ¿Ustedes no jalaron...? ¿No?

Enc.- Siete años también.

Inf.- Sí yo creo... y es mejor que uno antes de casarse terminar las carreras, la licenciatura. Se complica mucho.

Enc.- Sí, yo terminé... Nos casamos en Julio del setenta. Desde mayo yo estaba trabajando en la Universidad. Ya había terminado la licenciatura y dos meses después de que terminé la licenciatura nos casamos. Pero sí es...

Inf.- Sí es mejor salir de esa... de esa... porque si no... Mucha gente le pasa que... después... incluso vienen los hijos o por el trabajo uno de los dos tiene que irse a otro lado y ya no pueden...

Enc.- ¿Y vos además de español hablás algún otro idioma?, que has viajado tanto.

Inf.- El inglés, sí el inglés sí. Sobre todo por esa experiencia allá en los Estados Unidos. Y después la práctica que he tenido.

Enc.- Lo hablás sin problema.

Inf.- Sí.

Enc.- ¿Leés solo inglés? ¿Ningún otro idioma?

Inf.- Extranjero solo ese, sí.

Enc.- ¿Y las japonesas no te enseñaron japonés?

Inf.- ¡Qué va! Cuesta mucho, pocos días, diez días fue la visita.

Enc.- ¿Diez días en Japón?

Inf.- Sí.

Enc.- Bueno, contame contame cómo estuvo, para entrar al fondo, esa fue la experiencia más...? ¿O fuera de grabación?

Inf.- Fuera.

Enc.- La contás fuera de grabación.

MUESTRA 24.

Informante masculino. 36 años. Maestría en Ingeniería. Estudió siete años en Europa. Dedicado a la docencia universitaria. Habla fluidamente el ruso ucraniano, con alguna dificultad el inglés, francés e italiano. Hijo de padre zapatero y madre cocinera en un hospital. (Cinta 12, cara B. Duración: media hora.)

- Enc.- ¿Cuándo nació?
Inf.- ¿Ah? El quince de marzo de mil novecientos cincuenta y dos.
- Enc.- ¿Cuántos años lleva aquí?
Inf.- Unos treinta y... treinta y dos años.
- Enc.- ¿Ha vivido en alguno otra parte?
Inf.- ¿Fuera de San José? No.
- Enc.- ¿Dónde nacieron sus padres?
Inf.- En Grecia y en... en la Guácima de Alajuela.
- Enc.- ¿Se acuerda de su primer trabajo?
Inf.- Sí.
- Enc.- ¿Cuál fue?
Inf.- Enzacatar el jardín de una casa cuando estaba en sexto grado.
- Enc.- ¿Durante qué tiempo lo hizo?
Inf.- Eh... dos tardes.
- Enc.- ¿Dos tardes?
Inf.- Sí. Me acuerdo del sueldo y todo.
- Enc.- Ajá. ¿Y cuánto le pagaban?
Inf.- Me pagaron diez colones.
- Enc.- Y no era tan poquito.
Inf.- No, era mucho.
- Enc.- ¿Y después?
Inf.- ¿Y después qué?
Enc.- ¿Otro trabajo?
Inf.- Sí, como no. Sí. Vendía empanadas, tortillas, helados.
- Eh... trabajé como locutor de un circo.
- Enc.- ¿Ajá?
Inf.- Sí siendo estudiante de colegio. Y... y en espectáculos públicos, verdad. En los carros chocones, los carruceles en las fiestas de Plaza Víquez y todas esas cosas.
- Enc.- ¿Qué interesante! ¿Verdad? ¿Aho... Y ahora en qué trabaja?
Inf.- En la Docencia.
- Enc.- ¿Completo... dedicado?
Inf.- Sí, dedicado exclusivamente sí, como profesor.
- Enc.- ¿Hay otros miembros en la familia que trabajan?
Inf.- Sí.
- Enc.- ¿Sí? ¿Cuál era el trabajo o es el trabajo de sus padres?

Inf. - Mi papá fue zapatero y mi mamá fue... cocinera en el Hospital San Juan de Dios.

Enc.- ¿Habla algún idioma que no sea el Español?

Inf.- Sí.

Enc.- ¿Cuál?

Inf.- Ruso ucraniano.

Enc.- ¿Cuál... cuál es ese?

Inf.- Ucraniano, un idioma muy parecido... Bueno más o menos parecido al ruso. Y digamos, esos bien bien, más o menos como el español de bien. Y algunos otros así en... más o menos: inglés, portugués, italiano.

Enc.- ¿Con quiénes los habla, esos idiomas?

Inf.- ¿Con quién? Bueno, a menudo con diplomáticos, o más frecuentemente con diplomáticos. Eh... o con gente oriunda de ese país que vive aquí, en Costa Rica.

Enc. - Además de la educación secundaria, ¿qué tipo de estudios ha realizado?

Inf.- Bueno, universitarios y... estudios postuniversitarios y algunos otros estudios, digamos, independientes. Sistematizados pero independientes, digamos, cursos, seminarios, etcétera, verdad.

Enc.- ¿Obtuvo algún título?

Inf.- Sí. Sí, el Máster, el más alto, digamos.

Enc. - ¿Podría contarnos como era la vida durante su niñez?

Inf.- Eh... Yo pienso que más bonita que ahora, pero si le preguntáramos a un niño de ahora él nos diría que ahora es más bonita que la de antes. Pero pienso que era más sana en el sentido de que estábamos menos influenciados por los medios de comunicación y menos influenciados por la tecnología extraña, verdad. Y entonces los juegos nuestros eran juegos más sanos en el sentido de que eran juegos que auspiciaban o que ayudaban más al desarrollo de... sicomotor, sano, verdad. Eh... juegos muy naturales, al aire libre, eh... eran... Era más frecuente, por ejemplo, que los niños de mi generación supiéramos nadar ya siendo niños que los niños de ahora. Porque habían más ríos, habían más pozas, había menos peligro de andar en la montaña, eh... sin peligro de que lo mataran a uno o de que lo violaran. Entonces la preocupación de los padres era menor, en el sentido de que uno pues podía jugar más libremente, sin... sin temores. Y... bueno, juegos que hoy día algunos se conservan pero que casi no se practican. Lo que jugábamos era, pues chócolas, bola, bolsillos, yoyos y trompos y algunos otros juegos interesantes, salvo el tarro y cosas que por ahí ya se han perdido, verdad.

Enc.- ¿Cómo es eso del tarro?

Inf. - Salvo el tarro era una barra de... to... una barra que se juntaba y se rífabá. Entonces el que perdía tenía que ir a traer el tarro. Entonces el más fuerte del grupo, que casi por lo general era yo, tenía que tirar el tarro lo más largo que pudiera. El otro que perdía tenía que ir a traer el tarro y devolverse caminando de espaldas, mientras tanto los demás se escondían y él tenía que buscarlos uno por uno.

Enc.- ¿Como "escondido" entonces?

Inf. - Como "escondido", más o menos, pero con un tarro.

Entonces el que lograba llegar, por ejemplo, cuando el que perdía encontraba alguno tenía que sentarse por ahí cerca del tarro a esperar que se terminara el juego pero si alguien lograba salvarlo, llegaba, cogía el tarro, y lo volvía a tirar lejos. Y él tenía que volver a ir a traerlo y volver a empezar.

Enc.-Mjm. ¡Interesante! ¿Qué es el respeto para usted?

Inf. - El respeto para mí es, digamos, no violentar las opiniones de los demás.

Enc.- Lo contrario sería violentarlas.

Inf.- Claro.

Enc.- ¿Cómo se manifiesta el respeto en el matrimonio?

Inf.- Tratando de hablar lo menos posible. (risas)

Enc.- ¿Cómo se muestra respeto para con los hijos?

Inf.- Eh... Pienso que dándoles absoluta libertad. Y con la capacidad de... de de reprenderlos o llamarles la atención cuando sea necesario. Sí. ¿La de los niños era, verdad? Sí. Y saber, digamos, llamarles la atención en el momento preciso. Pero yo pienso que dándoles absoluta libertad en todo. O sea, respetándolos en su fuero interno, su mundo, sus juegos, sus cosas, verdad. Y no asumiendo una posición de policía porque los padres no somos policías.

Enc.- ¿Cómo se comporta y qué hace un niño sin respeto?

Inf. - Yo, en primer lugar creo que es muy difícil encontrar un niño que no tenga respeto, verdad. Es muy difícil. Yo creo que lo que se encuentran son niños diferentes, unos más independientes que otros, otros más decididos que otros. A veces creemos que un niño es muy respetuoso porque casi no habla y... y... y no podríamos confundir la timidez con el respeto porque muchas veces un niño, por lo general cuando revientan no son muy respetuosos, verdad. Pero yo creo que, digamos, el... el... el respeto se manifiesta eh... con los nor... con las normas gene... cumpliendo las normas, digamos, más elementales, por ejemplo saludar a un mayor al dirigirse a un mayor. O sea, que son reglas que se han venido estableciendo: saludar, cómo hablar con el señor, etcétera, verdad. Yo pienso que de esa forma y no necesariamente obedeciéndolo a ciegas, verdad. Porque a veces se obedece por imposición y no por... por... y no por convencimiento.

Enc. - ¿Qué haría si alguien le faltara al respeto, a usted?

Inf.- Depende. Depende quien sea, verdad. Digamos si es un niño muy allegado trataría de... de mostrarle de qué manera faltó el respeto y por qué no debió hacerlo y no repetirlo. Si es un niño, digamos reincidente, de la calle etcétera, le metería un coscorrón y me desentiendo de él, simple y llanamente no gastaría pólvora en zopilotes, verdad, en... en explicarle por qué no. ¿Me explico? Por ejemplo, hay una calle por donde yo paso a veces con el carro y hay unos chiquillos que se paran a tirar piedras al carro. Entonces eh... he dejado de... unas cuántas veces paré y me devolví y les llamaba la atención y les decía que era... era incorrecto y etcétera, tratando de ser amigo. Como no hubo resultado, entonces siempre trataba de pasar por donde había una charca para pringarlos. Entonces no tenían tiempo de tirar las piedras. (risas)

Enc. - ¿Le ha sucedido alguna vez que le han faltado al

respeto?

Inf. - Decir... relativamente, digamos. Relativamente sí y relativamente no. Porque... porque es tan... digamos, esto es tan difícil digamos eh... Es decir, hay personas menores que se... se... se dirigen a uno como si uno fuera un... uno igual. Ahora eso es normal ya, digamos, en esta sociedad. Esto se va perdiendo mucho. Pero digamos, el irrespeto como nosotros lo concebimos, como ofenderte o cosas de ese tipo no. Creo que no.

Enc. - ¿Qué opina acerca de la crisis actual costarricense?

Inf. - ¿Qué tiene su origen y sus causas en la estructura económica, social y política que vive nuestro país. O sea, que tiene causas en el modo de producción imperante y que la solución está ahí. Mientras no se toque el... sus causas no... no vamos a solucionar nada.

Enc. - ¿Qué medidas ha tomado usted para no agudizar la crisis?

Inf. - Bueno... eh... El asunto consiste en que los trabajadores no agudizamos la crisis, verdad. Porque los trabajadores, pues, vivimos de un salario y simple y llanamente lo gastamos de acuerdo con nuestras necesidades o nuestras posibilidades. Entonces, gastándolo de golpe y porrazo o poco a poco no co... no ayudamos a agudizar la crisis. Eh... Yo pienso que... que la crisis no la agudizan las personas individuales, o sea las personas por sí solas, sino de grupos, los grupos. Yo creo que unas clases sociales más que otras. En este caso pienso que la clase que tiene la economía, que maneja la economía es la que agudiza la crisis.

Enc. - Al igual que las sociedades las personas también pasan por momentos difíciles. ¿Podría contarnos algunas de las situaciones más difíciles por las que usted ha... hubiera pasado?

Inf.- ¿Hubiera o... ha... que yo pasé? Sí. Bueno sí. Situaciones difíciles por ejemplo, siendo estudiante de escuela, no teniendo las cosas que debía tener, a esa edad, verdad, eh para... Es decir, los recursos que debí haber tenido para ser un estudiante mejor. Después, en el colegio, digamos, de la misma manera, y así sucesivamente pues siempre se vive en un mundo más o menos de privaciones. De privaciones dentro de un mundo en que otra gente no tiene privaciones, entonces es muy fácil comparar qué es lo que uno tiene. Si todos viviéramos igual, entonces sería muy difícil saber qué es lo que uno no tuvo. Pero sí viví momentos difíciles, eh... Y también cuando fui estudiante, cuando viví en Europa, verdad. Siete años estuve... momentos muy difíciles también, crisis muy difíciles, no desde el punto de vista emocional sino desde el punto de vista material. Y... y desde el punto de vista de la vida, así, humana digamos. Es decir, encontrarse de un pronto a otro en países desconocidos, solo, sin conocer a nadie: "¿Qué hago? ¿Para dónde voy? Dormir en una estación de un... de un tren", y cuestiones de ese tipo...

Enc. - ¿Ha visto o ha estado en algún accidente? ¿En un accidente?

Inf. - Eh... Sí. Sí he visto accidentes. Y... y he participado como actor en accidentes... automovilísticos, verdad. sin consecuencias graves dichosamente pero... Pero también he

tenido que participar en accidentes eh... donde por... por -digamos- por pelitos no ha muerto una persona, pero sí ha quedado maltratada, verdad. Fundamentalmente en accidentes automovilísticos. Y accidentes de otro tipo, verdad, como presenciar o tener que... que bajar de... de la soga a algún familiar que se ha ahorcado, y cuestiones de ese tipo así, verdad.

Enc.- ¿Entonces cómo...?

Inf. - Entonces sí, situaciones muy difíciles de accidentes o suicidios, verdad, eh... en los que uno tiene que participar como... como familiar y asumir -digamos- un papel... un papel activo. Como por ejemplo... bueno como le digo, ese... bajar a un familiar, verdad.

Enc.- ¿Se... se estaba...?

Inf.- Sí... Ya estaba...

Enc.- ¿Se murió? ¿Se ahorcó?

Inf.- Sí, sí, sí.

Enc.- ¡Ay! ¿Por qué?

Inf.- Diay sí, joven, obstinado de vivir.

Enc.- ¡Ay qué terrible!, verdad. Tan linda que es la vida.

Inf.- Sí... sí.

Enc.- ¿Anunció? Dijo: "me voy a matar y..."

Inf. - Sí: "en cualquier momento, no se preocupen, en cualquier momento, ya no quiero vivir." Y de un de pronto lo hizo.

Enc.- ¿Y cuántos tenía?

Inf.- Unos treinta y siete años.

Enc.- Estaba joven.

Inf.- Sí, padre de dos niñas, etcétera.

Enc.- ¿Ha... Ha estado alguna vez en peligro de muerte?

Inf. - Diay, yo creo que desde que nací, verdad. Toda la vida. Si yo pienso que... que como dice un campesino de mi pueblo: "Para morirse lo único que hace falta es estar vivo", verdad. Eh... yo creo que... conscientemente tal vez no. Conscientemente tal vez no o sí lo estuve pero -digamos- por... por la madurez que uno tenga en ese momento no lo percibe. Pero yo pienso que a partir de determinada edad uno ya... como que olfatea más... más de cerca y más conscientemente los peligros a los que puede estar expuesto, verdad. Pero pienso que... que sí debo haber estado sometido...

Enc.- En una situación así hay quien diga: "Lo que ha de pasar pasará" ¿Qué opina usted?

Inf. - Yo pienso que no. Yo pienso que hay muchas cosas que se pueden evitar. O sea que pienso que hay muchas situaciones de esas que se pueden evitar. Por ejemplo, yo me he estado ahogando varias veces y... y me he dicho que no debo entregarme, que no debo entregarme, que debo luchar, que debo tratar de ver... Y entonces lo que hago es no caer en desesperación y pensar a ver qué es lo que hago. En un estado de cansancio total, entonces qué hago. Bueno, cuando ya las fuerzas me abandonaron pienso, verdad, pienso y pienso. Y he logrado salir. Inclusive en una ocasión en El Mar Negro, en Europa, que estuve nadando más o menos durante cinco o seis kilómetros mar adentro y cuando me percaté estábamos lejos y... y... y... y... me entró un pavor tan grande que no sabía cómo volver y no me respondían eh... nada, los sentidos y

dije: "Bueno aquí ya me ahogué. ¿Cómo voy a salir de aquí?" Y salí, sin embargo. Salí con tremendos esfuerzos pero siempre guardando... cierto grado de raciosinio, pensando, verdad. Yo pienso que... que la capacidad de... de... de pensamiento que tenga la persona le ayuda mucho a salir de esas situaciones. Y yo pienso que... la... la actitud... asumir la actitud de: "Lo que ha de pasar que pase" es una actitud derrotista y... y más simple. A veces es más fácil entregarse que... que luchar, verdad. Y yo pienso que es más rico vivir cuando... cuando se lucha.

Enc.- ¿Sueña usted de vez en cuando?

Inf.- Todos los días y montones.

Enc.- ¿Ajá?

Inf. - Sí, y me acuerdo de todos los sueños que tengo. Pero sueño montones, montones. Como para escribir un libro de sueños. Todos los días inclusive escribo los sueños que tengo, aquí.

Enc.- ¡Ah, qué bien!

Inf. - Sí, sí. De hecho los más significativos los he escrito, los sueños. Pero sí, siempre sueño.

Enc.- En los poemas que...

Inf. - Algunas veces sí, y otras veces escribo los sueños, los describo. Sueños que parecen ciencia ficción a veces, o... y otros sueños. Generalmente sueño mucho, es decir, he... lo cual quiere decir que tengo muy presentes las cosas que me rodean, o las cosas que hablo o las cosas que tengo pendientes. Eh... Por ejemplo, este domingo anunciaron que no iba a haber luz donde yo vivo, entonces toda la noche del sábado, pasé... pasé soñando: haciendo fogatas, prendiendo fogones y todo este tipo... que dijéramos, que seguro no iba a haber luz.

Enc.- ¡Ah qué lindo! Sí. ¿Soñó alguna vez algo que de verdad le produjera miedo?

Inf. - No. Realmente... realmente no. Y he soñado con todo tipo de cosas. Inclusive he soñado con muertos y cosas así y... realmente no. Pienso que los sueños... sueños son, como dice la... la... la pieza literaria. Entonces yo pienso que los sueños más bien son... son manifestaciones del cerebro de... mientras uno duerme. O sea, son cosas que uno realmente no sueña sino que las ha pensado, las piensa hacer pero que las tiene dentro de la información que uno guarda en el cerebro. Y, como realmente nadie al dormir se desconecta totalmente pues el cerebro sigue trabajando. Y yo pienso que eso es lo que uno recuerda. Lo que pasa es que hay gente que tiene muy poca capacidad para recordar lo que sueña o no recuerda. Y yo pienso que, tal vez en el caso mío, yo tengo el privilegio de recordar absolutamente todo lo que sueño. Inclusive con los números. Sí, con números de... de... Es decir, con todas las cifras y todo los pormenores. Inclusive tengo la... la... la gran ventaja de soñar en otros idiomas y me acuerdo exactamente eh... lo que sueño en otros idiomas y lo que hablo en otros idiomas. Recuerdo que tuve un sueño, por ejemplo con... con... con... algunos fulanos de otro país y... y recuerdo la conversación que tuvimos en... en otro idioma, etcétera.

Enc.- ¡Qué interesante!

Inf.- Y yo pienso que eso es... eso. Que otra gente no recuerda nunca lo que sueña pero no es que no sueña sino que no

recuerda. O recuerda al despertar y después se le olvida.

Enc.- Ajá.

Inf. - Y ... y en el caso mío no, sigo recordando lo que soñé, verdad.

Enc.- ¿Le ha salido cierto algún sueño?

Inf. - Bueno, cuando he soñado con números eh... cosas de ese tipo. Nunca he comprado lotería, no. Porque no creo en esas cosas pero... pero no, no sé. Lo que no podría decir si algún sueño me ha salido realidad. Lo que sí... lo que sí puedo decir es que muchos sueños me han salido repetidos.

Enc.- ¿Repetidos?

Inf.- O sea que he soñado una cosa varias veces... varias veces. Y a la postre eso es una realidad. Pero no porque se realice el sueño sino porque es parte de la vida de uno. Es lo que le decía anteriormente: yo pienso que son parte de lo que uno vive, de lo que uno piensa.

Enc.- ¿Quiere contar algo más?

MUESTRA 25.

Diálogo dirigido con dos informantes. Ambos son biólogos y profesores universitarios. La informante A. tiene 49 años. Es Licenciada en Pedagogía y en Biología. El informante B. tiene 44 años. Hizo Maestría en Biología en Venezuela. Ambos leen inglés. Fueron entrevistados en su casa. (Cinta 11, cara B. Duración: 45 minutos.)

Enc. Yo primero quiero agradecerles a los dos. Tengo mucha suerte en tener amigos, biólogos los dos y entonces podemos hablar de las mismas cosas. Bueno, ustedes dos por lo menos van a hablar bastante. Tienen que hablar bastante ustedes dos. Yo no voy a hablar mucho hoy, "poquitico". Lo primero que... que... que quisiera saber es la... la... el año de nacimiento, por lo menos el año.

Inf.A -Mil novecientos treinta y nueve.

Inf.B -Mil novecientos cuarenta y cuatro.

Enc. -Sí, así como dato confidencial nada más eso.

Inf.A -¡Qué importa! A mí no me preocupa.

Inf.B -A mí tampoco.

Inf.B -Veintitrés de diciembre.

Inf.A -Veintidós de mayo.

Enc. -¡Ah, ves! Normalmente dicen: "¿Y tengo que decir eso?"

Inf.A -¡Ah no! Yo no. [risas] Me parece bien.

Enc. -Este... a la... lo más importante aquí es que los dos más o menos tienen una historia paralela. ¿No es cierto? Los dos son de San José. ¿Dónde naciste vos, Mayra?

Inf.A -San José.

Enc. -¿En qué Barrio?

Inf.A -En el Barrio... el Trigal donde está ahora el Hospital de viejitos. A la par de donde está el Hospital de viejitos ahora, el Blanco Cervantes.

Enc. -¿Yendo para Moravia?

Inf.A -No... este...

Enc. -¿Para Guadalupe?

Inf.A -No no, jamás.

Inf.B -Exactamente queda a... a donde quedaba... de La Junta de Protección Social para arriba. Exactamente...

Inf.A -Detrás del Hospital San Juan de Dios.

Inf.B -Detrás del Hospital San Juan de Dios.

Enc. -¡Ah... ya ya! Ahora sí.

Inf.A -Ahí en el puro centro.

Inf.B -Es decir, lo que se llama el Distrito Hospital, se llama eso.

Enc. -¿En el puro centro? Ahí... ¿Y vos por calle doce? Diay si eran casi vecinos, ¿no?

Inf.A -Sí pero no nos conocimos.

Inf.B -Yo nací en...

Enc. -¿En serio?

Inf.B -Yo nací también ahí. Ahí nací en... en la Clínica Bíblica pero me crié veinticinco años en Barrio México. A los... yo me crié a los doscientos metros de la...

Enc. -Del San Juan de Dios.

Inf.B -Del San Juan de Dios, exactamente. A los trescientos metros del San Juan de Dios.

Enc. -Muy cerca.

Inf.A -Sí. Sí, es cerca, claro, relativamente. Sí porque Barrio México va hacia el norte y... y... Barrio El Trigal, donde nací yo va hacia el sur pero más o menos equidistantes.

Enc. -Y... ¿Hicieron la primaria en la misma escuela, no?

Inf.B -No. No no.

Enc. -¿En qué escuela...?

Inf.A -Escuela Mauro Fernández.

Inf.B -En la... yo la... Yo estuve en varias escuelas.

Enc. -¿En primer grado, eh en... en...?

Inf.B -... en la Primaria.

Enc. -... en la primaria.

Inf.A -Porque decían que tenía mal comportamiento. [risas] Entonces... eh... estuve en la Escuela Juan Rafael Mora, estuve en la Escuela República Argentina y estuve en el Colegio Monterrey y volví a terminar en la Escuela República Argentina.

Enc. -Fue un vía crucis eso.

Inf.B -Mjm.

Inf.A -Bueno, yo estuve en la Escuela Mauro Fernández los seis años.

Enc. -¿Y la secundaria donde la hiciste?

Inf.A -Colegio Superior de Señoritas. "El seño". Estamos cumpliendo cien años.

Enc. -¿Y vos en el Liceo de Costa Rica?

Inf.B -No, en el Liceo de San José. Sí, porque ahí en Barrio México estaba recién creado el Liceo San José.

Enc. -Era una camisa gris, ¿no es cierto?

Inf.B -No, tenía pantalón café claro y camisa beis y con... y corbata café.

Enc. -Café... beis. Sí sí sí. Yo me acuerdo de ese uniforme todavía.

Inf.A -¿Y del mío te acordás también? Es el mejor.

Enc. -¿El de rayitas?

Inf.A -Sí. El de rayitas que estamos peleando porque se quede. Ya ya... ya nos pasaron... nos pasaron una... una hoja a las ex-alumnas para que firmemos.

Enc. -Sí pero me parece que es un abuso.

Inf.A -No señora, es tradición. No no no.

Enc. -Uniforme es uniforme, ¿verdad? Uniforme quiere decir eso "uniforme".

Inf.A -¡Ah sí!. Pero que se lo hagan a los demás, no al Colegio Superior de Señoritas.

Enc. -Y... y... y... eh... ¿En la secundaria no se... no se conocieron?

Inf.A -No. Nunca.

Inf.B -Nunca.

Enc. -¿Cuando se llegaron a conocer?

Inf.B -Por accidente.

Enc. -¿Cómo por accidente?

Inf.A -Tal vez si le contamos el rollo, ¿verdad?

Inf.B -Sí. No. Este... yo conocía a Mayra de nombre... eh... porque Mayra siempre ha sido muy... siempre fue, en esa época, muy metida en la parte esa de Educación y era la que hacía los exámenes de bachillerato y...

Enc. -Asesora, era.

Inf.B -Y sí. Los hacía. Ella los redactaba, los elaboraba. Entonces en... en el año sesenta y ocho... en el año sesenta ocho yo estaba recién graduado. Apenas tenía un año de haberme graduado... apenas tenía un año de haberme graduado de profesor de Biología, de secundaria y de profesor en propiedad en el cole... en el Liceo Jiménez Núñez y me dieron quintos años. Entonces yo los saqué. Y hubo una pregunta de bachillerato, son de esas famosas preguntas de que lo... este... los estudiantes tuvieron una... dieron una respuesta y de acuerdo a la respuesta que Mayra tenía no era.

Inf.A -Perdón, pero yo no hice ese examen. Esa pregunta no la hice yo.

Inf.B -Bueno, la cosa era...

Enc. -Era una pregunta ambigua.

Inf.B -No no no. Eran tres personas: M., C.L. y M.C.

Enc. -Mariana... ¿la que murió?

Inf.B -Sí sí. La que murió. Entonces otro compañero mío, Guillermo, que estaba ahí, que estaba en el Seminario, era profesor del Colegio Seminario y también profesor ahí en la Universidad me dijo: "Mirá, a mí me pasó lo mismo, aquí hay un error de M. o M.C. o C.L. Ellas tres los hacen. El error es de ellas tres. Vamos a hablar con Mayra al Ministerio. Entonces le digo: "¿Quién es esa vieja?" Dice: "Es una... son unas muchachas ahí, que son... una es bióloga, la otra es microbióloga y la otra es farmacéutica y son las que tienen todo el mando de los exámenes. Yo me fui para el Ministerio y no estaba Mayra ni estaba M.C. pero estaba C.L. Entonces C., le explicamos que la pregunta estaba mal estructurada, y que lo que estaban pidiendo... si lo que pedían era eso, esa era la respuesta. Y en afecto así fue. Los estudiantes... ellos dieron lo que yo entiendo y les dieron por buena la pregunta y no hubo problemas. Ahí fue donde yo oí primera vez de Mayra. Pasó el tiempo...

Inf.A -Pero no me conocía.

Inf.B -No la conocía.

Inf.A -Se había salvado.

Inf.B -Y... setiembre del sesenta y nueve, a mediados, después del... de la tercera semana de setiembre del sesenta y nueve este... llegó Mayra a pedirle ayuda a un profesor de la Escuela de Biología para un asunto de giras y don L. le dijo: "Mire, no está Guillermo -Mayra había ido a buscar a Guillermo- pero hay un muchacho nuevo que tal vez la puede ayudar". Y entonces llegó ahí donde yo trabajaba, al herbario y entonces ahí tuvimos en... nos pusimos en contacto. Y entonces yo la acompañé a unas giras y de allí salió. Ya luego nos casamos, al año. [risas]

Enc. -Te quedaste en el herbario. ¿Vos dirigías el herbario o

trabajabas ahí?

Inf.B -Yo era... yo había estado en el año sesenta y ocho y el año sesenta y nueve con... como el... administrador del herbario de la Universidad de Costa Rica. Por mi... por mi formación... por la tendencia mía en la formación botánica. Ya después en el setenta me vine para San Ramón a trabajar [...] de la Universidad.

Enc. -¿Mayra y... y... y ustedes se conocieron en el herbario?

Inf.A -Sí, en el herbario.

Enc. -¿Y al año de conocerse en el herbario se casaron?

Inf.A -Sí. [risas]

Inf.B -Sí. Sí, sí.

Inf.A -Más o menos.

Inf.B -Sí sí, casi casi al año... año y resto. Comenzamos a jalar en mayo del setenta.

Inf.A -Para fechas... Rodolfo.

Inf.B -Del setenta .

Inf.A -Del setenta y nos casamos en febrero del setenta y uno. ¿Ustedes tienen una año menos de casados. Nosotros nos casamos en el setenta.

Inf.B -Yo... yo empecé a jalar con ella en el año... en... el primero de mayo del setenta y me casé el veintisiete o el veintiocho, de eso es lo que me acuerdo porque yo sé que fue entre veintisiete y veintiocho, de febrero.

Enc. -¿Los dos eran biólogos y no se habían conocido ahí en la Facultad? ¿No?

Inf.A -No. Porque yo trabajaba en la Normal Superior, en Heredia.

Enc. -¡Ah ya!

Inf.A -La que después fue Universidad Nacional. Y yo trabajaba dando Biología y Botánica. Lo mismo que Rodolfo. ¿Vos dabas esos cursos, no? ¿Vos empezaste a dar esos cursos cuando viniste aquí a San Ramón?

Inf.B -Yo empecé a trabajar en la escuela de Biología como instructor, como asistente de los cursos de Introducción a la Flora, de Ecología y de Historia Natural de Costa Rica.

Inf.A -No, si lo curioso es que Rodolfo conocía a todas mis compañeras.

Enc. -¿Pero a vos no?

Inf.A -Y yo conocía a los compañeros de Rodolfo, ve, a Alvaro y a Mata, a toda esa barra, menos a Rodolfo. Y yo nunca lo oí mencionar tampoco así como para... como... como que me interesara conocerlo no, ¿verdad? Y cuando fui, precisamente para coordinar con la Escuela de Biología... ¿Porque recordás cuando se inauguró la Normal Superior se... fue muy criticada por la Universidad de Costa Rica? Entonces dije yo: "Bueno si hablan de mí, entonces van a tener que hablar de la Escuela de Biología". Entonces yo me fui para la Escuela de Biología. Y yo coordiné todos mis programas con la Escuela de Biología todo el tiempo que estuve en la Normal Superior. Inclusive los cursos que... que... que yo dí, este... como eran anuales, mientras que en la Escuela de Biología eran semestrales, yo podía meterles más y darles más.

Yo diría que fueron tal vez mejores. Tal vez... ¡Una muy fachenta!

Inf.A -¿Es cierto eso Rodolfo? [risas]

Inf.B -No. Realmente en esa época hubo... había un asunto puramente de competencia.

Inf.A -Político.

Inf.B -Sí, político. Y se creía que...

Inf.B...que lo mejor era la Universidad de Costa Rica.

Enc. -Y la U.N.A. era hija de Liberación Nacional.

Inf.A -Sí, pero se llamaba Normal Superior todavía. Sin embargo yo recuerdo que en la Escuela de Biología a mí siempre me colaboraron. Bueno, yo... Rodolfo cuando comenzó a colaborar conmigo... bueno, material de Laboratorio yo tenía todo el que necesitaba.

Enc. -No tenía problemas.

Inf.A -No, todo lo contrario. Rodolfo preparaba material para una práctica y me llevaba a Heredia el otro poco. Estaba yo a la par del dólar.

Enc. -Bueno Rodolfo, y eso de que vos tenías mala conducta en la escuela. ¿Es cierto que... vos te criaste ahí en Calle Doce, en la Zona Roja? [risas]

Inf.B -No. Realmente...

Inf.A -No en la Zona Rosa, en la Zona Roja.

Inf.B -No no no. Realmente la historia...

Enc. -Eso dice mi marido.

Inf.B -La historia es un poco más... más eh... más compleja, desde el punto de vista de mi formación como... como niño. Hay que remontarse al... a la... a la manera como nací.

Enc. -¿Tus papás son de aquí, de Costa Rica, verdad?

Inf.B -Sí sí sí. Sí yo soy...

Enc. -¿De San José?

Inf.B -Sí. Yo soy sietemesino.

Enc. -Diay yo también. ¿Eso qué tiene de malo?

Inf.B -No. el problema es que... lo malo es que...

Inf.A -Es que este casi se muere.

Inf.B -Yo casi me muero porque a los cuarenta días de nacido me hicieron la primera operación. Se sa... me salvaba o me moría. Y mi... mi época de... de... en mi desarrollo de la niñez si fue muy... fui muy enfermizo. Aparentemente pues hasta los dos años... dos, tres años, aprendí a caminar. estuve en incubadora más de año y medio y... tuve problemas de dicción. Entonces en la escuela, cuando llegué a primer grado eh... a los dos... tres meses, la maestra llamó a mis padres y les dijo que iba a pedir que sacaran al chiquito de la escuela porque ese chiquito...

Enc. -Ese chiquito no sabía hablar.

Inf.B -No. Porque la escuela era para niños normales y yo era anormal.

Inf.A -¡Así de fácil! ¡Ve qué bárbaros! ¡Qué diagnóstico más increíble! ¿Verdad?

Inf.B -Este... Bueno, por lo que yo me acuerdo, me pusieron... mamá que... pensó que si... que si era cierto estaba bien pero que habían médicos, psicólogos o psiquiatras que podían determinar una situación de esas mejor que la maestra. Entonces yo me acuerdo que mí... me llevaron al Hospital San Juan de Dios, me

sacaron una cita y me pusieron a jugar con unos... unos rompecabezas y cosas de esas. Y la respuesta que le dio el psicólogo o el psiquiatra -no sé si en ese tiempo era... había psicólogos o psiquiatras, o el médico que estaba en el San Juan de Dios- fue que la... la persona anormal era la maestra, no yo. Que yo tenía un problema de dicción por una... por una... un... un...

Inf.A -Dislexia.

Inf.B -Sí, por una dislexia. Por un proceso nada más en el desarrollo un poco... un poco...

Enc. -...lento.

Inf.B -...un poco lento. Y que me recomendaba que siguiera ahí que no me sacara de primer grado aunque lo perdiera. Que no me sacara pero que después de que... que... de que me pusiera en otra escuela para evitar algún problema. Y en afecto sí, lo perdí, el año, el primer grado. [risas] Entonces me fui para la Juan Rafael Mora. Me fui para la Juan Rafael Mora y... ahí seguí adelante. Después una... un... una... así. Ahí el problema era conducta más que todo. La Juan Rafael Mora, diay, en aquellos tiempos yo pienso que era... pues como todo niño normal y corriente. Tenía problemas y que esto y que lo otro. Y en tercer grado me expulsaron y entonces tuve que pasarme a otro colegio porque me agarré con un negro. [risas] Le tiré una tabla de trabajos manuales junto con la sierra... con la sierra manual. El negro se agachó y se la pegué a una portera. [risas] Y todavía cuando veo al negro aquel -porque es agente viajero- y cuando lo veo y viene a San Ramón y siempre me busca se muere de risa y me dice: "Gordo por vos... por mí te echaron de la escuela." (risas) Y entonces me pusieron en un colegio nuevo. Eh...

Enc. -Anduviste por todos los colegios de San José, también.

Inf.B -No no no. Son un... una prima... una escuela primaria, el Colegio Monterrey que daba primaria y secundaria. Era nuevo.

Enc. -Pero eso queda en San Pedro .

Inf.B -En San Pedro sí. Ahí... viajábamos. Sí me pusieron ahí. Entonces...

Enc. -¡Híjole! Tenías que cruzar toda la ciudad.

Inf.B -Sí, entonces terminé... terminé tercer grado y... cuarto grado allá. Después me volví otra vez a la escuela República Argentina. Y ahí saqué el sexto grado.

Enc. -Y la República Argen...

Inf.A -...Argentina queda en Barrio México.

Enc. ¡Ah!, en Barrio México, cierto, cierto. Estaba pensando en la República de Nicaragua.

Inf.B -A doscientos metros de ahí, de donde yo vivía. Después de ese momento ya no tuve problemas más... problemas de orden... ni de conducta ni... ni... ni de aprendizaje.

Enc. -Pero entonces sí. Sí, sí anduviste por ahí, por la zona Roja, como dice mi marido. (risas)

Inf.B -Sí, sí, en ese tiempo... la historia de la Zona Roja es que mis... mis abuelos maternos se criaron o vivieron toda una vida ahí en Barrio Cristo Rey y... antiguamente...

Enc. -Eso es al Sur.

Inf.B -Eso es al sur de San José. Antiguamente se llamaba Barrio Kit (Keith) Queda en toda esa parte de... del Pacífico.

Enc. -Barrio Cuba y...

Inf.B - Sí, mis abuelos paternos vivieron en Barrio Cuba y mis maternos vivieron en... en... en Barrio Keith. La diferencia en... la distancia entre una y otra eran... eran setecientos metros. Y entonces ahí yo pasé... Dice Mayra que yo probablemente pasé mucha veces por la casa de ella porque Mayra se crió ahí... ahí por Barrio... en Barrio Cu... Barrio Los Angeles.

Inf.A -Sí... es que... es que yo...

Enc. -Yo vivía ahí también, en Barrio Cuba, por La Dolorosa.

Inf.B -La casa de mi abuelo estaba a los cincuenta metros de la casa de Mayra, porque Mayra vivía ahí.

Inf.A -Sí, pero cuando yo ya estaba más grande porque los primeros años, por lo menos hasta los diez años viví ahí por donde... el Hospital, por donde queda el Hospital de los viejitos ahora, el Blanco Cervantes. Yo viví de donde... de donde está el Blanco Cervantes ahora a la entrada -sí, esa es la entrada, sí-este... de esa esquina, de la esquina del frente del Hospital, cincuenta metros hacia el... hacia el sur. Más o menos hasta los diez años. Después nos fuimos al Barrio Los Angeles. Y de ahí nos fuimos para Guadalupe ya... ya adolescente. Y en Guadalupe... ahí fue donde nos conocimos, en Guadalupe. Y en Guadalupe vivíamos más o menos como a quinientos metros de distancia y nunca nos vimos.

Enc. -¿En serio? ¿Sí?

Inf.A -Porque resulta que Rodolfo terminó viviendo en Guadalupe ya adulto y yo también. Anduvimos cerca siempre pero nunca nos vimos.

Enc. -¿Y las familias tampoco, no tenían ningún contacto... tu familia con la de Rodolfo?

Inf.A -No, nada, nada, nada. Parecía que andábamos jugando seguido. Chiquillos por la misma zona más o menos, parecido, no exacto pero... digamos... digamos la misma área. Este... adolescente también más o menos la misma área y adultos... Lo más curioso, verdad, en Guadalupe, ve que es al otro extremo de la ciudad, y... y vivíamos a los quinientos metros de distancia. Yo vivía por el cementerio de Guadalupe y Rodolfo vivía por el Barrio... ¿Miraflores era?

Inf.B -El Barrio Colonia del Río.

Inf.A -Colonia del Río, que quedan... una distancia poquísima, verdad. Y nunca nos vimos, jamás.

Enc. -Y vos después de que hiciste... ¿vos hiciste la carrera de... de... de... de Biología?

Inf.A -Sí.

Enc. -Y después hiciste...

Inf.A -E... en Educación. Yo llevé las dos carreras simultáneamente hasta una etapa, como la mayoría de la gente verdad. Pero primero fui bióloga, prácticamente, y después este... e...

Enc. -¿Tu primera licenciatura fue en...?

Inf.A -Bueno mi primera licenciatura fue en Educación pero yo primero me egresé de la carrera de Biología. Después cuando...

Enc. -Y después...

Inf.A -Después retomé Biología, que ya el plan de estudios era muy obsoleto y... ¿Te acordás que me hicieron llevar otros

cursos? Y entonces hice mi licenciatura en Biología. Pero mi... mi primera carrera fue Biología, sin embargo me licencié primero en Educación. Y después retomé Biología y me licencié en Biología. Iba en zig zag.

Enc. -¿Y Rodolfo, hizo nada más Biología.

Inf.B -Sí, yo... yo de Educación hice solamente los cursos de profesorado, que han sido los cursos... yo diría más frustantes de la Universidad de Costa Rica, para mí.

Inf.A -Antes, de los grupos de antes. Ahora es otra cosa.

Enc. -No, ah... por lo menos las entrevistas que he tenido me han dicho lo mismo allá en san José.

Inf.A -¿De veras?

Enc. -Me han dicho incluso que no tiene ninguna razón de ser esa Facultad ahí y que son... lo más vergonzoso que tiene la Universidad de Costa Rica.

Inf.A -¿La de Educación? Bueno, yo no comparto esa idea. Porque... es cierto... te voy a decir... a inicios de la Facultad de Educación, yo diría que como toda Unidad Académica que se inicia... Porque la Facultad de Educación es una de las más jóvenes. La Facultad de Educación yo creo que se inició en el cincuenta y ocho, cuando se abrió la Universidad de Costa Rica porque lo que existía era una Facultad de Pedagogía vieja y donde se graduaban maestros, creo. Y después habían otras Facultades de Filosofía y otras cosas donde graduaban profesores también, pero graduaban profesores que no pertenecían a Educación. Simplemente eran de otras Facultades. La... la Facultad de Educación yo diría que nació cuando nació... eh... la Reforma de la Universidad que fue en el sesenta y... cincuenta y... cincuenta y ocho. ¿Verdad, más o menos, fue? Bueno y yo diría que toda esa etapa... diay, como todo, verdad, e... ensayo de programas, profesionales dando clase tal vez no los más adecuados y... y fue una etapa yo diría... mala. Mala -digamos- pero malas por las circunstancias y las condiciones. Sin embargo yo tuve la oportunidad de ser de esa primera etapa, verdad. Digamos que cuando egresé de Biología y llevaba simultáneamente cursos de Educación pude probar esos cursos. Algunos... podría decir que... podría salvar tal vez dos o tres cursos buenos, verdad. Yo no digo que todos fueran excelentes. Sin embargo tuve la oportunidad de regresar a la Facultad de Educación diez años después y pude llevar cursos de Administración y ya cursos grandes, importantes, de Administración, de Investigación que... diay... yo salí satisfecha de esos cursos. Y yo ya era una profesional que podía... que tenía más criterio para juzgar.

Enc. -Yo...

Inf.A -Perdoname. Y yo creo que ya esta parte... hay ciertos cursos de la Facultad que son muy buenos, verdad. Puede ser que existan aún cursos malos, no digo que no, pero me parece que la apreciación es injusta.

Enc. -Yo tuve la oportunidad de hacer los cursos de Educación, y yo también hice el profesorado en el sesenta y nueve. Sí, antes del sesenta y nueve porque en el sesenta y nueve yo tenía propiedad en el Brenes Mesén. Pero de los cursos de Educación yo...

Inf.A -¿Vos conociste a Mariana entonces ahí?

Enc. -Sí, sí. Yo trabajaba en el Brenes.

Inf.A -Fuimos amiguísimas.

Enc. -Sí, la conocí así, de largo, nunca tuve amistad con ella. Y en el sesenta y nueve yo tenía propiedad ahí ya. Ya había hecho los cursos en Educación y no sa... Ni siquiera la Práctica Docente puedo decir que me sirvió de algo.

Inf.A -Bueno, bueno, es diferente... tu profesión, sí.

Enc. -Desgraciadamente en mi caso, los cursos que recibí fueron malos.

Inf.A -Bueno, por eso. O sea, yo creo que la fama se la ha ganado justificadamente pero creo que ha habido cierto cambio de orientación en ese sentido.

Enc. -Ahora tal vez... tal vez este... que hay algunas... profesionales muy buenas ahí que se salvan.

Inf.A -Sí, claro.

Enc. -Ves por ahí me han dicho que J.U. es muy bueno, que Y.R. es muy buena, que qué sé yo, pero que la mayor parte son... son así.

Inf.B -No, el problema que tienen buena gente tienen muy buena gente, han mandado a sacar sus doctorados a Estados Unidos, mucha gente.

Inf.A -Mucha gente con doctorados.

Enc. -Pero que no toda la gente, que la mayor parte no es... buena profesionalmente. Eso es lo que me han dicho a mí.

Inf.A -Sí no. La gente sale un poco frustrada a veces porque las expectativas tal vez son diferentes. Sí. Yo pues tengo dos etapas diferentes y... y no sé, tal vez tuve suerte. Puede ser que haya sido suerte que, en el momento en que yo llevé cursos de alto nivel, la gente ya... fuera buena en ese momento.

Enc. -Hay épocas de gloria en toda Institución, en toda Institución.

Inf.A -Exacto, incluso hay gente que ya no está ahí, que fue la que tuve, verdad.

Enc. -¿Y vos no hiciste cursos de...? ¿Solo los de profesorado hiciste ahí?

Inf.B -Sí, después se... después seguí con Biología. Saqué el bachillerato en Biología. Saqué la licenciatura en Biología con una especialidad en Botánica. Saqué la Maestría en Ecología de Bosques.

Enc. -En Ecología de Bosques, en Venezuela.

Inf.B -En Venezuela estudié, me egresé. En Venezuela estudié, me egresé. En Venezuela hice todos los cursos de Posgrado y... inclusive vine a hacer la tesis aquí.

Enc. -¿Y te permitieron que presentaras la tesis... la tesis aquí en la Universidad de Costa Rica?

Inf.B -La historia fue... la historia fue que... que yo hice la tesis aquí, y cuando me mandaron a llamar de Venezuela que ya estaba todo listo, todo aprobado, se vino la crisis económica de Costa Rica, en el año ochenta y uno. Y...

Enc. -¿Te dejaron sin recursos?

Inf.B -No. Como yo ya no tenía beca... yo me vine aquí a Costa Rica. Después de que me egresé me vine inmediatamente a

trabajar corrientemente...

Enc. -Sí, como yo.

Inf.B -Corrientemente.

Enc. -Ya sin... derecho de beca.

Inf.B -Perdí... Entonces, diay yo no... entonces me vine... me vine a trabajar y hice la tesis. Y había ajustado una platilla... una... un... una plata y se vino la época en que me iba a la Universidad a presentar la tesis o construía la casa. Había que hacer una u otra cosa y no se podía esperar dadas las... las perspectivas económicas del país. Entonces decidí por... por... la plata que había economizado en... invertirla en la construcción de la casa. Entonces eh... hablé de eso con el Dr. Fournier, el director de Biología y me dijo: "Diay, haceme una carta, me traés una certificación de las notas de la Universidad de Los Andes. Y algo te hacemos aquí. Y fue y le hice la carta. Le hice... Entonces me reconocieron todos los cursos y me reconocieron la tesis. Sin embargo hubo un atraso porque... eh... era nada más para presentar, pero sin embargo hubo un atraso porque eh... dentro de la metodología de trabajo un... uno de los profesores de aquí, miembros del tribunal de tesis creyó que una metodología que yo había empleado era un poco... no mala pero sí era un poquito que no era muy exacta. Y como yo tenía las muestras de sueldo guardadas, volví... tuve que volverla a hacer. Eso me costó un año más. Y en efecto, cuando yo hice la... con la metodología que propuso el profesor asesor aquí en Costa Rica, la diferencia fueron... en términos de... de... de... en términos... en terminos matemáticos fueron de dos decimales. Por ejemplo: si... si el porcentaje de nitrógeno con el método aprobado en Venezuela era e... cero punto veinticuatro veinticinco, esa misma muestra de sueldo, para nitrógeno, era cero punto veinticin...eh...veinticuatro veintiocho. O sea dos... dos decimales en las... en las dos últimas cifras...

Enc. -¿Y eso es significativo científicamente?

Inf.B -No. Desde el punto... ya ... luego... con todos los análisis estadísticos se demostró que no, que no eran significativos.

Inf.A -Y te atrasaron un año. ¡Qué barbaridad!

Inf.B -Y con ese profesor. Bornemisa se reía y decía: "Yo creía que era significativo -dice-. No, está bien. "

Enc. -¡No! ¿Y Bornemisa es biólogo?

Inf.B -Sí, sí. El es el... él es el... no es biólogo pero...

Inf.A -Era miembro del tribunal.

Inf.B -Era parte del tribunal por la parte de suelos... por la parte de suelos.

Enc. -¡Ah! El es... especialista en suelos.

Inf.B -Era Director de Posgrado y era... especialista en suelos.

Enc. -Era el Director de Posgrado en esa época. Yo me acuerdo.

Inf.B -Sí, y en efecto... Ahí entonces tuve que volver a modificar. Y... luego presenté la tesis aquí normalmente, corrientemente, con algunos problemillas de orden de... de resumen pero...

Enc. -Yo tengo que ir a presentarla allá. Aquí no hay doctorado.

Inf.A -¡Ah sí!

Enc. -Ese es el problema. Y ahora con la... ¿Vos no tenés nada que ver con suelos pero trabajás... has trabajado en cuestiones de bosque, verdad, también, aquí?

Inf.A -Bueno, supuestamente...

Enc. -En los proyectos de...

Inf.A -¿El Proyecto de Areas de Interés Biológico?

Enc. -Ajá.

Inf.A -Sí, yo era la directora de ese proyecto. Pero... este... son proyectos imterdisciplinarios. Yo no necesito saber suelos. Yo encuentro el recurso para el trabajo.

Enc. -¡Ah! Ya te entiendo.

Inf.A -Sí, yo dirijo, digamos la parte administrativa, la... cierta organización básica y... diay, los especialistas tienen que aparecer porque en un proyecto de estos no solo se necesita gente especialista en suelos, sino que también en... en el campo forestal, en gramíneas, en... bueno en todos los campos, verdad: Zoología, Entomología. ¡Qué sé yo! Y uno va y lleva los recursos que encuentra. Yo no tenía todos, por supuesto, pero... cualquier consulta pues en la Universidad hay suficientes especialistas para...

Enc. -¿Ese proyecto todavía lo estás trabajando?

Inf.A -No.

Enc. -¿No? ¿No estás trabajando el proyecto?

Inf.A -¿El de Areas de Interés Biológico? No.

Enc. -¿No siguió?

Inf.A -No, ese se canceló. El proyecto...

Enc. -¿Y qué se hizo con lo que se había logrado?

Inf.A -Bueno, el proyecto de áreas de interés biológico...

Enc. -¿Vos no habías trabajado en eso?

Inf.B -No. Dejame...

Inf.A -Sí, el colaboró.

Inf.B -Dejame, dejame... la tesis mía, para continuar con mi tesis. La tesis mía no solamente era suelos. La tesis mía abarcaba algo de suelos, aspectos de Fisiología de árboles y aspectos de Ecología. Eran cuatro... En el tribunal mío había un especialista en suelos, había un fisiólogo vegetal, un ecólogo... un ecólogo vegetal y después un... un químico también. Eran cuatro. Sí. Entonces costó mucho poner de acuerdo a los cuatro miembros porque cada uno creía que la tesis era solamente en el campo de ellos y eso también hubo un atraso. Ya cuando estaba todo todo listo, este... eh el fisiólogo dijo que la tesis era muy muy grande, era un documento...

Enc. -¿Muy general?

Inf.B -No, muy general no. Que era muy muy grande. Era un documento original que el borrador era más o menos de doscientas páginas. Y un día antes de presentar el trabajo me dijo: "Usted no presenta este trabajo hasta que no lo traiga resumido".

Enc. -¿Treinta o cincuenta páginas?

Inf.B -Doscientas cincuenta páginas.

Enc. -¡Ah! Doscientas cincuenta páginas.

Inf.B -Sí. Y: "Usted no me presenta este trabajo hasta que no... no me lo traiga resumido. Redúzcalo a ochenta páginas".

Enc. -Máximo.

Inf.B -Máximo. Entonces tuve que volver a resumir todo. No. Te traigo a colación esto porque tu "hermanilla" en una forma muy sarcástica me dijo una vez: "Gordo, por fin... hasta que por fin pudo. (...) Hasta que por fin... hasta que por fin pudo sacar la Maestría". Así, en forma muy sarcástica. Le digo yo: "No, diay, fue que abarcó muchos temas y cuesta mucho..."

Inf.A -Bueno pero es que ella no puede entender esas cosas...

Enc. -No puede. No sabe. No conoce nada.

Inf.A -Es más...

Enc. -Yo misma no sabía que te habían atrasado tanto.

Inf.B -Sí, me atrasé por eso, porque costó mucho poner de acuerdo... a la gente

Inf.A -Bueno... pero eso no vale la pena. Es decir, solo una persona, solo un ecólogo, puede entender ese problema de Rodolfo.

Inf.B -La Ecología es una ciencia interdisciplinaria.

Inf.A -La Ecología es una ciencia bastante amplia y Rodolfo no es un botánico forestal... Digamos... el forestal es una persona, digamos, con un perfil muy definido en un campo, verdad. El ecólogo tiene que manejar aspectos... de todo un poco: un poquito de Suelos, un poquito de Fisiología, o a veces mucho de todo porque el ecólogo integra todas las relaciones de los seres vivos con el medio no vivo de la naturaleza y para poder realizar esa integración requiere conocer, al menos por la superficie muchas disciplinas. Para ser ecólogo hay que saber un poco de Química, Química Orgánica y Química Mineral para poder entender la relación de las raíces en el suelo, con el agua, por ejemplo, los minerales. Entonces, este... te metés en el campo de la Fisiología Vegetal o la Fisiología General de los seres vivos. Tenés que conocer un poquito de Mineralogía porque estás tratando con suelos, verdad: clases de rocas, clases de suelos E... e... Entonces entrás en otro campo muy distinto. Y entonces ya también tenés que meterte en el campo de la Taxonomía porque si sos ecólogo...

Inf.B -Vea, hay que conocer los organismos...

Inf.A ...los organismos que están (...) Entonces es un campo muy amplio y quien no conoce pues puede criticar precisamente por ignorancia. Entonces este... Diay, yo diría que inclusive gente conocedora, gente de tu campo Rodolfo, del campo forestal, digamos del... del Instituto Tecnológico de Cartago... Esta gente tiene una limitación muy grande, tiene anteojos de cuero para ver lo que vos ves porque son gente que son formadas a nivel muy técnico. Digamos, el forestal puro es un técnico. Rodolfo antes que técnico...

Inf.B -Yo soy un ecólogo.

Inf.A -Es un ecólogo.

Inf.B -No soy técnico.

Inf.A -Entonces es diferente. La visión es distinta. Por ejemplo para un forestal es muy sencillo... puede ser más fácil decir: "Bueno, corten ese montón de árboles y haga un plan de manejo." ¡Qué sé yo! Pero para un ecólogo no, porque el ecólogo

está pensando: "Y las fuentes de agua que... que se secan..."

Inf.B -No no. Y el problema es...

Inf.A -Y se altera el ecosistema".

Inf.B -El pro... el problema es que el... el ingeniero forestal llega y nada más mide y si tiene arriba de cuarenta me... cuarenta centímetros de diámetro o cincuenta centímetros de diámetro: "este... se va, este se va, este se va..."

Enc. -Es maderable.

Inf.B -Sin tomar en cuenta la...

Enc. -Es maderable.

Inf.A y B -Todas... todas las demás...

Inf.B ...interacciones que pueden romperse dentro del bosque. En fin, es más complejo.

Enc. -Pero eh... ¿Vos, como... como ecólogo es que estás nombrado en la Reserva?

Inf.B -Yo soy... sí yo soy... yo soy... es decir... yo soy... yo soy el Director de la Reserva Forestal. Y es que yo soy ecólogo realmente, ecólogo forestal o ecólogo de bosques.

Enc. -¿Y como Director de la Reserva Forestal de la Universidad de Costa Rica que es lo que...?

Inf.B -No... bueno... pero ahí no... ahorita te cuento la respuesta.

Enc. -Vos tenés celos de la Reserva. Vos seguís con celos de la Reserva.

Inf.B -Sigo... sigo lo de Mayra. Sigo con lo de Mayra. El Bosque Demostrativo... sigo... Todo esto para... para... para aclararte lo de Mayra que en principio... tal vez Mayra no pudo explicarte por qué es que Mayra... por qué es que Mayra... el Bosque Demostrativo y... Areas de Interés Biológico, Mayra te dijo que ella se apoya. Es decir, Mayra se apoya en mucha gente: se trajo un taxónomo, se trajo un... un... un...

Inf.A -Un arquitecto paisajista...

Inf.B -Paisajista... se trajo un...

Inf.A -Tal vez si le cuento a Yamilet.

Inf.B -Sí. Entonces... todo eso... es parte de la Ecología. Pero Sí... Bueno, contale vos.

Inf.A -Bueno, el proyecto de Areas de Interés Biológico fue un proyecto muy ambicioso que yo lo plantié y lo trabajé con mucha ilusión pero desgraciadamente las ilusiones se estrellaron contra la incomprensión de la comunidad universataria -digámolo así- y contra la fal... la parte económica. Fue... fue sacado de la Vicerrectoría de Acción Social en la época de Mireya porque no calzaba dentro de la Acción Social. Efectivamente no calzaba... desde el punto de vista...

Enc. -¿No cabía más en... Investigación, eso?

Inf.A -Posiblemente, pero tampoco en Investigación me lo hubieran aceptado. O sea, es que yo siempre he hecho cosas que nadie entiende y que se entienden diez años después. Tan es así que ve mi trayectoria, verdad. (risas)

Enc. (risas) -Vos naciste en la época equivocada, verdad.

Inf.A -Sí yo me equivoqué. Entonces el proyecto de Areas de Interés Biológico tenía tres partes, de acuerdo o como yo lo visualicé: el Bosque Demostrativo, que es aquella zona detrás del

Centro Regional, donde se iba a desarrollar para dar Educación Ambiental a adolescentes. Luego el Parque Botánico que iba a estar constituido por todas las zonas verdes y todas los rinconcitos de jardín por ahí... que todo el campito que hubiera y se pudiera sembrar. Ese era el Parque Botánico. Y ya había hecho contacto con gente en los Estados Unidos y yo había tenido ya cierta asesoría para transformarlo, con algún criterio -ya fuera económico, o botánico o taxonómico- en una... en algo de atractivo turístico, digamos, que viniera...

Inf.B -Esperate un momento con eso del Parque Botánico. Eso no se pudo hacer porque en... hubo un tiempo en que la... la... la vieja hijueputa de C. mandó en el Centro y cuando empezamos a trabajar... cuando Mayra empezó a trabajar con ideas de que era un parque botánico científicamente, verdad, como puede... como hay muchos en Estados Unidos y en México y en Venezuela, esa señora dijo: "No -dice- yo me hago cargo de las áreas..."

Enc. "...porque yo soy del Club de Jardines".

Inf.B. -Y llenó eso de pinos, de... de macetas, de matas y llenó... hizo una... una área así... cualquier cantidad de árboles sin ningún...

Inf.A -No, esa no fue la verdadera razón.

Inf.B -Bueno, no... la ra... ella se metió en eso - y... entonces uno se retiró.

Inf.A -No, perdoná.

Inf.B -Bueno, al menos yo me retiré por eso.

Inf.A -No no no. No, Rodolfo. Es decir, ella tuvo ese chance porque yo solté eso. E inclusive ella llegó a apoyar por lo menos que se hiciera algo...

Enc. -Pero Mayra, pero la extensión es muy grande. El área es muy grande y las macetas se cuelgan ahí en los pasillos cerca de los edificios pero el resto de...

Inf.B -Ella... ella... cogió parte de...

Inf.A -Bueno, si me permiten hablar hablo yo porque usted no me deja hablar a mí, porque usted no me deja. Le... le... te estoy explicando las ideas que yo iba a desarrollar, que aún no se me han quitado de la cabeza y te puedo decir que tienen proyección a futuro... muy rápido. Bueno, la parte de parque, esa se iba a desarrollar sobre todo para atraer turismo científico, digamos, con ciertas especies que tuvieran alguna... alguna significancia a nivel regional, nacional o internacional o como fuera. Todos esos criterios yo tenía que buscarlos, apoyarme en los especialistas porque yo solo soy bióloga general. Soy botánica, pero no puedo tener la especialidad... no soy especialista en todos los campos. Luego de eso, otra área, la que está allá detrás de los edificios de Ciencias Naturales, esa área iba a ser dedicada exclusivamente a la enseñanza de la Biología y la Ecología en niños de preescolar. Entonces el proyecto era sumamente ambicioso. Cuando lo presenté nadie entendía qué hacía yo ahí. Nunca nadie entendió, creo yo. Es más, todavía no lo han entendido. Entonces... ¡Ah bueno! Y después el área recreativa, la del frente, la del laguito, esa toda iba a ser una área recreativa y... y la casona la quería transformar yo en una especie de museíto, salita de exposiciones de cuestiones... de cuestiones naturales y que en el

lago se pudieran hacer prácticas. Que los niños desde pequeños pudieran trabajar con prácticas de Ecología, de medición de oxígeno -¡Qué sé yo!- para irlos entrenando en esta cuestión de la... de la... cuestión biológica. Por cierto que en el libro que vos me mandaste de México encontré un famoso proyecto del lago que, cuando yo lo encontré dije: "Mirá... esto es lo que yo quería para San Ramón, pero no me dejaron hacerlo". Pero me dio mucho gusto encontrármelo en el documento que vos me mandaste de la UNAM, verdad. Entonces, digamos que trabajé con esas ideas por cinco años y mientras tanto... porque -¡diay! no había plata- yo elaboré guías didácticas. Y entonces maestros y niños y profesores venían aquí y se les daban clases de Educación Ambiental. La idea mía inclusive era hacer claves muy sencillas para niños, digamos en vez de hablar de clases de lepidópteros -que son las mariposas- o de coleópteros -que son los abejones- y hacer dibujitos y enseñar a los niños la parte taxonómica en forma muy gráfica. Bueno, digamos que todas esas ideas, bueno se fueron al canasto por la falta de presupuesto, la incomprensión y todo lo demás. Cuando yo vi que esto se iba a venir al suelo yo traté de rescatar por lo menos una parte de las... del proyecto de Areas de Interés Biológico y la única salida que encontré fue rescatar el Bosque Demostrativo, lo que yo he llamado Bosque Demostrativo que es aquella área frente al laguito donde yo concentraba a los muchachos de colegio. Entonces...

Enc. -No la conozco yo, esa área.

Inf.A -Bueno... te voy a contar para que veás lo que es eso. Es más, vas a tener que hablar con Sonia.

Enc. -Tengo que ir.

Inf.A -No, tenés que hablar con Sonia. Sonia es la que te puede contar de ese parque. Entonces como Sonia tenía que hacer la tesis y este... Rodolfo me había hablado mucho del método de investigación que había conocido en Venezuela, el método de trabajo para hacer bosques artificialmente naturales o naturalmente artificiales, entonces yo le lancé la idea a Rodolfo y yo le dije: "Mirá Rodolfo, ¿qué pasaría si en el Bosque Demostrativo vos te hacés un bosque natural de San Ramón quitando las especies que no son autóctonas, haciendo ahí el arreglo botánico que hubiera que hacer". Al principio Rodolfo tuvo cierta resistencia. Hablé con Sonia que tenía que hacer la tesis.

Inf.B -No. Quiero hacer una aclaración. Yo en Brasil vi eso, en Brasil, en la Amazonia brasileña lo vi. Nos llevaron ahí, cuando estábamos en la Guyana en... en la parte de Venezuela, por esas fronteras, nos llevaron a ver un bosque y nos hicieron la pregunta. Bueno, así que anduvimos por el bosque media hora nos hicieron la pregunta y todos hicimos... dimos las respuestas y ninguno dio con la respuesta verdadera. Todos dijimos que era un bosque natural. Y en efecto, no era un bosque natural, era un bosque artificial. Solo que un señor de muchos años atrás, sesenta años atrás o cincuenta años atrás, se había dedicado a reforestar esa área con especies de la zona y había tomado... la metodología es muy sencilla: había tomado la distancia que hay entre especie y especie dentro del bosque y exactamente lo llevó... lo llevó... después de que puso en mosaico, en papel, lo llevó a la práctica.

Y entonces la única diferencia entre ese bosque y el natural es que era un bosque de... de... de fustes más...

Inf.A -... de árboles muy jóvenes. Se veían... se veían jóvenes.

Inf.B -Arboles de fustes más delgados, verdad. Esa fue la idea que yo le di a Mayra y que Mayra luego me dijo "¿Por qué no lo hacemos aquí?" Y esa es otra historia que...

Inf.A -Bueno, yo tuve que entusiasmar a Sonia, entusiasmar a Rodolfo.

Inf.B -Que... que Sonia, Sonia te cuente todo lo que hizo.

Inf.A -Sí, entonces para... para engancharle porque sí. No. Es muy bueno que hablaras con Sonia para que te contara toda la película.

Enc. -¿Y Sonia es de San José, ¿verdad? ¿Toda la vida ha vivido en San José? A Sonia incluso...

Inf.B -Fue compañero mío... fue compañera mía los cinco años de Universidad.

Inf.A -Bueno, la tesis de Sonia, para que vos veás la proyección que esto ha tenido, ella entonces trabajó con Rodolfo. Ellos buscaron... solo hay tres manchas de bosques, en San Ramón, inalteradas. Eso fue lo que ellos trabajaron y allí se está recreando...

Inf.B -Bueno aquí, alrededor de San Ramón, no en San Ramón sino alrededor.

Inf.A -El bosque... el bosque... exacto, el bosque de San Ramón de hace cien años, por ejemplo. Ese será un reducto y podés imaginarte el valor que tiene. Las ilusiones mías acabaron ahí. Pero Sonia ha trabajado intensamente y ya tiene... tiene un paisajista, un arquitecto paisajista que ya...

Enc. -¿Qué hace un arquitecto paisajista?

Inf.A -Todos los planos. Pues trata de... trata de... de que todo lo que se construye ahí armonice con la naturaleza. Ya Sonia tiene planos, tiene senderos, y tiene de todo y, en estos momentos, la Fundación Neutrópica ya le puso el ojo a ese proyecto y Sonia está enganchada en el... con la Fundación Neutrópica. Y si nos conseguimos la plata por ahí, eso será una realidad y será una belleza a nivel... será único en el país. El... hablate con Sonia porque Sonia que te enseñe mapas y que te... para que veás la maravilla que va a haber ahí. Va a haber un rejugio de aves, va a ver este... cuestiones recreativas. Bueno... Ese bosquecito a mí me costó lucharlo mucho porque aquí vos sabés que a cada rato cortaban para sembrar maíz. Me... problemas administrativos... Fue una lucha muy grande por cinco años para poder e... mantener ese pedacito de bosque. En el resto del proyecto de Areas de Interés Bológico, si vos te asomás ahora, lo que hay es maíz.

Enc. -¿Otra vez maíz?

Inf.A -Sí. Hay maíz.

Inf.B -Sí, el asunto es este...

Inf.A -Dejame terminar. Dejame terminar con esto para que... para que... por lo menos...

Enc. -En los edificios, jardines nada más.

Inf.A -Sí para... para terminar de contarte el cuento. No, hay una parte de arbolitos porque después conseguimos muchos

árboles...

Inf.B -Una parte que... botaron y sembraron de maíz.

Inf.A -Sí. Nosotros ahí en la parte interna... Por ejemplo los arbolitos que están entre la biblioteca y el edificio de profesores todo eso fueron árboles que nosotros conseguimos, Rodolfo y yo, y que Z. sembró. Los árboles que están sembrados en el Centro en este momento los sembramos Rodolfo y yo. Claro, posteriormente Z. sembró los que yo conseguí a través de ACECAN porque yo conseguí miles y miles de árboles. Muchos se los robaron porque los metieron allá en el laguito y quedaron ahí y C. no quería sembrar. No, nunca le dio la gana. Entonces fue una lucha, como te podés imaginar, muy dura. Yo me cansé, yo me gasté y dejé de luchar. Cuando ya se sacó eso como Proyecto de Acción Social -entiendo que no es de Acción Social-, debió... debió haber estado de alguna manera administrativamente ligado. Pero entonces quedan pendientes el desarrollo del Parque Botánico y el desarrollo de... del... el área para la enseñanza de la Ecología en niños. Las ideas que yo quería desarrollar ahí después me dí cuenta que las estaban desarrollando para hacer el Museo del Niño en el Ministerio de Ciencia y Tecnología. Entonces me alegró mucho de ver que esas cosas en otras partes ya se están dando. Lo importante es que ahora yo estoy enlazada con la Fundación, también. Y conversando con la gente -soy miembro de esa Comisión- este... les voy a presentar el proyecto de Areas de Interés Biológico otra vez. Lo voy a pulir, lo voy a... a mejorar. Porque si yo logro atraer el interés de ellos hacia este proyecto pudiera ser que en un futuro mu... muy próximo yo pueda desarrollar el proyecto de Areas de Interés Biológico. O sea, lo que ya creí un sueño irrealizable podría que de alguna manera pueda hacerse pero habría que hacerlo con fondos este... de alguna... de alguna Fundación. Por eso estoy contenta con este contacto, porque... yo creo que para... para San Ramón sería muy importante y para el país tener un Parque Botánico, teniendo el espacio que tiene, tener el Bosque Demostrativo con los fines que ya tiene también para educación ambiental en la comunidad y tener el área para trabajar con métodos de enseñanza eh... muy a nivel de niños y de... ojalá de preescolar para enseñar Biología a nivel preescolar. Entonces este... pues esas son las ideas básicas que... que han rodeado todo el proyecto, que yo diría poco comprendidas, verdad, en todos los momentos. Que hasta ahora que estoy yo en la Fundación Neutrópica cada vez que yo digo algo siento que... que lo dije donde tenía que decirlo, porque... me entienden. Entonces puede ser que esta sea la... la posibilidad de ese desarrollo. Lamentablemente, diay... espero que... si me pensiono entonces se acabó del todo. Alguien puede retomarlo, ¿verdad?

Enc. -Bueno, pero ustedes dos comparten la... el interés por los bosques, ¿verdad? Vos tenés tus bosques demostrativos y vos tenés tus bosques de la Reserva, ¿verdad?

Inf.A (risas) -Tus bosques selváticos.

Enc. -¿Dónde es que queda la Reserva? ¿Por el Río San Lorenzo?

Inf.B -Sí, toda la cuenca del Río San Lorenzo. Sí, la... la

cuenca... el río San Lorenzo nace exactamente en la Reserva Forestal.

Enc. -¡Ajá!

Inf.B -Y la va partiendo... la va partiendo un poco, un poco. Es toda la cuenca del Río San Lorenzo y la cuenca del Río Jamaical.

Enc. -Entonces la Reserva pega con la carretera que va para ahí, para Santa Clara, ¿no?

Inf.A -No exactamente.

Inf.B -No. La Reserva... la Reserva está cerca. Está a siete... -esperate para decirte- Exactamente la Reserva está ... siete... Está a once kilómetros de la carretera principal que va a Santa Clara. Del desvío que hay aquí en Los Lagos, lo que llama... que nosotros llamamos Los Lagos de... artificiales de... de uno de los Orlich, ahí queda a once kilómetros hacia la dirección noroeste.

Enc. -Ya saliendo hacia la carretera.

Inf.B -Sí. Ya saliendo hacia la carretera.

Enc. -¿Y qué interés tiene eso no solo a nivel nacional o internacional?

Inf.B -Bueno no... el asunto de la Reserva

Enc. -¿Es bosque virgen?

Inf.B -Es bosque natural puro, lo que ustedes llaman virgen. El interés es que es la... la... la... la Reserva en estos momentos es un... una área de protección de... de... está sirviendo como... como filtro diría yo... como filtro de... todas las zonas alrededor de ella que están deforestadas. Pega al Norte: San Carlos, está deforestado. Pega hacia el oeste con la parte de Miramar, Puntarenas, está deforestado. Pega hacia el este con esa zona de... de... también de... de San Carlos, Naranjo, deforestado. Y pega al Sur con San Ramón deforestado. Entonces es una área de protección este... muy muy rico... muy muy rica. Definitivamente la Reserva en este momento ni el Estado ni la Universidad de Costa Rica le ha dado la importancia... Al punto que yo... yo renuncié dentro de quince días a la Reserva Forestal.

Enc. -¿A la Dirección de la Reserva? ¿En serio?

Inf.B -Sí. Renuncié dentro de quince días y, además de eso, dentro de quince días...

Inf. -Lo ha dicho tantas veces que yo nunca le he creído.
(risas)

Inf.B -Dentro de quince días viene... viene una... viene una donación, dentro de quince días de Estados Unidos (...) Reserva. Van a hacer un homenaje y me van a entregar... y yo en ese homenaje voy a devolver la donación, y voy a decir... voy a explicar que la devuelvo porque la Universidad de Costa Rica no está en capacidad administrativa de... de manejar eso.

Enc. -¿En serio?

Inf.A -Vienen de Estado Unidos a dejar una donación, fijate.

Inf.B -Y yo la voy a devolver.

Enc. -No tiene i... la infraes...

Inf.B -No. Tiene toda la infraestructura solo que los medios, es correr, como decía ahí...

Inf.A ...Camacho.

Inf.BCa... Camacho -es correr mucho para estar en el mismo lado-. Y en estos momentos no se... no se... no puedo seguir trabajando en las condiciones en que estoy trabajando y hay mucho esfuerzo y mucha carrera y el Centro no es... no es la...

MUESTRA 26.

Charla universitaria. Tema: El centenario del nacimiento de Omar Dengo. La informante corresponde a la III generación del Proyecto. Profesora universitaria pensionada. Fue Decana de la Facultad de Educación y Ministra de Educación. La entrevistadora también corresponde a la III generación del Proyecto y llena los parámetros establecidos. Es profesora universitaria, también pensionada. (Cinta 13, cara A. Duración: media hora.)

Enc. - Y como hija del gran educador, don Omar Dengo, ella tiene, desde luego, mucho que decir respecto de la figura de este distinguido pensador y hombre de... bueno, un hombre realmente muy completo en cuanto a sus... su trabajo, su labor en Educación, su labor cívica, y cuyo centenario de su nacimiento se celebra en este año. Entonces, María Eugenia, bienvenida a esta casa que también es la tuya, para tal vez que nos hables de don Omar Dengo.

Inf. - Con mucho gusto, Gilda. En este año se ha estado conmemorando el centenario del nacimiento de Omar Dengo que vino a la luz en San José de Costa Rica el nueve de marzo de mil ochocientos noventa y ocho. Y que desarrolló, en una corta pero muy intensa existencia, ya que murió a los cuarenta años de edad, una labor de hondo significado en el país principalmente en el aspecto de la educación, tomando la educación como eje de su actividad pero no solo ya que en realidad trascendió el sentido pedagógico... meramente pedagógico de la educación para enlazarlo o enraizarlo en su más profundo alcance con el sentido social y el sentido político y en realidad con con la formación superior del hombre. Y creo que por ese sentido globalizante, ese sentido de gran profundidad y gran dimensión que le dio a la educación es que en realidad... que la obra de él logró penetrar profundamente en el país. Logró dar una dimensión nueva a la educación del país y también logró un profundo adentramiento en el corazón de los alumnos... en el corazón de los alumnos. Esto quizás es lo más relevante de la obra de Omar Dengo. Cómo años después de su fallecimiento -treinta, cuarenta, cincuenta, sesenta años que se cumplen este año de su fallecimiento, los alumnos, los que fueron sus alumnos, lo... no lo re... no solo lo recuerdan... no es que lo recuerdan como un profesor más o como un profesor muy inspirador. Es que realmente tomaron su mensaje e... para, digamos, para renovar, para vivificar su más honda esencia espiritual y realmente sintieron que con su mensaje ellos habían tenido en la vida un privilegio especial. Así... lo vemos en todos los que fueron sus alumnos. Algunos de los cuales, vario... bastantes de los cuales todavía viven. Muchos han muerto ya pero algunos de ellos realmente desarrollaron a través... alrededor de la figura de Omar Dengo, una especie de culto. Algunos han

llamado a eso un mito y han dicho que Omar Dengo es como un mito en... en la cultura de Costa Rica. Y se preguntan por qué y se extrañan y se asombran -los que no lo conocieron- de eso que han llamado mito. Yo no creo exactamente que sea un mito. Responde a una realidad. Responde a la realidad del mensaje de un hombre que tenía realmente algo superior que transmitir, algo superior que... que llevar a sus alumnos. Por ejemplo su esposa, María Teresa Obregón, mi madre, nos dice que Omar, dice ella: "Omar, muy temprano de su vida se dio cuenta de que... o fue consciente de que tenía... que tenía que transmitir un mensaje y no se arredró de eso, no se... no se... digamos, no se intimidó ante la posibilidad de... de transmitir ese mensaje y realmente se apersonó o se... o se identificó con e... lo que en él había de superior y con ese espíritu superior que había en él y que debía transmitirlo. En... en esa huella así profunda, esa impronta que dejó en sus alumnos -que fueron los que transmitieron ese mensaje al país a través del tiempo", ya que repito su vida fue corta- y lo que dejó escrito no fue tanto como la... la... lo intenso, lo profundo de su obra. Algunos de sus alumnos nos han dicho... Por ejemplo recuerdo mucho lo que Adela Ferreto, ya octogenaria e... me dijo una vez, Adela ya fallecida también, y me dijo: "Mirá, es que yo -dice- siento, yo sé -dice-, yo... yo entiendo que el hombre más admirable que yo he conocido en mi vida -ya una vida larga de ochenta años- fue don Omar. Yo pensaba eso cuando era más joven. Yo pensaba eso cuando era joven. Y luego pensé que era eso quizá porque no había vivido todavía mucho pero ahora que tengo ochenta años comprendo que... es decir, confirmo mejor dicho, que el hombre más admirable que yo he conocido en toda mi vida fue don Omar". Otra de las alumnas, por ejemplo, y... de las amigas, porque él realmente hizo amistad profunda con sus alumnos también, la profesora Angélica Gamboa, actualmente una persona que... que pasa ya de los noventa años, me ha dicho: "Es que don Omar -dice- era una maravilla, era algo realmente excepcional". Entonces pensamos, pues realmente reiterando ese... esa afirmación que hace su esposa, María Teresa Obregón, que él se identificó con ese mensaje, que sintió que tenía que traer al país. Ahora, claro, históricamente considerado, pues hay que pensar que él perteneció a una generación que en realidad en sí misma tuvo algo que aportar al país, tuvo mucho que aportar al país. En el decir de don Joaquín García Monge... decía don Joaquín: "En la vida hay que hacer algo que valga la pena". Y esa generación toda vino a hacer algo que valió la pena al país. Eh... No es Omar Dengo de la misma generación de García Monge porque era un poquito menor, lo mismo que con respecto a José María Zeledón, el conocido Billo Zeledón, autor del Himno Nacional, sino un poquito menor como lo fueron Clodomiro Picado -el gran sabio costarricense Clorito Picado-, Carmen Lira -María Isabel Carvajal- la... una... de las primeras mujeres, quizás la primera que no solo vino a ilustrar las letras costarricenses a través de la literatura infantil sino a participar también en la política, a participar en la... en la posibilidad de reivindicación de la sociedad costarricense en la forma en que ella lo entendió. María Isabel Carvajal, cuyo centenario de nacimiento se celebra este año ya que nació en enero

de mil ochocientos ochenta y ocho. Y otros valores de este tipo. Esta generación que sigue inmediatamente a la de don Roberto Brenes Mesén, a la de García Monge y José María Zeledón, repito, pero viene casi a identificarse con... con ellos mismos en realidad es la generación o son las generaciones que recibieron el influjo de la Reforma Educativa de don Mauro Fernández. Es decir que recibieron el influjo del... de la corriente cultural y política de los liberales... de los dos gobiernos liberales que trajeron al país todo un proceso de modernización del Estado, de consolidación del Estado dentro de unas concepciones bastante nuevas y que produjeron una serie de instrumentos institucionales y jurídicos de los cuales también se ha estado celebrando el centenario recientemente ya que , por ejemplo, el... el Código Civil ha cumplido en... el año pasado... recién pasado, su centenario. La Reforma Educativa de don Mauro Fernández ha cumplido desde mil novecientos ochenta y seis su centenario... ochenta y cinco, ochenta y seis... hasta el ochenta y nueve, su centenario. El Museo Nacional, el Instituto Meteorológico, una serie de instituciones y de... también de instrumentos jurídicos, fueron producidos por los gobiernos liberales, especialmente por el gobierno de don Bernardo Soto, si bien desde el gobierno anterior venían en algunos casos gestándose como en el caso del Código Civil. Y entonces hay, pues, que darse cuenta de que Costa Rica se presenta a la faz del siglo veinte con una perspectiva completamente renovadora, con una perspectiva histórica completamente nueva y capaz de presentarse internacionalmente al mundo. Es decir, de tener estructuras modernas semejantes a las que el mundo occidental ostentaba en ese momento. Ideológicamente el Liberalismo es una corriente filosófica y político-económica de gran alcance que logró asimilar mucho a la población costarricense a su propia corriente intelectual. Así mismo el positivismo propio de esta época se extendió en los intelectuales, penetró en los intelectuales. Y toda esta corriente pues fue transmitida a través de la Reforma Educativa, de las nuevas instituciones educativas, principalmente el Liceo de Costa Rica, el Instituto de Alajuela y el Colegio Superior de Señoritas. Instituciones que también han estado celebrando su centenario, los dos que cité primero el año pasado y el Colegio Superior de Señoritas en este años ha cumplido los cien de su fundación. Y no es que son simplemente el centenario de instituciones. Es que tienen honda significación en el producto, en el alcance , en la penetración que lograron en la sociedad costarricense. Pensemos en el Colegio de Señoritas, al que quizá incluso sería interesante dedicar una de estas sesiones, Gilda...

Enc. -Sí. En eso estaba pensando.

Inf. -Ya que las dos somos egresadas del Colegio Superior de Señoritas y este es el año de... el centenario, de la significación que ha tenido el colegio en la formación de la mujer costarricense. Pues indudablemente el alcance de estas instituciones fue grande. Y yo creo, estoy convencida que en gran medida e... este... la labor de... de estos hombres, como en el caso de Omar Dengo, estuvo estrechamente ligada en su origen y en su motivación -digamos- a... a este proceso renovador que ellos

experimentaron en su propia formación. En el caso de Omar Dengo, precisamente él... se... tuvo todo el proceso del... que las instituciones reformadas o originadas... u originadas en la Reforma de don Mauro Fernández... brindaban en... en esos años. Así fue... se... se tituló de las... lo que llamaban las escuelas graduadas de San José. Porque precisamente uno de los aspectos de la Reforma de don Mauro fue hacer las escuelas graduadas. Actualmente se trata de más bien deshacer lo graduado de las escuelas. Pero así habían sido antes de la Reforma de don Mauro aunque dentro de otro sentido. La Reforma de don Mauro trajo las escuelas graduadas, es decir, divididas por grados... divididas por grados. Y en... es... estas escuelas que e... funcionaban en el... en el Edificio Metálico, se graduó él o se recibió de su educación primaria, con un maestro muy bueno que tuvo que fue -al finalizar su educación primaria- que fue don Ramiro Aguilar. Muy recordado educador, también profesor. Luego la enseñanza media la realizó en el Liceo de Costa Rica en donde obtuvo el título de bachiller en Ciencias y Letras que se llamaba en aquel tiempo, con examen de bachillerato, por cierto que actualmente que se han vuelto a poner de moda, este... en mil novecientos ocho... en mil novecientos ocho. Luego ya desde entonces despuntaba él como un alumno brillante, muy... con grandes dotes para la oratoria, una de sus líneas características en su... en su juventud y en su madurez. Y él tenía gran inclinación por las Ciencias. Tuvo en el Liceo profesores muy inspiradores como don Roberto Brenes Mesén, como don Elías Jiménez Rojas que fue su profesor de Ciencias y fue el que le incitó ese... ese espíritu por las Ciencias. Que también de alguna manera heredado por su padre puesto que don Manuel Dengo era un ingeniero, un tecnólogo, un hombre que trajo al país grandes avances en el... en el... del desarrollo. Fue constructor de obras importantes en San José y fue el hombre que montó la electricidad en Costa Rica. Es muy divertido, casi divertido, el hecho de que en Costa Rica se estrenó la electricidad, por obra de don Manuel Dengo, un día antes que en Nueva York.

Enc. -¡Qué curioso!

Inf. -Sí. De manera que él era un hombre muy muy... digamos muy modernizante en su actitud y que hizo mucha obra de desarrollo en el país. De manera que claro, un hombre también muy recto, muy correcto, muy severo también pero que indudablemente despertó también de su parte en el hijo ese interés científico, tecnológico. Sin embargo no pudo Omar escoger la carrera de las ciencias, lo que sí hizo Clorito Picado, amigo de él y apenas un año mayor, porque en el país no había Universidad. Y entonces no se podía estudiar Ciencias en el país. Solo las... aquellas carreras para las cuales sí había educación superior como eran el Derecho y la Farmacia. El aspiró a una beca pero... una beca del Estado, pero no le fue concedida, para ir a estudiar a Europa, y por lo tanto tuvo que permanecer en el país. Parece que su familia lo inclinó mucho por el Derecho, que no era sin embargo, exactamente su vocación. Pero que era la posibilidad de desarrollar una carrera de tipo... de Ciencias Sociales -digamos- lo que actualmente conocemos por Ciencias Sociales, una carrera de

tipo humanístico también. Era la carrera que daba a los hombres prestigio, una cultura amplia, una... una posibilidad de descollar políticamente en el país. Ya sabemos que nuestros presidentes, por mucho tiempo, hasta recientemente, generalmente han provenido de la carrera del Derecho, de la Abogacía. Omar así tuvo que dedicarse a esa carrera como estudio pero en realidad no era lo que su vocación lo llamaba. Y entonces llegó hasta... hasta graduarse de pasante de abogado, como Bachiller en Leyes, pero no como licenciado. Se negó ya a seguir la licenciatura faltándole únicamente realizar una tesis para recibirse como... como Licenciado en Derecho. Terminó su formación en Derecho en mil novecientos doce, en esta forma que acabo de decir. Y sí ejerció, no como litigante porque no se graduó como licenciado y era lo que no le gustaba, la posibilidad de actuar en ese campo, sino que trabajó en un juzgado de San José a la par de un hombre muy eminente que fue don Luis Castro Saborío. Muy recto también, hombre que en su vida era un ejemplo. Y ahí él pudo apreciar algo que fue bastante decisivo también en el escogimiento de su carrera posterior como... como educador. En... en ese juzgado él vivió los problemas de lo que era la delincuencia infantil, los problemas sociales que afectan a los niños llevándolos a la delincuencia. Y eso lo conmovió mucho. Eso lo... lo... digamos, su conciencia social, que era muy marcada desde la juventud, era fuertemente marcada, se impactó mucho con el problema de la niñez, de la niñez paupérrima, de la niñez que está... que es vulnerable a la... a la delincuencia. Y en esa forma eso empezó a... pues a ser un fermento que en él ya... ya había. Era la sensibilidad social, la sensibilidad por los problemas sociales. Siendo ya estudiante de Derecho, más o menos como desde mil novecientos nueve... mil novecientos diez, él se inclinó o encausó esa inquietud por el periodismo. Participó mucho en el periodismo.

Enc. -Sí, porque quedan de él artículos, verdad.

Inf. -¡Ah, muchos artículos! De la primera juventud... de su primera juventud, muchos. Participó en muchos periódicos del país. Participó en... eh... en numerosos periódicos, que algunos de los cuales eran de... de... de crítica... de crítica social, como... como un periódico que se llamaba La Sanción, de Billo Zeledón, que dirigía Billo Zeledón. En eh... También participó en un... en mil nove... desde mil novecientos nueve en un club político con Billo Zeledón que se llamaba La Vanguardia, que era de crítica política y que apoyó la primera candidatura de don Ricardo Jiménez. Fundó y dirigió con Víctor Manuel Obregón, que posteriormente llegó a ser su cuñado, pero en ese tiempo él no conocía a mi madre todavía. Con Víctor Manuel Obregón, hermano de mi madre, un periódico que se llamó El Rayo, un periódico que era de crítica... un periódico humorístico que era de crítica política y el cual duró poco tiempo porque... por una... una caricatura alusiva a la participación de un clérigo en la política, una caricatura que sacaron allí ellos, este... fueron excomulgados, tanto Omar como Víctor Manuel Obregón y el periódico terminó pronto. El Rayo, se conservan todavía los pocos números que salieron del Rayo. Este... luego participó en páginas ilustradas de El Figaro, que dirigía el escritor Eduardo (...) en La

República, que salía entonces. En La Información, donde fue corrector de pruebas. En otro periódico que se llamaba De todos Colores. En La Linterna, que dirigió también Billo Zeledón. Pero especialmente en este también que se llama Sanción. Eso revela su inquietud social, su inquietud social... de crítica a través del humorismo, a través de distintas formas del periodismo. Eh... y más tarde encausó esa su inquietud social por el... e... el trabajar por la educación de los obreros. Ahí en la educación de los obreros es donde él inicia junto con el profesorado en el Liceo de Costa Rica su obra de educación. Trabajó en la educación de los obreros en mil novecientos ... e... trece... Antes, en mil novecientos doce, había publicado también periodismo en Hoja Obrera y esto fue mucho por la labor que hizo un intelectual argentino que se llamó... que se llamaba Manuel Ugarte, que vino haciendo una labor por el continente de... en pro de la educación de los obreros. Y creo que en ese sentido Omar se destacó mucho. Fundaron, junto con García Monge y Billo Zeledón, también María Isabel Carvajal participó allí, este... un centro de educación de los obreros que se llamó el Centro Germinal.

Enc. -Sí, en muchos aspectos vemos que don Omar fue un verdadero pionero, muy adelante de su época aunque es hijo de la época, como lo has explicado, por la generación a la que perteneció y la relación con la Reforma Educativa de don Mauro Fernández. Pero como el tiempo ya se nos acaba, yo creo que conviene continuar con esta semblanza, esta explicación de lo que era Omar Dengo como... como ciudadano, como educador, como hombre, para que la gente joven que tal vez no lo conocen, Costa Rica, nuestros estudiantes, en fin, todos los que no tuvieron la fortuna de estudiar, no digamos con él, pero por lo menos con sus discípulos, pues puedan oír algo de esta figura tan extraordinaria que tuvimos la suerte de contar en Costa Rica. Así que te invito María Eugenia para continuar en otra de estas visitas.

Inf. -Muy bien Gilda. Llegaríamos aquí hasta esa su participación en la educación de los obreros que es lo que ocupa su primera juventud y luego ya podríamos desplegar... explicar el despliegue de su obra de educador propiamente dicha.

Enc. -Muy bien. Así que en eso quedamos.

MUESTRA 27.

Charla universitaria. Tema: El centenario de de la muerte de don Clorito Picado. En esta charla participan tres informantes, la que dirige la charla también llena los requisitos del Proyecto. Los tres participantes pertenecen a la tercera generación de la muestra. Son de San José y son profesores e investigadores de la de la Universidad de Costa Rica. Los tres están ya pensionados. (Cinta 14, cara B. Duración: media hora.)

Enc. -La Visita de dos distinguidos profesores y científicos de la Universidad de Costa Rica. El Dr. Bolaños y el Dr. Trejos, quienes en una charla anterior nos contaron los preparativos que se están realizando para celebrar el centenario del nacimiento del Dr. Clodomiro Picado, Clorito Picado, como corrientemente lo llamamos. Eh... Yo creo que ahora ustedes tienen la palabra porque nucho aún por decir respecto a la figura de este gran científico costarricense.

Inf.A. -Sabe, ahora que dice usted, Gilda, de... Clorito, como se le conoce normalmente aquí en Costa Rica. Eh... Clorito... A Clorito le decían Clorito porque al padre de Clorito, que fue profesor en el Colegio de San Luis Gonzaga y después fue diputado, eh... se llamaba también Clodomiro Picado. Y le decían don Cloro. Entonces como estaba ya "don Cloro", el hijo era "Clorito". Clorito nació en un viaje que hicieron don Cloro, don Clodomiro Picado Lara -su padre- y doña Carlota Dwight. que era hija del Doctor Dwight, un profesor inglés que vino aquí al país. A dar clases iba don Cloro y se llevó a doña Carlota a Nicaragua. Entonces en ese viaje nació Clorito. Pocos días... pocas semanas después de haber nacido Clorito se regresaron aquí al país. Y Clorito estudió la primaria allá en Cartago y después en el Colegio de San Luis... en el Colegio de San Luis Gonzaga donde tuvo profesores muy eminentes, como el profesor Umaña, don Juan Umaña, que fue posteriormente su suegro, y... don Elías Leiva... Una cantidad de figuras muy importantes de la época. Pero no había, en el Colegio de San Luis Gonzaga, bachillerato. Entonces Clorito se vino a hacer el bachillerato aquí. Y Tenemos, gracias a (...) que nos donó una foto de un grupo de bachilleres de la época, la foto de graduación de Clorito.

Enc. -¿Bachiller del Liceo?

Inf.A -Bachiller del Liceo de Costa Rica en mil novecientos seis. Y resulta que un colega del Róger mío, eh... eh... el Doctor Carlos E. tenía una foto de su padre, que también estaba en ese grupo. Entonces, gracias a eso contamos ahora con la foto de graduación de Clorito. A este respecto yo creo que vale la pena contarles a nuestros radio oyentes que ha habido, por parte de la comunidad costarricense, por parte de muchas personas, un gesto de desprendimiento admirable y un interés por contribuir

a... al mantenimiento de nuestra historia. Ha sido donaciones que nos han hecho de cosas pertenecientes a Clorito. Eh... doña Victoria Garrón de Dorian, hoy Vice-presidenta de la República, me llamó un día diciéndome que se había encontrado un ejemplar de el libro más importante de los que escribió Clorito que se denomina Vacunación contra la senectud precoz. Este ejemplar es el único que poseemos en que está la carátula del libro. Está el libro completo, con las dos cubiertas y era del Doctor Dorian esposo de doña Victoria. Fernando Chaves Molina, que estuvo mucho tiempo en el Ministerio de Salud y que era muy amigo de Clorito y colectaba cosas, estuvo metido en una fábrica de vinagre con una receta que daba Clorito para hacer vinagre. El nos facilitó un buen número, como tres o cuatro ejemplares de un folleto que publicó Clorito en mil novecientos treinta y tres que se llama Títulos y trabajos científicos. Entonces él había hecho un resumen, para ingresar a la Sociedad de Biología de París, de su trabajo durante esos años, desde mil novecientos diez en que él comenzó a publicar hasta mil novecientos treinta y tres. Esos veintitrés años están ahí resumidos.

Inf.B. -Es como... como un curriculum comentado.

Inf.A. -Un curriculum (...) Sí. Y... y en realidad lo que hoy entendemos por curriculum vitae, verdad, que son dónde nació y qué hizo y dónde trabajó, eso lo resumía él en una página. Todo lo demás eran sus trabajos científicos. Abelardo Brenes Ibarra, el Doctor Brenes Ibarra, nos ofrece un libro que es verdaderamente de gran importancia porque tiene una dedicatoria al Doctor Solón Núñez, a quien Clorito admiró mucho como pionero de la salud pública en el país. Ivonne C. nos ha ofrecido y nos ha suministrado material. Y por último, pero no menos importante, su hijo, Mario Picado nos ha dado gran cantidad de Fotografías de Clorito, y ha facilitado... no solo a nosotros sino a estudiantes de la Universidad, material que ha servido incluso para hacer un video-casete que esperamos se proyecte pronto. Estos estudiantes de la Escuela de Ciencias de la Comunicación Colectiva han hecho un trabajo que es verdaderamente excelente. De manera que queríamos aprovechar ahora la oportunidad que nos da usted, Gilda, para rogarles a... a los que nos escuchen que si tiene algunas cosas... material que... cartas, por ejemplo. El Doctor Bernal Fernández Piza nos dió una carta que le había enviado Clorito a su padre, al Ingeniero Fernández Peralta. Y así... En este momento no puedo decirles todas las personas que nos han ayudado en esta labor de recolectar ese material que sirva para armar ese Museo de Clorito. Bueno... después de que se graduó de bachiller entonces el Congreso de la República, de ese tiempo, le dio una beca en mil novecientos ocho para irse a estudiar. Eso es una... una... una... la... la presentación que hizo Manuel Castro... que hicieron Manuel Castro Quesada y Carlos María Jiménez a la Asamblea Legislativa, por iniciativa de los profesores que fueron de Clorito en el Colegio de San Luis Gonzaga y en el Liceo. Es una pieza oratoria increíble, donde hablan de la importancia de mejorar la enseñanza en Costa Rica. Y como no hay medio para traer profesores extranjeros que vengan a darnos sus luces, es necesario estimular a aquellos costarricenses que ya han demostrado que

tienen capacidad para hacerlo. Entonces por unanimidad y en tres días sucesivos se aprueba la moción, se manda, y dos días después don Cleto González Víquez y Luis Anderson, su Secretario de Salu... de Educación y... -y no recuerdo qué otra cartera que estaban por ahí revueltas con Educación- firman el decreto, le dan su "ejecútese". Y a finales de ese mismo año estaba Clorito yéndose para París. Tuvo que regresar después del... del terremoto de Cartago de mil novecientos diez lo cual le sirvió para coleccionar material para su tesis aquí. Y en mil novecientos once regresa otra vez a la Sorbona, a París. Y ahí termina los cursos de Botánica que le faltaban, presenta su tesis de doctorado y se gradúa. Después va al Instituto Pasteur y a la Escuela de (...) y viene a trabajar aquí al Laboratorio del Hospital San Juan de Dios, donde desde mil novecientos catorce en adelante fue el jefe de Laboratorio y donde realizó todo su trabajo de investigación, una vez que él regresó a Costa Rica.

Enc. -Quiere decir que él estuvo de mil novecientos ocho como a mil novecientos trece o catorce.

Inf.A. -Hasta fines de mil novecientos trece.

Enc. -Hasta fines de mil novecientos trece. Es... es decir...

Inf.A. -En París tuvo que cubrir ese tiempcito que tuvo que venirse para acá, que fueron como unos ocho meses.

Enc. -Casi cinco años. Y en... es muy interesante su figura porque quiero decir que él, toda su formación científica, todo lo que él logró hacer en París lo puso al servicio del... de su patria. Porque esa es una cosa importante que nuestros estudiantes valiosos que van a hacer sus posgrados afuera no se queden fuera.

Inf.A. -Y más interesante todavía, doña Gilda, que Clorito se llevó los problemas de su patria para estudiarlos en Francia. No se contentó con hacer investigación de problemas europeos al lado de profesores europeos. No. El se llevó sus insectos y sus dibujos y las parásitas de nuestros bosques y con ese material hizo la tesis. Muy interesante, doña Gilda, los estudios de Clorito sobre las parásitas, las bromelias como se llaman científicamente, porque ahí Clorito descubre un medio de vida, un ambiente ecológico nuevo, prácticamente. Nosotros conocíamos los insectos y los animales que se reproducían en las charcas del suelo. Clorito comienza con la idea de que hay charcas en el aire. Y entonces empieza a hablar del pantano aéreo del bosque tropical. Y ahí describe una cantidad de animales, una... una forma de vida que él es el autor o el descubridor de eso. Déjeme contarle una anécdota respecto de esto. El Doctor Girón una vez en un Congreso en los Estados Unidos oyó a uno de los expositores referirse a ese pantano. Y referirse a... a un tipo de animal que vive en ese pantano que fue descubierto, decía este norteamericano, por Monsieur Picadó, un francés, trabajando en un bosque tropical. (risas) Y no era...

Enc. -No era Monsieur Picadó sino Clorito.

Inf.A. -Ni más ni menos que nuestro Clorito, verdad. Esto nos lleva también a comentar, doña Gilda, que muchas de las contribuciones de Clorito se deben haber perdido por lo mismo. O

sea, el crédito para Costa Rica se debe haber perdido y en el mundo científico internacional.... Mucho de ese crédito se le ha otorgado a ...

Inf.B. -Al tal francés Picadó.

Inf.A. -Y al Instituto Pasteur y a la Sorbona.

Enc. -Es posible porque él trabajó en el Instituto Pasteur y en aquel momento... piensen ustedes que si... incluso hoy... bueno, incluso hoy Costa Rica... hay ese... pensando en un... eh... bueno qué -digamos- en la ciencia internacional, la contribución de los costarricenses, por valiosas que sean, si no se hace un esfuerzo real por darlas a conocer tal vez pasan un poco inadvertidas por ese... siempre ese complejo que hay de pensar que solo los países grandes y desarrollados pueden hacer ciencia, pueden crear cosas y a los países pequeños un poco nos dejan de lado. Por eso... eso que usted dice puede haber sucedido que investigaciones que él hizo fueron tal vez el origen de otras investigaciones que luego salieron publicadas por europeos o... en fin, gentes de otros países. Y entonces sí, el mérito de esa investigación que Clorito tuvo, tal vez quedó opacado.

Inf.A. -Exacto. Así es, doña Gilda. Es una... una realidad triste para los que trabajamos en... países...

Enc. -Pero... pero lo que me interesa mucho y me parece que es extraordinario es eso de que no es el joven costarricense que llega a París y queda deslumbrado por París y solo piensa en las cosas que se investigan allá, sino que es el joven costarricense que lleva los problemas de Costa Rica para adquirir el método científico para poder resolver los problemas que él ha encontrado en su patria.

Inf.A. -Ojalá todos los que salgan a hacer estudios fuera de Costa Rica tomen ese ejemplo, el ejemplo de Clorito, y no se dediquen a hacer investigaciones estereotipadas que después solo les producen frustraciones cuando llegan a Costa Rica de vuelta y se dan cuenta que aquello o no se puede continuar o no tiene ninguna aplicación dados nuestros... nuestro nivel y nuestros recursos.

Enc. -Y También debemos pensar en lo que significaba para él como joven científico venir a empezar casi -podríamos decir- esa investigación con medios muy reducidos. Porque, ¿qué facilidades podría haber tenido Clorito al empezar aquí? El tuvo que empezar casi de cero, verdad.

Inf.A. -Con neuronas. (risas) Unos pocos animalitos de laboratorio, conejos principalmente. Y unos cuantos tubos de ensayo.

Inf.B. -Y cuando estuvo muy bien económicamente, La Junta de Protección Social le otorgó cien colones mensuales para financiar la investigación.

Enc. -Sí. Eso es...

Inf.A. -Para comprar comida para los animales y eso.

Enc. -Sí. Verdaderamente es conmovedor porque muchas veces esos pioneros, porque él es un verdadero pionero en la investigación científica, verdad, no solo un gran científico sino el que pone las bases para lo que luego se... se pueda hacer. Y a veces pienso en nuestros... bueno, en nuestras condiciones

actuales, nuestros centros de investigación en las universidades y... muchas veces... bueno la frustración tal vez de los investigadores jóvenes cuando no tienen el equipo más moderno o... en fin, tantas condiciones que sí pueden haber visto en las universidades de países desarrollados y que tienen que trabajar en condiciones mucho más difíciles aquí. Pero si... si se recordaran, si todos pensáramos en lo que hizo Clorito con tan pocos medios, pues realmente yo creo que habría ahí un ejemplo que seguir, verdad.

Inf.A. -Por supuesto, doña Gilda. Clorito demuestra a través de... de su vida de investigador que él se preparó para plantear y resolver problemas. No solamente problemas científicos, sino también todos aquellos problemas de infraestructura necesarios para llegar a hacer una investigación seria. Clorito los resolvió de una forma admirable. Y nuestros jóvenes deberían, a través de... de la lectura de su obra, llegar a... a utilizar ese ejemplo. Por ejemplo, si Clorito no tenía caballos para, un reactivo de laboratorio que llamamos complemento, pues él se fue a los mataderos y usó sangre de cerdo. Y como en Costa Rica casi no habían carneros para usar los eritrocitos de carnero para esa reacción de fijación de complemento, pues Clorito lo hizo con sangre de buey. Y le funcionaba admirablemente. ¿Y qué decir de las cámaras fotográficas de Clorito hechas -como él mismo lo dice- con maderas de nuestros bosques? Se hacía su cajoncito, le ponía una lente... Creo, don Alfonso, que no estoy equivocado, que él mismo sensibilizaba con plata, vidrios, para usarlos como emulsión fotográfica.

Inf.B. -Cuando él era estudiante y se interesaba en asuntos de fotografía y eso, entonces -relata Manuel Picado, su biógrafo- que él sensibilizaba placas fotográficas. Pero cuando estaba ya trabajando en el Laboratorio se usaban unas cosas que llamaban film pack.

Inf.A. -Film pack. Mjm, verdad.

Inf.B. -Que era la... ya... ya película.

Inf.A. -Pero en vidrio.

Inf.B. -Unos en placa de vidrio y otros en placa de... de celuloide. Pero eso estaba puesto. La cámara tenía como lente de la cámara el ocular del microscopio. Después los cajoncitos... ya... ya al final... metido el film pack y todo eso hecho por artesanos de ahí de... del taller de ebanistería de... del Hospital, verdad. Eso que dice Róger de la... de el equilibrio de enfocar problemas importantes del país y no perder de vista las contribuciones al acervo científico universal, eso es importantísimo. Porque se ha hablado mucho de ciencia pura y ciencia aplicada. Esta distinción nunca la hizo Clorito.

Inf.A. -Es que no existe, don Alfonso.

Inf.B. -Pues sí. Pero hay mucha gente que quiere... que quiere hablar de esas dos... divisiones grandes de la ciencia, verdad. Y él no. El... él enfocaba con la misma dedicación y el mismo entusiasmo y la misma seriedad científica y con el mismo rigor científico la resolución de un problema como el hacer vinagre de guineo que su teoría sobre el envejecimiento. Eso es verdaderamente extraordinario.

Enc. -Y luego él... él entonces no se limitaba como decir a un solo campo... ¿Tenía una gran amplitud en sus investigaciones?

Inf.B. -El cubrió una cantidad pasmosa, increíble de campos de investigación. Dentro de la Biología, dentro de aquel concepto totalizador de lo que es el biólogo, él incursionó en campos de lo más diverso. Tan diversos algunos de ellos que no han vuelto a ser motivo de investigación por parte de los científicos modernos. Por ejemplo la formación de anticuerpos en vegetales, que los vegetales formen anticuerpos o sustancias antagonistas de toxinas o de agresiones externas. Eso no se ha vuelto atocar nunca más. Y él demostró que existían esas sustancias en los vegetales. Y así, una cantidad enorme de... de campos verdaderamente... El no fue innovador en solo u... un... un aspecto de la Biología, en la Patología, en la Medicina, en la Terapéutica. El fue innovador en todos los aspectos que él tocaba. Eso es... eso es verdaderamente increíble. Se dice que a Clorito no se le dio el... el reconocimiento. Yo creo, y eso lo hemos conversado con Róger, que no se le dio el reconocimiento que le estamos dando nosotros ahora, cuarenta y tantos años después de su muerte en que la masa crítica de conocimiento nos permite apreciar esas investigaciones. Pero los costarricenses de entonces supieron que era un individuo extraordinario. Lo supieron los diputados que unánimemente lo mandaron a estudiar afuera. Lo supieron posteriormente cuando lo enviaron, a Clorito, como representante de Costa Rica al centenario de Pasteur, en mil novecientos veintiuno. Lo entendieron cuando le dieron la oportunidad de ir a Francia a editar su libro y a tratarse su salud que estaba muy deteriorada en mil novecientos treinta y siete. Lo entendieron cuando la Universidad de Costa Rica le otorgó el doctorado honoris causa. Y finalmente cuando el Gobierno del país y la Asamblea Legislativa en mil novecientos cuarenta y tres, a fines, en diciembre de mil novecientos cuarenta y tres, le dio el benemeritazgo. Cinco meses antes de morir él.

Enc. -Bueno, desgraciadamente hoy otra vez se nos acabó el tiempo, mis queridos amigos. Así que ha sido realmente un gran gusto tenerlos aquí y particularmente oírlos hablar con la propiedad y el conocimiento y el cariño y la admiración por la figura de ese gran científico costarricense que fue don... don Clorito Picado, el Doctor Clodomiro Picado y -como nosotros decimos- Clorito Picado. Realmente les agradezco mucho que hayan venido. A usted Dr. Bolaños, a usted Doctor Trejos. Porque yo creo que para quienes nos han escuchado (...) verdaderamente muy revelador el oírles lo que han contado sobre la figura de este gran científico costarricense.

MUESTRA 28.

Informante masculino. Corresponde a la III generación de la muestra. Profesor e investigador universitario. Pensionado. Lee inglés y francés. Ha viajado bastante. Es una entrevista focalizada, una charla que se ofrece semanalmente a los estudiantes universitarios. Fue grabada en una sala de conferencias de la Universidad. La entrevistadora también es de la tercera generación de la muestra y está dentro de los parámetros establecidos en el Proyecto. (Cinta 15, cara A. Duración: media hora.)

Enc. -Nos complace recibir de nuevo al Dr. Carlos Meléndez que ha estado a cargo durante varios años del Centro de Investigaciones Históricas. Don Carlos, además, tuvo bajo su cuidado el Proyecto General de la Historia de Costa Rica. Este proyecto... de este proyecto hemos estado conversando con los investigadores que tienen a su cargo ese trabajo. Y en las últimas conversaciones los profesores encargados de la investigación de la Historia Colonial explicaron lo que ellos tienen que hacer, la investigación que están realizando y en esa parte de la Historia Colonial don Carlos tiene una participación importante. Habíamos hablado sobre todo de lo que se refiere al siglo... bueno a los siglos diecisiete y dieciocho. Pero particularmente en las últimas conversaciones a lo que se refiere a la investigación sobre la Historia Social y Económica del Siglo Dieciocho. Don Carlos, según me dijeron sus colegas en Historia a usted le corresponde lo que se refiere al estado colonial en lo que corresponde a estructuras de... de dominación o a estructuras políticas más bien, verdad.

Inf. -Así es.

Enc. -Tal vez usted nos podría explicar cuál va a ser esa investigación que tiene usted a su cargo, entonces, en lo que corresponde a ese volumen.

Inf. -Sí Gilda, con mucho gusto. En realidad es bien sabido que la implantación del sistema de dominación por parte de España en América significa un modelamiento bastante sui generis que se plasmó sobre todo en un cuerpo legal como son las Leyes de Indias. Como lo apunta algún autor, España conforma, en esta experiencia americana, al primer Estado moderno en el mundo. El Imperio Español en América lógicamente se estructuró en buena parte sobre la base de la experiencia medieval y sobre todo con tendencia unificadora, de la Península Ibérica. Y esa experiencia, pues, fue el fundamento para montar el proceso de las instituciones políticas. Sobre todo sabemos muy bien que España llegó a crear en América grandes demarcaciones como fueron los virreinos. Pero en sus inicios más bien la experiencia en Santo Domingo viene a ser la base y... España estableció la Audiencia en Santo Domingo. Y Audiencias similares pues empiezan a establecerse

una vez... -quiero decir en América Central- una vez que el proceso de conquista y de colonización empieza a desarrollarse en esta parte del continente. Eh... Repito, pues, por ejemplo, como primeramente la Audiencia de Santo Domingo fue la que autorizó las expediciones hacia tierra firme. Pero una vez que ya se asentaron, por ejemplo, en tierra firme o Panamá... o incluso una vez que Pedro de Alvarado ase... sentó las bases de la conquista de Guatemala van a comenzarse a constituir... bueno, primeramente la Audiencia de Panamá. Y esta Audiencia de Panamá desaparece para dar cabida a la llamada Audiencia de los Confines, que se vuelve a suprimir para fortalecer nuevamente la de Panamá. Pero que ya a partir de mil quinientos sesenta y ocho surge la Audiencia de Guatemala. O sea, surge la estructura que habría de mantenerse prácticamente incólume hasta el siglo dieciocho. Pero lo importante también de todo este proceso es que, cuando se constituye la Audiencia de tierra firme o Panamá, y aún cuando se establece la llamada Audiencia de los confines que estuvo asentada en Gracias, una población un poco oscura hoy de la ciudad... del territorio de Honduras pero enlace con Guatemala... Allí todavía no se había dado la conformación de... el territorio de Costa Rica. Esto es muy interesante porque de Panamá los mismos conquistadores saltaron a Nicaragua. Y entonces quedó ahí una especie de tierra intermedia, desconocida, de muy poca importancia de la que saldría luego Costa Rica. Todo esto es de mucho interés por una sencilla razón y es que el proceso de la formación de las audiencias será anterior, pues, al proceso de formación de la Provincia de Costa Rica. En el caso de Honduras o de Guatemala o Nicaragua o aún Panamá no ocurre eso. O sea, desde el punto de vista estrictamente jurídico ¿qué va a pasar? Que Costa Rica se constituye territorialmente antes de que se haya realizado la conquista efectiva del territorio. O sea, que es un territorio en cierto modo fantasma porque al establecerse, por ejemplo, como provincia en mil quinientos cuarenta la conquista no se ha dado. Hay una intención política y por eso es que se la forma. Se nombra a Diego Gutiérrez pero resulta que este viene y fracasa. De modo que entonces el fantasma de la Provincia de Costa Rica se mantiene hasta mil quinientos sesenta y uno con la entrada de los primeros conquistadores al Valle Central. De modo pues que es una situación totalmente distinta al caso de esas otras provincias de lo que sería luego el Reino de Guatemala. ¿Por qué este énfasis que estoy dándole a este tema? Porque habría que decir que el marco jurídico formal precede al marco real de la conquista y con esto se está poniendo de manifiesto que el rigor jurídico es el que conforma previamente a lo que sería luego el Estado costarricense. Porque aquí están sentándose las bases del Estado Costarricense, desde el punto de vista territorial. Pero hay un detalle muy interesante y es que en estos años de la Audiencia de tierra firme o Panamá, la geografía del istmo centroamericano es prácticamente desconocida. Porque las exploraciones se hicieron fragmentariamente, o sea que, digamos, Colón recorrió la costa del Caribe, que Nicuesa más tarde va a recorrer parte de esa zona, o que Felipe Gutiérrez luego lo hará, etcétera. Y... esto por el lado del Caribe. Por el lado del Pacífico, pues sabemos de Andrés Niño, Gil González Dávila,

Fernández de Córdoba, etcétera. Pero hay un conocimiento desarticulado. El que conoce la costa atlántica no conoce la del Pacífico y viceversa. ¿Qué ocurre? Que cuando Gil González Dávila, después de haber hecho el descubrimiento del Pacífico, intenta entrar por el lado del Atlántico nuevamente a Nicaragua, él anda buscando cómo acceder al desagadero y lo busca en territorio de Honduras, que sería hoy. O sea, que no hay todavía una visión unitaria. La correlación entre la... el conocimiento de la costa del Pacífico y la costa del Atlántico empieza a establecerse con el descubrimiento del desagadero o Río de San Juan. O sea que aquí lo que se da en esta primera etapa de formación del territorio de Costa Rica es una especie de inicio de articulación de piezas sueltas, de cabos sueltos que hay que ir conformando. Y la primera conformación territorial de Costa Rica, en mil quinientos cuarenta, incluye desde el Cabo de Honduras... o sea, abarcando desde la región del actual puerto de Trujilla o Trujillo en Honduras, toda la costa del Caribe de Nicaragua hasta el Río San Juan, veinte leguas río arriba. Y luego el territorio de lo que es la actual Costa Rica. Y el mismo Vásquez de Coronado, por ejemplo, habla de que es esta provincia -y así se lo había puesto el nombre Diego Gutiérrez- es la Provincia de Nuevo Cartago y Costa Rica. Pero Nueva Cartago es una región en territorio de Honduras próxima al Cabo Gracias a Dios. O sea que esa tierra baja de la Laguna de Taratasca y todo que recibió el nombre de nueva Cartago es de donde va a surgir luego el nombre de Cartago para la ciudad capital de la provincia de Costa Rica, pero sin ninguna relación una cosa con la otra. O sea que el desconocimiento de la geografía va obligando a conformar un territorio un poco extraño que sería Nueva Cartago y Costa Rica. Y que en mil quinientos setenta y tres, al dársele a Diego de Artieda ya las capitulaciones ya para venir a Costa Rica en España se quita esa porción de la costa del Caribe de Honduras y de Nicaragua que se llamaba la Nueva Cartago, y se constituye ahí una provincia de Tagusgalpa, que va a ser una provincia marginal. Pero Costa Rica entonces nunca ejerció, en realidad, real soberanía sobre toda esa costa del Caribe de lo que es hoy Nicaragua y Honduras, pero que originalmente conformó el territorio de Costa Rica. Es decir, todas estas cosas resultan muy interesantes para ir viendo cómo se va modelando, digámoslo así, la configuración territorial de... de nuestro país y el tránsito de la Audiencia de los Confines, el retorno a Panamá y ya el retorno en mil quinientos sesenta y ocho en Guatemala, que sería la Audiencia de Guatemala. Todo esto va a terminar pues por demarcar los actuales Estados Centroamericanos. Pero en lo que concierne al aspecto político, a las instituciones políticas, también, no hay que olvidarse de que la acción de exploración y de conquista se da por delegación. O sea, se hace a nombre de la Corona pero por virtud de las llamadas Capitulaciones. Es evidente que el Estado Español jamás habría podido hacer frente al problema de la colonización financiada por la Corona. Es decir, los recursos de... de la Corona no habrían sido suficientes nunca para emprender las exploraciones. Pero entonces, ¿qué es lo que se hace? Por virtud de Capitulaciones se delega y se ofrecen premios pero e... en cierto modo analizado

desde una perspectiva de hoy habría que decir que se trata de empresas...

Enc. -...privadas. Sí

Inf. -Bajo la protección formal del Estado. Pero entonces los conquistadores tienen que venir a ver qué encuentran para recuperar las inversiones. Gil González, por ejemplo, Dávila fue tal vez quien mejor cosecha de oro hizo y quien recuperó mayormente la inversión de las exploraciones. Pero difícilmente hubo otro que pudiera recuperar... Y a lo largo de la historia de nuestro país... bueno... Diego Gutiérrez murió incluso en manos de los indios y la expedición suya fue un fracaso completo. El mismo Licenciado Juan de Cavallón, que es un caso interesante, porque Cavallón, que es el verdadero iniciador de la conquista desde el Valle Central, es un abogado. O sea, que el proceso de conquista de Costa Rica surge también dentro de marcos o cánones estrictamente jurídicos. Y el mismo Vázquez de Coronado, pese a no ser abogado, por haber vivido en Salamanca o haber nacido en Salamanca y vivido sus primeros años ahí, tenía una rigurosa formación también jurídica, digamos heredada, del ambiente y de la familia a la que pertenecía más que a la formación profesional suya propiamente porque no la tuvo. Pero en definitiva este aspecto del formalismo jurídico con que se inicia el proceso de la conquista de Costa Rica contrasta fuertemente con la conquista de Nicaragua que se había hecho cuarenta años antes y bajo otros modelos. Porque la conquista de Costa Rica se retardó porque la Corona... primero suspendió el otorgamiento de las capitulaciones o de los contratos al plantearse los teólogos y juristas la duda sobre los métodos correctos y adecuados para la conquista. Pero entonces una vez que se normaron estos procedimientos, es decir que había que respetar al indio, que había que darle el trato de persona y ya no esclavizándolos como se había hecho antes, etcétera. Todo esto a mi juicio tiene un gran valor a la hora del análisis del proceso histórico de Costa Rica y de la conformación, digamos, de una personalidad nacional. Porque en Costa Rica, pues, no se esclavizó al indio, porque ya las nuevas leyes lo impedían, porque en Costa Rica los capitanes de conquista venían con facultades más restringidas y más forzadas hacia la moderación y el respeto a, digamos, a lo que hoy llamaríamos derechos humanos, etcétera. Claro que no vamos a decir que... que todos los conquistadores actuaron respetando esas normas. Pero el hecho de ser una colonización tardía, no hay duda de que moderó y le dio a la conquista de Costa Rica un carácter que no tiene la conquista de las otras provincias de lo que habría de ser luego el Reino de Guatemala. Para mí estas son raíces profundas, digamos, de esa personalidad histórica de Costa Rica.

Enc. -Entonces, Carlos, eso explicaría muchos aspectos de la... bueno, de la Historia de Costa Rica, incluso de la mentalidad del costarricense porque sí...

Inf. -Así es.

Enc. -...si se va a formar este... esta provincia incluso con conquistadores que vienen con una mayor formación jurídica dentro de un... por lo menos de una aceptación de esas normas...

Inf. -Así es.

Enc. -...cuando ya no... la Corona Española no acepta así un poco así la cosa de la aventura de las primeras etapas de la conquista en América , quiere decir que eso va a dejar una herencia.

Inf. -Sí. Y... y hay que también poner énfasis que en realidad las sociedades indígenas del Valle Central que es... el Valle Central es el mortero -digamos- donde se va a modelar esa sociedad costarricense, la población indígena era escasa. Y entonces los sistemas de explotación a través del régimen de encomiendas no van a tener la profundidad y la trascendencia que sí tuvieron en Guatemala o en México donde, por ejemplo, Hernán Cortés llegó a tener hasta cincuenta mil indios. Aquí quien más tuvo -bueno nominalmente- fueron quinientos pero jamás llegaron a ser en la realidad más de cien eh... los primeros encomenderos. De modo que... que todas estas limitaciones, la escasa población, la dispersión en que vivían estas comunidades indígenas a las que luego entonces hay que obligar a vivir en reducciones. Pero estas reducciones en realidad en sus arranques pudieron haber llegado a tener quinientos indios pertenecían a diez... quince encomenderos. Entonces ya eso obligaría a que cada encomendero tuviera cincuenta indios. O sea que no pudieron montar una estructura señorial y de privilegio de orientación hacia la gran acumulación de... de bienes o, por no hablar de capital en esa época. Todo eso entonces restringió el proceso -digamos- de aseñoramiento que sí se da en los conquistadores de Guatemala y más en los de México o el Perú. De modo que todo esto analizado , no desde el punto de vista estrictamente formal sino integrando el aspecto jurídico con el social, va conformando a una sociedad en la cual sí hay diferencias de clase pero no tan profundas como se dan en otras regiones del mismo Imperio Español. También es importante observar que estas instituciones políticas incluso van conformando el proceso del desarrollo de la sociedad. Por ejemplo, no solo desde el punto de vista del repartimiento de indios sino también, por ejemplo, desde el punto de vista de que en sus orígenes, esta legislación incluso permite el matrimonio mixto. O sea que una nobleza indígena es reconocida por la Corona para que los peninsulares incluso puedan casar con indígenas y crear una aristocracia americana. Era una manera de conseguir el arraigo del peninsular al territorio y era también el modo políticamente, pues, muy hábil de obligar al peninsular a quedarse en la tierra. Porque incluso es bien sabido que... bueno en el caso de Costa Rica no se da pero en América Central sí hubo casos en los cuales se adquirirían títulos de nobleza pero estos títulos, sobre todo en el caso de los fundadores de esas ciudades, son los señores de esas ciudades. Pero al... al pretender volver a España esos títulos no valían nada. O sea era tratar de conseguir el arraigo del peninsular en este territorio. Hay muchos aspectos también que analizar desde el punto de vista jurídico-formal. Por ejemplo la ubicación de la Provincia de Costa Rica dentro del Reino de Guatemala, la caracterización de esta gobernación, que fue muy distante de Guatemala y por lo tanto hubo un abandono y ese abandono en el fondo no deja de ser una forma de autonomía

incipiente, eh... la falta o el débil funcionamiento de los cabildos, la débil participación -digamos- de la iglesia porque en el caso eclesiástico la sede estaba en León de Nicaragua, o sea, Costa Rica era parte de la Provincia de León de Nicaragua en lo eclesiástico. Y luego del siglo dieciocho pues hay reformas que en poco afectan el caso de Costa Rica. Al establecerse a finales del dieciocho la reforma de las intendencias, Costa Rica sigue siendo una Provincia. Y únicamente en lo económico pues hay la dependencia con respecto a Nicaragua. Pero en resumen para... es decir -el reloj avanza irremediabilmente- en resumen hay todo un proceso de conformación a lo largo... es decir desde el momento del hallazgo de este territorio hasta los momentos de la independencia, hay todo un proceso político importante de estudiar y que explicaría el proceso siguiente de la vida política costarricense un poco autónomo al vivir tan retirado... es decir, era la provincia más pobre y más retirada de... del Reino. Pero en fin, el aspecto político es de gran trascendencia si lo analizamos pues dentro del contexto social, económico y cultural del Reino de Guatemala que fue, a partir de mil quinientos sesenta y ocho el ámbito dentro del cual la provincia de Costa Rica giraba.

Enc. -Sí. Realmente es bien importante, es muy importante toda esa investigación porque esa relación de lo político y lo jurídico y otras... otros aspectos de la Historia de Costa Rica en la época colonial aclaran mucho lo que va a ser la vocación -digamos- del Estado costarricense, la vocación del pueblo costarricense.

Inf. -Así es.

Enc. -Las cosas específicas diferentes de... de la Historia de Costa Rica respecto a otros países de América Central. Porque con mucha frecuencia el costarricense se siente diferente del resto de centro... del resto del centroam... de centroamericanos. ¿Pero por qué? ¿Por qué se siente diferente? Y yo creo que ustedes en esta investigación van a... a aclarar, a dilucidar muchas cosas.

Inf. -Esa es una de las tareas más importantes.

Enc. -Yo creo que es muy importante. Yo no sé Carlos si usted siente que habría mucho más que hablar, podríamos tener otra conversación próximamente.

Inf. -Pues yo con mucho gusto porque en realidad...

Enc. -Bueno... hay mucho que hablar.

Inf. -...es buscar nuestras propias raíces.

MUESTRA 29.

Los tres informantes que participan en esta charla corresponden a la III generación de la muestra. Son profesores universitarios pensionados. Es una especie de diálogo dirigido por uno de los informantes. La charla fue grabada en una sala de la Universidad. (Cinta 15, cara B. Duración: media hora).

Enc. -Los tres nos van a hablar de la Escuela Normal, la antigua Escuela Normal. La Escuela Normal de don Arturo Torres, de don Roberto Brenes Mesén, de don Joaquín García Monge, de don Carlos Gagini, de don Omar Dengo. Epoca gloriosa en la educación costarricense. Ellos tuvieron la fortuna de ser discípulos en esa Escuela Normal que tantas huellas dejó en quienes tuvieron la fortuna de ser estudiantes allí. De manera que damos la bienvenida a estos tres distinguidos educadores: Doña Adela, Don Carlos Luis y don Marco Tulio. Entonces bienvenidos a esta casa. Bueno, no sé si alguno de ustedes... no sé, podría comenzar explicando... Tal vez don Carlos Luis, usted nos podría explicar lo que para usted significó la Escuela Normal. ¿Qué fue para usted la Escuela Normal? Porque entiendo que usted entró a la Escuela cuando era Director...

Inf.A. -Don Arturo Torres.

Enc. -Don Arturo Torres.

Inf.A. -Eso es.

Enc. -El primer Director de la Escuela Normal. Entonces realmente usted nos podría decir cómo fue la evolución de esa Escuela Normal. ¿Cuál era el ambiente?

Inf.A. -Yo empecé la secundaria en el Liceo de Heredia dirigido entonces por don Carlos Gagini, de muy grata memoria. De pronto ya no había Liceo de Heredia, sino que había Escuela Normal. Había llegado al gobierno don Alfredo González Flores y era prácticamente Ministro de Educación don Luis Felipe González y crearon pues la Escuela Normal. Para nosotros, jóvenes de entonces, fue una sorpresa. No sabíamos con qué se podía comer aquello, verdad. ¿Qué era... qué era esa cosa que ya no había Liceo sino Escuela normal? En ese grupo estaba don Rodrigo Facio, don Miguel Obregón, don Roberto Brenes, don Joaquín García Monge. Una serie de Educadores que comprendieron que era importante que la educación... que los maestros se formaran en un plantel propio para ellos, de ambiente indudablemente de maestros. Y no siguiera la Escuela Normal siendo una cenicienta: sección en el Liceo de Costa Rica y sección en el Colegio de Señoritas. Aunque ambas secciones dieron buenos profesores, tanto en el Colegio de Señoritas como... como en el Liceo. Pero indudablemente los muchachos que iban para el bachillerato veían con monospresio a los que iban a ser maestros normales. Llegó como primer director don Arturo Torres: espartano, hombre humilde, discípulo directo de Jhon Dewey. Era un hombre joven, bien parecido, muy bien prendido

-lección que repitió Brenes Mesén, que repitió García Monge, que repitió Omar Dengo-. Claro que cuando iban al campo pues se ponían el traje de campo pero cuando iban a la Escuela entonces era otra cosa. Brenes Mesén cuidaba mucho lo externo porque decía que lo externo revela lo interno. Y que hay que empezar por respetarse uno a uno mismo. Don Arturo tuvo -me parece a mí- su principal o una de sus principales preocupaciones fue la salud de los alumnos. Y por primera vez se oyó hablar de médico escolar, de dentista escolar, etcétera, y del cuidado de la salud. Tenía ese interés. Además de eso se introdujo el concepto de la escuela como centro social, como guía de la comuni... comunidad y en constante comunicación con los problemas sociales de la... de... del lugar: el hospital, la cárcel, el parque, el cementerio, entraron a ser parte del programa de la Escuela Normal y los desfiles cívicos en Heredia. Desgraciadamente don Arturo apenas hizo un año de trabajo. Y al volverse a los Estados Unidos de donde no... ya no volvió más a Costa Rica. Murió allá. Hay que... recuerdo con gratitud a la esposa de don Arturo Torres, una magnífica profesora de inglés. Entonces vino don Roberto Brenes Mesén a continuar la labor emprendida con la Escuela Normal y con don Arturo Torres. Brenes Mesén continuó pues el sentido social de la Escuela, eh... eh... continuó también el concepto de... de... de educación par... para la salud. No teóricamente sino tratando que los muchachos usaran anteojos cuando los necesitaban, se hicieran ver del médico cuando lo necesitaban. Y creó una sección que escandalizó a mucha gente: educación sexual, que la daba el Doctor Villalobos, con mucho acierto, con mucho tacto y que quitó una serie de prejuicios en los adolescentes de entonces. Claro, era el médico, era el hombre que sabía Anatomía, que curaba, excelente médico. Y entonces tenía autoridad moral para... para... y también entendió lo que era la cátedra, pues, de sexología. Don Roberto, lo mismo que Arturo Torres, tuvieron una Escuela Normal pequeña en cuanto a la población.

Enc. -¿Cuántos estudiantes habría entonces?

Inf.A. -Yo creo que no llegaba a doscientos. Y entonces eso le permitía a Brenes Mesén casi el conocimiento personal de los alumnos. Recuerdo que... todos recordamos el tono de voz de don Roberto. Era un tono de voz muy muy especial, que lo arremedaba con mucha gracia Cristián Rodríguez. (risas)

Enc. -¿Cristián era estudiante?

Inf.A. -No.

Enc. -¿No?

Inf.A. -No. No... era... Cristián es de otra generación anterior a la nuestra. Pero era muy amigo de don Roberto, del que había sido discípulo, y de don Omar. Y entonces imitaba la voz de don Roberto. Alguna vez, les contaré, cuando se iba para los Estados Unidos don Roberto, después de que dejó la Normal, vinimos a verlo y alguien le preguntó: "Don Roberto, ¿usted ha cído a Cristián Rodríguez imitándolo?" "Sí, lo he oído" "¿Qué le parece?" Y dice: "Voy a contarles: cuando vine de Chile al Liceo de Costa Rica, al poco rato de hablar en las clases noté que los alumnos bostezaban y se movían mucho en su pupitre. Y cuando tuve confianza le pregunté a uno o dos de ellos: ¿Por qué... qué les

pasa con mis lecciones? Y alguien me dijo: vea, don Roberto, son muy interesantes pero es que usted tiene una voz muy aguda. Viera que... molesta cuando... Y entonces vine y... y de veras, -dice- constaté que no era una voz... que... que punzaba el oído. Y entonces me dediqué durante no sé cuántos meses, de las cinco de la mañana a las seis de la mañana, a hacer ejercicios de vocalización hasta que logré esta voz que ahora tengo." (risas)

Enc. -Un verdadero esfuerzo, cambiar la voz. Sí.

Inf.A. -Brenes hizo cosas como estas: nos dio citas a cada uno con él en la Dirección de la Escuela. Y le voy a contar rápidamente mi cita. Estábamos en uno de los corredores, en el primer corredor, arriba de... de la Normal, Marco Tulio, y estaban los centroamericanos, que fue una idea muy bonita de don Alfredo González: traer muchachos centroamericanos becados a la Normal. Vinieron dos salvadoreños y dos hondureños. De Guatemala no vino ninguno. Y fue una gran cosa, los centroamericanos. Era una novedad, verdad. Además resultaron gente muy simpática y muy buena. Entre ellos estaba Francisco Luarca, un gran maestro, a quien le decíamos el Indio Luarca. Y realmente era indígena.

Enc. -Sí, por cierto que él se quedó en Costa Rica, ¿verdad? Se quedó aquí.

Inf.A. -Se quedó aquí. Y luego en Panamá trabajó muy bien también.

Enc. -¡Ah sí!

Inf.A. -Pues e... e... estábamos en charla allí, en un recreo, cuando pasó Brenes y dice: "Morán, Francisco Morán, ¿ya fue a la cita?" "Sí, don Roberto." "Y usted Luarca ¿ya fue a verme?" "Sí señor" "¿Usted Julio Dobles?", -un compañero nuestro herediano- "También". "¿Y Sáenz no ha ido?" "No señor". "¿No tiene nada que... algún interés suyo?" "No don Roberto" Y se sonríe y dice: "Jóvenes sin intereses". (risas)

Enc. -¡Jóvenes sin intereses! (risas)

Inf.A. -Sí. Y se fue caminando. Así era. En eso se parecía un poco a Omar que lanzaba una... una frasecita así, verdad, que luego lo colgaba a uno como una mariposa contra la pared. Y... Y... Y... yo le tenía cierto... A don Joaquín me acerqué inmediatamente pero a Brenes no. Entonces un día...

Enc. -¿Qué tenía que ver: ¿respeto o miedo?

Inf.A. -Miedo o respeto, una mezcla.

Inf.B. -Las dos cosas.

Enc. -Las dos cosas. Una mezcla, claro.

Inf.A. -Y llega el portero y me dice: "Sáenz, lo llama don Roberto a la Dirección." "¡Ay no!"

Enc. -Aún más asustado.

Inf.A. -Ya llegué. Era muy ceremonioso, al propio lo hacía. "Pase adelante". No, "pasa adelante". Siempre hablaba de tú. Nunca nos habló de usted ni de vos sino de tú a los alumnos. "Siéntate. Me dice García Monge que te gustan las Letras." "Sí, don Roberto" "¿Qué has leído?" "Bueno, algunos libros." "¿Cómo cuáles?" "Bueno Robinson Crusoe, María, de Jorge Isaacs..." Y cogió lápiz y... y, verdad, y papel y fue apuntando: "¿Cuál otro? ¿Y cuál otro? Y cuando dije yo ya se le estaba agotando la nomenclatura. Dice: "Lecturas sin orden poco dejan en el espíritu.

La lectura hay que organizarla como cualquier otra actividad mental. Voy a dar... ¿Qué estás... o qué están viendo con García Monge? -Era el profesor de castellano- Y le digo: "Con don Joaquín estamos estudiando la novela picaresca" "¿Y tú que estás estudiando?" "La novela picaresca". "No, eso es lo que está estudiando el profesor." (risas). Voy a organizar tus lecturas. Vas a hacer un curso de la literatu... de la picaresca española." Y me hizo un programa completo. "Allí en la biblioteca están los libros". Y sabía uno que luego, al tiempito, dos meses algo así, había cita con Brenes para hablar de qué había uno estudiado, qué había hecho.

Enc. -Qué había leído.

Inf.A. -Qué había leído y qué había digerido.

Enc. -Sí.

Inf.A. -¿No me estoy alargando mucho? Usted me dice.

Enc. -No. Está bien. Y tal vez sería útil que nos contara después de don Roberto su relación también con don Joaquín.

Inf.A. -Bueno, con don Joaquín tenía... seguro a Marco Tulio le pasó, y a Adela lo mismo... Teníamos una relación muy cordial porque a don Joaquín... A don Roberto nunca le habría dicho: "¿Qué tal don Roberto, cómo está?" Palmotéandole el hombro. A don Joaquín al revés: "¿Qué tal, don Joaquín. ¿Cómo está? Me alegro de verlo." "Siéntese, siéntese" -en su oficinita-. Y... era pues un hombre muy sencillo, muy simpático en su trato, coloradito, de ese color de campesino sano, verdad, gordito. Y (...) gestos curiosos que yo recuerdo: tomaba su sombrero y se lo ponía con las dos manos, así.

Enc. -Sí es cierto que tenía ese gesto, verdad.

Inf.A. -Un gesto curiosísimo.

Enc. -Sí muy curioso.

Inf.A. -Y siempre, siempre... lo menos que... "¿Leyó usted tal cosa?" "No, don Joaquín. No lo he leído" "Mire, acabo de publicar el último Ariel o el último Convivio. Aquí está, Carlos Luis, lléveselo." Y lléveselo es que se lo regalaba a uno. Claro e... e... "¿Ha leído tal cosa? ¿Ha leído la otra?" Y sus clases eran excelentes. Comenzaba despacio: "Vamos a ver ahora... verán que les interesa e... una página de Azorín. ¿Saben quién es Azorín? Bueno por ahí tengo yo un folletito, les voy a regalar un... una selección de Azorín. Evoca muy bien los clásicos, léanlo y verán". Y empezaba pues y decía... Hacía unos exámenes curiosísimos: "¿De qué nos va a examinar, don?" "Pues de lo que hemos visto." "Pero no me vengan aquí a repetir lo que yo les dije sobre Azorín, o sobre El Quijote, o sobre La Celestina. No. Cada uno piense qué... qué le dejó eso". Y así hacía también Brenes Mesén. Un paréntesis, Brenes Mesén nos daba Psicología, y llegaba Y... y ponía en la pizarra el tema del examen. "Don Roberto, eso no lo hemos visto." "Sí, por eso se los pongo".(risas)

Enc. -Para que lo... lo desarrollen solos. (risas)

Inf.A. -Claro, había que hacerlo a la imaginación o a la memoria. Pero daba unas clases lindísimas. Brenes tenía un sentido un poco dramático de... de... de la lección. Vea por ejemplo, llegaba: "Buenos días jóvenes. Siéntense. -uno esperaba

al profesor sin sentarse, cosa muy interesante, verdad-. Vamos a hablar hoy ...". Y se levantaba: "Este es un muro de piedra -con su voz tal y cual- aquí hay una puerta, toco, llamo... siete golpes, se abre la puerta, comienza una escala, empezamos a caminar por la escala: siete, catorce, veintiuna, veintiocho escalones... ¡Huy! Se abre ahí..." no sé cuántos., verdad. Y seguíamos todos oyéndolo a ver qué es la cosa. Y decía: "Esto es un poco de memoria pero no, es imaginación creadora". (risas) (...). ¿A quién se le iba a olvidar eso? A nadie se le olvidaba. Y... y... a veces llegábamos pedanteando... Porque... miren qué curioso, la Psicología que dio Brenes, así bueno... ustedes... recuerdo bien quien, Honorato Murillo no sé qué eran materialistas e... e... Ema Gamboa y yo y Lila Gamboa éramos espiritualistas. Un día digo: "Bueno, los que somos espiritualistas lean el Evangelio de San Juan". Y dice: "¿En Psicología?" Y le digo: "Sí, en Psicología." Y entonces era... Ponía un tema ahí, exclusivo. Y entonces abría a los tres o cuatro grupos que había, verdad. Muy interesante. Resultaba una cosa lindísima porque era discusión y uno... ¿Te acordás qué pedante? Un Spencer... (echándose para atrás). ¿Qué iba a saber uno! Y decía: "Siempre busquen los libros esenciales en esto. Busquen en (...) cuando quieran enterarse de lo que es el hábito. Son... so... son creadores, no son repetidores de cosas. "Hay unos libritos de Psicología" -dice- "que son una repetición de todo pero no... no es creación." Bueno sigamos con Ga... con don Ro... con don Joaquín. Me... me... llama y me dice don Roberto: "Aquí mandó García Monge el -no le decía Joaquín sino le decía García Monge- este... este... este trabajito tuyo... o... sí, suyo. Veán lo que dice al final". Y yo corría a ver lo que había dicho don Joaquín. Y decía con la letrilla de don Joaquín que era como patas de mosca, muy divertida, decía. "¡Qué lástima, Carlos Luis, su tabajo, con tantas faltas de ortografía!" (risas del grupo)

Enc. -Claro que no se le olvida...

Inf.A. -Miren qué cosa más interesante. No... no... no... Eso podía más que la tontera esa de: ¡Tantas faltas de ortografía!, con lápiz rojo o verde. Y la piqué yo de... de filólogo de don Roberto. "Pero es que la ortografía no es una cosa esencial en la lengua. Es una cosa artificial." Y me dice: "No tanto como te imaginas. No tanto. Por algo es que hay caligrafías tan interesantes como la china o como la griega o como la árabe. Pero ahora no te voy a hablar de eso. Te... ¿Quieres dedicarte a las Letras?" "Pues sí don Roberto" "Bueno el que... que quiere lo más quiere lo menos y lo menos es saber ortografía." (risas del grupo) "¿Y cómo se hace, don Roberto?" "Pues es lo más simple: cómprate un diccionario modesto y lo pones en tu mesa como el que tengo yo ahí. Y cuando tengas dudas, abres y consultas."

Enc. -Buena lección para toda la vida.

Inf.A. -¡Tremendo! ¿Verdad? García... sobre todo nos encantaba, ¿Sabe por qué? ¿Te acuerdas Tulio? ¡Qué voz más linda tenía para leer! Leía con gracia y con gusto y con una voz preciosa. Yo... siempre me suena cuando oigo Platero y yo oigo la voz de García que dice: "Qué pura, Platero, y qué bella es esta flor del camino". Tenía gusto a... a... al leer. Y luego... hombre

bueno. Después supimos que había sido rebelde en su juventud, que lo habían echado de la Educación. Con los Tinoco se plantó duro, verdad, tanto que tuvieron que quitarlo porque la Escuela Normal era una tribuna contra los Tinoco. Y cuando se fueron, que vino Gagini a sustituir a... a don Joaquín se fueron con... con... con don Joaquín prácticamente todos los profesores de la Normal.

Enc. -Sí, fue un gesto... hermoso. Sí.

Inf.A. -Hermoso de... de de solidaridad. Omar... don Omar... ¿A hacer qué? Porque don Omar no había hecho su título de abogado todavía. Sino venirse a San José a ver qué hacía.

Enc. -Sí.

Inf.A. -Y Rómulo Tovar también y todos, Rafael Salas. Pues todos prácticamente. Y mire este... este... este hecho nada más: un día de tantos, gobernando pues los hermanos Tinoco, como a las nueve de la mañana, estábamos en el famoso recreo grande, verdad, -era un recreo un poco más largo para que tomáramos café y cosas de esas-, salieron gente a la calle, frente a la Normal y venía un grupo de Policía Montada y entre los... los caballos a un lado y el otro, y en el centro don Luis R. Flores, -e... e... tío de don Alfredo González, poeta, amigo de Rubén Darío cuya... Darío estuvo en la casa de... de don Luis- preso que lo traían, a pie para San José, con las manos atadas atrás. Y entonces todo el mundo salió a ver. Y algún profesor dijo: "No no no, métanse, muchachos para que no vean eso." Y dijo don Joaquín: "No, al revés, vean eso para que vean lo que es una tiranía. Que no se les olvide eso. Miren, sayones a caballo y este hombre que vale a pie y... y... y con las manos atrás atadas." Una lección así.

Enc. -Una lección inolvidable también. Sí. Y usted don Marco Tulio, también estuvo en esa época, en la época de don Joaquín García Monge. ¿Fue estudiante usted en la Escuela Normal? ¿Cuándo inició ahí su...?

Inf.B. -Bueno, un poquito después de Carlos Luis, pero no tanto después porque... Yo no vine aquí tampoco a hablar de edades sino de otras cosas.

Enc. -No. No son las edades. (risas) Son las cosas valiosas, sí, de una época.

Inf.B. -Sí. Para todos los heredianos fue una cosa notable esto de la creación de la Escuela Normal. No hay duda. Y no solamente para Heredia, para Costa Rica. Una vez empecé a hacer unos apuntes sobre eso y yo empezaba así como quien le cuenta un cuento a los muchachos y empezaba así, diciendo: "Hubo una vez una Escuela Normal de Costa Rica". Así como un cuento: "Había una vez un rey..." "Había una vez una Escuela Normal de Costa Rica." Todo el mundo convino en que fue una institución notable, benemérita. Y a los cincuenta años la cerraron. Debe haber habido razones especiales y no discuto ahora en este momento el asunto. Pero lo cierto es que me parece curioso que nuestra democracia tan buena como es, verdad, después de que declaran benemérita una institución, la cierran. Y de eso habría que escribir un poco. Nadie como don Carlos Luis que tiene tantos recuerdos -como los que acaba de hacer aquí ahora-, y que conoce bien el asunto y que tiene además de talento su inspiración de poeta. Podría hacerlo muy bien para que recordáramos tantos buenos tiempos que pasamos

en Heredia, gracias a la Escuela Normal. Había gente de todas partes en Heredia. Como era una sola Escuela Normal de Costa Rica se encontraron en Heredia gente de todas las provincias del país. Y así fue como nos hicimos de amigos. De manera que había liberianos, puntarenenses. De todas partes del país teníamos gente en Heredia. Y la ciudad se abrió muy bien para recibir a todos los que llegaban. Y era un placer para las familias de Heredia tener a un... a un...

Enc. -A un normalista.

Inf.B. -A un normalista. De algún modo lo acomodaban. Sin lujos, claro, sin ningún lujo, pero había campo para todos. Y se fue creando una especie de sentimiento familiar entre todos los que estábamos en la Escuela Normal. Lo cierto es que, en aquella época, pudimos darnos el gusto de tener profesores que recordamos hoy con tanta simpatía. Me pongo a ver aquí la lista de profesores. ¡Ah, qué gente! ¡Qué profesores que teníamos! ¡Tan buenas personas y tan sabios! Sí. Tenemos el nombre de don Alberto Brenes, botánico costarricense, verdad. Don Gustavo... Física, Química. Don Daniel González Víquez, ingeniero, hermano de don Cleto. Don Luis Dobles Segreda daba Geografía. Y don Omar Dengo, profesor de Práctica. Don Rómulo Tovar, verdad. Se me olvidaba decir, don Ovidio... era el profesor de castellano, verdad, y bibliotecario de la Escuela Normal. Que (...) tenía don Joaquín de profesor y bibliotecario. Eso fue en el año dieciseis. Heredia se sentía algo así como si fuera la capital de Costa Rica. El Presidente vivía en Heredia y se construían muchas cosas en Heredia. Don Alfredo construyó muchas cosas. La misma escuela Normal se construyó con un sentimiento herediano muy profundo. Una vez don Luis Felipe González nos dijo que era corriente que cada Presidente hiciera lo posible por su provincia. Dice : "Entonces nosotros hicimos lo que pudimos por Heredia". Lo declaró con toda franqueza él. Y realmente las construcciones: se hizo el edificio de la Gobernación en Heredia, el gimnasio de la Escuela Normal. el edificio de la Escuela Normal se completó. En el año dieciseis no había Asambleas como después las hubo porque el salón de Asambleas estaba en construcción. De modo que se realizaron Asambleas a fines del año dieciseis, con un discurso de don Roberto. Y en el escenario, entre toda la gente, sentado de medio a medio don Alfredo González, con su vestido de color chinilla que todo mundo recuerda. Esa fue una tarde notable. De ahí para acá ya hubo salón de actos, que significa mucho para Heredia. Mucho para algo más que tengo que decir enseguida. Es que siempre tenemos ciertos resentimientos que hay que decirlos también. En el salón fue notable, porque ahí hubo gente tan importante... Para mí tenía aquel salón -y tiene todavía- algo así como de un templo. Un templo para misas profanas, digamos, pero un templo realmente, verdad. ¡Ay!, gente tan buena llegó a esa Escuela Normal. Atraídas por sus viejos directores, verdad. Don Roberto, Don Joaquín, Don Omar Dengo. Que llegaron... llegó tanta gente buena. Pensando solamente en España. Allí estuvo Jacinto Benavente, ahí estuvo León Felipe, allí estuvo... unos... unos grandes criminólogos españoles que llegaron aquí al país, verdad. Gente muy buena. Don Luis Jiménez de Azúa. Todos llegaron a Heredia. Realmente había un

factor importante: no existía la Universidad de Costa Rica. Entonces esa gente llegaba...

Enc. -Era el gran centro cultural de Costa Rica.

Inf.B. -Y tuvimos el gusto de tener así a gente tan buena. Y si es de nuestro continente, ¡para qué decirlo! Tantas personalidades llegaron allá. Nieto Caballero, Gabriela Mistral, Heliodora Valle... tanta gente de nuestro continente. Y pudimos conocerlos gracias a que... a que había algo que atraía a la gente en Heredia. No era simplemente el edificio ni el nombre de la Escuela Normal de Heredia, no, el nombre de estos hombres.

Enc. -Eran las personalidades que allí había. Bueno realmente es extraordinario pues pensar lo que se logró en Costa Rica con la Escuela Normal en esos años.

MUESTRA 30.

El informante es mayor de 55 años, profesor universitario, escritor, merecedor de varios premios literarios nacionales. Ha viajado mucho porque ha ocupado puestos diplomáticos. Hizo su especialización en Letras en Chile. Se trata de una conferencia para estudiantes de primer ingreso a la Universidad, en un auditorio. El discurso no es leído ya que el informante solo se ha auxiliado de unas notas. (Cinta 15, lado B)

Vamos a trabajar hoy sobre el ensayo hispanoamericano. La idea, el propósito de esta conferencia es el de crear una especie de panorama, de telón de fondo, sobre el cual luego los profesores van a ir conversando junto con ustedes respecto de el ensayismo en Costa Rica. Eh... en... Para entrar en materia yo pienso que es preciso, en primer lugar, referirse al Ensayo tal como éste eh... se creó y evolucionó en la Literatura Española. Precisamente porque muchas de las inquietudes del pensador hispanoamericano son ya desde el principio inquietudes también del... del pensador... de los pensadores, de los escritores españoles. Se puede considerar que el ensayo surge con el Renacimiento. Porque claro en el Renacimiento hay una exaltación del la ecuación individual del escritor que es la que inmediatamente se incorpora en lo que éste quiere comunicarle a sus lectores. Entonces surge, al aparecer ese matiz individual que no existió en la Edad Media... mmm... se puede decir que aparece el género literario llamado Ensayo. Y de hecho aparece así ya en Francia en la pluma de Montaigne a fines de siglo dieciséis y luego también en Bacon en Inglaterra. En España la palabra "ensayo" no se nacionaliza -digamos- sino a principios del siglo veinte. Durante mucho tiempo los escritores españoles escriben lo que ellos llaman "tratados". De modo que cuando nosotros leemos el título "Tratado de... tal cosa", en páginas escritas por un escritor español estamos frente a un ensayo. Y un gran ensayista eh... hispanoamericano del siglo XIX, Montalvo, escribió sus famosos ensayos con ese mismo título "Los tratados", los Siete Tratados, de Montalvo.

Lo primero que impresiona en el pensamiento español es el hecho de que desde el principio los españoles se preguntan acerca del sentido de su cultura, acerca de la esencia de lo español. Y este... esta pregunta se la hacen desde el principio los escritores del siglo dieciséis. Eh... claro que sus reflexiones son... mmm... especialmente causadas por su preocupación relativa al Estado español... mmm... a la naturaleza del Estado español que es de tipo moral y religioso frente a la teoría lanzada durante el siglo dieciséis por aquel gran político italiano Maquiavelo -la teoría Maquiavélica del Estado- según la

cual el Estado funcionaría de acuerdo con los caprichos del Príncipe.

Bien. A lo largo del siglo dieciséis van creándose ya ensayos, incluso el ensayo que se llama "Reloj de príncipes", de Fray Antonio de Guevara, es en cierto sentido una respuesta al libro de Maquiavelo El Príncipe. A lo largo del siglo dieciséis y diecisiete, los grandes escritores españoles siguen planteándose este problema y así nos encontramos luego con Quevedo y Gracián que escriben verdaderos ensayos.

Cuando Quevedo y Gracián escriben ya ellos tienen plena conciencia de que España es un país en decadencia y se preguntan acerca de la decadencia de España y acerca del... de la razón de esa decadencia: los motivos, las causas de esa decadencia. Cuando viene el siglo dieciocho... el siglo dieciocho nos... mmm... da en los ensayistas españoles un planteamiento todavía mas riguroso de este problema, en el siglo dieciocho los grandes ensayistas españoles... mmm... -Jovellanos, Cadalso, Feijóo- todos están fundamentalmente preocupados por lo que sea la esencia de lo español, preocupados por los problemas... mmm... eh... que supone el dominio tan universal del clero, de la Iglesia sobre la educación española, preocupados por la injusticia de... el régimen y... e interesados por... mmm... hacer junto con esa denuncia -digámosle así con términos de hoy- hacer los planteamientos nuevos e... en función de las nuevas corrientes de la cultura europea. Entonces surgen varias tendencias entre los pensadores españoles: la de los tradicionalistas que piensan que España debe per... per... permanecer en la misma línea de su tradición -no cambiar- ; la línea de los que desean que cambie enteramente europeizándose, es decir, abriendo las puertas de su espíritu a la cultura europea; y aquellos otros que son los que tratan de establecer un equilibrio entre esas dos tesis opuestas y que desean que España... en España haya un cambio pero sin que se pierdan los valores tradi... de la cultura tradicional española.

Y así se llega al siglo diecinueve en que la oposición entre tradicionalistas y liberales es más aguda. Y e... entonces vemos surgir en el siglo diecinueve personalidades como la de Larra, un romántico en Literatura pero profundamente liberal y que también proclama la necesidad de europeización de España. Larra escribe... entre otros artículos... -es profundamente pesimista de... de... de la realidad española- y entre otros artículos escribe uno muy significativo que dice: "Escribir sobre España es llorar". Como romántico y también como pesimista se da luego un tiro. Frente a él hay un gran expositor del tradicionalismo español, Donoso Cortés, de quien ustedes oirán hablar porque es uno de los grandes expositores de la tradición española, en un estilo muy hermoso, muy oratorio.

Al... a mediados del siglo eh... pasado mil ochocientos cincuenta España ve surgir un movimiento muy interesante que es el de la europeización. En realidad ustedes oirán hablar a sus profesores de Filosofía del krausismo en España. Kraus era un filósofo alemán de la época, profesor en Heilderberg. Algunos profesores estudiaron con él y trajeron a España sus criterios

neokantianos -también ustedes oirán hablar de Kant en su curso de Filosofía-. Y conforme pasa el siglo se va afirmando una nueva tendencia en el pensamiento español al... a la... una tendencia reformista que al fin da origen al gran movimiento de la Generación del Noventa y Ocho, la que da escritores como Unamuno, como Azorín, como Ortega y Gasset, los más conocidos de entre ellos aquí. Estos escritores son los que se plantean definitivamente el problema de la esencia de España, de la cultura de España, de la identidad de España con su tradición, la revisión profunda de lo español para tratar de modernizar el pensamiento europeizándolo. Ortega y Gasset es el líder de esa línea de europeización de España.

Así las cosas, estos temas que están constantemente presentes en el pensamiento español: la relación de la cultura española con la cultura europea, por ejemplo, el choque entre liberales y tradicionalistas, los problemas relativos al... al... al sentido, al destino de España, todos estos problemas que se plantea el genio español se los va a plantear desde el principio el escritor hispanoamericano pero referidos a Hispanoamérica... referidos a Hispanoamérica. A raíz de la independencia, por ejemplo, desde ese momento surge -sobre todo con el movimiento romántico, alrededor de mil novecientos treinta- surge ya el primer momento de este... de este movimiento de búsqueda la identidad de la cultura hispanoamericana. Los hombres de la emancipación han querido emanciparse culturalmente y políticamente de España. Pero el volverse hacia lo americano se han encontrado con el problema fundamental que entonces se hace bien claro en la mente del primero de los ensayistas del siglo diecinueve en el tiempo, que podemos situar también mmm... en la primera mitad del siglo diecinueve, en Sarmiento. Sarmiento se plantea el problema de la relación entre la barbarie que él constata, que él es testigo, en la vida política y social de la Argentina y la civilización en torno a la vida de uno de los líderes de aquel momento, Facundo. Todos los románticos son escritores políticos, son ensayistas que están tratando constantemente de plantearse los problemas de un continente que empieza a organizarse. Todos estos románticos empiezan a plantearse el problema de cómo hacer realidad los derechos del pueblo proclamados por las constituciones, cómo reaccionar efectivamente contra el escolasticismo heredado de la vida española en la cultura, cómo modificar las estructuras sociales para hacer que aquellas repúblicas recién nacidas sigan un curso regular y progresista.

A mediados del siglo diecinueve todavía las naciones americanas viven un tremendo caos, una terrible anarquía. Solamente Chile ha logrado su estabilidad política muy pronto porque ha tenido un par de gobernantes que en ese sentido fueron decisivos. Pero países líderes -como Argentina, solo después de la muerte de Rosas, en el cincuenta y dos- empiezan a lograr una cierta regularización de su vida republicana. Lo mismo México en el cincuenta y siete... cincuenta y ocho, logra su estabilidad republicana, sobre todo en el gobierno de Juárez.

Así entonces, el...el... la segunda parte del siglo nos encuentra con escritores que ahora están lentamente... mmm...

sirviendo a la causa de una cultura que se organiza. Y entonces nos encontramos con que esos escritores están empezando a luchar ahora contra las dictaduras, contra la tiranía, contra el desorden administrativo, contra la influencia total, absoluta en la... -hasta entonces... y durante todo el siglo diecinueve en los grandes países americanos- de la Iglesia que mantenía toda esa tradición española sobre el espíritu eh... mmm... hispanoamericano. Y ahí nos encontramos entonces con la pluma de Montalvo, ensayista que escribe sus Siete Tratados, sus ensayos tremendos contra la dictadura de García Moreno y de otro gobernante ecuatoriano, Mont... Veinte Milla. Montalvo es el... el ensayista que simboliza esa etapa en que los ensayistas están luchando contra un sistema anárquico de gobierno y naturalmente están empezando a denunciar todas las lacras de aquella anarquía que se vivía en América.

A fines del siglo, en mil ochocientos ochenta, nosotros tenemos ensayistas que tienen más... mayor rigor para enfrentar los problemas de la realidad hispanoamericana. Y surge entonces ahí, como el más significativo de los ensayistas, José Martí, que además es un héroe de la independencia de su país. Muere luchando por la libertad y deja además una obra riquísima de ensayos relativos al análisis de la realidad hispanoamericana. Ya José Martí, que ha vivido en los Estados Unidos y ha luchado desde Estados Unidos por la independencia de Cuba, ya José Martí empieza a preocuparse por el tremendo desarrollo económico de Estados Unidos y siente que hay un cierto peligro en que mientras Estados Unidos es una potencia perfectamente organizada como un bloque de poder las naciones hispanoamericanas estén disgregadas y viviendo constantes guerras civiles dentro de su... cada una de ellas y también luchas de una nación contra otra en América. Este es tremendo peligro porque frente a ellos está en este momento levantándose el poderío norteamericano.

En mil novecientos surge una nueva generación que es la que va a darle, por la pluma de Rodó -y sobre Rodó daremos una conferencia en este mismo auditorio- surge en la pluma de Rodó el planteamiento más claro que hasta entonces se hace sobre los problemas latinoamericanos. Rodó publica su libro Ariel precisamente en mil novecientos. Y lo que conforma la... el fondo de Ariel es su planteamiento de la oposición de tipo cultural o espiritual que existe entre Hispanoamérica y Estados Unidos. Para Rodó Hispanoamérica es el... es el crisol de una nueva forma de pensamiento, de un neohumanismo que él opone como instancia de tipo espiritual a la cultura norteamericana que él interpreta como una cultura centrada en lo material, en la persecución de la riqueza, en la persecución del poder, mientras Latinoamérica sería un continente con vocación de continente de la cultura, con vocación de humanismo, de desarrollo de los poderes del espíritu. Y él sugiere entonces que Latinoamérica empiece a preocuparse de la presencia de Estados Unidos tratando de asimilar algunas de las virtudes de acción práctica de los norteamericanos. El no opone realmente dos culturas como rivalizando sino que sugiere el equilibrio entre las dos, o por lo menos la necesidad de que los latinoamericanos se incorporen virtudes que les hacen falta y que

son las que hacen de los norteamericanos un pueblo activo y un pueblo que ha conformado, organizado una inmensa estructura, y poderosa ya en ese momento. Las ideas de A... de Ariel, las ideas de Rodó en Ariel, se... responden inmediatamente a la inquietud del espíritu latinoamericano y dos o tres generaciones, en realidad todo lo que va del siglo veinte, desde mil novecientos a mil novecientos treinta o cuarenta, todo lo que se escribe o se piensa está inspirado en las ideas de Rodó. Veremos nosotros como los ensayistas costarricenses están penetrados de arielismo, los grandes ensayistas del principio de nuestro siglo.

Es muy interesante encontrarse con que un argentino, Manuel Ugarte, adopta las ideas de... las ideas de Rodó para salir por todo el continente a hacer propaganda por el verdadero panamericanismo, luchando ya él, en todos sus discursos, en contra del falso para... panamericanismo predicado por los Estados Unidos. Y naturalmente denunciando a todos... en todos los países -en Costa Rica da conferencias también por ahí de mil novecientos veinticinco... veintisiete- denunciando además este hecho: el de que la cultura norteamericana es admirable pero el poder económico de los norteamericanos va a ir lentamente convirtiendo a América Latina en su vasayo. Cuando se le acusa de ser enemigo de los Estados Unidos él da una conferencia precisamente en la Universidad de Columbia, en Nueva York, para expresar su pensamiento ahí mismo. Y dice entonces algo como esto en un párrafo que he sacado de su obra: "Soy adversario de una política. El solo hecho de haberme presentado a gritar mis verdades desde la enorme metrópoli indica que tengo amplia confianza y completa fe en el buen sentido y la honradez fundamental de este admirable país, que ocupado en su labor productora y benéfica no sabe el uso que se está haciendo de su fuerza en las comarcas limítrofes. No sabe que está levantando las más agrias antipatías en el resto del nuevo mundo. No sabe la injusticia que se está cometiendo en su nombre. No sabe, en fin, que sin que él lo sospeche, por obra de los políticos expeditivos y ambiciosos se está abriendo en América una era de hostilidad, un antagonismo inextinguible, cuyas consecuencias tendrán que perjudicarnos a todos".

Posteriormente a la prédica de Manuel Ugarte se van desarrollando ya ensayos en que se analizan muy hondamente los problemas de tipo social y político de Hispanoamérica. Y digo muy hondamente en cuanto a que ya hay una actitud de investigación objetiva de esos problemas. Durante el siglo diecinueve naturalmente nuestros ensayistas -de Sarmiento adelante- nuestros ensayistas trabajaban intuitivamente, ¿no? Ahora el desarrollo de métodos de investigación hace que el ensayista esté dotado de armas: argumentos, pruebas y todos los elementos culturales necesarios para darle a su pensamiento una mayor solidez y naturalmente una visión más honda de los problemas. Así es como, por ejemplo, en mil novecientos veintisiete ya surge uno de los grandes ensayistas americanos, peruano él, Mariátegui, que escribe una serie de ensayos, sus ensayos de la realidad peruana, en que incorpora a su pensamiento, a su posición, toda la doctrina marxista. Fíjense que es el año veintisiete. Toda la doctrina marxista. Y esta es una época muy interesante porque desde mil

novecientos diez ya se ha realizado en América una revolución en favor de los de abajo, la Revolución Mexicana, desde antes que se... que se realizara la revolución rusa en América se había realizado una revolución que había enteramente convertido un país en un país nuevo en estructura social y política. Luego las inquietudes reformistas en la Universidad han dado por resultado las reformas de las universidades argentinas en... con el... el gran movimiento universitario de Córdoba. Y todas las universidades latinoamericanas están en ese momento en... inquie... llenas de inquietudes de transformación. Luego, ha sobrevenido naturalmente la Primera Guerra Mundial, han sobrevenido los grandes movimientos de tipo cultural de posguerra y en el treinta y uno surge el movimiento de la República Española. De modo que es un período lleno de inquietudes de tipo revolucionario. Es así como también aparece en Perú este pensador que es el primero que incorpora al pensamiento americano el análisis de la cultura -en ese caso de una nación concreta de América, Perú- de acuerdo con los métodos de la... marxismo.

Luego, posteriormente a estos ensayistas viene el movimiento del ensayismo contemporáneo en que tenemos enorme abundancia de libros. Nosotros vamos a enfocar el ensayismo contemporáneo enderrededor del ensayista con... colombiano, Arciniegas, que todavía vive, y la profesora va a hacer una exposición sobre el libro El estudiante de la mesa redonda, que es un libro que enfoca el problema universitario a la altura de el treinta o cuarenta pero con elementos que son a... perfectamente actualizables. Tenemos también... en cada país entonces va surgiendo ahora un grupo de ensayistas que están preocupados por elaborar el pensamiento de cada país. Pero también por elaborar una concepción nueva de la esencia de lo latinoamericano.

En... en síntesis, al través de todos los ensayistas del siglo diecinueve y siglo veinte nosotros nos encontramos con este hecho: el primer concepto que expresa Sarmiento como concepto válido para interpretar la cultura hispanoamericana como lucha entre barbarie y civilización es el que a lo largo de toda... siglo y medio, va conformando una problemática del continente americano. Y cuando los ensayistas todos se plantean todos los problemas del caudillismo militar, por ejemplo, el problema de la improvisación política, el problema de la reforma agraria, el problema del indígena abandonado por... por... por la... las repúblicas democráticas americanas a una suerte de... de... de subhombre, el problema del analfabetismo, el problema de la insalubridad de nuestra... nuestras naciones, eh... el... y el problema del colonialismo cultural, la dependencia cultural de América respecto de Europa y finalmente la dependencia económica de América respecto de Estados Unidos, todos estos problemas se plantean desde el mismo principio de la existencia de Hispanoamérica y son los problemas eh... permanentes sobre los cuales se inclina el escritor latinoamericano para tratar de interpretar el destino de este continente. Hoy, en el momento en que hace crisis toda la cultura burguesa mundial, pues naturalmente los pensadores hispanoamericanos están más que nunca interesados en analizar el sentido que tenga para el mundo todo lo

que está ocurriendo en Hispanoamérica. Y este sentido de la cultura hispanoamericana es el que se plantean, brillantemente, Rodó por ejemplo, cuando habla de la... del maravilloso futuro de América en función de un humanismo nuevo, del que habla el ensayista mexicano que en mil novecientos veintisiete escribe algunos ensayos sobre la raza cósmica diciendo cómo... cómo en América está por nacer un nuevo tipo de hombre. Ese ensayismo, así, en cierto modo utópico que está pensando que el hombre en América tiene un futuro muy significativo en la cultura universal, en cierto modo se está viendo realizado en estos últimos años cuando el pensamiento hispanoamericano, sobre todo el que se está elaborando por los grandes artistas, los grandes novelistas, está convirtiendo a América en un continente que tiene voz, que ya sabe lo que tiene que decir y un continente que está llen... llenando de sorpresa, como si de pronto existiera ante la conciencia europea. El... el Boom literario, es decir, el desarrollo inaudito, imprevisto de la novela hispanoamericana, por ejemplo en... en... en Europa, el... y naturalmente la creación de obras que ya nosotros tenemos el sentimiento de que nuestro espíritu hispanoamericano se está expresando auténticamente, como los grandes novelistas que estamos estudiando en nuestra cátedra, está ya revelando que aquellos ensayistas que en cierto modo nos parecían utópicos estaban en... estaban intuyendo certeramente el destino de América. Claro que al mismo tiempo estamos nosotros los hispanoamericanos, en este momento, implicados en un tremendo cambio de estructuras de tipo social y político en el que hay las naturales tensiones que hay en todo período que yo llamaría pre-revolucionario si no revolucionario. Porque vivimos, el mundo vive una revolución, y en este mundo... y en este momento entonces, el pensamiento hispanoamericano hay... ne... hay que estudiarlo, es una obligación del hombre hispanoamericano estudiar el pensamiento de su propio continente.

Cuando hace un par de días uno de los líderes de los estudiantes al empezar su discurso citó una frase de García Monge y algunos de los estudiantes universitarios silvaron el nombre de García Monge, a mí me pareció que hay muchísimo que hacer en Costa Rica y entre la juventud todavía para que se tenga conciencia de lo que significa un nombre costarricense como el de García Monge que durante veinticinco años, al través de su revista Repertorio Americano, fue uno de los hombres simbólicos de la vida... y del nivel más alto de la vida cultural hispanoamericana. Costa Rica durante los años de vida de García Monge fue así como el hogar del más brillante i... iberoamericanismo. El... el hogar del... del pensa... desde donde se difundía por todo el mundo el pensamiento hispanoamericano al través de una revista que fue simbólica de ese renacimiento del pensar hispanoamericano que se proclamó desde el principio del siglo por Rodó y por los otros grandes pensadores americanos.

-Bueno.

MUESTRA 31.

Diálogo entre dos informantes femeninos. Mayores de 55 años. Profesoras universitarias reconocidas en el ambiente cultural costarricense. La entrevista es totalmente focalizada: "La pena de muerte en Costa Rica". Fue grabada en una sala de la Universidad de Costa Rica. (Cinta 16, lado A)

Enc. -...a la Licenciada Carmen Lila Gómez, profesora de la Escuela de Historia y Geografía. Ella ha coordinado por bastante tiempo la cátedra de Historia de la Instituciones de Costa Rica. Y Carmen Lila el año pasado publicó el libro La pena de muerte en Costa Rica durante el siglo XIX. Este libro muestra la investigación que la Profesora Gómez ha hecho sobre un tema que para nosotros los costarricenses es de mucha importancia. Es decir, haber suprimido la pena de muerte en una época pues muy temprana si comparamos con la historia de muchos países, incluso de muchos países desarrollados que aún hoy tienen la pena de muerte. Costa Rica en ese sentido demostró su actitud humanista y vale la pena saber cómo se dio. En primer término cuáles fueron los casos de pena de muerte aplicados antes de que se suprimiera esa pena y todo lo que significó la discusión o la decisión del gobierno de Costa Rica para suprimirla. Así que, Carmen Lila, te doy la bienvenida a este programa y te ruego que nos expliques esta investigación, el por qué la escogiste y que nos des idea de este tema tan importante para los costarricenses.

Inf. -Bueno, muchas gracias, Gilda, por haberme invitado a este programa. Creo que sería primero conveniente explicarles por qué... cuáles fueron las razones por las cuales yo escogí este tema. Efectivamente, desde que era estudiante me llamó la atención, como vos también lo decís, el hecho de que siendo, por ejemplo, don Tomás Guardia un dictador aboliera la pena de muerte. Cosa extraña aún en nuestros días porque precisamente hay ciertos gobiernos que para mantenerse en el poder utilizan esta horrorosa pena. Claro, yo creo que esto se puede entender porque Guardia, a pesar de haber asumido la dictadura desde el año mil ochocientos setenta, sin embargo era un liberal convencido. Y precisamente el liberalismo es... cuando Guardia tomó el poder cuando este... esta corriente liberal cobra mayor fuerza. La corriente liberal se sabe pues que no solamente defiende la libertad de in... de sufragio o la propiedad sino también el derecho a la vida y que este sentimiento pues poco a poco fue penetrando y cobrando fuerza en la conciencia de los costarricenses. De ahí que, como tú lo dijistes, no es de extrañarnos que Costa Rica sea uno de los primeros países en el mundo en haber suprimido la pena de muerte.

Enc. -Sin embargo, Carmen Lila, lo interesante es que

si fue la corriente liberal la que influyó en los costarricenses para suprimir la pena de muerte, resulta curioso que en los países europeos... bueno, países donde la... también el liberalismo fue la corriente inicialmente creada, sin embargo la pena de muerte continuó. O sea que... esas nociones, esas ideas liberales que pudieron penetrar en Costa Rica en el siglo pasado se tomaron aquí más... más en serio (risas) si se quiere en cuanto a la defensa de la vida.

Inf. -Mjm. Posi... posiblemente es que el sentimiento por el respeto por la vida humana fue un sentimiento que penetró en el costarricense tal vez no solamente en ese momento, como lo decís, sino desde la misma época colonial.

Enc. -O sea que no es solamente la introducción de ideas liberales europeas sino algo en el pueblo costarricense que lo hacía ser tal vez más tolerante y más respetuoso de la vida.

Inf. -Yo creo que eso efectivamente es así porque actualmente lo vemos, verdad, que en el costarricense, aunque algunas personas abogan ante ciertos crímenes por la aplicación de la pena de muerte, sin embargo el sentimiento de la inviolabilidad de la vida humana está muy arraigado en los costarricenses. Ahora, pienso también que en el período de la Conquista la pena de muerte no se aplicó en Costa Rica tan regularmente como en otros países, y posiblemente eso fue arraigando en el costarricense el deseo de respeto a la vida humana. No solamente el respeto por no matar a otra persona sino por respetar las ideas de las... de los demás. Yo creo que eso fue arraigando, verdad, en el costarricense, hasta nuestros días.

Enc. -O sea que tal vez es un proceso más largo, que no es algo que surge en un determinado momento sino que cuando se... se suprime la pena de muerte, e... en realidad se está -podríamos decir- concretando algo que venía gestándose.

Inf. -Un proceso, creo.

Enc. -Un proceso.

Inf. -Bueno, igualmente me pa... me parece que el militarismo, verdad, que es... Efectivamente, en mil novecientos se suprime el... el ejército pero también el deseo de no tener ejército viene desde hace muchos años. Yo creo, pues como profesora de Instituciones, que las Instituciones en realidad no aparecen del día a la... a la noche ni de la noche al día, sino que son un... la culminación de... de procesos.

Enc. -Exacto. Sí.

Inf. -¿Verdad? Eso es lo que yo pienso. Y a... y en cuanto a la pena de muerte pues eso es lo que ha ocurrido, verdad, que fue un sentimiento que nació mucho antes tal vez que Guardia pero con Guardia se... se llevó a cabo, verdad. Y no le podemos quitar el mérito a él como no se le puede quitar a otros gobernantes el hecho de... de crear Is... Instituciones que ya estaban arraigadas en los costarricenses.

Enc. -Es decir, dar ya forma a algo que venía gestándose y que era un sentimiento del pueblo costarricense.

Inf. -Casi unánime. ¿Verdad?

Enc. -Sí.

Inf. -¿Verdad? Porque en este momento, como te decía, desde un princi... a... muchas veces ante ciertos crímenes más de una persona aboga por...

Enc. -Pero lo hace e...

Inf. -Apasionado.

Enc. -En un momento de... tal vez de profunda conmoción por un determinado crimen pero después eh... se arrepienten de haberlo dicho.

Inf. -Exacto.

Enc. -Yo creo que el costarricense realmente no desea que se vuelva a establecer la pena de muerte.

Inf. -Como no desea tampoco un ejército.

Enc. -Tampoco. Exactamente.

Inf. -¿Verdad?

Enc. -Sí. Tal vez entonces podrías explicarnos... En fin, los casos que ha habido anteriormente de aplicación de esa pena, durante la época colonial, tal vez.

Inf. -Bueno, yo podría decirte que Costa Rica, al igual que las otras naciones hispanoamericanas, pues formaron parte de España y que en España pues existía aún el sistema absolutista en el cual el rey era el dueño de las vidas y las haciendas. Luego, una vez que se descubre América, se aplica co... en América el derecho común español y las llamadas Leyes de Indias. Y en estas pues están... en estos documentos estaba contemplado la aplicación de la pena de muerte. Pero como te decía en un principio, durante el período de la Conquista y la Colonia fueron muy... muy pocos los casos en que se aplicó la pena de muerte. Por ejemplo, en el siglo dieciséis, Felipe Gutiérrez mandó a quemar vivos a dos españoles por haberse comido a un indio y a dos compañeros. Claro, lo hicieron posiblemente porque en aquel momento, supongo, el hambre azotaba, verdad, a Costa Rica. No habían tenido tiempo, seguro, en aquellas grandes travesías, y cometieron ese delito y sin embargo la autoridad española les aplica la pena de muerte posiblemente como señal de escarmiento. Después, en el gobierno de Sánchez de Badajoz -todo esto ocurrió en el siglo dieciséis- hay otro caso que... de Pedro Gilofi que... quien fue arcabuseado por haberse fugado, él junto con otros indios, del real. Y por amotinamiento Perafán de Rivera también aplicó la pena de muerte a otros españoles. En el siglo... como vemos, son tres casos más conocidos. Y en el siglo diecisiete hay un caso en que unos españoles se subleva... unos indios se sublevaron, mataron a un cura y como castigo también se les aplicó la pena de muerte. Claro, en este momento a uno le parece horrible puesto que les cortaron la cabeza y las pusieron en unas estacas como -igualmente- como señal de escarmiento. Tal vez hay un... un hecho que revela también el carácter del... del indígena costarricense. En el siglo dieciocho Pablo Presvere, que amaba mucho la libertad, igual que todos los indígenas, se sublevó en Talamanca contra los españoles y también por ese levantamiento fue capturado y se le aplicó la pena de muerte. Pero vemos: dieciséis,

diecisiete, dieciocho, ni llegan a diez. Y en...

Enc. -O sea, en esos siglos son como unos... a lo sumo diez casos.

Inf. -Exactamente, que yo conozca. Tal vez, poniéndole mucho, diez casos. Pero se pueden señalar menos. Puede ser a veces que los documentos no está... no estuvieran en el Archivo. ¿Verdad?

Enc. -No se...

Inf. -No se conocieron.

Enc. -No se conozcan todos los casos.

Inf. -Exactamente. Pero, por ejemplo yo en el Archivo -porque el libro se basa principalmente en fuentes primarias-. Yo revisé el Archivo...

Enc. -El Archivo Nacional.

Inf. -... el Archivo Nacional bastante. Y durante la época de estudiante, ya finalizando mis estudios, también trabajé unos meses en El Archivo y eso también me había ilusionado mucho para hacer investigaciones sobre este tema. Por ejemplo, al inicio del siglo diecinueve se aplicó la pena de muerte por caso de homicidio y ocurrió que las autoridades españolas nuestras no hallaban cómo... qué hacer para aplicar la pena de muerte porque eso no... no se había acostumbrado mucho y entuvo... y estuvieron en... en apuros para aplicar la pena de muerte por dos casos de homicidio. Eso nos señala lo que decíamos al principio que el sentimiento de respeto a la vida humana está muy arraigado en el costarricense, no en el siglo diecinueve sino desde siglos anteriores, verdad, ¿no?. Desde siglos anteriores ya viene ese sentimiento arraigado. Cuando somos ya independientes, por ejemplo, el primer caso que se conoce de aplicación de la pena de muerte, ya libres, independientes y separados de España, es el caso, en el gobierno de don Juan Mora Fernández, en que un español quiso someter a Costa Rica al gobierno, verdad, de la monarquía. Fue capturado... Hubo un amotinamiento, fue capturado y se... se le fusiló. Aunque el Doctor Marco Antonio Fallas señala que las raíces eran más profundas, que tal vez había algún descontento por haber suprimido don Juan Mora Fernández el diezmo y que entonces como reacción a eso tal vez se aprovecharon que llegaba el español para levantarse contra... contra el gobierno de Mora Fernández, verdad. Pero lo cierto es... es el único caso, verdad. Y hubo polémicas acerca de que si don Juan Mora tenía derecho o no tenía derecho. Pero como no existía un código propiamente costarricense posiblemente... diay él siguió... diay las leyes españolas que eran las que se seguía aplicando. Ahora no sé, Gilda, si te parece interesante hablar sobre las constituciones nuestras...

Enc. -Sí claro. Cómo es que desde el punto de vista legal se... se ve el asunto de la... -digamos- de la pena de muerte.

Inf. -Mjm. Bueno. Eh... por ejemplo -como te decía en un principio- pues el Derecho Común Español y las llamadas Leyes de Indias pues se aplicaron en Costa Rica. Pero como no teníamos

códigos propiamente costarricenses pues se siguieron aplicando las leyes españolas. Ahora una vez independientes, vos sabés que nosotros, tal vez primero que otros países, nos organizamos políticamente. Y tal vez, mientras otros países centroamericanos se desataron las guerras, en Costa Rica no más se recibió el Acta inmediatamente se pusieron a trabajar nuestros hombres en llevar a Costa Rica dentro de la vida ins... cos... constitucional e institucional. De ahí que no había pasado casi un mes y... y ya el primero de diciembre de mil ochocientos veintiuno teníamos nuestra primera carta fundamental, el Pacto de Concordia. Pero ni en la carta... ni en el Pacto de Concordia ni en los dos primeros estatutos políticos se habla de la aplicación de la pena de muerte. En la Constitución de mil ochocientos veinticinco tampoco se habl... se aplicó... se habló de la aplicación, verdad, de la pena. Posiblemente por ser parte de la Federación Centroamericana y en ella sí estaba consignada. Ahora, la pena de muerte en las constituciones se habló de que se aplicaba por homicidio, por atentar contra el orden público que posiblemente pusiera en peligro la seguridad del Estado. De lo que se habla ahora, de la paz, verdad, por la que también nosotros, nuestros gobiernos han abogado, no de ahora sino de siempre. En las constituciones del... en la Constitución del cincuenta y nueve se incorporó otro... otro... otro caso y es el de alta traición y piratería, se podía aplicar la pena de muerte. Creo, y estoy convencida, que posiblemente eso se debió a que había caído el gobierno de don Juan Rafael Mora, y como se rumoraba que don Juan Rafael Mora invadiría de nuevo el país, entonces pusieron "alta traición y piratería". Porque... bueno, eran rumores pero que también se concretaron esos rumores porque en el mismo diciembre del cincuenta y nueve don Juan Rafael Mora llegó a Puntarenas y en mil ochocientos sesenta volvió ya otra vez ya a invadir el país. Entonces en esta Constitución del cincuenta y nueve- sesenta y nueve y setenta y uno se aplica la... la pena de muerte, verdad.

Enc. -¿Y luego?

Inf. -Luego, ya en el gobierno de don Bruno Carranza, en mil ochocientos setenta, a raíz del golpe de Estado, eh... mientras él estuvo como... verdad un tiem... un po... un tiempo pequeño, la pena de muerte no se aplicó. Y don Tomás Guardia tampoco aplica la pena de muerte. Y en el setenta y siete, siendo dictador don Tomás Guardia, ya en es... ya co... en la Ley de Garantías es que se da y que hace las veces de Constitución, se consigna un artículo que dice: "La vida de los habitantes de Costa Rica es inviolable". No sé si tendríamos tiempo de hablar del Código de Carrillo por...

Enc. -Tenemos unos minutos.

Inf. -O... o lo dejamos...

Enc. -Tenemos unos minutos todavía.

Inf. -¿Todavía? ¡Ah, bueno! Por ejemplo, se complementa, lo de la constitución, con el Código General, de Carrillo. Carrillo en realidad nos va a independizar, en el aspecto de códigos, de España, en el año mil ochocientos cuarenta

y uno cuando redacta lo que se conoce como Código de Carrillo y que es el Código General que contemplaba la parte penal, civil y la parte de procedimientos civiles y penales. Este Código General, de Carrillo, se inspiró en el Código Español. Tal vez por ahí... por eso las penas tan severas en la aplicación de la pena de muerte, en el Código Napoleónico y en el Derecho Canónico, principalmente en la parte de la familia. Porque en la parte de la familia se decía por ejemplo que existía, por ejemplo, la separación entre los esposos pero... pero no el divorcio... pero no el divorcio. Ahora, ahí se consignan, en el Código General, de Carrillo, los casos en que se debería aplicar la pena de muerte y la forma como se debería, ésta, aplicarse. Por ejemplo, los que atentaran contra el Estado, los que intentaran contra la vida del gobernante, los homicidas. Y la pena de muerte sería infringida por fusilamiento o garrote, a la vista del público, casi siempre a mediodía y el asesino, traidor o parricida, por ejemplo, llevaría los pies descalzos, la cabeza descubierta y sin cabellos y además el asesino y parricida llevaría una túnica blanca con las mangas encarnadas, y el traidor en la espalda un letrero que decía "traidor", además una cadena al cuello. En el momento de que iba a ser fusilado, por ejemplo, era acompañado por dos sacerdotes vestidos de negro, por un escribano también vestido de negro y la escolta. Y en el transcurso del camino nadie debía pronunciar palabra, los... las... lo único que podía oírse es el rezo de los... del sacerdote. Y luego el cadáver no se sepultaba inmediatamente en el caso de un traidor porque... la... hasta que el sol se ocultara se le entregaría a la familia. Y yo creo que para terminar este... estos aspectos jurídicos quiero decirles que la pena de muerte, en muchas oportunidades, no se aplicó sino que los Jefes de Estado o el Presidente de la República conmutaba la pena por otras penas menores. Ahora, todo esto se puede complementar con un decreto que se dio en setiembre del o... del treinta y tres, de mil ochocientos treinta y tres en que se dijo que toda aquella persona que tuviera mal de lázaro o lepra sería pasada... y huyera del Lazareto, se le aplicaría la pena de muerte.

Enc. -Sí, claro que todas esas medidas eran muy duras y estaban de acuerdo con lo que se acostumbraba también en otras partes del mundo. Pero indudablemente que el hecho de que no se aplicaran frecuentemente, verdad, ya indican que hay una vocación en el costarricense de no llegar a esos extremos. En efecto... bueno, esta investigación, Carmen Lila, me parece que es muy importante porque yo creo que la mayoría de los costarricenses vemos como algo muy natural que aquí no haya pena de muerte, que aquí se respete pues la vida de los prisioneros. Y estamos tan acostumbrados que no nos damos cuenta... bueno, de lo extraordinaria que es esa forma de ser ya que, incluso hoy, en muchos países grandes... bueno, el caso de Estados Unidos, existe todavía la pena de muerte y ha sido difícil en algunos países europeos que vayan suprimiendo la pena de muerte. En algunos países es reciente, es de este siglo el haber suprimido esta pena.

De modo que es interesante por eso siempre la Historia que nos indica cómo se ha llevado a cabo algo, cómo es que hemos llegado a determinada forma de ser. Y te agradezco mucho que hayás venido y espero en una próxima conversación continuar con esta explicación que nos has estado dando sobre el asunto de la pena de muerte en Costa Rica. Muchas gracias a la profesora Carmen Lila Gómez.

Inf. -Muchas gracias y encantada vendría en otra oportunidad.

MUESTRA 32.

Informante masculino. 64 años. Licenciado en Economía. Lee inglés. Nunca ha salido del país. Su padre era comerciante y su madre ama de casa. Trabajó siempre en la administración pública. Actualmente está pensionado y da un curso en una Universidad. Fue entrevistado en su casa. (Cinta 14, cara A. Duración: media hora.)

Enc. ...la oportunidad de conversar con usted y que me... que me permita grabar esta entrevista. Hay un dato que es importante para poder ubicar los datos y es el año de nacimiento. ¿Se vale? ¿Verdad que sí se vale?

Inf. Sí. Sí se vale. ¿Por qué no? Mil novecientos veinticuatro.

Enc.- Mil novecientos veinticuatro. ¿Dónde nació?

Inf.- En San José.

Enc.- En San José.

Inf.- Barrio Los Angeles.

Enc.- Es josefino de Barrio Los Angeles ¿Y la familia suya, es de por aquí, sus papás?

Inf. - Bueno mi papá también nació en San José y mi mamá nació en Esparza.

Enc.-¿A qué se dedicaban?

Inf.- Mi papá era comerciante y mi madre de oficios domésticos toda su vida. Aunque cuando estaba soltera fue dependiente de una tienda que tenía un familiar de ella, también en Barrio Los Angeles. De manera que ahí conoció a papá. Donde está hoy día la Iglesia de Los Angeles, la Capilla de Los Angeles, ahí estaba precisamente la tienda.

Enc.- Y la escuela primaria, ¿dónde la hizo?

Inf. - En la Escuela Porfirio Brenes, desde primero hasta sexto grado. No... no... no cambié.

Enc. -¿Muy diferente el San José de esa época?

Inf. -Pues sí. Bastante diferente, claro. Tenía calles de piedras, no todo estaba pavimentado. La vida era mucho más sencilla que ahora. Mucho menos tránsito. Sí, ha cambiado mucho desde esa época.

Enc.- ¿Trenes... todavía... tranvías?

Inf.- ¡Como no! Había tranvías e incluso yo tenía una tía que vivía -hermana de mamá- que vivía... que se... un lugar que está cerca de la Kentucky de San Pedro. Ella vivía por ahí.

Enc.- Por el Barrio La luz.

Inf. - Es correcto. Y entonces yo me iba en tranvía a la casa de ella. Y me regresaba en tranvía. Claro, me dejaba ahí por el Banco de Costa Rica. De ahí me iba a mi casa al barrio...

Enc.- La estructura de las casas, de los edificios.

Inf.- Sí eran mucho más bajos. O sea no tenían tantos pisos

como hoy día. La casa más grande que yo recuerde de ese tiempo, el edificio más grande tenía... Pero claro... Incluso había, en ese tiempo en San José había en el centro había mucha plazoleta y ahí se daban lo que nosotros llamamos en la jerga futbolera "las mejengas". Por todos los barrios había eso. De manera que... El potrero de los Gallegos que quedaban ahí por Barrio Luján... Eran... eran cosas extraordinarias en ese tiempo [...] Y antes desde la una de la tarde hasta las cinco.

Enc.- Los... libres y los feriados.

Inf. - Sí. De manera que era muy distinta la vida. Había como... como más sencillez diría yo. Bueno, debido precisamente a la época, verdad. Porque el modernismo como que va cambiando. Recuerdo que mi padre, que era comerciante ambulante, todo su recorrido cobrando cuentas por lo que... cuando vinieron los polacos... así comenzaron, verdad, vendiendo...

Enc.- Pagos por semana.

Inf.- Exactamente. Y vendiendo... algunos a caballo, otros en bicicleta, y finalmente hasta en automóvil. Papá siempre lo hizo a pie y él se recorría todo San José.

Enc.- Era polaco.

Inf. - Y rara vez... Sí era un polaco tico. Y rara vez cogía un bus para -ya cuando existían buses- para... para ir a cobrar una cuenta.

Enc.- ¿Por qué les decían polacos?

Inf. - No sé. En realidad ellos eran judíos, verdad. Pero...

Enc.- ¿Los polacos eran judíos?

Inf. - Sí, eran israelitas, por lo menos eso es lo que entiendo.

Enc.- ¿Y eran comerciantes todos?

Inf.- Sí, y aquí les pusieron polacos. Eran comerciantes. Incluso...

Enc. - Entonces después al tico que hacía lo mismo le decían polaco.

Inf. - ¡Ah sí! Bueno, por lo menos... Eran muy pocos en realidad los que se dedicaban a eso. Papá conocía -mejor dicho- a los amigos que se dedicaban a lo mismo y podrían ser como unos seis ticos en total. Pero... Es más, papá después cuando vinieron los polacos él les compraba mucho a los polacos que tenían tienda y todas las facilidades para sacar al crédito y luego papá se dedicaba a venderle a... Las facilidades eran tales, verdad, que había gente que pagaba en aquel entonces un colón por semana.

Enc. - ¡Increíble! Era cuando los huevos eran a cinco por cinco.

Inf. - Sí, más o menos.

Enc. - ¡Increíble! ¿Verdad? Y la vida de... de... de escolar, ¿tenía diferencias notables también?

Inf. - Sí. Bueno, yo recuerdo que... que nosotros íbamos mañana y tarde a la escuela. De manera que había que estudiar bastante.

Enc.- Todo el día.

Inf.- Todo el día prácticamente. Aunque las maestras eran

diferentes en aquella época yo diría que eran como más preocupadas.

Enc.-¿Más maduras?

Inf.-Sí. Y nosotros, yo por lo menos en la escuela siempre tuve maestra, no tuve maestro. Era una escuela que tenía maestros y maestras pero...

Enc.-Una profesión con sexo era.

Inf.-Sí, pero bueno...

Enc.-Sólo maestras había.

Inf.-No era... el director era... era... era un hombre y había...

Enc.-Pero era un puesto administrativo. Normalmente las mujeres no ocupaban direcciones.

Inf.-Sí, no. Y tal vez... tal vez algunas asignaturas eran de hombres. Por ejemplo, el maestro de Trabajos Manuales, el maestro de Educación Física. Esos no eran puestos que les gustan mucho a las mujeres. Y luego esa... esa escuela era era solo de hombres, no era mixta como hoy día. De manera que, a pesar de que que éramos solo varones la mayor parte del personal docente eran maestras.

Enc. - Tal vez no era una cuestión de que a la mujer le gustara o no le gustara ser maestra de Educación Física [...] otra cosa así, en el fondo, como de machismo o como de cultura, de condicionamiento o de programación. De que a la niña no la dejaban estudiar eso porque era para hombres. ¿No?

Inf.- No. No sé realmente como... como las autoridades...

Enc.- Los papás o la familia o... ¿Ya? La cultura.

Inf.- Pues sí, en realidad...

Enc.- Como hace poco tiempo: "Yo quiero estudiar Agronomía" -dice la chiquilla de la casa- "¡Estas loca". ¿Cierto? "Yo quiero ser auditora", "¡Jamás!", "Aviadora", "¡Nunca!"

Inf. -Voy a contarle... Yo le voy a contar esto: cuando yo salí del colegio, del Liceo Costa Rica como bachiller, yo no sé por qué -incluso lo siento hoy día- yo tenía una cierta afición por la docencia, es decir, me gustaba la docencia. Entonces cuando yo salí de bachiller, que no sabía para dónde coger, hasta cierto punto no... La Universidad estaba comenzando en ese tiempo creo que solo tenía Agronomía y la Escuela de Derecho.

Enc.-¿En la Santo Tomás?

Inf.-No. En la Universidad de Costa Rica.

Enc.-¿La Rodrigo Facio?

Inf.-Pues en ese tiempo yo no sé si se le... porque cuando yo salía del Liceo de Costa Rica la Universidad estaba donde están hoy precisamente los Tribunales de Justicia.

Enc.-Ajá, donde está la Corte.

Inf.-Por la Corte. Pero ahí solamente existía la Escuela de Derecho. Entonces en ese momento no era Rodrigo Facio porque cuando ya se concluyó la ciudad universitaria entonces sí fue Rodrigo Facio. En ese tiempo yo creo que no tenía esa denominación. La creó el gobierno de Rafael Angel Calderón Guardia. Pero...

Enc. -Pero yo creo que se llamaba todavía Universidad de Santo Tomás.

Inf. -Bueno sí.

Enc. -Hasta antes de... hasta que se fundó la Rodrigo Facio, ya... ya cambió de nombre.

Inf. -Sí, puede ser porque... porque donde está la ciudad universitaria lo único que existía -y esto por ser campo grande- era la Escuela de Agronomía. Pero -le decía yo- que cuando salí de bachiller, bueno, se me ocurrió ir a donde la maestra que yo tuve durante la mayor parte de la escuela, desde segundo hasta sexto grado, que era la maestra Julia, una maestra soltera, que en paz descansa, y le dije: "Niña Julia: yo tengo interés de estudiar en la Escuela Normal -en ese tiempo existía la Escuela Normal de Heredia- y quiero ser maestro". Y me dice: "No se meta en eso. Eso no. (risas) Eso no le produce nada, métase a estudiar cualquier cosa... ¡Qué sé yo!, contabilidad, etcétera. Pero nunca... No no. El maestro es muy mal pagado y además usted para qué va a lidiar con chiquillos y todo eso. No no no no". De veras me lavó el cerebro.

Enc.-Lo programó bien. Le lavó el coco.

Inf.-Y... y... Y bueno, yo realmente pues, a pesar de que no... no me dediqué a estudiar inmediatamente después en la Universidad. La idea de momento... Me metí a estudiar en una escuela de comercio, que me orientaba, y luego me fui a trabajar con la Compañía Bananera.

Enc. -¿Y por qué después cuando decidió ingresar a la Universidad empezó otra vez a lo mismo? ¿Estaba segurísimo de que eso era lo que quería? ¿Ya no quería ser maestro?

Inf. - Bueno, es que pasó lo siguiente: cuando... cuando yo entré a la Escuela de Comercio Castro Carazo, a estudiar, lo que ahí enseñaban era Contabilidad, Auditoría, materias afines, como Mecanografía, Taquigrafía, cuestión de comercio propiamente. No era que... Incluso cuando yo salí... cuando yo salí del Liceo a... pues, además me llamaba mucho la atención la Ingeniería. Pero por una razón de tipo económica yo no pude ingresar a Ingeniería. Y... y ese era mi...

Inf.- Era de tiempo completo.

Enc.- Sí, y esa era mi... mi carrera favorita en aquel entonces.

Inf.- Es un ingeniero frustrado.

Enc.- Sí, podría ser. Sin embargo me queda la satisfacción de que hoy día tengo tres hijos que son ingenieros: uno eléctrico, uno agrícola y otro agrónomo. Ahí está la compensación. Pero... bueno, yo comencé a estudiar Contabilidad y luego me fui a la Bananera a trabajar en el Departamento de Contabilidad y ahí prácticamente -pues más que nada por cuestiones de trabajo- yo comencé a trabajar en eso y me acostumbré. Estuve diez años en la Bananera, de manera que realmente tuve una escuela ahí. Ahí la contabilidad era bastante completa aunque uno... uno lo que hacía era ir por diferentes secciones aprendiendo poquito de cada ... de la contabilidad y al final cuando uno ya rotaba por varios

puestos pues tenía una -digamos- una idea global o integral de... de... de la contabilidad de la Bananera que era bastante completa. Sin embargo pues después de que yo estuve trabajando diez años con la Bananera se me presentó la oportunidad de venir a trabajar a San José, concretamente a la Tributación Directa y en un puesto de Auditor Fiscal. En aquel entonces se llamaban Inspectores, Inspectores Fiscales. Entonces ahí se aplicaba la Contabilidad.

Enc. -Ya eran puestos claves. En aquella época eran puestos claves.

Inf.-Sí, claro. Es más, yo... yo comencé a trabajar y al poco tiempo de estar ahí... -¡Qué sé yo!- como a los tres años de estar trabajando como inspector ya ocupé puestos de jefatura. Incluso llegué a manejar personal que... que estaba en la Universidad estudiando Ciencias Económicas y yo no tenía ninguna preparación universitaria. Y yo tenía...

Enc. -¿Eso fue lo que lo impulsó después a no quedarse atrás?

Inf. -Puede, puede ser. Porque, bueno yo... yo... yo lo veo así. Yo tuve que lidiar con gente que estaba académicamente más preparada que yo. Yo tenía mucha práctica en Contabilidad por la experiencia que había tenido con la Bananera. Y esta gente se sentía incómoda, y yo también, de que una persona no universitaria, sin ningún título académico -mejor dicho- estuviera dándole órdenes. Sin embargo, pues claro, uno... yo entendía el problema de ellos o la inquietud. Pero ellos en realidad no tenían la experiencia que yo tenía y con eso yo... yo me sentía seguro. No, nunca me sentí realmente acomplejado porque ellos se sintieran incómodos o me rebatían algún punto que al final de cuentas, con la práctica, la experiencia que yo tenía... Pero sí me parecía interesante algunos planteamientos teóricos que ellos me hacían. Entonces comencé a ver la necesidad de que yo debía [...] ese bagaje -digamos- o ese fundamento o esa mayor categoría que yo le podía dar a la función que tenía, ¿no? Y no tener esos problemas -digamos- de incomodidad de parte... Y cuando yo ingresé a la Universidad... que no lo hice antes porque la misma... el mismo director se oponía en esas oportunidades a que yo ingresara a la Universidad, un poquito -digamos- incrédulo en cuanto a la capacidad de los universitarios. Entonces...

Enc.- ¿La condición de la carrera?

Inf.- No. Y él decía -no le faltaba razón- decía que si cualquiera que estuviera trabajando allá y se... ingresara a la Universidad eso le restaba capacidad a la función porque, mejor dicho, le restaba eficiencia porque en primer lugar salían antes. Luego por estar pensando en su examen, en su estudio, no se preocupaban mucho por el trabajo. Llegaban cansados al día siguiente después de haber estado estudiando antes de un examen. El rendimiento bajaba definitivamente. Entonces yo me vi limitado y entré -como le digo- veintiseis años después de haber salido de bachiller, a la Universidad. Lógicamente, pues yo cuando entré a la Universidad y entré ya concretamente a la carrera de Ciencias

Económicas con especialidad... Y me decía a mí mismo "Bueno, lo que yo estoy haciendo aquí es teorizando la práctica que yo tengo". Porque había muchas cosas que para mí no ofrecían problema porque tenía la experiencia. Sin embargo habían algunas asignaturas en donde... incluso, por ejemplo, las matemáticas que nosotros aprendimos en el Liceo -que le digo fueron veintiseis años después- las matemáticas que ya se enseñaban en la Universidad que eran ya las de conjuntos y subconjuntos, ya eso era una cosa totalmente nueva para mí. Yo tuve que aprender como el chiquito de [...] grado porque para mí aquello era...

Enc. -Chino.

Inf. -Totalmente. El sistema que yo tenía y yo fui alum... muy buen alumno en matemáticas. Incluso cuando ya yo finalizaba el quinto año yo fui alumno de, en aquel entonces, de uno corrido que es como decir hoy día...

Enc. -De diez.

Inf. -De diez. De manera que yo, hasta cierto punto, en ese sentido sí me frustré un poquito porque yo decía: "Bueno, yo habiendo sido tan bueno en matemáticas, y que ahora ande en problemas por los conjuntos y subconjuntos". Bueno, francamente... Y me costó porque en realidad ya después de veintiseis años, ya con... ya yo tenía -¿qué?- unos cuarenta y un años [...] Sobre todo que estaba [...]. Así es que -como le decía- yo aunque no estudié lo que en un principio me gustaba que era la Ingeniería Civil, pues no me siento [...] Pues darle una categoría universitaria a lo que yo hacía. Hacía lo que había trabajado toda mi vida prácticamente y hoy día pues ya retirado incluso de...

Enc. -¿Ya está pensionado?

Inf. -Sí ya estoy pensionado pero vea entonces como son las vueltas de la vida, verdad: cuando... bueno cuando yo ya terminaba la Universidad siempre estaba con la inquietud de la docencia, ¿no? Y entonces me... me... me hablaron para ser profesor asistente de... de Contabilidad precisamente.

Enc. - ¿En la Facultad?

Inf. - Sí, verdad. Porque en realidad me interesaba, me gustaba. Con esa inquietud de la docencia, pues yo dije: "No, voy a seguir hasta donde me necesiten". Y luego ya entro más de lleno y tan pronto yo ya, en propiedad inclusive. Y ahí yo pienso que tuve la recompensa de... de... del -digamos- del apostolado de la docencia que yo... que siempre me había dejado un poquito -digamos- insatisfecho, verdad.

Enc. - ¿Qué cátedras impartió en la Facultad de Economía?

Inf. - Bueno, yo estoy en la cátedra de... de... de Legislación Tributaria... primeramente estuve con la cátedra de Contabilidad y luego, pues ya habiéndose incorporado, una materia que se llamó... me pareció que era lo que mejor me quedaba porque esa era mi especialidad en vista de los treinta y dos años que trabajé con el Ministerio de Hacienda en esa función.

Enc. - Ahora ya pensionado, ¿está contratado siempre en la Universidad o ya...?

Inf.- Siempre, sí.

Enc.- ¿Siempre está dando los cursos de la Universidad?

Inf. - Correcto, sí. Ya me retiré del Ministerio, pensionado

Y...

Enc. - Porque ya no contrata la Universidad pensionados, ¿verdad? Ahora por ley ya no se puede contratar pensionados.

Inf.- Bueno, hay esto: -hasta donde yo entiendo- la Universidad, aún pensionados de la misma Institución pueden trabajar. Los recontractan pero hasta la edad de setenta años.

Enc.- Y por inopia.

Inf.- Por inopia puede ser.

Enc.- Por inopia puede ser o puede ser también por ad-honorem, que no tiene sentido.

Inf.- Sí, sí. No.

Enc.- Dar cursos ad-honorem solamente ya así, por amor al arte.

Inf.- Correcto. No. En este momento ahí en la Facultad hay compañeros que ya... que ya ya se pensionaron... pensión del Magisterio por la Universidad, verdad.

Enc. - Otra ventaja que tienen, que tienen ustedes es que [...] a la Universidad los profesores de cuartos de tiempo y de horas que no se dedican a la Universidad sino a la empresa privada o a sus propias empresas y sus cosas. Ustedes así, en esta forma le garantizan a la Universidad el apostolado, ¿verdad?

Inf.- La experiencia... todo eso.

Enc.- Sí sí. La dedicación. Sí.

Inf.- Sí. Correcto. De manera que bueno... yo en este momento precisamente estoy pensando si me pensiono. Existe la posibilidad también de que una vez pensionado me recontracten, aunque... pero estoy seguro que lo harían, por lo menos en los primeros años [...] personal que se dedique un cuarto de tiempo. Ya se necesita gente que... que no tenga otras aspiraciones, verdad, que no le preocupe, es decir... porque un cuarto de tiempo en la Universidad para una persona que tenga... un retirado como en el caso mío entonces sí le sirve. Todo el tiempo le serviría la Universidad. Entonces...

Enc.- Además de terapia, ¿verdad?

Inf.- Sí.

Enc.- Porque a uno le sirve de terapia.

Inf.- Es... es cierto.

Enc.- El mismo contacto con los estudiantes...

Inf.- Eso como que a uno lo rejuvenece un poco, ¿verdad? Uno se siente bien, ¿no? Y además de que yo pienso que el pensionado que se retire totalmente de la actividad se enferma. De manera que yo...

Enc.- Bueno, pero podría dedicarse a viajar. ¿No ha viajado? ¿No se ha aprovechado en este tiempo de viajar, de ir a conocer "las Europas"?

Inf.- Bueno pero es que usted sabe que... que... que hoy día viajar es... es caro y entonces aunque la pensión no es una gran cosa pero...

Enc.- ¿No ha viajado antes?

Inf.- Sí, viajé antes. Pero... pero... no tanto, un mes, quince días. Pero realmente así como... como que a uno le sobra... cuando viene la cuestión de los nietos que ya prácticamente son como... como otra segunda...

Enc.- Otra segunda generación de hijos.

Inf.-Que incluso lo absorben más a uno que los hijos. De manera que... no sé... Ya uno realmente trabaja por ellos porque si no los tuviera pues yo francamente como que... ya a decir verdad a mí se me va el aguinaldo en los regalos de Nochebuena de solo los nietos.

Enc.- En los cumpleaños a cada rato, los queques y las visitas familiares.

Inf.-¡Ah sí! No. Ya...

Enc.-Son muchos compromisos.

Inf.-Sí, claro. Y esto que no tengo muchos, ¿verdad? Que apenas tengo la media docena. Qué tal como otro compañero que me encontré un día de estos, del colegio, que me dice: "Mirá, yo tengo en este momento diecinueve nietos. Trabajo -es un pensionado del Banco Nacional- porque si no, no podría regalarle nada a los diecinueve nietos".

Enc.- ¡Qué abuso! ¿Verdad?

Inf.- Sí.

Enc.- ¿Ya es un abuso?

Inf.- Pero a uno lo llenan mucho los nietos y en realidad uno siente una gran satisfacción. O sea que yo en la Universidad a pesar de que tengo un cuarto de tiempo, que me sobra tiempo, ya uno se programa para otras actividades. Entonces, prácticamente yo en este momento, por el hecho de estar dedicado a otras actividades y en menor parte a la Universidad yo a veces tengo que... alcanzo con el tiempo de la Universidad porque, incluso la familia se acostumbra a verlo a uno como pensionado y entonces...

Enc.-Le recarga funciones.

Inf.-Sí. Lo cogen de diez para la goma. Y entonces claro, como a veces no se puede, no se acostumbran a que uno todavía tiene que dedicarle su tiempo... conflicto cuando uno no... no... no puede disponer de todo el tiempo que ellos quisieran, ¿verdad?

Enc.- ¿Y las vacaciones las programan también con toda la "nietada"?

Inf.-¡Ah sí! Así es. Y en este momento hay un nieto que permanece casi todo el día con nosotros... Que en realidad... como ella trabaja, si no fuera por nosotros sería muy problemático para ella quién se lo cuidara. Aunque pues en tiempo de lecciones él está en un kinder maternal [...] prácticamente me tiene acaparado.

Enc.-Si no loco ya.

Inf.-Pues sí, uno termina cansándose y perdiendo la paciencia porque...

Enc.-¿Hasta los ratitos de la playa se van con los nietos ya?

Inf.-Sí, bueno, ahora por ejemplo que estuvimos en Guanacaste la semana pasada anduvimos con él para arriba y para abajo [...]

MUESTRA 33

Informante femenino. Maestra pensionada.
Su esposo es técnico en electricidad y trabaja en una importante Institución del Estado. Tiene 5 hijos: uno es ingeniero industrial que hizo su especialización en Rusia, otro está egresándose de Ingeniería en la Universidad. Fue entrevistada en su casa. (Cinta 17 cara A. Duración: media hora.)

Enc. -Veinte minutos o media hora. Más o menos media hora. ¿Puede, sí? ¿Me puede dedicar media hora?

Inf. -Sí. Sí, sí. Claro que sí.

Enc. -¡Ah bueno! ¡Perfecto! Es que me interesa... necesitaba encontrar una persona exactamente con los parámetros suyos. Una persona que tenga cierta cultura ya y que tenga cierto nivel y que tenga cierta edad. Entonces es usted. (risas). Doña Cata, este... me dice Grettel que usted fue maestra toda la vida.

Inf. -Sí. Sí.

Enc. -Sí. ¿Tiempo completo trabajó, verdad?

Inf. -Treinta años.

Enc. -¿Treinta años trabajó?

Inf. -Mjm.

Enc. -Y... ¿qué le pareció la pensión? (risas) ¿Cómo se sintió? Tenía muchas ganas... así como de...

Inf. -Pues ... como muchas ganas no.

Enc. -¿Sí?

Inf. -No, no, no.

Enc. -Porque ahora los maestros se pasan contando los días ¿verdad? Y dicen: "Mirá, me faltan cinco años para pensionarme; me faltan diez años para pensionarme".

Inf. -No, y en eso... es relativo, porque hay algunas que sí quieren y hay otras que no. Y el caso mío, pues... ya yo tenía la edad y encontré que ya había cumplido... y que ya era necesario dejarle pue...

Enc. -Mjm.

Inf. -De ma... que tal vez, pues, las ganas no era que me faltaban, tal vez que sí. Y estaba un poquito cansada. Trabajar treinta años no es nada... tampoco fácil. Y ya treinta años seguidos y ya se siente uno un poquito... cansadito. Pero no... tampoco por eso quiere decir uno que no le gusta trabajar.

Enc. -Mjm. Sí. Y ¿tiene... nietos o tiene...?

Inf. -Claro que sí tengo. Tengo nueve nietos.

Enc. -¡Nueve nietos!

Inf. -Tengo cinco hijos.

Enc. -¿Cuántos hijos?

Inf. -Tengo cinco hijos.

Enc. -¿Todos grandes ya?. Todos ya...

Inf. -Sí, sólo el que está en el vocacional que está estudiando... todavía.

Enc. -¡Ah! ¿Ese es el menor?

Inf. -El menor.

Enc. -¡Ah, ya... ya! Y ... los otros ya...

Inf. -Sí. Hay uno que está todavía terminando carrera de ingeniería en la universidad y después ya los otros tres casados.

Enc. -Y ya... le dieron nietos.

Inf. -Ya se ha...

Enc. -¿Y entonces ahora usted está criando la nueva generación de hijos?

Inf. -La nueva generación, Sí, ahora estoy volviendo otra vuelta a estudiar y este... volviendo otra vuelta a trabajar.

Enc. -¿Está estudiando?

Inf. -Con los chiquillos.

Enc. -¡Ah, ya, ya! (risas). Otra vez dando clases.

Inf. -Volviendo de nuevo. Siempre tengo dos chiquillos que vienen aquí...

Enc. -Sí.

Inf. -Yo les estoy dando clases de recuperación... tres veces por semana y entonces... de diferentes niveles y aprovecho con ellos, verdad, de estar repasando materia, pues que aunque sea la misma, pero hay que ir metiéndole alquito nuevo. Porque siempre se van viendo cambios.

Enc. -¿En la educación?

Inf. -En la educación, sí.

Enc. -¿Usted no... nota... muchos cambios? Digamos...

Inf. -Hay algunos, por ejemplo, especialmente, digamos en la parte de Estudios Sociales.

Enc. -Sí.

Inf. -Sí.

Enc. -¡Ajá!

Inf. -Sí. Esa parte de Estudios Sociales que muchas veces se veía antes este... más extensa... Ahora la han hecho más local. Y se refiere más como al estudio del país: la geografía, todo lo que es historia del país, y antes se hacía un poquito más hacia... hacia afuera y ahora se ha localizado.

Enc. -Sí.

Inf. -Sí.

Enc. -Y ¿usted cómo lo ve?

Inf. -Yo veo eso... pues hasta cierto punto bueno. Bueno, pero también tiene sus partes negativas. ¿Por qué? El chiquillo antes, fuera como fuera, sabía un poco más de lo exterior y ahora no. Apenas hay... las relaciones muy simples.

Enc. -Sí.

Inf. -Por ejemplo nosotros tabajamos un año, el año, los tiempos que nos... que yo trabajé en sexto grado había que ver este... los continentes: Europa, Así, Africa...

Enc. -Mjm. Mjm.

Inf. -Y... y... este... ahora no. Ahora ven Historia de Costa Rica y Geografía de Costa Rica en sexto grado y en primer año también lo vuelven a ver.

Enc. -Mjm.

Inf. -Y nosotros veíamos ya con... generalidades, con nombres que no se los aprendían talvés, pero tenían una noción un poco más amplia de lo que eran los continentes.(...) Se hace relación, pero se hace relación muy poca. Por ejemplo, comercio de Costa Rica con los países de Europa.

Enc. -¿Eso sí se ve?

Inf. -Sí, sí, sí. Eso sí lo ven. También este... la... la... la parte de... de... del... comercio propiamente en cuanto

a productos; relaciones también de... de amistad, relaciones de representación.

Enc. -Mjm. ¿Eso no se veía nunca antes?

Inf. -Pues, sí, sí. Porque a través de ver los países había que ver por qué eran importantes y qué relación tenían con Costa Rica. Pero se situaban también dentro del continente. Y ahora ya se hace un poco más amplio, este... amplio con... el país, ¿verdad?

Enc. -Es una especie como de nacionalismo, de sentimientos... para crear un sentimiento nacionalista.

Inf. -Yo pienso que no. Que más bien eso se hizo con el fin de que los muchachos le den más importancia al país en cuanto lo productivo. En cuanto a lo que aquí tenemos que llevar a otro lado ¡ve! Eso se ha cambiado un poquito.

Enc. -Valorando...

Inf. -Valorando lo de nosotros. Valorando. Después yo pienso que eso no es bueno también, porque... lógicamente ese chiquillo sabe más del país, lo quiere más...

Enc. -Mhm.

Inf. - Y trabaja más (risas) y tiene, verdad por qué luchar. Pienso yo... ¿verdad?

Enc. -Sí. ¿Y en las otras materias qué cambios... ?

Inf. -Bueno, por ejemplo en Español también. En Español hay mucho cambio con respecto a la... importancia que se le da ahora a la expresión.

Enc. -Sí.

Inf. -Antes se le daba menos oportunidad a la expresión. Y ahora yo veo que los chiquillos le dan más importancia en este... expresión oral, en... tal vez en poesía, en canto. Y antes era un poco más, como más... este... rutinario.

Enc. -Se le daba más gramática.

Inf. -Más Gramática...

Enc. -Sí.

Inf. -Y ahora se le da... siempre, sin descuidar la gramática, verdad, porque ellos aprovechan también; pero como le dan mucha importancia a lo que es propiamente lenguaje y ... de expresión...

Enc. -¿Oral?

Inf. -Oral.

Enc. -Sí.

Inf. -Siempre aplicando la gramática, verdad.

Enc. -¿Tienen oportunidad? ¿El programa les da oportunidad? ¿La clase... ?

Inf. -Sí, sí, sí. Ellos tienen oportunidad, por ejemplo, digamos en cuanto a representar; si es que están viendo dramatización, representan dramatización. Yo también lo hice cuando yo trabajaba.

Enc. -Mjm.

Inf. -Pero ya eso como parte de... de... de la formación. (risas). Y yo por ejemplo...

Enc. -¿Es posible en los programas?

Inf. -No, tal vez había oportunidad de trabajar en eso en esa forma. Entonces yo sí veía una... estábamos viendo el concepto de dramatización, entonces yo les daba a los chiquillos una dramatización, y... y se la aprendían y venían y la decían y... y participaba uno y participaba el otro. Entonces se hacía una

dramatización y ... y si estábamos viendo diálogo también, entonces el diálogo se hacía entre un chiquillo y una chiquita o ya fuera que tal vez se hacía otro tipo de... de expresión. A mí me gustaba mucho participar en eso y sobre todo que los chiquillos tuvieran oportunidad de expresarse.

Enc. -Ya, sí.

Inf. -Esto porque en realidad a mí me gustaba.

Enc. -¿Y en matemática?

Inf. -En matemáticas también. En matemáticas casi... siempre había problemas que ellos razonaban. Lo hacíamos oralmente ya lo que era práctica...

Enc. -¿No había teoría de conjunto ni nada de eso? ¿no?

Inf. -Sí, apenas... apenas cuando el... el tiempo que yo estuve trabando concepto de conjunto y después... este... equivalencias de conjuntos, conjuntos unitarios, conjuntos...

Enc. -Mjm.

Inf. -Sí, sí, bastante.

Enc. -Porque yo nunca vi nada de eso.

Inf. -No, tal vez que usted, no. Porque nosotros lo vimos pero más sencillo, como más aplicado a la escuela. Ya... después este... e cuando ya se fueron haciendo más amplias las matemáticas modernas, entonces sí comenzaron a ver conjuntos de números... este... enteros... en \mathbb{Z} y en \mathbb{N} y en... naturales y \mathbb{Y} ... negativos y negativos, eh... (risas).

Enc. -Sí, sí.

Inf. -Pero ya en el caso de nosotros no. Fue nada más como concepto de conjunto y de de... ¿como era otra cosa?, congruencia...

Enc. -Congruencia.

Inf. -Sí. Había también oportunidad de que el chiquillo fuera cambiando conceptos. Por ejemplo, qué es una recta.

Enc. -Mjm. Y que la determinaran, la recta, como... distancia entre dos puntos y después... segmentos de recta... diferentes posiciones de la recta. Porque en otras oportunidades se veía la línea y se decía que la línea tenía... era horizontal, vertical y y inclinada... e inclinada. Ahora no. Ahora lo hace ya más... saliéndose de la recta, diferentes posiciones. ¡Ve, ya! Conceptos así que iban metiéndose ¿verdad?

Enc. -Eh... ya... ¿Qué... de su experiencia pedagógica... le gustó más, le lleno más, digamos.

Inf. -A mí me fascina sobre todo... a mí me llenó el trabajo con los muchachos, el trabajo propiamente ya con ello, directo.

Enc. -La relación.

Inf. -Sí, la relación. Sí. Ya, digamos, lo que era papeleo y ya lo que era estadística y todo eso administrativo a mí, pues... no era que me gustaba, lo hacía, cumplía y hacía lo que había que hacer. Pero a mí lo que me fascinaba era el trabajo con los muchachos. El trabajo con ellos las experiencias con ellos, las cosas que se obtenían con los muchachos, las cosas que al momento se aprendían.

Enc. -Era terapia.

Inf. -Era pura... terapia. Y sobre todo que el muchacho muchas veces salía con cosas... que a usted la hacían pensar. Y la hacían cuestionarse: si estará haciendo bien o estará haciendo mal, estará cumpliendo, estará llenando o no estará llenando. Y sobre todo... diay, la verdad, la vida de ellos, los problemas que

acarreaban, tanta cosa que ellos de momento se callaban y que si el maestro un poquito astuto, llegaba a conocerlas. A mí me gustaba mucho conversar con ellos y me gustaba sobre todo cuando veía un chiquillo que era un chiquillo lerdo en el trabajo entonces investigaba qué era el asunto; si le costaba mucho, que si tenía quién le ayudara; que si no tenía a nadie; que si tenía mucho tiempo libre; que si lo dejaban solo; que si se iba a pasear todo el santo día o si a jugar con los chiquillos.

Enc. -Que si en la casa los papás se están divorciando.

Inf. -Que si papá... que si era que papá no estaba, que... que si era que si mamá... si mamá todo el día estaba en la calle y él se quedaba con abuelita; que si mamá llegaba en la noche y él en la noche no podía hacer lo que tenía lógicamente había pasado todo el día desocupado. Entonces, a mí me gustaba mucho investigar. Y ayudar si era posible, verdad? Ya si yo encontraba que no había como ayudar, pues entonces me limitaba nada más que a lo que era prácticamente de... de ayuda en la escuela.

Enc. -De docencia, sí.

Inf. -La parte de docencia. Pero siempre me gustaba... y de vez en cuando, cuando aparecía un problemita así, yo iba a la casa a visitar. En más de una oportunidad yo fui a casas y me daba cuenta de otros problemas que de momento el muchacho... tenía y que no lo decía por pena, por pena, porque no les gustaba decir que vivían tal vez en un cuartito, que solamente vivían con la abuelita. Que la abuelita era la que les daba toda la atención. Qué mamá sólo llegaba en las noches.

Enc. -Sí.

Inf. -Y ya visitando las casas entonces sí se daba uno cuenta del tipo de ambiente en que vivían. Claro, yo tuve montones de casos de chiquillos que tenían que llegar a la casa a hacer las cosas. Donde tenían que llegar a servirse... si había café... o fresco.

Enc. -A hacerse su comidita.

Inf. -A hacerse su comidita.

Enc. -Sí.

Inf. -Porque la mamá salía y dejaba tal vez, hecha, pero fría...

Enc. -Mjm.

Inf. -Entonces ella se tenía que llegar a calentar y a servir a los hermanitos que venían de la escuela con ella. Y después de quedarse toda la tarde cuidándolos. El caso también de una chiquita que no venía de Educación Especial, que era de Educación Física, porque ella no podía, tenía que cuidar los hermanitos en la mañana. Porque la mamá iba en las mañanas a trabajar a casas y ella tenía que quedarse cuidándolos y no podía venir. No porque ella no quisiera sino porque la mamá le exigía quedarse en la casa cuidando unos hermanitos, mientras ella iba a una casa a trabajar, lavando, porque tenía que hacerlo, porque papá no tenían.

Enc. -Mjm.

Inf. -Pues, quiere decir que esa chiquita no rendía, imposible, no podía hacerlo. Porque lógicamente... muchas veces el maestro me llamaba a mí la ate... me decía, conversando: "¿Qué es lo que pasa, niña Catalina, que... que fulanita no viene?" Y yo le decía: "Bueno, voy a ver qué es el asunto". Un día conversando con ella me dice: "Yo no vengo, niña, porque tengo que cuidar los hermanitos". Y ya me fui yo a la casa a averiguar y la mamá me

dijo: "No, yo no la puede mandar. Yo la mando solamente cuando yo tengo los días este... ocupados... en el trabajo. Ya yo sé que ella está en la escuela. Y en los días que ella va sólo a Educación Física, yo no la puedo dejar ir".

Enc. -¡Qué injusticia! ¿Verdad?

Inf. -Sí. Yo le decía: "Pero vea, ella tanta obligación tiene con Educación Física como la tiene con la asignatura mía".

Enc. -Actúa en su desarrollo físico...

Inf. -Sí. A ella le sirve la Educación Física porque ella más bien ahí tiene la oportunidad de... hasta de...

Enc. -Olvidarse de los problemas.

Inf. -Sacar montones de cosas que ella tiene y liberarse de montones de tensiones. Ella me decía: "Sí pero yo no puedo, porque en la mañana me gano mi platita, que sirve para alimentación de los chiquitos".

Enc. -¡Qué injusticia!, sí.

Inf. -Yo le decía: "Bueno, eso es una forma de que usted este..."

Enc. -Vea las cosas.

Inf. -"Vea las cosas. Tal vez si ella se llevara ese chiquito y..." Ella ella me decía: "Pero cómo se lo va a llevar si es un pequeñito y hay que cuidarlo y va a ... a chinear a la clase".

Enc. -¡Qué injusticia! ; Y cuánta gente habrá así, verdad!

Inf. -Montones, montones. Bueno, esa chiquita que yo específicamente, me ocupé de ella, porque ella estaba por perder el año. Ya al final yo le dije a la profesora: "No, yo creo que es una injusticia, lógicamente yo no es que menosprecie la materia, pero ella no se puede quedar por eso". Yo la ayudaba en las materias mías y siempre andaba protegiéndola y dándole y... y... salvándole más de un problemita que ella tuviera, para que se fuera a quedar en Educación Física... Entonces el profesor me dijo: "No, diay, eso también se puede remediar. Que haga un esfuerzo el último año y que presente un álbum, digamos, con dieciocho juegos de los que aparecen en la Educación física. Que lleve un recorte de de... bolibol, de..."

Enc. -Eso lo puede hacer en la casa.

Inf. -Eso sí. Entonces todos los compañeritos le llevaban periódicos. Y ella entonces recortaba y le llevábamos hojas en blanco y portafolio. Entonces presentó y pudo pasar (risas).

Enc. -Y dígame una cosa, por purita curiosidad: yo cuando estuve en la escuela... todo el tiempo que estuve en la escuela, yo recuerdo que sólo maestras tuve.

Inf. -Ajá.

Enc. -¿Qué pasa con la pedagogía? ¿Qué pasa con la educación? ¿O es que sólo las mujeres tienen vocación?

Inf. -No, no, no.

Enc. -¿O qué es lo que pasa que sólo... ?

Inf. -Yo pienso que ahora hay mucho varón.

Enc. -Sí. ¿Hay más que antes?

Inf. -¡Ah, claro!

Enc. -Porque antes...

Inf. -Sí, es que antes el maestro era como más... este... de cargo más administrativo.

Enc. -Administrativo, sí...

Inf. -Sí, porque el maestro...

Enc. -¿La mujer no ocupaba cargos administrativos?

Inf. -No, no, más que todo era maestra.

Enc. -No le daban oportunidad tampoco, ¿verdad?

Inf. -No, no. La mujer como estaba solamente a lecciones, a trabajar con lecciones.

Enc. -Sí.

Inf. -Y ellos, la parte que corresponde a varones, era para trabajar en lo administrativo.

Enc. -O en música.

Inf. -Música, música.

Enc. -Ajá, ajá.

Inf. -Ahora hay maestros que imparten lecciones. Verdad, no la mayoría.

Enc. -La mayoría son mujeres.

Inf. -Son mujeres.

Enc. -Siguen siendo mujeres.

Inf. -Siguen siendo mujeres.

Enc. -¿Cuál es el...?

Inf. - Yo pienso que es una... una profesión que atrae más a las mujeres que a los hombres. El hombre no tiene muy buen carácter, se enoja muy fácilmente y los chiquillos los sacan de quicio.

Enc. -Mjm.

Inf. - Yo pienso. Y la mujer como que es más tolerante.

Enc. -¿O será por los salarios?

Inf. -Bebe se... también,... eso también. El suel... el salario que no es muy halagador.

Enc. -Mjm.

Inf. -Y yo también pienso...

Enc. -No hay mucha motivación.

Inf. -No, no. No hay moti... hay falta de motivación y hay falta de dinero. Porque mucho ma... mucho maestro se tiene que ir de la docencia precisamente porque no le alcanza mantener una familia con el suelde que gana. Y aunque pudiese llevar dos actividades, tal vez una en la noche, en otra cosa, pero ya eso sería para él cansado. Y la maestra, sí, porque la maestra trabaja en la escuela y trabaja en la casa. Entonces le queda las dos actividades.

Enc. -Tiempo completo.

Inf. -Y le queda tiempo completo, lógicamente, y lo llena. Y como la labor de ella se asemeja a la de la casa. Porque en la casa le queda también atender niños. Y ya la obligación se le hace a ella, pues lógicamente, como más rutinaria. La maestra generalmente en la casa tiene bastantes...

Enc. -¡Uh!

Inf. -... problemas y bastantes muchachitos. Que la que menos tiene, tiene tres hijos y ya con eso es bastante problema.

Enc. -Es bastante, sí.

Inf. -Entonces viene a continuar la escuela en la casa.

Enc. -Y a veces que ni siquiera consigue empleada.

Inf. -¡Ah!, lógicamente. ¡Cuántas veces los chiquitos tienen que andar rodando! De ella misma.

Enc. -¿De la maestra? ¿Sí?

Inf. -Y la maestra... que hasta tienen a veces que llevar los hijos a la escuela porque no tienen quién se los cuide.

Enc. -¿Y cómo le hacen? ¿Los llevan?

Inf. -¡Ay, sí!

Enc. -Sí.

Inf. -La que no tiene definitivamente, ¿dónde los va ha dejar?

Enc. -¿Y qué hace en la escuela? ¿Qué hacen los niños?

Inf. -Díay, los chiquillos ahí los entretienen, que los ponen con un papelito...

Enc. -¿En el aula?

Inf. -En el aula. Más de una oportun... Una vez que no tenga. Eso no es todo el tiempo, verdad. Pero cuando no se presenta dónde dejarlos...

Enc. -¿Y lo tolera el director? Digamos los directores o directoras...

Inf. -Una vez, una vez. Dos veces ya... tres, ya no.

Enc. -Sí, porque son una distracción.

Inf. -Ya, porque el chiquillo llama la atención y los demás chiquillos están pendientes del... del que llegó de visita.

Enc. -Sí. (risas)

Inf. -Sí, sí. Ya eso llama la atención y ya distrae. Pero en más de una oportunidad alguna compañera ha tenido que hacer eso. Yay, tiene un chiquito pequeñito, tres, cuatro años, no tiene quién se lo cuide. Los otros se van para el colegio o la escuela. Ella misma tiene que irse, el esposo sale y ¿con quién deja al... al pequeñito?

Enc. -Pero... como que la docencia, por lo menos en los niveles de primaria, bueno, preescolar, primaria y secundaria, es una labor de mujeres, ¿verdad?, femenina.

Inf. -Es de más... más que todo. Yo pienso que más que todo ahí esta la mano femenina porque es una profesión más que todo dedicada a maestras.

Enc. -Sí, pero tiene una gran responsabilidad, es la época en que están formando, precisamente...

Inf. -Yo pienso que sí. Sí, pero yo pienso que esa formación, como le digo, viene del seno materno, se continúa con la maestra. Yo... Esa es mi forma de pensar. Yo pienso que tal vez eso se ha continuado como un tipo de... de... de creencia, que la mujer es más apta para educar a los chiquillos de la escuela. Como que tiene más capacidad como que presenta más dedicación. Y el hombre tal vez tendrá también montones de... de oportunidades de expresarlo. Pero... se le hace un poquito, tal vez como más tedioso, más aburrido...

Enc. -¿En la secundaria hay más hombres?

Inf. -¡Ah! En la secundaria... lo contrario.

Enc. -Hay más hombres que mujeres.

Inf. -Más hombres que mujeres. Hay más profesores. Especialmente en las área de Matemáticas y de Ciencias.

Enc. -Química, Biología, todo eso.

Inf. -Todo lo que es parte de Ciencias, sí. Porque no es que tampoco... ahí no dan... el tipo de mujer, creo, lógicamente. Pero la parte que corresponde a Matemáticas es más abarcada por los varones. Lo que es Ciencias.

Enc. -¿Y qué será eso? ¿Será que las mujeres son unas pendejas?

Inf. -No. Yo pienso que el hombre...

Enc. -¡No son unas tontas!

Inf. -No, no, no. (risas) Es parte de la intelectualidad. Yo creo que es parte de gusto. El hombre le gusta más la Matemática.

Porque la Matemática lógicamente, adquiere él, más reto, entonces ahí hay más oportunidad de que él se... él se... se luzca.

Enc. -Le da más estatus.

Inf. -Le da más... y también la la cuestión económica.

Enc. -Mjm.

Inf. -Porque en el colegio usted sabe que pagan por lecciones.

Enc. -Mjm.

Inf. -Y en la escuela no; en la escuela pagan el salario correcto y eh... eh... completo. Y en el colegio, no, de acuerdo con las lecciones así pagan el salario. Entonces el hombre tiene más oportunidad de ganar más. Entonces yo creo que se puede dedicar más a profesor, que a maestro.

Enc. -¿Y puede trabajar en varios colegios?

Inf. -Puede trabajar en varios colegios y ahí es el trabajo que se puede hacer...

Enc. -¿No importa el número de horas?

Inf. -¿No importa. En un colegio... oficial...

Enc. -¿Pueden trabajar veinte aquí y diez allá y diez allá y...?

Inf. -Colegios oficiales. Yo creo que hay un tope.

Enc. -Sí.

Inf. -Sí. Yo no sé que tipo, si serán de treinta y dos o de cuarenta y dos, yo no sé. Tienen un tope, pero se pueden llenar el campo en colegios parciales este... particulares...

Enc. -Particulares.

Inf. -Mjm, y trabajar parcialmente...

Enc. -Y las escuelas comerciales...

Inf. -... y trabajar en diferentes... este... lugares.

Enc. -Sí.

Inf. -... siempre que llene el oficial, verdad, que es el que le paga el gobierno y donde le viene su salario, de acuerdo con el trabajo. Pero lo demás lo va completamente en diferentes escuelas, aparte.

Enc. -Mjm.

Inf. -Y el salario se le hace... bueno. Se le recompensa.

Enc. -¿Y el maestro tiene una gran limitación?

Inf. -No, el maestro puede trabajar también en otra área, que no sea oficial.

Enc. -¿Puede trabajar fuera de la escuela?

Inf. -Sí.

Enc. -¿En otra jornada?

Inf. -En otra jornada.

Enc. -¿Sí?

Inf. -Kinder particular o escuela particular. Lo que pasa es que...

Enc. -No puede trabajar en... oficial, ¿no?

Inf. -En oficial no. Porque ninguna persona puede ganar dos salarios, puede ganar... puede tener dos sueldos en el gobierno, en el gobierno, verdad.

Enc. -Sí fuera medio tiempo, medio tiempo, sí...

Inf. -Sí, un recargo.

Enc. -Ajá.

Inf. -Eso sí. Un recargo sí. Por ejemplo una maestra, compañera mía, trabajaba en el nocturno y trabajaba en la escuela corriente. Entonces ella, el sueldo de ella se le paga un

cincuenta por ciento más porque está trabajando en el nocturno. Otra compañera mía trabaja...

Enc. -Está ganando tiempo y medio, no gana dos tiempos de todos modos.

Inf. - No, no, tiempo y medio. Recargo. Un cincuenta por ciento es lo que le pagan. Después, este... la una compañera mía trabaja en la escuela de maestra y trabaja medio tiempo en la supervisión.

Enc. -Mjm.

Inf. -En la parte co... corresp...

Enc. -Administrativa.

Inf. -Administrativa. Entonces tiene un recargo.

Enc. -Ajá.

Inf. -Tiene un recargo. Y hay otras que trabajan con dos... dos horarios: en la mañana y en la tarde. Que no se ve, por ejemplo, en las escuelas centrales. Sí se ve en las escuelas rural... en la escuela rural. En la escuela central no, por ejemplo, en las de tipo urbano, no. Se ve recargos de nocturno, pero, no, este no...

Enc. -... el mismo...

Inf. -No, es muy difícil...

Enc. -Sí.

Inf. -... que se trabaje con dos grados en la misma escuela, es muy difícil. Y más que todo en el tipo urbano, por ejemplo, este... las plazas están cotizadas. Pero en el área rural sí aparece eso... eso. Una maestra puede trabajar con dos grados, puede trabajar con primero y tercero, puede trab...

Enc. -¿Y le pagan tiempo y medio también?

Inf. -También.

Enc. -¿No le pagan los dos tiempos?

Inf. -No.

Enc. -¿No? Está trabajando dos tiempos.

Inf. -¡Ah!, pero aunque trabaje dos tiempos le... pag... le pagan un porcentaje.

Enc. -Mjm.

Inf. -Como decir que ya recibir dos sueldos...

Enc. -Ajá, ajá.

Inf. -... porque está haciendo la labor de dos veces maestra, no.

Enc. -Entonces digamos si una maestra... eh... digamos que, hay tanta mamá soltera o tanta mamá que el papá simplemente no se hace cargo de los hijos...

Inf. -Mjm.

Enc. -¿Cómo hace con el sueldo de maestra? Tiene que trabajar en otra cosa.

Inf. -¡Ah sí!

Enc. - ¿Tiene que ser ajeno a la educación?

Inf. -No, porque podría ser eso, que se le recargue la función. O pueda ser que ella trabaje en otra actividad.

Enc. -En otra actividad...

Inf. -Sí. Pueda ser que ella perfectamente pueda trabajar, digamos... en un colegio privado, en la noche, o tal vez de... de secretaria. O de... orientadora o... puede trabajar este... en cualquier otra cosa, pero en el gobierno no puede desempeñar dos funciones.

Enc. -Ya.

Inf. -No puede tener dos sueldos. Bueno, eso legítimamente está establecido. Habrá sus cosas, verdad.

Enc. -Mjm.

Inf. -Habrá otras... otros portillos que tal vez más de una gente aprovecha.

Enc. -Sí.

Inf. -Sí, porque en eso...

Enc. -Sabe que... estoy pensando que una compañera mía trabaja en un colegio nocturno. Trabaja tiempo completo.

Inf. -Mjm.

Enc. -Y trabaja tiempo completo en la universidad.

Inf. -¡Ah!, pero la universidad es autónoma, verdad.

Enc. -¡Ah!, es aparte. Eso sí se vale.

Inf. -Es que sí, todo lo que es... es como por ejemplo que trabajara en un colegio nocturno... privado... entonces lo puede hacer perfectamente. Hay mucho colegio aquí que... o una escuela o una academia de comercio. Por ejemplo, yo puedo trabajar de maestra en la escuela aquí, García Monge. Puedo ir a trabajar en un instituto... este... de, digamos de comercio, en la noche. Una escuela de bachillerato por madurez...

Enc. -Mjm. Que no tiene que ver nada con el gobierno. Entonces me pagan dos sueldos. Gano dos sueldos.

Enc. -Y tanto que se ha peleado, tanto que han peleado los maestros por los salarios. Doña Cata, dígame una cosa. ¿Usted considera que sí, son muy bajos los salarios, siguen siendo bajos?

Inf. -Yo pienso que el salario siempre es bajo, de un maestro. Eso es concho, es ordinario. Porque el maestro no termina la labor en la escuela. No la termina en la escuela, sino que la lleva a la casa. ¡Cuánta calificación tiene que hacer en la casa! Y alistar diario y alistar material y alistar lecciones y preparar... tanta cosa que preparar, ¡En la casa!

Enc. -Dictados.

Inf. -Calificar. Que... ¡Cuántas materias no tiene que hacer! Cuatro materias califica. Porque son las básicas.

Enc. -Y preparar la clase.

Inf. -Y preparar la clase de cuatro materias. Y preparar material de cuatro materias.

Enc. -No le parece a usted que... en primaria y en preescolar, debería de pagarse muy bien y preparar muy bien al personal. ¡Es la base! ¡Es la base!

Inf. -Yo diría que eso... eso es esencial, es esencial. Si el personal de... de preescolar y de primaria estuviera bien preparado, estuviera bien remunerado, la cosa sería distinta. Porque el maestro tendría estímulo, tendría mucho estímulo. Y al tener mucho estímulo económicamente, pues se tendrá que superar. Porque a veces la negligencia viene en eso. "De por sí para lo que yo me gano". Más de uno se dice esa... esa pregunta. "De por sí para lo que me pagan. Con lo que hago es suficiente". Bueno, esa es una forma de pensar, de ella. Yo siempre he creído que donde uno se... trabaja, tiene que dar el máximo rendimiento. Esa es mi manera de pensar.

Enc. -Ahora, dígame una cosa. ¿Si usted volviera a nacer otra vez... volvería a ser maestra?

Inf. -¡Ay, lógicamente!

Enc. -¿O buscaría otra profesión?

Inf. -No, sería maestra.

Enc. -¿Otra vez maestra?

Inf. -Otra vez maestra. (risas)

Enc. -¿Aunque los salarios sean tan bajos?

Inf. -Aunque el salario estuviera bajo. (risas). Porque yo antes ganaba poco y con lo que ganaba me alcanzaba para todas las obligaciones. Y después nos fueron subiendo el salario y seguí viviendo igual.

Enc. -¿Sí?

Inf. -Y... y con... y al inicio que comencé con poquito, diay con lo poquito vivíamos.

Enc. -Mjm.

Inf. -Después fueron aumentando poquito por que se fue aumentando... este... lo que llaman anuales. Y... y después... un período de excelencia que yo me gané. Diez años de excelentes y me subieron cincuenta colones.(risas) ¡Vea qué montón!

Enc. -Pero sentía mucho con los cincuenta colones.

Inf. -Bueno, pero duré diez años para que me los pagaran. (risas). Ya cuando me pagaron los cincuenta colones, ya... ya... no estaba tan...

Enc. -Estaban devaluados.

Inf. -Ya estaban devaluados. Ya era como de veinte, pero me los gané.

Enc. -Sí.

Inf. -Pero me los gané. Y lo bonito fue que cuando yo terminé, los diez años que me pagaron ese período de excelentes, los quitaron.

Enc. -Sí. (risas)

Inf. -Sí, ya dijeron que no. Que ya mejor ya eso no. No, ya... ya mejor lo quitaban, porque era un estímulo que francamente no valía la pena. Ganarse uno cincuenta colones por diez años de... de excelente. (risas).

Enc. -De excelencia. Sí, no, no. ¿Nunca le ha gustado entonces ninguna... otra carrera, si nunca le ha... "¡Ay, yo sería...!"

Inf. - No. No, la verdad es que... en realidad como ya uno ha... se... hizo toda la vida el trabajo de maestra, pues no, diay, hay otra cosa que tal vez uno pudiese haber hecho si hubiera completado las carreras. Pero yo fui maestra y siempre he deseado ser maestra.

Enc. -¡Estaba feliz... !

Inf. -Sí, a mi me fascina ser maestra. Y ahora que no lo soy, siempre ando buscando chiquillos para venir a trabajar con ellos. (risas) Aunque a veces... aunque en casa, por ejemplo, muchas veces dicen: "Pero diay, dejá ya de trabajar, ya para qué, ya estás dando palos de ciego". Y le digo: "Ustedes dicen eso pero no es así". Porque de por sí uno siempre puede seguir enseñando y para la enseñanza no hay edad.

Enc. -Mjm. Y con todas estas crisis que ha sufrido la sociedad costarricense, bueno, que dicen que hay crisis de valores, y que hay crisis de... y toda esa cosa. ¿Usted lo nota?

Inf. -Sí.

Enc. -¿En la escuela se siente eso?

Inf. -Sí, sí.

Enc. -¿De qué manera?

Inf. -Porque el chiquillo a veces es más desinteresado, más desmotivado... más vagabundo...

Enc. -Más irresponsable...

Inf. -Más negligente, irresponsable, tranquilo. Y ahora le preocupa poco estudiar. Lo poco que... en la casa lo chinean... las cosas.

Enc. -Sí. Y hay mucha tolerancia. Hay más tolerancia de parte de los padres.

Inf. -Hay más tolerancia, sí.

Enc. -Sí.

Inf. -Sí. Y eso se nota al... al... sin estar uno mezclado todavía en este proceso educativo porque el muchacho antes era más preocupado. Como que a... para él el estudio, lógicamente, le llenaba. Y ahora, pues, a veces no se preocupa mucho porque en la casa termina de completar, si no con la tele, con los libros, con... preguntas. Entonces el chiquillo se ha hecho un poquito más vago. En unos, en otros es diferente. La televisión, los libros y todas esas ayudas aparte que hay, más bien lo van cada día favoreciendo más. Pero sí, yo veo que en los padres de familia hay más tolerancia.

Enc. -Pero que los favorezca, por ejemplo, ¿la televisión?

Inf. -En ciertos programas, ciertos programas... el chiquillo aprende mucho.

Enc. -Pero toda la violencia y todo el resto que ven ahí ¿qué pasa?

Inf. -¡Ah! De... de... depende, depende. Porque hay programas muy ilustrativos, como hay otros que más bien destruyen (...) Hay chiquillos, ellos, los que ven ese programa de... de... del siete... de... de... del planeta, el planeta...

Enc. -Azul.

Inf. -... azul, es una cosa muy ilustrativa.

Enc. -Sí.

Inf. -Ahí donde ellos cualquier tema que vean...

Enc. -Y ven "El chavo del och", o o ven toda esa serie de...

Inf. -Bueno, ya ahí vienen a ser más bien la charlatanería y la payasada. Y ya quieren ellos ser igual como el Chavo.

Enc. -A hablar mal y salir con yeguas.

Inf. - Y tonteras y a hacer tonteras y "le pegué sin querer queriendo y..."

Enc. -Repetir.

Inf. -¡Ay, sí, sí! Y se hace más de uno se hace Chilindrina y se hace Chavo. (risas). Sí, sí, sí. Porque eso es. Pero lógicamente todo eso también ha ayudado porque sea como se sea, va dejando en los muchachos tal vez, este... esa misma crítica y algunos que dicen... los chiquillos... y "El Chavo" es una pura tontera. Porque por sí "El chavo" es un programa para grandes. Los chiquillos imitan al Chavo y se hacen tontos, lógicamente y los chiquillos se hacen ¡ay mirá! ¡Qué chavo más tonto! Y los chiquillos lo critican. Entonces en ellos hay más que todo un espíritu de crítica.

Enc. -Antes, por ejemplo, cuando el maestro iba a explicar, qué sé yo, el mar, o las rocas, o alguna cosa así, el chiquillo no conocía el mar o nunca había estado en la selva y han oído hablar de la selva del Amazonas, y no tenía la menor idea de qué era la selva.

Inf. -No, no, no. Porque no conocía, no había donde ver.

Enc. -sí. Ahora tampoco tiene dónde verlo pero... pero lo puede ver en la televisión. (risas)

Inf. -Lo puede ver en la televisión. Ahí esa es la ventaja. Por ejemplo, muchos chiquillos no pueden ir porque por medio... por sus medios... propios medios...

Enc. -Hay chiquillos que no concocen el mar.

Inf. -No concocen, ni saben, pero sí lo ven en la película y ya ven poco más o menos el panorama que presenta, el tipo de roca que hay, las olas cómo pegan en la roca, cómo van desgastando, el doc... el tipo de playa. No lo han visto personalmente, pero lo ven a través de la televisión. Pero también ve que la playa muchas veces sirve para enamoramiento.

Enc. -Sí. (risas)

Inf. -Y para vacilones.

Enc. -Para pegarse una buena juma.

Inf. -Para pegarse una buena apretada como dicen ellos.

Enc. -La apretada por todo lado, también.

Inf. -Por todo lado lo apretan y de todo. Y los anuncios, también los anuncios.

Enc. -Los anuncios son en una playa...

Inf. -¡Ah sí! Ponen casi siempre el mar y aquel sonido tan rico y después la cervecita.

Enc. -Sí. (risas). Muy... muy... ¿apetece verdad?

Inf. -Como que... como que llama la atención. Porque sí, porque sí, como que lo mezclan muy bien. Ese sonidito con el ruido que produce las olas. Y entonces, ahí una vez, una cervecita bien fría, para que se entonen.

Enc. -Mjm. ¿Y a usted qué le parece todas esas medidas que ha estado tomando el Ministro últimamente?

Inf. -Yo creo que en cierta forma son correctas, son buenas. Lo que pasa es que como todo, verdad? Está sufriendo ahora todo maestro un histerismo y un alocamiento que en lugar de sacar alumnos preparados van a sacar... alocados (risas)

Enc. -Todo el mundo anda corriendo como loco, para ese examen de bachillerato.

Inf. -Parecen locos. ¡Ay Dios mío!

Enc. -Para el examen de sexto grado.

Inf. -Sí, si es que es demasiada cosa.

Enc. -"Vengan los sábados en la tarde -les dicen a los chiquillos- para repasar".

Inf. -¿Para qué van a repasar? Si mejor trabajaran con... con métodos y el trabajo se hiciera consciente.

Enc. -Pero dicen que se les satura demasiado, no les alcanza el tiempo.

Inf. -Es que... Exacto. No, es que, claro, como se quiere meter todo de una sola vez. Yo creo que dijeron que en agosto tenían que tener el programa visto. Cómo van a ver de marzo a agosto todo un programa que es extendido hasta noviembre. Y ya lo quieren meter en agosto porque después, de agosto para allá, van a seguir repasando. Y no sé que van a repasar, lo que no han visto. (risas)

Enc. -Es una loquera.

Inf. -Yo pienso que más bien si... si... Sí está... como que es una carrera que todo el mundo quiere este... llegar... llegar como sea.

Enc. -Mjm.

MUESTRA 34

Informante femenino. Mayor de 65 años.
Es maestra pensionada. Fue directora de una de las escuelas centrales de San José durante sus últimos trece años de servicio docente. Sus hijos todos graduados universitarios. Viuda. Fue entrevistada en su casa.
(Cinta #17, cara A. Duración: media hora.)

Enc. -Es que, usted es mayor de cincuenta y cinco años ¿verdad?. Es pensionada.

Inf. -Mayor de sesenta y cinco.

Enc. -Mayor de sesenta y cinco, bueno (risas). Pero este... ¿ya cuántos años tiene de pensionada?

Inf. -Me pensioné en el setenta y seis.

Enc. -En el setenta y seis. ¿Adónde ponemos la grabadora que se oiga mejor, ¿Ah?

Ahora que... ¿adónde la pode...? No, así. Así está bien tal vez (...) Solo que la tenga así un tirito yo. Este... el... el hay una cosa que me interesa a mi. Hay dos cosas que me interesan mucho: primero que usted es graduada del Colegio de Señoritas y (risas) Eso es muy importante.

Inf. -Y de la Escuela Normal.

Enc. -Y de la Escuela Normal, fíjese. Son dos instituciones beneméritas, verdad.

Inf. -¡Ah sí! En aquella época tan... sí. Que se exigía tanto y que el alumno tenía que dar el máximo verdad.

Enc. -Sí, eso por un lado, y por otro lado, me interesa mucho su labor administrativa, su labor ejecutiva. Eh... me decía, incluso este... ahorita me... me dijeron que... hace... que hace poco tiempo que murió su esposo.

Inf. -Sí, tiene once meses.

Enc. -¿Once meses?

Inf. -Va a cumplir ahora el siete...

Enc. -El también era educador, ¿no?

Inf. -No.

Enc. -¿No? ¿En qué trabajaba él?

Inf. -No. El trabajaba en el transporte.

Enc. -Entonces tiene ya un rato de estar sola.

Inf. -¡Ah sí! Un rato muy difícil. ¡Ah sí! Sí. Uno no se imagina lo que es perder el marido verdad. Es que siempre dicen: "¡Pobrecita! ¡Pobrecita! Pero en la realidad es como si se le cortara a uno la vida, verdad.

Enc. -Ah sí. Me decía una compañera que es psicoterapeuta que, incluso en matrimonios mal avenidos la muerte de uno de los dos es uno de los traumas más difíciles de superar. Difícil de superar.

Inf. -Y cuando el marido es muy bueno, peor.

Inf. -Peor todavía.

Enc. -Pero, ¿llena de nietos!

Inf. -Tengo cuatro nietos nada más.

Enc. -¡Cuatro!

Inf. -Cuatro varoncitos y pequeñitos.

Enc. -¿Cuántos hijos?

Inf. -Cuatro también.

Enc. -¿Cuatro?

Inf. -Sí. Sí. Un hijo tiene uno, otra hija tiene uno, otra dos y el menor tiene un año de casado, todavía no tiene hijos.

Enc. -Ese es el menor, ¿qué, estaban estudiando?

Inf. -No, trabajando, ya ellos... las hijas sacaron primero el título de... eh... sacaron el título de profesoras de Ciencias. Hay una que está trabajando en ciencias y otra dejó de trabajar. Se dedicó a estudiar Administración y después se casó, se fue un tiempillo para Estados Unidos y ya dejó de estudiar y de trabajar.

Enc. -Y de trabajar, se dedicó a los niños.

Inf. -A los niños, sí, porque tiene dos muy seguidos y cuesta mucho verlos, verdad.

Inf. -Sí, es duro. Es muy muy duro. Eh... hablemos un ratito del... del Colegio de Señoritas. Bueno, ahora que habla de la Escuela Normal, la Universidad de Costa Rica tiene en este momento un conflicto grande con la formación de maestros.

Inf. -Muchísimo, muchísimo.

Enc. -Porque de pronto se dio cuenta de que la labor que llenaba la Escuela Normal no la pudo llenar la Universidad.

Inf. -En dos años que nos daban a nosotros y ahora es en cuatro, ¿verdad? Y hay una escasez de maestros y nunca la preparación es igual a aquella que daban en aquel entonces.

Enc. -¡Qué raro!, ¿verdad? y ahora con problemas de formación.

Inf. -Es que los profesores de antes eran dedicados exclusivamente a la labor, verdad. Una Ema Gamboa...

Enc. -Un Omar Dengo

Inf. -Un Omar Dengo... Una...

Enc. -Roberto Brenes Mesén.

Inf. -Sí, todos los grandes profesores, verdad... García Monge.

Enc. -García Monge.

Inf. -Sí, las grandes personalidades de Costa Rica, verdad.

Enc. -Sí, eh... yo preguntaba recientemente por eso porque yo le decía a una señora que es educadora también le decía así: "si encontraba alguna diferencia entre los maestros de ahora y los maestros de antes".

Inf. -Bueno, yo ya no estoy en contacto, pero sí me doy cuenta, verdad. Es que los maestros de antes... Por cierto, el miércoles pasado me invitaron a la escuela mía, a la escuela mía digo yo, a la Escuela Naciones Unidas donde yo terminé...

Enc. -Su labor.

Inf. -Trece años de... de directora de esa escuela y entonces me... yo ahí dejé hecha una clínica dental. Estaba finalizando la semana buco-dental. Me invitaron para que contara a los niños cómo habíamos hecho para conseguir la clínica y todas esas cosas. Y bueno, me me quedé extrañada de ver todas las maestras, fuera de las de mi tiempo que ya son como cuatro, todas son muchachitas

jovencitas, jovencitas.

Enc. -Yo no sé si la escasez (...)

Inf. -Es que nosotros, por ejemplo, nos llevaban a hacer esas prácticas, verdad, yo no sé si a usted... ¿usted no estudió...?

Enc. -No, fíjese que yo nunca trabajé en...

Inf. -¡Ah! Pero nosotros en aquel tiempo nos llevaban a hacer... estábamos en la Escuela Normal, verdad, y teníamos que ir a hacer práctica todas las semanas a la Escuela Cleto González Víquez. Otras veces íbamos a Barba a distintos lugares de... distintas escuelas de... escuelas de Heredia, verdad, de la provincia de Heredia y, diay, había que ir muy bien preparado porque nos vigilaba la profesora, nos vigilaba el maestro o la maestra que tuviera el grupo, así es que...

Enc. -Había mucha supervisión.

Inf. -Mucha supervisión. Pues... pues todo era como...

Enc. -Todo encaminado hacia la enseñanza nada más, nada de otras materias, otras cosas que no...

Inf. -Ah, no, no, no.

Enc. -Como ahora que llevan Estudios Generales, que llevan... nada de eso.

Inf. -Es decir a uno...

Enc. -Por eso salían mejor, seguro

Inf. -Claro. Desde que llegaba era (...) Sobre todo este año que los estoy llevando al Kinder, a los dos, a dos, entonces por lo menos en la mañana salgo a dejarlos y después voy a traerlos, después se quedan aquí jugando un rato, peleando otro, pero realmente...

Enc. -Tiene con que entretenerse.

Inf. -Sí, tengo con que entretenerme por estar regañando, verdad.

Enc. -Sí. Doña Emilce, decíamos que los maestros de antes se formaban solamente llevando materias encaminadas hacia la enseñanza.

Inf. -Sí, eran solo materias a la enseñanza en...

Enc. -Mjm, ¿y ahora... ?

Inf. -Y entonces el maestro salía con bases en Psicología con bases en Psicología (...).

Enc. -La Psicología era Psicología de la Educación.

Inf. -Sí.

Enc. -Todo era Filosofía de la Educación, todo era de Educación.

Inf. -Todo era relacionado con la escuela, verdad. Y después sí, todos los planes de trabajo, todo.

Enc. -Era una ventaja.

Inf. -Era una ventaja, sí.

Enc. -Sí porque los maestros eran... Es que yo me acuerdo de mis maestros, ¡mis maestras!. Dígame una cosa: ¿por qué es una profesión con sexo, ah? ¿Por qué más maestras, más... ?

Inf. -Por el sueldo.

Enc. -¿Mjm?

Inf. -Realmente el maestro es... aún hoy día es de lo más mal pagado. Una asignatura... ¡eh!, una profesión con tanto trabajo porque hay que ver que ser maestro de verdad... la gente

dice: "¡Ah es medio día y después se van para la casa!" Pero en la casa hay que preparar material, hay que revisar exámenes, hay que...

Enc. -Preparar la clase... las clases del día siguiente.

Inf. -Las clases del día siguiente, el diario como se hacía antes, un diario bien hecho. Después es que todo eso lo fueron quitando, quitaron el diario. Nosotros nos pulíamos en hacer el diario, verdad, con ilustraciones y todo. Ahora no. Bueno, no... no y en este momento seguro menos. Ya al final que yo trabajaba nada más se hacía un plan general, verdad. No el diario especificado de cada lección, verdad.

Enc. -Tal vez considerando incluso que ganaban muy poco.

Inf. -Sí, tal vez (risas). Y por la escasez de maestros en esta época es eso que ya nadie quiere estudiar educación porque no paga.

Enc. -Porque no paga.

Inf. -Y... Bueno yo no sé. La educación ha fallado mucho, muchísimo.

Enc. -Más últimamente.

Inf. -¡Ay sí! ¡qué ortografía! Pero ahí casi ni al maestro hay que...

Enc. -Culparlo.

Inf. -Culparlo, si no fue un jefe, verdad de esos superiores que decían que lo mismo dice clase con ese que con ce y...

Enc. -Vaca con be o con uve es la misma vaca.

Inf. -Sí, que era lo mismo. Y entonces hasta se enojaba porque se enseñaba ortografía. Yo mientras estuve de directora yo les dije: "Enseñen la ortografía como siempre la hemos enseñado. Sí alguien viene y nos regaña pues..." Pero a escondidas o como sea... (risas) Y enseñamos la ortografía como se debe porque dice (risas) para que el niño aprenda hay que practicar mucho, mucho la... las palabras para que se le graben verdad.

Enc. -Sí, sí.

Inf. -Y este era el método que casi todos usábamos verdad, los trozos de dictados estudiados.

Enc. -Ya no se hace, casi, esto.

Inf. -Todas las palabras difíciles se llevaban de tarea, se volvían a dictar las palabras difíciles en oraciones, verdad. Que aquello fuera bien estudiado. Yo entiendo que eso dejaba mucho, una enseñanza mucho mayor.

Enc. -Y ahora se quejan de la masificación, que los grupos son numerosos, que es muy difícil.

Inf. -¡Ah sí! Pero yo creo que no hay... es el sistema porque aunque sean muy numerosos, si el maestro coge un trozo verdad, digamos en español, en... en lengua materna y subraya las palabras, todos lo van copiando, todos van subrayando las palabritas y la clase se hace generalizada, verdad, que cada uno escriba las difíciles. O en matemáticas verdad, así como repasar. Pero yo no sé...

Enc. -¿Algo está fallando?

Inf. -Sí. Vea, yo hace como unos cinco años, me dice una prima "Ay, preparáme el chiquito que se me quedó en quinto grado". Y el año pasado se había quedado también. Le digo yo: "Sí, sí, claro que sí. Traémelo". Yo no había vuelto a practicar, verdad.

"Traémelo para refrescarme otra vez la mente". Y ya me mandó... él se había quedado en matemáticas y en lengua materna y estaba repitiendo. Y bueno, cogí yo a este chiquito: en lenguaje me... me daban ganas de llorar. El ponía 'yo' con doble ele.

Enc. -¡Uy!

Inf. -Los derivados del verbo hacer como fueran, verdad. Bueno, un desastre. Con libros muy buenos y de allí ellos tenían que hacer el resumen y en el resumen la maestra lo que ponía era: "visto". Ahí no se calificaba ni una falta de ortografía. Y entonces yo decía: "¿para qué estos libros?"

Enc. -¿Para qué los ponen a hacer entonces nada?

Inf. -¿Para qué? ¿verdad? Y bueno diay lo cogí... lo cogí. Va de darle reglas ortográficas porque así... enseñaba uno y así nos enseñaban.

EN.: -Sí.

Inf. -Y... y en matemáticas lo mismo, cogerlo desde unidades he... desde... no sabía ni colocar, verdad, dónde iban las unidades, dónde iban las decenas. Bueno, aquello era un enredo, una confusión que se tenía ese chiquito que yo pasé dos meses dándole pero duro, verdad. Todos los días.

Enc. -Y enferma de la congoja.

Inf. -¡Ay, angustiada! Y yo decía: "¡Por Dios!". Pero me decían mis hijas: "Mami pero usted parece una loca, repitiendo tanto, tanto, tanto". Es que a ver si... a ver si aprende verdad y por dicha...

Enc. -A ver si le entra por algún lado.

Inf. -Cuando presentó el examen fue el mejor.

Enc. -¡Ve! ¡Qué dicha!

Inf. -Pero le había dado bastante, bastante.

Enc. -Sí, andan ahora pues me... me... me ha gustado mucho que el Ministro... por lo menos el bachillerato, verdad.

Inf. -¡Ah! Pero buenísimo, verdad, porque es...

Enc. -¡Que dejen de ser vagos! Es que son muy vagos. (risas)

Inf. -Diay nadie... nadie le exige a uno nada. Mire cuando hubo aquella época que don Lalo Gámez comenzó con el plan de trabajo nuevo, verdad. Que se pasaba de primero a segundo y hasta tercero sin saber leer ni escribir. ¡Viera qué tristeza me daba a mí! Entonces...

Enc. -Esa reforma fue fatal, ¿verdad?

Inf. -Fue fatal pero yo creo que no se aplicó como debió aplicarse, verdad.

Enc. -Es que ni el personal estaba preparado.

Inf. -Sí, apenas unas cuantas conferencias sobre eso.

Enc. -Diay, no puede funcionar.

Inf. -Y entonces figúrese que yo lo que hacía era coger los chiquitos de segundo y de tercero que no sabían leer ni escribir y comenzar a enseñarles para que no se quedaran todos, verdad. Yo cogía mi mañana entera a enseñar a esos chiquitos. Y todavía me encuentro que hay algunos y me dicen: "¡Ay! Usted fue la que me enseñó a leer y a escribir!"

Enc. -¡Ay! Es que fíjese que con que se comuniquen de una manera eficaz es bastante.

Inf. -Claro.

Enc. -Es que no logran ahora, no lo logran. Si escriben son

unos enredos que ni Cantinflas, verdad. Y si hablan, peor.

Inf. -Peor.

Enc. -En la Universidad no halla uno ni qué hacer, verdad, con ellos.

Inf. -Me imagino en la Universidad. ¡Qué ortografía llevarán estos muchachos!

Enc. -No, hay exámenes que yo ni los leo, los anulo. Los anulo. Yo no entiendo como...

Inf. -Sí, no entiende.

Enc. -Y como hasta el examen de admisión, los de colegio, son marcar y el de admisión también es de marcar.

Inf. -Todo, ni en eso se les...

Enc. -Ni ahí se les obliga siquiera a que escriban, entonces cuando llegan a un curso ya, tienen que escribir, verdad.

Inf. -Sabe otra cosa me parece a mí, uno ha enseñado a escribir con la letra corriente.

Enc. -Manuscrita.

Inf. -Manuscrita y después vinieron con que se escribía con la...

Enc. -Script.

Inf. -Script y entonces... si no se le enseñaba a hacer bien la script, ¡qué desastre! ¡Qué desastre! Porque yo en mi escuela tuve chiquitos que venían de otras escuelas... Hay una escuela donde enseñaban con letras script qué... bueno, no se le entendía nada en tercer grado.

Enc. -Imagínese

Inf. -Porque para darla de veras tiene que ser muy claro.

Enc. -Mjm.

Inf. -Y después tener el costo de volverla a que aprendan.

Enc. -Sí, sí. Bien difícil.

Inf. -Era mucho más... A mí me parece que era mejor... a uno...

Enc. -Mi hijo estaba aprendiendo... bueno, sabía hacer la letra script y mi marido se fue para España y le mandó una carta de allá y ¡feliz de la vida!, verdad, llegó a la escuela y abrió la carta y acaso que la pudo leer porque mi marido le mandó la carta manuscrita.

Inf. -¡Ah!

Enc. -Y entonces casi se muere de la angustia esperando a que terminaran las clases para llegar a la casa para que yo le leyera la carta. Porque él sabía escribir, pero no podía leer letra manuscrita. Entonces quedó como si fuera analfabeto. (risas) Imagínese.

Inf. -Pero, ¿no es que después de cuarto grado los enseñan a... ?

Enc. -Sí, en cuarto grado pero a él no le habían enseñado todavía. Estaban en esa etapa de que les van a enseñar y les van a enseñar o que ya están empezando pero todavía no entienden.

Inf. -Ajá.

Enc. -Fíjese ¡qué horror! A nosotros nos enseñaban las dos de una vez.

Inf. -Las dos de una vez.

Enc. -Sí.

Inf. -Claro, esto es muy fácil porque es con palitos de

molde.

Enc. -Como de molde.... de molde sí.

Inf. -Pero yo no sé. De la otra se enseñaba muy bien y si el maestro tenía bonita letra los alumnos tenían linda letra también.

Enc. -Sí, sí, sí. Sí es cierto. Doña Emilce, ¿y la labor suya, la labor administrativa? Dígame una cosa ¿no es cierto que casi tradicionalmente la parte administrativa siempre fue ocupada por los hombres? (risa) Los hombres sí tenían derecho a ser directores. Las mujeres tenían muy poco acceso a ese tipo de cosas, ¿no?

Inf. -Pues sí. Antes sí, verdad. Antes casi todos eran directores porque habían más... más hombres de maestros, verdad.

Enc. -La labor administrativa, ejecutiva, de los hombres, ¿verdad?

Inf. -Machismo.

Enc. -Sí, sí, sí. ¿Para usted?

Inf. -No. A mí no me costó. Yo no sé... Yo... Yo trabajé en la Escuela República de Panamá como maestra como dieciocho años y medio. Eso... en una época que el director se fue a recibir un curso a Turrialba me dejaron a mí de directora. Ahí terminé el año ese y después pasé aquí a Desamparados de subdirectora medio año y de aquí me llevaron a las Naciones Unidas ya como directora, donde fui tan feliz...

Enc. -¿Sí?

Inf. -Tuve un personal tan bueno y esas escuelas las maneja la Junta de Educación de San José y la Junta era buenísima, muy colaboradora con la escuela. Así es que esos trece años yo los trabajé muy bonitos. Todavía nos reunimos las compañeras y...

Enc. -¿A tomar cafecito?

Inf. -A tomar cafecito y a recordar y es lindo. Sí viera que, a mí me dijo una... por cierto una directora de un colegio me dice: "¡Ay Emilce! ¿cómo se va ir a trabajar a esa escuela si en en esa escuela lo que hay es un... la gente ahí de la Loma, gente de barrios muy...?"

Enc. -Chusma, chusma.

Inf. -Muy... de muy baja condición, verdad.

Enc. -Sí, muy chusmiados ya.

Inf. -Sí y les digo que... que en la vida todo... hay que aprender de todo.

Enc. -Y es relativo. Eso es relativo.

Inf. -Porque, claro que hay muchos chiquitos muy pobres, muy pobres, verdad. Pero también habían otros de... de gente un poquito mejor, verdad, en mejores condiciones...

Enc. -Es que esta zona de Desamparados no es una zona de barrios bajos ni de pobres, ni nada.

Inf. -No, esta zona de Desamparados no. Allá fue en una época porque en estos momentos la escuela está ubicada en una zona lindísima.

Enc. -Sí.

Inf. -Tiene todo. El Centro Comercial del Sur y en mi época yo...

Enc. -A la par.

Inf. -Comencé y había lo que es ahora el Centro Comercial del Sur, todo eso. Y las casas de esa urbanización eran... eran

terrenos, eran cafetales.

Enc. -Mjm.

Inf. -La escuela era pobre y...

Enc. -Pero Desamparados era casi un puro cafetal.

Inf. -Sí, pero Desamparados ya tenía su centro y sus... Sí, era una escuela muy pobre. Y sí, iban chiquitos de Santa Marta pero muy pobres los... los que tenían un poquito más medios... de más medios los mandaban a la Perú o a la Vitalia Madrigal. Y a veces los tenían hasta tercero o cuarto grado en la mía y después se los llevaban para la España o para otra escuela (risas), y me daba una tristeza.

Inf. -Pero, gracias a Dios, la escuela fue mejorando y mejorando. Y ahora yo me siento satisfecha cuando veo muchos chiquitos que eran muy pobres, muy... tal vez tremenditos, verdad, y...

Enc. -¿Ya son profesionales?

Inf. -Profesionales o trabajan en algún... a veces me los encuentro en una tienda, verdad y digo: "oye, ¡que dicha que todos se incorporaron al trabajo!, verdad. Claro que hay muchos profesionales, les digo de todo hay: médicos, dentistas... bueno, de todo, verdad.

Enc. -¿Y entre su personal, entre sus subalternos no tenía maestros?

Inf. -Sí, tenía maestro de música.

Enc. -¿Especiales?

Inf. -En especiales.

Enc. -¿Ahí era donde se ubicaban ellos verdad? ¡Qué extraño!

Inf. -No, también tuve una vez un maestro en... en primaria.

Enc. -¿Pero es excepcional, no?

Inf. -Sí, es excepcional porque él estaba estudiando para otra carrera. Pero entonces ahí...

Enc. -Trabajaba medio tiempo y estudiaba...

Inf. -Trabajaba medio tiempo y estudiaba el resto, sí.

Enc. -Sí, pero normalmente los hombres no se ubican y tampoco les gusta tener una mujer de directora. Es decir, que los dirija una mujer.

Inf. -Sí, (...)

Enc. -Las jefaturas...

Inf. -Sí. Ellos quieren ser de hecho los... los... (risas)

Enc. -Sí. (risas)

Enc. -Que las jefaturas sean de ellos siempre, verdad.

Inf. -Sí, pero viera yo no sé, ahí se trabajó bonito.

Enc. -Ajá. ¿Y en el Colegio, en el Señoritas? ¿Qué recuerda usted de esa benemérita institución?

Inf. -¡Ah! Del Señoritas tengo recuerdos gratísimos, verdad.

Enc. -El personal docente.

Inf. -A pesar de que yo tuve que viajar desde San Antonio de Desamparados hasta el Colegio de Señoritas a pie.

Enc. -¿A pie? ¿Todos los días?

Inf. -Todos los días en la mañana.

Enc. -Media hora por lo menos, ¿más?

Inf. -Hora y media.

Enc. -¡Hora y media!

Inf. -Y hora y media en la tarde lloviera o tronara, como fuera, a pie, verdad. Y todavía de... Bueno, es que la gente de antes caminaba mucho, verdad. Veníamos a almorzar ahí por Plaza Viquez, imagínese.

Enc. -Yo duraba una hora para llegar a la escuela, a pie también.

Inf. -Y sin embargo... Y yo digo es que será que lo que Dios le tenga a uno destinado pues eso se hace verdad porque yo iba con unos... A mí no me dejaban ir al Señoritas, verdad. Papá... mamá, sobre todo, se oponía a que yo fuera. Ya le iban a regalar a mi hermanito menor y ella no quería que yo fuera. Y antes no querían que las mujeres estudiaran, verdad.

Enc. -Sí.

Inf. -Pero mi papá... él es... yo tenía un tío que les... estaba preparando los del sexto grado mío para que fueran al colegio. Entonces yo iba con ellos porque hasta eso hacían los directores y los maestros: preparar en vacaciones a los que iban a ir a los colegios. Y siempre recuerdo que el último día, ya el último sábado, dice papá: "Pues alístese y a las ocho nos vamos para que se matricule". Y llegamos al colegio de Señoritas y era Don Claudio Cortés el director. Lo que había que pagar eran cincuenta de matrícula.

Enc. -Sí.

Inf. -Y él me dice: "No, no". Yo digo... Seguro él nos vio tan, tan pobrecitos (risas) caminando tanto, que nos... me dice: "no, no, no pague matrícula". Y, diay, pues, logré, verdad,irme incorporando que es muy difícil, porque los profesores eran estrictísimos. Y había una profesora de Educación Física que, bueno, diay, muy exigente. Y claro uno no podía llegar como las que vivían cerquita, verdad.

Enc. -Sí.

Inf. -Y entonces a mí me daba pavor porque ella le revisaba a uno los tirantes y le revisaba todo.

Enc. -Y uno sudado, de media ho... hora y media de caminar.

Inf. -Hora y media, imagínese. Por cierto me encontré esta mañana que estaba arreglando ahí unos libros, un libro que me... un premio que me dieron. Cuando el colegio cumplió noventa años, hicieron un concurso de... ¿de cómo es de...? de anécdotas.

Enc. -Mjm.

Inf. -Y entre las anécdotas, yo... yo digo: "yo voy a hacer una". Pero recordando lo que... lo que sufríamos nosotros, que viajábamos de largo y que nos exigían que ni un huequito en la media ni nada, verdad, la profesora... Y el día que decían: "hoy revisamos me... hoy reviso medias", o "está revisando medias la niña Cristina"; todas... todas las que viajábamos estábamos en el interior remendándonos las medias con lo que fuera. Porque si no era el cuatro, verdad (risas).

Enc. -Que no le quedara ni un hueco. (risas)

Inf. -¡Ay sí! Y me estaba leyendo... estaba revisando y me encuentro es librito... el premio, un premio por...

Enc. -Por la anécdota. Sí.

Inf. -Por la anécdota. Y claro, yo pues, a la vez resalté la gran im... la gran importan... lo importante que era ella, esa profesora porque en ese entonces en el colegio había una Asamblea

y era... ¡un orden y una disciplina!

Enc. -¡Y una pulcritud!

INF.: ¡Ay sí! Y Dios libre viera a alguien hablando porque la bajaba, verdad. Entonces el colegio se distinguía en todo... en los desfiles, en todo.

Enc. -¿Mucha disciplina?

Inf. -Mucha disciplina y en esa época fue el cincuentenario del colegio estaba yo como en segundo año y nos vistieron con vestido blanco.

Enc. -Mjm ¿Y ya cumplió cien años, verdad?

Inf. -Sí ya cumplió cien años, el año pasado.

Enc. -El año pasado.

Inf. -Por cierto les digo yo tengo la ilusión del año ochenta y ocho por la... por el centenario del colegio.

Enc. -Mjm.

Inf. -Y fue el año que me fue a mí tan feo. (risas) Sí, mucho sufrimiento.

Enc. -Mucho sufrimiento, como dicen. Pero los...

Inf. -Pero todos los profesores eran muy buenos. Enseñaban mucho y uno tenía que estudiar bastante. No habían libros había que llegar a la casa a pasar los resúmenes. Había que... que madrugar quisiera uno o no quisiera estudiar, verdad, porque...

Enc. -¿Y gente muy madura, verdad?

Inf. -¡Ay sí! Muy madura. Había que ver qué profesores cómo... cómo exigían, verdad.

Inf. -Y yo tuve muy buenos profesores. Tuve a Carlos Monge Alfaro.

Enc. -¿En Historia?

Inf. -Sí. A don León Pacheco.

Enc. -En literatura y español.

Inf. -Sí, en español. Así... A... a la niña Anita Oconitrillo. Eso era en...

Enc. -¿Química, no?

Inf. -No, en Historia.

Enc. -Oconitrillo.

Inf. -Oconitrillo, el esposo era matemático... de Matemáticas en el Liceo.

Enc. -¡Ah, ya!

Inf. -La niña Anita, la esposa, era profesora en el Colegio de Señoritas y en... y siempre daba primer año de Historia. Y no era historia de... que uno llevaba bien aprendida sino Historia Universal, verdad. Comenzaba con la Historia Antigua y era aquel... aquella estudiadera, verdad. Y si uno le quedaba mal le decía: "Apúntese un cuatrito en la última hoja del cuaderno". (risas)

Enc. -(risas) En la última hoja.

Inf. -En la última hoja del cuaderno. Y era ese susto verdad.

Enc. -Sí.

Inf. -No, es que era una época muy difícil. A mi me tocó una época muy difícil, no había radio, no había el... le hablaban a uno...

Enc. -¿Cuándo fue que hubo una huelga famosa en el Colegio de Señoritas. Que fue famosa esa huelga. Que a Corina Rodríguez la

echaron del país, no sé qué.

Inf. -Eso seguro fue en el cuarenta y ocho. No en mi época no porque Corina no estaba.

Enc. -Yo sí recuerdo que Corina participó... Corina Rodríguez participó. Encabezó esa huelga famosa del Señoritas...

Inf. -No recuerdo yo.

Enc. -Y yo no me acuerdo exactamente cuál fue el problema, pero sí sé que ella estuvo hasta exiliada.

Inf. -Sí, a mí me dolía mucho ver el Señoritas como estaba.

Enc. -¿Era cuando estaban pidiendo el voto... de la mujer?

Inf. -¡Ah, el voto femenino! Yo recuerdo... bueno cuando se hacían reuniones verdad para... Ajá.

Enc. -Yo recuerdo que estaban pidiendo el voto de la mujer. Claro que a Corina la echaron del Colegio y la expulsaron y la... la ¿cómo se llama?, la exiliaron de Costa Rica. Estuvo en el exterior.

Inf. -Y después la aceptaron.

Enc. -Después volvió, sí. Y ya ya pasó la cuestión del voto femenino. Es que como Corina era así tan revoltosa.

Inf. -Sí, yo no recuerdo en qué año fué lo del voto femenino. Pero yo recuerdo que habían reuniones y nos llevaban para...

Enc. -Para oír.

Inf. -Para oír, para... para ver qué opinábamos. (risas)

Enc. -Mjm. Sí pero el Señoritas siempre participó en las cosas que eran importantes. Sí. Tenía mucho prestigio.

Inf. -Es que eran únicos, verdad. El Liceo de Costa Rica, el Señoritas. El Sión, ya para las que tenían más plata... Diay sí, en San José el Señoritas y el Liceo de Costa Rica.

Enc. -No es como ahora que hay uno cada cien metros. (risas).

Inf. -Ay sí, ¡qué distinto, verdad!

Enc. -Cada cien varas un liceo y lleno.

Inf. -Por cierto, el Señoritas en esa época también el alumnado era muy... muy selecto.

Enc. -Selecto. No admitían a todo el mundo.

Inf. -No tanto. Es que no era mucha la gente que estudiaba, verdad.

Enc. -No, pero pero sí exigían...

Inf. -Buenas notas.

Enc. -Buenas notas y exigían este... que fuera... la procedencia, que fueran de buena familia.

Inf. -Ajá. Y yo recuerdo que en ese entonces estaban las Montealegre, todas las Jiménez de la Guardia, verdad, toda esa gente... rica, rica, rica.

Enc. -Riquisísima, (risas). Millonarias. Para uno en aquella época...

Inf. -Las hijas de doctores. Por ejemplo, yo fui compañera de una hija del doctor Ovarés y ella era buenísima conmigo porque en la casa de ella trabajaba una muchacha de San Antonio y a ella le contaba que yo tenía que caminar mucho (risas) y entonces de vez en cuando me decía: "tomá un sandwich porque vos tenés que caminar mucho". (risas) Siempre la recuerdo con tanto cariño porque... sí, verdad. Hay cosas que se recuerdan siempre.

Enc. -Sí, pero para el Colegio lo que era importante este... era la procedencia y... y... y las notas.

Inf. -Ah sí.

Enc. -Manténían un nivel académico muy alto.

Inf. -Muy alto sí. Y después...

Enc. -Y ahora que estaban peleando el uniforme...

Inf. -¡Ah sí!

Enc. -Lo que hacían era pelear el uniforme pero no estaban peleando el nivel académico que ya no lo tienen, ¿verdad que no?

Inf. -Ya no, ya no.

Enc. -Ni el personal tampoco tiene la... la... el prestigio que tenía antes, ¿verdad que tampoco?

Inf. -No. Es que el personal era muy selecto, verdad. Era...

Enc. -Ahora se... se lo llevó la correntada. Se fue entre la correntada también, ¿verdad?

Inf. -Sí, todos, verdad, porque...

Enc. -¿Todos?

Inf. -Sí, porque no hay ni estímulo para el profesor.

Enc. -No hay ni estímulo, sí es cierto.

Inf. -Vea, yo tengo una hija que es profesora en Ciencias. Ha trabajado como doce años y todavía no tiene propiedad.

Enc. -¿Está interina?

Inf. -Ahora está trabajando en el Monterrey. El año pasado la seleccionaron para el Monterrey y la dejaron ahora el tiempo que ella quiera ahí en el... porque ahí...

Enc. -¿Hasta San Pedro?

Inf. -¿Qué?

Enc. -¿Hasta San Pedro tiene que ir?

Inf. -Sí pero allí le encontraron cualidades, verdad porque, allí en ese Colegio se selecciona mucho el personal.

MUESTRA 35

El informante de esta muestra es masculino.
Edad 35 años. Profesor universitario. Estudió
Dibujo, Color y Diseño en el City College de
Sacramento. Hizo su maestría en Artes Plásticas
en México. Charla Universitaria: El Muralismo.
(Cinta #18, cara A. duración 45 minutos)

Tengo preparada una lección que va a llevar su rato. Así es que me voy a permitir no seguir el esquema que traía y pensando en lo que se ha dicho, y que don Gerardo Mora casi que dijo, parece que... -como si hubiera recibido un curso de muralismo, lo tiene muy claro... los conceptos- este... motivarlos alrededor de lo que es el espíritu del muralismo.

Voy a hablar un poco de la historia. No a profundizar tanto como lo traía, a ubicar un tanto el muralismo mexicano como quien retoma en este siglo ese gran movimiento y atreverme a hablar de la perspectiva costarricense y algunas cosas que se han hecho.

El muralismo nace con el mismo ser humano. Nace en las Cuevas de Altamira, en las Bonanpac, aquí en América. Es una respuesta... Necesariamente para entender el arte hay que entenderlo socialmente. Es imposible como se ha creído y se nos ha hecho ver a muchos estudiantes, incluso en nuestra propia Escuela de Artes Plásticas, de que no está sujeto a ciertas reglas como podrían estar sujetas las reglas de un estudiante, un profesional de Derecho.

Lo motiva -como decía don Nelson- una intuición y cosas que hay veces no encontramos en otras profesiones. Pero en términos generales estamos movidos por esa respuesta, a un contexto, a un espacio y a un tiempo en que le corresponde al artista vivir. Su respuesta es muy diferente en los diferentes estadios... en los distintos estadios.

En esta época, en el Paleolítico, el artista -que no era un artista, que no se contemplaba como un artista, porque eso es otra palabra que nos inventamos a mediados del siglo XIX y siglo XX- era una respuesta social simplemente, una división de trabajo donde gente con una especialización x -en este caso alrededor de las artes musicales en el nuestro en las Artes Plásticas- lo hacía de tal manera que les convenía que esa gente se especializara. En este caso, en los primeros tiempos -para poder entender el presente- en el Paleolítico, las primeras respuestas que se dieron fueron respuestas mágicas. Eran una necesidad de responderle a un entorno que no comprendían y que no era como

nosotros ahora -hasta donde ha llegado nuestro avance- lo entendemos. En ese tiempo ellos eran animistas, o sea creían que todo estaba animado. Nosotros no, todavía somos... tenemos un dualismo, de hecho creemos que algunas cosas sí lo tienen. Independientemente de nuestras creencias, podemos llegar y ver un Cristo en una iglesia y darle una representación que para algunos que no parti... participan de esta religión, de este pensamiento, pues dirán que no. Pero para la mayoría del costarricense cree que sí, que es un objeto animado con todo el respeto del mundo.

En este tiempo eso eran. Eran animistas. No comprendían... Creían que a través de la estampa visual y en esto en las cuevas en grandes muros podían desarrollar una serie de imágenes que les quitaban ese espíritu, especialmente a los animales que iban a cazar. Ahí empieza el muralismo. Se desarrolla durante muchos siglos hasta llegar al Renacimiento. Lo utilizaron porque los artistas de alguna manera nos dejamos. Pero somos utilizados. Somos utilizados... -es un juego de cómo astutamente no nos dejamos del todo- pero de alguna manera siempre estamos supeditados a ciertas re... a las reglas que hablábamos y que en este caso, en el pasado, fueron reglas muy imperiales, a faraones, a dinastías, papales, etc.

Este... Al llegar el Renacimiento y con la aparición de... el comerciante, el surgimiento -lo que podemos llamar la burguesía y todo el desarrollo hasta caer en el capitalismo- ya el artista no tiene que trabajar con... con grandes imperios -como en el caso de los egipcios con los faraones- y se introduce a talleres porque ya hay alguien, poca gente, el comerciante que puede llegar a su taller y decirle: "Yo quiero comprarle a usted su trabajo, y no puedo tenerlo a usted en cuerpo y alma trabajando para mí". Ahí aparece el taller, el taller pequeño y empieza un tipo de formato diferente que es la pintura de caballete.

Es muy importante entender -voy a hablar de la pintura de caballete y el muralismo en términos de que la pintura de caballete como... también como escultura en bulto, por ejemplo que es la escultura pequeña o la cerámica entendida como cerámica nada más para llegar a ciertos lugares, como decía don Gerardo-. Este... esta nueva clase social se da ese... ese gran lujo y hasta cierto punto hasta derecho. Cambia el consumo y cambia la producción. Si el consumo en la época del Cristianismo primitivo por la gran necesidad de... de... de adoctrinar, de enseñar... enseñar lo que era la Biblia en grandes espacios públicos, era una necesidad que tenían, el artista dentro de eso propone como artista y cree en eso; porque también hay que ubicar a cada artista, si a Miguel Angel lo vemos con los ojos que podríamos ver el día de hoy sus trabajos, este... no sería justo hay que ubicarlo en su tiempo. Y así a otros artistas en los diferentes estadios. Este artista por supuesto se incorpora a esas necesidades de su tiempo y el acercamiento que muchísima gente tenía era un acercamiento religioso en primera instancia y luego el estético. Se cerraba ese puente de salir de... de que... de la

realidad, de esa realidad social salían sus temas o necesidades, el artista las absorbía y las plasmaba en un tipo de formato que llegaba de nuevo y cerraba el puente.

A partir del Renacimiento se quiebra y son ciertos grupos muy pequeños los que reciben ese fruto. Y aunque se estén diciendo muchísimas preocupaciones o satisfacciones del ser humano, ese resultado no llega a cumplirse o a fortalecer o desarrollar espiritualmente e intelectualmente a esa gran cantidad de gente que nosotros llamamos por "pueblo". Este... a partir del Renacimiento eso ocurre. Se introduce el arte en lugares... ya no tiene sentido el que incluso la misma arquitectura es la arquitectura para una nueva clase y este... no ha... no hay, no existe esa necesidad. Se pierde la epicidad. Ya no hay que contar tantas cosas. Bueno, esos son diferentes períodos. Incluso en la misma pintura de caballete sucede, pero durante quinientos años, cuatrocientos y resto tenemos pintura de formato pequeño.

Nosotros, los costarricenses, la heredamos y luego como voy a concluir con la etapa costarricense, quisiera no... En... durante todo este período, en estos cuatrocientos años y resto, son los mexicanos... y es muy interesante porque en una de las épocas donde el boga o el boom más grande de las artes plásticas se encontraba en Francia y algunas ciudades europeas. Y hay un contexto histórico en América que además de un pasado muy fuerte de parte de los mexicanos que hace que en sus venas haya estado presente durante mucho tiempo la idea no sólo del muralismo como muralismo, porque hay que entender que el muralismo pertenece a un gran concepto de las artes que se llama Arte Público Monumental, donde entran hasta las pirámides y como voy a hablar posteriormente hasta una carroza.

Los mexicanos en un contexto bien difícil, político, en una dictadura de Porfirio Díaz, le da suelo fértil al muralismo mexicano a través de gente muy valiosa y que entendió muy bien el... este el momento como para poder desarrollar y fortalecer algo que venía, como repito que venía en los mexicanos desde hacía ya muchísimos siglos y era esa idea de... de que su arte además de ser monumental se... se pudiera dirigir a grandes públicos. Cosa que en Costa Rica es un tanto más difícil como voy a hablar posteriormente, que se entienda a cabalidad.

Se va... se mandan a llamar a... a... en este momento se encontraban en la época de 1910. Es muy interesante que es el primer movimiento popular que hay, incluso antes de la misma Revolución este... Soviética. Los mexicanos quieren repartir tierras y es la primera... intento democrático popular que hay en el mundo entero y por supuesto en América. Este... En... ya hay un trasfondo político que... que les digo es de un buen rato para hablarlo, pero ubicaré el contexto del muralismo mexicano en... en esa... en esas dos cosas: una necesidad histórica, una reivindicación al indio, hay que ver que todavía por ejemplo Costa Rica pero es más difícil, es más... incluso no es que sea entendible pero es un país mucho más mezclado, la cantidad de...

el porcentaje indio en nuestro es muy reducido, en México todavía en este momento es enorme, ahorita en 1989 es enorme y como lo dicen ellos mismos, incluso siguen siendo los marginados, el indio; todavía el criollo uno ve al Miguel De La Madrid, a Salinas, a López Portillo y siguen siendo... el mismo... todavía la mentalidad del español gobernando aunque canten rancheras. Ellos reivindican en ese tiempo al indio, creen en lo que hacían, vuelven su mirada hacia atrás. Y esto por supuesto que la gran respuesta es encontrar lo que en algún tiempo se hacía en las grandes paredes prehispánicas. Los... los muralistas mexicanos... Aparecen tres muralista mexicanos importantes en la historia incluso en el mundo entero de las artes plásticas, Orozco, Siqueiros y Diego Rivera. Estos tres fueron llamados por José Vasconcelos. José Vasconcelos es... aquí la importancia del político, no solo el marco teórico sino también el político visionario. José Vasconcelos -primero es Rector de la Universidad Autónoma de México, luego es encargado de organizar y creo que Ministro de Educación de... de... en ese tiempo se llamaba también Ministerio también de Educación ahora son Secretarías de Educación- entiende que hay que dentro de las artes plásticas un camino que había que también fortalecer -vuelvo a repetir- y desarrollar como había sido en el pasado. Y Vasconcelos le da cabida, porque no eran nada más intenciones. En este caso nosotros en Costa Rica podríamos tener 20 personas especializadas profundamente en muralismo, pero si no tenemos la oportunidad que es una oportunidad en principio política, es una... es visión política, entendimiento eso es de parte de las universidades, instituciones, etc., no se puede desarrollar, no...no... es muy difícil, especialmente en muralismo porque es un trabajo arduo. Vasconcelos da cabida a esto y este... se desarrolla durante 20 años una etapa de muralismo mexicano bellísima. Les digo... les vuelvo a repetir que es... era difícil exponer una manifestación de las artes plásticas como el muralismo mexicano cuando en Europa había un gran boom dentro de las artes plásticas alrededor del Impresionismo y unas etapas que tenían a la juventud, especialmente a la de Occidente este... casi que como ciegas al respecto. Entonces esto provoca... yo digo que...que...que es de gran valor para los mexicanos, incluso Diego Rivera era... antes de llegar a América a trabajar en muralismo era un cubista de... un cubista ya importante, exponía, amigo de Picasso, amigo de Bretton, surrealista. Y las influencias en las artes plásticas, en un siglo hermosísimo como es el siglo XX dentro de las artes plásticas de pintura de caballete, porque tiene su... también su importancia la pintura de caballete entendida en... dentro de... de esa otra respuesta de necesidades a una clase porque los trabajos de Picasso, los trabajos de Bretton, los trabajos de una Lola Fernández en Costa Rica, pues están en casas, verdad. Pero tienen una gran importancia por los aportes en movimientos, en interpretaciones, en llegarle a la poesía plástica, al mismo color dentro de la poesía, dentro del color, una gran cantidad de cosas a partir de Kandisky. Diego Rivera que es el que estaba tal vez con... más fuertemente este... arraigado a estos movimientos se separa de ellos, se viene a México y toma los códigos

prehispánicos y a partir de ahí, durante aproximadamente 30 años, hace muralismo, un muralismo que mucha gente le criticó dentro de la misma plástica porque eran casi que tiras cómicas, el caso de Diego Rivera. Este eh... y que ahora después de muchos años se tiene como... pues como un hombre importante para los latinoamericanos e importante para todo el mundo entero dentro de la plástica mundial, eh... como aporte.

Orozco de... más violento, más Expresionista, con las mismas inquietudes, este... también los tres en lo que podríamos llamar revolucionarios de la época. Este... son políticamente no es... no es como el caso nuestro la... del tipo de artista plástico que tenemos comúnmente en Costa Rica, donde el plano político, el contexto político de que si el Parlamento sí el Parlamento no, eso... eso no entra en las discusiones nuestras o conversaciones del artista plástico común en Costa Rica. En ellos sí. Era... salen de la página cultural, es como tomar la página de... cultural de La Nación, por ejemplo, y empiezan nada más a aparecer las exposiciones de... para ciertas bodas de la sociedad y el artista empieza a aparecer en las páginas donde están los nuevos edificios que se construyen y abandona esa gran torre de cristal o de marfil para este... ubicarse en un contexto más social y de alguna manera más humano.

Por el otro lado está Siqueiros, que es el... el que talvez en lo que podríamos... vuelvo a decir revolucionario -yo es que tengo muchas dudas sobre la palabra revolucionario como persona, como ser humano- y yo pienso que él lo es, especialmente en la parte... en el aporte plástico. El se preocupa demasiado por habl... por utilizar un lenguaje contemporáneo dentro del muralismo mexicano. Eso quiere decir que supera a Orozco y a Diego Rivera en que se da cuenta que si en un tiempo trabajamos con brochas y pinceles, en la época contemporánea, si hay un pincel de aire o una pistola de aire, hay que trabajar con pistola de aire y pincel, especialmente el muralismo. Y que si en un automóvil se están usando lo que se llaman piroxilinas que son las latas estas de los autos y que tienen gran durabilidad, que por qué no trabajar con esas, por qué tiene que ser los tobos... los tubos, por ejemplo, de las empresas que nos venden a nosotros para trabajar en pintura de caballete, y da un gran aporte este... en ese tipo de investigaciones y de conquistas de la tecnología del siglo XX, los avances del siglo XX. Por eso yo pienso que eso también más que tal vez su participación política que también lo fue... que fue el de los militantes más fuertes, en este momento eran militantes del Partido Comunista dos de ellos, Orozco no lo fue, Orozco era muchísimo más anarco. Así también por supuesto son los tres más conocidos en el contexto de la Revolución Mexicana, pero tenemos a O'Gorman, a Chavez Morado, a Ceniceros, a Gerardo, a algunos ya muertos pero que su trabajo está en las paredes de... de México.

El movimiento cae, o sea se tiene un bajonazo muy muy fuerte a partir de que el mismo proceso mexicano, revolucionario, toma una dirección diferente a la... con la que se había creado.

No eran los tiempos de Zapata ni de Villa. Es un poco lo que podemos entender lo que es el PRI en este momento, lo que llevó a... -digamos- que a terminar con un gran movimiento, también ocurrió con el muralismo mexicano pero no para acabarlo completamente. Lo que ocurre es que por supuesto la Organización de Estados Americanos a través de de Gómez Sicre???, y una gran cantidad de críticos se interesan y se ven muy preocupados... Bueno, hay que ver que México le da un apoyo a Cuba, fue el único país en América Latina que le da apoyo a Cuba, casi que incondicional de respeto a lo que ahí estaba sucediendo y si se... si se une todo ese contexto, lo que está ocurriendo, no era... este... no era bueno ver al muralismo mexicano en que se pudiera desarrollar. Y entonces empiezan a fortalecer de nuevo la pintura caballete. Eso a partir del año mil novecientos sesenta.

Durante todos estos años que han seguido, sesenta a los setenta -digamos- porque no es una época en particular, digamos que hay unos veinte años donde la pintura de caballete ya en México toma una gran fuerza. Siguen muchos muralistas mexicanos, incluso nuevos, contemporáneos, pero ya no se le da ni la divulgación, ya no tienen la fuerza. Este eh... Hay que ver también que Vasconcelos le da un gran apoyo estatal -sigo insistiendo en que el apoyo es fundamental- se pinta en las paredes cosas que incluso ellos mismos en términos políticos e ideológicos no estaban de acuerdo pero se... pero se decía la versión del artista, la respetaban. Se le contrata, por ejemplo a Diego Rivera, incluso a los Estados Unidos, a pintar varios murales, uno de ellos que todavía se encuentra en este momento en Detroit, este... que después de acabar el mural en Detroit lo... una serie de organizaciones familiares y eclesiásticas tratan de derivarlo y son precisamente los trabajadores de esta fábrica, gran fábrica de los Ford, de automóviles, quienes durante un año lo cuidan, ponen a un trabajador de un lado, ellos mismos se organizan durante un año lo cuidan para que no lo destruyan y ahí está. Ya después pasado un tiempo se dieron cuenta, ellos no podían entender por qué en una maquinaria tan grande de hacer autos, el trabajador fuera el más importante y no el empresario y eso fue lo que planteó Diego Rivera, entendido en el tipo de mentalidad, especialmente en Detroit, este... era muy difícil. Hace otro mural que lo llama este... Rockefeller. Este es creo que en Los Angeles y cuando... cuando termina de hacer el mural lo destruye Rockefeller porque pinta una serie de imágenes que van en contra también de su pensamiento, sus principios y su manera de pensar. El mismo mural está repetido, en este momento lo repiten idéntico, él está ubicado en el Palacio de Bellas Artes.

Se da, entonces, un contexto hermosísimo. Diego Rivera utiliza todo para hacerse publicidad, para darse cuenta que estábamos en Occidente, que era necesario un poco jugar a la estrella de Hollywood y la importancia de generar esa discusión en los periódicos, entre ellos mismos discutían, entre los muralistas, llevó a que mucha gente, mucho público que andaba en las calles se acercara a las paredes con inquietudes de... de ver,

de entender, mucho mucho especialmente lo hecho por Diego Rivera no era entendido, ahí está la...eh... las contradicciones del muralismo, se da cuenta uno que no puede... que un mural no puede existir por sí solo, debe haber todo un proceso educativo, también en el sano... sin perjuicios de la palabra revolucionario, educativo, donde uno llegue y se pueda acercar a un trabajo y la persona más humilde... y no es que lo entienda perfectamente cien por ciento pero que su acercamiento estético y su acercamiento intelectual se den casi que de la mano con el artista. Aquí vienen problemas muy serios que luego voy a hablar, porque entonces de qué se trataría hacer anuncios de Coca-Cola o cosas... tiras muy sencillas porque la gente ya son muchísimos años cuando quebramos ese puente.

Bueno, pero para concluir con la etapa mexicana es una etapa hermosísima, hermosísima, es realmente... comete muchísimos errores, pero yo la comparo incluso un poco con el mismo hippismo estadounidense, en sus primeras etapas donde es sumamente humano. En este caso es un acercamiento al ser humano intelectual, el... tal vez el hippismo buscaba la naturaleza también, desde el punto de vista humano, respeto a la naturaleza, a la vida, a las cosas, se lo come ahí el mismo sistema, incluso se venden mezclillas rotas y cosas por el estilo, los sistemas son... Y este... nos ocurre lo mismo, por ejemplo, con el muralismo mexicano, pero deja reivindicar una época lindísima que había... que terminó hace quinientos años. Lo interesante de esto es que las comunidades de Chicanos de los Estados Unidos, Los Angeles, lo retoman, y en este momento el muralismo mejicano estadounidense no solo en las comunidades chicanas sino incluso el norteamericano, común lo toman por todas ciudades. Alemania está interesadísimo en lo que es el arte público, arte público monumental, no solo en la pintura como pintura mural, sino también en la... en la escultura, escultura transitable y en otro tipo de movimientos de lo que llama estética urbana.

Este... así muchos otros países están en este momento interesados a tal punto que para llegar al año dos mil, por ejemplo, en este momento hay una gran escultura que se está... no se si estará construyendo ya porque es un proceso largo, que es de Erick Anderson, es un danés que ganó el premio de los cien años de la Torre Eiffel en Francia y la maqueta que él presentó era poner tres satélites en el espacio escultórico de tal manera en que van para perpetuo a estar siempre en ese punto, porque está colocado de una manera en que el sol y la influencia, la atracción, la gravedad de la Tierra, los rayos del sol y creo que también con la luna, en un punto entre los dos, lo mantienen permanentemente y los rayos... siempre lo vería uno del lado oscuro de la Tierra y vería el satélite... los tres... la... la... la estructura que está en tres... tres formas. Este... Es la obra pública monumental posiblemente más... donde más gente va a poder apreciarla. En qué momento meterán un anuncio de Coca-Cola ya, pues yo no sé, pero... pero sí ya es un paso importantísimo. O sea que quiere decir que el arte público monumental es retomado mundialmente.

En cuanto a... a la perspectiva costarricense, es... es difícil. Uno... los pequeños murales, o los murales que se hicieron a principios de -digamos- los años cincuenta o sesenta en Costa Rica por Margarita Berteau, por Paco Amiguetti, por Luis Dael, etc. Gente que querían, veían con muy buenos ojos este movimiento latinoamericanista, bastante nacionalista de los mexicanos, se les acabaron las paredes en Costa Rica y así lo dicen porque hay una tarjeta, dice es que no podemos hacer más murales porque ya no hay más paredes. O sea, era tan pequeño, era tan difícil. Por otro lado uno se da cuenta también que hay una mentalidad que es difícil, en Costa Rica porque no es una mentalidad monumental. Casi que pensamos en pequeños porque nos obligan a pensar pequeño, algunos nos hacemos los... recuerdo una escenografía ahora que... que Nelson... don Nelson hablaba de que también yo trabajo en escenografía y la escenografía... yo cometí el gran error, porque venía de México, de que la última escenografía que había hecho era en el Palacio de Bellas Artes, que las puertas son como tres veces más alto que esto y yo jamás creí que la escenografía que estaba haciendo no entrara por las puertas del Teatro Nacional. Y no entran. O sea... porque... incluso la gente con la que estaba trabajando, gente de teatro, decían qué como podía ser, por qué hacía cosas tan grandes. Entonces hay también una actitud ante la monumentalidad que casi que podría decir uno que es genética en otros pueblos y que eso no quiere decir que en Costa Rica no pueda desarrollarse, simplemente que hay que tomar en cuenta ese punto de partida.

Por otro lados las escuelas nuestras, la escuela, en este caso la Escuela de Artes Plásticas de la Universidad de Costa Rica, promueven en sus programas en el noventa y cinco por ciento, los programas que tienen que ver alrededor de las Artes Plásticas, escultura, etc., una inclinación alrededor de lo que es ese arte pequeño y que puede ser adquirido, que está muy bien pero que hay que entender que no solo esa gente tiene derecho a esto. Por gente que tiene dinero. O sea, un trabajo mio -como decía- parece que suena muy pedante, pero un trabajo mio yo mismo no lo podría comprar con un sueldo de un profesor universitario de cuarenta mil colones. Y un trabajo mio que cuesta cincuenta es imposible. O sea, yo no me podría comprar un trabajo a mi mismo. Y por supuesto que ustedes tampoco, la mayoría de ustedes, no está al alcance de ustedes y así la mayoría de los costarricenses. Y es un profesor universitario. Entonces si una universidad como la nuestra, una universidad democrática, una universidad que en sus estatutos y todo está proyectada a las comunidades, una de las escuelas, la que promueve las artes plásticas, sus programas están dirigidos precisamente a hacer ese tipo de arte, pues es muy extraño. Incluso hace muy poco tuve yo... yo doy los dos cursos de Mural que se dan en la Sede Central, que eso es un legado que le da el Centro, la Sede Regional de Occidente a la Universidad de Costa Rica, porque es como contradictorio, a mi me mandaron a especializarme en algo que yo no puedo dar en el Centro, pero el beneficio es para toda

la Universidad. Ahorita estos son cursos de nivel elevado, o sea, tiene que saber la gente de Diseño, de Color, y resulta que porque empezaron a recortar el curso... los cursos que iban a quitar eran los dos del mural. Los únicos dos cursos que tienen que ver con esa gente que está afuera, con los que estamos trabajando ahorita con murales comunitarios en la Escuela Betania, con estudiantes a nivel estudiantil y que les... que les introduce uno a ellos una manera de ver las Artes Plásticas diferente. Porque la mayoría, en este caso los de pintura de caballete, ellos no pueden creer que pueden hacer algo diferente con los conocimientos que tienen. Es muy raro esto. Es un enajenamiento y una codificación, que uno dice: "Pero cómo puede ser posible". Y así es. No pueden ver que ellos pueden hacer algo más en su vida que llegar y exponer en la García Monge o en la Jorge Debravo. ¿Qué quiere decir que podrían hacer algo más? Quiere decir que una carroza también es arte público y que quién más que un artista plástico podría llegar enriquecer los carnavales de Costa Rica. Quiere decir que un tanque del SNAA de esos cilíndricos se podrían convertir en una gran estructura escultórica con la misma... el mismo fin que es acumular agua y que los niños lleguen y vean e incluso pueda haber una parte en acrílico donde se vea el agua donde pasa con todos los filtros, etc. Donde podría ser que los juegos de pólvora de fin de año, hacerlos... trabajando con los artesanos, los que saben de la pólvora, se conviertan en grandes diseños, hermosísimos. Donde los parques infantiles trabajados con un psicólogo, un sociólogo y dependiendo de los temas, se conviertan en parques de estimulación estética e intelectual.

Este... En escenografías, el trabajo escenográfico en Costa Rica lo hacen dos personas y las dos tienen formación teatral. O sea que nunca pueden entender plásticamente el asunto. Detrás de una cámara de televisión que es el ojo educado para buscar cosas agradables. Es para acordarme de algunos de los ejemplos que puede haber donde el artista plástico podría y podría darle chance porque es muy difícil para... Yo llevo... yo no sé... como ochenta y dos.... Yo creí que llevaba más años trabajando con el tramo en Artes, pero porque creo que esto... ochenta y dos tal vez empezó a funcionar pero con una aula y otra estamos del setenta y nueve, ochenta. Y era... es muy di... para mi... yo me sentía muy mal saber que los... que los padres campesinos, los papás de ustedes, de algunos estudiantes que están por acá del tramo de artes, mandaban los estudiantes a estudiar pintura, y yo decía: "Es que qué injusticia" Y yo decía pero y si no, es difícil porque dice uno: "Bueno, aquí si no hay estudiantes no hay trabajo y si no hay trabajo yo no trabajo tampoco". Bueno... es una cosa. Pero yo me he sentido muy mal durante mucho tiempo. Pero puede haber una perspectiva en el mismo San Ramón de especialización donde nos podemos avocar a sacar estudiantes a trabajar con... con el SNAA, a trabajar con el Ministerio de Obras Públicas y Transportes, a trabajar en el muralismo mismo, a contar las historias de San Ramón, del café y entonces el padre ya no ve esos estudios en abstracto porque yo los entiendo. Si

para mi fue difícil que soy hijo de un pintor. Mi mamá "jamás -dice- no, no, si ya la experiencia la tenemos, entonces (...)" . Es ilógico pero pensaba así.

Entonces el arte público monumental en Costa Rica, por eso lo digo como perspectiva histórica, depende de la visión política. Para esto se necesita visión política. Yo llevo un año y medio tratando de sacar otro mural en el Registro Nacional, año y medio y han puesto una gran cantidad de peros.

Ahorita se me ocurrió viniendo con los compañeros, viniendo con los asistentes para ver que otros trabajos aparecían, de trabajar por ejemplo con la empresa privada, ahorita que el Saprissa es campeón y con las paredes afuera del Saprissa y decir vamos a contra la historia del Saprissa, que también eso es importante. Lo que digo es que dentro de las artes plásticas es basto, desde una parada de buses, las paradas de buses podrían ser muy diferentes, eso es lo que se llama estética urbana.

Este es un país hermoso porque nos... nos... regalaron esa naturaleza y especialmente este lugar, es un lugar bello, bello, bello, todo el país es hermosísimo. Si uno ve, se va al Instituto Nacional de Seguros y vuelve a ver las casas desde arriba los techos, da vergüenza, verdad, que por cierto es un tema que va a tomar la gente que vino de La Nación a hacer un reportaje sobre el... les dije, y dicen: "Si, mirá, vamos a tomar el tema de los techos de San José". Y decía... también es una voluntad política, porque el Ministro de Cultura nuestro y los ministros que han habido, yo digo que el único Ministro que verdaderamente tiene una gran importancia nuestra es el que primero sienta las bases del Ministerio de Cultura, que es don Beto Cañas, a partir de ahí lo que ha habido no sé, es como... como una especie de romanticismo de parte de los Ministros de Cultura. Es un Ministro de Cultura que trabaje con el Ministerio de Obras Públicas y Transportes y le diga: "Bueno, vamos a ver como hacemos para sacar una pintura bien barata, por barriadas, o lo que sea y empezar a mejorar la estética urbana de este país". Eso por un lado, por otro por ejemplo lo de las esculturas transitables que se llama también estructuras transitables que son colocadas en las calles en grandes lugares. Aquí por ejemplo yo, medio hablé una vez con...con Milagro, de la posibilidad de tener para el quinientos aniversario de -como quieran llamarlo: invasión, descubrimiento- este... eh a la entrada de San Ramón, una gran estructura de tres partes: una la haría en bronce, la prehispánica, pero enorme, enorme, donde la gente que va a Puntarenas pueda ver aquello. Y ya entonces sale de la esculturita pequeña, la que estamos acostumbrados a ver, otra segunda parte, una especie como de cuestión más plateada, más... más pensando en el español, quien quien llegó, y otra la tercera, la nuestra, la latinoamericana, la primera más bien debió haber sido como de oro, la otra plateada, la tercera... entonces son esas ideas que se le ocurren, u otras en el mar por ejemplo, estructuras en el mar que cambien con la marea, que cuando la marea está alta termine en una estructura diferente, que cuando

la marea está baja... los concursos de... que también tienen que ver aunque no es monumental con arte público, con concursos en las playas, Puntarenas que tiene tanto problema, eso se lo propusimos, no llegó a más pero pienso que son ideas que podrían funcionar. Este... con el Instituto de Turismo de Puntarenas una región que tiene tanto problema, este... de concurso familiares de escultura en la playa o incluso a nivel profesional, donde... donde se le de más participación a la gente de que vea y que también trabaje porque hay también todo un movimiento donde la gente se pueda involucrar o incorporar a... a... a los movimientos estos de arte público monumental.

Y yo... esto era una... una charla muy diferente. Estaba muy... como se da en un curso regular. Pero creí que era más importante motivarlos alrededor de las diferencias del arte público monumental y el muralismo y la pintura tradicional o como la concebimos. Porque se necesita el apoyo de ustedes. Se necesita el apoyo de gente que es importante en este país, que... que a través de su esfuerzo ha hecho cosas y que está... que está trabajando por el país. Y de muchos de ustedes que están ahí y que lo van a hacer y que no van a tener nunca que ver con las artes plásticas pero que están oyendo y que el día que les llegue un proyecto de este tipo... yo no digo que no compren para las instituciones pintura de caballete, pero que le den un poco de chance a este otro tipo de trabajo.

Eso es todo lo que tengo que...

DOCTORADO EN LETRAS

No. PROG.	A U T O R	T I T U L O	A Ñ O
3	NAVIA ROMERO, JORGE WALTER	FORMULACION DE UN MODELO INTEGRAL DE...	"
4	OSORIO ROMERO, IGNACIO	EL SUEÑO CRIOLLO.	"
5	SOLANO ROJAS, YAMILET	LOS NEXOS EN EL HABLA CULTA COSTARRICENSE.	"